





ARMANA
PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1884

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dóu Miejour

AN TRENTEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

BREVIARI DE L'ISTORI DE PROUVENÇO

La Prouvènço bouscasso (1500-1100 *avans J.-C.*)

Tèms di Fado ; empèri de Ligour : Sàli, Cavare, Voucòunci. Aquéli pople fèr batejon li ribiero e li mountagno.

La Prouvènço dóu fenis (1100-600 *avans J.-C.*, environ 500 an.)

Coumbat d'Erculo dins la Crau contro Aubioun e Bergioun. Li Fenician coulounison lou Miejour, e foundon Nimes, Alès, Magalouno, etc.

La Prouvènço grèco (600-123 *avans J.-C.*, environ 500 an.)

Foundacioun de Marsiho pèr li Foucèien ; foundacioun de Niço, Antibo, Agte, Léucato, pèr li Marsihés ; li navegaire Piteas e Eutimeno ; Marsiho aliado emé Roumo ; sèti de Marsiho pèr Jùli Cesar.

La Prouvènço roumano (123-412 *après J.-C.*, environ 500 an.)

Foundacioun d'Ais pèr C. Sextius Calvinus ; desfacho di Téutoun e dis Ambroun pèr Caius Marius, au pèd dóu mount Ventùri ; la Vènus d'Arle ; lis Areno bastido ; l'emperaire Coustantin en Arle : la predicacioun de l'Evangèli ; sant Lazàri, santo Madaleno, santo Mario, sant Trefume ; li mounge : sant Ounourat, sant Cassian.

La Prouvènço goutico (412-932, environ 500 an.)

Envasioun di barbare. Got, Bourguignoun e Franc. Guerro di Sarrasin ; Carle-Martèu à Nimes, Carle-Magne en Arle, Guilhèn dóu Court-Nas en Aurenjo.

La Prouvènço independènto (932-1482, environ 500 an.)

Bousoun, rèi d'Arle. Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun ; Guilhèn lou Grand, paire de la Patrìo ; lou Martegau Gerard Tenco foundo l'Ordre de l'Espitau. — Li Comte de la famiho Barcilouneso ; guerro di Baussen ; flouresoun dóu Gai-Sabé ; li Troubaire ; guerro dis Albigés ; li republico prouvençalo ; Ramoun Berenguié lou Grand : Roumiéu de Vilo-novo. — Li Comte de la proumiero famiho d'Anjou : lou rèi Roubert lou Sage, la rèino Jano ; li Papo en Avignoun ; Petrarco e Lauro, li Court d'Amour ; li Jo Flourau establi à Toulouso ; — li Comte de la segoundo famiho d'Anjou ; lou bon rèi Reinié ; Palamedo Fourbin.

La Prouvènço franceso (1482.)

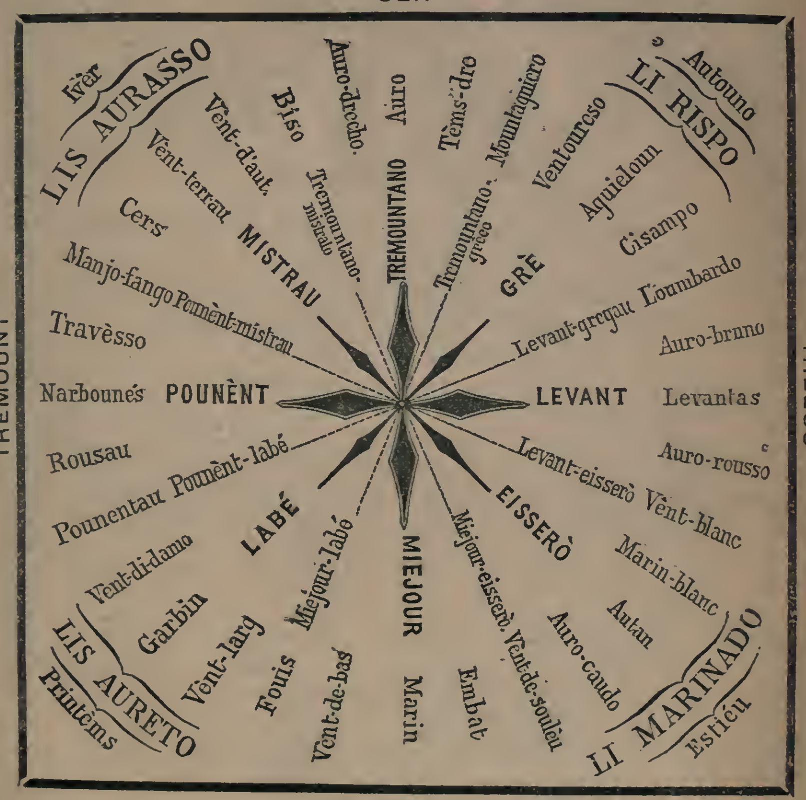
Louis XI ; la Prouvènço reünido à la Franço. Carle VIII : lis Estat Generau de Prouvènço aprovon l'unioun. Louis XII : establimen dóu Parlamen. Francés Iè : li Prouvençau repousson Carle-Quint : brulamen di glèiso prouvençalo dóu Luberoun. Enri II : l'engeniaire Crapouno. Francés II : guerro de religioun. Carle IX : Nostradàmus, Belaud de la Belaudiero. Enri III : la Ligo, li Rasa, li Carcisto, li Bigarra. Enri IV : lou brave Crihoun ; lou Conse Casau. Louis XIII : bourroulo di Cascavèu. Louis XIV : Aurenjo reunido à la Franço ; l'estatuaire Puget, lou savènt Peyresc ; Massihoun. Louis XV : pèsto de Marsiho, Belsunce. Louis XVI : lou baile Suffren, darriero reünioun dis Estat de Prouvènço ; Pascàlis. La Revoulucioun : Mirabèu, Sieyès, Maury, Barras ; Avignoun reuni à la Franço ; sèti de Touloun. Bonaparte emperaire : Portàlis, Simeoun. Louis XVIII, darrié Comte de Prouvènço. Reviéure de la lengo prouvençalo, establimen dóu Felibrige (21 de Mai 1854.)

LA ROSO DE TOUTI LI VÈNT

COUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NEGRÈU

(DE CEIRÈSTO)

UBA



ADRE

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adré ;
Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano ;
Lauso la Mar, tèn-te à la Terro ;
Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.

ESCLUSSI

Lou 26 de Mars, esclùssi parciau de soulèu, envesible en Avignoun.
Li 9-10 d'Abriéu, esclùssi toutau de luno, envesible en Avignoun.
Lou 25 d'Abriéu, esclùssi parciau de soulèu, envesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndro, 27 de Febrié.
Pasco, 13 d'Abriéu.
Rouguesoun, 19, 20, 21 de Mai.
Ascensioun, 22 de Mai.

Pandecousto, 1 de Jun.
Ternita, 8 de Jun.
Fèsto-de-Dieu, 12 de Jun.
Avènt, 30 de Nouvèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno d'Avoust, que fai lou 20.

La luno de Desèmbre, que fai lou 17.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno !

Luno blanco,
Journado franco.

Luno palo,
L'aigo davalo.

Luno roujo,
Lou vènt se boujo.

Tout lun vau luno.

En luno pleno fai tèms-dre.

Luno pleno a jamai vist soulèu leva.

Quand Nouvè n'a ges de luno,
Quau a tres fedo, n'en vènd uno.

TEMPOURO

Mars	5, 7 e 8	Setèmbre	17, 19 e 20
Jun	4, 6 e 7	Desèmbre	17, 19 e 20

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
L'autoun coumenço lou 22 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre,

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ;
De vint-e-vue n'i'a qu'un ;
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ

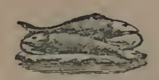


P. Q. lou 5, à 9 o. 44 de vèspre.
P. L. lou 12, à 3 o. 36 de vèspre.
D. Q. lou 20, à 5 o. 33 de matin.
N. L. lou 28, à 5 o. 11 de matin.

Li jour crèisson d'uno o. 4 m.

1	dim.	JOUR DE L'AN.
2	dim.	S. Clar.
3	dij.	Sto Genevivo.
4	div.	S. Ferriòu.
5	diss.	S. Simèu de la col.
6	DIM.	LI RÈI.
7	dil.	S. Lucian.
8	dim.	S. Severin.
9	dim.	S. Julian.
10	dij.	S. Pau l'ermito.
11	div.	S. Teodòsi.
12	diss.	S. Gaspard.
13	DIM.	Sto Verounico.
14	dil.	S. Alàri.
15	dim.	S. Bounet.
16	dim.	S. Ounourat.
17	dij.	S. Antòni.
18	div.	Sto Flourido.
19	diss.	S. Canut.
20	DIM.	S. Sebastian.
21	dil.	Sto Agnès.
22	dim.	S. Vincèns.
23	dim.	S. Ramoun.
24	dij.	S. Bousièli.
25	div.	Counv. de S. Pau.
26	diss.	S. Ansile.
27	DIM.	S. Màri.
28	dil.	Sto Cesario.
29	dim.	S. Coustant.
30	dim.	Sto Martino.
31	dij.	Sto Marcello

FEBRIÉ



P. Q. lou 4, à 6 o. 7 de matin.
P. L. lou 11, à 4 o. 57 de matin.
D. Q. lou 19, à 3 o. 22 de matin.
N. L. lou 26, à 6 o.44 de vèspre.

Li jour crèisson d'uno o. 30 m.

1	div.	S. Ignàci, ev.
2	diss.	LA CANDELOUSO.
3	DIM.	S. Blàsi.
4	dil.	Sto Jano.
5	dim.	Sto Agueto.
6	dim.	Sto Doro.
7	dij.	S. Richard.
8	div.	S. Ginous.
9	diss	S. Jan de Mata.
10	DIM.	Sto Coulastico.
11	dil.	S. Adofo.
12	dim.	Sto Lali.
13	dim.	S. Dounin.
14	dij.	S. Valentin.
15	div.	S. Quenin.
16	diss.	S. Armentàri.
17	DIM.	Sto Mariano.
18	dil.	S. Flavian.
19	dim.	S. Valié.
20	dim.	S. Ouquèri.
21	dij.	S. German.
22	div.	Sto Isabello.
23	diss.	S. Meraut.
24	DIM.	S. Matias.
25	dil.	S. Aleissandre.
26	dim.	S. Nestou.
27	dim.	CÈNDRE.
28	dij.	S. Cassian.
29	div.	S. Rouman.

MARS



P. Q. lou 4, à 1 o. 35 de vèspre
P. L. lou 11, à 7 o. 49 de vèspre
D. Q. lou 19, à 11 o. 22 de vèspr
N. L. lou 27, à 5 o. 57 de matin

Li jour crèisson d'uno o. 48 m

1	diss.	Sto Antounino.
2	DIM.	S. Semplice.
3	dil.	Sto Cunegoundo.
4	dim.	S. Casimer.
5	dim.	TEMPOURO.
6	dij.	Sto Couleto.
7	div.	Sto Perpètio.
8	diss.	S. Jan-de-Diéu.
9	DIM.	Sto Franceso,
10	dil.	Li 40 Martire.
11	dim.	S. Gregòri.
12	dim.	S. Massemin.
13	dij.	Sto Oufrasié.
14	div.	Sto Matiéudo.
15	diss.	S. Cesar de Bus
16	DIM.	S. Abran.
17	dil.	Sto Rèino.
18	dim.	S. Cerile.
19	dim.	S. Jóusè.
20	dij.	S. Jouaquin
21	div.	S. Beuedit.
22	diss.	S. Benvengu.
23	DIM.	S. Vitourin.
24	dil.	S. Grabié.
25	dim.	S. Ireno.
26	dim.	S. Massemilian.
27	dij.	Sto Natalio.
28	div.	S. Ilarioun.
29	diss.	S. Sist.
30	DIM.	PASSIOUN.
31	dil.	S. Benjamin.

ABRIÉU



P. Q. lou 2, à 9 o. 26 de vèspre.
P. L. lou 10, à 11 o. 53 de matin.
D. Q. lou 18, à 4 o. 4 de vèspre.
N. L. lou 25, á 3 o. 7 de vèspre.

Li jour crèisson d'uno o. 40 m.

1	dim.	S. Ugue.
2	dim.	S. Franç. de P.
3	dij.	S. Ricard.
4	div.	S. Isour.
5	diss.	S. Vincèn Fer.
6	Dim.	RAMPAU.
7	dil.	S. Gautié.
8	dim.	S. Aubert.
9	dim.	Sto Souflo.
10	dij.	S. Macàri.
11	div.	S. Leon.
12	diss.	S. Jùli.
13	Dim.	PASCO.
14	dil.	S. Benezet.
15	dim.	S. Frutuous.
16	dim.	S. Lambert.
17	dij.	S. Anicet.
18	div.	S. Apoulòni.
19	diss.	S. Oufego.
20	Dim.	S. Ansèume.
21	dil.	S. Ouspice.
22	dim.	S. Leounido.
23	dim.	S. Jòrgi.
24	dij.	Sto Vitòri.
25	div.	S. Marc.
26	diss.	S. Clet.
27	Dim.	Sto Zeto.
28	dil.	S. Vidau.
29	dim.	Sto Catarino de S.
30	dim.	S. Estròpi.

MAI



P. Q. lou 2, à 6 o. 17 de matin.
P. L. lou 10, à 4 o. 17 de matin.
D. Q. lou 18, à 5 o. 4 de matin.
N. L. lou 24, a 10 o. 46 de vèspre.
P. Q lou 31, à 5 o. 6 de vèspre.

Li jour crèisson d'uno o. 16 m.

1	dij.	S. Jaque e S. Felip.
2	div.	S. Atanàsi.
3	diss.	LA SANTO-CROUS
4	Dim.	Sto Mounico.
5	dil.	Sto Sereno.
6	dim.	S. Jan Porto L.
7	dim.	S. Estanilas.
8	dij	S. Dresèli.
9	div.	S. Gregòri.
10	diss.	S. Antounin.
11	Dim.	S. Maiòu.
12	dil.	S. Brancàci.
13	dim.	Sto Glicèro.
14	dim.	S. Bounifàci.
15	dij.	S. Pons.
16	div.	S. Gènt.
17	diss.	S. Pascau.
18	Dim.	S. Fèli.
19	dil.	ROUGUESOUN.
20	dim.	S. Bernadin.
21	dim.	Sto Estello.
22	dij.	ASCENSIOUN.
23	div.	S. Deidié.
24	diss.	S. Dounacian.
25	Dim.	Sto Mario Jacobè
26	dil.	S. Felip de Neri.
27	dim.	S. Oulivié.
28	dim.	S. Vincèns de Ler.
29	dij.	S. Massemin.
30	div.	S. Fèli.
31	diss.	Sto Peirounello.

JUN

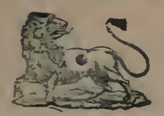


P. L. lou 8, à 7 o. 59 de vèspre.
D Q. lou 16, à 2 o. 44 de vèspre.
N. L. lou 23, à 5 o. 42 de matin.
P. Q. lou 30, à 6 o. 24 de matin.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	Dim.	PANDECOUSTO.
2	dil.	S. Marcelin.
3	dim.	Sto Cloutiéudo.
4	dim.	TEMPOURO.
5	dij.	S. Bounifàci.
6	div.	S. Glàudi.
7	diss.	S. Nourbert.
8	Dim.	TERNITA.
9	dil.	Sto Pelagio.
10	dim.	Sto Felicita.
11	dim.	S. Barnabèu.
12	dij.	FÈSTO DE DIÉU.
13	div.	S. Antòni de P.
14	diss.	S. Basile.
15	Dim.	Sto Moudèsto.
16	dil.	S. Cèri.
17	dim.	S. Verume.
18	dim.	S. Ouzias.
19	dij.	S. Gervàsi.
20	div.	Sto Flourènço.
21	diss.	S. Léufré.
22	Dim.	S. Paulin.
23	dil.	Sto Agrevo.
24	dim.	S. JAN-BATISTO.
25	dim.	Tresl. de S. Aloi.
26	dij.	S. Dàvi.
27	div.	S. Adelin.
28	diss.	S. Irenèu.
29	Dim.	S. Pèire e S. Pau.
30	dil.	S. Lucide.

JULIET



P. L. lou 8, à 10 o. 20 de matin.
D. Q. lou 15, à 9 o. 48 de vèspre.
N. L. lou 22, à 1 o. 3 de vèspre.
P. Q. lou 29, à 10 o. 11 de vèspre.

Li jour demenis. de 57 minuto.

1	dim.	S. Marciau.
2	dim.	LA VESITACIOUN.
3	dij.	S. Anatòli.
4	div.	S. Fourtunat.
5	diss	S. P. de Liss.
6	DIM.	Sto Angèlo.
7	dil.	Sto Aubiergo.
8	dim.	Sto Isabèu.
9	dim.	S. Bres.
10	dij.	N.-D. de SANTA.
11	div.	S. Pie.
12	diss	S. Ouneste.
13	DIM.	S. Anaclet.
14	dil.	S. Bonaventuro.
15	dim.	S Enri.
16	dim.	N.-D. DOU M. C
17	dij.	S. Alèssi.
18	div.	S. Toumas d'Aq.
19	diss.	S. Vincèns de P.
20	DIM.	Sto Margarido.
21	dil.	S. Vitou.
22	dim.	STO MADALENO.
23	dim.	S. Cassian.
24	dij.	Sto Crestino.
25	div.	S. Jaume.
26	diss.	Sto Ano.
27	DIM.	S. Pantàli.
28	dil.	S. Sanàri
29	dim.	Sto Marto.
30	dim.	S. Loup.
31	dij.	S. German.

AOUST



P. Q. lou 6, à 11 o. 16 de vèspre.
D. Q. lou 14, à 3 o. 17 de matin.
N. L. lou 20, à 10 o. 3 de vèspre.
P. Q. lou 28, à 3 o. 51 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 35 m.

1	div.	S. Pèire encad.
2	diss.	S. Estève.
3	DIM.	Sto Lidio.
4	dil.	S. Doumergue.
5	dim.	S. Ion.
6	dim.	S. Sauvaire.
7	dij.	S. Gaietan.
8	div.	S. Justin.
9	diss.	S. Rouman.
10	DIM.	S. Laurèn.
11	dil.	Sto Rusticio.
12	dim.	Sto Claro.
13	dim	S. Pourquàri.
14	dij.	S. Chapòli.
15	div.	N.-D. D'AVOUST.
16	diss.	S. Ro.
17	DIM.	S. Jacinto.
18	dil.	Sto Eleno.
19	dim.	S. Louis.
20	dim.	S. Bernat.
21	dij.	S. Privat.
22	div.	S. Safourian
23	diss.	S. Sidòni
24	DIM.	S. Bourtoumiéu.
25	dil.	S. Genèsi.
26	dim.	S. Zefirin.
27	dim.	S. Cesàri.
28	dij.	S. Julian.
29	div.	S. Jean degoul.
30	diss.	Sto Roso.
31	DIM.	S. Lazàri.

SETÈMBRE



P. L. lou 5, à 10 o. 5 de matin
D. Q. lou 12, à 8 o. 26 de matin
N. L. lou 19, à 9 o. 46 de matin
P. Q. lou 27, à 10 o. 30 de matin

Li jour demenis. d'uno o. 45 m

1	dil.	S. Baudèli.
2	dim.	S. Agricò.
3	dim.	S. Aiòu.
4	dij.	Sto Rousalìo.
5	div.	S. Lóugié.
6	diss.	S. Amable.
7	DIM.	S. Autau.
8	dil.	N.-D.-DE-SETÈMB
9	dim.	S. Veran.
10	dim.	S. Póuquerié.
11	dij.	S. Paciènt.
12	div.	Sto Bono.
13	diss.	S. Antounin
14	DIM.	Eisaussamen de la Crou
15	dil.	S. Afonso.
16	dim.	S. Cournèli.
17	dim.	TEMPOURO.
18	dij.	Sto Esteveneto.
19	div.	S. Jenouvié.
20	diss.	S. Estàqui.
21	DIM.	S. Mathiéu.
22	dil.	S. Maurice.
23	dim.	Sto Tèclo.
24	dim.	Sto Salabergo.
25	dij.	S. Fermin.
26	div.	S. Ouzias
27	diss.	S. Cosme e Damian.
28	DIM.	S. Cerau.
29	dil.	S. MIQUÈU.
30	dim.	S. Jirome.

OUTOBRE



P. L. lou 4. à 10 o. 9 de vèspre.
D. Q. lou 11, à 2 o. 39 de vèspre.
N. L. lou 19, à 0 o. 41 de matin.
P. Q. lou 27, à 5 o. 4 de matin.

Li jour demenis. d'uno o. 44 m.

1	dim.	S. Roumié.
2	dij.	Li S. Ange gard.
3	div.	S. Cuprian.
4	diss.	S. Francés d'As.
5	Dim.	Sto Tùli.
6	dil.	S. Evòsi.
7	dim.	S. Baque.
8	dim	Sto Reparado.
9	dij.	S. Danis.
10	div.	S. Vergèli.
11	diss.	S. Castou.
12	Dim.	S Veran.
13	dil.	S. Geraud.
14	dim.	S. Calist.
15	dim.	Sto Terèso.
16	dij.	Sto Rousselino.
17	div.	S. Flourènt.
18	diss.	S. Lu.
19	Dim.	S. Gerard Tenco.
20	dil.	S. Grapàsi.
21	dim.	Sto Oursulo.
22	dim.	Sto Mario Sal.
23	dij.	S. Tederi.
24	div.	S. Maglòri.
25	diss.	S. Crespin.
26	Dim.	S. Flòri.
27	dil.	S. Salvian.
28	dim.	S. Simoun.
29	dim.	S. Narcisse.
30	dij.	S. Lu-an.
31	div.	S. Cristòu.

NOUVÈMBRE

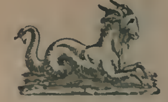


P. L. lou 3, à 8 o. 46 de matin.
D. Q. lou 9, à 11 o. 22 de vèspre.
N. L. lou 17, à 6 o. 21 de vèspro.
P. Q. lou 25, à 10 o. 25 de vèspre.
P. L. lou 30, à 5 o. 36 de matin.

Li jour demenis. d'uno o. 18 m.

1	diss.	TOUSSANT.
2	Dim.	LI MORT.
3	dil.	S. Marcèu.
4	dim.	S. Chamas.
5	dim.	S Zacarié.
6	dij.	S. Estève (d'Ate).
7	div.	S. Ernesti.
8	diss.	S. Goufrèdi.
9	Dim.	S. Maturin.
10	dil.	S. Just.
11	dim.	S. MARTIN.
12	dim.	S. Reinié.
13	dij.	S. Mitre.
14	div.	S. Ru, ev. d'Av.
15	diss.	S. Ougèni.
16	Dim.	S. Ouquèri.
17	dil.	S. Agnan.
18	dim.	Sto Audo.
19	dim.	Sto Isabèu.
20	dij.	S. Eimound
21	div.	PRESENT. de N.-D.
22	diss.	Sto Cecilo.
23	Dim.	S. Clemènt
24	dil.	Sto Floro.
25	dim.	Sto Catarino.
26	dim.	Sto Dóufino.
27	dij.	S. Sifrèn.
28	div.	S. Soustène.
29	diss.	S. Savournin.
30	Dim.	LIS AVÈNT.

DESÈMBRE



P. L. lou 2 à 7 o. 9 de vèspre.
D. Q. lou 9, à 11 o. 40 de matin.
N. L. lou 17, à 1 o, 34 de vèspre.
P. Q. lou 25, à 1 o. 31 de vèspre.

Li jour demenisson de 27 m.

1	dil.	S. Aloi.
2	dim.	Sto Bibiano.
3	dim.	S. Fr. Savié.
4	dij.	Sto Barbo.
5	div.	S. Sabas.
6	diss.	S. Micoulau.
7	Dim.	S. Ambròsi.
8	dil.	COUNCEPCIOUN.
9	dim.	Sto Loucaio.
10	dim.	Sto Valiero.
11	dij.	S. Damàsi.
12	div.	Sto Daniso.
13	diss.	Sto Lùci.
14	Dim.	S. Nicàsi.
15	dil.	S. Ousèbi.
16	dim.	Sto Azalaïs.
17	dim.	TEMPOURO.
18	dij.	S. Gràci.
19	div.	S. Timou'eoun.
20	diss.	S. Filougoun.
21	Dim.	S. Toumas l. m.
22	dil.	S. Ounourat.
23	dim.	Sto Vitòri.
24	dim.	S. Ives.
25	dij.	CALÈNDO.
26	div.	S. Estève.
27	diss.	S. Jan, evang.
28	Dim.	Li S. Innoucènt.
29	dil.	S. Trefume.
30	dim.	Sto Couloumbo.
31	dim.	S. Sivèstre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

Vaqui pamens trento an que l'Armana parèis, l'Armana prouvençau, joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dóu Miejour. Es lou cas, o jamai noun, de faire coume li pastre, quand arribon emé si fedo à la cimo d'uno mountagno : es lou cas, aquest an, d'auboura 'no mount-joio sus noste trentenau, e de crida : Vivo Prouvènço ! zóu sus lou mouloun !

Di sèt felibre que foundèron l'Armana, e que plantèron l'aubre d'aquesto Reneissènço, n'es encaro mort qu'un : lou paure Pauloun Giera, just aquéu qu'escriguè la proumiero Crounico felibrenco. D'eilamoundaut ounte te chales dins lou trelus de Santo Estello, o felibre Ajougui (coume te noumavian), regardo se li fraire, que jurèron emé tu de restaura noste lengage, an pas tengu paraulo coume d'ome, e se, despièi trento an, fidelamen e drechamen, an pas mena l'araire e reviéuda lou germe dins touto terro dóu Miejour !

II

La capitalo dóu Miejour, Marsiho, s'es duberto soulennamen au Felibrige. Lou 25 de nouvèmbre 1882, tout ço que dins Marsiho s'interèsso i causo d'art, d'inteligènci e d'ideau, s'èro acampa, de-vèspre, dins lou Cièucle Artisti, que soun digne presidènt , M. Jùli Charle Roux, avié mes tout à brand pèr lou service de la Causo. L'evesque, lou prefèt, lou generau, èron aqui. 7 membre dóu Felibrige prenguèron la paraulo : MM. Alfred Chailan, cabiscòu de l'Escolo de la Mar, Mistral, Roumanille, Aubanel, Gras, Tavan, emé M. Rigaud, lou proumié Presidènt de la Court d'Ais. Grando fuguè la fèsto, plus grando encaro la vitòri, car lis aplaudimen di damo de Marsiho prouvèron aut e clar que nosto vièio lengo boulego encaro founs tóuti lis amo prouvençalo.

III

L'acamp de Santo Estello s'es tengu à Sant-Rafèu, en meme tèms que l'assemblado di Mantenèire de Prouvènço (27, 28 de mai 1883). Gràci au gènt acuei de M. Fèlis Martin, lou Maire valerous de la galanto vilo, lou festenau fuguè superbe, e poulit mai que tout aquéu bal que i'aguè de-niue encò de M. Martin, ounte li damo de Sant-Rafèu, de Cano emai de Niço, èron tóuti vestido à la modo arlatenco. Anfos Michèu, noste brave sendi de la Mantenènço de Prouvènço, prounounciè lou discours óuficiau : faguè flòri.

Li 13 e 14 de mai (1883), acamp à Mount-Pelié de la Mantenènço de Lengadò, souto la presidènci dóu sendi Camihe Laforgue. La Soucieta di Lengo Roumano dounè en meme tèms soun grand councours filoulougi ; e, souto la pinedo de la villa Westphal, la court d'amour de Mount-Pelié tenguè, coume chasco annado, sa sesiho pouëtico.

Lou 20 de mai, à Digno, autro fèsto felibrenco dounado pèr la Soucieta Scientifico e Literàri di Bàssis-Aup : grand discours prouvençau de Marius Girard.

Lou 21 de mai, fèsto annalo de Sceaux, dounado pèr li felibre de Paris, souto la presidènci dóu fiéu de Jansemin ; e enfin, lou 15 d'óutobre, reünioun à Caours de la Mantenènço d'Aquitàni souto la présidènci dóu comte de Toulouso.

De mai, aquest estiéu, li Catalan de Roussihoun e li de Catalougno se soun vengu embrassa e dire si cansoun dins la vileto de Banyuls, souto la presidènci de nòsti bons ami Louis Cutxet e Justin Pépratx.

IV

Veici lou relevat de çó qu'a pareigu aquest an dins nosto lengo :

— En Agen, *Annales de l'Académie Jasmin*, countenènt de pouësio gascouno (empr. Quillot, 1883).

— En Agen, *Las dos Ensourcilhairos*, pèr Ch. Ratier (empr. Quillot, 1883).

— A-z-Ais, *Uno Garbeto de nouvè*, pèr l'abat E. Imbert (empr. prouv. 1881).

— A-z-Ais, *Jue flourau de Fourcauquié*, raport en vers prouvençau, pèr J.-B. Gaut (empr. prouv 1882).

— A-z-Ais, *Vint Sounet prouvençau e francés*, pèr E. Jouveau, (empr. prouv. 1882).

— A-z-Ais, *Puget*, odo de Jan Mouné, qu'a óutengu lou 1r pres i jo flourau de Paris (empr. prouv. 1883)

— A-z-Ais, *Mantenènço de Prouvènço* : compte-rendu de l'assemblado generalo tengudo à Sant-Rafèu, li 27 e 28 de mai 1883 ; discours dóu sendi En Anfos Michèu ; raport dóu secretàri, etc (empr. prouv. 1883).

— A-z-Ais, *Nicola lou Camarguen, o Noro e Nanoun*, coumèdi en 4 ate e en vers prouvençau, pèr J. Sourbié (empr. prouv. 1882).

— A-z-Ais, *Clairac e si vesprado*, pèr Don Savié de Fourviero (empr. Remondet-Aubin, 1883).

— En Avignoun, *Li Conte prouvençau* e li cascareleto de J. Roumanille, un bèu voul. in-18, 3 fr. 50. Posto, 4 fr. (J. Roumanille, 1883).

Es, aquéu libre de Mèste Roumanille, un libre galoi e galant, e digne mai-que-mai dóu proumieren e courajous felibre que, en 1849, remeteguè en ounour la proso prouvençalo, — trop desdegnado, — e, acò fasènt, nous dounè bon eisèmple à segui.

Esti Conte prouvençau e cascareleto, chausi emé grand siuen sus lou mouloun, e forço àutri pajo tóuti flamo-novo, soun divisa en VII Vihado.

Ah ! de-segur pòu se dire que se languiran pas li vihaire que li legiran,

L'autour a bèn fa d'apoundre à soun libre li traducioun requisto qu'an

facho en francés, un pau aro, un pau pièi, — de bon noumbre de si Conte, — MM. A. de Pontmartin, Anfos Daudet, Emile Blavet, P. Yvaren, etc.
Brave ! Mèste Roumanille.

— En Avignoun, *Partènço de l'ourgueno de Frigoulet*, pèr lou R. P. Don Savié de Fourviero, dins la revisto Cour d'honneur de Marie, annales norbertines des Prémontrés (desèmbre 1882, empr. Seguin).

— En Avignoun, *Ma Garbeto de Nouvè e mi pastrihouno*, galant recuei de pouësio nadalenco, pèr Dou Savié de Fourviero, canounge de Frigoulet. (Roumanille. 1883).

— En Avignoun, *Discours provençal prononcé dans la basilique de Notre-Dame de Lourdes le 19 septembre 1883, en présence de sa Grandeur Mgr Hasley, archevêque d'Avignon*, pèr M. l'abat A. Grimaud, curat d'Entre-Aigo (empr. Aubanel. 1883).

— A Caours, *A la Poulougno*, pouèmo, pèr J.-B. Rouquet (empr. Pignères, 1882).

— A Carpentras, *Lou Cacho-Fio*. annùari prouvençau pèr 1883.

— A Labau, *Glenos carsinolos*, librihoum de pouësìo, pèr Aguste Roudouly, de Cailus (empr. Vidal, 1883).

— A Labau, *A Mlle Jano de Seganbilo*, epitalame pèr F.-C. de Carbonnières (empr. Vidal, 1883).

— A Lioun, *Soulèu levant*, pouèmo de W.-C. Bonaparte-Wyse (empr. Pitrat, 1883).

— A Marsiho, *Les petits jeux floraux de Marseille*, culido de pèço franceso e prouvençalo, publicado pèr Alfred Saurel (libr. Lebon, 1882).

— A Marsiho, *A Sa Majesta la rèino Eisabèu de Roumanio, lei felibre de la mar de Marsiho* (empr. marsiheso, 1883).

— A Marsiho, *Lei Campaneto*, flouresoun de sounet, pèr Louis Borghero (1883).

— A Mount-Pelié, *Etudes de mœurs provençales par les proverbes et dictons*, pèr J. Brunet (empr. centralo, 1882).

— A Mount-Pelié. *Brinde pourtat al Senatour B. Alecsandri*, pèr Camihe Laforgue ; *Discours tengut davans la court d'amour de Meric* (25 de setèmbre 1881), pèr lou meme ; *Discours tengut davans la court d'amour* de Clapiès (7 de mai de 1882), pèr lou meme (empr. centralo, 1882).

— A Mount-Pelié, *L'Escriveta*, cant poupulàri de Lengadò tradu en roumanesc pèr Tascu Iliescu (empr. Grollier, 1882).

— A Mount-Pelié, *Sounet de Louviso Labé e rimo à sa lausour*, revira dóu francés au prouvençau pèr A. de Gagnaud (empr. centralo, 1882).

— A Mount-Pelié, *Verses bezieirencs de Jaques Azaïs*, nouvello edicioun publicado pèr soun fiéu (empr. centralo, 1882).

— A Mount-Pelié. *Lou pan dóu pecat*, dramo en 5 ate e en vers prouvençau. representa pèr la proumiero fes sus lou teatre de Mount-Pelié lou 28 de mai 1878, pèr T. Aubanel (empr. centralo 1882).

— A Mount-Pelié, *Lou lutrin de Ladèr*, d'Achile Mir, ilustra pèr N. Salières, segoundo edicioun, em'uno prefàci de Roumanille (empr. centralo. 1883).

— A Mount-Pelié, *Pèr l'Atsacio-Lourreno*, manadet de pèço felibrenco que se vènd au proufié di pàuri marrit d'aquéu païs (empr. centralo, 1883).

— A Mount-Pelié, *L'iou de Pascas*, armana rouman pèr 1883 (empr. centralo).

— A Mount-Pelié, *Li blavet de Mount-Majour*, escapouloun de pouësio prouvençalo de N'-Aleissandrino Bremond (empr. centralo, 1883).

— A Mount-Pelié, *Narcisso*, coumèdi en 5 ate e en vers narbounés, pèr Adam Peyrasse (empr. Firmin e Cabirou, 1883).

— A Mount-Pelié, *Pour Ischia*, pouësio óucitano e franceso de Louis Vergne e P. Lacroix, ilustracioun de Marsal (empr. centralo, 1883).

— A Mount-Pelié, *Un pessuc de rimas*, pèr Louis Vergne (empr. centralo).

A Niço, *Contes populaires mentonais*, en lengage dóu païs, acampa pèr W. J. Bruyn Andrews (empr. Malvano-Mignon, 1882).

— A Niço, *Dous conte mentounen*, revira en prouvençau pèr M. Bourrelly (empr. Malvano-Mignon, 1883).

— A Nimes, *La Marsiheso*, pouèmo dramati en 3 ate e en vers prouvençau, pèr Louis Astruc (empr. Baldy, 1882 — Avignoun, J. Roumanille).

— A Nimes, *I pèd de la Crous*, uno pouësio de Louis Bard (empr. Lafare).

— A Paris, *Ma Prouvènço*, pouèmo pèr Antonius Adam (empr. Vve Renou, 1883).

— A Paris, *Mirèio*, tèste emé traducioun franceso de Mistral, edicioun de grand lùssi, countenènt 25 gravaduro à l'aigo-fort, pèr Eugèni Burnand, 47 dessin dóu meme artisto, 12 encadramen acoulouri d'après lis aquarello de H.-L. Pallandre e 12 cartoucho dessinado pèr F. Scott. L'edicioun de grand lùssi, sus papié de Japoun, tirado soulamen à 150 eisemplàri, pres 600 fr.; l'edicioun ourdinàri sènso li 12 encadramen acoulouri, brouchado 50 fr., e reliado richamen, 65 fr. (libr. Hachette, empr. Lahure, 1884).

— A Plymouth (*Anglo-Terro*), *Li piado de la Princesso*, pèr l'autour di Parpaioun Blu, em'un avans-prepaus francés d'Anfos Roque-Ferrier, magnifico edicioun (empr. Isaiah W. N. Keys, 1882 — Avignoun, J. Roumanille).

— A Sant-Estève en Fourés, *Lou panorama de vès Sant-Tchièvc, d'après lou père Barounta* (empr. Balay, 1882).

— A Sant-Estève en Fourés, *Lou barquié dou laus de Seculèio*, pèr Ch. Boy (empr. Théolier, 1883).

— A Toulouso, *Mas dernièros fantesios*, pèr B. Cassaignau (empr. J. Fournier 1883).

— A Tulo, *Manuel du pèlerinage de la ville et diocèse de Tulle à N.-D. de Lourdes*, countenènt 4 cantico limousin (empr. Mazeyrie, 1883).

— A Tulo, *Les proverbes limousins* pèr l'abat J. Roux (extrait du Bulletin de la Société des Lettres de la Corrèze, 1883).

V

Quàuqui publicacioun de nosto vièio lengo :

Lo libre de las libertats et franquesas de la villa et ciutat de Sanct Pous, retrouba e publica pèr N. Noguier (Sant-Pous, empr. Francès, 1881).

— *Recommandations de madame l'Abbesse de Saint-Véran à ses moniales*, tèste prouvençau inedit dou siècle quingen publica pèr lou R. P. Don J B. Garnier (Avignoun, empr. Aubanel, 1883).

— *Der troubadour Bertolome Zorzi*, von Emil Levy (Halle, 1883).

— *La danse macabre du Bar*, tablèu dóu siècle quingen pinta sus bos e acoumpagna d'uno iscripcioun en vers prouvençau de la memo epoco, pèr A. L. Sardou (Niço, empr. Malvano-Mignon, 1883).

— *L'Imagerie et la littérature populaire dans le Comtat-Venaissin*, (1600-1830), *essai d'un catalogue*, pèr J.-F. Cerquand (Avignoun, empr. Seguin, 1883).

VI

Publicacioun diverso relativo au Felibrige :

— Jeux floraux de Provence. *Fêtes latines internationales de Forcalquier et de Gap*. — Mai 1882. — Bèu voul. in-8°, edicioun de lùssi. (Gap, empr. J.-C. Richaud).

— Revue des langues romanes : *Glossaire des comparaisons populaires*, pèr Achille Mir (1882-1883); *La bisca*, coumèdi prouvençalo en 2 ate e en vers, pèr L. Roumieux jun 1883; divers travai de M. Chabaneau sus lis escri de nosto vièio lengo.

— *Revue des Basses-Pyrénées et des Landes*, countenènt de pouësio bearneso à chasque numerò (Paris, empr. L. Hugonis, 1883).

— Petite Revue (Paris, 3 desèmbre 1882) : *Le Félibrige et les félibres*, pèr A. Gabrié.

— Revue politique et littéraire (Paris, 11 d'avoust, 1883) : *Poètes provençaux comtemporains, Roumanille et Aubanel*, pèr Félix Hémon.

— Revue politique et littéraire (Paris 18 d'avoust, 1883) : *Les félibres et l'avenir du Félibrige, Tavan, Mathieu, Gras, Bonaparte-Wyse, les languedociens*, pèr Félix Hémon.

— *Revue lyonnaise* (Lioun, 1882-1883) : douno chasque mes un estùdi de M. Paul Mariéton sus li felibre e si prouducioun. Aquéu valènt ami a fa d'aquéu recuei uno veritablo revisto felibrenco, e si travai interessant sus MM. de Tourtoulon, Bonaparte-Wyse, Aguste Fourès, Jóusè Roux, etc. fan souveta que mene à fin soun entre-presso generouso, l'Istòri dóu Felibrige, un libre necessàri e espera de tóuti, ounte s'apariaran, retoucado e coumpletado, li noumbróusi recerco dóu brave Liounés.

— Nemausa, revisto nimesenco (mars, 1883) : la legèndo de *La lèbre dou Pont dou Gard*, e si versioun diverso.

— Le Feu Follet, revisto carsinolo de F. Maratuech : *Le coin des félibres*, dins chascun de si numerò.

— *Revue du monde latin* (Paris, rue de Mézières, 6, 1883), ourgane internaciounau de la poulitico souleienco : a douna li *Noço de fio*, de T. Aubanel, emé d'estùdi sus li Troubadour pèr V. Balaguer.

— *Annales de Provence*, revisto marsiheso (libr. Chauffard, Marsiho, 1883) : ajudarello dóu Felibrige e simpatico à noste revièure.

— *Le Midi libre*, revisto de gènt jouine proun afelibri (Marsiho, 1883).

— *Quelques mots sur la renaissance de la poésie provençale*, discours prounouncia à la destribucioun di pres dóu Pichot Semenàri de Bourdèus pèr l'abat O. Delarc (Bourdèus, empr. Crugy, 1882).

— *Le Félibrige et l'idée latine à Marseille, le 25 novembre 1882*, pèr F. Donnadieu (Mount-Pelié, empr. centralo, 1883).

— *Le paysage provençal et son influence au point de vue littéraire et artistique*, discours de recepcioun à l'acadèmi de Marsiho pèr Louis Brès. (17 de jun 1883, Marsiho, empr. Barlatier-Feissat).

— *Los Trovadores*, pèr Victor Balaguer, segoundo edicioun. (Madrid, empr. M. Tello, 1882).

— Dous discours espagnòu sus la pouësìo prouvençalo, prounouncia pèr Victor Balaguer e Emilio Castelar à la *Real academia espanola* de Madrid (28 de febrié 1883).

— *Histoire littéraire du Midi de la France*, pèr M. Mary-Lafon. (Paris, 1882), oubrage plen de fèu e de despié contro li glòri dóu Felibrige. Veici coume lou jujo, dins la *Revue Critique d'histoire et de littérature* (25 de setèmbre, 1882), l'eminènt filoulogue P. Meyer, l'ome lou mai coumpetènt sus la questioun :

« On a dit souvent qu'il n'y avait si mauvais livre dont on ne pût tirer quelque profit. Nous croyons toutefois que le livre de M. Mary-Lafon devra être considéré comme l'une de ces exceptions dont on dit qu'elles confirment la règle, car nous ne voyons pas ce qu'on pourrait tirer d'un ouvrage où il n'y a pas un fait nouveau, pas une recherche originale, et dont on ne pourrait citer une page qui ne contînt quelque grosse bévue ».

Quàuqui journau italian, la *Scena* de Veniso, l'*Occhialetto*, lou *Napoli musicale* e lou *Giornale napolitano*, de Naple, an publica de traducioun de pouësìo felibrenco. Un gramaci i tradutour, e especialamen à l'amistous Enrico Cardona, tant entendu dins nosto lengo e dins la siéu tant elegant.

VII

Aquest an, coume l'an passa, li pres an pas manca pèr aquéli que trèvon li joio prouvençalo. Veici li gagnaire :

COUNCOURS DE BEZIÉS. *Rampau d'oulivié d'argènt* :à F. Gourdou, d'Alzouno. — *Medaio d'argènt :* à L. Funel — *Medaio de brounze* : à L. Dard, A. Roux, e A. Gautier.

COUNCOURS DE SANT-RAFÈU. (Jo flourau de la mantenènço de Prouvènço).— *Flour d'or mantenencialo* : à L. Funel, de Bouioun. — *Medaio d'or* : à E. Chalamel, de Diéu-lou-Fet, E. Marrel, de Sant-Roumié, e L. Icard, de Grasso. — *Medaio de vermèi* : à Aleissandrino Brémoud, Ourdan, e A. Fresser. — *Medaio d'argènt* : à A. Jonveau e Vergne — *Medaio de brounze :* à l'abat Lagardo, L. Bard, E. Bouvet, V. Jochs, M. Andrieux, L. Espariat, I. Guillibert, F. Chauvier, S. Vehils, E. Daproty, L. Alègre e A. Richier.

COUNCOURS DE MOUNT-PELIÉ. *Joio de la rèino de la court d'amour :* à Mlle Aleissandrino Brémoud, de Tarascoun. — *Brout de lausié* : à F. Vidal, l'abat Heretié, A. Tavan, F. Chassary, Tascu Iliescu, Mezzacappo, J. Mathis, A. Roux, F. Donnadieu, L. Vergne, E. Planchud, e E. d'Aguillon.

Pres de filoulougio, 300 fr ex-æquo : à L Funel, de Bouioun e Filhol, dóu Cres — *Pres pèr la proso, médaio d'or* : à L. Funel. — *Médaio de vermèi* : à I. Lèbac. — *Medaio d'argènt* : à Guichard e Piat. — *Medaio de brounze :* à Aymet. — *Pres pèr la pouësio, medaio de vermèi* : à J. Mouné, L. Vergne, J. Roux e A. Chastanet. — *Medaio d'argènt* : à A. Roux, A. Peyrusse, A. Tourès, J. Faurès, C. Bistagne, M. Girard, A. Ferrand e V. Rettner. — *Medaio de brounze,* à A. Virenque.

COUNCOURS DE DIGNO. *Pres* : à l'abat Bonnefoy, M. Bourrelly, A. Ripert e E. Marrel — *Diplomo d'ounour :* A Mlle A. Brémond e l'abat Gra.

COUNCOURS DE PARIS. *Proumié pres* : à F. Donnadieu, A. Tourès, F. Martelly. — *Segound pres* : à J.-B. Gaut, A. Brémond, M. Bourrelly e E. Marrel.

VIII

Destincioun acourdado à divers membre dóu Felibrige :

— La Crous d'ounour de Franço à noste vièi e devoua counfraire Leon Alègre, de Bagnòu, foundadour e diretour dóu museon-biblioutèco d'aquelo vilo, obro artistico e patrioutico à laqualo noste ami a counsacra sa vido ; la crous d'ounour peréu à M. J. Letz, architèite dóu despartamen di Bouco-dóu-Rose e felibre de l'Escolo de la Mar.

— Lou titre d'Ouficié de l'Istrucioun publico au subra-di Leon Alègre.

— Li paumo d'Ouficié d'acadèmi à M. B. Cassaignau, pèr si pouësio gascouno.

— La crous de Chivalié de la Courouno de Roumanio : à MM. Marius Bourrelly, Marius Girard, Ipoulite Guillibert, Charle d'Ille, Vitour Liéutaud, P. Marieton, Ansèume Mathieu, Achile Mir, Jan Monné, Anfos Tavan e Francés Vidal.

IX

Dous prèire de la bono se meriton peréu li coumplimen de la Crounico : Don Savié de Fourviero, paire blanc de Ferigoulet, en pleno catedralo de Sant Flourènt d'Aurenjo, e M. l'abat Grimaud, curat d'Entre-Aigo, en pleno baselico de N. D. de Lourdo, an larga tóuti dous la paraulo de Diéu en lengo felibrenco, e lou pople èro ravi d'entèndre soun parla clanti dins la Cadiero coume i tèms de sant Doumergue e di papo d'Avignoun.

E menciounen, pèr acaba, li brihànti counferènci au sujèt de la *Reneissènço prouvençalo* que lou felibre majourau Ernest Roussel, presidènt de la Soucieta Literàri de Nimes, a facho aquest ivèr, (nouvèmbre e desèmbre 1882) davans lou publi nimesen.

G. DE M.

I Baus, outobre 1883.

A S. M. LA RÈINO ISABÈU DE ROUMANIO

(A l'oucasien de sa bènvengudo en Itàli en 1883)

Uno auro armouniouso adus à noucsto auriho
Coumo un galoi vounvoun de voues de serafin :
Si dis qu'es arriba d'uno souerro patrìo
Uno bello Princesso emé sei paladin.

S'ausis, coumo au printèms, lou cant de l'auceliho
Que saludo au retour la vido à soun matin :
Es vouesto bènvengudo, o Rèino deis abiho,
Qu'abrasamo lou cèu dóu grand mounde latin !

Adounc, permetès-nous de veni rèndre óumagì,
O Muso Roumanesco, o noblo Majesta,
A voueste engèni fièr, à voueste bèu lengàgi !

N'es pas qu'à la neissènço emai à la bèuta
Que pouerje soun salut l'Escolo de Marsiho :
— Es à vous, subretout, Rèino de Pouësìo !

A. CHAILAN.

Marsiho, 1883.

LA RESQUIHETO

A la voto de Pue-meiras, quand aguèron fa la lucho dis ome e di miech-ome, la courso dis ase e lou saut sus l'ouire, tout lou mounde s'acampè sus la plaço, e tèsto en l'èr, li gènt regardavon Avalo-tout-crus, qu'èro esta mòssi, e qu'escalavo, sarrant li cueisso e li bras, à la barro sabounado. E zóu di bras e di cueisso ! Encaro un esfors, e despendoulavo lou supèrbe gigot de móutoun que tant ié fasié lingueto. E zóu ! mountavo un cran, e n'en davalavo dous .

Es alor que li Pue-meirassen : — Escupisse-te dins li man ! ié cridèron, Avalo-tout-crus s'escupiguè dins li man. E faguè la resquiheto. Aguè, pèr descèndre, pas tant de peno que pèr mounta.

MOURALO

Vous doune pèr counsèu, Midamo, Midamisello, Messiés, vàutri touti enfin, que legissès eiçò d'eici, — de-jamai vous escupi dins li man, quand escalarés à la bigo sabounado.

LOU CASCARELET.

VOT A SANTO ANO D'AT

(*Pèr avé uno fiho*)

O tu, bravo Patrouno,
Bello Santo Ano d'At !
Desire uno chatouno,
Qu'ai adeja tres chat :

Se ta favour douceto
Fasié qu'aguèsse iéu
Uno gènto fiheto,
Car, aro, ai proun de fiéu,

Dounariéu, — pèr ma fisto ! —
A l'autar benfasènt
De ta glèiso requisto
Un bartolot lusènt :

Lou retra de ta fiho
(Iue d'azur, tèsto d'or),
De la caro Marìo
S'amagant sus toun cor.

WILLIAM-C. BONAPARTE-WYSE.

Avignoun, 19 d'abriéu, 1876.

(Tira di *Piado de la Princesso.*)

CHARLOUN DOU PARADOU

I

Un dimècre d'autouno, me capitave en Arle sus lou Plan de la Court, e, ma fisto, en caminant me turtère à Charle Riéu, lou felibre dóu Paradou. Èro davans uno boutigo, aplanta coume un sause ; e, la bouco duberto, li man darrié l'esquino, regardavo li bèbèi que i'avié darrié la vitro : de diable de Bèu-Caire, que sourtien de si bouito, pelous e banaru, de bèu pourichinello que cambejavon pendoula, l'istòri lamentouso de Pirame e de Tisbè, Petoun-Petet dins lou vèntre de la vaco, pièi de taiolo roujo, d'estivau de cassaire, d'armana prouvençau e touto sorto de bèlli causo.

— O Charloun ! ié venguère en ié picant sus l'espalo.

Charloun se revirè coume se sourtié d'un sounge.

— Ah ! es vous ? dis, bonjour ! sian eici emé ma maire, qu'avèn adu au marcat quàuquis óulivo ; e, dóu tèms que lou miòu manjo, iéu siéu vengu 'n pau bada.

— Acò 's bèn pensa, ié diguère. E autramen, couquin de bon goi ! i'a long-tèms qu'as rèn fa de nòu ?

— Tenès, dis, perqué parlan d'acò, fau que vous digue uno cansoun que m'es vengudo l'autro semano. Avès lou tèms ?

— O, ai lou tèms, vai, digo.

E, sènso mai d'alòngui, vaqui mèste Charloun que se bouto à me canta la cansoun dóu *Moulin de vènt*. Après lou *Moulin de vènt*, zóu ! n'entameno uno autro, pièi uno autro, pièi mai uno autro ; e èu cantant, iéu escoutant, barrulerian ansin sus li trepadou d'Arle belèu uno ouro de reloge.

II

Coume venian de travessa la plaço de la Piramido e qu'anavian prene la Lisso, vesèn veni vers nautre uno femo escafagnado, que ié crido à Charloun emé li man sus la tèsto :

— Ah ! pataras de pataras ! lou diable emé si bano te fichouirèsse pèr lou quiéu ! Regardas-lou que ris, aquéu grand dorme-dre ! iéu, i'a dos ouro que lou cerque pèr cantoun e pèr caire... De mounte vènes, que, sacre gros bidourias ? Lou sabes pas que fau parti, que tout-aro es niue ?... Lou veses pas que vai èstre niue ? E moussu se bambano coume un galo-bon-tèms pèr l' carriero de la vilo ! Oh ! crese bèn en Diéu, mai quauque jour, vesès, me fara brula lou sang ! —

vès, n'en petarié la tèsto... Soun grand èro coume èu : fasié de vers. A... jamai ausi aquelo cansoun que dis :

Au-jour-d'uei vous proumetran,
E deman se desdiran ?

Es soun grand que l'avié troubado. Tambèn, faguè pas fourtuno... Mai leissen tout acò-d'aqui... Charloun, moun bèu, vai atala !... e, que voulien vous dire? l'an que vèn, se Dieu lou vòu, fau que vous porte un ...ie d'oulivo... Ah ! moun brave moussu, n'avèn d'uno bello meno : d'aqui... *roussa...* ! que se counfisson sus l'aubre... Parlen pas d'aquest an : an ... verme. —

E, mai-que-mai ami, nous touquerian la man en nous disènt : Bon-vèspre !

Ai vougu vous moustra, pèr aquelo pichoto sceno qu'es verai coume vous la conte..., la bono pasto d'ome qu'es moun ami Charloun.

III

Lou Paradou es un vilage de la terro di Baus, meme au pèd de la mountagno, un galant pichot vilage, qu'a sis oustau un pau semena 'me la ...ndo, que, l'estiéu, cren un pau, se voulès, la secaresso, mai que pamens verdejo proun, gràci au rajeiròu de la font de l'Arcoulo. Es dins aquest quartié, sus la coustiero de la Crau, touto cuberto d'oulivèto, que restavo Mirèio, aquelo bello chato que se n'es tant parla.

Charloun es un païsan dins la forço dou jouvènt, gaiard e rufe coume un euse. Einat de cinq enfant, demoro emé si gènt, de bràvi gènt, grus travaiaire, que vivon sus lou sieu en faturant sis óulivèto. Mai l'oulivié es anadie, cargo pas touti lis an : un cop i'a la secaresso, un autre cop lou gèu, un autre cop lou verme... e alor fau chapla prim, fau espargna, coume fai Charloun; e lou valènt droulas, quand si vergié soun labourа, se vai louga vers l'un, vers l'autre; e pièi quand plòu, fai de cansoun.

IV

Dins lou tèms de la guerro, Charloun fuguè soudard, dins li Moubilo, e naturalamen, zou ! fasié de cansoun... Mai anessias pas crèire que li refren dou Paradounen fuguèsse d'aquéli cant plen de fèbre e de furi, que li cantaire bramon emé lou poung en l'èr e lis iue foro la tèsto, d'aquéli cant feroun que sèmblo, malurous ! que vau tout avala, e que, la cansoun ...

fau avala tout-just quàuqui *canoun* de vin. Charloun, dins si coublet de païsan bounias, parlavo de la bouiaco, parlavo de l'eisercice, e tout acò galouiamen, sènso tant faire d'embarras :

Sian tóuti de bràvi garçoun
Que de vint sòu n'avèn pas proun.

O bèn de galejado, coume aquesto-d'eici :

N'i'a que soun nouma capourau,
Qu'an uno famouso arrouganço ;
Creson de veni generau
O bèn de marescau de Franço ;
Li vesès tóuti 'mé 'n bastoun
Bramant : En avans, peloutoun !
Mai alor s'esclafis lou rire. —
Lou capourau saup plus que dire.

Acò d'aqui, segur, vau pas la *Marsiheso* ni *Les Chants du soldat* de Deroulède, mai que voulès ? dins lis armado i'a pas que de bachelié : aquéli païsanello, cantado à plen de barjo pèr li cambarado, esgaiejavon la caserno, e, quand lou sóudard es gai, es encaro uno bono causo.

V

Mai venen i pres-fa, o pulèu i grand-fa dóu païsan felibre.

I'a quàuquis an, au Paradou, se bastiguè 'n cementèri nòu. Baièron lou travai à l'ajudicacioun, e Charloun prenguè l'entre-presso.

A quauque tèms d'aqui, lou rescontre emé soun mióu, que venien de la peiriero.

— Hòu ! Charloun, ié diguère, fas basti ?

— Noun, dis ; au Paradou, fan un cementèri nòu, e ai pres lou pres-fa... Ai ! ai ! ai ! sabe pas s'aurai pas fa 'no gafo : l'ai pres à la mens-dicho, meiour marcat que tóuti lis autre.

— Mai sies massoun ?

— Noun, dis; eh ! que ié fai ? ai louga peraqui quàuqui massoun pèr la man-d'obro, e iéu emé Roubin, carrejan li pastouiro, li queirado, la sablo e tout ço qu'es necite. Anarié mau, s'en travaiant la journado venié pas.

— Que te dirai, moun bèu ! lou travai de massoun es pas lou mestié de touti... Aviso-te toujour de pas i'èstre dóu tiéu.

— Avans toujour ! diguè Charloun, ai moun idèio : fau pas que la Prouvènço triounfle de pertout ?

— Si, si, moun bon ami ! vivo la Prouvènço !

Aviéu pas bèn coumprés ço que Charloun voulié me dire. Mai quand lou cementèri fuguè de-nòu enmuraia, un jour vese veni lou brave entreprenèire, e ié fau :

— Eh ! bèn, moun ome, aquéu pres-fa ! i'as gagna quàuqui sòu, aumens ?

— De dire qu'ai gagna, dis, nàni ! ai batu just. Mai en fasènt, emé Roubin, dos journado pèr uno, en trimant coume de negre bèn matin e bèn tard, gramaci Diéu, ai derraba la vido... Mai es egau, quauque dimenche, davalas au Paradou, e veirés quaucarèn.

Lou dimenche venènt, m'avance au Paradou. Charloun me meno au cementèri, e sus la bello crous qu'es au mitan dóu claus, lou bon garçoun tout trelusènt me mostro aquésti vers escri subre la pèiro en puro lengo prouvençalo :

AQUI LOU VIAGE SE TERMINO,
VUEI ES PÈR IÉU, DEMAN PÈR TU :
UROUS AQUÉU QUE IÉ CAMINO
DINS LOU DRAIÒU DE LA VERTU !

— E aro, cridè Charloun, dins cènt an, dins cinq cènts an, dins belèu dès milo an, aquéli que van legi aquelo pèiro escricho saubran qu'au Paradou parlavian prouvençau !

VI

Acò 's pas tout. Dous an après, veici qu'au Paradou se voutè de basti uno coumuno novo. Parèis que lis óulivo, aquélis an, avien pas lou verme, car li Paradounen, coume vesès, se relargavon... Eh ! bèn, sabès que i'a ? aquéu brave Charloun prenguè mai lou pres-fa. Bastiguè la coumuno.

— Ah ! couquin de Charloun, ié diguère, aquest cop dèves avé pluma la poulo ! D'abord que tournes au chantié, provo que la bastisso es pas trop mau pagado... Es uno bono vaco la coumuno : l'as tirado, l'espouncho ! n'as gagna de picaioun !

— Oh ! me n'en parlés pas, dis, vès ! aquesto fes ai pas gagna l'aigo pèr béure : oh ! que massacre ! que de soucit ! Vès, me siéu escranca, me siéu desmesoula ! e s'èro pas Roubin, noste bon miòu Roubin, que semblavo qu'avié fetivamen la couneissènço e que tiravo coume un moustre, oh ! bello Santo Vierge, ié leissave la pèu !... Mai sian nascu pèr travaia, n'en mourira que li plus malaut : venès vèire nosto coumuno.

E Charloun me menè à l'oustau coumunau que, blanc coume la nèu, pourtavo pereilamount lou ramèu de l'acabado. Coume intran dins lou porge, lou cambarado ausso lou bras e me dis : Espinchas!

Em'acò, sus la porto de la salo dóu counsèu, legisse aquésti vers :

DEVÈN AMA NOSTE TERRAIRE :
QUAND LOU COUNSÈU SARA TENGU,
TAU QUE FARA BÈN LIS AFAIRE
EICI SARA LOU BÈN-VENGU.

— Que ?... me faguè Charloun en guinchant la parpello emé soun biais de mato.

O bello amo de Diéu ! o noble enfant dóu pople e de la terro maire ! Vès, l'auriéu embrassa. N'es-ti pas simplamen uno causo erouïco, aquéu païsanot que, sènso èstre de l'art, se vai carga dóu fais de basti un cementèri, de coustruire uno coumuno, pèr avé l'óucasioun, pèr avé lou bonur de i'escriéure dessus quàuqui vers prouvençau !

Tóuti n'en fan pas tant. Ounour à tu, pacan, que fas ounour à nosto lengo !

VI

E pamens, — emai ague, coume vesès, proun l'afecioun, — Charloun, l'an jamai vist dins nòsti gràndi felibrejado.

— Tout acò costo, dis : quand sias pas riche, se vesias, fau ana plan, fau espargna. L'autre an, achaterian quàuqui champino d'óulivié : soun pancaro pagado. Fau espargna, fau travaia, pèr estengui lou dèute.

Dounc, quand lis óulivié de l'oustau soun en ordre, e que se pòu gagna d'argènt, Charloun, de tèms en tèms, vai faire quauco escourregudo. Quouro toundon li fedo, vai en Crau vers li pastre se louga pèr leva lis aus. Vai sega d'apaiage à la Palun. Vai faire li meissoun dins li mas de Camargo. Vai barreja au moulin d'òli.

— Ah ! qu'es brave, dis Charloun, quand travaias en chourmo! aqui chascun dis la siéuno. Jamai vous languissès. E aqui, se fai crussi lou prouvençau chanu !

Tambèn, a fa 'no cansoun sus tóuti li travai ounte bouto la man : sus lis óulivado, sus li garbejage, sus lou moulin d'òli, sus la seguesoun. Memamen n'a fa uno sus lou famous Roubin, soun cambarado d'entre-presso. E si cansoun se canton. Lis enfant de l'escolo sabon de cor *Lou Moulin de vènt*. Lou Farot, de Mouriés, que cour li voto emé sa quitarro, fai plòure la mounedo emé li refrin dóu Paradounen.

E éu-meme, Charloun, quand lou dimenche vèn, sabès que fai ? pèr se desalassa, — vai canta dins la Crau, coume li perdigau.

VIII

Au fin founs de la Crau, dins aquéli mas perdu, peralin entre mar e Rose, ounte i'a li manado de chivau blanc e de biòu negre, — li gardian, li toucadou, li palunié, li ràfi, li pescaire d'iruge, s'acampon lou dimenche pèr espera Charloun.

Soun, de fes que i'a, cènt. Manjon uno bedigo, quàuqui platas de cacalauso o bèn un catigot d'escarpo de palun. Après, Charloun s'aubouro, e n'en voulès de cansoun ? eici sian : de cansoun meissounenco, de cansoun pastourello, de cansoun d'óulivado, de cansoun de sóudard, de cansoun d'amoureto.

— Oh ! li bèlli vihado ! Charloun un jour me disié. Me fau tres ouro pèr i'ana, tres ouro pèr m'enveni, à travès di caiau e di moutouso ; mai plagne pas mi cambo. Ah ! coume aquéli gènt amon lou Felibrige ! es un plesi, aqui, de canta : vous escouton, vès, coume de grihet !

IX

Digas, es pas verai qu'acò 's un brave drole ? Anen, Charloun, tèn-te gaiard : travaio bèn, espargno bèn, que quand sias vièi, fai bon avé pèr se servi ; te mescles pas de la poulitico, qu'acò-d'aqui es bon que pèr faire brouia li gènt ; e pièi, se trobes quauco chato qu'escoute ti cansoun, demando-ié se vòu faire sóuco emé tu, e lou bon Diéu vous benesigue !

GUI DE MOUNT-FAVOUN.

CLEMÈNÇO ISAURO

Fraire, canten, canten l'aubado !
I'a 'no femo qu'à soun entour,
Dins lou trelusènt de si piado,
Tèn despièi quatre cènts annado
Li pantaiaire dóu Miejour :

Quand tout cabusso, elo s'enauro,
E vuei l'a proumés à deman...
Pèr Clemènço Isauro,
Zóu ! piquen di man !

La muso, meigrinello, palo,
Nuso, lagremavo à l'escart :
Venguè, la touquè sus l'espalo,
E ié meteguè coume un chalo
De rai de soulèu sus la car.
Es despièi que la muso sauro
Porto inmourtau soun lausié verd..
Pèr Clemènço Isauro,
Zóu ! fasen de vers !

Bressoulejo coume uno maire,
Dins li campas, dins li ciéuta,
La grando raço di troubaire
Que fan flameja de tout caire
La rimo i pèd de la Bèuta.
Entre que sourris, d'auro en auro
Li Prouvençau cridon : Anen !
Pèr Clemènço Isauro,
Zóu ! tambourinen !

I' adurren nòsti chatouneto,
Emé de flour dins si péu lis,
Emé si gauto poulideto
Que rougejon e fan lingueto
Au moussirot que trefoulis ;
E dansaren coume de pauro,
Lou cor galoi, lis iue ardènt...
Pèr Clemènço Isauro,
Zóu ! lou fifre i dènt !

Dins l'espaventouso sournuro
Ounte la vido nous bandis,
Fai clareja sèmpre mai puro

La santo lèi de la naturo
Que vòu que l'aucèu cante au nis.
Deforo dóu païs de Lauro
Aquéli qu'óublidon lou jas !
Pèr Clemènço Isauro
Zóu ! sus li marrias !

Elo, la damo de Prouvènço,
L'avèn messo sus un autar,
Nàutri qu'aman nosto jouvènço,
Nàutri li fiéu de la Durènço,
Nàutri que sian pas de bastard !
E pèr elo lou soulèu dauro
De-longo nòsti vers lusènt...
Pèr Clemènço Isauro,
Zóu ! canten ensèn !

Se vòu se courouna d'estello,
Dins lou cèu blu, peramoundaut,
I' anaren culi li plus bello,
E lèu, à pleno canestello,
Li jeitaren dins soun faudau...
Quand tout cabusso, elo s'enauro,
E vuei l'a proumés à deman...
Pèr Clemènço Isauro,
Zóu ! piquen di man !

CLOVIS HUGUES.

Paris, fèsto de Florian, 1883.

A LA PLAÇO-PIO

La Rosa es d'aquéli preciouso d'aro, e coume n'i'a tant à la vilo : atrobon pas lou parla d'Avignoun proun fin e lou fignolon ; an pòu de se maca li bouco en lou parlant, e siblon : pst ! pst ! pst !

Es pas servicialo encò d'un especié, la Rosa : es bono vers un marchand de denrées coulounialo. L'autre matin, èro à la Plaço-Pìo :

— Caterino ! — dis à la jardiniero, — la proumiero de la lèio à gaucho en arribant.

— Que vous fau, ma bello damisello ?

— Uno pinçado de persi, e puis quàuqui fueio de celeri.

— N'ai ges. Siéu bèn fachado !

— N'avès pas ! E acò, e acò, qu'est-ce ? Coumprenès dounc, Caterino !

— Ah ! es d'acò que vos ? un pessu de juvert em'un brout d'àpi ? — Perqué siés d'eici, que noun parles coume li gènt !... Coumprene pas ? Vai ! vai ! chauchounet, vai ! coumprene trop ! Gardo toun persi e toun celeri pèr te n'en servi, en cas de besoun, s'anaves un jour à Paris gasta de sausso.

LOU CASCARELET.

PÈIRE E PAULOUN

Pèire.

Es tèms de te metre en meinage,
Pauloun ! fau pièi faire uno fin.

Pauloun.

Quand emé l'Amour fasès viage,
Restas souvènt soul en camin.

Pèire.

Quand sias dous, lou fais de la vido
Se demenis de la mita.

Pauloun.

La draio de pougnun clafido,
Rènd la cargo duro à pourta.

Pèire.

Ah ! ço, vai ! cerco-n'en lèu uno...
Eh ! que sièr de tant tasteja ?

Pauloun.

Mai, digo : quand veses la luno,
Que pènses de soun baneja ?

Pèire.

Oh !... coume parles !... à toun age !

Pauloun.

La doutanço es la fe dóu sage...

Pèire.

Coumprene : sage à ta façoun.

Pauloun.

Dison que la prenes poulido,
Qu'a de biais, qu'es bèn prouvesido.

Pèire.

Eh ! que vos ? m'agrado Françoun ;
Me fise en elo, en iéu se fiso !

Pauloun.

Hòu ! faguen toui dous la soutiso :
Marido-te, rèste garçoun.

JULI FERRAND.

Dounzero, 1853.

L'aguïo e lou dedau
Restauron lis oustau.

A MISTRAL

S'avioi d'alos coume a nostre arcange Rafèu,
Mancarioi pas jamai cap de felibrejado ;
Res nou m'arrestariò, ni calour ni jalado,
Ni trounouire ni vent, ni grelo nimai nèu.

Am vautres al-jour-d'uei serioi à Sant-Rafèu,
De tout cor cantarioi nostro Coupo sacrado,
Pèi la galetarioi d'uno soulo alenado
Pèr tout lou Felibrige e soun porto-drapèu.

O fraires, aquital uei toutes arremouses,
Qual entrin n'avès pas ! que devès èstre urouses !
Se li èri, jouirioi d'un bonur sens egal.

Mès, helas ! soui curat, e 'cò's es un Dimenge !
A vostro Coupo dounc iéu pòdi pas atenge,
Mès moun calice d'or, lou bévi pèr Mistral !

A. HERETIÉ,
Curat de la Madaleno.

Cahours (Lot), 24 de mai 1883.

LA BECASSO

Quand lou Bòfi aguè vendu soun blad, la man dins la man dóu courratié, ié diguè :

— Rèsto ! souparen ensèn.

— Noun, gramaci. La femo m'espèro.

— Capitariés, moun ome ! Tuère aier uno bello becasso. L'anan faire couire.

— La manjas trop lèu : es pas facho.

— Ah ! ço, vai ! pas facho, pas facho ! Se la vesiés ! Es grasso à lard, e la fendriés emé l'ounglo.

— Manjas-la dimenche que vèn...

— La femo l'a plumado, l'a besusclado, l'a curado, l'a bèn lavado, l'a especado... e zóu tout-aro dins la sartan. Un moussèu de rèi, moun ome ! Rèsto, te dise !

— Bòfi ?

— Que i'a ?

— L'avès curado ?

— O.

— L'avès lavado ?

— O.

— Ah ! bedigas !... A vosto plaço, auriéu mies fa qu'acò...

— Eh ! qu'aurias fa ?

— L'auriéu baiado au cat.

LOU CASCARELET.

A chivau esquina, sa de civado.

LOU CAT E LEI DOUS PASSEROUN

(de La Fontaine)

Un cat dóu meme tèms qu'un jouve passeroun
Ensèn s'abarissien sout la memo téulisso :
Un, sourtènt dóu cruvèu, l'autre encaro catoun,
Coumençavon deja de faire sa pouliço.
Lou cat avié toujour la pato levadisso ;
L'auceloun, de soun bè, li pitavo lou nas,
Mai fasien que jouga ; toui dous pensavon pas
De si fa mau. Diéu v'engardèsse !
Sabès que leis enfant se chicoton un pau,
Se fougnon un moumen, passo coume l'uiau,
Degun dei dous que li pensèsse.
Quand lou cat s'escartavo tròu
Mai sènso va voulé, lou passeroun, dóu còup
S'enanavo engabia ; e quand pèr lou countràri,
Emé soun pichot bè, lou gai passerounet
Pougnié lou cat, coume un guiounet,
Aqueste dins soun trau courrié lèu coume un gàrri ;
Au bout d'un pau li venié mai,
E coume se de rèn n'en èro
Fasien lèu mai sei jue, lei doues bèsti ; jamai
Sei jue se viravon en guerro.

Un passeroun de sei vesin,
En lei vesènt jouga tóutei lei jour ensin,
Se venguè metre à la partido.
Ve-leis-aqui sòci touei tres.
Mai un jour, vous figurarés,
Qu'entre lei passeroun li aguè 'no espetourido :
Lou cat, vesènt acò, vouguè prendre lei part
De soun pichot ami, e d'un còup de sa pato
Vous remando l'autre en despart.
Aquéu fa lou marrit, contro lou cat s'aflato
Pèr li pita leis uei, mai dins un coùp de dènt

Li fa cruci leis oues e l'avalo. Acò 's rèn ;
Mai quand l'aguè tasta, si lipavo lei brego !
Troubè lei passeroun tant bouen, de tant de goust,
Que li prenguè l'ensié de lei manja touei dous :
E faguè peta soun coulègo !

De mouralo n'i'a mai de cènt
Que pouedon acoubla lei fablo coume aquesto,
Mai, d'uno n'en a proun : quand vivès bèn ensèn,
Lei marit e mouié, restas en tèsto à tèsto,
Sènso ana querre lou tresen.
Li tresen soun toujour de rèsto.

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho.

CHAPITRE X DE LA GENÈSI

La genealougìo di fiéu de Nouvè

1. Vès-eici li generacioun di fiéu de Nouè, Sem, Cam e Jafet, e li fiéu que nasquèron d'éli après lou deluge.

2. Li fiéu de Jafet : Gomer, e Magog, e Madai, e Javan, e Tubal, e Mosoch, e Tiras.

3. E li fiéu de Gomer : Ascenez, Rifat e Togorma.

4. E li fièu de Javan : Ellsa e Tarsis, Cettim e Dodanim.

5. Aquésti se partejèron lis isclo di nacioun dins si païs, chascun segound sa lengo e sa famiho, nacioun pèr nacioun.

6. Li fiéu de Cam : Cus e Mesraïm e Fut e Canaan.

7. Li fiéu de Cus : Saba e Hevila e Sabata e Regma e Sabatacha. Li fiéu de Regma : Saba e Dadan.

8. Cus engendrè Nembrot : aquest coumencè d'èstre pouderous sus la terro,

9. E èro un fort cassaire davans lou Segnour. Es d'aqui que venguè lou prouvèrbi : A coume Nembrot, fort cassaire davans lou Segnour.

10. Li principàli vilo de soun reiaume fuguèron Babilouno, e Arach e Acad e Calannè, dins la terro de Sennaar.

11. D'aquelo terro sourtiguè Assur, que bastiguè Ninivo e li plaço d'aquelo vilo emé Calè,

12. Emé Resen, entre Ninivo e Calè, qu'acò 's uno grand vilo.

13. Mesraïm engendrè Ludim e Anamim e Laabim e Neftuïm,

14. E Fetrusim e Casluïm : d'ounte an sourti li Filistin eme li Caftourin.
15. Canaan engendrè Sidoun, que fuguè soun einat, e pièi l'Eten,
16. Lou Jebusen, e l'Amourren emé lou Gergesen.
17. Emé l'Even, e l'Aracen e lou Sinen,
18. L'Aràdi, lou Samaren e l'Amaten: es d'aqui que s'esparpaièron li pople Cananen.
19. E li termino de Canaan anèron despièi Sidoun, Gerara e Gaza, jusqu'à Soudoumo, Goumorro, Adama e Seboïm, e jusqu'à Lesa.
20. Vaqui li fiéu de Cam, dintre si parentèlo, lengage, generacioun, nacioun e terradou.
21. Sem, fraire cadet de Jafet, e paire-grand di fiéu d'Hebèr,
22. Sem aguè pèr fiéu : Elam, Assur, Arfaxad, Lud et Aram.
23. Li fiéu d'Aram : Us e Hul, Geter e Mes.
24. Arfaxad engendrè Salè, d'ounte sourtiguè Hebèr.
25. Hebèr aguè dous fiéu : un que ié disien Faleg, que vòu dire *partage*, pèr-ço-que de soun tèms se partejè la terro ; e soun fraire Jectan.
26. Aquéu Jectan engendrè Elmodad, Jalef, Asarmot, Jarè,
27. E Aduram e Uzal e Decla,
28. Ebal, Abimaèl, Saba,
29. Ofir, Hevila e Jobab : touti aquésti soun li fiéu de Jectan.
30. E soun abitacioun anavo despièi Messa en tirant sus Sephar, la mountagno dóu levant.
31. Vaqui li fiéu de Sem, segound si parentèlo, lengage, païs e nacioun.
32. E vaqui li famiho de Nouè dins si nacioun e pople. D'aqui sorton li raço quo se despartiguèron sus la terro, après lou deluge.

G. DE M.

MI LAPIN

A Madamo M. de Chalus.

Es jour !... la cabro à cop de bano
Tuerto la porto de sapin :
Lèu ! lèu ! m'envau à la cabano
Durbi la cledo à mi lapin.

N'ai dous parèu, ma bono damo,
Ni mai, ni mens ; fan tres repas...
Li bèsti, dison, n'an gens d'amo !
Lou crese pas.

Tre qu'arribe au jardin, en aio,
'Mé moun panié de seniçoun
De courrejolo, d'ourtoulaio...
Fraire bessoun,

A vèire coume, pèr fourtuno,
Me vènon poutouna li det,
Cresc au countràri que n'an uno...
Gras, poulidet,

Vaqui Blanquet, 'me sis iue rouge,
Abiha coume un penitènt :
D'imour sóuvajo, cren ferouge
Lou marrit tèms.

Veici Moureto, vivo, alegro...
Espinchas-la, vès, coume a fam !
Es uno maire en raubo negro
Qu'a sèt enfant.

Vaqui Roussèu qu'eila se fardo
Auriho, nas e blu vistoun ;
Se souleiant, bon paire, gardo
Si sèt nistoun.

Veici Grisolo la superbo
En mantèu gris taca de blanc
Qu'entre-dourmido dessus l'erbo
Mostro lou flanc.

Se 'n-cop venès, pèr Nosto-Damo,
L'an que vèn au quinge d'avoust,
Lou que vous plaseira, madamo,
Sara pèr vous.

Es niue !... Lou souleias debano
Eilamoundaut darrié li pin ;
Lèu ! lèu ! m'envau à la cabano
Barra la cledo à mi lapin.

MARIUS GIRARD.

Villa dis Aupiho, 15 de setèmbre, 1883.

LOU FELIBRIGE

E L'EMPÈRI DOU SOULÈU

Charradisso facho au Ciéucle Artisti de Marsiho

(25 DE NOUVÈMBRE 1882)

MIDAMO E MESSIÉS,

Nòstis ami de l'Escolo de la Mar, tant bèn atrahina pèr M. Alfred Chailan, — que se souvèn de l'obro de Fourtunat Chailan, l'autour galoi dóu *Gàngui*, e que ié fai ounour, — nòsti bons ami de Marsiho an vougu que venguessian, nous-àutri li vièi dóu Felibrige, vous parla 'n pau dóu Felibrige.

Sarié poulit, mai sarié segur trop long, de vous faire lou raconte de nosto Reneissènço, de vous counta l'istòri d'aquelo revoulucioun literàri e pacifico que, prenènt uno lengo abandounado e renegado, à forço de passioun, de patrioutisme e d'amour, a fini pèr ié rèndre la counsideracioun de tóuti li letru,

Verai, sarié poulit de vous retraire l'aubo d'aquéu nouvèu printèms de nosto pouësìo, de vous dire, Messiés, coume coumencerian : quand erian tres, pièi sèt ; quand pièi, devengu noumbre, partiguerian galoi pèr recoubra la terro de nosto lengo maire ; reprenènt uno pèr uno li vilo de Prouvènço, Avignoun, Arle, Ais, e At e Sant-Roumié, e Carpentras e Fourcauquié, Touloun e Gap e Niço, e enfin lou bèu Marsiho ! Pièi travessant lou Rose, e 'mé nòsti cansoun recounquistant lou Lengadò, lou vaste e freirenau païs de Lengadò ; envahissènt, après, l'amistadouso Catalougno ; pièi gagnant la Gascougno, lou Limousin, lou Dóufinat ; pièi mountant sus Paris, la cigalo au capèu, e plantant dins Paris la bandiero d'azur dóu gai Miejour, e en pleno Acadèmi franceso lou brout de falabrego de Mirèio ; enfin passant li raro de l'estrange païs, e fasènt resclanti lis ecò de l'Europo d'aquéu noum de Prouvènço que nòsti vièi cantaire i 'avien tant bèn aprés !

Un felibre l'a deja di :

Atrouberian dedins li jas,
Cuberto d'un marrit pedas,
La lengo prouvençalo :

En anant paisse lou troupèu,
La caud avié bruni sa pèu ;
La pauro avié que si long péu
Pèr tapa sis espalo.

E sèt felibre, li vaqui !
En varaiant aperaqui,
De la vèire tant bello
Se sentiguèron esmougu.....
Que siegon dounc li bèn-vengu,
Car l'an vestido à soun degu
Coume uno damisello !

Mai coupen court, e espliquen ço que vòu lou Felibrige.

Li Felibre, Midamo, se soun douna aquest pres-fa : de counserva la lengo prouvençalo dins li rode poupulàri ounte se parlo encaro, e de ié rèndre lou respèt, à tout lou mens lou respèt, dins l'esperit d'aquéli que, pèr un prejujat d'educacioun o d'abitudo, la descounèisson, la desdegnon, e memamen ié fan la guerro.

Li Felibre, en voulènt reabili lou prouvençau, an la persuasioun de faire uno obro fièro, pas soulamen obro d'artisto e de pouèto, mai obro de patrioto, obro de dignita pèr nosto raço e noste païs.

Car tóuti li pople tènon e an toujour tengu à sa lengo naturalo : pèr-ço-que dins la lengo se molo e trelusis lou caratère escrèt de la raço que la parlo. Uno lengo, en un mot, es lou retra de tout un pople, es la Biblo de soun istòri, lou mounumen vivènt de sa persounalita.

Sabès tóuti l'ounour que la lengo prouvençalo s'es acampado dins l'istòri. Pendènt quatre o cinq cènts ans, nòsti vièi Troubadou soun esta dins l'Europo li veritàbli representant de la pouësìo, de la galantarié, de la civilisacioun e de la liberta.

E es à-n-aquéu titre que lis ancian pouèto de la lengo prouvençalo, lis ancian emai li nouvèu, au-jour-d'uei mai-que-mai, soun estudia pertout, e que dins tóuti li gràndis Escolo, à l'Escolo di Charto de Paris, au Coulège de Franço, en Alemagno, en Anglo-Terro, en Itàli, en Espagno, en Souïsso, en Suedo, lou prouvençau es ensigna pèr li mai eminènt d'entre li filoulogue.

Es dounc pèr la Prouvènço uno questioun d'ounour, uno questioun de digneta, de manteni la lengo que ié fai tant d'ounour dintre lou mounde entié.

Tóuti li vilo se fan vuei un devé d'avé de museon pèr garda preciousamen li soubro de soun passat, li relicle de soun istòri. Marsiho a counsacra

dous palais magnifi, aquéu de Long-Champ emé lou Castèu-Bourèli, à la counservacioun de ço que la Prouvènço a proudu de remarcable. Tout ço que nòsti paire nous an leissa de bèu o de particulié, en tablèu, en esculturo, en gravaduro, en pèiro escricho; en medaio o en terraio, l'avès rejoun piousamen dins vòsti galarié ; e quand lou pople, lou dimenche, vesito aquéli tèmple de la glòri naciounalo, saludo emé respèt lou travai de si rèire, e sènt batre dins soun cor un sentimen que lou relèvo.

Eh bèn ! Messiés e Damo, perqué dounc farian pas à nosto lengo prouvençalo, à la lengo glouriouso de nòsti davancié, valènt-à-dire au signe lou mai ideau de nosto nacioun, l'ounour que voulèn faire à si relicle materiau ! Perqué dounc, tóuti que sian, enfant de la Prouvènço, nous entendrian pas pèr counserva tant que poussible lou parla de noste païs, lou dous e gai parla de la famiho prouvençalo, aquéli mot grana, aquélis image viéu, aquéli galant prouvèrbi, que rapellon l'oustau e que ressènton la Prouvènço, coume la ferigoulo, coume lou roumaniéu ressènton la mountagno !

E aro vau respondre i quàuqui reproche que nous fan.

D'abord, crese inutile de m'óucupa davans vous-autre d'aquelo basso acusacioun que s'es facho pèr tèms contro lou Felibrige : l'acusacioun de separatisme, Quand avès touto vosto vido travaia pèr auboura lou sentimen de la patrìo, es un pau ridicule de se vèire acusa de trahisoun à la patrìo. Coume se nosto Franço poudié vèire à regrèt l'enaussamen de sa Prouvènço ! Coume se la maire poudié èstre jalouso de vèire grandi sa fiho ! Eto, se la Prouvènço fai parla d'elo dins lou mounde pèr la bèuta de soun soulèu, pèr li cansoun de si Felibre, pèr li travai de sis artisto, pèr lou renoum universau de soun negòci marsihés, n'es-ti pas bèn verai que la Franço n'en tiro glòri, que la Franço n'en crèis que mai ?

Arriben à d'àutri reproche. Prejiton, n' i' a quàuquis-un, que la counservacioun de la lengo prouvençalo es countràri au prougrès. Vous dison pèr si resoun que l'unita de lengo es necito avans tout pèr l'espandimen dis idèio. Eici fau s'esplica, car s'agis pas que dóu prouvençau. Meten, se voulès, patriouticamen, que la lengo dóu prougrès fugue esclusivamen nosto lengo franceso. Faudra dounc que l'Anglo-Terro, que l'Alemagno, que la Russìo, que l'Itàli, que l'Espagno, pèr favourisa lou prougrès, renóuncion voulountouso à si lengage propre ! Vesès l'absurdita d'aquelo supousicioun.

Eh bèn ! nàutri, Messiés, cresèn que lou prougrès es au-dessus de tout acò. Lou prougrès, coume la mouralo, coume l'art sublime, porto ges de coucardo, e n'a pas de besoun d'uno lengo óuficialo pèr se faire coumprene. Es coume la lumiero : n'a que de se moustra pèr èstre vist.

Dequé nous reprochon mai ? Reprochon à nosto lengo d'avé de varianto, autant de varianto que ço que i'a de cèntre de poupulacioun.

Acò 's tout simplamen uno questioun de dialèite. I'a dos meno de lengo, li lengo academico e li lengo naturalo. Li lengo naturalo se despartisson en dialèite. L'anciano lengo grèco èro uno lengo naturalo, e coumtavo de dialèite autant que ço qu'avié de vilo principalo. Oumèro, Pindare, Safò, Platoun, an tóuti escri en grè, mai l'an escri chascun coume lou parlavon dins soun endré. Acò ié lèvo pas d'avé fa d'obro mai que bello. Un jour pamens la lengo grèco devenguè uno, quand lou rèi Aleissandre aguè toumba la liberta. Mai, à parti d'aqui, la literaturo grèco toumbo peréu en decadènci. Dounc, li parla divers empachon pas, vesès, li cap-d'obro d'espeli, coume l'unita de lengo empacho pas nimai li decadènci de se faire.

Nous reprochon enfin d'èstre, pèr forço gènt, dificile à coumprene. — Eh ! Messiés, poudrian respondre, se nous coumprenès pas, estudias-nous ! Fasès-nous lou meme ounour que fasès i lengage de l'Africo, dis Indo, de Gipoutou e de Pamparigousto... N'óubliden pas, Messiés, que tóuti lis escolo de Prouvènço e dóu Miejour, despièi quatre cènts an, travaion à dos causo : premieramen à-n-aprene lou francés, segoundamen à desaprene, à derraba lou prouvençau, talamen que s'es vist e que se vèi encaro de pàuris enfant dóu pople puni, dins lis escolo, puni e escarni pèr avé parla prouvençau, pèr avé parla la lengo de soun paire, de sa maire, de soun païs !

Quinto es la lengo, vous lous demande, iéu, que poudrié lucha contro uno talo tirannìo? E pamens nosto lengo, nosto lengo prouvençalo, talamen es ancrado dins noste naturau que resisto, que viéu, e vòstis aplaudimen, segur lou fan proun vèire.

Acabarai, Messiés e Damo, pèr uno coumparesoun. Dins nòsti vilage se fai de conte. Un d'aquéli conte, qu'es celèbre entre touti, es aquéu de Jan de l'Ourse.

Jan de l'Ourse es uno espèci d'Ercule prouvençau, qu'après avé coumpli forço travai espetaclous, entènd dire que souto terro, dins lou fin founs d'un garagai, uno princesso es enmascado e gardado pèr un dragoun. Que fai noste valènt Jan? En guiso de chivau encambo uno aiglo, e sus lis alo d'aquelo aiglo, davalo dins l'abime. Mai, à mesuro qu'éu davalo dins lis entraio de la terro, l'aiglo bramo qu'a fam. E alor noste Ercule apasturo emé sa car, apasturo emé soun sang l'aucelas afama. Enfin arribo avau, ensuco lou dragoun, deliéuro la princesso ; e la princesso recouneissènto, coume à la fin de tóuti li conte, espouso aquéu que l'a deliéurado.

Midamo, Messiés, lou Felibrige, éu peréu, pourta subre lis alo de l'engèni prouvençau, es davala dins lis entraio de la terro de Prouvènço e dins li prefoundour dóu pople ; e quand l'engèni que lou porto a brama de la fam, éu i'a douna peréu sa car, valènt-à-dire sa jouinesso, soun devouamen, sa vido ! e basto que la Prouvènço, un jour recouneissènt ço que s'es fa pèr elo, espousèsse l'idèio que i'a rendu soun amo, e dounèsse la man au Felibrige !

Lou Felibrige a pas tout di. Sourti di flanc dóu pople d'uno façoun inesperado, lou Felibrige porto en éu belèu bèn l'aveni de la raço latino. Se vous n'en rapelas, avès vist li Catalan, quand aguèron ausi nòsti cansoun de reneissènço, veni emé si pouèto, emé sis ouratour e sis ome d'estat, veni béure emé nous-autre à la coupo felibrenco ; avès vist lis Italian, emé soun embassadour moussu lou Coumandour Nigra, emé li representant de l'Acadèmi de Flourènço. veni celebra 'mé nautre lou Centenàri de Petrarco ; avès vist, aquest an, li Rouman dóu Danùbi, representa pèr Alecsandri, soun grand pouèto naciounau, veni felibreja 'mé li Rouman dóu Rose i Jo Flourau de Fourcauquié... E souvenès-vous bèn que s'aquelo grando idèio, la federacioun latino, un jour se verifico, sara lou Felibrige que n'en sara lou nous.

Tout acò 's dins lis astre ! e lis astre soun bèu dins l'azur de Prouvènço, dins lou cèu de Marsiho... E quau, mies que Marsiho, pòu avé l'ambicioun de deveni lou cèntre d'aquelo federacioun ? La vilo de Marsiho, emé si quatre cènt milo amo, emé si tres milo an de glòri, emé si vàsti port ounte li pavaioun de tóuti li nacioun se tocon e freirejon, emé soun Gou meravihous que sèmblo lou mirau de la velo latino, Marsiho es apelado à deveni lou liame, lou fougau, la capitalo de la Latineta.

Paris, lou grand Paris, sara toujour la capitalo de la Franço indivisiblo, Roumo la capitalo de l'Itàli e de la Crestianta, Madrid la capitalo de tóuti lis Espagno. Mai Marsiho, se sounjo à grandi sèmpre mai sa persounalita, noun soulamen pèr lou coumerce, mai pèr lis art e pèr li letro, mai pèr lou culte de sa lengo, de sa lengo roumano, que porto dins soun noum coume lou prounousti de nòsti destinado, o, Marsiho. se sounjo à garda longo-mai sa coulour prouvènçalo e soun gàubi tria de rèino de Prouvènço, Marsiho devendra, es iéu que vous lou dise, la capitalo resplendènto d'aquel empèri de lumiero, de pas, de pouësio, que li Felibre apellon « l'Empèri dóu Soulèu ! »

F. MISTRAL.

LOU RÈI DI TUBAIRE

Siéu esta crea pèr tuba !
Quand saubriéu de tout estuba,
De moun long cachimbau quite jamai lou tube ;
Quand ma boufardo ai atuba,
Vague de brula de taba !
N'en brule dous cop mai, segur, que Mèste Sube.
Quand siéu près de Goutoun, s'es amoussa, l'atube,
E ma pauro femeto, oh ! coume te l'estube !
Mai se, pèr cop d'asard, me manco lou taba,
E passe tout lou jour sènso pousqué tuba,
Es aquéu jour que lou mai tube !

MÈSTE RIFLARD.

(*Lou Brusc, 1883*).

L'OUNOUR DE JANETO

Un jour qu'aviéu pas mai à faire, barrulave pèr la vilo en fasènt de fum. Quand fuguère eila vers la Font-Novo, ausiguère de quilet de femo. Aurias di que lis escourtegavon. M'avance : èro de bugadiero que se disputavon coume de chin pèr uno bago en or, uno bago raubado. S'èron descouifado, e penchino tu, penchino iéu ! e zóu de grafignado, e li bacèu en l'èr !

Recounciguère la Janeto, un galant chauchoun, ma vesino, que plouravo coume uno vigno poudado de fres, e se derrabavo li péu à cha pougnado : l'acusavon, pechaire ! d'avé rauba la bago !

Tout-d'un-tèms, la veguerian que se desabihavo, bandissènt apereila fichu, casaco e coutihoun ; avié plus que sa camiso.

— Que fas aqui, malurouso, ió cridère ! abiho-te lèu, que se vèn à passa, Moussu lou Coumessàri te meno en presoun !

— Moussu, me respond Janeto, en acampant soun coutihoun, vès, me digues rèn, que quand s'agis de moun ounour, me metriéu nuso coume un verme, au bèu mitan de la grand plaço.

LOU CASCARELET.

MA MOUESTRO

Es touto simpleto, pecaire !
Sa bouito n'es que d'argènt blanc ;
Mai lou souveni de moun fraire
Pèr iéu l'a facho de diamant...

Pichouno mouestro tant poulido !
Sies-ti pas ma coumpagno, tu ?
A la vilo em' à la bastido,
Sus moun couer as toujour batu.

Marques leis ouro ounte m'embrigo
L'alassanto cargo dóu jour ;
Marques tambèn, o douço amigo !
Lei moumenet de meis amour.

Se la nue, de fes, mi reviho
Un pantai negras e foulet,
Toun *ti-ta,* pròchi de l'auriho,
Me dis lèu que siéu pas soulet.

Toun aguïo fino e blureto,
Sus lou cadran, à pichot pas,
Sèmpre camino... O ma sourreto,
Longo-mai siegues moun soulas !

Mai quand ma vido,— sourdo o gaio, —
En fum s'esvalira,.. deman,
Que lou rimaire que pantaio
Ti laisse en d'amouróusi man !

L. VIDAL.

Marsiho, 1883.

LOU TESTAMEN

Quand l'aguèron amenistrado, e que, pecaire ! aguè plus qu'à badamouri, la vièio Troumpetouno, — ah ! vièio ! avié si nòu crous, nounanto

an, emé, pèr-dessus, un pichot crousihoun, — vouguè metre en bon ordre sis afaire, car avié bèu cinq cènt franc dins un debas.

Faguè veni lou noutàri pèr faire soun testamen.

Lou noutàri venguè, e :

— Ai bèu cinq cènt franc dins un debas, ié diguè Troumpetouno, — qu'ai agu proun peno pèr lis acampa ! N'en laisse tres cènt à ma bravo fiholo Catarinet dóu mas-vièi, que tant souvènt m'es vengudo vèire, e que, tóuti lis an pèr Nouvè, a jamai óublida de m'adurre uno fougasso à l'òli. Escrivès...

— Acò vai bèn, ié dis Moussu lou noutàri en mascarant soun papié. — E lis àutri dous cènt franc, en quau li legas ?

— Lis àutri dous cènt franc, Moussu, me li soubre, s'acò vous fai pas mai, — car l'on saup pièi pas, Moussu, ço que pòu arriba....

E acò di, la pauro vièio rendeguè l'amo.

LOU CASCARELET.

NOSTO-DAMO DOU BOURG

EN VILO DE DIGNO

Pouèsio qu'a gagna, au Councours de Digno (1883) lou Vas de girouflado en argènt semoundu pèr En de Berluc-Perussis

Nosto-Damo dóu Bourg, vièio e grand catedralo
Cenchado de trelus,
Quau ta rauba toun noum de glèiso majouralo,
Aquéu bèu noum qu'as plus?

Bastido (à ço que dicn) pèr Carle l'emperaire
Subre-nouma lou Grand,
D'enciano autant que tu, bessai se n'en vèi gaire :
As pròchi de milo an !

E despièi aquéu tèms, ligado à nosto istòri,
De-longo as assista
A tout orre malastre, à touto ouro de glòri
De ta caro ciéuta.

Alor, piousamen, touto entiero agrouvado
Abas, à toun entour,
Ta vilo te gardavo, e sus ta vilo amado
Vihaves à toun tour.

Lou bèu tèms qu'èro acò, pèr tu, ma Baselico !
Quand, tresanant d'ourguei,
Belaves l'esplendour dei fèsto catoulico,
Fèsto qu'as plus encuei !

Coume te gaudissiés ! Coume auriéu vougu vèire
Ta joio en plen desbord,
Quouro, de-vers l'autar, pareissié toun Grand-Prèire
Emé sa mitro d'or !

Alor lou pople entié, dins ta nau majestouso,
S'aubouravo subran,
E mesclavo sa voucs à la voues pouderouso
De tei campano à brand !

Pièi, lou cant s'amoussavo, e la foulo piouso,
Sèns brut, pregavo ensèn,
A la clarour dei cièrgi, e tei pèiro póussouso
S'embaumavon d'encèns !

Coume uno véuso en dòu gardo dins sa memòri,
Pèr lei ploura toujour,
Sei joio esparpaiado, — ansinto de ta glòri,
Vuei ploures lei bèu jour !

Ai-las ! proun se coumpren ta doulour meirenalo !
Tei fiéu, sènso pieta,
Pèr toun vieiounge, amount i pèd de ta rivalo
Soun ana s'amata,

E t'an leissado, cici, souleto en ta misèri !
E dins l'isoulamen
Que t'an fa, n'auses plus, rèino dóu cementèri,
Que cant d'enterramen !

Mai, vai ! se t'an leissa de tristesso un abounde,
Maudigues pas toun sort :
As encaro l'ounour lou plus bèu d'aquest mounde :
As la gàrdi dei mort !

CANOUNGE BONNEFOY.

Digno, 1883.

LOU LA

Mounsegne l'archevesque d'Ais, d'Arle e d'Embrun, devié veni à Castèu-Reinard pèr i'amenistra lou sacramen de Counfiermacioun. Lou grand-clèrc, que voulié faire lusi soun talènt e la fèsto, se dounavo uno grosso peno pèr aprendre à si cantaire uno bello messo en musico.

Li repeticioun anavon de mies en mies. Soulamen èro toujour proun dificile à Jan-di-Cabro, (ansin ié disien, dóumaci, de paire en fiéu, avien toujour agu ùni cinq o sièis cabro dins soun estable), proun deficile, avèn di, de douna, dins un *solus* qu'estudiavo, au *Laudamus te* dóu *Gloria*, noun un *la* bemòu, mai un *la* naturau.

— La ! la ! la ! — serinavo au lachié, un vèspre, lou grand-clèrc...

— Ah ! ço anas ! diguè Barjo-mau, — un galejaire qu'a la lengo fort pounchudo, — jamai de la vido di jour Jan-di-Cabro vous dounara lou la naturau. Es plus fort qu'éu : fau que toujour ié mete d'aigo.

LOU CASCARELET.

LOU NIVO

— Nivo, bèu nivo d'argènt,
Te miraiant i sourgènt,
Coume ta palour m'agrado !

Nivo, bèu nivo d'argènt
D'ounte vènes, nivo gènt,
Ansin à la vesperado ?

— Vène de bèn liuen, d'alin
Ounte pais lou biòu malin
Long de la mar perfumado.

Vène de bèn liuen, d'alin,
E t'aduse, o rampelin !
Li plour de ta bèn-amado.

1883. VALÈRI BERNARD.

LA CASSO AU POSTO A MARSIHO

D'ùnei an di que lou Marsihés neissié cassaire.

Sàbi pas s'acò 's verai, vo se s'es di pèr trufarié. Es toujour qu'en sa qualita de Marsihés, moussu Cramesin èro abra dóu fue de la casso, e qu'acò li venié dóu pedas.

Mai coumo soun mestié, — èro abouticàri, — li permetié gaire de bandi sa boutigo pèr ana courre de journado entiero, pèr ribo e pèr ribas, à la recerco dei lèbre e dei perdigau, avié degu si degita sus la casso au posto.

Aquélei galejaire de Mery e d'Aleissandre Dumas an, dins sei libre, tant bèn retra aquéu tipe, tant vertadieramen marsihés, dóu cassaire au posto, que serié de soubro, après de tau mèstre, de veni assaja eicito de n'en refaire lou retra. E puei, faudrié avé soun gàubi !

N'aura proun de vous dire que moussu Cramesin èro un enrabia cassaire au posto.

Pèr pousqué s'adouna à soun óupilacien, noueste abouticàri, — qu'èro pas mau grana, — avié croumpa, amoundaut d'Endoume, un pichoun moussèu de campas. L'avié fa cencha d'uno muraio pèr èstre dins lou siéu, e dins un cantoun, avié 'stabli, à mita escoundu souto d'un óulivastre, lou pu poulit posto à fue que si pousquèsse vèire. Tout à l'entour dóu posto, un rodo de pin aubouravo dins leis èr soun capèu de verduro. E, gisclant d'entre-mitan dóu verd fuiàgi, tres cimèu semblavon counvida l'auceliho de passàgi à veni si repauva sus seis ajoucadou.

Ah ! èro chanu lou posto de moussu Cramesin ! E que poulido visto l'uei meraviha espinchavo de seis agachoun ! la grando mar, leis ilo dóu Castèu d'I, Endoume emé sei milo cabanoun...

Malurousamen, l'avié que d'aucèu que la visto èro foueço raro. Uno fes pamens doues cardalino en riboto, va fau crèire dóu mens, èron vengudo si pauva sus lei cimèu, mai, vai-ti fa fiche ! lou fusiéu de moussu Cramesin avié fa chi.

Tout acò 'mé lou rèsto fasié dire ei galejaire que noueste ome cassavo ei parpello d'agasso.

Mai lou coulègo si maucouravo pas pèr tant pau : avié la paciènci e la fe gaiardo dóu cassaire au posto, e, coumo Souerre Ano, sèmpre esperavo, l'uei rapuga à l'agachoun.

Si saup que l'a rèn de pu messoungié qu'un marrit cassaire. Es pèr acò que, tout en esperant, e pèr pas faire menti lou prouvèrbi, moussu Cramesin, qu'avié jamai tua un fifi de sa vido, cercavo à douna lou chàngi ei cambarado en li countant lou mourtalàgi d'aucèu qu'èro censa faire à soun posto. Mai aquélei qu'avien tambèn de posto, lou cresien pas.

Un jou, noueste casseirot aguè meme lou front d'afourti, à soun céucle, qu'avié tua 'n tourdre. Dias ? cadun de li rire au nas. E un pau mai si batié 'mé soun vesin, lou noutàri que l'avié trata de groussissime charraire !

Ai di en acoumençant, crudèlo trufarié dóu sort, que moussu Cramesin èro neissu cassaire. Anas vèire que la casso fouguè l'encauso de sa mouert.

E pèr reveni, erian aperaquito vers Toussant : despuei quàuquei jou boufavo un vènt-terrau à derraba lei banco dóu Cous ; noueste abouticàri, sounjant qu'aquelo brefounié l'adurrié bessai un passàgi d'aucèu, quitavo quasimen plus soun posto, bèn que fouguèsse tout amalauti.

Adounc, un matin que, leva avans l'aubo, e tout tremoulant de fre, noueste cassaire, — sei gàbi deja 'n plaço, — èro à l'espèro, subran un aucelas venguè si quiha sus l'un dei cimèu.

Moussu Cramesin, pau abitua à talo fèsto, s'imaginè d'en-proumié que pantaiavo. Pamens, après s'èstre fa 'n parèu de pessu pèr faire l'esprovo qu'èro bèn dereviha, quihè sei bericle à cavaucoun sus soun nas, — car èro un pau court de visto, — e si boutè à espincha.

O quinte espetacle ! e bèn fa pèr rejouvi leis uei d'un cassaire ! Ero bèn un aucèu ! E lou couquin, gros coumo un pijoun, si destacavo en gris sus lou cèu blu que l'aubeto acoumençavo d'embluri, semblant espera lou còup de fusiéu de l'urous moussu Cramesin.

D'enterin aquest si disié :

— Cadenoun ! quinto aubeno ! O la bello bèsti ! Se m'engàni pas, es un pijoun fèr. Ai puei capita un jou de passàgi. Que riche còup de fusiéu ! Ah ! se lou noutàri èro eici ! Mai lou poulit aucèu ! Bouto, espèro, cambarado !...

E espala, mira, quicha, fouguè pèr noueste cassaire l'afaire d'un vira d'uei.

Un tron, uno niéu de fum. E, l'aucèu, qu'avié estrema la granaio, pataflòu, davalè dóu cimèu !

Tout trefouli de joio, moussu Cramesin courrè fouero dóu posto pèr ana rabaia sa casso. Mai au moumen mounte anavo li manda la man dessus, l'aucèu qu'èro souidamen blessa, si recuelo, e prenènt un èr menaçant, fa coumo acò à noueste abouticàri, que rèsto giela :

— Que lou tron ti cure, bourrèu !

Paure moussu Cramesin ! lou sang li faguè la cabucello. E acò fouguè pèr éu lou còup mourtau, car doui jour après, lou mesquin ! lou pourtavian au cementèri.

Anàvi óublida de vous dire que moussu Cramesin, pecaire ! avié pres, pèr un pijoun fèr un vièi papagai gris, escapa, sènso doute, de quauco bastido vesino.

Dias, puei, de la casso au posto à Marsiho !...

TOUAR.

Marsiho, 1883.

COUNTENTAMEN

A MOUN AMI AGUSTE MARIN

Iéu n'ai que ma liro e moun cor,
Mai plagne l'ome que souspiro
Après d'embulàri tresor ;
E pèr argènt nimai pèr or,
Noun vendriéu moun cor ni ma liro.

Noun, ni pèr or ni pèr argènt,
Noun vendriéu moun bonur tranquile,
Lou bonur tant pur e tant gènt,
Lou sant bonur di pàuri gènt,
Qu'à baia, l'or es inabile.

L'or ! que lou garde quau n'a fam !
Me sufis la mounedo bruno.
Iéu siéu countènt d'agué de pan
Pèr iéu, ma femo e mis enfant :
Que d'autre bouscon la fourtuno !

L'or ! que n'escoute lou brut faus
Quau pantaio chivau, veituro,
Jardin, palais !.. Pèr mount, pèr vau,
Iéu me fai rèn d'ana descaus,
Siéu pas douiet de ma naturo.

L'or, e tout l'or lou fague siéu.
Quau pantaio riban, dentello,
Flour e lou rèsto.. Ivèr, estiéu,
Pèr me gara dóu tèms catiéu,
Iéu n'ai proun d'un vièsti de tèlo.

Es l'or que met tout de cantèu !
La fam de l'or que li carcagno,
A la vilo coume à l'amèu,
Met li fraire espaso e coutèu,
E li famiho en malamagno.

Es l'or que fai lis assassin !
Es pèr un pau d'or que li laire,
La niue, subre li grand camin,
Fiéu de Cartoucho e de Mandrin,
Van escoutela li viajaire.

Es l'or que fai li renegat.
Se quaucun trahis sa patrìo,
Es que d'or e d'or l'an carga !
Ah ! posque Diéu lou castiga,
E soun tron lou metre en póutiho !

Se la chato vènd soun ounour,
Se lou jougaire vènd soun amo,
E la guso un semblant d'amour,
Es tourna pèr l'or, Diéu dóu jour,
Es pèr un pau d'or, pan qu'afamo !

Ah ! n'ai que ma liro e moun cor,
Mai plagne l'ome que souspiro

Après d'embulàri tresor,
E pèr argènt nimai pèr or
Noun vendriéu moun cor ni ma liro.

1883. AUZIAS JOUVEAU.

LA PESCO

— Martin, me diguè lou Bèfi l'autre jour, sian au bèu tèms, li jour se fan grand ; vos qu'anen, dimenche que vèn, se plòu pas, faire à la Baumo uno partido de pesco ? vos ?

— Tambèn, ié diguère ! Siéu toun ome.... Oh ! la pesco, un delice ! me n'en siéu toujour regala.

E, nous languissènt de vèire lusi l'aubo d'aquéu dimenche benurous, faguerian, à tèms perdu, touto la semano, de cano emé courdeto fino e lou siéure, acamperian li maio de nòsti fielat, rebiherian rascleto e begnoun e vertoulet... e que sabe iéu ! Soungerian à metre lou necessàri dins la biasso, òli pèr fricassa lou pèis, sau e pebre pèr lou saupica, pan tèndre pèr manja e bon vin pur pèr béure. Lou dissate, nous anerian jaire de bono ouro pèr èstre sus pèd de bon matin, lendeman.

L'endeman, à la primo aubo, nous embraian, e boutan lou nas à l'èstro : un jour siau e dous e benesi ! Tòni Bono-Voio emé nautre pousquè pas veni, mai nous prestè pamens soun tapo-quiéu e sa cavaloto ; cargan lis engen de pesco, la grasiho e la sartan pèr cousina, atalan, mountan, e nous vaqui parti pèr la Baumo, cor en joio e cachimban i dènt. E cli ! cla ! fasèn peta lou fouit.

La Baumo es... coume dirai ? es la Baumo, la ! uno croto que se duerb en ribo de Gardoun, un gourg founs ounte, se dis, li pèis soun espés coume péu en tèsto. I'arriberian que tout-just lou soulèu s'aubouravo, e aguerian grand gau, la cavaloto desatalado e estacado à-n-un sause sus un ribas plen de bauco, de cala nòstis engen. E lou Bèfi, enterin qu'aviéu l'iue sus lou siéure de ma cano, escuravo la sartan e fretavo la grasiho.

— Bèfi, as de brouqueto pèr atuba lou fiò ?

— Maladeciéure ! lis ai óublidado !... Ah ! bon, que me n'en rèsto encaro un parèu !

E n'en bouferian plus pas uno, esperant que lou pèis pitèsse.

Ai las !... (car enfin, fau lou dire !) prenguerian proun peno... e paciènci, mai prenguerian rèn aurre. Rèn ! jamai rèn au bout de la courdeto

pendoulado à ma cano ! rèn, jamai rèn din lou fielat, que de fucio de sause e de brout de creissoun ! Rèn, jamai rèn en-liò, pas meme la co d'un cabot, d'uno locho o d'un espino-bè !

Sarié rèn.... (ah ! quand avès d'èstre malurous, pamens !) vai-ti pas se devina que la cavaloto de Bono-Voio, — la bauco dóu ribas i 'agradant pas de rèsto, parèis, — fai peta sa cordo, part, dansant e sauterlejant coume un cabrit, conr d'eici e d'eila, e s'arrèsto pièi dins uno iero, — aqui-delong, — e fai riboto, en despounchant bèn à soun aise li bèlli garbo de civado amoulounado. Queto ventrado !... Tout acò sarié mai rèn... Vèn à passa lou gardo : pren la bèsti en contro-vencioun, e nous l'adus, e pièi, em'uno voues menèbro e sourno, nous declaro tranquilamen soun verbau !! Malan de noum ! de noum de sort !

Eh bèn ! aro, que ié faire ?... Emai aquel auvàri nous aguèsse coupa l'apetis, à miejour tuerian lou verme, e aguerian lèu cura la biasso, car, coumtant sus uno bono pesco, l'avian gaire aprouvesido.

Ah ! lis espino de pèis nous estranglèron pas ! E pièi, nè coume de foundèire, acamperian sartan e rebalaire e tiro-ribo, grasiho e cano e vertoulet, e atalerian.

Aguerian pas pulèu lou quiéu atapa e pas pulèu aguè peta lou proumié cop de fouit, que la cavaloto, — elo avié bèn dina, — partiguè coume un lamp, e nous envessè dins un grand valat, ounte cabusserian e toumberian de mourre-bourdoun. Ah ! falié vèire dins lou garouias, aquelo espetaclouso mescladisso de bras e de cambo e de quiéu en l'èr, de rabalaire e de grasiho e de sartan ! E quete leissiéu sus la bugado !

Acò 's nimai pas rèn ! nous póutirerian dóu tinèu, tóuti coulant coume d'anedoun, emé rèn de rout, gramaci à Diéu ! senoun uno rodo dóu tapoquiéu, que n'aguè dous rai esclapa. Em'un feisset reparerian tant bèn que mau lou mal-adoubat, reatalerian emé proun peno la cavaloto, que s'èro pas facho mau, urousamen ! e filerian plan-plan e de guingamboi noste camin, trempe coume uno soupo, pale coume de gipas, e tremoulant coume de jounc.

Sarié mai rèn, tout acò, rèn, vous tourne à dire, se, quand arriberian à l'oustau, avian pas ausi lou troumpetoun dóu vilage que, pèr ordre de ma femo, oh ! la patarasso ! à grand cop de troumpeto acampavo li gènt à soun entour, e cridavo :

« Quau voudra croumpa de pèis fres de la Baumo, que vague lèu encò
« de Moussu Martin, o dóu Bèfi, que n'an vuei pesca de plèni banastado :
« ié sara vendu bon marcat e ié faran bon pes ! »

LOU CASCARELET.

A NOUESTO-DAMO DE LA GARDI

Oh ! que sies bello, Nouesto-Damo !
Oh ! que sies bello enqueilamount,
Quand sies daurado pèr la flamo,
La flamo dóu soulèu tremount !

Oh ! pèr lou couer crestian que t'amo
E que s'apielo sus toun noum,
Te vèire alor douno à soun amo
Fisanço contro lei demoun.

Car li sèmblo deja 'ntre-vèire
Dins esto magico flambour
Toun trone e l'eterno esplendour ;

E pren alor li niéu courrèire
Agouloupa de pourpro e d'or
Pèr leis ange que fan toun *Cor*.

J.-B. GARNIER,
(Mounge beneditin.)

Marsiho, 1883.

MA VILETO

Croucadis

S'à cade aucèu soun nis es bèu, meme à la machoto soun trau de muraio, o sa cauno sourno dins un vièi óume pourri, noun crese pamens d'avé la barlugo en atrouvant mai que mai agradiéu lou gai païs ounte siéu na.

Bèn me plais de parla de ma vileto coumo un enfant de sa bono maire ; e bèn regrète peréu de noun pousqué, vièi felibre, dins lou pu dous estrambord, li counsacra moun pu bèu cant pèr la faire luen counèisse e ama.

Ma vileto, assetado au pèd dei vèrdei couelo, e pèr soun plan terraire atenènto à la vasto Crau, pòu se dire, pèr sa pousicien centralo e pèr bèn d'àutrei resoun, mai que tant d'autro avantajado, favourido dóu cèu.

Un eissour aboundous, que li aveno qu saup quant de fouent, la tèn delongo afrescoulido e sano.

De fourèst de platano espetaclouso, l'aparant dóu souleias, la cenchon e l'enmantellon de pertout.

L'aigo de la Durènço, que li arribo à plen canau, s'espandissènt en milo e milo valadoun, li arroso, fegoundo e reviscouelo pradarié, terrado, jardin.

Un superbe relògi, coumo bèn luen n'i'a ges, li mando nuech-e-jour, gravamen vounvounanto, sa voues à mai d'uno lègo à la roundo.

Bello es à vèire, segur ma vileto, dóu daut d'un coulet vesin, se decoupant roussinello sus un founs de blùiei mountagno, emé sa verdo planuro qu'aperalin s'esperlongo, semenado de bastido e de galant cabot.

Ourtoulaio, fourràgi, liéume, blad, tout li vèn bèn ; amourié, pesseguié, figuiero, touto meno d'aubre e d'aubrihoun, li trachisson pèr meravibo.

Que li enchau pièi que lou mistrau li afoudre tant de bèu sa d'amelo, tant de bèu canestèu de frucho ? Rèn se degaio ; lei pouerc e l'avé s'assadoularan.

Qu a vist Paris e mai Cassis, se n'a pas vist ma vileto, n'a rèn vist. Vèngue à se li capita, un bèu dimenche d'estiéu, à la toumbado dóu jour, quand lou soulèu tamiso sei rai d'or à travès lei grands aubràgi, tegne d'or la grando glèiso emé soun long clouchié, lou grand castèu emé seis àutei tourre, d'or pinto lou front risènt dei chatouno courouso, escarrabihado, divino ! se noun se dis, dins aquelo douço lumiero, dins aquel aire fres e pur, plen de jouious murmur, de cacalas e de vido e d'amour : « Ma fisto, sian en paradis ! » — iéu dise qu'aquel ome aurié (ço que pòu pas èstre).

Uno citro pèr closco e pèr couer un frejau...

— « Siéu dins un ouert de delìci, — moun Diéu, vous rènde gràci ! » — es ço que, countènt dins moun trau, m'esclame iéu tóutei lei jour, sènso cregnènço de blasfema, en esperant noun sai que de pus amirable, de pu ravissènt, dins un meiour mounde.

LOU GARRIGAUD.

1 de setèmbre, 1883.

Quau trobo uno espingolo e noun la pren,
Avans que lou jour passe s'en repent.

NARBOUNO

Narbo Martius.

A-N-ALÈSSI MOUZIN

Lou tèms n'a pas 'scafa de ti rouino un grand noum :
— Roumo ! — que te mandè soun brèu de renoumado,
Alor qu'i bastimen dounant la retirado
Un port de mar drubiés en tóuti li nacioun.

Roumo despareiguè, (n'èro plus de sesoun),
E la mar, se vesènt souleto, abandounado,
De tu se tirè liuen. — Plus tard, li souleiado
Pèr te baia 'n terraire an desseca soun founs.

Se i'es planta de vigno à curbi ta sansouiro,
E quand vendèmio arribo, emplis li chauchadouiro
D'uno benedicioun, d'un goufre de rasin ;

E dirias, en vesènt cacalucha li tino,
Qu'en vin revèn ta mar, ta bello mar latino,
Nous tournant rouginèu soun flot qu'èro azurin.

ENRI BOUVET.

Avignoun, 1883.

JAN-IÉ-PRUS

Aquest mes de setèmbre, Jan-ié-Prus, qu'es de Mouriero, fasié si 28 jour en Avignoun.

Coume aguè la gratugno, e se gratavo à n'en plus dourmi, car ié prusié mai la niue que lou jour, anè se faire vèire au major. Lou major i 'ourdounè de prendre un ban de siéupre.

Jan-ié-Prus anè dounc lèu prendre un ban de siéupre.

Restè mai que de resoun dins sa cabaneto, talamen que lou garçoun anè vèire, se, pèr escasènço, lou n° 13, toujour embarra coume un pot de mèu, s'atrouvavo pas mau.

Pico. — Rèn. — Pico mai. — Rèn ! Duerb... e vèi Jan-ié-Prus que n'en pòu plus, e qu'a lou vèntre boudenfle coume lou vèntre d'un chin nega.

— Eh bèn ? — ié fai lou garçoun, atupi de vèire qu'a tant demeni l'aigo dóu ban, — eh bèn ?

— Eh bèn ! respond Jan-ié-Prus, anas, anas lèu dire au major qu'emé ia meiouro voulounta dóu mounde, m'es impoussible de l'acaba !

— Alor, dounc, voulias béure... ?

— Que me garçon en presoun, se volon, iéu pode pas béure tout acò.

LOU CASCARELET.

LOU CASSAIRE DE CIGALO

Ai un boujarroun de nebout,
Jouine cepoun de la famiho,
Qu'es escamandre coume tout !
Quet ajougui ! — quento babiho !
Nous amuso. — N'a que quatre an,
Mai aura pas la tèsto duro,
Counèis li verdo e li maduro,
Se saup deja coupa de pan.

Au tèms di calour estivalo,
Sabès ço qu'amo, aquéu pichoun ?
Amo d'aganta de cigalo
Long di sebisso e di bouissoun.
I'a 'no passioun qu'es pas de dire !
Sa maire a bèu à lou souna :
Ah ! risco pas que se revire,
Que, dóu-tèms, poudrien s'enana.

Pèr meissoun, si gènt lou menèron
Au Limoun, tout proche di bos.
Lou blad pressavo ; se braquèron
En arribant, car n'i'avié 'n tros
Tout pèr lou sòu, e de tusello.
A rèire d'éli, lou drouloun
Barrulavo dins li gavello,
S'entramboussiant is estoubloun.

Fasié 'no caud que vous toumbavo ;
Pa 'n nivo, pa 'n péu d'èr ; lou champ
Ero un four ounte se cremavo
La pauro pèu di païsan.
Fasié bèu tèms pèr li cigalo.
Bagnòu, souto un avelanié,
Entendié brusi si chimbalo,
E l'enterigo lou prenié.

Sa maire, au bout d'uno passado,
Se reviro : — Bagnòu !... Bagnòu !...
Rèn !.... à l'oumbro recoumandado,
Plus res..... Leissant tout pèr lou sòu,
Elo e moun fraire se boutèron,
Long di ribas, à lou cerca
Sènso pousqué lou destousca ;
En van tóuti dous lou sounèron.

— Mounte sara lou margoulin ?
Dèu mai aganta de cigalo !
Aura gagna la coumbo, alin,
Belèu li bos ; qu saup ? — Escalo,
Tu, Pèire, lou coulet ; iéu vau
Vèire, s'eiça, dins li genèsto,
Li brusc, pounchejo pas sa tèsto ;
Tu pren lou mourre, iéu la vau.

I'avié tres ouro que bouscavon,
Un après l'autre repassant
Clapié, tousco, baus ; s'inquietavon,
Car lou jour beissavo au couchant.
Lis iue bagna de plour, pecaire !
Espinchon, furnon... Rèn parèi,
Rèn !.. Quand tout-à-n-un cop moun fraire,
A-n-un recouide, l'entre-vèi !...

— L'aviéu bèn di : fasié sa casso. —
Sèns brut, la man presto, atentiéu,

Marchant courba dins li badasso,
Plan, mut, gueiravo d'un iue viéu
Uno magnifico cigalo.
N'èro toucant : — « Bagnòu ! ».. subran
Crido moun fraire, que l'encalo
Quand i 'anavo manda la man.

Urous, lou paire cour lou prendre
E vòu ié dire quaucarèn :
Mai aguè d'argènt à ié rèndre,
Car lou pichot : — Ah ! tè, ié vèn,
Ma cigalo s'es escapado !
Sabes pas que fau pas parla ?...
Que lou brut li fai envoula ?
Sènso tu, l'auriéu arrapado.

E.-D. BAGNOL.

Mazan (Vau-Cluso), setèmbre 1883.

ISTORI D'UN JOUINE-OME

I'a d'eiçò un centenau d'an, e ma tanto lou tenié de sa meirino. M. Taioulet, proucurour au Senescau, èro la lengo la plus longo, emai la plus pounchudo de tout Fourcauquié. Fèbre countùni, disié de mau d'aquéu, d'aquesto, de tu, de iéu, de tóuti ! S'encaro n'avié di que de sis ami, degun bessai s'en sarié avisa, e rèn l'aurié destingui dóu coumun dis ome. Mai n'en largavo peréu de sis enemi, ço qu'es d'un gènt mau-aprés, e tambèn se fasié pas fauto, uno fes dóu tèms, de toumba sus lou bon Diéu, sus lou gouver dóu rèi, sus lou counsèu de la vilo, sus lou relògi de la parròqui, sus li pàuri mort que passavon dins sa caisso, sus un chin que japavo, sus lis aucelet que piéuton.... sus que sabe mai iéu !

E pamens, tout acò, se pòu dire, èro rèn de rèn, au respèt dóu mau que M. Taioulet disié di femo. Oh ! lou femelan, lou fremun (coume l'apelavo), n'en sabié parla qu'emé l'escumo i bouco, e de-longo i 'escupissié au nas tóuti li prouvèrbi que, desempièi Salamoun jusqu'à la *Bugado prouvençalo*, se soun fabrica contro aquéli pàuri mesquino.

Emé de dispousicioun coume acò, es pas necite de vous dire, parai ? que M. lou proucurour avié jamai pensa au sacramen. Quand, de vòuto que i'a, un

parènt. un vesin, seriousamen o pèr lou metre en lagno, ié semoundi quauque partit, lou vesias sauta 'n l'èr coume se i' aguèsson parla de s'ana pèndre. — « Uno bono cabro, disié, em' uno bono femo, acò fai dos marrìdi bèsti. Ai bèn proun d'uno cabro dins moun troupèu, sènso m'ana embaragna d'uno femo. »

Un jour, un de seis ami dóu brès, aquéu brave M. Brassaud lou noutàri, prenguè mouié. M. Taioulet lou plagneguè pietousamen, coume s'èro toumba dins l'aven de Crueis. Pamens fuguè proun dins l'óubligacioun de faire, coume tout lou mounde, uno vesito de noço i nouvèu espousa. La nòvio, vous dirai, èro courouso, fresco e risènto, Aquéu jouve fougau fasié plesi de vèire.

— Eh bèn ! moun bèl ami, ié faguè lou marida, regardo-me 'n pau aquelo caro de nouvieto ! digo s'ai pas mervihousamen capita ! Veses l'ome lou plus countènt que i'ague bèn liuen d'eici. Tambèn voudriéu que moun eisèmple t'aproufichèsse, e que moun bonur te rendèsse envejous. Fai coume iéu, Taioulet : acampo-te 'no gènto femeto. E tè ! justamen, que ié pènse ! la miéuno a uno sorre qu'es un miracle de braveta e de poulidesso.....

E la nòvio, d'uno voues douço coume un cant de cardelino, apoundeguè :

— D'abord que sias l'ami de cor de moun marit, moussu, sias peréu lou miéu. Adounc, leissas-me jougne moun counsèu amistous à-n-aquéu de M. Brassaud, e vous souveta de lèu vous metre, à voste tour, en famiho. Me farié gau autant coume à moun ome de vous vèire urous coume l'es.

— Segur, madamo, que Brassaud es urous, forço urous ! acò se vèi. Mai, fasès bèn atencioun : es aro qu'à l'acoumençanço. Tout es bèu à l'acoumençanço. Acò vai ana 'nsin sièis semano, tres mes, meten quatre. Mai, dins quàuqui mesado, m'en baiara de novo ! Saup pas, pecaire ! ço que l'espèro. Ah ! paure ami, coume te plagne ! tu qu'ères tant tranquile dins toun oustau, t'ana metre dins un soucit parié ! Vaudrié bèn mies que te fuguèsses estaca au coui uno pèiro móuniero e tra dins Durènço !

Vesès d'eici l'esmóugudo de la pauro nòvio, que se meteguè, pecaireto ! à ploura tóuti li lagremo de si vistoun.

Ai pas besoun d'ajusta que noste rampin restè jouine-ome fin qu'à si vièi jour. Uno brigo, pamens, avans que de mouri, espousè sa servicialo, e m'es esta di que, quand disié de mau di femo, aquesto, pèr lou pas faire menti, ié roumpié soun escoubo sus la cadeno !

1883. B. G.

NOUVÈ

Venite, adoremus.

I

O vous, pastre e pastresso,
E vous
Qu'avès dins la richesso
Cor dous,
Di palais, di champino
Courrès,
E, plen de lus divino,
Veirés !...

Veirés, dins un estable
Pauras,
Dessus un miserable
Pedas,
Entre un ase, pecaire,
E 'n biòu,
'Mé d'angeloun dins l'aire,
A vòu,

Veirés uno bouqueto
Que ris,
Uno caro fresqueto
Que dis :
« Manjas-me de poutouno ! »
E pièi,
Pèr lou sòu, tres courouno
De rèi.

II

O pastre, es voste fraire !
Car éu
Sara pastre, pechaire,
Peréu ;

O rèi, es voste Mèstre !
    Car pièi,
Dóu mounde un jour dèu èstre
    Lou Rèi.

Éu qu'en un jas s'escounde,
    Es Diéu ;
Terro e mar, cèu e mounde
    Soun siéu ;
Se vòu toumba li tourre,
    Lou pòu ;
Estrementis li mourre,
    Quand vòu.

III

Segnour, moun cor te crido...
    Pren-lou !
Car sènte, dins ma vido,
    Que tout,
Tout, glòri, encantarello,
    Pantai
E vano farfantello,
    S'envai.

Tu sies lou Diéu di guerro,
    E iéu,
Siéu qu'un verme de terro,
    Moun Diéu !
Siéu que fum, arrouganço,
    E tu
Sies Bèuta, Benuranço,
    Vertu !...

IV

Ah ! se sabié lou mounde,
    Segnour,
De que divin abounde
    D'amour

Davans toun sant image,
Cremas,
Lou front sus l'apaiage
D'un jas!

LOU FELIBRE DIS AUPIHO.

Paris, lou bèu jour de Calèndo, 1882.

DAVANS LOU JUGE DE PAS

Mèste Aloï, lou manescau de Vilargelo, s'èro disputa 'mé mèste Ounourat, soun vesin, qu'es boulengié de soun estat, e se n'èron di de tóuti li coulour.

Mèste Aloï, se cresènt lou mai óufensa, avié fa manda biheto à mèste Ounourat pèr que venguèsse davans Moussu lou juge de pas faire reparacioun d'ounour.

Lou dimars venènt, se rendeguèron tóuti dous à l'audiènci, e quand venguè soun tour, lou Juge s'adreissè à mèste Aloï, e ié faguè :

— Veguen ! mèste Aloï, avès fa cita mèste Ounourat, voste vesin. Deque vous plagnès ?

Mèste Aloï. — M'a di qu'ère un feiniant, un acabaire !

Mèste Ounourat. — Éu m'a trata de gourrin e d'ibrougnasso !

Moussu lou Juge. — Feiniant, gourrin, accabaire, ibrougnasso ! vous n'en sias autant di l'un coume l'autre.

Mèste Aloï. — M'a di qu'ère un brulo-ferre !

Mèste Ounourat. — M'a di qu'ère un gasto-farino !

Mèste Aloï. — M'a di que, se fasié de pan pèr iéu, cagarié dins lou pestrin !

Mèste Ounourat. — M'a di que, ferravo forço bèsti que l'èron pas tant que iéu !

Moussu lou Juge. — Anen ! vese que vous devès rèn, sias pato pèr aguïo. Pèr aquesto fes, avès vint sòu d'emendo chascun e li frès pèr mita. Enanas-vous-en en pas.

LOU CASCARELET.

Mal esta
Noun pòu dura.

LOU MOULIN DE VÈNT

Cansoun

Dedins noste païs avèn subre la colo
Un vièi moulin de vènt
Que l'auro ié counvèn ;
Entre que li calour an seca li regolo,
Lou móunié 'mé soun fiéu
Ié trèvon dins l'estiéu ;
Lou guidoun, quand dins lis èr tremolo,
Sènso mai espera,
Lou van faire vira.

Lou drole jouine e fort jusqu'i couide s'estroupo,
Aganto lou barroun
Qu'es vers lou fenestroun ;
A vira la capoucho emé vigour se groupo :
La vòu metre de biai
Pèr faire proun travai ;
— Enca'n pau ! prenen lou vènt en poupo ! —
Ansin disié lou vièi,
Que saup ço que n'en èi.

— Despacho-te, moun fiéu, mounto sus lis enteno,
E sènso perdre alen,
Fau metre velo en plen ;
Escouto un pau lou vènt que dins lis éuse aleno :
Segur aquesto niue
Noun pourren plega l'iue ;
Lou travai, que noun te fague peno :
I'a proun qu'avèn rèn fa,
Laisso lou vènt boufa.

Iéu m'en vau d'aquest pas pêr blouca la courrejo :
Finirai d'enchapla
Pèr miéus trissa lou blad ;
Pièi pausarai d'aploumb la pèiro toujour frejo ;

Sabes que nous n'en coui
Quand roto sus soun moui.
Tron de goi ! Lou chaland que pounchejo !
De blad n'adu 'n sestié,
Camino vouloun tié.

— Bon-jour, bràvi móunié ! veniéu faire farino :
Ai vist d'aperalin
Vira voste moulin.
Se vous fasié pas mai, n'ai enca sièis eimino ;
Se lou bon Diéu lou vòu,
Lis adurrai dijòu.
Mis enfant — amount fan tristo mino,
Avèn plus ges de pan,
Nous fau couire deman ! —

Subran li gai móunié van empli l'entremueio,
Despènjon lou caiau,
La man sus l'aguïau :
Fasènt soun pichot trin, se trufon de la plueio
Autant que di mourven
Que i'a long di deven ;
Se la som — quauco fes lis enueio,
En estènt en repaus
Tubon lou cachimbau.

CH. RIÉU.

Au Paradou, 10 de febrié, 1883.

MA PIPO

I' avié, dins un tèms, à l'intrado dóu pont d'Avignoun, — noun pas d'aquéu pont famous ounte, segound la legèndo, tout lou mounde dansavo en round, mai d'aquéu pont en fiéu d'aran que meno vuei à nosto gaio e verdo Bartalasso, — un gardo que ié disien Gricò.

Encian sóudard, grand, bèn planta, mèste Gricò èro ço que poudié s'apela un bèu vièi.

Quinte tèms que faguèsse, poudias lou vèire, asseta à tres pas en deforo dóu pont, la pipo à la bouco, e tubant coume un four-de-caus.

Un jour que barrulave aperaqui, m'aprouchère d'éu, e ié faguère :

— Bèn ! mèste Gricò, n'en tuban uno ?

— Acò 's ma vido, moun brave, me respoundeguè lou gardo ; amariéu mai me passa de manja que de fuma. La pipo e lou flasque, pèr iéu i'a plus qu'acò.

— Avès uno boufardo, apoundeguère, que dèu agué 'mpassa de bèu sòu de taba !

— Aquelo pipo ? — faguè lou vièi en la regardant amourousamen, la dounariéu pas pèr cinquanto franc, talo que la vesès, touto negrasso, emé soun tuièu de dous det de long. Saches qu'aquéu cachimbau a sauva la vido à ma femo emai à iéu.

— Alor ! ié venguère tout estouna. E coume diàussi aquelo pipo d'un sòu a-ti pouscu vous sauva la vido en tóuti dous ?

— Acò 's touto uno istòri.

— Se me la countavias !

— Vague !

E lou vièi acoumencè soun raconte.

— En arribant dóu service, diguè, me maridère. Aviéu alor vint-e-sèt an. Ma femo èro coume n'i'a forço, un pau feinianto e proun groumando. Quand arribave pèr dina, la soupo n'èro jamai lèsto. L'oustau, raramen escouba, semblavo la boutigo d'un patiaire ; e li sòu, que gagnave proun peniblamen, despensa en de ficheso, en de groumandiso de touto meno. Coume que faguèsse, coume que diguèsse, rèn ié fasié. Un jour, enfin, qu'en intrant à l'oustau atroubère uno marrido aigo-boulido sus la taulo, alor que la cousino sentié li cousteleto...., pousquère plus ié teni : agantère uno trico, e n'èro segur fa de ma femo se, au moumen ounte aubourave lou bras pèr pica, un pichot brut que mountavo à moun auriho noun m'avié fa, mau-grat iéu, lacha la trico e manda la man à ma pòchi. Ma pipo !! aquelo pipo que garde religiousamen coume un relicle, ma pipo s'èro coupado à dous travès de det dóu fougau ! Ma femo jouguè di cambo, e se sauvè. Iéu, doublamen countraria, parte coume un fòu emé la resoulucioun de me traire au Rose e de n'en fini emé la vido,

Quand fuguère eilavau à dre dóu castèu dis Issart, m'aplantère, regardère de pertout se res venié, e m'anave jita dins lou flume, quand m'ensouvenguère qu'aviéu dins ma pòchi quatre sòu de taba que n'i'en mancavo pas dos pipo.

— Se nega, me pensère, emé quatre sòu de taba fres dins la pòchi, sarié un gros pecat mourtau ! Fau s'asseta e li fuma ; après, empegues ta pipo

sus un code, e fas lou cabussoun. Au-mens, quand saras mort, se podon dire qu'as esclapa ta pipo, pourran pas dire qu'as pas fuma tout toun taba.

Sus acò, bourre moun cachimbau, l'abrase, e vague de tuba !

Erian au mes de mars, — tantost nivo, tantost clar, — e lou soulèu, que s'èro pas fa vèire de touto la matinado, couchant li nèblo, se moustrè clar e caudinèu. Lis aucèu voulastrejant dins lis sausiero trasien si plus galoi piéu-piéu. L'aureto, qu'alenavo de-vers Courtino, m'adusié lou perfum dis aubespin flouri, e n'ère à ma darriero pipo, quand faguère aquesto refleicioun : Sies bèn vengu eici pèr te nega, me diguère, mai, se te fiches au Rose, lou plus badau sara tu. Vau mies s'entourna. Emé lou tèms e la paciènci, arribaras belèu à faire chanja ta femo ; e dins tóuti li cas, vau mies viéure que de pourri dins l'aigo au bord de quauque iscloun.

Lou cor plen d'aquelo bono pensado, tournère à l'oustau. Ma femo meteguè d'aigo dins soun vin, iéu n'i'en passère quàuquis-uno, e despièi avèn sèmpre viscu urous e d'acord coume li proumié jour de noste mariage.

E vejaqui coume vai qu'aquelo pipo nous a sauva la vido en tóuti dous.

Quand me parlas dóu destin, pamens !

E. JOUVEAU.

Avignoun, 1883.

LI PANTAI

A N-AGUSTE FOURÈS

Quau dor de dre, pecaire !
Vai m'ausi :
Lou rèi di pantaiaire,
Lou veici !
Que fague niue vo jour,
Dins la pas, dins la clamour,
En cantant, en fènt l'amour,
Pantaie toujour.

L'ambicioun e l'espèro
De moun cor,
Se toucavon la terro,
Sarien mort !

Car se Diéu i'a douna
D'alo grando, es pèr plana
Mounte jamai n'es ana
Lou desalena !

La glòri ! l'ai seguido
Pèr camin ;
Si gauto èron cafido
De carmin.
Avié trop d'amourous
Pèr n'en faire un soul d'urous !
E li fiho que n'an dous
Soun pas de moun goust !

Es uno vierginello
Que vouliéu,
Amigo fièro e bello,
Touto à iéu.
La rescontre amoundaut,
E dins un pantai nouviau
Sa man me porge emé gau
Un brout de rampau.

Tu qu'espinches la terro,
Dequ'as vist ?
Toun oumbro, ta misèro,
Te seguis.
Fai ges d'oumbro l'aucèu,
E quau legis dins li cèu
N'en gardo d'iue clar e bèu
Coume lou soulèu.

L'espèro es uno cato
Au péu dous :
Mesfiso-te di pato
De velous !
Toun amour lou plus pur

Toumbara pièi dins l'escur ;
E lou parpaioun d'azur,
Acò 's lou bonur !

Velou : mounto e davalo...
Quau lou pren,
S'esvarto, e de sis alo
Rèsto rèn !
Lou bonur que s'envai,
L'agantaras plus jamai,
E iéu lou retrove mai
Dins mi bèu pantai.

AGUSTE MARIN.

Marsiho, 1883.

A LA POSTO

Uno bono vièio se presènto au pourtissoun de la posto pèr touca lou mountant d'un mandat qu'a reçaupu de soun drole, que travaio deforo.

— Avès uno pèço pèr establi vosto identita ? ié fai l'emplega.

— Uno pèço ? respond la vièio... Nâni, moussu ! n'ai que quàuqui sòu de mounedo.

LOU CASCARELET.

PROUVÈNÇO E ROUMANIO

Nòsti lengo soun sorre, e sout lou meme cèu,
Felibre de Prouvènço o de la Roumanìo,
Trasèn nòsti cansoun coume de gais aucèu,
E lou mounde espanta bèu nòstis armounìo.

E coume à l'auceloun qu'assousto la ramiho,
Lou paire adus lou viéure au sourti dóu cruvèu,
I poplo qu 'adeja fan plus qu'uno famiho,
Di sànti verita pourgèn lou pan nouvèu.

Li pople s'amaran, alor que si cantaire ;
Despièi si roussignòu enjusqu'à si piéutaire,
Ié parlaran de pas e de fraternita ;

Li pople s'amaran, li pople saran libre,
Quand ié diran enfin, coume fan li felibre,
Qu'es de pas e d'amour que viéu la liberta.

E. JOUVEAU.

Avignoun, 1883.

LI BRAIO

Cambounet èro un galant pichot drole qu'anavo à l'escolo, ounte gau sissié tant de braio que sa maire poudié pas n'i'en teni.

Un an, d'ùni vièio que soun paire avié pourtado long-tèms, n'i'en fagu un parèu que i 'anèron pintado, mai que dins tres jour fuguèron tòuti gau sido.

— Cambounet, ié venguè sa maire, fau pièi dire que sies un bèu destrùssi Coume ! toun paire a pourta dès an aquéli braio, e tu, mourvelous ! m lis as gausido dins dous jour ! !

LOU CASCARELET.

CHIN NEGA

Entre mitan di barco amarrado is anello
Lou Rose davalavo emé la languisoun ;
Asseta sus lou bord d'uno vièio penello,
Un gros ome cantavo uno douço cansoun ;
Dins lis aigo jaunasso un chin nega, pecaire,
Tout boudenfle, e pourtant un coutèu clavela
Dins lou coui, barrulavo en virant de tout caire,
E lou soulèu risié sus soun vèntre pela.

FERNAND ANTOINE.

Arle, 1883.

Vau mai estira que roumpre.

LA LEGÈNDO DOU MUGUET

Traducioun d'uno pouësìo Roumano de V. Alecsandri

I

Dins lou paradis rèn de rèn mancavo ;
Lou tèms èro siau e l'iéli embaumavo :
Soun calice blanc, qu'es toujour en flour,
Sèmpre espandissié de dóuci sentour.
La clarta proupiço i tèndri babiho
De-longo regnavo, e la niue que briho
E lou jour vela semblavon tout un :
D'aubo n'i'avié ges, ges de calabrun ;
Sus lis aubre verd lis aucèu cantavon,
Dins l'aire suau lis ange voulavon,
E lou brut dóu mounde, aigre e triste son,
Noun troubavo aqui lou mendre resson,
Car se legissié sus l'esmaut di fucio,
Sus l'azur dóu cèu, sus l'oundo di mueio :
« De touto doulour l'oumbro o lou rebat
« Memamen, eici noun pòu arriba ! »

Di riéu linde e fres li ribo courouso
Repauson lis amo agradivo, urouso,
Respirant en pas lou chale divin,
E chasco ouro i'es un bonur sèns fin !
Encanta recàti, urouso patrìo,
Bèu jardin, avié tóuti li merviho,
Ié mancavo rèn qu'uno soulo flour.

II

Dins aquel endré vejaqui qu'un jour
Uno amo jouincto e blanco, pourtado
Sus un niéu d'encèns, fai soun arribado ;
E lis àutris amo à soun en-davans :

Pèr la mignouta risouleto van ;
L'embrasson... Alor, musiqueto santo,
S'ausis un councert de voues caressanto :

» — Emé nautre eici sies lou bèn-vengu,
» Bèl enfantounet ! mai dequ'as agu,
» Que de tant bono ouro as quita la vido ?
» Noun regrètes pas de l'agué 'scourchido ?
» — Nàni, dóumaci la vido eilavau
» Es courto, e qu'avès de jour eternau.
» — Digo ? Noun voudriés retourna sus terro ?
» — Nàni, qu'eilavau i'a trop de misèro.
» — Coume ? à toun oustau laisses ges de dòu :
» Bèl enfantounet ? — Si ! moun cor se dòu :
» I'ai leissa 'no maire adourado e bello...
» Li plour bagnaran sèmpre mi parpello !...

En aquéli mot, dóu bèl enfantoun
Li lagremo fan un caud regouloun,
(Lagremo d'enfant soun vite secado !)
E 'n flour de muguet subran soun chanjado.
Dins lou cèu dempièi plour se soun plus vist,
Dempièi rèn de rèn manco au paradis.

ANFOS TAVAN.

Abriéu, 1883.

LA COUNFITURO

Aquesto es mai dóu brave Mèste Alàri, que vous n'ai agu parla. Anes-sias pas, en la legissènt, frounsi lou nas o vous l'atapa, car l'eisino èr propro coume un anèu e n'avié jamai servi.

Vous parle dóu tèms que li Barbentanenco adusien en Avignoun, pèr l vèndre à la Plaço-Pio, d'oulo d'aquelo counfituro d'oustau, tant encro tant douço, facho, pèr vendèmio, emé de lesco de coudoun, emé de poum e de pero e de trancho de pastèco boulido dins un grand peiròu de moust E quete jus ! — un jus que, — signe segur qu'avié proun bouli e que l taioun èron proun kiue, — fasié, en toumbant de l'escumadouiro sus un

sieto blanco, de perleto d'or, arrengueirado. Me sèmblo que li vese! Quand ère pichot, e qu'ère esta brave, ma maire me fasié lipa la sieto.

Dounc, un matin, à la Plaço-Pìo, uno Barbentanenco cridavo, afeciounado : « Es un sucre, ma counfituro! Quau n'en vòu mai ? »

Noste Mèste Alàri n'en tubavo uno aqui-de-long' emé quàuqui feiniant que, n'aguènt pas mai à faire, fasien coume éu.

— La vesès eila, Mèste Alàri ié diguè, — la vesès la bello Prouvençalo, emé soun oulo de counfituro ?

— Aquelo barbaroto emé soun fichu blanc, que sèmblo uno mousco dins de la?

— O.

— Eh bèn ! vous jogue d'avé pèr tres sòu touto soun oulado de counfituro.

— Oh ! tambèn !... Ah ! ço, anas, qu'es pas de crèire... Sias fin, mai i pu fin li braio ié toumbon, Mèste Alàri.

— Se me toumbon, lis acamparai...

— Es que, aquéli Barbentanenco, emé soun nas en l'èr, vènon pas dóu Martegue !...

— Ei ço qu'anan vèire....

E Mèste Alàri fuguè dins un saut à la Pignoto e dins la boutigo d'un genouvés que vendié de terraio ; ié croumpè lèu uno galanto berenguiero, qu'es, coume sabès, un quèli loungaru. Intrè pièi encò d'un de sis ami, counfissèire, que ié baiè quàuqui degout de jus counfi, e li faguè resquiha, d'aut en bas, dintre la berenguiero. Em'acò pièi courreguè, soun cisino à la man, vers la Barbentanenco.

— Bravo femo, ié vèn, s'èro pas trop kiuecho, vosto counfituro, e se noun amarejavo, tambèn vous n'en croumpariéu pèr quàuqui sòu.

— Amareja ?... ah ! Moussu, fugués tranquile, que, nautre, à Barbentano, sabèn, gràci à Diéu ! leva lou peiròu de dessus lou fiò, quand lou jus a proun bouli e que fai la perlo.

— Eh bèn ! alor, me n'en baiarias pas pèr tres sòu, ùni cinq o sièis poulidi cuierado ?

— Tambèn.

— Tenès, vaqui li tres sòu, vejas aqui-dintre.

E Mèste Alàri ié pourgis la berenguiero, e aparo.

— Oh !... Moussu, so se pòu ! — ié fai la Barbentanenco descourado.... S'au mens avias un pau refresca la barrielo !

— Hòu ! vejas toujour, santo femo ! sian jamai esta maniaclo e trop delica dins la famiho, — que li porc delica soun jamai esta gras.

— Enfin !.,. s'acò 's soun goust, se pensè la Barbentanenco.

E ié fai tres sòu de counfituro : zóu ! e zóu ! dins la berenguiero !

— Pouai ! en vejant fasié.

— Es tout acò que me n'en baias pèr mi tres sòu ? ié vèn alor Mèste Alàri. La femo, sian pas eici encò d'un orfèbre : es ni d'or nimai d'argènt que me vendès aqui. Sias bèn avaro !... Anen ! encaro quàuqui taioun, em'un pau de bouioun !

— Pas poussible, Moussu !

— Anen !

— Vous dise que noun.

— Ah ! pas poussible, disès ?

E Mèste Alàri fai semblant de ié rèndre sa counfituro.

Li gènt s'acampavon, e se mountavon dessus pèr vèire la fin d'aquelo coumédi.... Basto, em'encaro quàuqui cuierado de bouioun, pèr n'en fini, la Prouvençalo n'i'en baio encaro quàuqui lesco.

Alor Mèste Alàri :

— Ah ! es ansin, ié fai, que sias resounablo, vous ? Eh bèn ! tenès, lou sarai mai que vous, iéu ! poudès garda li sòu e la marchandiso.

E Mèste Alàri quatecant vejo efetivamen tout lou quèli dins l'oulo de la Barbentanenco !

— Oh ! oh ! Moussu, — crido aquesto emé li brego que ié tremolon e lis iue que ié sorton de la tèsto, — fau pamens n'en counveni : sias un bèu porc !

Mèste Alàri fasié lou niais, e ié badavo davans.

— Aparas, tenès, velaqui touto tant que n'i'a, vosto pourcarié... e que lou tron de pas diéune vous cure, vous e vosto pudènto eisino !

Lou croumpaire aguè pas crento, aparè. E pèr tres sòu, ansin que se n'èro vanta, aguè touto l'oulado!

E pièi, coume, dins lou founs, èro bono gènt e à soun aise, dison que, d'escoundoun, preguè un de sis amis d'ana souto man desdaumaja e estrena la Barbentanenco.

LOU CASCARELET.

LOU VIN CUE

Dins lou peiròu escumejavo,
Rous coume l'or, lou flot dóu moust ;
Subre lou fue cacalejavo
En fènt soun sirop, qu'èi tant dous !

Dins lei got coume roussejavo,
Risouliant, e tant amistous,
Ei Rèi, quand tiravian la favo,
Avié, lau vin cue, soun coungoust.

L'aigo, l'aigo-ardènt, la melasso
Dóu vin cue vuei, prenon la plaço,
E se li gastas un bescue.

Aquelo poutringo que furo,
Coume lou tron de l'èr vous curo,
E sias lèu cue, 'm'aquéu vin cue!

J. B. SAUT.

Ais, 25 d'avoust, 1883.

LI GALINO

La doumestico dóu capelan dis, la proumiero annado : *Li galino de Moussu lou Curat* ; la segoundo : *Nòsti galino ;* la tresenco : *Mi galino.*

LI DOS ENDOURMERELLO

Lou jour fugis davans la niue :
Di roumesse, di bos, di jardin e di vigno
S'esbigno,
Semblable à l'amairis qu'a pòu que sus sis iue
E sus sa caro de viergeto
Tragon lou velet di moungeto.

Boutoun d'or dóu mantèu de Diéu.
Aperamount parèis quauco esteleto bloundo,
Prefoundo;
Crentouso, dóu pounènt guincho li darrié niéu,
Semblant cregne enca l'esluciado
De la mourènto souleiado.

La blanco rèino di pantai,
La luno ennègo terro e cèu dins sa claresso
Mestresso ;
E found tóuti lis astre à soun linde dardai,
Coume la Vierge di crestiano
Esclussiguè li divo enciano.

— Ne-ne, som-som ! moun enfantoun !
Canto en bressant la maire à l'ange que desmamo,
E qu'amo,
Esmougudo e ravido, assetado i petoun
D'un galant brès souto la triho,
Coume uno autro Vierge Mario.

L'auro douço acordo en jougant
Soun arpo de souspir à travès li pivello
Nouvello ;
E de la pampo alor lou ventau boulegant
Coucho, en escampant la fresquiero,
Li mouissaloun de la bressiero.

Ne-ne, som-som ! canto toujour
La meireto ; e la luno amant tout ço qu'èi tèndre
D'entèndre,
A travès li muscat escampo un rai de jour
Sus l'enfant, que dóu brès s'aubouro,
E pèr un degout de la plouro.

E de la som li pavot d'or,
Lis escampo sus si parpello mita clauso,
E pauso
Dins un long penequet lou bèl enfant que dor,
En bressant la maire que viho
Dins un pantai de meraviho.

ALEISSANDRINO BREMOUND.

Darboussiho, 12 de setèmbre, 1883.

MISÈ D'INGUIMBÈRTI

I

Dins la glèiso de Bouniéu-de-Coumtat, i 'avié, — dóu tèms que vous parle, e vous parle de i'a long-tèms, — un tablèu retrasènt Sant Antòni, e lou pourquet, soun fidèu coumpagnoun. Èro tant abile e tant bèn engaubia lou pincèu que lis avié pinta, lis avié tant richamen acoulouri, qu'en regardant lou sant e la bèsti, semblavon, — lou sant, ana durbi li bouco pèr vous parla e auboura la man pèr vous benesi, — e lou pourquet, se metre à rena e à boulega sa pichoto co revechinado.

A Bouniéu e à sèt lègo à l'entour, aquéu sant Antòni e soun pourquet, cap-d'obro de Parrocel e presènt d'un vice-legat d'Avignoun, an toujour agu, e long-tèms auran grand renoum, e se ié conto encaro ço qu'arribè à causo d'aquéu tablèu, — i'aura lèu d'acò cènt an, — à-n-uno vièio damisello de bono famiho, noumado Antounieto d'Inguimbèrti.

II

Misè d'Inguimbèrti èro uno grosso devoto. Se fasié dins l'age, tant que, de l'avis de bèn quàuquis-un, repepiavo, i'a de fes. Lou tout èi qu'èro, de naturo, proun simplasso e crescrello. Pauro innoucènto ! èro pas degaiado en plen, mai toumbavo a-cha pau au sèn de l'enfant. Avié pamens encaro, pèr vòuto, un galant resounamen. Aquéu sant Antòni l'avié tant e tant souvènt esmougudo, sa fe à soun patroun celèste èro tant ardènto, avié tant countempla sa fàci esbrihaudanto, sa barbo negro e blanco ; l'avié, dins sa vido, tant bela, en degrunant soun capelet à si pèd, que se n'èro apassiounado, e n'èro vengudo amourouso, o tant vau dire. Falié bèn qu'ansin fuguèsse, car enfin, quand èro o que se cresié souleto dins la glèiso e dins la capello de soun Segne sant Antòni, — ié parlavo coume se lou Benurous èro esta de car e d'os e plen de vido.

E ié disié : « Bèu Segne sant Antòni, me regardès pas ansin, que li rai de vosto fàci me fan crento coume lou soulèu.... »

III

Un dissate, vueio de Nosto-Damo de Setèmbre, que Misè d'Inguimbèrti avié l'amo ennivoulido e tourmentado mai que jamai, venguè ié dire :

— Antòni, o bèu Segne, moun patroun ! vous languissès pas d'èstre aqui, de-longo soulet, dins voste desert, soulet em 'aquelo salo bèsti ? Vous

vènon pancaro en òdi li racino que rousigas e l'aigo puro que bevès ?... Ah ! se venias un pau me vèire, uno vesprado ! Souparian ensèn, e vous refarias. I'a bon pan blanc à l'oustau, e dóu vièi dins un caire, — d'uno vigno qu'avèn à la Claparedo. Quouro dounc, bèl ami, quouro vendrés me vèire ?...

— Deman de-vèspre, — se voulès, ié respoundeguè subran uno voues clarinello e caressanto. Deman de-vèspre, tre que vuech ouro sounaran.

— Moun Segne sant Antòni, alor ié cridè Misè, trefoulido, enfin me respoundès ! Ah !... fugués longo-mai benesi, divin ami de moun amo !...

— Tre que vuech ouro sounaran.

— Vous espère !...

— I' anarai.

— Picarés. Vole iéu-memo avé l'ounour de vous ana durbi.

Acò di e counvengu, Misè d'Inguimbèrti s'ageinouiè, e faguè soun ate de gràci, lou cor urous d'espèro e plen de recouneissènço S'aubourè pièi. e se clinè graciousamen pèr saluda soun Segne e patroun.

De la glèiso à soun oustau, ié semblè que lis ange la pourtavon !

Se la pourtèron pas, es de crèire que la preservèron de barrula, tant èro esmougudo, li vuetanto e tant d'escalié que i'a pèr mounta peramoundaut dins la glèiso de Bouniéu, o pèr n'en descèndre enjusqu' apereiçabas.

IV

Ero, — fau vous lou dire, car lou devinarias belèu pas, — aquéu capoun de Luquet, lou sacrestan, que dounavo ansin rendès-vous à la pauro vièio innoucènto. Un sacrestan fach au mole, e reüssi ! Se n'èi garda souvenènço à Bouniéu, e se i'es toujour di que Luquet fougnè jamai au bon vin blanc de la sacrestié, nimai i bon moussèu. Em'acò pièi, còu pendoulet coume uno figo trop maduro, front clin souto caloutoun de sedo negro que ié toumbavo sus lis iue, — iue pounchu, lusènt e bas. Em' un teta-dous ! uno voues calino, e tant doulènto que quand disié : « Pèr lis amo dóu purgatòri ! » vous derrabavo li dardèno dóu fin-founs de la pòchi.

Es just aquéu dissate que Luquet tirè e eisecutè soun plan.

A miejour, ouro ounte i'a degun dins la glèiso, quand aguè descamisa li grand candelié e la crous de l'autar-mèstre, e veja d'òli à la lampo que ié brulo davans niuech-e-jour, — devinant que la vièio asclado anavo veni, coume souvènti-fes l'avié souspresso, teni counversasioun emé soun Segne e patroun, e ié faire à geinoui lis iue blanc, gemi, sourrire e ploura, — lou gusas ! s'amoulounè e s'escoundeguè dins l'angle lou mai sourne de la capello de Sant Antòni.

Capitè bèn : Misè venguè, souspirè, e, lou vesès, soun patroun ausiguè si souspir !...

V

Misè partido, lou sacrestan s'esbignè, risènt à s'estrassa la pèu dóu vèntre. E quand Antounieto, li couloureto sus si gauto e l'iue lagremejant d'alegresso, arribo à soun oustau :

— Martino ! — en intrant crido, Martino ! Martino !

— Vosto servènto, Madamisello.

— Veici ! — ié fai Misè, en manjant la mita di paraulo, tant sa lengo a la fèbre e tant la paraulo es aboundouso sus si bouco, — veici : un ami, un grand ami de la famiho... ami respetable... vendra deman, deman de-vèspre, au pica de vuech ouro. Vendra deman me teni coumpagno, me teni coumpagno e soupa 'mé iéu, à vuech ouro preciso. Picara, i'anarai durbi...

— Madamisello, es pas necite que vous...

— I'anarai durbi, que vous aurés proun obro !... E que taulo fugue messo avans-ouro, e coume se dèu, entendès ? e que rèn manque sus taulo !

— Acò sufis, Madamisello.

— Que sara mai tout ciçò ? se diguè la servicialo. Li coucourdoun ié boulegon toujour que mai, e soun chin fai la farandoulo. Que lou Segnour-Diéu ague enfin pieta de nautre e ié mete sa santo man !...

VI

L'endeman de-vèspre, pamens, sentié qu'embaumavo e amoulavo l'apetis la bono óudour dóu poutagié de Martino. Bon bouta-couire, kiue planplan, à pichot boui ; carbounado auto en goust ; menu pèis e cònquiho de chambre de Sant-Safourian, pu fin e mai goustous que li chambre de L'Ilo ; faioulet groumandoun de Canourgo ; couniéu de la Vau-Masco rousti ; e pèr la desservo, pessègue e rasin claret..... lengo-de-cat, macarroun, bescutello e sucrarié... e, — ço que dins un festin dèu jamai s'óublida, — cop dóu mitan de liquour couventialo, e tout de long dóu repas, vin vièi di d'Inguimbèrti, e pèr courouna la soupado, cafè requist, e carafoun d'aquéu coudounat coume sabon tant bèn n'en faire à Bouniéu.

Ero de bon oustau Misè d'Inguimbèrti, e pèr tradicioun, se ié fasié bèn li causo !...

Vuech ouro avien pancaro pica que Misè d'Inguimbèrti èro lèsto. S'èro messo dessus tout ço qu'avié de pu riche e de pu bèu dins soun gardo-raubo e dins si cofre : raubo de sedo flourido e touto endentelado, cadeneto de perlo fino au còu, brassalet d'or i poung, estello de diamant is auriho em' i det.. Em'acò, — perqué pas lou dire ? li poumeto di gauto un brigoun

tencho emé de cremesin, — metié sa darriero espingolo e dounavo un darrié cop d'iue à soun mirau, quand tabason à la porto.

Manquè pas l'ouro, lou lipet!

E Misè, la man sus soun cor, — car lou cor ié faguè viro-passo, davalè pèr durbi.

— Intras, moun Segne sant Antòni! Fugués lou bèn-vengu dins l'oustau di d'Inguimbèrti ! Quet ounour pèr la famiho e quete grand jour pér iéu ! Intras.

VII

E Sant Antòni e Misè se dounèron lou bras, intrèron dins la grand salo, è fuguèron lèu vis-à-vis à taulo..., car sant Antòni avié fam.

Se manquè de rèn que noun la soupiero ié toumbèsse di man, quand Martino intrè pèr servi, e veguè, li couide sus la touaio, aquéu grand escamandre d'ome, estrange ami de la famiho !.... em' amplo roupo coulour de la bèsti, capouchoun en tèsto, barbasso griso au mentoun, gros feisset sus la ventresco... un Frai mendicant, un faus Recoulet ? un capouchin de rescontre ? que sabe iéu! un barrulaire, un raubo-galino ! quicon d'afrous, de gresa, de pudissènt ! un mort-de-fam se lipant li brego, tre que veguè tuba la soupo.....

Martino finiguè pamens pèr se rassegura, resouludo d'estaca lou bòchi ounte la mestresso voulié. S'aquitè de soun service en counsciènci. E Misè d'Inguimberti fasié galantamen, em'un biais aristoucrati, em'uno gràci soubeirano, lis ounour de l'oustau e de la taulo; e fasié peréu bouqueto, e disié : — Bèu Segne, prendrias pas encaro un pau d'eiçò? Encaro un pichot tros de ràbi ! aquelo aleto de perdigau !...

La servicialo ié vesié plus : se cresié d'èstre lou jouguet d'un pantai diabouli.

VIII

Ah ! mai, veici qu'après lou cop dóu mitan, adeja gounfle de bon taioun, redoun coume un O, la barbo enviscado de saussun e de saussaio, lou nas rouge coume la cresto d'un gau de mas, l'iue flamejant dóu fiò de l'aigoardènt, l'abouminable e faus ermitan óublido de contro-faire sa voues, cacalejo, bretounejo, barjo e desbarjo, talamen que Martino recounèis Luquet !

Sort quatecant, fasènt semblant d'ana querre vers lou counfissèire encaro uno sietado de bon-bon pèr la desservo, e cour à la clastro. Sono tant ferme que n'asclo la campaneto...

— Santo Crous ! misericòrdi, Moussu lou Curat ! — crido desalenado. Au secours !

— Que vous arribo, Martino ?

— Uno abouminacioun !

E ié conto ço que se passo, talo causo ansin, coume acò, coume acò ; Luquet ansin... capouchoun en tèsto, barbo au mentoun... Sant Antòni autramen, Misè destimbourlado en plen.

— Uno abouminacioun, vous dise, que dèu faire ploura, d'aquesto ouro, lis ange e li sant de paradis !... Eh ! quau saup tout ço que pòu arriba, se venès pas lèu ié metre bon ordre ?

Moussu lou Curat poudié plus teni soun rire ...

— Martino, ié faguè, anas-vous-en lèu. Fugués tranquilo, vous siéu après. Acò n'en sara pas mai.

— Béu, vous afourtisse, coume un trau. manjo coume un porc, parlo coume un barrau destapa, a la cigalo... Es uno counfusioun !

— Vous siéu après, vous dise, — pèr tout adouba. Sara lèu fa !...

IX

E lèu-lèu Moussu lou Curat, — que, certo, lou fai pèr un bèn, — se bouto sus lis esquino uno vièio capo foro service; se counfeiciouno, emé de coutoun en ramo, uno barbo blanco, se l'emplastro au mentoun e sus li gauto ; pren li gròssi clau de la glèiso e de la clastro, e part. Dins un saut es à l'oustau di d'Inguimbèrti. Intro subran, — que Martino vèn d'avé la precaucioun de leissa la porto duberto, e :

— Ta ! ta ! ta ! — à la porto de la grand salo.

— Quau pico ? dis Misè.

— Iéu !

— Quau sias ?

— Sant Pèire.

E Misè duerb.

— Intras, grand Segne Sant Pèire ! Fugués lou bèn-vengu dins l'oustau di d'Inguimbèrti ! Salut à vous e glòri à Diéu !... Mai, s'acò countùnio, noste oustau vai èstre lou paradis escrèt. Intras.

Tre que Sant Pèire vèi soun Luquet tout ataula, la fàci roujo coume lou fiò :

— Ah ! bon ! — ié vèn , es tu que cercave. Enfin t'agante ! Ah ! es ansin que fas ti plantié, galoupin !

Emai aguèsse de cremesin sus li gauto, Misè d'Imguimbèrti venguè palo coume la mort, e Luquet s'aubourè brandant coume uno sounaio, e de la pòu s'escagassè... E Sant Pèire, countuniant :

— T'auboures, o t'auboure ?... Se se pòu !... Coume se fai, miserable !

que te sies esbigna dóu paradis coume acò sènso ma permessioun, e qu'as prouficha pèr sourti d'un moumen ounte, las de barra e de durbi ma porto, m'ère endourmi la leissant entre-duberto ?... Eh bèn ! vai ! es à iéu aro qu'as à faire !

E à grand cop de pèd aqui darrié, à grand cop de clau sus lis esquino, Sant Pèire met deforo sant Antòni, que, desencigala, gingoulo : Ai ! ai ! ai ! e que bramo : — Perdoun, Moussu lou Curat !

— Que t'arribe mai ! ié diguè Sant Pèire.

— Lou farai plus !

X

E Misè d'Inguimbèrti, dins aquel espetaclous escaufèstre, aguè, pechaire ! un gros mourimen de cor : s'avaniguè sus sa cadiero à bras. E Martino, escoundènt tant que poudié soun countentamen e soun risoulet, descourdelè la pauro innoucènto, e la revenguè, en ié fretant, emé de vinaigre, lou pòuse e li narro, li pouguet e la bouco de l'estouma.

LOU CASCARELET.

(*Tira di* Conte prouvençau *de J. Roumanille*).

LI DESNARRADO DE SANT-SAUVAIRE

A M. Pau Marieton, de Lioun

Li Mouro an desbarca
I porto de Marsiho ;
Belugucjon si ciho
De raioun enfiouca :
Quant de tèsto van tranca !

Emé la dago en man
Ié fai signe lou capo :
« Zóu ! di fiho dóu papo,
Dis, fuguen lis amant !
Jouïssen vuei e deman ! »

E sa dago a moustra
Uno grand clastro antico ;

Di griho li cantico
Vènon de s'enaura.
Li Mouro se ié soun tra.

Davans lou mounastié
Arribon li sóuvage :
Dirias un arrambage
Dins uno broufounié...
Lou porge es lèu plus entié.

L'abadesso, autant lèu
Qu'a vist la fàci bruno
Emai la miejo-luno
Que marco soun drapèu,
Se jito sus un coutèu.

E l'abadesso, ai ! las !
(Dison dono Eusebìo)
Davans li sànti fiho
Se fai sauta lou nas...
Grando obro a lou coutelas,

Car l'eisèmple es segui
Pèr quaranto moungeto.
Si caro poulideto
Pèr quau tant an langui,
Escor aro fan aqui.

Li Mouro soun mounta,
En tabasant i porto.
La clastro sèmblo morto
E n'en soun espanta.
Tant-lèu se soun aplanta...

De-pertout plòu de sang :
E se mostron li sorre :
Davans tablèu tant orre
S'enfugisson, leissant
Drapèu, dago sus lou champ.

E l'abadesso alor
Pren la roujo bandiero,
E la bouto i crousiero
En signe d'estrambord.
Lou sang briho au soulèu d'or !

LOUIS ASTRUC.

Marsiho, Mai, 1883.

EN MAR

Lou bastimen a lou vènt en poupo. Un galant pichot vènt gounflo li velo. Lis ome d'equipage dinon dins l'entre-pont. Galoi, lou capitàni se permeno sus cuberto.

Tout-en-un-cop s'entènd de brut eilavau dins la nau. Lou capitàni crido au segound :

— De que renon, lis ome, avau dins l'entre-pont ?
— Dison que n'an pas proun.
— I' as pas douna 'no anchoio ?
— Si, mai renon toujour.
— Eh! bèn, garço-n'i'en dos... e que crèbon !

LOU CASCARELET.

LA FÈSTO DE MA FIHO

Sies toujour simplo, Margarido,
Coumo lei floureto de champ ;
Tambèn rèstes la mai poulido
E, dins lei nèblo de ma vido,
Sies moun soulèu, tu, bello enfant.

Autre-tèms, aviéu de moun amo
Fą doui gros troues : tu n'aviés un,
L'autre ta maire.... Encuei degun
Se la partejo ; e tout ço qu'amo
Ei rèn que tu, toujour te chamo
Pèr s'enebria de toun perfum.

E. PLAUCHUD.

Lou 19 de Juliet, 1883.

LOU SANT PASTRE

Legèndo tarascounenco

Un pastre de la mountagno venguè, a passa tèms, se louga dins un mas. Avié viscu touto sa vido emé l'avé, e sabié rèn de rèn de la vido d'un crestian. Soun mèstre, lou Dimenche, lou mandè à la glèiso.

— E que farai, mèstre, à la glèiso ? diguè lou paure simple.

— A la glèiso dison la messo. L'escoutaras coume lis autre ; coume faran faras, e diras coume diran.

Lou pastre vai à la glèiso. La messo èro entamenado e n'èron au *Confiteor*. Lou gavot intro, e au brut de sis esclop li gènt ageinouia se reviron en disènt : *Moun Diéu ! quénti sabato !* E pièi, coume es l'usage, se picon la peitrino en disènt : *Mea culpa !*

Lou pastre s'ageinouio, e coume i'avien di de faire e de dire coume lis autre, se tabasso lou pies en disènt : *Mea culpa ! Moun Diéu ! quénti sabato !*

Tóuti li gènt riguèron, coume vous poudès pensa.

Quand sian à Pasco, soun mèstre, qu'èro un brave ome, lou mandè se counfessa.

Lou pastre vai à la glèiso emé sa grosso jargo ; intro au counfessiouna, e lou capelan ié dis :

— Sabes toun *patre* ?

— Nàni.

— Oh ! vidasso de pastre, que saup pas soulamen soun *patre !* diguè lou capelan.

— Oh ! vidasso de prèire ! respoundeguè lou pastre ! Saubrias móuse, vous, alacha lis agnèu, mataia li sounaio, despetourla la co di fedo, qu'acò 's l'essenciau dóu mestié ?

— E dequé dises, lou matin, lou prèiro ié faguè, dequé dises, quand te lèves, d'abord que sabes pas toun *patre ?*

E lou pastre respoundeguè :

— Lou matin, iéu espère que lou soulèu se lève ; em'acò, tre que pounchejo, dise :

O bòu soulèu, o sant soulèu, que me fas gau !
Te vau faire tres saut.

E fau tres saut sus la mountagno.

— An ! diguè lou capelan, segur aquel ome dèu èstre nèsci.

Lou soulèu, d'aquéu moumen, jitavo pèr la fenèstro, au travès de la glèiso, un long rai de lumiero que semblavo uno barro.

E lou prèire diguè au pastre, pèr prouva s'èro nèsci :

— Vai pausa toun mantèu aqui sus aquelo barro.

E lou pastre simplas arrapo soun mantèu qu'avié dessus l'espalo, e lou trais sus lou raioun

Lou mantèu restè penja.

E lou prèire toumbè i geinoui dóu sant pastre, en disènt :

— Perdounas-me, e benesissès-me, que vous sias un santas e iéu un pecadou !

G. DE M.

A L'OUCITANIÉ

Brinde poustume de Fourtunat Pin

Salut, o bello Oucitanié,
Te salùdi, dóu cèu terro toujour amado !
A tu de cant ma letanié :
En tout caire e cantoun te veguen aclamado !
De tant fasiés gau ei Rouman,
Sa fegoundo Ausounié, coumo la deleissèron !
Uno autro Roumo, de sei man,
Sus toun sòu benesi lèu que se bastissèron.
Gagna pèr toun climat tant dous,
Quitèron, leis Aràbi, uno santo patrío.
De pople gaire amistadous,
Lei Got, Cimbre, Téutoun, te voulien fa sa piho ;
E Clouvis e Carle-Martèu
T'estimavon lou pres mai grand de sei vitòri.
Pièi quinte abounde l'on te dèu !
Lei vian carreja d'or, tei riéu 'mé sei bord flòri ;
Pu bèu que lou Paros, pu beu
As de mabre ; as tambèn turqueso em' alabastre ;
E dins tei farrai quant de pastre
Trèvon 'mé seis avé ! Tei blad despasson tout,

Daurejant coutau o planuro,
Emai frucho goustouso en toun drud terradou :
As vin d'elèi, osco seguro !
De Falerne e Massique, e qu'Ouràci a canta.
Mai en parlant de tei richesso,
Mau engaubia sariéu, pecaire, d'óublida
Qu'as agu d'ome de cabesso :
Tei guerrié proun valènt, tei jùgi de renoum,
La Franço lei fa siéu, n'es fiero,
E tant flàmeis autour. Antonius, Raimound,
V'afourtrés, raço vertadiero,
Que l'avès pèr patrìo e n'en sias lei cepoun...
O maire deis art, triounflanto,
Pèr ta glòri canta manco pas troubadour,
E de mounumen, n'i a milanto
Qu'en de ciéuta famouo marcon ta resplendour.
Basto, que poudriéu dire encaro,
Quand l'on saup que se Diéu sejournavo eiçavau,
Apereici, chabènço raro,
Farié sa demouranço au païs prouvençau.
Terro en eros noun-rèn avaro,
As tóutei lei tresor, pèr la vido grand bèn ;
Te salùdi, nouvèl Edèn !

F. VIDAL.

A-z-Ais, pèr Pandecousto de 1883.

LOU GRAND-CLERC

— Ato, pièi, — un jour diguè Moussu lou Curat de Gigoundas au gros Ousèbi, soun grand-clerc, en tournant d'un enterramen de proumiero classo, — acò 's pas de faire ! Sabe pas coume avès pas crento ! Que voulès que digon li gènt ? Avès manca lou toun e canta faus tout-de-long.

— Dise pas lou countràri, — lou gros Ousèbi ié venguè... Que voulès, moun bon Moussu lou Curat ? ai óublida mi luneto.

LOU CASCARELET.

PANTAI NOUVIAU

A la feleno de Jansemin dono Mariò-Louiso

I

Uno noço del puple, ah ! qu'es poulit acò !
(LAS PAPILLOTOS).

Ai fa, gènto nouvieto, un pantai miraclous :
En Agen, iéu ai vist, dins la niue clarinello,
De joio tresanant, à la lus dis estello,
De voste grand aujòu lou brounze glourious.

Èro fèsto à l'entour : emé li malurous
Que sa Muso soustè, tóuti lis ourfanello
Èron aqui, mesclado i jouvo palinello,
Que plourè dins si vers sublime e pietadous.

L'avuglo Margarido, e Maltro, e Françouneto
Cantavon de cansoun nouvialo, li paureto !
E lou pople gascoun, trefouli, redisié :

« De noste Jansemin la fiho se marido :
« Nòvi, tout lou Miejour au bonur vous counvido ! »
E sus soun pedestau Jansemin sourrisié.

MAURISE FAURE.

Paris, 10 d'Abriéu, 1883.

II

AU NOVIE

Longo-mai, urous nòvie, agues l'amo ravido
D'avé culi long dóu camin,
Pèr t'embauma lou cor e pèr flouri ta vido,
Tant galant brout de jóussemin !

Abriéu, 1883.

J. R.

LI FELIBREJADO

Quand, après la meissoun, lou blad es au granié,
Lou Baile, lou front aut e lou cor plen de joio,
Pèr li paga di lucho e ié douna de voio,
Acampo à soun entour si valènt meissounié.

Em'acò l'alegresso e li cansoun galoio,
L'enauramen di brinde e l'amour sèns parié,
A l'iue beluguejant d'aquéli fiers óubrié,
Ié mostron l'aveni courouna de beloio.

Nous-autre, aro qu'avèn estrema la meissoun,
Nautre, óublié de la liro e baile di cansoun,
Amor que tout nous ris, — amor que Diéu nous amo,

Soustaire de la lengo e dis us dóu Miejour,
En coumunioun de fe, d'espèr, de cor e d'amo,
Nous assetan peréu au banquet de l'amour!...

1883. JAN MONNÉ.

LA NADO

I'a 'n prouvèrbi sus li goi que dis : Ço que ié manco au pèd, l'an au bè. Aquéu dire es souvènt vertadié. Lou goi de Fefi, qu'es pas soulamen goi, mai que, pèr-dessus lou marcat, a'no cambo de bos, lou fai segur pas menti. Venien de lou desmama qu'adeja barjacavo coume uno agasso. E qu'aurié bèn sachu dire li messorgo, s'avié poušcu se faire avoucat!

M'ensouvène qu'un jour anerian à la nado ensèn dins lou pesquié dóu Mas de la Loubo. Fuguè nus lou proumié : — La bono aigo tousco ! me cridè sènso rire, en saussant dins lou pesquié sa cambo de bos.

LOU CASCARELET.

Ounte lou mèstre vòu devèn estaca l'ase.

LOU FIÉU DE LA VIERGE

Briho amount la sedo clareto
Dóu fiéu prim que la Vierge estènd :
Fiéu telegrafi dis aureto
Qu'au brout d'un aubre se mantèn ;

Ounte cour la rodo saureto
Dóu soulèu i jour de bèu tèms,
Ounte i pouëtìquis oureto
Danson li fado dóu printèms.

De la Vierge s'aviéu la gràci
D'èstre lou fiéu que, dins l'espàci,
Debano de soun fus, — alor

Dóu cèu te dounant li nouvello,
Pèr tu sariéu, terro, un fiéu d'or
Dóu télegrafe dis estello !

ALEISSANDRINO BREMOUND.

Darboussiho, 12 de setèmbre, 1883.

LOU MISTRAU

De manèfle souvènt dison que la Prouvènço
Sarié lou paradis, s'avié ges de mistrau...

Lausen pulèu de Diéu la santo Prouvidènço,
Car se nosto Prouvènço avié pas soun Mistrau,

Aurié ges de Mirèio e ges de Calendau.

L. SPARIAT.

Grand semenàri de Frejus, 1883.

Vous estendegués pas mai que ço qu'avès de linçòu.

LOU MÈU

A Moussu lou Comte de Tourten.

De l'Atico lou mèu m'a fa grand gau toujour...:
Venès de me semoundre aquéu de la Gardino :
Es un linde rai d'or coume lou rai dóu jour,
Quand s'estènd di grand baus i cresten di coulino.

Es rous, es perfuma coume la roso en flour,
Mai pur que lou poutoun de nosto Coumtadino,
Quand, dins lou trefouli de soun proumier amour,
En risènt, vous lou trais sa bouqueto enfantino.

L'ai tasta, voste mèu ; n'en lipe enca mi det...
Ah ! cresès bèn segur que, s'èro en moun poudé,
Un jour, dins un desbord de joio pouëtico,

D'èstre Vergèli, o comte, e de canta coume éu,
Cantariéu la Gardino, urous ! — e voste mèu
Aurié plus grand renoum que lou mèu de l'Atico.

A. MATHIEU.

Castèu-Nòu-de-Papo, 1883.

LOU COUSTUME ARLATEN

I

Lou païs de Prouvènço que respond lou mai e lou miéus à l'idèio que l'on se fai de la naturo prouvençalo, es la terro d'Arle. Richo e inmènso plano, coupado vigourousamen pèr lis Aupiho mourrejanto, ourizount infini que lou Ventour doumino e que vai emé lou Rose s'esperdre dins la mar, supèrbi mounumen de tóuti lis epoco, gènto poupulacioun que parlo gaiamen sa lengo musicalo e qu'a fourni au Felibrige la flour de si pouèto, enfin coustume naciounau emé bèuta dóu femelan, aqui i'a tout pèr faire gau.

Au-jour-d'uei parlaren de l'abihage de nòsti chato e d'aquelo couifaduro

tant amirado dis artisto e que la pouësìo a ilustrado d'en-darrié sus lou front de *Mirèio*, sus lou front di *Sounjarello* e sus lou front de *Faneto*.

II

Uno errour proun coumuno, subre-tout foro Prouvènço, es de crèire que lou coustume de nòstis Arlatenco es esta toujour ansin à tèms passa. L'abihage arlaten, tau que se trobo aro, es au countràri tout mouderne, e li gènt qu'an soulamen uno cinquanteno d'an podon avé segui li remudo-remudo que l'an fa tau que lou vesèn.

Au rebous de la plus-part dis abihage naciounau, que n'an jamai subi li chanjamen de modo e qu'à travès li siècle soun demoura li meme, aquéu di fiho d'Arle es sujèt à la modo, valènt-à-dire au chanjamen, coume l'atrencaduro di damo de Paris.

Sènso remounta plus aut, — e l'on troubarié plus aut un coustume tout autre, — lis Arlatenco d'avans la Revoulucioun avien un *desabihè* tout de la memo estofo, generalamen d'indiano, coursage e coutihoun, em'un pichot casaquin qu'apelavon lou *droulet*. « Figuras-vous uno camisouleto duberto pèr davans, pinsado sus li coustat, e de darrié garnido de dos basto qu'alejavon de drecho e de gaucho ; e tout acò en sedo, en velout, crespina de fìni broudarié. Tout-just au-dessus dóu couide, li mancho dóu droulet se perdien dins de ganso de dentello. » (H. Clair). Un grand *faudau* curbié la faudo, em' un *clavié* d'or o d'argènt que pendoulavo pèr coustat ; e un pichot fichu de denteleto, carga de pampaieto, se crousavo sus lou sen ounte · brihavo uno *malteso*. Estènt lou sèti, Arle, d'uno coumandarié de Malto, i'avié proun chivalié d'aquel ordre celèbre dins li famiho noblo de la vilo. Ero la crous de Malto un signe de noublesso, e tambèn li cafinoto la pourtavon au còu emai penjado au bras à-n-un *coulas* d'or. Li bras èron nus, lou coutihoun court, e li soulié mignoun à mourre de tenco. Lou couifage èro en dentello, proun large e coumplica ; uno bendo de mousselino, apelado *veleto* o *plechoun*, encadravo lou mentoun e li gauto.

III

Souto la Revoulucioun, lou cuerbe-cap dis Arlatenco s'alargis encaro mai. Un velet de *cambrasino*, espèci de gazo bloundo, envirouno lou visage. Soulamen un riban o bèn uno gravato coumenço de cencha lou front. Aquelo couifaduro, gaire graciouso en elo-memo, èro relevado, es verai, pèr un capèu de fèutre negre, lou *capèu à la berigoulo*, large d'alo e tout plat, que se pausavo un pau de caire sus la couifo. Lou capèu plat es esta

de modo pèr touto la Prouvènço enjusquo peraqui vers 1840, e, de-vers Niço e Cano, crese que se porto encaro.

Lou *fichu*, mes en vogo pèr Marìo-Antounieto, devèn, à parti d'alor, l'ournamen dóu coursage. Un artisto dóu païs, lou pintre Cournihoun, d'Eirago, a fa forço retra de vièii femo d'aquéu tèms. Es uno couleicioun unico e preciouso, que devrié se rejougne au museon Reattu, o au palais de Long-Champ.

IV

Sauto l'Empèri e la Restauracioun, la couifo s'apichounis e lou riban devèn plus large. Pièi lou riban s'estaco em' uno ganso de coustat.

Après 1830, lou grand riban de velout, o tout court lou *velout*, coume dison li femo, envirouno lou péu d'uno façoun counico, talo que li bendèu de certàni divinita de l'Egito di Faraoun. Aquéu riban superbe, ten de coulour brihanto, es flouri, es goufra, e courouno la tèsto coume un grand diadèmo.

Après 1848, la couifo pren la formo d'un bounet de republico, e lou bout dóu riban retoumbant libre dóu coustat dre, lou couifage arlaten arribo pau à pau à-n-aquelo eleganço que l'a fa tant remarca despièi uno trenteno d'an. Mai, malurousamen, la couquino de modo vòu pas se n'en teni aqui : lou riban diadèmo recuelo de mai en mai sus l'arrié de la tèsto, lou tignoun s'apichounis, s'apichounis toujour que mai, e i'a cregnènço qu'un matin couifo e riban s'envolon sus lou vènt dóu caprice. En verita que d'aquéu biais la cabeladuro richo espandis à bel èime si tourtihado bloundo o bruno, que vènon se recouquiha poulidamen sus lou coutet.

E se vai rescountra que just la pountannado ounte l'abihage d'Arle èro mai-que-mai gracious, sara tambèn aquelo de l'esplendour dóu Felibrige !

Un autre poulit couifage que lis Arlatenco an, es aquéu de tóuti li jour : uno gravato blanco nousado sus lou péu emé li bout en l'èr que fan lou bericouquet.,.. Ah ! coume acò vai bèn, quand sias poulit e jouine !

V

Li chatouno prenon la couifo vers trege o quatorge an, uno fes qu'an lou mourre fa e que se veson lou bout dóu nas. Aquéu jour, dins l'oustau, es quàsi uno fèsto.

Après la couifo, lou principau de l'abihage es lou coursage. Es aqui, sus lou *jougne* de la casaco redounello, que nòsti pounsirado espingoulejon emé sciènci li pichot ple de si fichu, en aguènt siuen darrié de leissa vèire lou

coutet ; es aqui mounte espandisson e si jouièu e si daurèio, talamen qu'amor d'acò ié dison la *capello*.

Sus lou restant dóu vestimen, casaco e coutihoun, i'a pas grand causo à dire : soulamen la *casaco* o *èso* dèu toujour èstre negro, e, autant que poussible, lou coutihoun de coulour vouianto. Lou *faudau* fai tambèn partido dóu coustume, mai soulamen li jour oubrant e li simple dimenche. Enfin l'ivèr, uno arlatenco, d'aquéli que soun coussudo, dèu se drapa dins la *mantiho* à capoto bourdado em'uno bloundo negro e à crouchet d'or.

VI

Lou coustume arlaten es pourta dins 60 vilo o vilage de la vesinanço d'Arle, coumprés dins li 13 cantoun que veici : Arle, Tarascoun, Sant-Roumié, Castèu-Reinard, Ourgoun, Figuiero, Seloun, Lambesc, Sant-Chamas, Istre, li Sànti-Marìo, Bèu-Caire e Aramoun. Es l'ancian diouçèsi de l'archevescat d'Arle. De pichòti varieta se remarcon d'un païs à l'autre, mai lou founs de l'atrencamen es toujour la *capello* e lou *riban de tèsto*.

Quau voudra vèire aquéu coustume dins sa gràci perfèto e dins tout soun esclat, fau que vague is Areno d'Arle, quand se fai courre li bìou, o sus li Lisso d'Arle, lou dimenche, à la permenado ; à Tarascoun, fau ana i vèspro à Santo-Marto; à Bèu-Caire, sus lou Prat ; à Seloun, sus lou Cous. Fau lou vèire jour de voto, i bal de Sant-Roumié, d'Eirago, de Barbentano ! e l'estrangié ravi davans tau revoulun de tèsto revertigueto e de flour e de ganso de touti li coulour, crèi de vèire un balet de fado.

VII

A prepaus de balet, fau dire que lou Grand Opera de Paris a coumprés lou partit que se poudié tira d'acò. Lou pintre de l'Opera es vengu 'n Arle, aquest estiéu, dessina li coustume de vuèi e d'autre-tèms, e, tout aquest ivèr, un balet magnifi de 200 balarello vestido à l'arlatenco, lis uno à la mouderno, lis autro emé lou *droulet*, vai dansa la farandoulo sus la grand sceno parisenco, emé lis Areno pèr decor.

Diguen peréu qu' à Sant-Rafèu, au bal superbe que dounè M. Fèlis Martin à l'óucasioun de Santo Estello (27 de mai 1883), tóuti li gràndi damo dóu païs, e de Cano e de Niço, pèr rèndre óumage à la Prouvènço, s'èron vestido en Arlatenco, e se poudié rèn vèire de plus galant e de plus noble.

D'aiours, que fugue en bello o en simplo tengudo, es toujour un regale de vèire nòsti chatouneto.

VIII

Travessas un vilage : vesès lis uno, sus si porto, que, tout en manjant de drecho, sa sieto à la man, cacalejon e rison emé la vesinanço. Pièi bevon un cop d'aigo, coume lis aucèu : l'aigo fai veni poulit.

D'autro vènon de la font, la dourgueto d'uno man, emé l'autre bras leva ourizountalamen pèr faire contro-pes.

Mai amon bèn d'ana pèr bando, à cha quatre, à cha sièis. S'arrapon souto lou bras e tènon touto la carriero. E se quaucun ié vèn davans, se desseparon pas ; e malur, s'aquéu que passo à quauco deco !

Quand van souleto, amon d'avé quaucarèn à la man, uno oumbriero, un cabasset, un libre d'ouro ; à defaut, an si cisèu, que fan vira au bout de l'estaco. Acò ié sièr de countenènço, e de defènso en cas de besoun.

Laurèns de Carpentras, noste *Felibre adoulenti*, lis a pintado ansin de tóuti li façoun ; e se jamai lou galant coustume vèn à passa de modo (tout passo en aquest mounde), l'on poudra retrouba dins li cartable d'aquel artisto la plus richo culido de fin mourroun prouvençalen.

IX

Aro, arriben au pica de la daio. Lou coustume arlaten vai-ti en se perdènt ? Pèr aro, à noste vejaire, cresèn que se perde pas. Nòsti chatouno, tóuti gènto que siegon pèr naturo, coumprenon proun, boutas, que sarien desgraciado, se quitavon uno modo que li fai tant valé.

Es verai que li fiheto que sorton dóu couvènt o bèn dóu pensiounat, s'abihon à la franceso. Mai acò 's pas nouvèu. De tout tèms, au païs d'Arle, li femo se soun classado en dos categourìo, li *damo* e lis *artisano*. Li damo, pau o proun, s'abihèron toujour à la modo generalo, e lou noum d'*artisano* a toujour designa aquéli que pourtavon lou coustume naciounau.

Mai lou mot d'*artisano* n'a rèn eici de despresous. S'es toujour vist, en Arle, emai se vèi toujour, de femo de bon oustau pourta, emé grand ounour, lou coustume dóu païs. Madamo Grange, la fiho dóu pintre Reattu, que, pèr l'educacioun, la pousicioun e la bèuta, èro di premiero d'Arle, gardè touto sa vido lou riban de velout. La mouié d'un deputa d'Arle qu'es mort i' a pas long-tèms, es encaro vestido en *artisano*.

Soulamen vuei la vanita o un faus sentimen de destincioun vulgàri fan que forço femeto, particulieramen li femo d'emplega, creson de s'aumenta en s'abihant en *damo*. Fau apoundre tambèn que li jóuini persouno que s'endamiselisson lou fan souvènt sus l'estiganço d'espousa quauque *moussu*.

Ai ! ai ! que vous dirai ? se n'i'a quaucuno que capiton, n'i'a de bello emai de laido que couifon Santo Catarino ! Li moussu, dequé cercon ? uno doto avans tout ; e se n' a ges de doto, uno fiho a bèu pourta li capèu e li raubo, li moussirot reviron brido, e lis àutri calignaire, tant artisan que païsan, s'aprochon raramen d'uno damiseloto que s'es levado de soun rèng. Dounc, secara de figo.

Es prouva, au countràri, que la couifo arlatenco, subre-tout s'es pourtado pèr uno bello tèsto, empachè jamai fiho d'èstre presso pèr un moussu. fuguèsse-ti un prince. Acò me rememòrio uno pichoto istòri que vous dirai pèr l'acabado.

Un cop, dins noste endré, avian un medecin que ié disien M. Fermin. Èro pas riche, mai avié tres fiheto bello coume lou jour. Pourtavon à ravi lou vestimen d'artisanoto e cascaiavon en prouvençau coume de cardelino. Se parlavo que di Fermino.

I'avié peréu, au meme tèms, tres àutri damisello qu'apelavon li Fabregueto : soun paire, lou gros Fabrego, lis avié facho abiha 'n damo pèr li chabi en de moussirot, e 'mai lou gros Fabrego parlèsse que prouvençau, li Fabregueto, éli, parlavon que francés.

Or, la maire di Fermino disié de-fes à si vesino : Es panca maridado uno talo, uno talo ?

— Mai coume vai, misè Fermin, ié fasien li coumaire, que toujour demandas acò ?

— Vai, disié la finocho, que quand li richo auran parti, vendra au tour di poulido.

Ço que fuguè. Quand li plus richo fuguèron maridado, li tres bèlli Fermino aguèron que de chausi : l'uno prenguè 'n avoucat, l'autro un capitàni, l'autro un gros marchand de sedo. Soulamen li fiho richo fuguèron presso pèr sa richesso, e li bèlli Fermino fuguèron tóuti tres espousado pèr amour.

E li pàuri Fabregueto ? — Aguèron bèu faire li damo, se couifa de-countùni à la modo de Paris, dire *papa, maman*, e faire la pichoto bouco, — coume si doto èro pas grasso, restèron au cavihié.

G. DE M.

Lou mounde es uno escalo :
Quau mounto, quau davalo.

I FELIBRE DE L'ABIHO, A NEW-YORK

Dins lou jardin risènt que flouris d'Arle à Vènço,
I'avié dounc pas proun flour, nimai proun gai soulèu,
Que sias tant liuen anado acampa vostc mèu,
Bràvi travaiarello, abiho de Prouvènço.

Bràvi travaiarello, abiho de Prouvènço.
Quand aurés, eilalin, proun acampa de mèu,
Tournas au brusc nadau béure lou gai soulèu,
Dins lou jardin risènt que flouris d'Arle à Vènço.

J. ROUMANILLE.

Avignoun, 6 de nouvèmbre, 1882.

UN MOUNUMEN D'OUNOUR I PROUVENÇAU

Au tèms de la grand guerro de 1871, lis Aràbi, sabès, se revóutèron, e li Moubile prouvençau fuguèron manda 'n Africo pèr coumbatre l'insurreicioun. Nòsti coumpatrioto faguèron soun devé, e l'Argerio fuguè sauvado.

Lou 26 de mars de 1883, à Bordj-bou-Arreridj, (prouvinço de Coustantino), s'es fa l'inauguracioun d'un mounumen en memòri dóu sèti murtrié soustengu contro lis Aràbi pèr li Moubile d'Ais e de Marsiho. Es uno pèço de pèiro de 9 mètre d'autour, que porto escri li noum di jóuini prouvençau que se faguèron tua aqui, e veici aquéli noum : Poucel, Laugier, Niel, Audric, Julian, Curet, Bourrelly, Pignatel, Suzanne, Sault, Lieumond, Brachet e Negre.

Toucanto e bello fuguè la ceremounié. La troupo estènt arrengueirado, li troumpeto clantiguèron, e tóuti li sóudard presentèron lis armo i rèsto di guerrié que soun aclapa aqui. Piéi lis autourita prounounciéron de discours, glourificant la valour erouïco di Moubile di Bouco-dóu-Rose, qu'embarra pèr l'enemi e n'aguènt plus ni pan ni aigo, counservèron pamens uno plaço de guerro sènso laqualo la prouvinço de Coustantino èro perdudo e l'Argerio coumproumesso. Li noum di sóudard mort fuguèron prouclama, e M. lou generau de la Sougeole, coumandant de Setif, declarè

que se jamai tournavo la malemparado, *rèn que la visto d'aquéu mouñumen de glòri relevariè lou cor di francés d'Argerio en rapelant lou devouamen di jouine e valerous soudard de la Prouvènço.*

I' aguè de picamen de man, e M. Monod, avoucat à Bono, remerciè caudamen la poupulacioun d'Africo, au noum di vilo d'Ais e de Marsiho, pèr l'óumage rendu à la memòri de si fiéu.

LOU GARRI GARRIGAUD

Lou gàrri fèr, dien qu'autre viàgi
Lou gàrri de vielo envitè
Dins sa cauno, paure ermitàgi,
Ounte pauramen lou tratè,

De soun mies li fasènt cachiero,
Pèr d'un servìci lou paga,
Tout de couer, e, dins sa maniero,
Poulidamen apetega.

Pèr èstre urous rèn li mancavo,
Disié lou ruste à soun ami,
Aguent lou necite, pau cavo,
E'n pichot trau pèr li dourmi.

Esmara dins la soulitudo,
A la dribanço indiferènt,
Siau e sani, franc d'inquietudo,
Que poudié mai desira? Rèn.

Ni lou sermoun ni la mangiho
Au ciéutadin noun fasien gau,
Coustumié de viéure en bon dribo,
Gras e drud, dins lei grands oustau.

Au resto à soun tour disié : — Vène,
Souerte de toun bouscas escur,
Dei jouïno perqué t'astène?
N'es qu'à la vielo lou bonur. —

Mai rèn pousquè dintre lei bàrri
Traire lou garrigaud prudènt,
Proun bèn-estant, luen deis auvàri,
Simple de goust, independènt.

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, 22 de janvié, 1882.

LOU VIÈI

— Quant avès de tèms? — un jour disiéu au vièi Tabouret qu'escourtegavo li rosso, tant vièi que coumtavo plus.

— Quant ai de tèms? me venguè. Ah! se n'aviés autant, paure agnèu, atroubariés lou pan dur!

— Mai encaro?

— Ah! pichot! un ase de moun tèms cacharié plus la paio.

LOU CASCARELET.

LIS IUE GRIS

A moun ami L. B.

Lis iue negre vuejon la flamo;
Li blu retraison un cor dous;
Mai dis iue gris misterious
Lou regard noun descato l'amo.

N'es pas dur, n'es pas amistous;
Rèn noun douno, rèn noun reclamo;
Viéu, es traucant coume uno lamo;
Siau, es mai qu'un nivo neblous.

Dis iue negre lou tèms amousso
Lou fiò, — di blu, la clarta douço,
Mai pòu rèn contro lis iue gris.

Lou mau qu'éli fan sèmpre duro:
E de sa traito blessaduro,
Lou blessa jamais noun garis.

A. GLAIZE.

Mount-Pelié, 1883.

A FÈLIS GRAS

En gramaci de sa Dono Guiraudo

Tu qu'aflamo
Un iue blous
O la lamo
Di grand prous,

Ause : eissamo
Dóu vièi pous,
De quauco amo
Li plang dous.

Sout la clapo
Que la tapo,
S'aubourant,

Na Guiraudo
Canto, baudo,
Toun fièr cant.

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero-dis-Aup, 1883.

PÈR RAMPAU

LA VUEIO DE RAMPAU

(Proumié moulounet de femo. Dins uno carriero, de femo parlon afeciounado. A tout moumen lou moulounet crèis).

Misè Chincharro, (en coulèro). — Es plus uno vido que méni, es un infèr que pàssi !

Misè Viouroun. — Ti plagnes pas, t'en prègui. Plàgni-mi iéu.

Misè Clavèu. — Buèi ! s'acò devié dura, aimariéu mies avé cinq pan de terro sus la figuro !

Li femo. — Que vous chagrino, qu'es qu'avès ?

Misè Viouroun, (plourant.) — Erian tant d'acord dins lou meinàgi emé

moun ome ! Avié pa 'n desi sènso que mi trouvèsse dispausado à lou satisfaire ; aviéu pas uno fantasié, e n'ai souvènt ! sènso que si pressèsse de la countenta. Despièi doui jour, aquéu bonur s'es envoula.

Misè Clavèu. — Nàutri que s'crian jamai dich uno marrido paraulo emé Tistet, despièi doui jour, nous degapignan coume chin e gat.

Misè Chincharro, (*plourant.*) — Quau m'aurié di qu'après dès an de mariàgi, qu'avèn passa toujour d'acord coume doui passeroun, un jour vendrié ounte iéu lou tratariéu d'escapa de galèro, e éu mi tratarié de póufiasso !

Li femo (*inquieto.*) — Mai quau a pouscu ansin metre la desunien dins vouéstis oustau ? Quaucarèn de grèu, de bèn serious ?

Misè Viouroun. — Lei cavo lóugiero an souvènt mai d'acien dins la vido que lei cavo seriouso.

Li femo. — Digas-nous un pau, pamens, ço qu'es causo de vouéstei tourmen.

Misè Chincharro. — *Misè Viouroun.* — *Misè Clavèu* (*ensèn*). — Lou Rampau !

Li femo, (*estounado.*) — Lou Rampau ?

Misè Gateto. — Es pèr lou Rampau que vous disputas emé vouésteis ome ? Que d'as aquito ?

Misè Chincharro. O, es pèr lou Rampau ! Despièi que lou coumpaire l'a adu, l'oustau es dessus-dessouto.

Misè Clavèu. — Es coumo vers iéu !

Misè Viouroun. — Vers nous-àutrei tambèn. . .

Misè Chincharro. — Quand lou pichoun a agu vist lou Rampau emé lei béllei frucho counfido que li pèndon à l'entour, a vougu lou teni dins sei maneto. Quand l'a agu entre lei man, a vougu lou suça (vai-ti fairo lanlèro !) un cop que n'a agu tasta, es esta fini ; a faugu lou li derraba... Mai despièi ! sero e matin, la nue coumo lou jour, fa que rena e repepia, e repeta toujour la memo cansoun : — Iéu vouéli suça lou Rampau ! e iéu vouéli suça lou Rampau !

Misè Clavèu — Ço que vous arribo, m'arribo.

Misè Viouroun — Siéu loujado à la memo ensigno.

Misè Chincharro. — Moun ome, que pòu pas entèndre ploura, vòu lou li faire suça pèr a é la pas à l'oustau.

Misè Gateto. — Eh bèn ! s'acò devié countenta lou paure agnèu e vous douna la tranquileta ?

Misè Chincharro. — Coumo ! voudrias que dounèssi lou Rampau au pichoun avans que Moussu lou Curat l'aguèsse benesi ?... Sias fouelo !

Li femo. — Misè Chincharro a resoun : fau espera la sourtido de la messo de Dimenche que vèn.

Misè Chincharro. — Mi fariéu chapla en milo troues pulèu que de cala !

Misè Galeto. — Fau pamens avé coumpassien deis ome. Quand an travaia tout lou jour, an besoun de repaus e de trouva à l'oustau de sujèt de countentamen, e noun de tristesso.

Misè Chincharro. — Tant-pis pèr éu ! perqué 's tant testard? Lou pichoun suçara rèn avans dimenche !

Misè Viouroun. — Se lou vouestre ei testard, que dirés dóu miéu? Aqueste matin, m'a tant countrariado qu'ai leva la man sus d'éu. Se diguèsse encaro un mot, bacelàvi... Lou pichoun toucara lou Rampau que quand va faudra...

Misè Chincharro. — La miéuno passara, o bén faren parla de nautre ! Lou pichoun suçara pas lou Rampau avans que lou Curat l'ague di leis *oremus* dessus.

(Arribo d'àutri femo. Soun tóutei en coulèro).

Li femo ensèn. — Moun ome aura bello à faire, bello à dire : lou pichoun toucara pas lou Rampau avans que siegue benesi !

Misè Galeto. — Anen ! decidamen lou Rampau es la tranquileta dei famiho !

(Segound moulounet de femo.)

Misè Renet. — Eh bèn ! coumo sias ?

Misè Lachugo. — Pas trop bèn !... E vous ?

Misè Renet. — Avès encaro rèn reçaupu dóu peirin ?

Misè Lachugo. — Fa lou mouert. E lou vouestre a-ti douna signe de vido ?

Misè Renet. — Voui ! n'a croumpa un à la pichouno !... Mai se vesias acò ! fa pòu de vèire !... uno pourcarié que si tirassavo au founs de la boutigo dóu counfissèire despièi l'an passa !

Misè Matouri. — Acò li fara gaire d'ounour.

Misè Renet. — S'èro pas pèr quaucarèn, lou li fariéu pas pourta, à la pichouno.

Misè Lachugo. — Va li faudrié au peirin; pèr li faire crento !

Misè Renet. — La pichouno sera sus soun trento-un, touto abihado de nòu, e aura à la man un Rampau de sièis-liard ! Siéu capablo de n'en faire uno malautié, dóu mourbin que ressènti.

Misè Lachugo. — Ah ! coumo lei tèms chanjon ! Aro l'a plus ges de peirin veritable sus terro. Quand vous an fa bateja un enfant, vous viron lou darrié coumo s'avien plus ges de devé à coumpli.

Misè Matouri. — Fau dire que, dins un tèms, èro lei peirin que deman-

davon à faire lei batejat ; si chausissien sei coumaire, e lei batejat preparavon lei mariàgi. Aro es plus ansin.

Misè Renet. — Lei peirin de vuei? buèi pèr élei !

Misè Lachugo. — Avès resoun ! vouelon pas uno pipo de taba. Buèï !

Mius (à sa maire.) — Man, si parrain il m'envoie pas Rameau, tu mé n'en gagneras un au tire-vire ?...

Misè Lachugo. — Tout-aro mi vau arrouina pèr te gagna lou Rampau !

Mius. — Alors, si parrain il en envoie pas, si tu m'en gagnes pas, z'en aurai pas, moi, dé Rameau? *(Plouro.)* Et moi zé veux un Rameau ! zé n'en veux un !

Misè Lachugo (li mandant uno caloto.) — Tè, vaquito lou Rameau qu'auras ! Lou pouedes ana faire benesi.

(Moulounet de vièio maire-grand ; an soi pichots enfant em'éli.

Meirino Suzoun (à meirino Pebre.) — Eh bèn ! voueste pichoun fiéu, coumo si pouerto vuei ?

Meirino Pebre. — Va mies... Èro de verme que lou travaiavon.

Meirino Lùpi. — L'avès pas douna lei cinq cuiero ?

Meirino Suzoun. — Nàni ! l'ai un pau freta lou pies emé de petròli : l'a rèn de meiour.

Meirino Pebre. — Vuei, leis enfant manjon trop de sucrarié... La vermino lei devouero...

Meirino Lùpi. — Voui ! e pièi lei pàureis agnèu vous crèbon dins un virad'uei, emé de couquino de malautié que li medecin li counouisson rèn

Meirino Pebre. — O bèn, se lei co unouisson, an de noum talamen marrit que rèn qu'acò vous esfraio.

Meirino Suzoun. — Acò tèn à la vido que se meno, aro... De noueste tèms, erian eleva à la duro. Alor l'avié pas toutei lei pourcarie que si dounon vuei à manja à la jouinesso.

Meirino Lùpi. — Ai toujour entendu dire à moun paire que, quand tetàvi, — pèr demouret, mi pendien au couele uno cebeto, e tiràvi d'aqui tant que n'en avié !

Meirino Suzoun. — Lei jour de fèsto, mi dounavon uno tèsto d'aiet roustido souto lou recaliéu. Mi lipàvi lei det.

Meirino Pebre. — Acò dounavo de coulour.

Meirino Suzoun. — Ah ! lei tèms soun bèn chanja !

Meirino Lùpi. — Anas vèire acò deman : toutei leis enfant auran lou Rampau dei counfissèire.

Meirino Suzoun. — Ounte l'a de chivau, de fusiéu, d'oustau pintura emé de verdet.

Meirino Pebre. — Rèn pèr rapela lou souveni dóu grand jour de Ramèu. Plus ges de branco de baguié flouri qu'embeimavon, ounte se li pendié de chaudèu, de brout d'arangié, de chapelet de figo seco...

Meirino Suzoun. — Aquéu jour, si sourtié dóu salibert ço que restavo dei prouvesien d'ivèr. Èro la fin dei frucho de l'annado d'avans.

Meirino Lùpi. — De Pasco à Pandecousto,
Lou dessert es uno crousto.

(Passo un marchand de Rampau. Espandis sus uno taulo uno telo cirado emé dessus cinquanto-dos carto empegado. — Sono leis anant e lei venènt.)

Lou marchand. — Allons, Messieurs ! allons, Mesdames ! Qu lei vòu ? Qu mete mai ? Qu gagno mai ? Tres carto pèr un sòu !

Meirino Suzoun. (*Is àutrei maire-grand.*) — Vaquito lou marchand !

Meirino Lùpi. — Un famous pito-dardèno !

Meirino Pebre. — Se li metian un sòu !

Meirino Suzoun. — Es uno idèio ! Acò se gagnavian, coumo sarié countènt, lou pichoun !

Meirino Lùpi. — E lou nouestre, qu'a jamais vist de Rampau emé de pampaieto d'or.

Meirino Pebre. —Anen, fau assaja. (*Au marchand.*) Arribas lèu, voulèn tira.

Lou marchand. — Allons! un peu de courage, Mesdames! à tous les coups l'on gagne. Lé Roi de trèfle on est sorti. La pratique il a perdu, — le marchand il a gagné. Qu meto mai ? qu plaço mai ?... Lou deibraion, lou paure mesquin ! Lou deibraion !

(Lei maire-grand vuejon sa pauro bourso, s'esbignon en souspirant. Vèn un pichot. — Regardo lei Rampau que li fan envejo.)

Lou pichot. — L'ome, quant couesto ?

Lou marchand. — Un sòu. Tè, mete aquito : vas gagna.

Uno damiseloto. — Tenez, moi zè mets sur l'as de cœur.

Uno autro damiseloto. — Moi, sur le carreau.

Uno autro damiseloto — Et moi sur la trèfle.

Lou marchand. — L'as de trèflo ! Mademoiselle elle a gagné. Pichoun, as perdu.... Lou deibraion, lou paure marchand, lou deibraion !

Lou pichot (*plourant.*) — E iéu vouéli moun sòu. Èro pèr croumpa de safran pèr la soupo !

(Aqui arribo la maire dóu pichot, li toumbo dessus.)

La maire. — Marrit fenat ! gusas ! tant jouine èstre adouna au jué ! Mai que faras, couquin, quand saras grand, se deja dissipes lou bèn de la famiho.

E vous, bregand de marchand, escapa de galèro ! aujas pita lei dous-liard deis enfant ! M'anarai plagno à la pouliço.

(Part en menant soun drole, quo fai que dire) :

— M'avié di que gagnariéu.

La damisello. — Donnez-moi celui qué la boule on est un ange bouffarèu, celui qu'il a une rode dé charrette peinte dé bleu.

Lis àutrei damiseloto. — Comme tu es-t-heureuse !

Uno autro damiseloto. — La pierre on va toujours au clapier.

Lou marchand (s'enanant.) — Qu mete mai ? tres carto pèr un sòu.... Lou deibraion, lou mesquin ! lou deibraion !

LOU DIMENCHE DE RAMPAU

(Sus lou lindau de la glèiso, avans la messo, lei maire soun acampado. Leis enfant au de Rampau).

Misè Buou (à sa vesino.) — Eh bèn ! vous sias facho espera.

Misè Luneto. — Es pèr aquélei couquin de cese !

Misè Savèu. — Avès pas óublida de lei faire couire emé lou pipaudoun de cèndre de gavèu ?

Misè Luneto. — Pecaire ! tóutei leis an, li fau couladuro emé lou leissiéu. Soun toujour dur coumo d'abaro. L'a de que faire soun testamen avans de leis avala !

Misè Buou. — Es coume acó dei nouestre ; mai serié pas Rampau, se si manjavo pas de cese.

Uno fiheto. — Pourquoi, maman, il faut manzer des cèses pour Rameaux ?

Misè Buou. — Parce-que, si on en manzait pas, il vous viendrait de fleirons dé partout.

(Arribo Misè Rifouert. Tèn sei man sus soun estouma.)

Misè Luneto, (à Misè Rifouert.) — Qu'avès, Rifouert? sèmblo que marchas sus d'uou !

Misè Rifouert. — N'ai uno ounço dins l'estouma.

Li femo (espantado.) — Uno ounço d'uou ! Quo voulès dire?

Misè Rifouert. — Voui ! d'uou de magnan. So voulès qu'espelisson bèn, fau lei metre ounte leis ai mes. E vèni lei faire benesi.

Lei femo. — Si dèvon trouva bèn, aquito. Si coumpren qu'espelisson.

(La messo dicho e lei rampau benesi, maire e enfant souerton de la glèiso. De pichoun galoupin si percepiton sus lei rampau e lei desfruchon. Gros rire e grand crid.)

LA SINSO.

Touloun, 1874.

LOU ROUSSIGNOU

I

L'avié pancaro desmama,
Quand sus sa faudo, — pauro maire !
Lou veguè mouri que, pecaire,
Sabié tout-just dire mama.

II

E vouguè ié metre elo-memo
Sa raubo de nèu, e trena
Fueio e flour pèr lou courouna,
Tóuti trempe de si lagremo.

III

E d'enfant, de blanc abiha,
De l'oustau au cros l'empourtèron ;
Li campano enterin cantèron :
Disien, — galoiso : — Alleluia !

IV

E sus sa pichoto crous blanco
Fai soun oumbrino un sause en plour.
Un roussignòu, — la niue, lou jour —
Bresiho e gemis dins si branco.

V

E ié vai la maire souvènt,
Quand de plourun amar s'afolo,
Ié vai entèndre, — acò l'assolo, —
Lou plang de l'aucèu e dóu vènt.

VI

E s'ageinouio, adoulentido...
— Ausènt lou sause que fresis,
L'aucèu que canto, — crèi qu'ausis
L'ameto blanco qu'èi partido.

VII

Mai a pas long-tèms pourta dòu :
Soun enfant d'amount l'a sounado...
E vers éu despièi qu'es anado,
A plus canta lou roussignòu.

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

LI PAPIÉ

Ero l'an, e aperaqui dóu tèms dis iero, qu'à Mouriero e dins tout l'environ, li gendarmo e li gardo furnavon pertout pèr aganta 'n marrit sujèt qu'avié fa 'n marrit tour.

Aquel an meme, après meissoun, ère ana vèire un cousin qu'ai à Mouriero, e m'entournave. Quand, à la toumbado de la niue, fuguère à la Mountado, lou gardo m'arrestè :

— Vòsti papié ? me diguè...

— Diàussi ! entre un sant e iéu i'a 'no grosso diferènci. Mai pamens...

— Vòsti papié ?

— N'ai ges, ié respoundeguère.

— Ah ! Moussu, n'avès ges ! — me faguè lou gardo. Eh bèn ! sias urous ! car se n'avias agu, e que fuguèsson pas esta 'n règlo, aurias agu de mi nouvello !

LOU CASCARELET.

A FREDERI MISTRAL

A tourna lou tèms di cauco sus l'iero.
Mai, las ! ounte es Ruth, quand emé Booz,
Fasien qu'uno garbo, uno amo de dos,
Segairo afouga, liairis matiniero ?

Ounte, quand dourmien contro la garbiero ?
Li vaqui jasènt dins l'oumbrun dóu cros !
A joun l'amo à l'amo e lis os is os,
De soun dai feroun, l'orro Meissouniero !

Plouro, ami, li dos biblìqui vertu ;
T'an fa ço que sies. — Iéu ploure emé tu,
Car sabe peréu ço qu'es uno maire :

Meme quand avès voste su tout blanc,
Pèr trouba soulas sufis de vous traire
Sus sa faudo, coume un pichot enfant.

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero, 29 d'avoust, 1883.

Nòsti felicitacioun à la Coumuno de Peirolo que vèn de faire escriéure, sus lou cadran soulàri de la poulido tourre que doumino lou vilage, aquésti vers en prouvençau :

Oublides pas, jouvènt,
Que pàssi coumo lou vènt.

LA CANSOUN DOU TAMBOURIN

Er : La contredanse des petits pâtés

AU PAURE TISTET BUISSOUN, CAPOULIÉ DI TAMBOURINAIRE

Es jamai que soun tambourin
Que nous mete tóuteis en trin,
Es jamai que soun tambourin.
Atout, vivo soun tambourin !

Lou gai tambourinaire
Que saup nous diverti,
Es un bouen galejaire :
Digas se n'ai menti.
Sa bagueto, en tout iage,
Saup nous rèndre galoi,
Treboulo lei pu sage
E fa sauta lei goi.

Es jamai que soun tambourin.....

Es à-z-Ais en Prouvènço
Que fan aquélei brusc,

Doubla d'art e de sciènço
E cubert souto e sus
D'uno pèu de chin rudo,
Que se, coumo si dèu,
Es tanado e batudo,
Degajo lei boutèu.

Es jamai que soun tambourin.....

Dóu bras gauche lou pouerto.
Flèito d'aquelo man,
E bate la pèu mouerto
De l'autro en caminant.
Au son dóu bouis quirlaire,
Cranamen fusteja,
Lei gai farandouliaire
Van coumo d'enraja.

Es jamai que soun tambourin...

Se l'ausias pèr la voto,
Quand toco, es un plesi :
Que de parèu de boto
Que m'a 'gu fa gausi !
Un jour que nous fleitavo
Sàbi plus que tron d'èr,
De tant que bacelavo,
Cresian de resta 'n l'èr !

Es jamai que soun tambourin...

Dien qu'à-n-un roumeirage
Lei fiho en proucessien,
Au brut de soun macage,
Perdien la devoucien.
E tóuteis encantado,
Mai que de chivau-frus,
Aquéleis enrabiado
Sautavon à noun plus.

Es jamai que soun tambourin...

Mai a tant boueno voio,
Surtout pèr fa dansa,
Qu'arribè qu'uno goio,
Un jour, em'un troussa,
De bala si pousquèron
A soun brut pas teni
E qu'ensèn devenguèron
Toui dousdre coumo un I.

Es jamai que soun tambourin...

Ei froumeirage, ei fèsto,
Es éu que lou matin
Nous faregi la tèsto
De-dessus lou couissin :
Quand nous toco l'aubado,
Bèn vite descendèn
Emé lei cambarado
Chourla 'n còup d'aigo-ardènt.

Es jamai que soun tambourin...

Es lei tambourinaire
Qu'en tout tèms e toujour
An, emé lei troubaire,
Fa l'ourguei dóu Miejour ;
Atout, iéu pèr memòri,
Làissi dins ma cansoun
Qu'en Prouvènço emé glòri
Si parle de Bouissoun.

Es jamai que soun tambourin
Que nous mete tóuteis en trin.
Es jamai que soun tambourin.
Atout, vivo soun tambourin !

R. CHAUVIER.

Bargemoun (Var), 1883.

Quand lou sabès despensa, fau lou saupre gagna.

NUNC DIMITTIS

Aro pos lou leissa s'endourmi 'mé si paire,
Toun servitour,
Dins l'eterne repaus que i'as proumés, pecaire !
O Diéu d'amour !
Dóumaci que mis uei veson vuei moun Sauvaire,
Moun Redemtour.

Nous lou mandes pèr fin qu'à sa lèi nous rapèlle,
O Diéu verai !
Pèr fin que sa lumiero i nacioun se revèle,
Emé si rai
Escleirant eiçavau lou pople d'Israèle
A tout jamai !

D. SAVIÉ DE FOURVIERO.

(Tira de *Ma Garbeto*).

L'AUBRE DRE

I'a de gènt que soun d'ún bon plant, que rèn ié fai mau, que cregnon rèn, ni fre ni caud, ni vènt ni plueio, ni set ni fam, ni marrido vido ni marrit travai, e que vènon vièi coume de banc, sènso avé jamai sachu ço qu'es un mau de vèntre.

D'aquest moumen n'avèn un dins Mazan qu'es encaro planta coume un I, que ié manco pa 'n péu, pa 'no dènt, qu'es libre de tóuti si membre, que patouio pas e que passo 90. Ié dison lou vièi Maiòu...

Un jour venguè sus l'Esplanado pèr vèire lou tèms e charra !

— Eh ! bèn, Mèste Maiòu, es après dina ?

— Eh ! bèn, vène de manja 'n moussèu.

— Trissas encaro bèn, parai ?

— Eh ! pas mau.

— Quant avès de tèms ? 85 ?

— 87.

— 87 ! !

— O, 87. Acò coumenço de pesa, pichot !

— Hòu ! peso, peso !... Farias encaro l'aubre dre !...

— I'a pas tant de tèms que l'ai fa.

— L'aubre dre ? Vous fichas de nàutri, Maiòu.

— Voulès jouga que lou fague encaro ?

Lou regardèron, veguèron que risié pas, que parlavo dóu bon, que belèu èro verai. Res vouguè jouga.

— Pamens, diguè un, faire l'aubre dre à 87, acò 's un pau fort ! acò 's pas poussible ! acò se pòu pas crèire !

— Lou voulès pas crèire ? disès qu'es pas poussible ? Eh ! bèn, vous lou vau faire vèire.

Faguèron lou round à soun entour.

Alor lou paire Maiòu jito soun capèu, se courbo, planto sa tèsto e si dos man pèr lou sòu, e d'un mouvemen proumte, ardit, vigourous, aubouro si cambo en aut, e rèsto ansin la tèsto en bas, li cambo en l'èr, cinq bòni minuto.

N'i'aguè de picamen de man e de crid d'amiracioun !

Quand se fuguè releva : — Paire Maiòu, ié diguè un di temoui, ço que venès de faire aqui merito la crous d'ounour.

E.-D. BAGNÒU.

LI QUATRE ANGELUS

Quand dóu jouine matin ris la bouqueto roso,
Quand lou printèms clafis si gourbelin de roso,
O campano, sounas en Cor !
E quand un enfantoun nais, jouguejo e s'endor,
Sounas, campano bressarello,
Amcinadido e jougarello,
Sounas toustèms
Lou fres angelus dóu printèms.

Quand lou prince dóu jour mounto au piue de sa glòri,
Quand l'estiéu s'es para de tepo e de blad flòri,
Oh ! sounas, campano, à tout vènt !
Quand li raive e l'amour courounon lou jouvènt,
Sounas, campano sounjarello,
Vivo, abaudido e cantarello,
Sounas bèn tant
Lou bèl angelus di vint an.

Quand dauro, lou tremount, si bluiis aplanado,
Quand s'ambron li muscat di triho empampanado,
Oh ! campanello, sounas bèn !
E quand l'ome s'alasso à soun prefa de bèn,
Sounas, campano entreinarello,
Bono e piouso e dindarello !
Sounas, oh ! ve !
Lou fièr angelus dóu devé.

Quand la niue nous endor dins soun tèmple d'oumbrino,
Quand l'auro de l'ivèr dins l'aut clouchié roundino,
Sounas, campano, encaro un son !
E quand de l'atahut nous vèn l'eterno som,
Sounas, campano plourarello,
Tristo, amistouso, assoularello,
Sounas, moun Diéu !
L'angelus dóu suprème adiéu.

ALEISSANDRINO BREMOUND.

Darboussiho, près Arle, 1883.

L'AVUGLE E LOU MUT

Davans la porto d'uno glèiso, dous paure, un Dimenche, demandavon l'oumorno.

L'un avié sus lous pitre l'escritèu : AVUGLE DE NEISSÈNÇO ; e l'autre : SOURD E MUT.

Uno bello amo que sourtié de la messo s'aviso que lou sourd l'entènd passa e ié demando la carita, e que l'avugle la seguis dis iue en aparant la man.

La bello amo dis alor à l'avugle :

— Hoi !... E d'ounte vèn, paure avugle, que me vesès passa ? e au sourd e mut : — Coume se fai, vous que sias sourd e que sias mut, que m'ausès e me parlas ?

— Couquin de-goi ! ié dis lou mut... Nous sian troumpa d'escritèu !

E, noum-de-noum ! pèr metre tout en bon ordre, changèron d'escritèu.

LOU CASCARELET.

BRINDE A SANT-RAFÈU

Coume Niço la bello e Cano la flourido,
Te miraies de-longo, o poulit Sant-Rafèu,
Dins la mar que marido
Lou blu clar de sis oundo à l'azur de toun cèu.

E coume éli tambèn lou soulèu te poutouno,
E dins si bais de fiò t'adus milo tresor !
Coume à-n-éli te douno
Flour courouso, aubre verd, chato bruno e fru d'or.

E vejaqui perqué, — felibre, — te predise
Un aveni superbe, o galoio ciéuta !
Perqué t'ame e lou dise,
Perqué m'auboure e brinde à ta prousperita !

AUZIAS JOUVEAU.

Santo-Estello de 1883.

LOU FLASQUET DE LA VIÈIO

Aquest estiéu, — toumbavo de braso, — dous gandard anavon de Nimes à Lunèu pèr vèire courre li biòu. Avien pèr vis-à-vis, dins soun vagoun, e pèr souleto coumpagno de viage, uno galanto vièio, proupreto, que, de tèms-en-tèms, zóu ! tetavo un flasquet, e que, quand n'avié, semblavo, pres quàuqui goulado, zóu ! l'escoundié mai souto lou sèti, e l'acatavo emé si coutihoun. E pièi penecavo dins soun caire.

L'un di gandard, — qu'avié set ! — cresènt devina que lou flasquet èro pas plen d'aigo puro, — enterin que la vièio dourmié o penecavo, faguè semblant de nousa si courrejoun, e, — plan-plan, — destousquè la bono bevèndo de la vièio. Se i'amourrè lèu, car avié la bouco seco, bèn decida pamens à n'en leissa quàuqui goulado pèr soun cambarado.

— Puai ! puai ! bramè lou gandard, tre qu'aguè tasta la liquour. Puai ! Li puai ! e l'escupi revihèron la vièio.

— Qu'arribo ? faguè.

— Rèn ! respond lou tetaire en escupissènt.

— Oh ! vous geinés pas, Moussu ! la vièio alor ié diguè. Anas ! siéu pas de cregne : poudès escupi dins lou flasquet.

— Coume !... escupi ?

— Vès, mis ami, quand n'ai de besoun, es dins lou flasquet qu'escupisse tout-de-long dóu camin, pèr pas ensali lou vagoun.

LOU CASCARELET.

ÉLIXIR DES FÉLIBRES

Aquelo liquour nouvello, distilado emé li flour qu'embaumon lis Aupiho, es deja couneigudo e vantado pertout coume un béure courau, fin e sabourous.

Sa coulour rapello la rajo dóu soulèu; soun bouquet agradiéu retrais aquéli de la mountagno, e a 'no sabo que vous remounto.

L'*Elissir di Felibre* se vènd dins de poulìdi fiolo que porton pèr etiqueto « uno cigalo dins uno liro » em'aquest epigràfi :

QUAU M'AGANTO
RIS E CANTO.

M. Cornillon fiéu, liquouristo à Gravesoun (Bouco-dóu-Rose), l'espedis à quau n'en demando, au pres de 4 fr. 50 la boutiho d'un litre.

MORTUORUM FELIBREN

I. — L'estatuaire Ipoulite Ferrat, nascu à-z-Ais en 1822, es mort à l'espitau de sa vilo natalo (24 d'óutobre 1882). Escoulan de Pradier emai grand-pres de Roumo, laisso forço obro de valour, que soun, li principalo, à Paris, Marsiho e-z-Ais Membre dóu Felibrige, avié fa, i'a quàuqui an, un grand buste de Mistral.

II. — Jóusè Teyssèire, roumanciè destingui, membre de la Soucieta di Letro, Sciènci e Art de Niço e felibre de l'Escolo de Bellando, es mort à Niço lou 27 de desèmbre 1882, à 68 an.

III. — Anatòli Boucherie, secretàri de la Soucieta di Lengo Roumano, nascu à Challignac (Charanto) en 1831, es mort ò Mount-Pelié lou 3 d'abriéu 1883. Lou Felibrige noun óublidara pas lou loung devouamen d'aquéu valènt proufessour pèr faire de Mount-Pelié un fougau trelusènt de filoulougio roumano, e la part que prenguè à nòsti lucho linguistico.

IV. — J.-M. Jaubert, engeniaire-majo dóu camin de ferre, presidènt de la Soucieta d'estùdi dis Autis-Aup, e felibre de l'Escolo de la Mountagno, es mort à Gap, lou 19 d'abréu 1883.

V. — Mounsen Antòni Emery, canounge de Sant-Sauvaire e curat de la parròqui de Sant-Jirome en vilo d'Ais, nascu à Istre (1810), es mort à-z-Ais lou 27 d'abriéu 1883. Lou canounge Emery, felibre gracious e galejaire, s'èro fa dedins Ais uno poupularita pèr li prone prouvençau que tóuti li dimenche fasié, de longo toco, i gènt de sa parròqui.

VI. — Frederi Roque-Ferrier, membre de la Soucieta Arqueoulougico de Mount-Pelié e de l'acadèmi di Sciènci e Letro d'aquelo vilo, es mort lou 5 de mai 1883, à Mount-

Pelié dins si 82 an. Èro lou digne paire d'Anfos Roque-Ferrier, noste bèn-ama counfraire, qu'avié atrina éu-meme dins l'estùdi e l'amour de la lengo dóu païs.

VII. — Aguste Verdot, felibre majourau, nascu en Eiguiero (1823), es mort à Marsiho (28 de mai 1883). Enfant pious de la Prouvenço e pouèto asciença dins li secrèt de nosto lengo, Verdot, touto sa vido, a servi bravamen, a servi de tout soun cor la Causo prouvençalo, e soun noum èro assoucia, despièi lóunguis annado, i manifestacioun de nosto Reneissènço. Sis obro esparpaiado saran rejouncho un jour, es de souveta, souto lou noum qu'avié chausi : *Li Luseto*.

VIII. — L'abat Jóusè Girard, felibre mantenèire, de Charle-Vau, es mort, pauret ! à la flour de l'age, en jun 1883. Èro coulabouradou dóu journau *Lou Brusc*.

IX — Jan Gaidan, de Nimes, felibre majourau e membre de l'acadèmi dóu Gard, es mort à Nimes lou 1e d'avoust 1883, à 74 an. Tant en francés qu'en prouvençau, èro un pouèto fin, elegant e courous, e de mai un cepoun de noste Felibrige. Escrivié souto lou noum de *Jan de la Tourmagno*.

X. Vitour Rettner, de Ceto, felibre mantenèire, es mort, lou paure ! à l'espitau de Mount-Pelié, lou 21 d'avoust 1883.

XI. — Lou felibre Aguste Gautier, de la mantenènço de Lengadò, es mort à Mount-Pelié, à 23 an, pecaire, lou 3 de setèmbre 1883. Nous laisso *La Cendrouseta*, galant pichot pouèmo que publicavo l'an passa, e que dounavo d'esperanço trop lèu desverdegado.

XII. — Madono Adelaïs-Margarido Poulinet, véuso d'en Francés Mistral, maire de Frederi Mistral, nascudo à Maiano lou 10 flouriau de l'an XI (30 d'abriéu de 1803), à Maiano es morto lou 25 d'avoust de 1883. Veici ço que diguè Roumanille sus sa toumbo :

« Aro que l'amo de dono Adelaïs de Poulinet, véuso d'en Francés Mistral, repauso dins la pas dóu Segnour, vole, avans que soun cors tourne en terro, dire quàuqui paraulo.

« Aquésti quàuqui paraulo, que dóu founs de moun cor me mounton sus li bouco, saran pèr la morto un óumage merita e degu ; pèr soun fiéu Frederi, que plouro, uno provo nouvello de l'afecioun grando qu'avèn pèr éu ; pèr vàutri tóuti, bràvi Maianen, uno remembranço di vertu d'Adelaïs, e pèr iéu un soulas.

« Coume ma maire, (Adelaïs e Peireto s'amèron long-tèms), dono Adelaïs fuguè « bono, piouso e forto », — bounta, pieta e forço, tres sorre de divìni vertu : la Fe, l'Espèro e l'Amour.

« E pièi, — eiçò dèu pas s'óublida, — Adelaïs fuguè la maire-grand de *Mirèio*, la bello Prouvençalo, l'amigo inmourtalo de nòsti Santi Mario.

« Visquè loungamen de nosto vido de felibre, empurè dins nòstis amo l'amour de nosto terro e la fe de nòsti rèire. Lou pau que valèn, lou pau de bèn qu'avèn fa, e que poudèn faire encaro, lou devèn, lou dèuren, à Diéu d'abord, e pièi à nòsti maire...

« Adiéu, Adelaïs ! En te vesènt enterra, me sèmblo qu'enterron ma maire ! A Diéu !... Coume nous as ama e benesi sus terro, amo-nous e benesisse-nous longo-mai, aro qu'as nousa, o valènto glenarello, la garbo d'or de ti vertu, e l'as aducho i pèd de Diéu, que vèn de te courouna. »

Que Diéu, dins Santo Estello, lis ilumine tóuti !

ENSIGNADOU

ARMANA
PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1885

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dòu Miejour

AN TRENTO-UNEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

BREVIARI DE L'ISTORI DE PROUVÈNÇO

La Prouvènço bouscasso (1500-1100 *avans J.-C.*)

Tèms di Fado ; empèri de Ligour : Sàli, Cavaro, Voucóunci. Aquéli pople fèr batejon li ribiero e li mountagno.

La Prouvènço dóu fenis (1100-600 *avans J.-C.*, enviroun 500 an.)

Coumbat d'Erculo dins la Crau contro Aubioun e Bergioun. Li Fenician coulounison lou Miejour, e foundon Nimes, Alès, Magalouno, etc.

La Prouvènço grèco (600-123 *avans J.-C.*, enviroun 500 an.)

Foundacioun de Marsiho pèr li Foucoien ; foundacioun de Niço, Antibo, Agto, Léucato, pèr li Marsihés ; li navegaire Piteas e Eutumeno ; Marsiho aliado emé Roumo ; sèti de Marsiho pèr Jùli Cesar.

La Prouvènço roumano (123-412 *après J.-C.*, enviroun 500 an.)

Foundacioun d'Ais pèr C. Sextius Calvinus ; desfacho di Téutoun e dis Ambroun pèr Caius Marius, au pèd dóu mount Ventùri ; la Vènus d'Arle ; lis Areno bastido ; l'emperaire Coustantin en Arle ; la predicacioun de l'Evangèli ; sant Lazàri, santo Madaleno, santo Marto, sant Trefume ; li mounge : sant Ounourat, sant Cassian.

La Prouvènço goutico (412-932, enviroun 500 an.)

Envasioun di barbare, Got, Bourguignoun e Franc. Guerro di Sarrasin : Carle-Martèu à Nimes, Carlo-Magno en Arle, Guilhèn dóu Court-Nas en Aurenjo.

La Prouvènço independènto (932-1482, enviroun 500 an.)

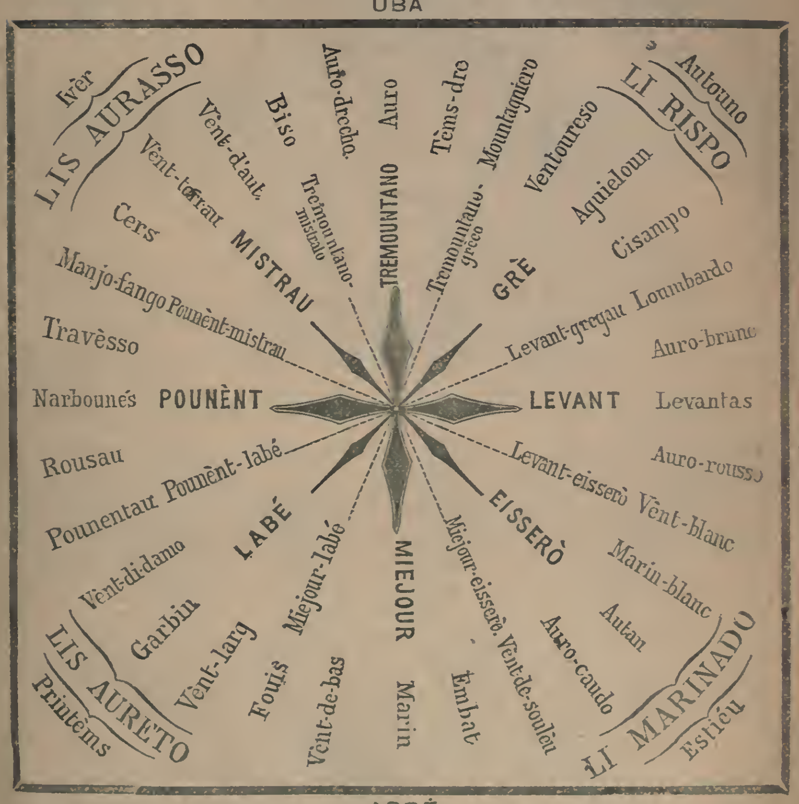
Bousoun, rèi d'Arle. Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun ; Guihèn lou Grand, paire de la Patrio ; lou Martegau Gerard Tenco foundo l'Ordre de l'Espitau. — Li Comte de la famiho Barcilouneso ; guerro di Baussen ; flourésoun dóu Gai-Sabé ; li Troubaire ; guerro dis Albigés ; li republico prouvençalo ; Ramoun Berenguié lou Grand : Roumiéu de Vilo-novo. — Li Comte de la proumiero famiho d'Anjou : lou rèi Roubert lou Sage, la rèino Jano ; li Papo en Avignoun ; Petrarco e Lauro, li Court d'Amour ; li Jo Flourau establi à Toulouso ; — li Comte de la segoundo famiho d'Anjou ; lou bon rèi Reinié ; Palamedo Fourbin.

La Prouvènço franceso (1482.)

Louis XI ; la Prouvènço reünido à la Franço. Carle VIII : lis Estat Generau de Prouvènço aprovon l'unioun. Louis XII : establimen dóu Parlamen. Francés Iér : li Prouvençau repousson Carle-Quint : brulamen di glèiso prouvençalo dóu Luberoun. Enri II : l'engeniaire Crapouno. Frances II : guerro de religioun. Carle IX : Nostradamus, Bellaud de la Belaudiero. Enri III : la Ligo, li Rasa, li Carcisto, li Bigarra. Enri IV : lou brave Crihoun ; lou Conse Casau. Louis XIII : bourroulo di Cascavèu. Louis XIV : Aurenjo reünido à la Franço ; l'escultaire Puget, lou savènt Peyresc, Massihoun. Louis XV : pèsto de Marsiho, Belsunce. Louis XVI : lou baile Suffren, darriero reunioun dis Estat de Prouvènço ; Pascàlis. La Revoulucioun : Mirabèu, Sieyès, Maury, Barras ; Avignoun reüni à la Franço ; sèti de Touloun. Bonaparte emperaire : Portàlis, Simeoun. Louis XVIII, darrié Comte de Prouvènço. Reviéure de la lengo prouvençalo, establimen dóu Felibrige (21 de Mai 1854.)

LA ROSO DE TOUTI LI VÈNT

COUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NEGRÈU
(DE CEIRÈSTO)



Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adré ;
Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano ;
Lauso la Mar, tèn-te à la Terro ;
Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.

ESCLUSSI

Lou 16 de Mars, esclùssi anelàri de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 30 de Mars, esclùssi parciau de luno, en partido vesible en Avignoun.
Lou 8 de Setèmbre, esclùssi toutau de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 23 de Setèmbre, esclùssi de luno, en partido vesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 18 de Febrié.
Pasco, 5 d'Abriéu.
Rouguesoun, 11, 12, 13 de Mai.
Ascensioun, 14 de Mai.
Pandecousto, 24 de Mai.
Ternita, 31 de Mai.
Fèsto-de-Diéu, 4 de Jun.
Avènt, 29 de Nouvèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno d'Abriéu, que fai lou 15.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno !

Luno blanco,
Journado franco

Luno palo,
L'aigo davalo.

Luno roujo,
Lou vènt se boujo.

Tout lun vau luno.

En luno pleno fai tèms-dre.

Luno pleno a jamai vist soulèu leva.

Quand Nouvè n'a ges de luno,
Quau a tres fedo, n'en vènd uno.

TEMPOURO

Febrié...............	25, 27 e 28
Mai..................	27, 29 e 30
Setèmbre............	16, 18 e 19
Desèmbre.....	16, 18 e 19

Lou printèms coumenço lou 29 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun :
L'autoun coumenço lou 22 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ;
De vingt-e-vue n'i'a qu'un ;
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ

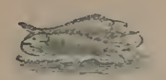


P. L. lou 1, à 5 o. 36 de matin
D. Q. lou 8, à 3 o. 46 de matin.
N. L. lou 16, à 8 o. 46 de matin
P. Q. lou 24, à 1 o. 36 de matin.
P. L lou 30, à 4 o. 28 de vèspre.

Li jour crèissou d'uno o. 4 m.

1	dij.	JOUR DE L'AN.
2	div	S. Clar.
3	diss.	Sto Genevivo.
4	DIM.	S. Ferriòu.
5	dil.	S. Simèu de la col.
6	dim.	LI RÈI.
7	dim.	S. Lucian.
8	dij.	S. Severin.
9	div.	S. Julian.
10	diss.	S. Pau l'ermito.
11	DIM.	S. Teodòsi.
12	dil.	S. Gaspard.
13	dim.	Sto Verounico.
14	dim.	S. Alàri.
15	dij.	S. Bounet.
16	div.	S. Ounourat.
17	diss.	S. Antòni.
18	DIM.	Sto Flourido.
19	dil.	S. Canut.
20	dim.	S. Sebastian.
21	dim.	Sto Agnès.
22	dij.	S. Vincèns.
23	div.	S. Ramoun.
24	diss	S. Bousièli.
25	DIM.	Counv. de S. Pau.
26	dil.	S. Ansile.
27	dim.	S Màri.
28	dim.	Sto Cesariò.
29	dij.	S. Coustant.
30	div.	Sto Martino.
31	diss.	Sto Marcello.

FEBRIÉ



D. Q. lou 6, à 10 o. 47 de vèspre.
N. L. lou 15, à 2 o. 31 de matin.
P. Q. lou 22, à 10 o. 40 de matin.

Li jour crèissou d'uno o. 30 m.

1	DIM.	S. Ignàci, ev.
2	dil.	LA CANDELOUSO.
3	dim.	S. Blàsi
4	dim.	Sto Jano.
5	dij.	Sto Agueto.
6	div.	Sto Doro.
7	diss	S. Richard.
8	DIM.	S. Ginous.
9	dil.	S. Jan de Mata.
10	dim.	Sto Coulastico.
11	dim	S. Adofo.
12	dij.	Sto Lalì.
13	div.	S. Dounin.
14	diss.	S. Valentin.
15	DIM.	S. Quenin.
16	dil.	S. Armentàri.
17	dim.	Sto Mariano.
18	dim.	CÈNDRE.
19	dij	S. Valié.
20	div.	S. Ouquèri.
21	diss.	S German.
22	DIM.	Sto Isabello.
23	dil.	S. Meraut.
24	dim.	S Matias.
25	dim.	TEMPOURO.
26	dij.	S. Nestou.
27	div.	S. Antèume.
28	diss.	S. Cassian.

MARS



P. L. lou 1. à 4 o. 10 de matin
D. Q. lou 8. à 7 o. 3 de vèspr
N. L. lou 16. à 5 o. 46 de vèspr
P. Q. lou 23, à 5 o. 32 de vèspr
P. L. lou 30, à 4 o. 49 de vèspr

Li jour crèissou d'uno o. 48 m

1	DIM.	Sto Antounino.
2	dil.	S. Semplice.
3	dim.	Sto Cunegounlo
4	dim.	S. Casimer.
5	dij.	S. Ambròsi.
6	div.	Sto Couleto.
7	diss.	Sto Perpètio.
8	DIM.	S. Jan-de-Diéu.
9	dil.	Sto Francesco.
10	dim.	Li 40 Martire.
11	dim.	S. Gregòri.
12	dij.	S. Massemin.
13	div.	Sto Oufrasié.
14	diss.	Sto Matiéudo.
15	DIM.	S. Cesar de Bu
16	dil.	S. Abran
17	dim.	Sto Rèino
18	dim.	S. Cerile.
19	dij.	S. Jóusè.
20	div.	S. Jouaquin
21	diss.	S Benedit.
22	DIM.	PASSIOUN.
23	dil.	S Vitourin.
24	dim	S. Grabié.
25	dim.	S. Ireno.
26	dij.	S. Massemilian.
27	div.	Sto Natalio.
28	diss.	S. Ilarioun.
29	DIM.	RAMPAU.
30	dil.	S. Amadiéu.
31	dim.	S. Benjamin.

ABRIÈU



D. Q. lou 7, à 2 o. 52 de vèspre.
N. L lou 15, á 6 o. 1 de matin.
P. Q. lou 21, à 11 o. 30 de vèspre.
P. L. lou 29, à 6 o. 30 de matin.

Li jour crèisson d'uno o. 40 m.

1	dim.	S. Ugue.
2	dij.	S. Franç. de P.
3	div.	S. Ricard.
4	diss.	S. Isour.
5	Dim.	PASCO.
6	dil.	S. Prudènci.
7	dim.	S. Gautié.
8	dim.	S. Aubert.
9	dij.	Sto Soufìo.
10	div.	S. Macàri.
11	diss.	S. Leon.
12	Dim.	S. Jùli.
13	dil.	Sto Ido.
14	dim.	S. Benezet.
15	dim.	S. Frutuous.
16	dij.	S. Lambert.
17	div.	S. Anicet.
18	diss.	S. Apoulòni.
19	Dim	S. Oufege.
20	dil.	S Ansèume.
21	dim.	S. Ouspico.
22	dim	S. Leounido.
23	dij.	S. Jòrgi.
24	div.	Sto Vitòri.
25	diss	S Marc.
26	Dim.	S Clet.
27	dil.	Sto Zeto.
28	dim.	S. Vidau.
29	dim.	Sto Catarino de S.
30	dij.	S. Estròpi.

MAI



D. Q. lou 7. à 8 o. 52 de matin.
N. L. lou 14. a 3 o. 27 de vèspre.
P. Q lou 21, à 5 o. 54 de matin.
P. L. lou 28, à 8 o. 40 de vèspre.

Li jour crèisson d'uno o. 16 m

1	div.	S. Jaque e S. Felip.
2	diss.	S. Atanàsi.
3	Dim.	LA SANTO-CROUS
4	dil	Sto Mounico.
5	dim.	Sto Sereno.
6	dim.	S. Jan Porto L.
7	dij	S. Estanilas.
8	div.	S Dresèli.
9	diss.	S. Gregòri.
10	Dim	S. Antounin.
11	dil.	ROUGUESOUN.
12	dim.	S Brancàci.
13	dim.	Sto Glicero.
14	dij.	ASCENSIOUN.
15	div.	S. Pons.
16	diss.	S. Gènt.
17	Dim.	S. Pascau.
18	dil.	S. Fèli.
19	dim.	S. Celestin.
20	dim.	S Bernadin.
21	dij.	Sto Estello.
22	div.	Sto Julìo.
23	diss.	S. Deidié.
24	Dim.	PANDECOUSTO
25	dil.	Sto Mario Jacobè
26	dim.	S. Felip de Neri.
27	dim.	TEMPOURO.
28	dij.	S. Vincèns de Ler.
29	div.	S. Massemin.
30	diss.	S. Fèli.
31	Dim.	TERNITA.

JUN



D Q. lou , à 0 o. 14 de matin
N. L. lou 12, à 10 o. 51 de vèspre.
P. Q. lou 19, à 1 o. 58 de vèspre.
P. L. lou 27, à 11 o. 27 de matin.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	dil.	Sto Lauro.
2	dim.	S. Marcelin.
3	dim.	Sto Cloutiéudo.
4	dij.	FÈSTO DE DIÉU.
5	div.	S. Bounifàci.
6	diss.	S. Glàudi.
7	Dim.	S. Nourbert.
8	dil.	S. Medard.
9	dim.	Sto Pelagìo.
10	dim.	Sto Felicita.
11	dij.	S. Barnabèu.
12	div	Sto Oulimpo.
13	diss.	S. Antòni de P.
14	Dim.	S. Basile.
15	dil.	Sto Moudèsto.
16	dim.	S. Cèri.
17	dim.	S. Verume.
18	dij.	S. Ouzias.
19	div.	S. Gervàsi.
20	diss.	Sto Flourènço.
21	Dim.	S. Léufré
22	dil.	S. Paulin.
23	dim.	Sto Agrevo.
24	dim.	S. JAN-BATISTO.
25	dij.	Tresl. de S. Aloi.
26	div.	S Dàvi.
27	diss.	S Adelin.
28	Dim.	S Irenèu.
29	dil.	S. Peire e S. Pau.
30	dim.	S. Lucide.

JULIET



D. Q. lou 5, à 0 o. 35 de vèspre.
N. L. lou 12, à 5 o. 25 de matin.
P. Q. lou 19, à 0 o. 29 de matin.
P. L. lou 27, à 2 o. 32 de matin.

Li jour demenis. de 57 minuto.

1	dim.	S. Marciau.
2	dij.	La Vesitacioun.
3	div.	S. Anatòli.
4	diss	S. Fourtunat.
5	Dim.	S. P. de Liss
6	dil.	Sto Angèlo.
7	dim.	Sto Aubiergo.
8	dim.	Sto Isabèu.
9	dij.	S. Bres.
10	div	N.-D. de Santa.
11	diss.	S. Pie
12	Dim.	S. Ounèste.
13	dil.	S. Anaclet
14	dim.	S. Bonaventuro.
15	dim.	S Enri.
16	dij.	N.-D. dou M. C
17	div.	S. Alèssi.
18	diss.	S. Toumas d'Aq.
19	Dim.	S. Vincèns de P.
20	dil.	Sto Margarido.
21	dim.	S Vitou.
22	dim.	Sto Madaleno.
23	dij.	S. Cassian.
24	div.	Sto Crestino.
25	diss.	S. Jaume.
26	Dim.	Sto Ano.
27	dil.	S. Pantàli.
28	dim.	S. Sanàri.
29	dim.	Sto Marto.
30	dij.	S. Loup.
31	div.	S. German.

AOUST



D. Q. lou 3, à 10 o. 5 de vèspre.
N. L. lou 10, à 0 o. 23 de vèspre.
P. Q. lou 17, à 1 o. 56 de vèspre.
P. Q. lou 25, à 5 o. 35 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 35 m.

1	diss.	S. Pèire encad.
2	Dim.	S. Estève.
3	dil.	Sto Lidìo.
4	dim.	S. Doumergue.
5	dim.	S. Ion.
6	dij.	S. Sauvaire.
7	div.	S. Gaietan.
8	diss.	S. Justin.
9	Dim.	S. Rouman.
10	dil.	S. Laurèn.
11	dim.	Sto Rusticìo
12	dim	Sto Claro.
13	dij.	S. Pourquàri.
14	div.	S. Chapòli.
15	diss.	N.-D. d'Avoust.
16	Dim.	S. Ro
17	dil.	S. Jacinto.
18	dim.	Sto Eleno.
19	dim.	S. Louis.
20	dij.	S. Bernat.
21	div.	S. Privat.
22	diss.	S. Safourian.
23	Dim.	S. Sidòni
24	dil.	S. Bourtoumiéu.
25	dim.	S. Genèsi.
26	dim.	S. Zefirin.
27	dij.	S. Cesàri.
28	div.	S. Julian.
29	diss.	S. Jean degoul.
30	Dim.	Sto Roso
31	dil.	S. Lazàri.

SETÈMBRE

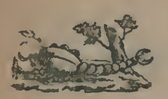


D. Q. lou 2, à 5 o. 24 de matin.
N. L. lou 8, à 8 o. 53 de vèspre.
P. Q. lou 16, à 6 o. 24 de matin.
P. L. lou 24, à 8 o. 4 de matin.

Li jour demenis. d'uno o. 45 m.

1	dim.	S. Baudèli.
2	dim.	S. Agricò.
3	dij.	S. Aiòu.
4	div.	Sto Rousalìo.
5	diss.	S. Lóugié.
6	Dim.	S. Amable.
7	dil.	S. Autau.
8	dim.	N.-D.-de-Setèmb.
9	dim.	S. Veran.
10	dij.	S. Póuquerié.
11	div.	S. Paciènt.
12	diss.	Sto Bono.
13	Dim.	S. Antounin
14	dil.	Eisaussamen de la Crous.
15	dim.	S. Afonso.
16	dim.	Tempouro.
17	dij.	S. Lambert.
18	div.	Sto Esteveneto.
19	diss.	S. Jenouvié.
20	Dim.	S. Estàqui.
21	dil.	S. Matiéu.
22	dim.	S. Maurice.
23	dim.	Sto Tèclo.
24	dij.	Sto Salabergo.
25	div.	S. Fermin.
26	diss.	S. Ouzias.
27	Dim.	S. Cosme o Damian.
28	dil.	S. Cerau.
29	dim.	S. Miquèu.
30	dim.	S. Jirome.

OUTOBRE



D. Q. lou 1, à 11 o. 38 de matin.
N. L. lou 8, à 7 o. 41 de matin.
P. Q. lou 16, à 1 o. 30 de matin.
P. L. lou 23, à 9 o. 32 de vèspre.
D. Q. lou 30, à 6 o. 7 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 44 m.

1	dij.	. Roumié.
2	div.	Li S. Ange gard.
3	diss.	S. Cuprian.
4	Dim.	S. Francés d'As.
5	dil.	Sto Tùli.
6	dim.	S. Evòsi.
7	dim	S. Baque.
8	dij.	Sto Reparado.
9	div.	S. Danis.
10	diss.	S. Vergèli.
11	Dim.	S. Castou.
12	dil.	S Veran.
13	dim.	S. Geraud.
14	dim.	S. Calist.
15	dij.	Sto Terèso.
16	div.	Sto Rousselino.
17	diss.	S. Flourènt.
18	Dim.	S. Lu.
19	dil.	S. Gerard Tenco.
20	dim.	S. Grapàsi.
21	dim.	Sto Oursulo.
22	dij.	Sto Mario Sal.
23	div.	S. Tederi.
24	diss.	S. Maglòri.
25	Dim.	S. Crespin.
26	dil.	S. Flòri.
27	dim.	S. Salvian.
28	dim.	S. Simoun.
29	dij.	S. Narcisse.
30	div.	S. Lucan.
31	diss.	S. Cristòu.

NOUVÈMBRE

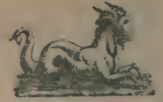


N. L. lou 6, à 9 o. 12 de vèspre.
P. Q. lou 14, à 10 o. 9 de vèspre.
P. L. lou 22, à 9 o. 49 de matin.
D. Q. lou 29, à 2 o. 6 de matin.

Li jour demenis. d'uno o. 18 m.

1	Dim.	Toussant.
2	dil.	Li Mort.
3	dim.	S. Marcèu.
4	dim.	S. Chamas.
5	dij.	S Zacarié.
6	div.	S. Estève (d'Ate).
7	diss.	S. Ernesti
8	Dim.	S. Goufrèdi.
9	dil.	S. Maturin.
10	dim.	S. Just.
11	dim.	S. Martin.
12	dij.	S. Reinié.
13	div.	S. Mitre.
14	diss.	S. Ru, ev. d'Av.
15	Dim.	S. Ougèni.
16	dil.	S Ouquèri.
17	dim.	S Agnan.
18	dim.	Sto Audo.
19	dij.	Sto Isabèu.
20	div.	S. Eimound.
21	diss.	Present. de N.-D.
22	Dim.	Sto Cecilo.
23	dil.	S Clemènt
24	dim.	Sto Floro.
25	dim.	Sto Catarino
26	dij.	Sto Dóufino.
27	div.	S. Sifrèn.
28	diss.	S Soustène.
29	Dim.	Lis Avent.
30	dil.	S. Andriéu.

DESÈMBRE



N. L. lou 6, à 1 o, 26 de vèspre.
P. Q. lou 14, à 6 o. 34 de vèspre.
P. L. lou 21, a 9 o. 8 de vèspre.
D. Q. lou 28, à 0 o. 31 de vèspre.

Li jour demenisson de 27 m.

1	dim.	S. Aloi.
2	dim.	Sto Bibiano.
3	dij.	S. Fr. Savié.
4	div.	Sto Barbo.
5	diss.	S. Sabas.
6	Dim.	S. Micoulau.
7	dil.	S. Ambròsi.
8	dim.	Councepcioun.
9	dim.	Sto Loucaio
10	dij.	Sto Valiero.
11	div.	S. Damàsi.
12	diss.	Sto Daniso.
13	Dim.	Sto Lùci.
14	dil.	S. Nicàsi.
15	dim.	S. Ousèbi.
16	dim.	Tempouro.
17	dij.	Sto Oulimpo.
18	div.	S. Gràci.
19	diss.	S. Timouleoun.
20	Dim.	S. Filougoun.
21	dil.	S. Toumas l. m
22	dim	S. Ounourat.
23	dim	Sto Vitòri.
24	dij.	S. Ives.
25	div.	Calèndo.
26	diss	S. Estève.
27	Dim.	S. Jan, evang.
28	dil.	Li S. Innoucènt.
29	dim.	S. Trefume.
30	dim.	Sto Couloumbo.
31	dij.	S. Sivèstre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

Li journau de Paris an proun parla dóu viage qu', au printèms d'aquest an, lou Presidènt dóu Felibrige a fa dins la grand vilo, viage glourious pèr éu autant que pèr la Causo de la Prouvènço e dóu Miejour. Inutile sarie de retraire loungamen li manifestacioun de simpatìo universalo que l'an aculi amount, lis assemblado festadiero, li counferènci ounourifico, li salut amistous de la prèsso unanimo, li counvit, li vesprado, lis acoulado ilustro, e tant de galantarié que Paris saup metre en velo, quand vòu ounoura l'engèni.

Acò 's esta la repeticioun, grandido e counfiermado pèr vint an de relarg, di tres bèu viage parisen que Mistral avié fa en 1859, 1864 e 1867 ; e la counvidacioun, touto graciouso e noun poulitico, de noste Capoulié vers lou Presidènt de la Republico e vers Mounsegne lou Comte de Paris, provon mies qu'autro causo l'enantimen dóu Felibrige, e la plaço que tèn vuei, à Paris coume pertout, la literaturo dóu Miejour.

L'espàci nous mancant pèr detaia lis ouvacioun que reçaupè l'autour de *Nerto*, dins lou Saloun dis Obro, à la Cigalo, à la Sartan, i banquet dóu *Mounde Latin*, de l'Alianço Latino e de la Soucieta d'Ecounoumìo Soucialo, i recepcioun de Legouvé, de Daudet, de Gounod, de Hébert, de Lesseps, de Liégeard, de Lemerre, noun parlaren eici que de la deliciouso fèsto di Felibre de Paris, ourganisado à Sceaux souto l'aflat de Pau Areno.

Ah ! que fuguè poulit ! Lou 25 de mai, tóuti li Prouvençau e Miejournau de la costo pleno s'èron douna rendès-vous dins la vileto de Flourian. Lou Maire de l'endré, lou brave M. Grondard, aguènt bèn-astruga li pouèto dóu Miejour, veici un Cor superbe qu'entamenè souto lis aubre aquésti coublet d'Areno :

Les fils d'Aquitaine et ceux de Provence
Viennent, sous nos ombrages verts,
Se passer la coupe et chanter des vers ;
Puis les tambourins rythmeront la danse.

L'aurore empourpre l'Orient !
Parisienne et Provençale,
Sceaux, la ville de Florian,
A votre aubade matinale
Ouvre sa porte en souriant.

Amis, pour encadrer vos fêtes,
Nos vallons verdissent déjà.
Nerte et *Mistral* donnent le *la !*
Mais la chanson de nos fauvettes
A vos cigales répondra.

Les fils d'Aquitaine, etc.

C'est l'aurore et c'est le réveil !
Sur nos coteaux et sur nos plaines
Mai jette son manteau vermeil.
— Nous vous apportons à mains pleines
Les fleurs du pays du soleil.

— La cité se fait plus fleurie
Sous notre azur plus attiédi.
Pour mettre une couronne au front de la Patrie,
Mêlons les fleurs du Nord à celles du Midi !

Les fils d'Aquitaine, etc.

Pièi Charle de Civry, lou plus gènt di tambourinaire, aguènt douna lou brande, lou roumavage felibren degrunè tóuti si joio : courounamen dóu bust de Flourian pèr Madamo Mistral, destribacioun di pres, discours dóu Capoulié, pouësio e cansoun en lengo prouvençalo dicho gaiardamen pèr Mlle Rousseil (de la Coumèdi Franceso), Mlle Bernier (di Varieta), Mlle Hamann (de l'Opera), Mlle Estello la galanto Nimesenco, lou cantaire Sarrus, de Couloubriero, li fraire Lionnet, lou flame Clovis Hugues (qu'en l'ounour de Mistral avié douna, la vueio, uno fèsto ounte li damo devien èstre abihado tóuti à l'arlatenco) ; pièi farandoulo folo dins li carriero de Sceaux ; pièi, en pleno coumuno, lou banquet de Santo Estello emé lis estrambord e li brinde de la Coupo e li cansoun clareto dóu marsihés Marin ; enfin, pèr l'acabado, lou felibre Coffinières remetènt à Mistral, au noum de tóuti, un magnifique album, pourtant sus chasco pajo la remembranço escricho de tóuti li celèbre de la literaturo, de tóuti li grand noum de l'art.

L'Acadèmi Franceso, uno semano après, dounant lou pres Vitet au pouèmo de *Nerto*, courounè la campagno coume se poudié pas mies. E, vers lou mitan de jun, noste Mèstre bèn-ama s'entournavo à Maiano emé sa digno mouié, à Maiano soun dous vilage que l'esperavo trefouli, e que lou reçaupié souto d'arc-de-triounfle, emé de crid de joio, de tambourin, de farandoulo, emé tres cènt fanau que pourtavon escri lou noum de si pouèmo : *Mirèio*, *Nerto*, *Calendau*, e de bèlli chatouno que lou coumplimentavon en ié pourgènt de flour.

II

L'endeman dóu festenau, lou Counsistòri felibren, asempra dins Paris e coumpausa di majourau Maurise Faure, Marius Girard, Achile Mir, Frederi Mistral, Carle de Tourtouloun, emé Pau Marietoun pèr secretàri, proucedè, coume es regla pèr l'Estatut (art. VI e X), à l'eleicioun di coumpan à nouma en lioc e plaço d'Aguste Verdot, Jan Gaidan e Ernest Roussel, tóuti tres defunta dins l'annado d'avans, e de Pau Barbo demessiounàri. Fuguèron elegi majourau dóu Felibrige : Pau Areno, presidènt di Felibre de Paris ; fra Savinian, autour d'uno gramatico prouvençalo ; Ro Grivel, de Crest, qu'a fa plusiour coumèdi poupulàri en Dóufinat ; e Carle de Carbouniero, de Labau, pèr la Mantenènço d'Aquitàni.

III

Mai dóu tèms que la Prouvènço celebravo à Paris lou quatrèime centenàri de soun unioun emé la Franço, lou Lengadò, à Mount-Pelié, remembravo en grand poumpo lou proumié centenàri de la mort de l'abat Favre, l'autour esperita e mai que-mai galoi dóu *Siège de Cadaroùsso*, dóu *Tresor de Sustancioun*, de *Jan-l'emprés*, etc. Se fasié fèsto quatre jour (22, 23, 24, 25 de mai), emé councours de tóuti li meno, pouësìo, musico, danso e cant poupulàri ; e uno innoumbrablo foulo prenié part em' ardour à la glourificacioun de soun risèire naciounau. La Mantenènço de Langadò, adoubarello d'aquéli joio, tenguè a Santo-Aunès sa court d'amour annalo souto la presidènci de M. Camihe Laforgo.

IV

La Mantenènço de Prouvènço, que devié aquest an se reüni à Iero, a degu, pèr raport i dòu dóu colera, faire teisa si brinde. L'ounourable Sendi, Anfos Michèu, a dubert à la plaço uno souscripcioun entre felibre pèr ajuda lou paure mounde qu'a tant soufert d'aquéu malan. La souscripcioun noun sara clauso que lou 31 desèmbre 1884.

La Mantenènço d'Aquitàni (12 d'óutobre 1884) s'es acampado à Muret, ounte, souto lou vanc dóu Comte de Toulouso e à la voues dóu Presidènt Henry, s'es auboura 'no pèiro escricho à la memòri dóu rèi En Pèire, que se ie faguè tia pèr defèndre Toulouso.

V

PAUMARÉS DOU COUNCOURS DE BEZIÉS : rampau d'óulivié d'argènt à W.-C. Bonaparto-Wyse ; medaio d'argènt à MM. Vitou Liéutaud, Charle Gros e Melquior Barthés ; medaio de brounze, à MM. Louis Vergne, Louis Funel, Agusto Roudouly e Enri Pellissoun.

COURT D'AMOUR DE MOUNT-PELIÉ : medaio d'or à Charle Riéu, dóu Paradou, pèr soun recuei de cansoun arlatenco.

JO FLOURAU DOU FELIBRIGE DE PARIS : s'es decerni li pres à MM. Vitou Lièutaud, Jan Brunet, Pau Viret, Jan Laurès e Aguste Fourès ; de medaio d'argènt à l'abat Maignoun e n' à frai Teoufile.

Au councours artisti de la memo soucieta, qu'avié baia pèr sujèt « *La pouësio prouvençalo pourgènt Mirèio à la pouësio franceso* », an óutengu : MM. Grabié Ferrier, lou proumié pres; Edouard Marsal, lou segound pres, e Francés Maury, lou tresen pres.

La pèço de vers que falié musiqueja, èro *Lou baile Sufren* An óutengu : MM. Francés Jouveau, lou pres de musico, Peire Courilas la proumiero mencioun, e Auzias Jouveau la segoundo.

PICHOUN JO FLOURAU DE MARSIHO, dubert pèr la reviste « La Provence poétique » d'Alfred Saurel : an agu li pres MM. Auzias Jouveau, Aguste Gallas, Enri Bouvet, Leoun Spariat e Adrian Blandignèro.

VI

Veici lou relevat di publicacioun nouvelamen espelido :

— A-z-Ais, *Lou Tresor dóu Felibrige*: li 30 lièuresoun dóu proumié tome (A-F) e 15 lieuresoun dóu segound tome (G-P), (empr. Remondet).

— A-z-Ais, *Armana poupulàri dóu Miejour pèr lou bouen an 1884* (empr. prouvençalo).

— A-z-Ais, *Lou pintre Zanobi*, novo revirado de Charle Buet pèr lou felibre d'Entre-Mount (empr. prouv.).

— A-z-Ais, *Lou darrié Doufin*, flouca d'uno medaio d'or à Sant-Rafèu, pèr E. Crousillat (empr. prouv.).

— A-z-Ais, *Pelerinage à santo Ano de Gouiroun*, raconte en vers prouvençau pèr L. J. Troussi (empr. Nicot, 1884).

— En Agen, *A propos de la langue d'Oc, La bièlho lengo*, pèr Ch. Ratier (empr. Quillot, 1884).

— En Antibo, *le Cap incomparable*, journalet de Madamo la Coumtesso Crote, countenènt de pouësio prouvençalo de W. Bonaparte-Wyse (empr. Marchand, 1884).

— En Antibo, *Bestiolo e rimeto pèr lou roumiéu dóu soulèu* (W. Bonaparte-Wyse), (empr. Marchand, 1884).

— En Aubagno, *Pouode pas*, pouësio dicho au proufié di vitimo dóu colera, pèr Enri Vaniere (empr. Laville, 1884)

— En Avignoun, *Armana prouvençau pèr lou bèl an de Diéu 1884* — 30e annado (lib. Roumanille).

— En Avignoun, *La roumanso de Madaleno*, pèr Fèlis Gras (empr. Gros, 1884).

— En Avignoun, *Marien Touinou*, coumèdi doulouenco en un ato pèr Jarmei Guichard (empr. Maillet, 1884).

— A Caours, *Un ramelet de sounets*, etc. pèr J. B. Rouquet (empr. Bergon, 1883).

— A Carpentras, *Lou Cacho fió, armana de Prouvènço e de Lengado pèr 1884* (emp. Tourrette).

— A Draguignan, *Lou franc prouvençau, armana de la Prouvènço pèr 1884*, 9me annado (empr. Latil.)

— A Draguignan (empr. Latil, 1883), *Istòri de la vilo d'Eiguiero* pèr lou felibre majourau Anfos Michel. Aquéu travai counsiderable, en bello e largo proso prouvençalo, flouca d'uno medaio d'or i councours de Mount-Pelié, duerb un camin nouvèu au Felibrige : lou grand camin de la proso istourico. Acò fai ounour à Mèste Michèu. Es lou cas de

dire eici que, dins lou mounde felibren, se gausis un pau trop de rimo. Li jouvènt óu blidon trop que la proso, mai que la rimo, atiro en generau l'atencioun dóu publi. La pleno reüssido di *Conte prouvençau* de Roumaniho, que tóuti li journau an saluda tant caudamen e que se vèndon coume de pebre, es uno provo claro que i'a, d'aquéu coustat, de bèlli branco à davera.

— A Gap, *L'Iliado d'Oumèro* (1ié cant), revirado en parla dis Autis-Aup pèr F. Pascal (empr. Richaud, 1884).

— A Gap, *La cansoun de Marius*, qu'a gagna 'no flour d'or à Fourcauquié, pèr lou R. P. Savié de Fourviero (empr. Richaud).

— A Labau, *A M. G. Daguilhon-Pujol*, etc., epitalame en lengo d'O pèr F. C. de Cartoumero (empr. Vidal, 1883).

— A Manosco, *Pèr li noço de Mllo T. Depieds emé soun cousin M. de Brassier, marquis de Joucas*, bouquet de vers nouviau (empr. Demontoy, 1884).

— A Manosco, « *Epître provençale à Monsieur J. M. Boyer* », pèr J.-T. Avril (empr. Demontoy, 1883).

— A Marsiho, *li Cacio*, recuei de pouësìo prouvençalo emé traducioun franceso en regard e retra de l'autour, pèr Louis Astruc, un di patroun li mai alègre d'aquelo gènto calanco ounte l'Escolo Marsiheso pesco lou pèis de roco.

— A Mount-Aubau, *la Cabreta blanca de Cabrairet*, legèndo carsinolo pèr E. Forestié (empr. Forestié, 1884).

— A Mount-Pelie, *à Puget*, odo qu'a gagna lou rampau de Beziés, pèr P. Gourdou (empr. centralo 1883).

— A Mount-Pelié, *La gènt de l'Empremarié centralo dóu Miejour à l'incoumparable juglar J. Martin de Nîmes*, pèr L. Roumieux (empr. centralo, 1884)

— A Mount-Pelié, *le Chant du latin, d'Alecsandri*, tradu en prouvençau pèr F. Mistral e en mount-Pelieren pèr A. Langlado, emé musico de M. Marchetti (empr. Grollier e empr. Boehm, 1884).

— A Niço, *Cansoun niçàrdi* d'Eugène Emanuel, edicioun poustumo (empr. mouderno, 1884).

— A Paris, *li Balado d'aram*, pèr Valèri Bernard, un jouine qu'a lou bon mau emé lou tron de l'èr dins l'amo (empr. Richard, 1883).

— A Paris, *Nerto*, nouvello prouvençalo emé la traducioun pèr F. Mistral, obro courounado pèr l'Acadèmi Franceso. La sceno se ié passo vers l'an 1400, entre Avignoun, Castèu-Reinard, Sant-Grabié e Arle (Paris, libr. Hachette ; Avignoun, Roumanille, 1884).

— A Paris, li *Cant de Prouvènço*, recuei de pouësio messo en musico pèr C. A. Mager, que fuguè courouna pèr li felibre de Paris en 1883 (encò de Jouve, editour de musico).

— A Rouman, *Armana rumanés pèr 1884* (empr. Sibilat).

— A Toulouso, *Elegio istourico* pèr B. Cassaignau (empr. Fournier, 1883).

— A Toulouso, *les Tripoutates ; la balocho de Sent-Miquèl, la balocho di Sent-Subra, la balocho de la Daurado*, etc., pouësio e cansouneto pèr A. Blandignèro (empr. Savy).

— A Tulo, *Annuàri lemousi pèr lou bèl an de Diéu 1884* (dóu felibre J. B. Champeval).

VII

Publicacioun critico, filoulougico e autro, en francés e vièi prouvençau :

— *La renaissance provençale et Roumanille*, pèr Eugène Tavernier. (Paris, Jules Gervais, édit. 1884).

— *Les felibres à Cahors* (15 d'óutobre 1883), comte-rendu de l'acamp de la Mantenènço d'Aquitàni pèr M. Pracy (Caours, 1883).

— *Échos du Félibrige de Cahors*, discours de M. lou Comte de Toulouso-Lautrec, etc. (Caours, 1883).

— *Dictionnaire languedocien-français, par M. d'Hombres*, termina pèr G. Charvet, (Alès, 1884).

— A et AA, *Prodrome d'une future encyclopédie provençale*, pèr V. Liéutaud (1884).

— *L'aveugle de Castel-Culier*, pouèmo de Jaussemin, tradu en vers francés pèr [illegible] Westphal (Mount-Pelié, 1883).

— *L'Atlantide* de J. Verdaguer, traducho en francés pèr A. Savine, em'uno introuducioun sus la reneissènço catalano e prouvençalo (Paris, 1884). Justin Pépratx, de Perpignan, a publica, la memo annado, la traducioun en vers francés d'aquelo resplendènto epoupèio catalano.

— *Les felibres, J. Roumanille*, estùdi sus éu pèr Jules St-Remy. (Gap, J.-C. Richaud, 1883).

— *Histoire du Royaume de Pamparigouste*, legèndo prouvençalo pèr Gaston Jourdanne. (Carcassouno, 1884).

— *Girart de Roussillon*, cansoun de gèsto prouvençalo, traducho en francés pèr P. Meyer (Paris, 1884).

— *Sainte Marie-Madeleine dans la littérature provençale* pèr C. Chabaneau ; e *Poésies inédites des troubadours du Périgord* pèr lou meme, dins la « Revue des langues romanes de Mount-Pelié » (1884).

— *Etude de mœurs provençales par les proverbes et les dictons*, eicelènt travai dóu majourau J. Brunet sus l'average e la pastriho, dins la « Revue des langues romanes » (1884).

— *Le mystère de saint Eustache joué en 1504*, publica pèr l'abat P. Guillaume (Mount-Pelié, 1883).

— *Rancher, poète niçard, sa vie, ses œuvres*, pèr A. L. Sardou (Niço, 1884).

— *Nicolas Saboly, sa vie, ses noëls*, pèr l'abat A. Bonnelillo (Marsiho, 1883).

— *Bellaud de la Bellaudière*, estùdi pèr J. Lombard, dins « le Midi libre » de Marsiho (1883).

— *Antonius Arena*, noutiço pèr R. Reboul, dins la « Revue sextienne » d'Ais (1884).

— *Goudelin et Jasmin*, estùdi pèr C. Ratier, dins la « Revue provinciale » de Marsiho (1884).

— *Cassaignau, poète gascon*, óusservacioun critico sus soun obro pèr L. C. (Toulouso, 1883).

— *L. Roumieux*, estùdi sus éu pèr P. Chassary (Gap, 1883).

— *William-Charles Bonaparte-Wyse*, estùdi sus éu pèr F. Donnadieu (Mount-Pelié, 1884).

VIII

I'a mai de cènt journau qu'an souveta la bono annado à la grando edicioun ilustrado de *Mirèio*, estreno li mai requisto dóu darrié jour de l'an ; e n'i'a segur autant qu'an touca lis aubado à *Nerto*. Citaren soulamen lis article de founs pareigu dins li revisto au sujèt dóu Felibrige.

— Otobre 1883, dins la « Revue du monde latin », *Théodore Aubanel* pèr P. Mariéton ; desèmbre 1883, *Mistral prosateur* pèr P. Mariéton ; abrièu 1884, *La cansoun dóu rèi mouro* de V. Bernard ; mai 1884, *lou Castelas* de T. Aubanel ; jun 1884, *la Roumanso de la rèino Jano* de F. Gras ; avoust 1884, *li Cadarau* de V. Bernard ; emé de bèlli peço d'A. Fourès.

— Nouvèmbre 1883, dins la « Gazette de France », *Roumanille, conte prouvençau*, pèr A. de Pontmartin.

— Nouvèmbre 1883, dins lou « Figaro », *Misè d'Inguimbert*, conte provençal de Roumanille, tradu pèr Emile Blavet.

— Desèmbre 1883, dins la « France illustrée », *Les contes provençau*, pèr Marie-Jenna.

— Janvié 1884, dins « la Cour d'honneur de Marie », *L'aubre de Pramoustra*, cantadisso dóu R. P. Savié de Fourviero.

— Febrié 1884, dins « Le Correspondant « *La renaissance provençale et Roumanille* pèr E. Tavernier ; mai 1884, *Nerto*, pèr P. Douhaire.

— Febrié 1884, dins « Les annales de Provence » *Frédéri Mistral* pèr H. Lefèvre ; abriéu 1884, *Le troubabour Paulet de Marseille*, pèr A. Savine ; mai e jun 1884, *Le nouveau poème de Mistral* pèr H. Lefèvre.

— Mars 1884, dins la revisto finlandeso « *Finsk tidskrift* » un estùdi de C. G. Estlander sus lou Felibrige.

— Mai 1884, dins « la nouvelle Revue », *Nerto*, pèr Madamo Adam.

— Mai 1884, dins la Revisto marsiheso « Mireille », *Nerto*.

— Jun 1884, dins la « Revue du monde catholique », *Nerto*, pèr A. Rondelet.

— Jun 1884, dins « la Province », *Le félibrige de France à Sceaux*, pèr A. Adam.

— Jun 1884, dins « le Progrès français », *Le poète Mistral*, pèr A. Bétrine.

— Jun 1884, dins « les Muses marseillaises », *Nerto*, pèr Discipulus.

— Jun, juliet, avoust 1884, dins « le Feu follet », *Théodore Aubanel et le nouveau théâtre provençal*, pèr A. Savine.

— Juliet 1884, dins la « Revue lyonnaise », *les Fêtes provençales de Paris*, pèr P. Mariéton ; óutobre 1883, *L'agnelou banudet*, pouèmo d'A. Langlado ; e de pouësio felibrenco dins touti li numerò d'aquelo revisto.

— Avoust 1884, dins « L'hirondelle » de Muret, *Le Félibrige à Muret*, pèr lou presidènt Henry.

— Setèmbre 1884, dins « L'écho de Provence » *Félibrige, profils et silhouettes*, pèr M. Girard.

IX

E sian urous, aguènt aquest an l'ounour d'escriéure aquesto crounico, de poudé l'acaba pèr eiçò :

Teodor Aubanel a reçaupu enfin la crous de la Legioun d'Ounour, recoumpènso trop justo d'aquelo resplendour que jito despièi trento an sus la lengo de soun païs.

Lou pouèto Francés Enmanuel des Essarts, sòci dóu Felibrige, a reçaupu tambèn la crous.

Lou grand-prouvençalisto Pau Meyer, sòci dóu Felibrige, a reçaupu de l'Istitut lou pres de 20,000 fr. pèr si travai sus li Troubadou.

Lou majourau Maurise Faure es esta nouma Ouficié de l'Estrucioun Publico ; e lou felibre Ami a reçaupu coumando dóu Menistèri di Bèus-Art de faire lou bust en mabre de Frederi Mistral, qu'es esta peréu nouma de l'Acadèmi de Marsiho e *Doctor honoris causâ* de l'Universita de Halle.

PAU MARIETOUN.

LA MOURGO

Tira dou pouèmo de Nerto

A l'abadié de Sant-Cesàri
Li mounjo dison lou rousàri,
E balalan ! e balalin !
Van li campano aperalin.
Li mounjo negro paternejon,
E dins li clastro countournejon,
E balalin ! e balalan !
Van li campano trignoulant.
Souto l'arc-vòut que li souloumbro
Caminon, drecho, coume d'oumbro,
E balalin ! e balalon !
An mes si vèu, si grand vèu long.
En tremoulant coume la fueio,
Nerto, qu'es intrado la vueio,
Es dins la glèiso en devoucioun :
Elo fai sa meditacioun.
Car la paureto vuei pren l'àbi...
Intro, auceloun ! vaqui la gàbi.

I courredou dóu Grand Couvènt
Piousamen quau vai, quau vèn.
Maire abadesso e sor counverso,
Vuei, an lou sang en boulouverso,
Car lou pountife d'Avignoun,
Emé lou Rèi soun coumpagnoun,
Emé la Rèino e sa seguido,
En proucessioun, la crous pèr guido,
Van estre aqui dins un moumen
Pèr celebra lou vestimen
De noblo fiho barounenco
Nerto la Castèu-Reinardenco...
Vès-lis-aqui. Badon subran
Dóu vièi moustié li porto à brand ;
Duerbon cledis e parlatòri,
E lou soulèu, cridant vitòri,
Penètro à bóudre emé la court
Dins l'oustalas plen de blancour.
D'ageinouioun sus dos renguiero,
Jougnènt li man pèr la preguiero,
Lis iue beissa, lou cor mouvènt,
Tóuti li sorre dóu couvènt
Soun à l'entour. De vióulounaire
Douçamenet molon un aire.
Marcant la joio e lis adiéu
D'aquelo que se douno à Diéu.
Nerto, elo, plouro dins l'oumbrino.
Dono Vioulando es la meirino
E Mounsen Louis es lou peirin.
Li candelabre, d'enterin,
Un après l'autre s'aluminon ;
Li couventialo s'encaminon
Autour de Nerto, sus dous rèng.
Nerto, au mitan, lou cor mourènt,
Espèro morno la sentènci
De soun eterno penitènci.

Mai, asseta davans l'autar,
Benezet Trege sèns retard
Pren la paraulo : — Nàutri, papo,
De Jèsus-Crist pourtant la capo
E servidou di servidou
De Diéu, à tóuti entendedou

Que soun eici pèr testimòni,
Saupre fasèn que, dóu Demòni
Couneissènt proun li mascarié,
Li las catiéu, li treitarié,
D'uno ourfanello mal-astrado
Arregardant la mau-parado,
Vist l'apreissanço dóu peril,
Vist que la terro es un eisil,
Autrejan, bèn que jouino encaro,
A Nerto, nosto fiho caro,
Lou dre de prounouncia si vot. —

Enjusqu'au sòu, d'un biais devot,
Dono Barralo la priéuresso
Clino soun frout de segnouresso :
Pièi, de la bello s'aflatant,
Pico soun libre. Au meme istant
A resclanti lou cant di saume ;
A, l'encensié, bandi soun baume ;
E 'mé la crous e l'aspersoun
An coumença li benisoun.
I'an dounc leva sa capelino,
I'an dounc quita sa mantelino
E desliga soun long péu blound,
Que s'espandis à bèu mouloun
Sus lou countour de sis espalo.

Mai, touto frenissènto e palo,
Sus soun coutet, quand di cisèu
La noblo chato sènt lou gèu :
— Oh ! ma cabeladuro bello !
Elo cridè, dins la capello
Pendoulas-la ! Pendoulas-la
Subre l'autar inmacula
De la Viergeto ma patrouno !
Adiéu, printèms ! adiéu, courouno
Que iéu trenave en foulejant,
Adiéu, ourguei de mi sege an !
Flouteto d'or, floto poulido,
Entre que l'aubo èro espelido,
Vous penchinave em'afecioun
Coume uno garbo de raioun !
Ah ! leissas-me, que li poutoune,
E que la Vierge me perdoune !
Bèl agnelin coupa trop lèu,
Lusiras plus au bon soulèu,
E li floureto de la colo
Floucaran plus ta sedo folo !
Ai ! plus jamai lou ventoulet
Boulegara tis anelet !
Acò 's belèu d'enfantoulige,
Mai entre iéu sènte un gounflige
Que pode pas lou reteni...
Leissas que ploure ! acò 's fini....
A l'alauseto prouvençalo
Aro que van ploumba lis alo,
Dins li trescamp, sus lou coulet,
Anas, aucèu, canta soulet !
Cuiènt la frago e la vióuleto,
O mi coumpagno, anas souleto
Vous espaça de-long lou Riau
Que ris e cour sus li caiau...
E ma lebriero qu'ajouguido
Enjusqu'en Arle m'a seguido !
Dóu languimen, ai ! mourira...
Pas tant que iéu se languira :
Dóu Crucifis tristo amourouso,
Iéu, dins li clastro souloumbrouso,
Vau m'amaga jusqu'à la mort :
Ah ! pauro iéu ! plagnès moun sort !

Mai de l'ourgueno la trounado,
Tout-en-un-cop desboundounado

Coume li voues qu'au finimound
Anounciaran lou grand tremount,
Cuerb lou plagnun de la moungeto...
La raubo negro de sargeto
I'an mes, la raubo de l'oustau,
E la barbeto e lou frountau,
Pièi, sus lis sàntis Escrituro
E sus la règlo qu'es tant duro,
I'an fa proumetre : casteta,
Oubeïssènço e paureta.
A tout proumés, coume uno santo,
La Rèino vèn, e, caressanto,
Un libre d'Ouro i'a douna
De flourdalis tout semena,
Emé de letro acoulourido,
D'azur e d'or tóuti flourido,
Qu'à l'abadié de Mount-Majour,
D'an emé d'an emai de jour,
Frai Berenguié, mèstre en pinturo,
N'avié retra li miniaturo.
Mai aro rèn ié fai plus gau.
Tout s'ennegris, tout i'es egau.
Coume uno linjo dindouleto
Que soun bagnado sis aleto
E que l'emporto un revoulun
De nivoulun en nivoulun,
Coume uno agnello que s'escarto
E s'enroumego dins li barto
E vai belant pleno d'esfrai,
La jouino mourgo ansin mau-trai,
E vèi plus rèn que la sournuro
Emé di cire la jaunuro
De liuen en liuen. Crèi de sounja..
Es dins la nèblo...
Mai deja
Lou Paire sant, tenènt si mino,
Dóu negre vèu pren l'estamino,
E l'estendènt sus lou front blanc
De la proufèsso, i'a di plan :
— Reçaupe sus ta tèsto, o Nerto,
Aquest velet, santo cuberto,
Signe de mourtificacioun :
E, quand vendra la finicioun,
Posques lou rèndre sènso taco !
E, dóu Malin roumpènt l'estaco,
Posques, nevenco, t'asseta
I noço de felicita
Que dins lou cèu jamai finisson !
Ounte li cor en Diéu s'unisson,
Coume lou fum de l'encensié
Qu'amount t'envoles ! Ansin sié ! —

Es counsuma lou sacrifice,
Mai noun l'esprovo e noun l'óufice.
Au cors de la glèiso, à despart,
Nerto, aboucado sus li bard,
Entre-mitan de quatre cire,
S'es aloungado, en grèu coussire,
Souto li ple dóu drap de mort.
Li mounjo canton, dins lou Cor,
Lou *De profundis*, plang funèbre
Que douno pòu, que douno fèbre,
Que fai veni la tressusour.
De liuen en liuen, pougnènt e sourd,
Mounto un senglut de vierginello.
Souto la capo negrinello
Qu'uno grand crous marco de blanc,
Nerto, pecaire, en trampelant,
Sounjo à l'ourrour dóu cementeri,
Di verme sounjo au reboustèri,
Dóu clot respiro l'aire espés,
Dóu bard de toumbo sènt lou pes,

De l'autre mounde vèi li glàri,
Vèi li trevan, vèi lis esglàri ;
A dins si car de frejoulun ;
E de sa voues lou rangoulun,
Pèr la sauva d'acò tant orre,
Sono Roudrigo... Mai li sorre
L'envirounavon en pregant...
Nerto s'aubouro blavo ; e quand,
Dins lou moustié de Sant-Cesàri,
En degrunant si long rousàri,
Van l'enmena, s'ausis plus rèn,
Senoun que dison à-de-rèng :
Intras, intras, o sorre nostro !
Noun sourtirés vivo ni morto.

E tóuti parton, esmougu.
En se disènt : — Diéu l'a vougu !
Mai que regrèt, mai que daumage
Que, dins la primo flour de l'age,
Uno poulido fiho ansin
Prengue lou fro dóu Mount-Cassin !

F. MISTRAL.

L'ABOUTICARI

Conte prouvençau

I

Eiçò peréu se passè dóu tèms que Berto fielavo e que se risié tant en Prouvènço.

Lou Boutelet èro un jardinié de Barbentano. La Plaço-Pìo d'Avignoun, lou planet de la Piramido en Arle, lou marcat de Nimes, lou divèndre de Carpentras e lou dilun de Cavaioun, l'avien endrudi que-noun-sai. (I'avié, d'aquéu tèms, de tant bònis annado pèr li travaiaire de terro !)

Sa mouié, Daniso dóu Roubican, avié gagna sa grosso part dis escut qu'avien acampa, car èro de la bono. Avien tres drole : n'en faguèron dous jardinié coume lou paire ; e coume, estènt jouine, Marius, lou tresen, malautejavo, lou tenguèron en pensioun à Sant-Roumié, car avié goust e gau d'aprendre. Lou leissèron aqui enjusqu'à l'age de quinje an, pèr que lou magistre i'ensignèsse tout ço que sabié. Quand i'aguè tout aprés, Marius s'entournè à Barbentano.

II

Aprendre, i'a rèn de mies ! mai es pas lou tout : lou tout èi de saupre tira proufié de ço qu'avès aprés, e de pas faire coume Jan-Janet, que cassè un gros lebraud, e que, fauto de lou saupre faire couire, lou leissè degaia.

Marius dounè grand pensamen à soun paire e à sa maire. Voulié pas se faire jardinié : avié trop de leituro e la terro èro trop basso ; e piéi, — se

lou fau dire, — li jardinié fan trop marrido vido ; nimai sabatié, que li sabatié sènton trop la pego ; nimai sartre, es un mestié de femelan : se travaio emé l'aguïo e lou dedau ; nimai fournié : fau se leva trop d'ouro.

L'on dèu pamens faire quicon en aquest paure mounde. Ié sian pas vengu pèr regarda voula li mousco : fau lou gagna, lou sant pan de Diéu.

Urousamen Daniso desfaguè lou marrit nous, e, 'n cavant lou pous, atrouvè lou sourgènt de bono aigo. Oh ! li maire !...

Uno niue, — niue marcanto, la vueio de sant Ro, patroun di jardinié, — revihè soun ome :

— Boutelet ! que ? Boutelet ?

— Mai ?... que i'a mai ?

— Escouto : Moussu Poutringoun, sabes ? l'abouticàri de la Plaço-Pìo en Avignoun, — que ié nourriguerian soun drole, quand desteterian noste einat...

— Eh bèn ?

— Poudrié pas prendre lou nostre en aprendissage ? Se ié parlavian !..

— Ah !... O, as resoun, femo ! Idèio benesido ! I'anaren parla. Mai avans, lou fau dire à Mìus. Ah ! basto vouguèsse ! L'establirian à Barbentano, — que, quand i'a quaucun de malaut, fau, pèr avé de remèdi, courre a Castèu-Reinard o bèn à Tarascoun... E acò prèsso, Daniso ! car me vèn en òdi de vèire l'einat e lou cadet s'estrassa la pèu e se satira, e noste Moussu Marius, à l'oumbro estalouira, se cura li dènt...

Urous que-noun-sai d'avé destousca 'n bon mestié pèr soun enfant, Daniso e Boutelet s'embrassèron coume dos coucourdo, e pièi, — s'endourmiguèron mai.

III

Tre que se levè, la maire anè reviha Marius :

— Mïus, moun sang ! — ié diguè, esto niue, en pas mai fasènt, t'avèn atrouva, iéu emé toun paire, un mestié galant e pas salissènt. L'anariés aprendre en Avignoun, e travaiariés à l'oumbro. T'agradarié pas d'èstre... farmacian ?

Aquéu mot fuguè magi ; uiau de bonur, enlusiguè la caro palinello dóu droulas, qu'entourtihè si bras au còu de sa maire. Poudié-ti mies ié dire sa counsentido e soun countentamen ?

E lèu, paire e fraire e serviciau sachèron la bono nouvello...

IV

L'endeman de sant Ro, avans jour, — eiceta Marius, que dourmié di quatre, fuguèron tóuti sus pèd pèr culi la cargo. E zóu sus la carreto

banasto de faiòu blanc, panié de pessègue, trousso de caulet, de lachugo e d'endivo, rèst de cebo e d'aiet, liame de pòrri, meloun, coucourdo... Zóu ! de que ? de tout.

Boutelet tendè sa carreto, Daniso mountè. E noste jardinié, fiè. coume un gau, fai peta soun fouit, e parton pèr Avignoun.

V

Quand aguèron vendu sa cargo, (fuguè lèu fa, car avien a lu la flour de la frucho e de l'ourtoulaio), Daniso e soun ome anèron ensèn encò de Moussu Poutringoun.

Aquel abouticàri, — fau lou saupre, — èro pas soulamen abouticàri : èro coume dirian un mié-mège, fort renouma, e entendu coume un bon medecin, emai-mai. De pertout lou mandavon querre, o venien à soun gabinet pèr lou counsulta.

Tre que veguè nòsti Barbentanen, i'anè à l'endavans en risènt :

— Hoi ! ié faguè, es vautre, Boutelet ? Eh ! coume sian, Daniso ? Assetas-vous. Quete bon vènt !.... Aurias pas quaucun de malaut ?

E Daniso, qu'avié lou teta-dous, ié debanè touto soun escagno, e sènso emboui.

— Eh ! bèn, tenès, bòni gènt, ié venguè l'abouticàri, dise pas nàni. Noste Ougèni, — qu'avès nourri, Daniso, — es à Paris qu'estùdio la medecino. Siéu soulet, i'a d'obro.... Nous fasèn vièi, la visto baisso e lou vèntre peso. Un pau d'ajudo fai toujour grand bèn.

— L'enfant es un pau delica : fai soun crèis, mai a bon apetis, — moun Diéu, vous rènde graci ! Es pièi tant brave ! Saup escriéure... Lou magistre, vès, a plus rèn à i'aprendre, e....

— Es delica ? disès. Lou faren manja 'mé nautre. Lou mestié n'es pas penible : saunan plus gaire, que quasimen tóuti li jóuini medecin, aro, saunon si pratico ; amenistran raramen de cristèri, que lis estrumen, à l'ouro d'uei, se perfeciounon toujour que mai. Boutas ! bagnara pas camiso.

Basto, toumbèron d'acord sus tout, e fuguè counvengu que Marius vendrié se metre à l'obro dins uno quingenado, tre que i'aurien fa soun pichot prouvesimen.

VI

L'abihèron de nòu e de negre de pèd en tèsto : capèu aut, pichòtis alo, coume se fasien alor ; pèr li dimenche e pèr sourti, angleso que ié gatihavo li boutèu, e vèsto longo à l'arlatenco, pèr lou dedins e li jour oubrant, finalamen, tout ço que ié falié. N'i'aguè 'no pieno malo, que i'aurias pas fourra lou det.

Velaqui lèst, noste bèu droulas ! Nòu coume un fifre, long e prim, moussèu dóu diable ; nas croucu, emé, dessouto, quàuqui péu fouletin que se courrien après ; grands iue de biòu, estouna, bouco badanto, gauto palinouso e avalado ; auriho largo, duberto coume un embut de bouto ; vèntre plat coume uno palo de four : péu souple coume de fiéu d'aran, que davalon de long di gauto, e, de pèr darrié, i'atapon lou coutet ; long bras d'aragno que pendoulon, e, de touto sa persouno, rede coume un pau-ferre.

Velaqui tau que me lou retrasié, l'autre jour, un vièi Barbentanen que l'a couneigu.

VII

En founcioun intrè lou bèu jour de sant Baudèli, proumié de setèmbre. S'erias, aquéu jour, intra dins la boutigo de Moussu Poutringoun, aurias vist l'escamandre, noste cadelas Barbentanen, uno escoubeto de plumo à la man, escoubeta grand e pichot boucau, e meme, — ah ! pechaire ! lou faguè pas esprès, — n'en esclapa un, que la boutigo pudiguè qu'empouisounè vue jour, emai n'aguèsson esbouienta lou poustan, — Acò n'es rèn,

Madamo Poutringoun, pamens, n'en fuguè touto estoumacado. Plagneguè mai lou boucau que la poutitè-pudentarié que i'avié dedins. E roundinavo, ai ! ai ! ai ! — avaro e verineto !

Hòu ! aquéu mal-adoubat e li renarié qu'óucasiounè, demeniguèron pas l'apetis de Marius : vague di dènt ! Li cop d'iue malin de Madamo Poutringoun l'empachavon pas de se leva de taulo, lou vèntre tiblant coume la pèu d'un tambour.

VIII

Fauguè pièi lava la grand porto e lou lindau de la farmacìo, e pièi escura li balanço e tóuti si pes : èro necit que lusiguèsson coume un mirau. Malur, se Madamo ié vesié soulamen l'oumbro d'uno cagaduro de mousco ! E pièi, aumentant de grade pau à cha pau, fisèron à l'aprendis lou siuen d'empli d'aigo lou caufo-vin de l'alambi, e de regla lou fiò souto lou quiéu dóu peiròu, quand falié destila de mento o faire d'aigo-nafro. E pièi, ié nousèron darrié lou còu, pèr i'atapa lou nas, un moucadou, e ié faguèron trissa de cantarido dins lou mourtié de brounze ; em'acò pièi, trissa perèu de moustardo. E vague de trissa e d'esternuda !

Un matin que lou mèstre i'avié bèn recoumanda de mai metre en pouvero de moustardo, e, après, de grano de lin pèr la metre en farino, mesclè lin e moustardo, e trisso que trissaras ! degaiè tout.

Aquéu jour, fuguè miracle se lou mèstre, encagna, i'esclapè pas soun espaturlo sus la tèsto !

Ah ! proun de fes, Marius, paure paciènt ! l'iue lagremous, regretavo

soun mas de Barbentano, la taulo, e la soupo, e lou bajan aboundous, e l'eissado de soun paire.

IX

Hòu ! tout acò, nimai lou rèsto, ié levavo ni la fam, ni la set, ni la som : devourissié ! li gounesso despareissien dins l'engloutidou. Li grand valat s'emplisson pas d'eigagno. Bevié coume uno espoungo, talamen que la mestresso, d'escoundoun, ié sermè soun vin. E ié serviguè de pan dur : ah ! ço, anas ! Marius n'en faguè que mies sauta li brenigo au saumié.

Finalamen, Madamo Poutringoun, lasso de teni, de-longo, l'iue dubert sus lou pan, sus lou vin, sus lou fricot, e, mesfisènto, sus la pasto de ginjourlo e li barro de regalisse, e... sus lou boucau de l'eleissir de Garrus; — despacientado, n'en poudènt plus, à soun ome declarè qu'acò devié pas mai dura, qu'aquéu droulas jamai s'emplirié, e que falié se desbarrassa d'aquéu manjeiras, d'aquéu long brandin, d'aquel emplastre !...

Quand mourdié, Madamo, lachavo pas ! tenié bon, testardo e marrido coume uno rassado.

X

Lou mèstre, bono gènt, aurié vougu prendre paciènçi encaro un pau : — Finira bèn pèr s'empli, aquel enfant, disié. A soun mas, devié pati ! E pièi, fau s'ensouveni, ma bono Oulimpo, que Daniso nous rendeguè un bèl enfant, mouflet e tout redoun... Mai Madamo, pico-pebre, vouguè rèn entèndre. L'agarriguè e leu secutè tant, e tant lou descervelè, que fauguè dire sebo, e cerca lou biais e l'estè de ié faire d'esperéu prendre d'aquelo erbo e ficha lou camp, de façoun que lou baile se n'óufensèsse pas.

Mèstre e mestresso cerquèron, virèron, tournèron, e vejeici l'estè e lou biais qu'atroubèron pèr derraba lou vesicatòri sènso doulour trop cousènto.

XI

Moussu Poutringoun anè s'entèndre em'un de sis ami, (poudèn lou nouma : ié disien Mèste Bouflardin). — L'imour galoiso d'aquest e si gros rire l'avien mai engreissa que sa groumandiso e si moussèu fin. Ié countè de fiéu en courduro soun cas e soun embarras.

— Bouflardin, ié diguè, fau que me rèndes un service e que m'ajudes.

— T'ajudarai. Que i'a ?

— E te sara facile coume de béure un cop quand as bèn set. Veici. Deman matin, te mandarai un vas flame-nòu...

— Un... ?

— Un vas nòu, — un quèli... (Eh ! sies espés, vuei, coume uno muraio

mestresso). Em'acò, ié vujaras un got dóu bon vin blanc que tasterian l'autre jour, sabes ? rous coume l'or, e que te mandarai emé lou vas.

— Emé lou vas. E...

— Boutaras pièi l'eisino e ço que i'auras vuja dedins, souto ta litocho.

— O.

— Restaras au lié. Saras malaut, censa. T'acataras bèn, e m'esperaras.

— O.

— Te languiras pas, car saren eici, iéu em'éu, au pica de sèt ouro. Ço qu'auren à faire sara lèu fa, e lou service lèu rendu. E tout acò nous coustara soulamen.... un got de vin blanc ! A la rigour, e se vos, sara pas perdu, e te farai presènt dóu vas.

— Ah ! ah ! ah ! coumprene, diguè Mèste Bouflardin en se tenènt la ventresco. Pos dourmi tranquile, Poutringoun ! responde de tout.

XII

Tre qu'intrè dins la boutigo, lou mèstre sounè soun elèvo, qu'èro en trin de chanja d'aigo is iruge, lou menè dins soun gabinet, e ié diguè :

— Marius, vese que te fas un ome, que prenes goust à l'obro, e que, se countùnies, finiras pèr saupre fort counvenablamen lou mestié. Aro, dève te lou dire, chanja d'aigo is iruge, faire fiò souto lou peiròu de l'alambi, n'en refresca lou serpentin, escura li balanço, espóussa li boucau... tout acò 's rèn, o pas grand causo.

Madamo, que, contro la fenèstro de la boutigo, broudavo pèr soun Moussu li bout d'uno gravato de mousselino blanco, e que s'espoumpissiè dins un ban de la, vouguè apoundre soun mot :

— Es tèms, faguè, que Moussu mete soun aprendis au courrènt de tout.

— Me lou levas de la bouco, Madamo, ié respoundeguè l'abouticàri. Dounc, tène-te-lou pèr di, Marius : deman matin, au cop de sèt ouro, anaren ensèn faire un parèu de vesito. Saras tout iue e tout auriho ; voiras, ausiras tout, e diras rèn. Prudènci e discrecioun !...

XIII

Marius fuguè ravi : jujas ! intravo à plan pèd dins lou viéu e lou serious dóu mestié, n'anavo aprendre li secrèt ! Perdeguè pas un degout di recoumandacioun de soun mèstre. Avans sièis ouro fuguè prèste, de negre tout vesti, coume s'anavo à-n-un enterramen.

— Ero pas necite, moun enfant, ié diguè Moussu Poutringoun, en lou vesènt encapela tant aut, tant richamen arnesca — e ganta, de metre ansin ço qu'as de plus bèu. Eh ! sèmbles un nòvi... Hòu ! acò fai pas mai.

E partiguèron.

XIV

Anèron d'abord vèire un enfantoun que traucavo de dènt : — Ié bacinarés li gengivo, diguè Moussu Poutringoun à la maire, em'uno aigo que vous prepararai, e que vendrés querre à la farmacìo.

E pièi anèron vèire lou gros malaut, aquéu paure Bouflardin !! L'atrouvèron, pechaire, ablasiga au fin-founs de soun lié, souspirant, gemissènt, ai ! houi ! la tèsto enfounsado enjusqu'au bout dóu nas dins un long bounet d'estame.

— Bèn ! coume sian, vuei ? ié diguè Moussu Poutringoun en ié tastant lou pous.

— Ah ! Moussu ! siéu toujour un gros, gros malaut !

— E aquelo niue... ?

— Uno niue.... — (E l'atous ié coupavo l'alen e la paraulo), uno niue de purgatòri, longo que finissié plus !

— Fau pacienta... Vosto lengo ?

E Mèste Bouflardin, — coumedian d'elèi, — tiro mié-pan de lengo, uno lengasso jauno coume un safran.

Marius durbié sis grands iue tant que n'avié, e sis auriho tant que poudié..,

— E... pst ! pst ! pst ! vai ?... vai bèn ? — countuniè Moussu Poutringoun ; — es aboundous ?

— Pst ! pst ! pst ! — disès... ?

— Anen..., lou vas...

— Ah ! lou vas ? Que vous dirai ? ai agu proun peno ! pamens...

— Veguen acò...

E netejo li vèire de si bericle, pren lou vas, s'aprocho de la fenèstro, pèr ié vèire pu clar. Quand a bèn vist, sènt... Marius lou perd pas dis iue.

— Es bello, fai Moussu Poutringoun, satisfa, — bello e lindo coume l'aigo de Vau-cluso. Un brigoun jaunasso. Acò vai mies. Lou sentès pas, Mèste Bouflardin ?

— Ah ! moun Diéu, noun !

Es alor que l'abouticàri sausso li det dins lou liquide rous ; e quand lis a bèn saussa, li lipo, e li sausso mai, e li relipo, sènso escupi !

— Vai bèu-cop mies, vous dise. Goust naturau, ni trop dous, ni trop sala, ni pas proun. Acò n'en sara pas mai.

— Diéu lou vogue ! — ié venguè Bouflardin, tenènt si mino, e retenènt lou cacalas que ié vai escapa, quand espincho la bèbo estranjo de Moussu Marius, quand vèi soun nas s'alounga, l'esgaramen de si gros iue e lou tremoula de si lòngui quiho.

— Adessias! Mèste Bouflardin, ié vèn enfin lou mège-abouticàri. Ah!... que l'óublidave : s'arribavo que, deman, pousquèsse pas veni, vous inquietessias pas : vous mandariéu moun elèvo, que tastarié, e me rendrié comte de tout.... Anen ! memo tisano. Abéuras-vous souvènt e tenès vous caud.

XV

L'abouticàri e soun elèvo davalèron. D'encaro un pau, tant èro esmougu e desmemouria, Marius, en davalant, barrulavo lis escalié ! Avié de vounvoun de tèsto, de siblamen d'auriho. Tout de long dóu camin, en tournant de l'oustau de Mèste Bouflardin à la farmacìo, n'en boufè pas uno....

XVI

Tre qu'intrèron dins la boutigo :

— Marius, ié vèn Moussu Poutringoun, escouto : se, deman, — que, bessai, faudra que vague à Mount-Favet pèr vèire.....

— Moussu, — ié vèn, lis iue feroun, Marius, l'interroumpènt, — n'i'a proun ansin, e de rèsto !

— Coume ! n'i'a proun, e.....

— E de rèsto. Eto-mai ! Eh ! que se m'avias fa saupre que, pèr èstre abouticàri, falié èstre un porc, Moussu, un lipo-quèli, m'aurias segur jamai vist ! E me veirés jamai plus, n'en responde ! M'envau. Ame mai, tron de pas diéune ! viéure au mas, à Barbentano; ié cura l'estable dóu miòu e de la miolo, lou pouciéu de nòsti porc ! i'estrassa la terro ! manja quand ai fam e béure quand ai set ! Pourtas-vous bèn.

Escoundudo dins l'arrèire-boutigo, Madamo Poutringoun èro is ange. Ah ! pas besoun de la gatiha pèr la faire rire !

XVII

Marius pestelè sa malo, e... fai tira, Marius ! partiguè pèr Barbentano. Aguè lèu sus la tèsto un vièi capèu de soun einat, sus lou quiéu ùni braio de telo de Cadet, e aguè grand gau d'ajuda soun vièi paire caviha si caulet e derraba si tartifle.

Es egau, disié Daniso dóu Roubican, auriéu bèn ama que se faguèsse abouticàri !

LOU CASCARELET.

Avignoun, 28 d'avoust, 1884.

Ço que vèn de la flahuto, s'envai pèr lou tambour.

LOU PRÈIRE

I

Lèu aura la malauto acaba de soufri :
I'aduson lou bon Diéu pèr i'ajuda mouri.
An mes sus la tauleto e la Crous e la Vierge,
E davans lou sant Criste an atuba li cierge,
S'ausis la campaneto... Intro lou capelan
En bagnant de si plour soun subrepelis blanc.
Se soun ageinouia, parènt, ami, vesino.
Davans Diéu escoundu, lou sant menistre clino
Si geinoui e soun front; — pièi, apensamenti,
De lagremo trempant lou pan dóu Viati,
D'uno man que tremolo e la blavour i gauto,
N'en nourris e soustèn l'amo de la malauto.
E quand lou Prèire i'a douna l'estrèmo-ouncioun,
Lou cor gounfle de sang, estoufa d'emoucioun,
Toumbo e mor, à l'*amen* de sa benedicioun.

II

Benurouso ta mort, o Prèire, fiéu amaire !
En ié durbènt lou cèu, i'intres emé ta maire !

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

Avignoun, 8 de setèmbre, 1884.

MARIAGE ROUT E ADOUBA

Aquest mes d'avoust, las de la vido, pèr-ço-que Catin, sa pretendudo, l'avié manda rascla de bouto, Boufo-lesco, de Mouriero, se decidè à n'en fini e se peri.

Venguè en Avignoun pèr croumpa 'n pistoulet, mai fuguè pas d'acord emé lou marchand, e s'entournè : — L'auriéu bessai pas sachu carga, — se disié.

Se sarié proun pendoula... Reflecioun facho : — Se pièi la cordo petavo ! — diguè. D'aiours, sabe pas faire lou nous courrènt.

Se sarié proun nega... mai : — Se me negave, en cabussant dins lou Rose, disié, atroubarien moun cadabre o l'atroubarien pas ; e se l'atroubavon, m'enterrarien coume un chin, e Diéu saup ounte ! Me vole pas nega.

Basto ! se decidè... à creba dóu Colera, l'orre mau que cour ! Que voulès? chascun soun goust... Li meloun, — diguè, — soun en dounacioun, estrasso de marcat. E queto mort douço... coume de melico ! Quàuqui meloun blanc, bèn madur, qu'embaumon ! Aquest an, n'en baion sièis pèr cinq sòu : me vendra mies à comte, — faguè, — de mouri dóu Colera.

E croumpo de meloun : n'avalo un, n'avalo dous, n'avalo tres ! e quand entamenè lou quatren, e qu'aguè mes sus la bugado quàuqui bon got d'aigo fresco, soun vèntre jouguè dóu tambour, bateguè la generalo. E... ai ! ai ! ai ! misericòrdi ! bèu bon Diéu ! Quento purgo ! E zóu depèr d'aut ! e zóu depèr de-bas ! coume dos font.

Hòu ! acò n'en fuguè pas mai. S'endourmiguè pièi coume un soucas, e quand, l'endeman, se revihè :

— Quau, diàussi ! aurié cresegu, en s'estirant diguè. que fuguèsse tant penible, tant, de se peri !.... S'aquelo roussaio de Catin me vòu pas, que me laisse !

Quau vous a pas di que Catin, de tant d'amour ardènt pertoucado, — l'a mai vougu ! !

Dimenche que vèn, fan li crido : proumié-darrié.

LOU CASCARELET.

LA PROUVÈNÇO

Nosto Prouvènço se souleio
Dins lou vounvouna dis abeio
Que balançon l'eissame i sause pendoulous ;
A li grands avé dins si cledo ;
E si man aliscon la sedo
Di coucoun rous.

Quand lèvo la tèsto, e que largo
Si biòu ferous dins la Camargo,
Lou clar dóu Vacarés, pèr miraia li biòu,
Se desplego i rai dis estello
Emé la gràci clarinello
D'un escut nòu.

Lou cèu tout flamejant poutouno
Lou front reiau de si chatouno,
Tant poulideto emé si ruban espingla,
Tant bello, emé si car daurado,
Qu'an l'èr d'èstre lou vòu di fado
Dintre li blad.

Fai, nosto Prouvènço tant siavo,
Giscla lou claret dins li cavo,
Pèr-ço-que sus si colo, ounte tout reverdis
Dins uno souleto journado,
I'a sèmpre quauco souleiado
Que s'espandis.

A, nosto Prouvènço tant forto,
De toumbèu pèr couta si porto,
Quand la tempèsto boufo au travès de la nèu.
Podon brama li flèu gimerre !
I'a de mort toui vesti de ferre
Dins li toumbèu !

A, nosto Prouvènço tant douço,
L'amourié cantarèu, que pousso
Dins la terro peirouso, au brut di vènt marin ;
E pièi, a peréu, la Prouvènço,
Pèr faire dansa la jouvènço,
Li tambourin !

Èi pèr acò, Prouvènço amado,
Qu'anan pèr tóuti li countrado
En cantant ta cansoun que brusis dins l'èr clar !
L'avèn gardado dins l'auribo,
Coume counsèrvon li couquibo
Un brut de mar.

E la diren la cansouneto,
L'aubado fresco e risouleto,
Tant qu'en estènt francés restaren prouvençau !
Tant que la famiho pacano

Ausira boufa dins Maiano
L'autre Mistrau !

La cantaren sènso coulèro,
Dins la chavano e dins la guerro,
Coume se sèmpre mai la santo pas vivié,
Pèr-ço-que, quand la pas nous manco,
Nàutri poudèn coupa de branco
Is óulivié !

CLOVIS HUGUES.

Paris, 24 de mai, 1884.

L'ABAROUS E LA DEGAIERO

Un jour que sa femo èro au lavadou, — bravo femo, mai forço degaiero, — lou Poupu, gros travaiaire de terro e forço abarous, à sis enfan disié : — Malan de noum de noum de sort!... Ah ! mi pàuris enfant n'aurias agu, après iéu, de rousset rejoun, e de poulit tros de terro, au Gres, en Palun, pertout ! n'aurias agu, se, pèr bonur ! m'ère pas marida !

LOU CASCARELET.

LI REVENANT DAMISELEN

A MADAMO LA CAPOULIERO

Dison que la niue a plen de mistèri
Dedins la founsour di bos tresanant,
Que i'a d'amo en fiò dins li cementèri
E qu'i vièi castèu i'a de *revenant*
Li chato pamens, qu'an tant pòu di glàri,
Amon de treva li liò soulitàri,
Liuen de toui lis iue,
Pèr vèire passa de-long di tousello
Li dous *revenant* que li damisello
Pantaion la niue.

Li bouquet d'estello emai d'esteleto,
Li cresegués pas, au founs dóu draiòu,
Li gènt paioun d'or dóu cèu en teleto

Ni li gran de blad dóu celèste eiròu :
Mai soun dóu bonur que la chato espèro
Li tèndri vistoun que cerco sus terro
Dins li plus bèus iue,
E que sèmpre amount fan lume i tousello,
Divin *revenant* que li damisello
Countèmplon la niue.

E l'oumbro dis aubre, à la luno palo,
La cresegués pas l'escur mantelet
Que la niue 'spandis sus sa bruno espalo,
Dount l'auro, en jougant, fai mòure li ple :
Es l'oumbro dis amo adourado e misto
Que li chato, dins un bèu libre, an visto
Sourrire à sis iue,
Que tournon passa de-long di tousello,
Tèndri *revenant* que li damisello
Amon tant la niue !

E lou ventoulet que brèsso li roso,
Lou prenguessias pas pèr l'alen dóu gres
Qu' en voulastrejant, dis l'apouteoso
De tout ço qu'es bèu, quand muto plus res :
Es aquelo voues, pleno d'esperanço,
Di tèndri pantai e di remembranço
Tristo e gaio is iue.
Que parlo i chatouno au brut di tousello,
Voues de *revenant* que li damisello
Escouton la niue.

MANDADIS

Sabe un *revenant* qu'a tant flour en tèsto
Que sèmblo escapa de la court de Mai :
Es lou jour beni qu'adus vosto fèsto
E qu', amor de vous, ame enca lou mai.

ALEISSANDRINO BREMOUND.

Darboussiho, lou 13 d'avoust, 1884.

LOU VÉUSE E LA VACO

Tòni de Long-Champ perdeguè sa femo : — la regretè proun, mai p
mens se counsoulè. Nouvello peno coucho vièi pegin ; aquelo annado,
mouriguè 'no vaco, e poudié pas se n'en counsoula.

— Coume !... un jour ié disié soun ami Platèu, — ta femo mor, te n'e
counsoles ; ta vaco crèbo, e pos pas te n'en counsoula ? Fau pièi èstre r
sounable : uno femo vau mai qu'uno vaco, subre-tout quand èi bravo, e
pargnarello, coume ta pauro Françoun.

— Sabe pas ço que vau mai, respoundeguè Tòni .. Lou tout èi, mou
ome, que, despièi que siéu véuse, m'an semoundu tant-e-pièi-mai de fem
e que, despièi que ma vaco es morto, res me n'a semoundu soulamen
co d'uno.... Ah ! tè !

LOU CASCARELET.

S'ÈRE BOUMIAN

A MOUN AMI MARREL

Ami, se n'aviéu res pèr me barra lis iue ;
Se n'aviéu pèr abri, coume l'aucèu de niue,
Que lou trounc d'un vièi aubre, o quauco baumo fousco ;
Se, coume li bóumian que dormon dins li tousco,
Me falié, tèsto au vènt, cors nus e pèd descaus,
Ana dourmi, l'ivèr. dins quauque four-de-caus ;
Se, n'aguènt pèr pausa ma tèsto qu'uno borno,
Me falié viéure enfin de rapugo o d'óumorno ;
Quand, ma jouncho acabado, eilamount davans Diéu
Me faudra coumparèisse, o bèl ami ! voudriéu,
Sus uno ribo en flour, en vesènt lou grand flume
Que saludo Avignoun, courre alin vers la mar,
Impaciènt de se jougne i flot dóu tourmple amar,
M'amoussa plan-planet coume s'amosso un lume !

AUZIAS JOUVEAU.

Avignoun, 1884.

Se fau fisa, mai ié fau èstre.

DISCOURS DE SANTO ESTELLO

prounouncia dins lou parc de Sceaux, lou 25 de mai 1884

Midamo e Messiés,

I'a vuei quatre cènts an que la Prouvènço, aguènt bandi soun noum dins tòuti lis auvàri de la Chivalarié e dóu Parage, e aguènt abena, dins l'ardour de sa vido, li quatre dinastìo de si rèi ; i'a quatre cènts an vuei que la Prouvènço independènto libramen s'es dounado à la nacioun franceso.

Dins l'istòri, Messiés, vesèn que trop d'estrassaduro, de raço chapoutado, e de pàuri prouvinço que lis an desmamado, despatriado mau-grat éli ; e de-segur es un grand fa, un remarcable evenimen, quand rescountran un pople jouine, gai, mèstre d'éu, que, poudènt resta libre, vèn s'uni pèr amour au pople que ié plais.

Acò-d'aqui, ounour à-n-elo ! s'es vist que pèr la Franço, pèr l'amistouso e douço Franço ! E en memòri d'acò bèu, nous-àutri li felibre, sian vengu, trefouli, faire fèsto à Paris, emé nosto jouvènço, emé noste soulèu, emé nòsti cansoun e noste tambourin.

Dounc, i'a quatre cènts an, lis Estat-Generau de la vièio Prouvènço diguèron à la Franço : « Lou païs de Prouvènço; emé sa mar d'azur, emé sis Aup e si planuro, voulountous e counsènt, à tu s'unis, o Franço ! *noun coume un acessori que vai au principau, mai coume un principau à-n-un autre principau ;* valènt-à-dire, que gardaren nòsti franqueso, nòsti coustumo e nosto lengo. »

Messiés, vaqui lou pache qu'es escri dins l'istòri, lou pache digne e fièr que fuguè counvengu entre Franço e Prouvènço, e nous-àutri, li fiéu d'aquéli que pachèron, recouneissèn que nòsti paire faguèron obro de sagesso, e sabèn que li vièi an tengu sa paraulo, e juran que li jouine la tendran longo-mai !

E d'abord que fidèu, e d'abord que leiau avèn garda nosto paraulo, aurian-ti pas lou dre de garda nosto lengo ?

Si ! e vaqui perqué, dins aquesto fèsto de fraire, lou prouvençau se parlo, ardit e aplaudi, davans Paris que nous escouto : car voulèn pas, car voulèn plus que li mèstre d'escolo aprengon i pichot lou mesprés dóu parla e di causeto de l'oustau.

Es dins la lengo prouvençalo que lou couscri di bord dóu Rose, que lou Tambour d'Arcolo jito soun darrié crid sus lou prat bataié ; e se nòsti deputa, e se nòsti senatour se taison e l'óublidon, nous-àutri li pouèto, repre-

sentant dóu pople pèr la gràci de Diéu, emé nòsti pouèmo que vendran resclanti jusqu'au cor de Paris, eternamen proutestaren !

Mai Paris nous escouto ; es estouna, belèu, d'ausi que de Francés cantou dins un lengage meloudious e clar, e que pamens es pas lou siéu, e Paris se demando : « Mai coume vai que tóuti lis enfant de la Franço parlon pas coume iéu ? » E li bràvi felibre respondon à Paris :

La Franço es grando : despièi l'Oucean vaste jusqu'à la mar latino, dóu Sahara jusqu'au Tounkin, cènt pople vivon libre souto li ple de soun drapèu. Lis un an lou soulèu, emé l'oulivo e la mióugrano que dins lou cèu pendoulon ; lis autre an la fresquiero e li prat verdoulet ounte paisson li biòu ; d'ùni trèvon la mar, d'autre trèvon li roco ; e la santo naturo en touti i'a douna lou biais e lou lengage que ié counvèn pèr s'enanti.

E, dins chasque lengage, quand l'enfant dis : Ma maire, la maire sourris e l'embrasso.

O Franço, maire Franço, laisso-ié dounc, à ta Prouvènço, à toun poulit Miejour, la lengo melicouso ounte te dis : Ma maire !

E pièi, à nosto lengo, qu'an parla nòsti rèire, que parlon eilavau ti païsan e ti marin, e ti sóudard e ti felibre, à nosto lengo de famiho, fai-ié dins tis escolo uno pichoto plaço au coustat dóu francés.

Messiés, la republico unitàri de Roumo estrassè, elo peréu, la parladuro di prouvinço. Mai en respèt de si pouèto, leissè la lengo grèco viéure. E, que vous n'en souvèngue ! un jour lou grè Plutarque aubourè dins si libre un panteon incoumparable à la glòri di Rouman.

F. MISTRAL.

A MA NEBOUDO OUNOURINO TAVAN

PÈR LOU JOUR DE SOUN MARIAGE

L'oustau, quand sias soulet, es un desert maudi :
Lou fiò s'amosso lèu, la porto se pestello,
I saumié lis aragno en pas fielon si tèlo,
L'enuei règno, e la mort arribo, e tout es di.

Mai quand sias dous, l'oustau es un gai paradis :
E lou fougau petejo, e lou plafoun s'estello ;
Sus la taulo, l'amour viejo sa canestello,
En gàbi l'aucèu canto, au brès lou nistoun ris.

Viéure à dous es la lèi de grand-maire Naturo;
Viéure soul es nega li sàntis Escrituro,
Foro l'ordre de Diéu es voulé viéure en van.

Es pèr acò que vuei, o ma neboudo caro,
Urous te benesisse, e qu'ai l'espèr encaro
Pèr tu, de regreia sèns fin dins tis enfant.

A. TAVAN.

Lagno, lou 30 d'abriéu de 1884.

LI BRAIO NOVO

Quand Janet assajè li braio novo que sa femo i'aduguè d'Avignoun, se capitèron un pau longo.

— Me lis acourchiras, diguè à sa femo.

— Acourchisse-lèi tu, feiniant! ié faguè la chaupiasso. Iéu, ai pas lou tèms : fau que mude l'enfant.

— Pichoto, dis alor Janet à sa chatarasso, se m'acourchissiés un pau aquéu paréu de braio !

— Ai pas lou tèms nimai : fau que sarcigue mi debas.

— Sogro, fai alor à sa bello-maire, aquéli braio me soun longo, se me ié fasias un pichot ausset !...

— Ai pas lou tèms, ié respond la sogro en renant. Me fau pausa levame.

E lou paure Janet anè se jaire en fasènt la bèbo.

Acò pamens l'empachè pas de s'endourmi e de lèu faire peta la narro.

E quand aguèron fini sis obro, anèron se jaire peréu femo, chato e bello-maire.

Enterin que Janet rounflavo, sa femo aguè pamens un remors de counsciènçi, atubè lou calèu, se levè plan-plan, davalè, agantè si cisèu, e... cra-cra! — e pièi enfielè soun aguïo. e, dins un vira-d'iue li braio fuguèron acourchido. E lèu anè mai s'empaia.

Se vai devina qu'uno miech-oureto après, la chato faguè coume sa maire : — Es pièi pas juste, se diguè, qu'emé tres femo dins l'oustau, aquéu paure ome camine sus l'orle de si braio!

Es pas lou tout! e es bèn veritable que la sogro, la sogro elo-memo! aguè peréu pieta e coumpassioun : uno ouro après, atubè soun lume, se levè

plan-plan, davalè, agantè si cisèu... cra-cra ! e finalamen, acourchiguè li braio !

Oh ! pèr aquelo, tubo !

Quand Janet lis assajè, ié venguèron i geinoun !

LOU CASCARELET.

UN RAIVE A TIBUR

Pereilalin, coume ennegado
Dins lou grand rebat de miejour,
Roumo, tranquilo e 'stalouirado,
Despareissié dins l'esplendour.

Tout-just di gràndi baselico
Pounchejavon li gàubi pur ;
Dins li chaimp tout èro cantico,
E dins lou cèu tout èro azur.

Sus sa pichouno e gènto colo,
Dintre si grand bos d'óulivié,
Si vigno pendènto e courriolo,
Monticèlli alin sourrisié.

Di Sibilo misteriouso
Vesian lou tèmple sourne e mut...
D'un mounastié la crous piouso
Mountavo, amount, dins lou cèu blu.

A nòsti pèd li cascatello
Semblavon redire en cantant
Aquéli estrofo tant bello
Qu'Ouràci i'avié dicho antan.

Enebria d'art e de lumiero,
L'amo pleno de souveni,
Dins tant de bèuta sèns pariero,
Lou cor dubert à l'Infini,

Contro un chapitèu grè mounte ère,
Au brut di galoi respousquet,
Douçamenet m'endourmiguère ;
E, dins moun pichot penequet,

Faguère un raive, à la fresquiero,
Mai un raive de paradis !....
Vesiéu lou roucas nus e gris
De moun vilage d'Eigaliero !

LOU FELIBRE DIS AUPIHO.

Villa d'Este (Tivoli), lou 29 de desèmbre 1883.

SUS LOU PONT D'AVIGNOUN

Èro dóu tèms que, pèr passa sus lou pont d'Avignoun, falié baia 'n sòu.

Èro un jour que l'auro boufavo, uno aurasso de la maladicioun de Diéu ! à derraba la co dis ase !

Se lou pont, aquéu jour, fuguè pas empourta coume uno paio, fuguè miracle.

Un Bartalassen, gibla coume lou cro d'uno roumano, la man sus soun capèu, anavo en Bartalasso ; fasié sus lou poustan souspendu que trantaiavo, un pas en avans e quatre à rèire, e sacrejavo coume un carretié.

— Lèi de Diéu ! malan de diable ! — disié, s'aviéu pas paga moun sòu, m'entournariéu... e passariéu pas quand me baièsson cènt escut !

LOU CASCARELET.

I

AU CAP D'ANTIBO

O Cap antiboulen, incoumparable Cap,
Gounflo-te : desempièi que Bonaparte-Wyse
Vèn béure toun soulèu e lou sang de ti vise,
T'espinchon d'Avignoun, de Marsiho e de Gap.

LOU CAPOULIÉ.

II

LOU CAP AU CAPOULIÉ

Lou Cap antiboulen, lou Cap incoumparable,
Gounfle d'amiracioun de toun quatrin tant bèu,
Te mando si perfum, si raioun, si bèu-bèu,
Capoulié maianen, Capoulié venerable !

1884. G. BONAPARTE-WYSE.

L'OUSTAU DOU RÈI

Lou patroun Pignatèu, un an qu'à la madrago avié fa bono pesco, e un massacre de toun, se diguè : « Tron d'un goi ! que l'avariço crèbe ! fau qu'aquest an veguen Paris ! »

E dóu Martegue, ni quant vau ni quant costo, partiguè pèr Paris.

Arribo au grand vilage ; vai dina ; e 'm'acò, li pouce dins la taiolo, lou cachimbau i brego e lou capèu à l'arrouganto, de carriero en carriero vague de barrula.

— Digas, coulègo, ié vèn à-n-un passant, l'oustau dóu rèi, poudrias pas me l'ensigna ?

Coumprenènt pas lou prouvençau, aqueste filo e respond pas.

Lou patroun Pignatèu n'arrèsto un autre :

— Digas, coulègo, ounte es l'oustau dóu rèi ?

— *Comprends pas*, aquéu ié fai. E passo lisc.

Lou Martegau n'aplanto belèu dès, l'un après l'autre ; e tóuti fan l'escouto, e tóuti ié respondon : *Comprends pas, comprends pas !*

A la fin, noum de sort ! n'en vèi un que siblavo, negre coume un darboun, li braio de nankin emé lou capèu de paio :

— Que hòu ! coulègo, ié crido Pignatèu, poudrias pas me dire ounte es l'oustau dóu rèi ?

— L'oustau dóu rèi ? aquest ié fai (car èro prouvençau), tenès, prenès tout dre, passas à man senèco, pièi virarés d'aqui, pièi tournarés d'eila ; pièi quand sarés au bout de la carriero longo, demandarés li *Tuileries*.

— A la bono ouro ! cridè lou Martegau, es pas trop lèu, bagasso ! que rescontre un francés !... I'ai demanda belèu en vint : *Ounte es l'oustau dou rei ?* Pas un que coumprenguèsse... Rèn que de franchimand ! Aquelo empego, dins Paris ! Pièi parlon dóu Martegue ?

LOU CASCARELET.

LOU VELOUCIPÈDE

Coume un vòu de rato-penado,
Sus li camin, i permenado,
D'amount, d'avau, d'eici, d'eila,
De-longo vesèn barrula
Messiés li veloucipedisto.
Arremarcas nòstis artisto :
Dóu poulit brinde que ié van :
Grand e pichot, garo davans !
Cadun soun óutis encavalo,
E lèu-lèu-lèu qu'ansin davalo
Quouro à la Torso *, quouro à Lar.
Tant engaubia dóu nouvèl art,
Vous fan, 'mé si chivau-gimerre,
Councurrènço au camin de ferre.
E que i'enchau lou Mount-Eiguet !
Lou franquirien à pèd-cauquet
De-vers Sant-Lazare o Santo-Ano,
Se ié falié touca Gardano,
Sènso touca dins Chicaloun,
O bèn dins tout autre valoun.
Coume te lampon à plen mourre !
Sus soun chivau de bos que courre,
Pèr coupa court en tout traçat
Es à Louino que van passa.
Ah ! n'en fan de bèlli batudo !
A la mountado, i descendudo,
D'ùni, tant bagnon la camié
Qu'aganton de peremounié.
Après marrido travessado,
Malautejant longo passado,
S'estransinon dintre l'oustau,
E bèn urous qu'à l'espitau,

* Aquest noum de quartié, e quàuquis autre, soun dóu terradou d'Ais,

Pecaire ! pèr coumpli la fèsto,
Noun ié vagon leissa la vèsto !
D'autre — parlan di plus adré —
Fuson dins tóuti lis endré :
I viadu 'm' i souto-terro
Es vist qu'an declara la guerro ;
Ges de Nerto, de Mount-Cenis,
Davans éli tout s'aplanis...
S'à la Reservo * taulo es messo,
Tambèn vous faran l'escoumesso
D'ana subran pèr ié dina,
Pièi, tout-d'uno se retourna.
D'autre, mai, virant d'autre caire,
Te van d'uno jouncho à Bèu-Caire,
E lou sero, dins Mount-Pelié
Arribon li fièr cavalié ;
Es li dìgnis enfant d'Icaro.
Vous sèmblo que volon encaro,
Car, bèn plus fort que Bertrand d'At,
Sènso alo li vesès landa.
Dirias que la vapour tant fiero,
Batèu, veituro, mount-goulfiero,
Bèn lèu saran mes de coustat.
Vaqui perqué l'autourita,
Soucitouso di permenaire,
Mete un lume i dur caminaire,
Pèr fin de vèire mies veni
Li grand coursié de l'aveni.
D'abord qu'au siècle de lumiero
Rèn dèu resta dins la sourniero,
S'es publica dins li journau
Que cadun abre soun fanau.
Se ié fai gau, fagon l'artimo !
Qu'au-mens noun fouguen si vitimo ;

* Famous restaurat de Marsiho.

Basto ! em'aquelo precaucioun,
Ié daran touto prouteicioun : .
Li Conse durbiran si bourso
Pèr fa faire de bèlli courso ;
Em' acò, en abriéu, en mai,
Tóuti s'estiblaran que mai.
Li veiren lèu, dins bèn de vilo,
Councourre à cha cènt, à cha milo !
Quant n'i'a qu'auran pas si parié
Dins la folo cavalarié !
Bessai qu'i fèsto poupulàri,
Bèn lèu lis engen nouvelàri
Faran que mantendren pas plus
Dóu bon Reinié li chivau-frus :
Ansin finirié l'agradanço
De si vièis èr, de nòsti danso,
S'aquéli dianche emé soun trin
Venien creba lou tambourin...
Belèu qu'à si gai roumavage,
Dins li viloto e li vilage,
Pèr Nosto-Damo e Sant Aloi
Baucara lou jo tant galoi
Que fasié proun divertissènço
Au brave pople de Prouvènço :
Sus l'esplanado, aperavau,
Faran plus courre li chivau,
Peréu lis ai. Que d'aversàri
Pourtant la bardo e lis ensàrri !
Encuei, plaço i fòus amatour,
Dóu veloucipède èi lou tour ;
Arrèire, arrèire, quadrupède !
Va passes tout, veloucipède,
Anen, courre que courreras !
Au bout dóu mounde arribaras !
Mai, vous proumete, pèr ma fisto !
Que se li veloucipedisto

Pertout barrulon coume à-z-Ais,
Pertout se vèi courre lis ai.

F. VIDAL.

A-z-Ais, 1884.

LOU PAGAMEN

Banoun rescontro Banet, que ié devié dès franc despièi long-tèms, e ié dis :

— Eh ! bèn, sies pancaro decida de me paga li dès franc que me dèves ?

— Li dès franc que te dève ? dis Banet, en fasènt l'estouna.

— O, li dès franc que me dèves, feiniant ! Se te n'en souvènes pas, me cargue de te n'en faire ensouveni ; e se me pagues pas, me cargue, iéu, de me paga sus ta pèu.

— Sus ma pèu !

— O, sus ta pèu, gourrin !

— Eh ! bèn, tè, se sies un bon bougre, pago-te, fai Banet, en se dreissant, arrougant coume un gau.

N'aguè pas pulèu di que Banoun toumbo sus Banet à grand cop de poung, e lou mando barrula dins la regolo Li gènt que passavon lou creiguèron mort ! Pamens au bout d'uno passado, Banet s'aubouro ; amaluga e tout en sang, acampo soun capèu e dis à Banoun :

— Aro, pamens, rascas, espère que me reclamaras plus rèn !

LOU CASCARELET.

LI QUATRE PANTAI

En Avignoun, un bèu matin
Esperave sus lou pountin...
Venias, crias la rèino Jano,
Iéu papo ; e mountavian ensèn,
— Moun pople crestian fernissènt
D'embriagadisso pagano,
Dins li trelus e dins l'encèn.

Me trove pièi, iéu que vous parle,
Emperaire ! Lou bèu proumié

Dessouto l'Arc de Sant-Roumié,
Vous menave ; e li lioun d'Arle,
Mi grand lioun, èron pèr vous
De cadelas amistadous.

Pièi ère prince i Baus, vous fado.
La niue, de-fes, pèr li tèms clar,
A moun aut bescaume apielado,
Regardavian lusi la mar.
Disias : — « Chivalié, vai me querre
De beloio... » E, vesti de ferre,
Bataiant en plano, adusiéu
A vòsti pèd l'or di jusiéu.

Mai, Diéu lou saup, nàutri troubaire
D'aquéli gasan n'avèn gaire ;
E, pichot grihet en meissoun,
Fasèn mounedo de cansoun.
Adounc, bruneto is iue de sauro,
Coume Petrarco pèr sa Lauro
Qn'amè tant, qu'amè mai-que-mai,
E pamens ié parlè jamai !
Pèr vous, en ribo de Vau-Cluso,
L'ivèr, dintre li roco nuso,
Cuiéu li bèlli flour de Mai....
Acò faguè quatre pantai.

PAU ARENO.

En Arle, lou 6 de janvié 1884, bèu jour di Rèi.

LI SOUVÈT RENDU

Petoun-Petet, un brave drole, mai un pau simplas, se maridavo. Quand la ceremòni de la glèiso fuguè finido, li nòvi e li temouin intron à la sacrestié pèr signa l'ate dóu mariage, paga lou curat, e i'óufri, coume es l'usage, quàuqui dragèio. Quand tout acò fuguè fa, lou brave capelan felicitè li nouvèu marida, ié souvetè touto sorto de bonur e de prousperita, e

enfin, uno bello e noumbrouso famiho. — Lou nòvi, espanta, viro soun capèu entre si det e sa lengo dins sa bouco, pièi finis pèr respondre :

— Ansin veguen de vous, Moussu lou Curat !

LOU CASCARELET.

LA COULACIOUN MISTICO

Uno devoto dóu gros grun,
Que manjavo pas lou pan brun
(Pèr n'èstre un pau trop sufoucado),
Un jour que s'èro counfessado
Pèr lou quartié, la famiho e l'oustau,
Venguè de paraulo en prepau
Entre-teni Paire Clarènci
Sus lou poun de la penitènci :
Ié faguè part, d'un toun de coumpassioun,
De sa façoun de faire coulacioun.
— Pèr apaisa, diguè, la celèsto justiço
E me la rèndre mai proupiço,
Tóuti li jour d'aquest sant tèm,
June... moun Paire, fau pas bèn ?
Pèr lou repas dóu vèspre entroudu pèr l'usage,
M'es avis qu'ai besoun d'adouci moun gavage :
E coume crese un Diéu moun Creatour,
D'abord, moun Paire, avale un iòu dóu jour;
Pièi à l'ounour de la Trinita santo,
Tres figo mange : ansin fasié ma tanto.
Pèr ounoura Matiéu, Lu, Marc e Jan,
Quatre nose grignote em'un moussèu de pan.
Dóu divin Redemtour pèr li plago sacrado,
Pode pas manja mens de cinq trancho daurado.
E coume ai devoucioun i nòu Cors benurous,
Nòu dàti bèn sucra me parèisson fort dous.
Dóu sant Rousàri ounoure li mistèri :
Quinge pruno souvènt m'espargnon de cristèri...

La devoto toujour disié ;
Despièi long-tèms lou counfessour soufrié.
Enfin, prenènt lou toun que prenon li counsierge :
Eh ! bèn, dis, à l'ounour di Vounge milo Vierge,
Iéu vole, se tenès d'agué voste perdoun,
Qu'avalés tóuti crus vounge milo coudoun;
E coume fau de tèms pèr voste cas resòudre,
Quand saran degeri, vendrés vous faire absòudre.

J. B. COYE (1711-1777).

UNO SOUPO D'IOU

Un negouciant arribo dins uno auberjo, e dis à l'oste :

— Venèn de liuen, avèn fam e voudrian dina. Mèstre, de-que poudrias nous servi de bon ?

— Ço que voudrés, fai l'oste. Dequé voulès manja ?

— Avès d'iòu ?

— E fres que soun ! Coume lis amas lou mai ?

— Eh ! bèn, me n'en farés couire un pèr iéu, à la coco, e dóu bouioun n'en tremparés uno soupo pèr moun serviciau, que vai veni emé ma malo.

— Uno soupo dóu bouioun d'un iòu à la coco ? faguè l'oste... Que vous dirai ? sara pas grasso !

— Hòu ! bèn, diguè lou negouciant, se pensas que d'un n'i'ague pas proun, metès-n'en dous o tres, tambèn li manjarai.

LOU CASCARELET.

L'ARAIRE ROUT

Cansoun

Es i Clapié que labourave.
Lou gres èro ni moui ni dur.
Aquéu matin. De tout segur,
Disiéu, moun Roubin sara brave.
Aguère belèu trop parla :
D'un ventoulet que se boulego,

Vaqui moun miòu que se desrego,
Part en courrènt tout atala.

REFRIN

Ai ! las !
Digas me de-qué dève faire,
Quand saubrés lou sort qu'es lou miéu !
L'autre matin, sènso s'aprene à iéu,
Moun miòu Roubin esclapè moun araire.

Long d'uno muraio en pastouiro,
Lou retenguère un bon moumen ;
Mai faguè forço talamen
Que petèron li tournadouiro !
Es alor que se l'avias vist,
Quand sachè que n'ère plus mèstre,
Galoupa dedins lou campèstre,
Afranqui lis argelas gris ! (*Refrin.*)

I'avié de fes qu'ère à la vèio
De quàsi pousqué l'aganta,
Se s'èro pas vougu vanta
De iéu n'en faire sa risèio...
Sus li baus que van en talus
Mai dangeirous que la tempèsto,
Semblavo, en brandouiant la tèsto,
Me dire : Labourarai plus ! (*Refrin.*)

Me sèmblo de lou vèire encaro
Lampa dedins lis amelié,
Dins si moumen de grand foulié
Durbènt à l'auro si dos narro...
Ah ! treitas ! t'ameritarié
Uno raisso de cop de rounco !...
En lou fasènt esprès s'embrounco
Au pège d'un gros amourié. (*Refrin.*)

Es alor que dedins li clapo,
Baccgue, estevo, manetoun,

Aramoun d'éuse, reinardoun,
Fuguè plus qu'un mouloun d'esclapo !
Sacrejave ras d'un touret
Qu'èro tout blu de ferigoulo;
Vesènt tendiho emé tascoulo,
La reio routo en dous endré. (*Refrin.*)

Uno cambeto touto novo !
Lou proumié jour que me servié
Pèr laboura lis óulivié !
Me l'avien baiado à la provo.
Ah ! pecaire, fuguè soun tour,
De cracina bèn avans l'ouro !
E desempièi noun sabe quouro
Poudrai reprene mi labour ! (*Refrin.*)

CH. RIEU.

Au Paradou, lou 10 de mars, 1884.

A FOUNS PERDU

Tòni Boudenfle, que se fasié dins l'age, e qu'atrouvavo la terro basso, se decidè à vèndre soun maset e si quàuqui tros de terro à founs perdu. Lou noutàri dreissavo l'ate.

— Avès d'enfant? ié diguè lou noutàri.

— Ah ! moun Dièu, noun !

— E quant avès de tèms ?

— Seissanto-nòu, aperaqui, vèngon lis óulivado.

— E vosto femo ?

— Ma femo ?... Ah ! vès, Moussu, à vous bèn dire lou verai... me n'ensouvène plus. Tout ço que sabe, es que, quand nous mariderian... — a-proun passa despièi d'aigo en Durènço, — aviéu just sèt an de mai que Margoutoun.

LOU CASCARELET.

Lou brut fai pas de bèn,
E lou bèn fai pas de brut.

L'ESTELAN

A MOUN AMI VALÈRI BERNARD, PINTRE E FELIBRE

Quand Diéu aguè crea, d'un signe pouderous,
La luno blanquinello e lou grand soulèu rous,
E qu'amount, dins l'azur, i'aguè marca la rego,
Que despièi aquéu jour chascun di dous enrego,
Avans de ié durbi la bluio inmensita,
Vouguè que l'un vers l'autre anèsson se buta ;
E se de l'estelan la lus nous esbarlugo,
Es que d'aquéu turtau gisclè proun de belugo
Pèr n'en cafi lou cèu, lou cèu vaste e prefound
Ounte la luno ris quand lou soulèu s'escound,
E que de soun oumbrun la niue nous enmantello...

E vaqui coume vai qu'au cèu i'a tant d'estello !

AUZIAS JOUVEAU.

Avignoun, 1884.

Un ibrougno disié : — Quand ai begu, tóuti se n'avison ; e quan ai set, res lou vèi.

L'ENTARRO-MORT

I'avié dins un tèms, à Visan, un entarro-mort qu'aussavo lou couide li Visanen se plagnien que fasié mau soun obro ; que cavavo pas prou li cros, qu'entarravo li mort à mita, e pièi que s'empegavo.

Lou curat, fasènt dre i reclamacioun di gènt dóu païs, lou fai veni à clastro e ié dis : Escouto, Tounin, li gènt se plagnon que fas mau tou obro, que caves pas proun li cros, qu'entarres li mort à mita. E pièi...

— Perdoun, se vous cope, fai Tounin sènso s'esmòuro, quant n'èi soun despièi que n'entarre ?

LOU CASCARELET.

BATÈSTO DE CHIN

A MOUN AMI L. FUNEL

Un jour, un boulo-dogo em'un gros chin d'avé
Se fichèron uno pegnado
Pèr quicon que cresien un tros de carougnado,
E que toui dous voulien avé.
N'i'aguè, de cop de dènt emai de grafignado !
N'i'aguè, d'estrepaduro e de renamen fèr !
Fuguè 'no batèsto d'infèr !
S'estrassèron li flanc, lou mourre, lis auriho !
Lou dogo metè l'autre à dous det de la mort ;
E pièi, quand lou moussèu que restavo au plus fort
Sourtè dóu mouloun d'escourriho,
Fuguè...—quand lou sauprés, de rire aurés pas tort,—
Fuguè... ni mai ni mens qu'un vièi manche d'estriho !

Proun de gènt, au-jour-d'uei,—gènt sèns lèi ni resoun,
E que d'aquel eisèmple aurien forço besoun, —
Fan coume aquéli chin... Di proucès, di batèsto,
Li vincèire toujour espèron quaucarèn ;
Mai, nòu còp sus dès, que ié rèsto ?
Pati-pata, pas rèn !

AUZIAS JOUVEAU.

Avignoun, 1884.

LOU REFRESCAMEN

Erian au gros de l'estiéu, sus li dos ouro de tantost, e caufavo !! Tant faguè caud, aquel an, que li galino fasien d'iòu dur ! Mandèron lou tout-obro dóu Mas-dis-Abiho, pèr uno coumessioun — que pressavo — encò de Moussu Quicho-paure.

Faguè que courre pèr l'ana-veni, e fuguè lèu de retour, trempe coume uno soupo e rouge coume uno cresto de gau.

— Eh bèn ! ié diguè soun mèstre, es esta countènt Moussu lou Comte ?

— Coume un rèi.
— T'a fa refresca ?
— Si ! me siéu refresca... Efetivamen, quand m'a vist ansin tout relènt s'es despacha... — que boufavo un pichot èr fresquet, — de durbi si fenèstro.

LOU CASCARELET.

A-N-ALFRED DES ESSARTS

EN MEMORI D'ELISA DIONYSIS

Aviés penja sus toun fougau
Dous lahut de diverso meno :
Pèr lou mounde, un sounavo naut
Dins lou jour o la niue sereno ;

L'autre, crentous, rèn qu'à l'oustau
Cantavo ti joio o ti peno ;
Quouro de plour, quouro de gau
Sa voues amistouso èro pleno.

Pecaire ! aro fai gens de brut :
L'eterno som que rénd tout mut
Sus si dóuci cordo davalo.

Remèmbro aqueste cant ami
Dins nosto lengo miejournalo
Lou lahut que s'es endourmi.

A. GLAIZE.

Mount-pelié, 188[illegible].

LI MARCHAND D'ESCOUBO

L'autre dimècre, un Mount-frinen, qu'avié 'n fais d'escoubo sus l'esquino, barrulavo pèr caire e cantoun d'Avignoun :

— Quau vòu un fai d'escoubo, femeto ! quau n'en vòu mai ? Dès sòu la pèço ! dès-e-vue sòu lou parèu !

Enterin que li femo s'acampavon à l'entour de noste Mount-frinen, arribo

tout-d'un-tèms un Remoulinen, que, carga d'escoubo peréu, peréu bramavo :

— Quau vòu mai d'escoubo, femeto ! quau n'en vòu mai ? Sièis sòu la pèço ! vounge sòu lou parèu !

Ausènt acò, lou Mount-frinen, pale coume un gipas, s'avanço dóu Remoulinen, e ié dis plan-plan à l'auriho :

— Counfraire ! vos dounc me metre sus la paio ?

— Iéu ? Nàni !

— Coume ! Nàni ?... à l'auriho ié respond lou counfraire ! — Iéu raube la barbeno, raube li redorto, raube li manche, finalamen raube tout, e pamens, diàussi ! pode pas, sènso ié perdre moun tèms e ma peno, vèndre mis escoubo mens de dès sòu ! Coume fas, tu, tron de pas diéune ! pèr li chabi à sièis, e à vounge sòu li dos ?

— Iéu ? ié respond lou Remoulinen, — toujour à l'auriho, e plan-plan... — Li fas, tu, badalas ! e iéu li raube tóuti facho.

LOU CASCARELET.

Lou proumié de l'an, Janvié descènd de la chaminèio, e s'assèto au cantoun en tremoulant, pèr vèire se lis enfant dison sis Ouro.

ODO A L'ESPAGNO

A MOUNSEGNE FERDINAND TERRIS, EVESQUE DE FREJUS E TOULOUN

Lou cèu èro cubert de niéulo souloumbrouso :
Touto soulo eilamount i cimo escalabrouso
Di Pirenèu, en visto de la mar
Inmènso, enverinado e qu'ourlo dins l'abime,
Uno vierge mandavo au cèu de crid sublime
E de preguiero e de plagnun amar.

Èro uno segnouresso : elo, antan resplendènto
Dóu trelus de la glòri, encuei èro doulènto...
E moustrant i nacioun soun pitre matrassa,
Encaro ensaunousi de róugi blessaduro,

De si crid pietadous esmouvié la naturo : —
« Aquéu tèms, Segnour Diéu, quouro sara passa ?

« Quouro veirai la fin d'aquelo raço fèro
« Qu'ensourcello moun pople e proufano ma terro,
« E me destruis glèiso, bàrri, castèu ?
« Diéu fort, deliéuro-me di Mouro, pople laire ! »
Ansin disié. Lou vènt fasié flouta dins l'aire
Soun péu loungin e soun large mantèu,

En pourtant l'orre crid de mountagno en mountagno...
— Mai Diéu fuguè pas sourd à la voues de l'Espagno,
Car subran dins la niéulo, au mitan dis uiau,
Parèis uno grando aiglo, uno aiglo que davalo
Tout-d'un-cop de-vers elo, e, repausant sis alo,
Laisso i pèd de l'Espagno un enfantoun reiau.

Ai las ! paure enfantoun ! a quàsi ges de vido,
E sèmblo que la Mort sus sa caro anouïdo
A mascara soun caratère afrous.
Pamens, soun jouine front es cen d'uno courouno,
E sus soun noble pies se vèi uno santouno,
E dins si man uno espaso, uno crous.

Mai li Mouro, en vesènt aquéu paure martire,
Tóuti se trufon d'éu en esclatant dóu rire
E disènt : Que pòu faire ? Avans tres jour es mort !...
« Noun, noun ! mouriras pas ! » crido la segnouresso,
Au reial enfantoun qu'embrasso emé tendresso,
E qu'emporto davau sarra contro soun cor.

Prince, mouriras pas ! Sus tu la Prouvidènci
A fissa soun regard ; grandiras en silènci,
Tout trelusènt de glòri e de vertu.
Deliéuraras l'Espagno, e souto ta mantiho
Un jour s'amagaran e Leoun e Castiho,
E de grand rèi se soumetran à tu.

E de grand rèi disien : — A quàsi plus de vido
E sèmblo que la Mort sus sa caro anouïdo
A 'scrincela si tra... Lou prince vai mouri !... —
Ma 'aduson lou prince i pèd de Nosto-Damo :
Ô miracle de Diéu ! uno divino flamo
Reviscoulo soun cors, e lou prince es gari !

Rèi Mouro, tremoulas ! o pople barrulaire,
O fiéu de Mahoumet, tràitis ensourcelaire,
Malur à vous, o moustre aloubati !
Sauprés que Diéu se sèr de fébli creaturo
Pèr revessa li fort, venja li blessaduro
E lis afront que m'avès fa pati !

E deman, voste sang raiara dins mi plano,
O Mouro !— A-n-aquéu noum, l'enfant d'ourrour tresano,
E brando dins lis èr soun espaso e sa crous.
Rèi e Mouro, ai ! ai ! ai ! Deman, o noblo Espagno,
Auras ta liberta ! Deman, dins ti mountagno
S'ausira resclanti d'idoulamen afrous.

Deman, ti bàrri, ti tourrello,
Cordo, toun rèi saludaran,
E li Mouro rapourtaran
Li campano de Coumpoustello
Subre sis espalo. Deman
La republico de Sevilo
S'abeissara souto ta man,
O prince, e la superbo vilo
Veira deman de si rampar,
O Crist, toun sublime estendard
Remounta sus si baselico.
Iéu te salude sus moun lut,
Éspagno libro e catoulico,
Salut, noblo Espagno, salut !

Salut, Don Ferdinand, ami de la pauriho,
Ami de Diéu, grand rèi, qu'as sauva la patrìo

E desquiba lou Creissènt ten de sang ;
L'Espagno t'a pourgi la courouno reialo,
Roumo te cenchara de la lus celestialo
Que resplendis sus la tèsto di sant !

MANDADIS

A MISTRAL EM' A BALAGUER

O pouèto, m'an di que la Franço e l'Espagno
Mesclavon sis amour en fidèli coumpagno
E que li Prouvençau emai li Catalan,
Fiéu libre e cantadis, fiéu d'uno memo maire,
N'avien tóuti qu'un cor, cor valènt, cor amaire,
Batènt pèr la patrìo. Adounc, jouine escoulan,
Un di darrié vengu dins la grando famiho,
— Paure aucèu sènso nis piéutant dins la ramiho,
Sus li bord dóu Verdoun que fouito lou terrau, —
Auje, iéu, vous semoundre aquest inne, o troubaire !
E vous, fièr Catalan, devengu nósti fraire
Despièi que Balaguer freirejo emé Mistrau.

L. SPARIAT.

Frejus, bèu jour de sant Ferdinand, 1883.

BARBO-D'ASE

Au darrié colera, ié disiéu à Barbo-d'ase :

— Barbo-d'ase, moun ami, se vos sauva ta pèu, emé lou mau que cour, manges pas tant de frucho, prengues ges de gounflo d'aigo, e aviso-te dóu fres à la vihado e lou matin.

— Pòu ! Barbo-d'ase me diguè, se sian d'aquéli que fau que peton, tóuti vòsti precaucioun ié faran pas 'n viedase... Fau que n'en crèbo lou tant pèr cènt.

— Quau t'a fa crèire acò ?

— Ato ! acò parlo soulet. Aquest an, lou sabès, i'a gaire agu de blad ; e se i'avié, l'ivèr que vèn, lou meme noumbre de manjaire, quau saup quant n'i'a que patirien, e que se revóutarien, e que descaladarien !

— Ho ! ç'anen, pau-de-sèn ! alor creses que lou samenon ?

— Lou colera ?... De tout segur... Boutas, se dins la niue vous jiton la *graneto* à vosto porto, l'endeman sias rede. Arregardas un pau se pico pas toujour sus lis oustau di paure.

— Gargamèu ! per-ço-que i'a mai de paure que de riche ; per-ço-que li gènt paure fan pas tant bono vido, qu'an de loujamen estré, mau alena, mau net.

— Eh ! teisas-vous ! lis àutris an, la fan meiéu la vido ? Vous dise e vous redise que li manjo-proufié, li riche, li gava, volon esclargi lou mounde.

— Mai pamens, Barbo-d'ase, li bràvi medecin que van vèire li malaut, que de jour e de niue ié proudigon si siuen...

— O, parlas-n'en, di marchand de mort subito, emé sa *boutiheto* que, entre la metre à la bouco, sias counfi ! A Marsiho, pèr ausi dire, te ié garcèron uno bramado, que se dounèron pòu e se levèron de davans... E quauque tèms après, la malandre calè... Coume vai que fan rèn paga ?

— Mai, sacre bedigas ! creses que lou gouvernamen, qu'es nouma pèr lou pople, vogue faire peri lou pople ? Sabes-ti pas que li coumuno fan neteja pertout, que lou camin de ferre fai desenfeta li gènt ?

— Ha ! o, desenfeta ? Digas que nous enfèton, e que nous empouisounon emé si pudentarié que sabe pas d'ounte li tiron, pèr faire la fourtuno dis abouticàri, que tout acò soun entendu...

— Barbo-d'ase, moun ami, mouriras dins la pèu d'un ase.

— Mouriren coume mouriren. Mai vèngon pas nous faire de comte sènso argènt... La maire di couioun, s'es pas morto, es bèn malauto ; aro, tóuti ié veson, e iéu sabe ço que sabe : vue jour avans lou flèu, entendeguère un paure que disié à-n-uno femo : En Arle, dins vue jour i'aura lou colera. E acò ratè pas... Anen, respoundès-me : coume vai que lou sabié, aquel estrasso-biasso ?

LOU CASCARELET.

De-vèspre,
Lou chin s'apasturo après lou mèstre ;
De-matin
Lou mèstre s'apasturo après lou chin,

Per-ço-que lou chin a garda dins la niue, e que l'ome a travaia dins lou jour.

ACADÉMIE FRANÇAISE

SÉANCE DU 3 JUIN 1884

Monsieur Pailleron, directeur, donne la parole à Monsieur Legouvé, pour le rapport du prix VITET.

LE RAPPORTEUR :

« L'Académie se rappelle les termes si simples et si larges de la fondation Vitet. *Ce prix doit être décerné dans l'intérêt des lettres.*

Votre Commission n'a pas cru pouvoir mieux répondre aux caractères de cette fondation et aux intentions du fondateur qu'en vous proposant de partager cette récompense entre le plus célèbre représentant du génie méridional et un des types les plus brillants de l'esprit parisien, à M. Mistral et à M. G. Droz.

Il y a vingt-cinq ans, M. Mistral arrivait à Paris, précédé du succès de son poème de Mireille. Quelques années plus tard, il publiait son poème de Calendau ; aujourd'hui il nous revient avec son poème de Nerto.

Mistral, il y a vingt-cinq ans, était une célébrité, aujourd'hui c'est une gloire.

La place qu'il occupe en Provence est considérable ; son rôle exceptionnel, ses vers n'ont pas seulement les lettrés pour lecteurs : le peuple les connaît, les récite ; il n'y a pas de belles fêtes rurales, de grandes réunions populaires, sans que la poésie de Mistral n'en fasse partie, et cette poésie n'entretient les milliers de paysans qui l'écoutent que des vertus antiques, de l'amour de la famille, de l'amour de Dieu, des richesses de leur merveilleuse terre ; ses vers sont pleins de soleil comme la Provence même.

Ce qui fait l'originalité du génie de Mistral, c'est qu'il est l'image de son pays tout entier, passé et présent, nature et histoire, idiome et tradition.

Retiré toute l'année dans son domaine de Maillane, son temps s'y passe à faire des vers, à faire valoir ses terres, et à achever son grand Dictionnaire de la langue provençale :... toujours son pays !

De là le grand charme de Nerto ! On y voyage en pleine Provence, Provence actuelle et Provence du Moyen-Age.

Les descriptions champêtres de Mistral ne sont pas faites dans son cabinet de travail, sa vie ressemble, comme ses poèmes, à un chant des Géorgiques. Il fait penser à Virgile.

Un mot encore sur Nerto. Le lendemain de sa publication, un de nos plus célèbres compositeurs, M. Massenet, demande à Mistral de faire un opéra de son poème. Ce n'est pas un médiocre honneur pour un poète, que de tenter un musicien. Il faut que l'œuvre poétique contienne un fonds réel d'invention, une part d'originalité créatrice, puisque tout ce qui n'est que style et forme disparaît dans la musique, et Mistral a droit d'être fier d'avoir inspiré Gounod et Massenet.

Mon devoir de rapporteur m'oblige à mentionner deux objections faites dans la Commission même.

Nerto, a-t-on dit, est sans doute une œuvre remarquable, mais elle échappe à nos récompenses, par cela seul que l'objet spécial de l'Académie est la conservation de la langue française, et que Nerto n'est pas écrit en français. — Soit ! mais ce n'est pas moins un poème français, il ne fait pas moins partie des richesses littéraires de la France, et l'Académie elle-même a reconnu sienne, et réclamé comme sienne toute œuvre née du génie français, le jour où elle a couronné Mireille et les Papillottes de Jasmin.

La seconde objection est plus grave : le Provençal n'est pas une langue, c'est un patois. A quoi on a répondu : Non ! c'est une langue d'ancêtre, la langue d'oc et la langue d'oïl sont deux sœurs ; et si la seconde a eu l'honneur de devenir l'idiome national, la première a brillé pendant plusieurs siècles d'un éclat incomparable ; elle a inspiré des chefs-d'œuvre immortels, et un de nos anciens Secrétaires-Perpétuels, M. Raynouard, lui a consacré des travaux qui restent encore son plus sûr titre d'honneur.

D'ailleurs, Nerto se rattache encore à l'Académie par un lien plus étroit. Chaque année, nous décernons un prix de traduction, et chaque année, ce concours donne lieu aux plus intéressantes discussions sur la façon dont il faut traduire les poëtes. En principe, nous sommes tous d'accord sur le meilleur système de traduction; mais dans la pratique, dans l'application, il y a des questions de mesure, de goût, qui soulèvent les opinions les plus opposées. La traduction d'Homère par M. Leconte de Lisle donna lieu à un long débat : les uns la repoussaient comme barbare, les autres trouvaient dans la littéralité étroite des qualités d'énergie, de relief, de couleur, qui rendaient seules le génie d'Homère.

Mistral, aujourd'hui, tranche la question. En face du texte provençal, il a mis le texte français. Il a montré comment il faut traduire les poëtes, en se traduisant lui-même, sans violenter la langue, sans dénaturer la syntaxe, au prix d'un peu d'étrangetés et de quelques néologismes qui seront demain des termes courants ; il a fait passer dans notre délicate langue du Nord tout l'éclat, toute la richesse, tout le mouvement, toute la verve du génie méridional. La traduction est une leçon de traduction dont profiteront les écrivains qui traduisent et les académiciens qui les jugent.

Je pourrais ajouter que la comparaison entre le texte provençal et le texte français donne lieu à une foule d'observations philologiques et grammaticales qui rentrent directement dans nos travaux ; mais la Provence est trop brillamment représentée à l'Académie, pour que je m'aventure à parler de son génie et de sa langue, là où elle a pour la défendre un érudit comme M. Boissier, un orateur comme M. Ollivier, et un auteur dramatique comme M. Sardou ; j'aime mieux terminer ce rapport par un fait qui suffirait à expliquer notre sympathie pour Mistral, s'il n'y avait pas déjà tant d'autres titres.

Il y a quelques jours, on a célébré à Sceaux le quatrième centenaire de la réunion de la Provence à la France. Ce grand évènement national s'est accompli, il y a quatre siècles dans des circonstances particulièrement émouvantes. Nos autres provinces, la Bretagne, la Normandie, la Bourgogne, la Lorraine, l'Alsace, ont été ou conquises, ou acquises à prix d'argent, ou cédées par traité ou obtenues par mariage. Seule, la Provence est venue à nous librement, de son propre choix ! Il y a quatre siècles, après l'extinction de ses dynasties royales, elle s'est offerte à la France spontanément, par amour ; elle a contracté avec la France un mariage d'inclination.

Hé bien, c'est pour renouveler cette alliance, au nom de la Provence actuelle, q
Mistral est venu à Paris !

En réponse à d'injustes reproches de séparatisme, il a raconté éloquemment et sce
solennellement ce vieux pacte de famille; il a célébré dans ses deux langues l'union
ses deux mères, et montré comment l'on peut aimer d'un même cœur, la petite patrie
la grande. Votre Commission a pensé que l'Académie aurait bonne grâce à signer, e
aussi, à ce contrat de mariage, en honorant dans Mistral le plus illustre, fils de ce
province, si noblement acquise et non perdue.

E. LEGOUVÉ.

MADAMO ARNAVÈU

L'acabaire Bono-Estofo a manja tout ço qu'avié, emai un tros d'aqué
dis autre. Dèu enca cènt escut au Renaire de Barbentano, sièis-vint pisto
à Moussu Grivet, cinquanto louvidor an Pesou de Tarascoun, e quatre mi
franc à Madamo Arnavèu, la pus avaro de Valabrego, — sènso coumta l
interès. Estènt que Bono-Estofo a mes la clau souto la porto, lou Peso
Moussu Grivet, e meme lou Renaire, an fa d'aquelo dito un ate d'aba
doun ; mai Madamo Arnavèu es enrabiado.

Vèn tóuti li semano agarri Bono Estofo, e ié dis entro quatre iue :

— Que ! gusas, manjeiras ! quouro me dounes moun argènt ?

— Diéu ! sias bèn esfraiado ! — Bono-Estofo respond. Riscas pas de lo
perdre, que diable ! Sian eici. .

E tóuti li semano, aquelo sceno recoumenço... Talamen qu'uno vesi
aplanto Bono-Estofo e ié fai :

— Mai que te vòu aquelo grosso damo, que toujour te vèn vèire ?

— Ah ! Madamo Arnavèu ? — replico Bono-Estofo. Figuro-te, ma bell
qu'es amourouso de iéu ! Vèn tóuti li semano me roumpre la pastèco : « E
bèn, dis, Bono-Estofo, quouro nous maridan ? » Te demande un pau vèi
se m'embanastariéu em'un vièi cabas ansin ! Quand me parlas dóu fem
lan ! Aquelo grosso vaco !

LOU CASCARELET.

A quau pau gagno e gros despènd,
Noun fau pas bourso pèr l'argènt.

OUSTIO

Apud Ostia Tiberina... loquebamur
soli valdè suaviter.
SANT-AGUSTIN. (COUNFESSIOUN. C. X).

La mar, aquelo mar que peralin fouguejo,
Alor coume au-jour-d'uei, gounflavo si flot blu ;
Lou cèu, aquéu cèu pur que peramount clarejo,
Sus li champ, coume vuei, largavo si belu.

Èro aqui l'ouratour que, dins la Roumo antico,
Avié de la jouvènço aflama l'estrambord,
E que pièi i'avié di : « De vosto retourico
N'ai proun : cercas pu liuen li parlaire à pres d'or. »

D'aro-en-la, fiéu soumés de la Glèiso roumano,
Éu, lou grand penitènt dóu mounde e de la car,
Éu, lou grand fugitiéu dis escolo pagano,
Escoutavo sa maire e belavo la mar.

O voues de nòsti maire ! o voues de la naturo !
Sourgènt dóu subre-tèndre e dóu subre-verai !
Ah ! quau saup vous entèndre e lou pantai qu'empuro !
Mai qu'es de plagne aquéu que vous ause jamai !

Ço qu'au cor d'Agustin lou dous cor de Mounico
Vujè de pas sereno e de forço e d'amour ;
E ço que la naturo, inmènso e simboulico,
Ié larguè d'ideau e de founso clarour ;

Dins que mounde, à la fin, li pantai, sus sis alo,
Lou pourtèron, ravi d'un dous rebat dóu cèu,
Agustin nous l'a di dins de pajo inmourtalo,
E noun vole, après éu, n'en tenta lou tablèu.

Mai tu, felibre, escouto : en ta lengo qu'encanto,
Se vos di grand pouèto enrega lou draiòu,
Fraire, óublides jamai li dos voues subre-santo :
La voues de la naturo e la voues dis aujòu !

LOU FELIBRE QUE S'ES FA MOUNGE.

Oustio, 21 de febrié, 1884.

LI CAISSO

Eiçò se passè lou bèl an de Diéu que, pèr la proumiero fes, Castil-Blaze, brave rèire-felibre, partiguè pèr Paris.

Coume avié besoun d'uno caisso pèr i'empourta si manuscri de l'*Opéra en France*, e de tant e pièi mai d'obro en proso, d'oubreto en vers e d'oubrasso en musico, anè encò de Mèste Riflard, menusié, soun vesin, que demouravo eilamoundaut vis-à-vis lou Palais di Papo.

— Mèste Riflard, ié diguè, vau parti pèr Paris; auriéu besoun d'uno caisso ansin, coume acò, coume acò...

— Siéu à vòstis ordre, Moussu Blaze. E pèr quouro ?...

— Siéu pressa. Se poudias me la faire pèr deman de vèspre, me rendrias service.

— Vous lou proumete. Vès, siéu en trin de faire uno caisso de mort. Tre que l'aurai acabado, farai la vostro.

Castil-Blaze bramè misericòrdi... e s'encourreguè !

S'èro pas qùe, pechaire ! es mort, diriéu que cour encaro.

LOU CASCARELET.

UN IMPROMPTU DE JOUSÈ MÉRY

Fa sus lou bord de mar, un jour de pesco

Lei darnagas e leis arlèri
Si soun recampa sus lei bau :
Adavans-ièr iéu tambèn l'èri
Pèr li pesca de ligoumbau.

LI TRÈVO DE LA NIUE

I

La vièio Renaudo se soulcio, assetado sus un plot, davans soun oustalet. Es passido, acabassido, e frounsido, pecaire, coume uno figo pecouieto. De tèms en tèms coucho li mousco que se pauson sus soun nas ; pièi, be vènt lou soulèu, s'atrevaris e penequejo.

— Eh ! bèn, bravo Renaudo, fasès un pichot som ?

— Eh ! que voulès que fague ? Siéu aqui, vous dirai, que ni dorme ni vihe. Ravasseje, paterneje. Mai pièi, en pregant Diéu, finissès pèr vous achouca... Oh ! la marrido causo, quand poudès plus travaia ! Vous languissès, vesès ? vous languissès coume de chin.

— Vous enraumassarés aqui au souleias, emé lou rebat que i'a.

— Oh ! ço, vai ! enraumassa... Vesès pas que siéu seco, pecaire, coume uno esco ! Se me fasien bouli, fourniriéu pas belèu uno maio d'òli.

— A vosto plaço, iéu, anariéu un pau vèire li coumaire de voste age, tout plan-plan : vous espaçarié...

— Oh ! ço, vai, bono gènt, li coumaire de moun age ! N'i'a tout-aro plus ges. Quau i'a 'ncaro, vejan ? La pauro Genevivo, qu'es sourdo coume un araire ; la vièio Patantano, que bat la barloco ; Catarino dóu Four, que fai jamai que gemi... Ai bèn proun de mi lagno : autant vau demoura souleto.

— Que noun anas au lavadou ! Barjarés un moumen emé li bugadiero !

— Oh ! ço, vai, li bugadiero !.. Acò 's de patufello que tout lou jour bacellon, sus que ? sus lis un lis autre. Parlon rèn que de causo que vous vènon en òdi. Se trufon de tout lou mounde, pièi rison coume de niaiso... Quauque jour lou bon Diéu ié moustrara miracle... Oh ! nàni, acò 's plus coume de noste tèms.

— E de que parlavias, de voste tèms ?

II

— De noste tèms ? ah ! se disié d'istòri, de conte, de sourneto, que vous óupilavias de lis ausi : la Bèsti de Sèt Tèsto, Jan Cerco-la-Pòu, lou Grand Cors sènso Amo... Rèn qu'uno, de fes que i'a, duravo tres, quatre vihado.

D'aquéu tèms, se fielavo d'estame, de canebe. L'ivèr, après soupa, partian emé nòsti fielouso, e nous acampavian dins quauco grando jasso. Entendian eila-deforo brama lou vènt-terrau e li chin japa au loup. Mai nous àutri, bèn caudo, nous agrouvavian aqui sus lou femié di fedo; e dóu tèms que lis ome apasturavon o móusien, e que li bèus agnèu turtavon d'à geinoui la pousso de si maire en remenant la co, li femo, coume vous dise, en virant noste fus, escoutavian o disian de conte.

Mai sabe pas coume acò vai, d'aquéu tèms se parlavo de que-noun-sai de causo que vuei se parlo plus, e que proun de persouno, que pamens avèn couneigudo, de persouno fisablo, afourtissien lis agué visto.

III

Tenès, ma tanto Mïan, la femo dóu Cadieraire, que si felen demoron au claus de Pan-Perdu, — un jour qu'anavo i souquihoun, rescountrè 'no

Galino Blanco, uno bello galino que l'aurias dicho aprivadado. Ma tanto s
courbè pèr ié manda la man... Mai la galino, pan ! se levè de davans,
anè 'n pau pu liuen beca dins l'erbo. Mïan, bèn d'acatoun, s'aprocho ma
de la galino, que semblavo s'aclata pèr se faire aganta. Mai tout en ié di-
sènt : Petito ! tito ! tito ! quand cresié de l'avé, zóu ! la poulo sautavo ;
ma tanto, toujour que mai afecciounado, la seguié. La seguiguè, la seguigu
belèu uno ouro de camin. Pièi, coume lou soulèu èro deja tremount, Mïar
se dounè pòu, e retournè à soun oustau... Parèis que faguè bèn, car s
l'avié vougudo segui contro la niue, aquelo Galino Blanco, quau saup
Vierge Marìo ! ounte l'aurié menado !

IV

Se parlavo tambèn d'un Chivau o d'un Mièu, d'autre disien uno Gross
Trueio, que pareissié de-fes davans li libertin que sourtien dóu cabaret
Uno niue, en Avignoun, uno bando de gourrin, que venien de faire tam-
pouno. s'avisèron que sourtié dóu Coundu de Cambaud un chivau negre.

— Oh ! lou bèu chivalas ! faguè un d'éli. Esperas, que ié vau saut
dessus. — Em'acò lou Chivau se leissè mounta dessus.

— Tè ? i'a 'ncaro uno plaço, diguè 'n autre. Iéu peréu vau l'encamba.
— E zóu ! l'encambè mai.

— Vès, que i'a 'nca de plaço, diguè 'n autre cadelas. — E aquéu escal
mai.

E à mesuro que mountavon, lou Chivau Negre s'aloungavo, s'aloungavo,
s'aloungavo, talamen que, ma fisto, douge d'aquéli fòu s'èron encaval
deja, quand lou tregen cridè : Jèsu ! Marìo ! grand Sant Jóusè ! crese qu
i'a 'ncaro uno plaço... Mai just avié bada que lou gimèrri s'esvaliguè,
nòsti douge galo-bon-tèms se retrouvèron nè, tóuti dre sus si cambo...
Urousamen, urousamen pèr éli ! car se lou bèu darrié noun aguèsse crida ;
Jèsu ! Mario ! grand Sant Jousè ! la malo bèsti, de segur, lis empourtavo
tóuti au diable.

V

Sabès de que parlavon mai ? D'uno espèci de gènt qu'anavon à miejo-
niue faire lou brande dins lis erme, pièi bevien à-de-rèng à la Tasso d'Ar-
gènt. Apelavon acò li Sourcié o li Masc... E n'i'avié, d'aquéu tèms, un pau
dins tóuti lis endré. N'ai couneigu bèn quàuquis-un, que, pèr raport à sis
enfant, li vole pas nouma... Basto, parèis qu'acò èro de marrit mounde,
car uno fes moun grand, qu'èro pastre eilalin au Gres, en passant dins la
niue darrié lou Mas di Capelan, vouguè regarda de l'arquiero, e que veguè,
moun Diéu ! Veguè, dins la cousino d'aquéu vièi mas abandouna, veguè

d'ome que jougavon à la paumo emé d'enfant, d'enfantoun tóuti nus, qu'avien pres dins li brès, e que se li trasien de man en man dis un is autre ! Fai ferni !...

VI

Mai dequé ? I'avié-ti pas de Cat Sourcié ? O, i'avié de cat negre, qu'apelavon Matagot, e que fasien veni l'argènt dins lis oustau mounte restavon... Avès pas couneigu la vièio Tartavello, que leissè tant d'escut quand mouriguè ? Eh ! bèn, avié 'n cat negre que, tóuti li repas, elo, souto la taulo ié jitavo toujour sa proumiero boucado. Acò, mancavo pas.

Ai toujour ausi dire qu'un vèspre, à la vihado, moun paure ouncle Cadet, que s'anavo coucha, veguè dins l'oumbro un cat que travessavo la carriero.

Éu, sènso mai pensa, ié mando un cop de pèiro... Mai lou cat, de-reviroun, ié diguè à noste ouncle en lou regachant de caire : *As touca Roubert !*

VII

Quéti causo pamens ! Vuei, acò sèmblo de sounge ; plus res n'en quinco plus ; e pamens falié proun que quaucarèn i'aguèsse, d'abord que tóuti n'avien pòu...

— Eh ! Renaudo disié, n'i'avié bèn d'autre, de bestiàri, que despièi an despareigu. I'avié la Chaucho-Vièio, que, la niue, s'agrouvavo aqui sus voste pies e que vous levavo l'alen. I'avié la Garamaudo, i'avié lou Fouletoun, i'avié lou Loup-Garou, i'avié lou Tiro-graisso, i'avié... que sabe-iéu ?

VIII

Mai, tenès, que l'óublidave, e l'Esperit-Fantasti ! Aquéu, podon pas dire que fugue pas verai : l'ai ausi e l'ai vist.... Trevavo noste estable. Moun paure paire, davans Diéu siegue, un cop dourmié dins la feniero. Subran entènd durbi lou pourtau eilabas. Vòu regarda de l'asclo, de l'asclo de la fenèstro, e que te vèi ? Vèi tóuti nòsti bèsti, lou miòu, la miolo, l'ase, la cavalo e lou fedoun, que, fort bèn encoula, s'enanavon, souto la luno, béure à l'abéuradou. Moun paire veguè lèu, — car èro pas nouvèu em'aquéli trevanço, — qu'èro lou Fantasti que li menavo béure. S'empaiè mai, e diguè rèn... Mai l'endeman matin, trouvè lou pourtau à brand !

Ço qu'atiro lou Fantasti dins lis establarié, dison qu'es li cascavèu. Lou brut di cascavèu lou fai rire, rire, rire, coume un enfant d'un an quand ié boulegon lou jouguet. Autramen es pas meichant, de bèn se manco. Mai es cascarelet e countreirous. S'es dins si bono, vous estriho lou bestiau, ié

treno la creniero, ié bouto de paio blanco, ié netejo sa pielo... Es meme à remarca que, mounte i'a lou Fantasti, i'a toujour uno bèsti mai gaiardo que lis autro : per-ço-que l'Esperitoun l'a presso en gràci pèr caprice, e 'm'acò dins la niue vai e vèn dins la grùpi e ié póutiro lou fen dis autro...

Mai se, pèr destinèmbre, dins l'estable, à l'asard, desrenjas quaucarèn contro sa voulounta, ai ! ai ! ai ! la niue venènto, vous fai un sabatòri de la maladicioun ! Embouio la co di bèsti, i'entrepacho li pèd dins si cabestre e si caussano ; enverso, pataflòu ! la post di coulas; brando dins la cousino la sartan e lou cremascle; enfin tarabastejo de tóuti li maniero... Talamen que moun paire, uno fes, enuia de tout aquéu sagan, diguè : Fau n'en fini !

Pren uno cosso de pesoto ; escalo à la feniero, espousco la graniho dins lou fen e dins la paio, e ié crido au Fantasti : Fantasti, moun ami ! me triaras uno pèr uno aquéli grano de pesoto.

L'Esperit Fantasti, que se coumplais i menusaio e qu'amo que li causo fugon tóuti bèn rejouncho, se meteguè, parèis, à tria li pesoto : vague d'espelugueja, car trouverian de moulounet un pau pertout dins la feniero, Mai (moun paire lou sabié), aquéu travai patet à la fin ié venguè 'n òdi, e desbanquè de la feniero, que jamai lou veguerian plus.

Si ! pèr vous acaba, iéu lou veguère encaro un cop. Vous trouvarés qu'un jour, aviéu belèu vounge an, reveniéu de la Dóutrino. En passant contro uno piboulo, entendeguère rire à la cimo de l'aubre : ausse la tèsto, espinche, e vese au bout de la piboulo l'Esperit Fantasti qu'en risènt dins li fueio, me fasié signe d'escala. Ah ! vous demande vèire ! Pas pèr cènt cebo auriéu mounta ! M'encourreguère coume uno folo, e despièi es esta fini.

IX

Es egau, vous responde que, quand venié la niue, e qu'autour dóu calèu se recitavo d'aquéli causo, riscavo pas que sourtiguessian ! Oh ! queto pòu qu'avian ! pàuri chatouno !

Pamens, pièi nous faguerian grando ; venguè, coume sabès, lou tèms di calignaire ; em'acò, à la vihado, li drole nous cridavon : — Anen, chato, venès, que faren à la luno un brout de farandoulo.

— Pas tant badau ! ié respoundian, que se pièi rescountravian l'Esperit Fantasti o la Galino Blanco...

— Hòu ! bestiasso, nous disien, vesès pas qu'es de conte, acò, de ma grand la borgno ! Agués pas pòu, venès, que vous tendren coumpagno.

E 'm'acò sourtiguerian, e à cha pau, ma fisto, en parlant emé li droulas, — li drole d'aquel age, lou sabès, an ges de sèn, dison que de bestigo, vous fan rire pèr forço, — à cha pau, à cha pau, aguerian plus ges de pòu ; E desempièi, vous dise, ai plus ausi parla d'aquéli trèvo de niue.

X

Verai que, desempièi, avèn agu proun obro pèr nous leva lou làngui. Talo que me vesès, ai agu vounge enfant, que lis ai tóuti abari ; e n'ai nourri quatorge, sènso coumta li miéu ! Ah ! boutas, quand sias pas riche, e qu'avès tant de ninèio, que fau muda, bressa, alacha, desmergoula, acò 's uno bello founfònio !

— Anen, bravo Renaudo, lou bon Diéu vous counserve !

— Hòu ! aro sian madur : nous vendra cueie quand voudra.

E 'm'acò la bono vièio emé soun moucadou se couchè mai li mousco: e, reclinant la tèsto, s'amatè mai tranquilo en bevènt soun soulèu.

F. MISTRAL.

LEI BORD DE MAR

Autre-tèms, sus lei bord de mar,
En davalant de la Tourreto,
Sènso ana tròu courre à l'escart
Nadavian, emé lei braieto.
La pouliço nous disié rèn,
La mar èro de tout lou mounde,
E sàbi pas de mounte vèn
Qu'à-cha-pau tout acò si founde.

Pamens, nous avien bèn proumés,
Leis ome de la poulitico,
Qu'au mounde sarié tout permés,
Lou jour qu'aurian la Republico.

En dessouto dóu Lazaret
Li mancavo pas de calanco
Mounte se fasié l'aubre-dre
Emé d'aigo fin que leis anco.
Anavian li souta d'oursin
Emé de muscle ; aro, pecaire !
L'an rasa coumo un agacin,
E li a plus mejan de rèn faire.

Pamens, nous avien bèn proumés, etc.

Peralin, dóu caire d'Aren,
De la Madrago, la Pinedo,
Em'un marrit coutèu de rèn,
Tout breca, fasian d'arapedo ;
Mai velaqui qu'un pau pu tard,
Un bèu jour, aquéleis arlèri,
Prenguèron aquéu bord de mar
Pèr li faire un camin de fèrri !

Pamens, nous avien bèn proumés, etc.

Alor, changerian lei gatoun
Dóu caire que lou soulèu caufo,
Ei Catalan ; oh ! que pouioun !..
Anerian au valoun deis Aufo,
A Malamousco, au Roucas-Blanc,
Au valoun de l'Auruou, En-Doume,
Fin-qu'au Prado ; mai, fremo, enfant,
Coumo èro luen, avien lou foume.

Pamens, nous avien bèn proumés, etc.

Pèr juga 'nsin à l'escarta,
Fau avé la guèto tròu duro ;
Un jour, se va pas capita
Que fan lou Camin de Centuro !
Pèr lou còup, n'en aguerian proun !
Aqui nous poussèron la boto :
Es ansin qu'à tort vo resoun,
Dre, liberta, tout s'escamoto.

Pamens, nous avien bèn proumés, etc.

Sian cici dins un port de mar,
E se voulian dins l'aigo fresco,
Quand lou soulèu founde lou lard,
S'ana gafouia la ventresco,
Plus poussible de si bagna !
Emé tóutei sei couiounado,

Qu'es que Marsiho li a gagna ?
Qu'avèn plus ges d'aigo bagnado !

Pamens, nous avien bèn proumés,
Leis ome de la poulitico,
Qu'au mounde sarié tout permés,
Lou jour qu'aurian la Republico.

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho, lou 22 d'óutobre, 1882.

CHAPITRE XI DE LA GENÈSI

La Tourre de Babilouno

1. La terro, d'aquéu tèms, noun avié qu'uno lengo sus li bouco.
2. E quand li gènt partiguèron dóu levant, trouvèron uno plano en terr
de Sennaar, e i'abitèron.
3. E se diguèron de l'un à l'autre : « Venès, fasen de patòu e cousen-li
au fiò. » E 'm'acò se serviguèron de patòu au-liò de pèiro e de bitume pè
mourtié.
4. E diguèron : « Venès, fasen-nous uno vilo em'uno tourre que sou
cresten toque lou cèu, e renden noste noum celèbre, avans de nous espar
paia dins l'univers. »
5. Mai lou Segnour descendeguè pèr vèire la vilo e la tourre que bastis
sien li fiéu d'Adam.
6. E diguè : « Vaqui un soulet pople, e que n'an qu'un parla : an cou
mença de faire acò, e noun auran d'autro pensado d'aqui-que l'agon acaba
7. Zóu, descenden, e counfounden-ié sa lengo, pèr que s'entèndon plu
l'un l'autre. »
8. E d'aquéu biais, lou Segnour li divisè, lis escampihant d'aqui pèr tóu
li terraire, e cessèron de basti sa vilo.
9. Vaqui perqué l'an noumado Babèl, per-ço-qu'aqui ié fuguè coun
foundu lou parla de l'univers, e que d'aqui lou Segnour li dispersè subr
la fàci de tóuti li countrado.
10. Veici li generacioun de Sem : Sem avié cènt an, quand engendr
Arfaxad, dous an après l'endoulible.
11. Sem visquè cinq-cènts an desempièi Arfaxad, e aguè mai de fiéu
de fiho.
12. Arfaxad avié trento-cinq an, quand engendrè Salè.

13. E desempièi Salè, Arfaxad visquè tres-cènt-tres an, e aguè mai de
ïéu e de fiho.
14. Salè avié trento an, quand engendrè Hebèr;
15. E Salè, desempièi l'engendramen d'Hebèr, visquè quatre-cènt-tres
ın, e aguè mai de fiéu e de fiho.
16. Hebèr avié trento quatre an, quand engendrè Faleg.
17. E Hebèr, desempièi Faleg, visquè quatre-cènt-trento an; e engendrè
le fiéu e de fiho.
18. Faleg avié trento an, quand engendrè Rèu.
19. E Faleg, desempièi l'engendramen de Rèu, visquè dous-cènt-nòu
n, e aguè mai de fiéu e de fiho.
20. Rèu, à trento-dous an, engendrè Sarug.
21. E Rèu, desempièi Sarug, visquè dous cènt-sèt an, e aguè mai de
éu e de fiho.
22. Sarug avié trento an, quand engendrè Nacor.
23. E Sarug, desempièi Nacor, visquè dous-cènts an, e aguè de fiéu e
e fiho.
24. Nacor avié vint-e-nòu an, quand engendrè Tharè.
25. E Nacor, desempièi Tharè, visquè cènt-dès-e-nòu an, e aguè mai de
éu e de fiho.
26. E Tharè, à setanto an, engendrè Abram, Nacor e Aran.
27. Veici la generacioun de Tharè : Tharè aguè Abram, Nacor e Aran,
Aran engendrè Lot.
28. E Aran mouriguè avans Tharè, soun paire, en Ur di Caldeien, ounte
on nascu.
29. Abram e Nacor prenguèron mouié : la mouié d'Abram, ié disien
ıro ; e aquelo de Nacor, que ié disien Melca, èro la fiho d'Aran, qu'avié
elca pèr fiho emé Iesca.
30. E Saro, que se trouvavo turgo, n'avié ges d'enfant.
31. Em'acò Tharè prenguè soun fiéu Abram, emé soun felen Lot, qu'èro
u d'Aran, emé Saro sa noro, qu'èro la femo d'Abram ; e de la vilo d'Ur
terro de Caldèio lis aduguè 'n terro de Canaan ; e venguèron jusqu'en
ıran e se i'establiguèron.
32. Tharè venguè à l'age de dous-cènt-cinq an, e mouriguè 'n Haran.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

L'ordre adus lou pan,
Lou desordre la fam.

BRINDE I CIGALIÉ

A M. H. DE BORNIER

Sian tout d'ami galoi e libre
Que la Prouvènço nous fai gau...
(*Cansoun di Felibre.*)

Messiés, iéu brinde à la jouvènço !
Sias de Paris, sian de Prouvènço :
Pourgès la man !
Grand roumansié, pichot rimaire,
Patroun, marin, mòssi, remaire,
Sian li fiéu de la memo maire,
E nous aman.

Patrioto avans touto causo,
Fasès ounour à nosto Causo :
Sias l'aveni.
Vengu de liuen à vòsti fèsto,
Enliasse vuei sus vòsti tèsto.
L'óulivié gris e la genèsto
Dóu souveni.

Galoi coumpan de l'escritòri,
Sias dóu courtege de l'istòri
Li cimbalié,
— Car li felen valon li rèire :
Urous d'èstre vengu vous vèire,
Felibre, iéu, ausse lou vèire
I Cigalié !

MARIUS GIRARD.

Paris, lou 5 de jun, 1884.

Amista de gèndre,
Soulèu de desèmbre.

MANJO-SERP

L'intrepide sóudard que, lou proumié de tóuti, a planta lou drapèu rancés sus lou fort de Bac-Ninh, eilalin au Tonkin, es mai un prouvenau, un Sisterounen, que ié dison Vitour Siard. Dins soun endré, a pèr aus-noum *Manjo-serp*. Lou counsèu municipau de Sisteroun a decida que 'óufririen, au noum de la vilo, uno medaio d'argènt. Un cop de mai, la atrìo dóu troubaire Albertet de Sisteroun e dóu felibre majourau Pauloun Areno, fai ounour à soun prouvèrbi :

Sisteroun,
Pichoto vilo, grand renoum.

ÇO QU'AVENGUÈ SUS LA PLAÇO DI TERRAU

Sian à Manosco. Uno moulounado de gènt clafis la Plaço di Terrau, aquelo plaço que sarié tant bello, se i'avié d'oustau à l'entour e quicounet au mitan. Un derrabaire de dènt, vesti en generau de bregado, brassejo dóu daut de soun càrri pintourleja. A soun coustat, un paiasso boufo dins sa troumbono, e n'en largo de noto espetaclouso que meton en ràbi tóuti i chin de la vilo ; pièi, de tèms en tèms, s'aplanto, desbouito li tuièu de soun estrumen, e n'en fai raia l'escupigno sus lou nas d'aquéli que badon lou plus proche.

Quand lou musicaire a fini soun chariverin, lou generau acoumenço l'istòri di dènt qu'a derraba dins li cinq partido dóu mounde ! Es pas pèr centenau de milo que se comton, es pèr milioun ! Lis a tóuti gardado, e n'en pourrié faire basti un castèu ! Es éu qu'a gari lis agùsti ganacho dóu Presidènt de la republico rùssi e de l'Emperaire dis Esta-Uni. Mai es subre-tout pèr li damo e damisello que soun talènt es amirable ! Sa man es talamen lougiero que, sènso doulour, sènso esfors, vous culis uno dènt dins la bouco coume uno avelano dins uno sieto. Demandas à la Rèino dóu Japoun, que ié mando uno despacho tre que se sènt lou mendre mau dóu caire di gengivo. Tambèn nosto ome a mes, en gròssi letro, sus soun ensigno : *Dentiste pour dames*.

Ausènt aquéu debana, poudès crèire que li viedauco piton au musclau : n'en mounto dès, quinge, vint sus la veituro. Uno pauro femo, li gauto envirôutado d'un moucadou blu, se presènto à soun tour. Tremolo, pe-

caireto, coume un chin bagna. Lou generau la rasseguro : « Acò n'es rèn de rèn, ma bono ! »

L'autro, à la perfin, se resigno, s'assèto, duerb li bouco, e vague lou derrabaire de ié planta la pinso dins la ganacho ! Mai vaqui que la paciènto, espaventado de senti lou glas d'aquéu ferre que ié gassigno vers la gargamello, se met tout-à-nun-cop à crida coume se l'espeiavon. Just, à-n-aquéu moumen, lou bragueto tiravo la dènt. Quau vous a pas di qu'en cridant, la malurouso vai bouta sa lengo dins la pinso ; e la pinso, malan de sort ! liogo d'adurre la dènt, ié vai desracina la lengo !

Ah ! quinto cridadisso sus touto la plaço, quand lou mounde veguèron brandussa, au bout de l'estrumen, aquel orre pendigouioun de car umano !

Lou charlatan perd la tèsto, descènd de soun càrri, e se met à landa de tóuti si cambo.

Mai quaucun i'es aprés : es l'ome de la pauro deslengado, que crido tant fort que póu : « Arrestas-lou ! arrestas-lou ! »

Dous gendarmo, pèr bonur, vènon à soun ajudo, e eiça vers lou Pourtau de la Saunarié, finisson pèr aganta lou courrèire : — « A la fin, te tène ! ié dis l'ome de la malurouso, à la fin te pode paga toun degu. Ah ! coume aviés resoun de vanta lou gàubi de ta man divino ! Tè ! ome biaissu dintre li biaissu ! tè ! vaqui vint franc : segur es pas trop, pèr lou service que m'as rendu ! »

Creirias bessai qu'aquel acidènt faguè perdre à noste generau la counfianço dóu mounde ? Eh ! bèn, nàni ! Me siéu leissa dire qu'à l'encountràri, sa clientèlo, desempièi, a mai que doubla ! Quand li femo de Manosco an mau de dènt, sis ome li menon voulountié à-n-aquéu derrabaire.

Se la tiéuno, ami legèire, o bèn ta sogro, soufrissié d'uno doulour qu'es tant de plagne, lou Cascarelet se farié 'n plesi de te baia l'adrèisso dóu *Dentiste pour dames.*

A. DE GAGNAUD.

A MADAMO FREDERI MISTRAL

Coume souto noste cèu linde,
Leissas-me vous canta moun brinde,
Femo dóu Capoulié, rèino de moun païs !
Nous adusès la souvenènço
De noste soulèu de Prouvènço ;
E nàutri sian pèr la jouvènço,
Quand dins un rai d'amour la glòri la flouris.

Au mitan de nòsti calamo,
Vous devinavo emé soun amo :
Ei pèr vous qu'amoundaut lis estello an pali !
Sias dins soun cor la benesido ;
E pèr l'ajuda dins sa vido,
Vous sias facho, vous tant poulido,
Ço qu'en cantourlejant se faguè Magali.

Quand pantaiejavo, pecaire !
Vous sias facho l'aucèu voulaire,
L'auceloun amistous, benastru, celestiau,
Qu'en vesènt trelusi sei piado,
A, souto sis alo empenado,
Acata sa pauro pensado,
Pèr lou sauva dóu tounple e lou tira dóu mau.

Vous sias facho la margarido
Que sèmblo, dins l'erbo espandido,
L'estello d'eiçavau, pu claro qu'eilamount ;
La galanto flour embaumado,
De belugo touto abihado,
Que sèmpre mai interroujado,
L'enamouro enca mai, perqué jamai dis noun !

Coume s'endourmié la calanco,
Vous sias facho la nivo blanco
Qu'estaco si dentello i pouncho di roucas ;
Au ras dis aubre e dis estello,
Dins la clarta que l'enmantello,
Éu a segui la nivo bello ;
E mounte sias ana tóuti dous, perabas ?

Bono coume uno bono fado,
Vous sias facho la souleiado,
Un jour que tremoulavo emé soun pitre nus ;
E, pèr canta 'mé li cigalo,
Si clàri rimo prouvençalo

An subran desplega sis alo
Dins voste encantamen e dins voste trelus !

Quand a plega soulo la peno,
Vous sias facho la niue sereno
Que bressoulejo l'ome e lou fai pantaia ;
Pièi, coume sabias que rên duro
Ounte sourris pas la naturo,
Vous sias facho la roso puro
Que pèr la pouësìo a sèmpre dardaia !

Fau que se rigue uno brigueto :
Noun vous sias facho la moungeto
Que demoro souleto au Couvènt de Sant Blas ;
Pèr lou fugi, quand vous parlavo
Emé sa bouco qu'alenavo
L'aubado fouligaudo e siavo,
Vous sias pas nimai facho anguielo de roucas !

Mai perqué fugi quau nous amo ?
Aquéli que canton, Madamo,
An besoun d'uno sorre em'un cor noble e grand;
E tant que nòsti tèsto palo
Dourmiran sus vòstis espalo,
Que nous fan chavano e rafalo ?
Sèmpre en vous regardant *lis astre paliran !*

CLOVIS HUGUES.

Paris, 1884.

LA VIÈIO MALAUTO

Un vèspre de l'autre ivèr, lou Curat di Baus venié d'atuba soun tros de cire pèr ana se jaire, quand venguèron ié dire que, dins un mas dis Aupiho, à-n-uno lègo liuen, uno bravo femo, la vièio Margoutoun, èro bèn malauto e lou mandavo querre.

Soun bastoun d'uno man e sa lanterno de l'autro, emai jalèsse en l'èr e negro fuguèsse la niue, lou bon prèire se lou faguè pas dire dos fes, e partiguè.

— Eh ! bèn, ma bravo Margoutoun, ié diguè 'n arribant, m'avès manda querre, e siéu eici, Diéu vous lou doune ! Coume sian ?

— Bèn gramaci, moun bon Moussu lou Curat ! — ié respoundeguè la vièio Coume sian ! coume sian !... Ah ! de tout segur, sian pas bèn : vaqui mai de vue niue que passe blanco, blanco coume la nèu ! Pas poussible de plega l'iue, un suplice ! Vous ai manda querre...

— Ah ! pechaire !...

— Ai pensa qu'aurias pieta de iéu, e que me precharias un pau. Prechas un pau, rèn qu'un pau, moun bon Moussu lou Curat !...

— Disès..... ?

— La verita ! Tóuti fes e quanto que vous ai ausi precha, m'avès toujour fa veni la som, toujour !... e me siéu endourmido coume uno benurouso.

LOU GASCARELET.

A LA FELENO DOU POUÈTO JAUSSEMIN

QUAND SE MARIDÈ

La roso à ti bouqueto a douna soun carmin,
E vivo la roso emai Marieto !
L'amour t'a courounado emé si jaussemin,
E vivo l'amour emai la nouvieto !
La glòri, de si rai, enlusis toun camin,
E vivo la glòri de Jaussemin !

F. MISTRAL.

19 de febrié, 1883.

LOU SA FARINOUS

Ancidoto istourico

Un medecin celèbre de Paris, M. lou dóutour Charcot, de l'Istitut, l'autre an, estènt malaut d'un mau d'esquino que ié fasié teni lou lié, reçaupè la vesito de nòsti coumpatrioto MM. Naquet e Sant-Martin, que soun, l'un senatour, l'autre, coume sabès, deputa de Vau-Cluso.

Em'acò Sant-Martin diguè au dóutour Charcot :

— Dóutour, iéu vous presènte moun bon ami Naquet, que voudrié vous counsulta pèr uno malautié que porto.

— Coume? cridè Charcot en se dreissant sus soun lié, vous que sias medecin, e autant medecin que iéu, Moussu lou dóutour Naquet, venès me counsulta ?

— Que voulès, mèstre ! respoundeguè Naquet, quand sian malaut, li medecin, nous fisan gaire de nàutri-meme.

— Avès resoun, diguè Charcot. Iéu, me siéu senti pres d'un marrit mau d'esquino : ai counsulta ma cousiniero... M'a di de ié bouta..., sabès dequé ? un sa farinous, e me n'en trove forço mies... Moussu Naquet, fasès coume iéu ; e s'avès mau d'esquino, boutas-ié tout-d'un-tèms un bon sa farinous.

Se se riguè, vous demande vèire ! car es pas que noun sachés que l'ounourable senatour es un pau espalu.

LOU CASCARELET.

LOU VIÈI E LEI TRES JOUVÈNT

Un ome dins sa vuetanteno
Plantavo encaro d'óulivié,
D'aubre fruchau de touto meno :
Èro soun goust. Que mau li avié ?

Mai vaqui tres jouvènt, tres panto,
Qu'en passant se trufon d'acò :
— Es que d'aquel iàgi l'on planto ?
Fau avé perdu lou cocot !

Bastigue lou vièi, s'a d'arbiho :
L'on pòu lèu jouï d'un oustau ;
Mai, de planta, queto manìo !
Se cres-ti dounc d'èstre inmourtau ? —

A tout recassa lou grand-paire,
E, siau, li replico : — De iéu,
Jouve, aprenès que de bèn faire
Es toujour brave e tempouriéu.

Se noun vènon pèr iéu lei pruno,
Pero, ambricot, grafien crussènt,
Auran mei felen la fourtuno
De lei cueie en me benissènt.

Vouesto vido es coume la miéuno :
Un niéuloun que va s'esvali ;
Se la jouinesso vous assiéuno,
Ah ! tant la mouert pòu vous deli.

E lèu vaqui que, d'aventuro,
Dous, — sóudat, — mourdèron lou sòu,
L'autre ei pèis servè de pasturo.
E lou vièi n'en faguè grand dòu.

A.-B. CROUSILLAT.

Seloun, 5 de febrié, 1882.

GASTI-PASTI

Lou massoun Gàsti-Pàsti canejavo à visto de nas, coume li chin quand lavon li tripo. Un jour que rassavo un saumié :

— Pichot ! cridè à soun manobro, mesuro un pau quant i'a, dóu cantoun de l'oustau à la porto de l'estable.

— Mèstre ! diguè lou pichot, i'a dos loungour de pasto-mourtié, tres fes lou manche de la tiblo, quatre travès de det, em' uno briso mai...

— Vai bèn, diguè lou massoun.

E, lou saumié rassa, lou mounton sus lou cubert.

— Bèco de toun coustat ?

— Nàni, es un pau court...

— Emai d'eici es court !... Sacre couquin de milo !.. Eh ! bèn, Messiés, quouro l'avias vist, un saumié court di dous cairo ?

LOU CASCARELET.

LI CANDÈLO

(DARRIÉ VERS QUE FAGUÈ D.-C. CASSAN)

Un brave Bouissounen vengu dins Avignoun
Pèr touca quàuqui sòu vers un ome d'afaire,
Vouguè, quand aguè fa, prendre de distracioun.
Coume èro un pau cousin moun paire emé soun paire,
M'aguè lèu destousca.... Rintro, e me vèn ansin :
— Es iéu, cousin !— Es vous !... Bèn ! coume sian, cousin ?..

Quand aguerian parla de touto la famiho,
Me diguè : S'anavian vèire la coumèdio !
Jougavon, aquéu vèspre, un superbe opera :
Lou cousin mountagnòu, espanta, regardavo...
Bado que badaras ! badavo.

Au darrier ate, en me virant
M'avise que noste cauvasso
Duerb d'iue de biòu, redoun e grand,
E li fisso à la memo plaço...
— Couquin de sort ! fai tout-d'un-cop,
Vès, cousin, vès !... coume soun bello !
Caspitello ! —
E de mai en mai espanta :
— Partirai pas, me dis, sènso n'en achata....

Sourtiguerian, e quand fuguerian sus la plaço,
Ié demandère ço qu'avié vist de tant bèu,
S'èro li damo amount que fasien li radasso.
Veici ço que lou gargamèu :
Respond emé soun plan bagasso :

— De tout segur, Moussu Cassan,
N'aviéu jamai vist de tant bello.
Digas-me dounc ounte li fan,
Aquéli tant bòni *chandèlo*
Que duron e que luson tant.
Brulon, — oh ! jamai de la vido !
A Bouissoun se n'èro parla ! —
De-longo brulon sèns coula !
Brulon, e jamai soun gausido :
Li vesès toujour flameja.
Brulon sèns falé li moucha.
La visto n'es esbalausido !
Vole n'en fàire prouvesioun
D'aquéli famóusi *chandèlo !*
Quau dounc n'en vènd en Avignoun ?...
Pèr aquéli soun di nouvello !

N'en pourtarai à moun païs....
Soun tant sourno nòsti carriero !

— Moun ami, vènon de Paris !
Ièr vendeguèron li darriero ! —

Nous quiterian alor. Ah ! paure bedigas !
Pèr *chandèlo* avié pres li lustre à bè de gaz.

D.-C. CASSAN.

Avignoun, 1883.

Danso mies vèntre plen que raubo novo.

LOU BACÈU

I

Oh ! la marrido causo, un bacèu sus la gauto ! Vous n'en souvenès toujour. « Tout-aro em'un bacèu... te fau vèire tóuti li lume ! » cridavon nòsti maire, quand erian pas brave. Li vese encaro, aquéli lume : n'i'avié de tóuti li coulour, de blano, de blu, de verd, de rouge.

Talamen noun s'óublido, lou bacèu, que nòsti rèire, quand voulien que sis enfant se rapelèsson quaucarèn, ié gravavon acò dins la memòri tout bounamen em'un gautoun.

A Carpentras, à-z-Ais, quand se justificavo un coundanna, li paire de famiho adusien sis enfant à l'entour dóu chafaut, e au moumen que toumbavo lou coutèu de la guihoutino, vous i'empegavon un bon paume, pèr fin que li pichot se souvenguèsson de l'eisèmple.

II

Dins li mountagno se fai pire. Dóu coustat de Barcilouneto, li pàuri gènt, quand vèn l'ivèr, bandisson sis enfant vers la basso Prouvènço, pèr que bouscon sa vido en cantant *Digo, Janeto, te vos-ti louga*. Mai es marrit, lou pas de la porto : li pichot plouron, se descounsolon. E sabès coume fan li maire pèr desmama aquéli que parton ? Lis acoumpagnon un pau liuen jusqu'à la davalado ; piéi, quand vèn la separacioun, en maniero d'adiéu, ié fichon quàuqui bacèu. Li pàuri marridoun, vague de courre tant

que terro !.. e soun gari dóu languitòri. Li cato fan ansin, quand desteton si catoun.

III

Mai un bacèu que se dounavo à la façoun d'un sacramen, èro quand se plantavo terme.

D'ourdinàri, quand se fai aquelo ouperacioun, se planto dins terro uno pèiro e se ié rejoun contro li dous tros d'un maloun que l'on esclapo pèr acò e que se noumon *agachoun*. Quand plus tard volon vèire se lou terme es en plaço, cavon lis agachoun ; e se li trovon ounte fau, es uno provo que la pèiro noun es estado boulegado.

Mai au païs de Sisteroun, se countentavon pas d'acò. L'ami Pauloun Areno me countavo uno fes que, quand èro pichot, èro pèr orto un jour, cercant d'agreno long di ribo, em'un de si cambarado. Veici que dous vesin anavon planta terme.

— Pichot ! ié cridèron aquésti, venès vèire un pau eiçò.

« Nàutri dous, me countavo Areno, courreguerian afeciouna; e 'm'acò regarderian li dous ome planta sa pèiro, pièi esclapa 'n maloun e enterra lis agachoun. Espanta mai que-mai d'aquelo ceremounié que n'avian jamai visto, badavian la dragèio emé lou cambarado, quand tout-d'un-cop lis ome nous diguèron : — Mignot, digas, avès bèn vist ?

— Avèn bèn vist...

E pan ! nous baièron en chascun un emplastre sus la gauto.

— Ai ! ai ! ai ! Vièi capoun, criderian, perqué nous picas ?

— Ansin, nous respoundeguèron, vous rapelarés dóu jour que Bartoumiéu Ravous emé Jan Faisso plantèron terme...

L'ai jamai óublida, Areno me disié ; e quand revène à Sisteroun, pode pas m'empacha d'ana vèire eilavau se lou terme es encaro en plaço.

LOU CASCARELET.

PÈR LA SANTO ESTELLO PARISENCO

(Turta-Mandadis)

I

Sian li devot dóu vièi soulèu :
Revoi quand soun fiò nous pessugo,
Tout desnisa tre qu'es en fugo ;
Que dardaie mai, cantan lèu.

L'aman, que n'en sian rababèu !
En lesert bevèn si belugo,
E se quicon nous emberlugo,
Es pas soun esclaire, es la nèu.

Tambèn, au Nord virant cadeno,
Lucan de-longo la mar leno,
E res nous n'en pòu derraba.

Mai, encuei, tout èi sourne eicito :
Mistrau à Paris se capito,
E l'Adré s'atrovo à l'Uba.

II

Adoune, landen après lou mèstre !
Anen au banquet s'asseta ;
Clantigue noste umble turta,
Lou brinde esmougu dóu campèstre !

Turten au soulèu, qu'este jour
S'escaraiant de la man d'auro,
Fai, pèr li Parisenco sauro,
Greia li bouquet dóu Miejour ;

Que, jougant emé li petalo,
Mudo la flour de nòsti vau,
Sus lou pitre ama de Mistrau,
En galanto roso pourpalo (*) ;

E qu'a fa, de si cènt rai d'or,
Espeli, pèr li nòvi, fianço
De la Prouvènço emé la Franço,
La flour d'amista dins li cor.

A. DE GAGNAUD.

Pourchioro dis Aup, 1884.

(1) l'a proun felibre de Paris que, dins lis acampado de Sceaux, aubouron, en plaço de la prouvençalo estatulàri, uno roso culido sus lou cros de Florian.

TRIN MANCA

Aquest ivèr, i'avié, à Sant-Ceri de Prouvènço, un roudelet de femo que se souleiavon au cagnard, Françoun fielant, Catarino pedassant, la Grelado sarcissènt... E... — quéti cop de lengo e quéti cop de dènt! E zóu! chapouto que chapoutaras!

Quand aguèron proun estrassa e chapouta, parlèron de Martino, que perdeguè soun ome dins l'orro catastrofo dóu camin de ferre, à Bandòu, l'an de la guerro.

— I'an fa, rèn de pu juste, disié Françoun, uno galanto pensioun à vido, bèu quatre cènt franc pèr elo e dous cènt franc pèr chascun de sis enfant.

— Acò tapo acò! diguè Catarino.

— Queto chanço, pamens! venguè la Grelado. I'a de gènt que naisson emé sa crespino. E dire que lou miéu manquè lou trin que de cinq minuto!

LOU CASCARELET.

LA ROUMANSO DOU BAROUN DE MAGALOUNO

Se canto sus l'èr de : « *La Damo Guiraudo.* »

I'a lou baroun de Magalouno
Que pren sa dago e soun espiéu;
A sa barouno,
A si tres fiho, à si tres fiéu,
Fai sis adiéu :

— « M'envau dedins l'estranjo-terro :
Pèr lis afaire dóu sant Crist,
Farai la guerro;
Ié gagnarai maravedis
E paradis. »

Mai sa paraulo es messourguiero,
Eu noun s'embarco sus la nau :
Journado entiero,
Lanço à la cucisso e pouncho en aut,
Vai à chivau.

Es amourous d'uno gardiano
D'ego e de biòu dóu Vacarés :
La païsano,
Entre que l'a vist d'amour pres,
I'a fa soun pres.

— « Sarai à vous en maridage,
Mai me fau milo besant d'or
Au fiançage ;
De vosto espouso, tout d'abord,
Me fau lou cor !

Me fau lou cor emai la tèsto !
E pièi, vous dounarai ma man :
E nòsti fèsto
Ansin auran soun lendeman...
Adiéu, amant !.. »

Acò disènt, dins li sansouiro
Abrivo soun blanc cavalin ;
'Mé sa fichouiro,
Vai cousseja si biòu malin
Dins li salin.

La tressusour sus lou visage,
Lou baroun demoro un moumen :
Long dóu ribage
Vaqui que passo, entandóumens,
Un bastimen.

Porto bandiero sarrasino ;
E lou baroun, acò vesènt,
Chanjo de mino,
E sono dins soun cor d'argènt
Li mescresènt.

An desbarca dins lou parage ;
E ié prepauso lou baroun
L'orre pihage

Dóu castèu que porto soun noum
Traite e feloun !

— « Vaqui li clau de la pousterlo
E li clau di pont viradis;
I'aura de gerlo
Pleno d'or fin e de rubis,
Tout raubadis.

Saran pèr vautre, emai lou rèsto,
A coundicioun que m'adurrés ·
La bloundo tèsto
De la barouno, que tiarés.
Es bèn proumés !... »

Li maugrabin an fa 'n carnage
Que lou sang n'a rougi la mar,
E lou ribage,
E li carriero, e li relarg....
Oh ! jour amar !

Lou lendeman, à touto brido
Lou baroun tourno au Vacarés :
Ensaunousido,
La tèsto de sa femo n'es
A soun arnesc !

Pènjo à l'arnesc, e lou sang raio :
Taco lou vèntre dóu chivau,
E laisso traio.
Vesènt lou rouge espaventau
Bramon li brau.

Li brau de tóuti li manado,
Pèr dous, pèr cènt e pèr milié,
Corno abeissado
S'abrivon sus lou cavalié
En grand dangié.

De biòu es negro la planuro,
Lou baroun n'es tout tremoulant :

A sa mounturo
Planto l'esperoun d'argènt blanc
Dintre li flanc.

A chasque bound, contro la sello,
Contro si cambo e soun auberc,
Boundo e bacello
La tèsto emé sis iue dubert,
Coupado aièr !

Crido au secours ! mai dins l'engano,
Deja li biòu negre e feroun
Emé si bano
Vènon i'cigreja li taloun...
Adiéu, baroun !

L'an creba au pitre emai au vèntre,
L'an chaupina dins lou fangas...
Entre lou sèntre,
Dintre lou cèu li courpatas
Fan nivoulas....

FÈLIS GRAS.

Avignoun, 1884.

Quau semeno d'espino, vague pas descaus.

LOU GOUVERNOUR DE L'INDO E LOU DOU SENEGAU

Aquéu marrit Cascarelet galejo trop souvènt li Martegau pèr que rendeguen pas, quand fau, au brave pople dóu Martegue, l'ounour que ié revèn. Lou nouvéu gouvernour de nòstis Indo, Moussu Richaud, es un Martegau, d'uno famiho de pescadou. Sort di burèu de la marino e a fa sis estùdi à-z-Ais.

Mai, que i'a d'estounant ! lou gouvernour dóu Senegau n'es-ti pas, éu peréu, un prouvençau d'Eiguiero, lou brave Jan Bayòu, qu'à si moumen perdu, gaubejo dins nosto lengo coume un felibre de la bono !

Vès ! veirés que la Franço, se vòu recounquista l'empèri dóu soulèu, faudra que pesque cici tóuti si majourau.

PERQUÉ ?

— Grapaud, vau t'escrapouchina !
— Iéu ! perqué ? — Sies enverina !

— Pieta ! dins li niue silenciouso
Vers lis estang e long di riéu,
Emé li granouio paurouso,
Cante rau, mai cante l'estiéu.

— Chot banu, vau te coussaia !
— Iéu ! perqué ? — Sies endemounia !

— Pieta ! quand dor touto auceliho
E que, sus terro, tout es siau,
Ma voues tristo, dins la ramiho,
Dis : « Chou ! chou ! » mai fau ges de mau.

— Rato-penado, vas quila !
— Iéu ! perqué ? — Masco dèu brula !

— Pieta ! negre aucèu de malastre
N'es pas aquéu qu'au tèms di flour
Voulastrejo à la lus dis astre,
Anounciant bèu vèspre e long jour.

— Grapaud, machoto, rat-pena,
Amas tant la vido, o dana !

— Segound la lèi de sa naturo,
A dre de viéure e de canta
Bello coume orro creaturo,
Que te fague envejo o pieta !

Paris, 21 de mai, 1884. MAURISE FAURE.

LOU PLAÇAMEN AU VINT

— Espargno, espargno ! vous bramon de-longo aquéli pourcas de rougno-pourcioun, espargno pèr ti vièi jour ! béu d'aigo, privo-te, pèr quand auras plus ges de dènt ! zóu, plaço toun argènt au tres, au quatre, au cinq ; e te veiras courdura d'or... Iéu, capèu de bon Diéu ! cridavo lou Fenat, i'a mai de quarante an que place moun argènt au vin : siéu toujour que plus paure !

LOU CASCARELET.

LA BOUTO VUEJO

Piousin, que dóu gavèu amo foço lou jus,
Vouguè mai empli sa boutiho :
Ai ! las ! sa bouto sounè crus,
E lou malurous veguè plus
Raia dóu roubinet lou bon sang de la triho.
Falié vèire Piousin sus sa bouto acouida !
Êro escabassa pèr la lagno,
Quand Laurèn, soun ami founda,
Venguè pèr ié teni coumpagno.

D'un tant negre chagrin aquest-d'eici sousprés,
Coume un abesti lou regardo :
Saup plus que n'en pensa. Pamens, un pau remés,
A questiouna Piousin s'asardo :
— Mai, Piousin, moun ami. vuei sies bèn mau-countènt !
Tu, que, d'usage, tout t'encanto,
De qu'as ? — Ah ! moun brave Laurèn,
Iéu ploure quand ma bouto canto !

E. BERTHON.

Eiguiero, avoust, 1881.

LOU TRIN DE PLESI

Fablo

Jan a vougu satisfaire un desi :
Es parti pèr Paris dins lou trin de plesi...
Mai, pecaire ! a mena sa fremo Madaleno.

MOURALITA

L'a ges de plesi sènso peno.

RIMO-SAUSSO.

LI NOUTARI DE MAIANO

I

Acò 'ro peraqui vers 1820 o 25, vai pas tant just. Aquel an, à Maiano, mouriguè lou vièi Glaudihoun ; e coume n'avié ges d'enfant, soun oustau restè barra belèu cinq o sièis mes. Pamens, un lougatàri, à la fin, ié venguè resta, e li fenèstro se durbiguèron.

Mai, noum de noum de sort ! veici que, quàuqui jour après, courreguè dins Maiano uno rumour : à l'oustau de Glaudihoun trevavo. Lou nouvèl estajan emé sa femo entendien varaia e fourfouia touto la niue. Un brut particulié : semblavo que boulegavon de papié, de pergamin. Entre atuba de lume, s'entendié plus boulega ; e tre que l'amoussavon, zóu ! entendias crussi misteriousamen. Aguèron bèu, li lougatàri, furna, vira, tourna dins tóuti li cantoun, escoubeta l'armàri, regarda souto lou lié, souto lis escalié, sus li post de l'eiguié, veguèron rèn de rèn que pousquèsse esplica li fourfouiage de la niue.

E acò, tóuti li jour, dins la niue recoumençavo. Talamen, vous dirai, qu'aquéli gènt se dounèron pòu, e faguèron Sant-Michèu en disènt i vesin : « A l'oustau de Glaudihoun, que ié couche quau voudra : touto la niue ié trèvo ! » E s'enanèron.

II

Li vesin, proun esfraia, vouguèron tambèn vèire ço que se passavo aqui, e li pu courajous, emé de fourco e de fusiéu, venguèron à-de-rèng coucha à l'oustau de Glaudihoun. Mai pas-pulèu avien amoussa lou calèu, lou fourfoui dóu malur recoumençavo ; li pergamin se masentavon, e jamai res poudié vèire d'ounte acò prouvenié.

Li vihaire, en se signant, disien proun li paraulo que se dis i trevan, pèr lis escounjura :

Se sies bono amo, parlo-me !
Se sies marrido, esvalis-te !

— Ah ! pas mai ! ié fasié autant coume de bren i cat, e lou brut s'entendié toujour la memo causo ; e au four, au moulin, i lavadou, à la vihado, parlavon plus que di trevan.

— S'acò, venien li gènt, poudié se saupre quau es que trèvo, en ïe fasènt dire de bèn, la pauro amo intrarié 'n repaus.

— E quau voulès que fugue ? diguè la grosso Alardo : pòu èstre que Glaudihoun... Lou paure Glaudihoun a ges leissa d'enfant : i'auran pas fa dire sa messo ; e soun amo, pechaire ! segur dèu èstre en peno.

— Acò 's acò, diguèron, Glaudihoun dèu traire peno.

E tout-d'un-tèms li femo, entre vesino, à cha dardèno, acampèron de que faire dire uno messo au paure Glaudihoun. Lou capelan diguè sa messo, preguè bèn Diéu pèr Glaudihoun ; e quàuqui Maianen de bono voulounta anèron mai, la niue, vèire se toujour trevavo.

III

Trevavo toujour que mai ! uno boulegadisso de papié, de pergamin, que vous fasié dreissa li péu ! E tóuti i'apoundien la siéuno : avien trouva 'no boto au bout dis escalié, uno boto touto cirado ! N'i'a d'autre qu'avien vist, pèr lou trau de l'eiguié, davala, dóu canoun de la chaminèio, un ome blanc, tout aflama... Eisabèu dóu Brouquié countè que, lou matin, en se triant li niero, trouvavo sus soun cors de blaveiròu, qu'acò 's de *pessu de mort !* e Nanoun de la Véuso afourtissié que, dins la niue, l'avien tirado pèr li pèd !

Lis ome, lou dimenche, contro lou Pous d'en Plaço, s'entre-tenien plus que d'acò, e disien :

— Glaudihoun, lou paure Glaudihoun, èro pièi un brave ome : es pas de crèire que fugue éu.

— Mai alor, quau sarié ?

Lou Grand Charle, un galejaire que tóuti respetavon, car douminavo tóuti, — autant pèr l'estaturo de soun cors d'oumenas que pèr l'aploumb de sa paraulo, — s'escurè e diguè :

— Acò 's pas clar ? D'abord que boulegon de papié, dèu èstre de noutàri.

— A resoun lou Grand Charle, tóuti cridèron, es de noutàri, d'abord que boulegon de papié !

— E tenès, ajustè lou vièi Mèste Ferrut, aro que me souvène, aquel oustau s'èro vendu, dins ma jouinesso, au tribunau. Venié d'un eiretage que s'èro pleideja belèu vint an à Tarascoun. E talamen gratèron, li noutàri, lis avoucat, li proucurour, que tout se mangè... Quau saup vèire ! aquéli gènt dèvon brula coume d'escaufeto ; e fau pas s'estouna se trèvon, en furnant dins sis ate e sis encartamen.

— *Es de noutàri ! es de noutàri !* entendias plus qu'acò dins li carriero de Maiano. Li gènt n'en dourmien plus, e fasien, quand n'en parlavon, la car de galino.

IV

— Lou veiren proun, s'es de noutàri, diguè 'mé soun sang-fla Moussu Jirome, lou moulinié de sedo.

Moun paure ouncle Jirome avié servi dins li Dragoun, ounto èro bregadié, dóu tèms de Bonaparte. E fieramen pourtavo, à la cimo dóu nas,

la glouriouso creto d'un bèu cop de bancau, — que i'avié pas douna pèr rire, à la bataio d'Austerlitz, un ausard alemand. Aquiéula vers uno muraio, s'èro apara soulet contro vint cavalié que lou sabravon, jusqu'au moumen ounte toumbè, la caro coupado en dous pèr un revès de tai. Acò i'avié vaugu 'no pensioun de sèt sòu pèr jour, que n'avié just pèr soun taba.

Moun paure ouncle Jirome èro lou plus famous cassaire à la machoto ue iéu ague couneigu. Avié bèu avé d'afaire, de famiho, de negòci : quand venié la sesoun, tóuti li matin partié. Emé soun *bres* o *quicho-pèd* dins uno man, pourtant sus lis espalo la grando gàbi de verduro souto laqualo s'escoundié, — quand travessavo lis estoublo, semblavo un aubre que marchavo. E s'envenié jamai sènso avé pessuga tres o quatre dougeno de quiéublanc redoun de graisso ; e pièi se regalavo emé Moussu Chabert, qu'èro esta cirourgian à l'armado d'Espagno, e qu'avié vist Madrid emé lou rèi Jóusè. Aqui se destapavo lou vin de Ferigoulet, e, crèbe lou soucit ! bevien à la santa dis espagnolo e dis oungreso.

Basto. Moussu Jirome carguè si pistoulet, e, siau coume s'anavo cassa 'mé la machoto, venguè, à la niuchado, s'amaga dins l'oustau dóu paure Glaudihoun. Avié adu, fau dire, uno lanterno sourno, qu'acatè 'mé sa roupo ; e 'm'acò, en esperant que li noutàri bouleguèsson, s'estendeguè sus dos cadiero.

V

Tout-en-un-cop, frou ! frou ! cra ! cra ! li papié se fringouion... Moun ouncle, vitamen, desacato sa lanterno, e que te vèi ? dous gàrri ! dous gros gàrri que courron amount sus lou tourno-vènt.

Car, dins aquel oustau, coume se vèi dins forço oustau, i'avié, pèr recurbi lis escalié, un tourno-vènt. Moussu Jirome mountè sus uno cadiero ; e, amoundaut sus lou poustan, trouvè tout bounamen de pampo de vigno seco.

Lou paure Glaudihoun, avans que de mouri, avié, parèis, estrema de rasin, e lis avié 'spandi sus li post de soun tourno-vènt, en un lié de fueio de vigno. Quand fuguè mort, li gàrri mangèron li rasin ; e quand i'aguè plus de rasin, aquéli cambarado venien, tóuti li niue, tafura souto li fueio, pèr rousiga li gran que poudié i'avé 'ncaro.

VI

Moun ouncle levè la pampo, e s'envenguè coucha. L'endeman de matin, quand anè sus la plaço :

— Eh ! bèn Moussu Jirome, ié venguèron li païsan, sèmblo que sias proun pale ! An treva li noutàri ?

— Vòsti noutàri, diguè Moussu Jirome, èro un parèu de gàrri que sus lou tourno-vènt boulegavon de pampo, de pampo de vigno seco.

Un rire espetaclous arrapè li Maianen ; e despièi aquéu jour, li gènt de moun endré an plus cresegu i trevan.

F. MISTRAL.

Maiano, 10 d'avoust de 1884.

LOU CANOUNGE MANCA

Parla de Lengado

Anave fièr coumo Artaban,
Caminant vers la catedralo.
Ēro lou vèspre de Toussant :
Emé lus ressoun de pedalo,
Grossos campanos e bourdoun
Amoundaut au clouchiè cantàvou ;
De tout caire, pèr lou sermoun,
Omes e fennos s'acampàvou.

— « Quau es que prècho iuèi ? » veniè
La jouino damo d'un noutàri.
— « Hou savès pas ? quaucus disiè,
Es lou curat de Sant-Lazàri. »
Ero vrai : voste servitou
Aviè la glòrio sens parièiro
D'èstro causi pèr ouratou
E de mounta dins la cadièiro.

Entrère fièr : tout èro plen,
Mai plen coume à las grandos fèstos ;
De tout coustat dau mounumen
Boulegavo uno mar de tèstos;
E maugrat l'ounou dau liò sant,
Brusissiè la masso publico,
Coumo sus tous bords, Oucean,
Quand l'erso folo vèn e pico.

— « Suisse, bedò, despachas-vous ! »
Disièi : deja pèr la grand porto
Davans l'avesque en trin courous
Entravo sa noumbrouso escorto,
Clercs en camai rouge ou vióulet,
Canounges vestis de l'armino....
Coumo un pese ère pichoutet !
Me venié la car de galino.

Adiéu lou *dixit* ataca,
E das siaumes la kiriello !
Inne, verset, *magnificat*,
Adiéu touto la ribambello !
Tout se debano sens ressaut,
E coum'un rat sus uno mouto,
Dins la cadièiro sièi d'un saut
Davans lou pople que m'escouto.

Toutes lous iuels èrou viras
De-vers iéu e me relucàvou ;
L'avesque meme e lous curats
Emé bounta m'arregardàvou,
Coumo pèr dire : T'escoutan !
Pas tant d'alòngui e pas de cagno ! »
Pèr me signa lève la man,
E lèu debane moun escagno.

Parlère d'un toun esmougu
Miej'ouro au-mens, em tant de voio.
Que tout lou mounde èro, segu,
Susprés e plen de grando joio.
Ges de fenno ausavo piaia ;
Vesièi ras de la santo taulo
Lou clergiè que sens badaia
Perdiè pas res de ma paraulo.

Veguère encaro sens menti
Ploura moussus e bellos damos,
E lous blancs moucadous sourti,

E tresana toutos las amos ;
M'es avis meme qu'un moumen
Emé tant de fiò iéu parlère
Que de mans i'aguè 'n picamen,
E de l'ausi trefouliguère.

E me disièi en me carrant :
« Veici moun pu bèu jour de glòrio !
Lous qu'an ausi n'en parlaran,
E me metran lèu dins l'istòrio,
Car Demousteno e Ciceroun,
La flou de Roumo e de la Grèço,
Se veira que, ras de iéu, soun
Coumo au viouloun un brut de rèsso !

Avièi fini : vau davala,
Quand tout d'un cop preste l'ausido....
Uno voues se met à parla,
Uno voues que dau Cor me crido :
— « Moussu l'abat, ai lou plesi
De vous dire qu'avans Calendo,
Graço au sermoun qu'avèn ausi,
Sarés Canounge de prebendo. »

Quante bonur ! ai pas besoun
De veni dire eici lou rèsto,
Se n'en faguère de façoun,
E se pourtère naut la tèsto !
Ere countent coumo un quinsou,
Moun esprit batiè la campagno,
Mous iuels vesièu dansa pertout
Lou camai e la capo-magno !

Subran, en longo prouceššiéu
Me vesièi passa pèr carrièiro,
Ras dau Canounge Bertoumiéu,
Reluca de la foulo entièiro ;
Emé forço ceremouniès
Pièi me quiha dins moun estalo,

Ou rendre jalous mous pariès
Emé ma voues de catedralo.

Pièi me vesièi... Tout-d'un-cop, pòu !...
Contro la vitro qu'es barrado
Quicon se tusto : de la pòu
M'aigreje alor, l'amo esglariado.
Mounte sièi dounc !... Sac de papiè !..
Jamai belèu bou pourrés crèire :
Ere ajassa dedins moun liè,
E tout espanta de m'i vèire !

A ma fenèstro i'aviè 'n chot
Que, troumpa, la niue, pèr l'esclaire
De la luno claro, pecaire !
S'èro quàsi ensuca dau cop.
Davans que regagna sa baumo,
L'aucelas èro aqui dugant ;
A drecho, a gaucho testejant,
Moustravo d'iuels coumo uno paumo.

E semblavo que me disiè :
— « Oh ! rigues pas de ma necige !
As agu 'no ouro de fouliè,
E siès un chot pèr ta bestige.
Cresiès d'avedre lou bonur ?
As pres un lum pèr uno estello,
E coumo iéu, dins l'aire escur,
Tous iuels an vist que farfantello. »

Ansin lou choucas me parlè,
E iéu, fada, lou regardave,
Quand subran l'aucèl s'envoulè.
De moun errou pièi souspirave
En me disent : « Quante malur !
Pas pus de glòri e de Canounge !
Ço que preniès pèr lou bonur,
Paure curat, n'èro qu'un sounge ! »

De tout lou mounde acò 's lou sort :
Lou pantai gasto l'esistènço,
Après la vido vèn la mort,
Lou mau seguis la jouïssènço.
Quand cresèn de tene au fialas
L'aucèl à ploumo acoulourido,
Trouvan qu'un laide tarnagas,
Ou qu'uno pauro bouscarido !

1884. LOU CURAT JAN BLASI.

LA MALANDRO DIS ASE

I

N'en pensarés ço que voudrés. Aguère toustèms un feble pèr l'ase. Acò, es de crèire, me vèn d'enfanço, e lis empressioun d'enfanço, fau pas li resouna.

Iéu ame l'ase, estimable animau, que tant retrais à l'ome pèr si vertu e pèr si vice : dur au travai, quand fau, e landrin, quand ié pren ; retengu o gourrin, pèr óucasioun e pèr sesoun; quouro paciènt e quouro reboundin; voulountié pensatiéu, pièi fasènt tout-d'un-cop d'espetourido fouligaudo; l'iue resigna emai catiéu à l'oumbro d'un bouquet de long péu gris ; l'auriho redo souto li cop de bastoun, mai boulegueto mai-que-mai, fino e revertigueto pèr chauriha lou vènt au mendre brut; finalamen, un veritable sage, dins sa raubo de bourro aterrassido, rasclado en de rode que i'a, e pariero, — vole pas dire au fro dóu capouchin, — mai, ço que counvèn mies, à la roupo franjouso dóu filousofe Diougeno.

II

Li païsan de Canto-Perdris an tóuti soun ase e soun oustalet. Lou païsan lojo au proumié cous, e lou bourrisco lojo à plan-pèd. Autramen, sa vido es la memo. Se lèvon tóuti dous à pouncho d'aubo, e van à l'ouliveto o à la vigno ; l'ai porto lis ensàrri, de femié, de semenço, e de-fes rèn de tout : car Mèste Gris, dins aquéu païs de Diéu, es pulèu un ami qu'un serviciau ; e l'ome efetivamen travaiarié pas gai, se de soun ataie, en aubourant la tèsto, vesié pas vers la ribo soun brave cambarado en trin de desbrouta, emé sa barjo duro, quauque marrit bouissoun grasiha pèr l'escandihado. De fes que i'a, pèr s'engarda de langui, l'ase se bouto à brama ;

soun cant emplis l'inmènse espàci; quand s'es teisa, règno mai lou silènci, silènci assoulu, religious, que treboulo soulet sus la coustiero lou brusimen argentin de l'eissado. N'es que long-tèms, e que long-tèms après, que lou duei-duei-begu o lou couguiéu asardon mai soun crid, e qu'ausès, di cigalo, se reviha subran l'enrabia cantadis.

L'ase es de la famiho ; e se se creson, lou fau vèire pèr sant Aloi, quand l'ase a gagna lou courre, que soun mèstre l'entourno, escambarla à péu nus e brandant fieramen, au son di tambourin, lou bridoun di joio, garni de flo à l'espagnolo, o lou mourraioun d'aufo tout plen de miraiet e tout brouda de coulour vivo !

Canto-Perdris, urous tis ase, se poudien saupre soun bonur ! car veritablamen éli soun païsan, rusticant l'estiéu, se pausant l'ivèr, e partejant en tout e de-countùnio li travai noble de la terro e li jo vigourous dis ome de la terro.

III

Mai lis ase de Canto-Perdris, vous trouvarés qu'un cop aguèron la malandro ; e à Canto-Perdris, i'a 'n brave mouloun d'ase ! L'ange estermina·dou, parèis, avié passa, marcant à-de-rèng li porto , e sus l'auturo coume à la baisso, nòsti pàuri bestiàri toumbavon coume li mousco. Plus ges de brut de bato, lou matin, dins lis androuno, à l'ouro que se part ; plus de dindin d'esquerlo, lou vèspre, vers la font, quand se revèn dóu champ; mai touto la journado, en trantaiant sus li calado, lou carretoun de l'espeiorosso que, segui di chin ourlant, empourtavo au cadarau li carougnado.

Trouvèron un remèdi, carivènd, es verai, mai que garissié de-fes : gavavon lis ase de mèu, à bèl èime, emé la cuiero. Veguère sougna 'nsin l'ase de moun vesin : aflanqui, penjant la lengo, lou péu agarrussi pèr de long frejoulun, èro estendu, tout triste, sus soun apaiage de bouis fres, contro sa grùpi à mita pleno. La femo, tenènt sus si geinoui, coume uno maire, la tèsto dóu bourrisco, lou fasié bada ; e l'ome estroupa, éu, pescavo dins uno oulo, pièi i'enfournavo dins li brego de tiblado de mèu, de mèu rous coume l'or e redoulènt, ounte naturalamen lou gargai dóu mouribound poudié recounèisse au passage la quintessènci escrèto de tóuti li flour de prat e de touto erbo de mountagno.

E Batistoun, lou pichot de l'oustau, souspiravo dins un caire. Ero un drole de vuech an que deja, tout jouine qu'èro, menavo l'ase à l'abéuradou.

— Vès coume engoulo ! souspiravo Batistoun, ié dèu faire de bèn : l'oulo de mèu es tout-aro vuejo ..

E d'agrouva, regardavo l'ase que, vague d'engoula e d'engoula toujour ! Desempièi la malandro, Tistoun èro desavia e mancavo l'escolo ; mai soun paire, pecaire, coumprenènt sa grand doulour, ié perdounavo acò.

E iéu, de vèire, dins un enfant tant jouine, tant de cor, me pertouquè.

Au bout d'un parèu de jour, rescontre lou pichot que risié, trefouli e countènt coume un rèi :

— Eh ! bèn, Tistoun ? ié vène, alor l'ase vai miéus ?

— Ah ! pas mai ! moun paure moussu, es mort adematin, just quand lou gau cantavo : vau averti l'espeio-rosso.

Pièi ajustè, l'iue aluma, la bouco agroumandido :

— Sabès ? es iéu qu'acabarai l'oulo de mèu ! (*)

PAU ARENO.

Li femo soun pas de massoun, mai fan o desfan un oustau.

TERRO DE DIÉU

TERRO DE GRASSO

De l'Uba riche ciéutadin,
Se cregnès d'aganta quauco peremounìo,
Souto noste cèu azurin,
Venès viéure, e leissas se giela la pauribo,

Eici lei flous de jaussemin,
De roso, do vióuleto, e peréu de cacìo,
A toui lei ribo dei camin
Escampihon tout l'an sei prefum d'Arabìo.

Se, de fes, li floco la nèu,
Ei rai calourènt dóu soulèu,
Dintre lou sòu subran s'esvalis coume un sounge.

Subre aquelo terro de Diéu,
Qu li vèn en santa li viéu,
E noun li pòu jamai mouri... que de vieiounge.

ICARD.

Grasso, 1882,

(*) Tira dóu libro *Au bon soleil* (Paris, lib. Charpentier).

ROUNDÈU

A MOUN NAS

Nas estima, — pèr de mar e de mount,
M'as bèn coundu d'uno façoun poulido
Tout à travers lou desert de la vido,
I bord dóu Rose, au Roucas d'Avignoun,
Nis dis ami, « terro de proumessioun »
A moun amour douçamen espandido,
Nas !

Seguramen dounariéu de poutoun,
S'èro poussible, à ta pouncho afebrido !
Pèr ço qu'as fa 'mé ta fino sentido,
Tè 'no rouseto, o rare boujarroun,
Nas !

C.-W. BONAPARTE-WYSE.

Waterford, 1880.

Diéu nous garde de mau,
E de fre quand fai cau.

DESÈMBRE

Desèmbre es revengu : quand plòu pas, la nèu toumbo;
Se nèvo pas, la nèblo estènd soun mantelas ;
La Mort fai travaia li sounaire de clas,
E de si det croucu cavo pertout de toumbo.

Au Lissembourg desert i'a plus uno paloumbo,
Restountis soul lou bram di courpatas foulas,
E la grando ciéuta, souto lou nivoulas,
Lou vèspre, dins l'escur, retrais si catacoumbo.

Es l'ivèr, l'ivèr triste e sourne de Paris,
Ennivouli, jala : quand pèr asard sourris,
Tremoulanto de fre, la palo soulciado

S'estrèmo vitamen coume s'avié 'gu pòu
De taca si raioun à la fango dóu sòu,
E l'espèro long-tèms la Vilasso enneblado !

MAURISE FAURE.

Paris, 25 desèmbre 1883.

LA LEIÇOUN RENDUDO

N'èro pas, de bèn s'en manco, Jan de Jirome, un galo-bon-tèms, un libertinot, encaro mens un marrit-péu, coume n'i'a malurousamen proun pertout, mai, coume n'i'a peréu que trop, avié l'us de s'ana despassa de vèspre emé sis ami, dins quàuqui tòti, o noun-sai ounte, e de noun s'acampa que tard à l'oustau, ço es vers li vounge ouro emai passo. Marrido, bèn marrido abitudo, certo, pèr un travaiadou !

E soun paire aqui-dessus proun souvènt lou chapitravo :

— Jan, moun fiéu, (ié disié) coucho-te d'ouro, baio à toun cors tout lou repaus necite, se vos èstre matinié, (de gènt coume nous-autre, fau sèmpre que lou siguen) se vos que lou travai noun te fague pòu, mai trima dur e de-longo sèns te n'en douna. Ve, prene eisèmple à iéu, qu'emé mi sièis crous sus l'esquino, mai dóu double de toun age! res à la jouncho me fai cala, revoi que siéu e que sarai encaro, se Diéu vòu, perqué ? Mete-te-lou bèn aqui, pèr-ço-que noun me siéu jamai coucha plus tard que nòu ouro...

Jan de bon cor escoutavo, aprouvant dins éu la leiçoun peirenalo, pièi fasènt, lou droulas, sèmpre à sa tèsto, noun pousquènt, repetenejavo, prendre sus d'éu de se coucha 'mé li galino.

Un jour, sus lou tremount, vaqui que i'arribo un estrangié, Peiroun, un vièi ami, un ancian coumpagnoun d'armo dóu paire. Oh ! despièi mai de trento an que s'èron pas vist, vous laisse à pensa la joio !.. Jirome bouto tout pèr escudello, destapo mai d'uno boutiho soubrado à despart pèr uno óucasioun. E manjant, e bevènt, e charrant proun de si vièii guerro, noun s'avison dóu tèms que fuge, dis ouro que volon. Sorton pièi, e van ensèn s'espaceja li dous coulègo ; e quand se soun proun espaceja, tant intron dins un cabaret pèr se repausa, n'en faire tuba encaro uno, encaro un darrié cop turta lou vèire...

Jan, entremen, que noun lis avié perdu de visto, s'acampavo, — vers li dès ouro, — e s'empaio. Pièi fai vesènt de dourmi de la quarto, quand, mai d'uno ouro plus tard, vèn soun paire tabasa la porto. E bacello que baccelaras ! Jan ni boulego ni respond. E pan ! pan ! à grand cop de taloun tacha à faire estrementi l'oustau !..., E Jan sèmpre fai lou mort. — Finalamen se bouto à l'èstre :

— Eh ! quau pico à bas d'aquelo sorto ? — (crido emé la lagno). Quau es aquéu trebo-repaus ?..

— Iéu, toun paire ! Noun recounèisses ma voues ? An ! vène-me durbi.

— Tu, moun paire, d'aquéstis ouro ? O barrulaire de niue, bóumian, maufatan, ibrougnasso !

— O, iéu Jirome, te dise. Anen, Jan, acò 's proun farceja.. davalo !

— Davale pas ! Moun paire enca pèr orto vers la mièjo-niue, impoussible ! Dèu aro dourmi coume un soucas : saches qu'à nòu ouro es toujour, toujour coucha, moun paire...

E Jan s'amatè mai.

A.-B. C.

A LA SANTA !

Quand sian ensèn, lei cambarado,
Lou vin m'agrado
Bouen vo marri,
Car bevèn pas sènso nous dire
Lou mot pèr rire...
E chascun ri.
De-fes s'atrobo qu'un bevèire
Laisso moun vin quand l'a tasta :
Se falié béure à sa santa,
Eimariéu mies jita moun vèire !

Sian coumpagnoun de la Caciò,
Sian de Marsiho
Lei marinié ;
S'anan pesca quand la mar canto,
Lou pèis s'aganto
A plen panié...
Osco ! avèn lou patroun sant Pèire
Que nous ajudo à lei jita :
Se voulès béure à sa santa,
Vujaren dous còup noueste vèire !

Lei moussurot, dins sei taulado,
Fan la salado

Sènso mountant ;
Coumo lei mousco aimon l'aiòli,
E li fau d'òli
De Sacoumant (*).
Tout aquéu mounde a bèu s'en crèire,
Em'éu faren pas de mita !
Se falié béure à sa santa,
Eimariéu mies jita moun vèire !

Au cabanoun, lei jour de fèsto,
Jitan la vèsto
Dins un cantoun ;
Emai la taulo siegue estrecho,
Ai à ma drecho
Misè Listoun.
Soun èr galant fa gau de vèire,
Degun coumo elo saup canta :
Se voulès béure à sa santa,
Vujarai còup sus còup moun vèire !

AGUSTE MARIN.

LOU FUMA

Escouto, moun enfant, disié Pinatèu à soun drole, que s'óupilavo au fuma, l'ome a d'acò di chaminèio : li meiouro soun aquéli que fumon pas.

MOUN CABANOUN

Fenestroun verd, façado blanco,
Souto lei pin lou vias amount,
L'èr tout galoi, moun cabanoun,
Si miraiant dins la calanco !

A sei pèd, s'estènde la mar
Mounte van, vènon lei barqueto ;

(*) Fabricant renouma pèr sis òli de grano e de coutoun.

E sus d'éu, milo dindouleto
Roudoulejon dins soun cèu clar.

Au jou crebant, l'aubo risènto
Vèn lou daura, moun castelet ;
E zóu ! de canta, lei quinset,
Dins sa pinedo trelusènto,

Mounte, l'ivèr coumo l'estiéu,
La faligouleto flourido
Mesclo sa requisto sentido
Au dous prefum dóu roumaniéu.

Mai puei, lou sero, à la vihado,
Quinte chale ! de prendre l'èr
Souto soun flame tribard verd
Qu'a tant ausi de galejado,

E d'aquélei conte plasènt
Que noueste séni-grand, pecaire !
Lou flambèu dei fin galejaire,
N'en regalavo sei jouvènt !

Quand vèn puei lou tèms dei riboto, —
Que festejan lou terradou
Emé lei coulègo ei bèi jou, —
Tant si li prend.... quàuquei lignoto !

Car van soun trin, lei goubelet :
— An tant pebra lou boui-abaisso ! —
Ah ! ço vai ! un còup dins la caisso,
Adiéu riboto, adiéu vinet !

Adounc, que crèbe la tristesso !
Que lou tron dei soucit dei rèi !
Saupre èstre urous, acò 's ma lèi :
Countentamen passo richesso.

Tambèn, dins mei bras, cadenoun !
Quand ma mouié si brèsso, eimado,
La bastido la pu vantado
M'es rèn pròchi moun cabanoun !

Fenestroun vèrd, façado blanco,
Souto lei pin lou vias amount,
L'èr tout galoi, moun cabanoun
Si miraiant dins ma calanco !

TOUAR.

Marsiho, 1882.

L'ENCOUCOURDA

I'a Jóuselet l'encoucourda qu'a soun escòrpi de femo proun malauto despièi uno quingenado.

— Eh ! bèn, coume anas vuei ? — ié demandave a dematin.

— Coume anan ! coume anan !... m'a respoundu... Vès, crese que crebaren de la pòu tóuti dous : a pòu, elo, de mouri, e iéu, ai bèn pòu qu'escape.

LOU CASCARELET.

VALENTINO

Dóu païs dóu soulèu èro vengudo, bello
Coume la flour de Mai qu'embaumo nòstis ort,
Emé, dins soun regard, de belugo d'estello,
E de raioun de fiò giselant de si péu d'or.

Jouvo, — divinamen, quand durbié si parpello,
Au founs, mai que diamant vesias briha soun cor,
Ounte, de si vertu li tendróuni jitello,
Emé gràci, deja, ié trachissien d'acord.

Eila, vers la Tirano, au tèms di giróuflado,
Entre li gau-galin, courrié coume uno fado,
E noste amour avié de supèrbi pantai.

Mai la mort, que de roso aqui fasié culido,
Pèr roso la prenguè, touto fresco espelido,
E l'empourtè, pechaire, emé li flour de Mai !

JAN MONNÉ.

Marsiho, 1884.

AMOUR E SOULÈU

Lou soulèu à la mar prefoundo
Mando si rai e sa calour ;
Dins moun cor uno chato bloundo
Ansin a mes de rai d'amour.

Ma chatouno a la taio roundo,
Es mignouneto, facho au tour ;
Sis iue blous e clar coume l'oundo
Soun dous pichot nis de baudour.

Oh ! coume es bello e trelusènto,
Quand cuei sus si bouco risènto
Lou poutoun que me rènd urous,

Quand me lou mando, e que l'aureto
Me l'adus en fasènt riseto
A mi long pantai amourous.

DONO DE PAYAN.

Grignan, 1884.

Tèms, vènt, femo e fourtuno,
Viron coume la luno.

A LOUIS PELABON

Felen de l'autour dóu *Groulié bèl esprit*

QUE M'A MANDA LA 24e EDICIOUN D'AQUELO COUMÈDI

Maniclo, groulié bèl esprit,
Lou cap-d'obro de voueste rèire,
Nous fa toujour lingueto à vèire,
E gaire coume éu an escri.

De-segur noun èro un couscri
Aquéu rimaire franc risèire !
Largavo lèu lei lagno arrèire,
E sa joio n'èro qu'un crid !

S'avié la voues toujour galoio,
L'aleno, pounchudo e revoio,
Sus lou vièi e lou nòu pougnié :

Foueço oubrié que sa croio aubouro.
Travaiant au nòu, d'aquesto ouro,
Saran jamai que de groulié.

J.-B. GAUT.

Ais, 1878.

LA MALAUTO

Moussu Tourrèu èro un vièi medecin de Malausseno, qu'èro sourd coume un toupin : i'entendié gaire...., mai èro forço entendu.

Un matin, sa cano à la man, bericle sus lou nas, car legissié, — anavo plan-plan à-n-un mas, vèire uno malauto, qu'èro segur pas bèn ! Ero tant mau que lou mège rescountrè soun ome anant à la coumuno declara lou decès de sa femo.

— E... aquelo niue, coume s'èi passado ? — ié faguè lou mège.

— Ah ! moun bon Moussu, a plus ges de mau e soufris plus....

— Eh ! bèn, vous l'aviéu pas di qu'aquelo purgo ié farié grand bèn, e que, de tout segur, la tirariéu d'aqui ?

— Escusas, Moussu Tourrèu ! nous entendèn pas...

E, cridant coume un sourd, — lou véuse : — Es morto, pechaire ! moooorto ! ié bramè.

— Ah !... — ié vèn alor Moussu Tourrèu, tout candi, metènt sa cano souto soun bras e n'en cinsant uno, — fas bèn de me lou dire, que m'entournarai. M'espargnes uno bello cambado !

— Pauro Nanoun ! — disié lou véuse en picant di pèd...

— Diéu la repause ! A paga, pagaren tóuti. Ero bèn clar, e te lou disiéu bèn, qu'èro uno grosso malauto, e que se tirarié pas d'aquelo.

LOU CASCARELET.

MANDOULINETO

S'ère lou divin Creaire,
Te dounariéu pèr mantèu
Lou mantèu blu que dins l'aire
Esbrihaudo de tout caire
En nous escoundènt lou cèu.

S'aviéu la man pouderouso
D'Aquéu qu'a di : « Luse, lus ! »
Te metriéu, bello amourouso,
Au front lis estello blouso
Pèr courouno de trelus.

E pèr trone auriés lis oundo
Que te bressarien bèn plan
Dintre si dentello bloundo,
E la mar, qu'en ausso boundo,
S'abaucarié sout ta man.

Iéu alor, rèino divino,
Prousterna sariéu toujour,
— Supausant que Diéu se clino, —
A ti pèd, o mistoulino !
Cantant lou saume d'amour.

LOUIS ASTRUC.

(Tira dóu libre *Li Cacio*, 1884).

Marto fielo, pièi debano.

L'ESTELLO

— Luno palo, que, dins l'espàci,
Fas blanqueja just un arcèu
E qu'as enca touto la fàci
Escoulourido au founs dóu cèu.

Qu'es aquelo estello que lampo,
Briho, s'amosso, e parèis plu ?
Es-ti lou tèms de la despampo
Di flour daurado dóu cèu blu ?

— E la luno, aloungant si bano,
Blanco e nouvello : — Acò, me dis,
Es la pauro amo que debano,
Que Diéu coucho dóu paradis.

Barboussiho, 1884. ALEISSANDRINO BREMOUND.

AIGO-MORTO

Es vuei abandounado enjusquo de la mar ;
A si pèd baton plus lis erso encourroussado ;
N'an plus lou bais di flot — que pourtè li sóudard
De sant Louis, s'embarcant pèr li gràndi crousado.

Un silènci mourtau s'estènd de touto part
Dins si carriero, ounte li fièri cavaucado
E de Franço e d'Espagno i sedous estendard,
Seguissien si mounarco, un jour de pas signado.

Véuso d'un grand passat, gardo di jóuinis an
Si bàrri de granit retrasènt, dóu Levánt,
Aquéli qu'ancian tèms encenchavon Damieto,

E que noste soulèu, is estiven dardai,
Grasiho talamen qu'en li vesènt, bessai,
D'Egito li creirias, — à sa mino rousseto.

Avignoun, 1884. ENRI BOUVET.

Fòu quau se fiso à l'aigo morto.

AU COUNFRAI J. B. ROUQUET

QUE M'ASTRUGAVO, EN VERS AMISTOUS, UNO ESTATUO PAS MAI QU'ACÒ !

Freirenau soun ti vers, Rouquet,
E ti rimo gènto e galanto :
Mai segur vos galeja, que ?
Em'aquéu souvèt que m'espanto !

N'en siéu resta dos ouro quet.
Un maubre, à iéu ! L'iro m'aganto
En pensant à toun vot mouquet.
M'auriés-ti pres pèr un di granto ?

Un simple paros !!... Pèr lou cop !
Me fau un pau mies que d'acò !
E, se parlan d'estatuàri,

Iéu vole uno estatuo d'or
S'aubourant dins lou santuàri
Que ma fiho amago en soun cor.

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero, mars, 1884.

LOU CALADAIRE

Un dóutour en medecino regardavo calada, e disié i caladaire :

— Quand nòsti païsan reclauson uno vigno, acaton emé de terro li rode qu'an manca. Noumon acò *faire de curbecello....* Vous-àutri caladaire, me parèis que fasès coume nòsti pèd-terrous : quand pausas mau uno calado, zóu ! la curbès emé de sablo.

Un caladaire respoundeguè :

— Avèn dóu mau di medecin : la terro acato nòsti fauto.

LOU CASCARELET.

LA FUEIO

— Pichoto fueio, que deja
Toumbes, e vènes flouteja
Dins moun péu coulour de castagno
De la mountagno ;
Pichoto fueio dóu grand bos,
Digo-me lèu ço que me vos,
Ço que marques o ço que pos.

— Vène te dire, o felibresso,
Que dins lou bos toun dous ami
Es esta pres tout endourmi
Pèr la tigresso !
E vène, temouin de sa mort,
Toumbado entremen sus soun cor,
T'adurre soun darrié record.

ALEISSANDRINO BREMOUND.

Barboussiho, 1884.

LA CARRETADO DE MELOUN

Lou Pelous, d'Eirago, — aquest estiéu, — voulènt gagna quàuqui sòu, èro ana querre un viage de meloun à Cavaioun. Sentien qu'embaumavon, car, manco de tirado, li Cavaiounen avien leissa la frucho s'amadura e se gasta sus planto. Lou Colera s'èro escoundu dins li meloun !!

Quand s'entournè, — de-long dóu camin, li gènt ié disien :

— Eh ! l'ome ! avès capita... Coume ! emé lou marrit mau que cour... !

Memamen que li Caumounen, quand senteguèron lou perfum de la carretado, voulien pas la leissa passa, e de gaire se manquè qu'endoursèsson lou carretié, e que raubèsson li meloun pèr n'en regala si porc.

Basto ! noste Pelous arrivo. palinous e pensatiéu, en Eirago, ounte, aquéu jour, courrié de marrit brut : quau disié que n'èro toumba dès, vint de malaut, e quan afourtissié que, dins la niue, n'èro creba dous, quatre, vue....

Lou Pelous, espavourdi, desatalè, e trouvè rèn de mies à faire, se sentènt pas bèn, que de s'ana jaire : ié semblavo qu'avié mau de vèntre !

Efetivamen, aguè mau de vèntre ! E mandè souna lou medecin.

Lou medecin fuguè lèu aqui.

— Que te sèntes, Pelous ? — ié diguè.

— Mau de vèntre, crese-que. Siéu ana faire uno carretado de meloun... A Font-Claro, me siéu amourra, e, fauto de vin, ai begu d'aigo, qu'aviéu uno set !.. Siéu pessuga, aurai aganta lou mau...

— E quant n'as manja ?

— De que ?

— De meloun.

— Ges.... que lis ame pas. Mai, coume voulès pas... ? despièi Cavaioun enjusqu'eici, lis ai senti !... Ai ! de moun vèntre !....

— Lis as senti !!

— Ah ! que trop, malurousamen !

— Pelous ?

— Quo i'a ?

— I'a que sies uno grosso bèsti ! Lis as sènti !!.. Lèvo-te, vai, gargamèu ! o desfai-te lèu de ta cargo, se pos.

LOU CASCARELET.

Avans de prendre la fiho,
Saches ço qu'èi la maire.

UNO REMARCO SUS LI CIGALO

Aquest estiéu, en Prouvènço, tóuti an remarca que li cigalo an pas canta. Acò fai vèire que li cigalo, coume li dindouleto, an la sentido dóu colera, e provo subre-tout que li Grè avien resoun quand disien que la cigalo èro un bestiàri divin.

G. D. M.

L'ABADIÉ DE FRIGOULET

AU REVERENDISSIME PAIRE PAULIN, ABAT

Si desplego à meis uei lou celèste arcounsèu,
Inmènse, majestous e clavela d'estello;
Dins soun draiòu, plan-plan, la luno, qu'es nouvello,
Mounto, e sourris ei niéu dins un cantoun dóu cèu.

Tout èi silencious subre lou planestèu,
Ounte de Frigoulet s'enauron li capello,
Lei muraio à merlet, lei tourre blanquinello,
Souto l'alo e lei bras de l'arcange Miquèu.

Sus l'abadié, — malur ! a boufa la tempèsto !
Pèr sa glèiso tant bello, ai ! las ! i'a plus de fèsto;
Plus de campano à brand cantant dins lou clóuchié;

Plus de Cor d'enfantoun e de voues angelico, —
Sus terro redisènt li celestin cantico....
Ah ! quouro tournarés, sant jour de l'abadié ?

DON J.-B. GARNIER,
mounge beneditin.

Setèmbre, 1884.

Peiret, tu que sabes legi dins tóuti li libre, sabes pas legi l'*Armana prouvençau ?*... Que sies bèsti !... Eh ! bedigas, que noun lou legisses en francés.

D'ounte déurié sourti lou lum,
N'en sort lou fum.

A PUE-RICARD

Cansoun de cabanoun (messo en musico pèr J. Brès)

A MOUN AMI GUIOT, LOU FLAME CANTAIRE PUE-RICARDEN

Lei bràvi Pue-Ricarden
Soun viéu coumo l'aigo-ardènt;
Soun Castèu s'esboulo....
Mai lei jouvènt, fier e brun,
Soun farot, cregnon degun
Ei boulo !

EN COR :

Cregnon degun
Ei boulo, ei boulo, ei boulo !
Cregnon degun
Ei boulo, ei boulo !

Sus sei cresten atepi
De ferigoulo e d'espi,
Si garçon dei fèbre !
Casson pas leis ourtoulan,
Mai podon bousca, tout l'an,
La lèbre !

Bousca tout l'an
La lèbre !

Seis aubre prim soun carga
D'amendo pèr lou nougat...
Oh ! quéntei regòli !
Quand l'apetis es dubert,
E que manjon en plen èr
L'aiòli !

Manjon à l'èr
L'aiòli !

Avans que fuguèsse rar,
Soun vin à goust de peirard
Tant vous enchusclavo !...
E lou pople, pèr lou trin,
Seguissènt lou tambourin,
Dansavo !

Au tambourin
Dansavo !

Vuei encaro, au grand soulèu,
Pèr roumavàgi, au Castèu,
Li a proun de babeto.
Quand s'acampon leis enfant,
Emé d'uei couquin, si fan...
Riseto !

Lei couquin fan
Riseto !

Pièi, drolo e chatouno, ensèn,
Escouton en fernissènt
La cansoun qu'encanto ! —
Emai ague un pau de sau —
Quand en bouen vers prouvençau
Si canto !

En prouvençau
Si canto !

J.-H. HUOT

Marsiho, 1884.

MORTUORUM FELIBREN

I. — Ernest Bayle, direitour de l'enregistramen dis Autis-Aup, felibre mantenèire, es mort à Gap, en nouvèmbre 1883.

II. — Danis Cassan, troubaire prouvençau nascu en Avignoun lou 21 defebrié 1810, es mort dins la memo vilo lou 7 de desèmbre 1883. Es l'autour de dous voulume de pouësio famihero, *li Parpello d'agasso* (1863), e *li Cassaneto* (1880). Cassan a fa forço nouvè, emai uno pastouralo que s'es dounado en Avignoun, e mounte l'autour jougavo soun role. Veritable enfant dóu pople, jouïssié, dins sa vilo, de l'estimo de tóuti e de la poupularita.

III. — Vitour de Laprado, membre de l'Acadèmi franceso e sòci dóu Felibrige, nascu à Mount-Brisoun en 1812, à Lioun es mort lou 14 de desèmbre 1883. La Mantenènço de Prouvènço a souscri 50 fr. à l'estatuo que lou Fourez preparo pèr soun pouèto nacioanau.

IV. — Louis Méry, de Marsiho, à-z-Ais es mort en 1883. Ancian proufessour de literaturo à la faculta d'Ais, avié 'scri dins soun tèms uno *Histoire de Provence* pleno de calour patrioutico. Ero lou digne fraire dóu pouèto Méry.

V. — Madamo la Marqueso de Fourbin-d'Oupedo, autour dóu libre *la bienheureuse Delphine de Sabran et les Saints de Provence au XIV siècle*, es morto à Sant-Marcèu, lou 28 de febrié 1884.

VI. — L'istourian Mignet, de l'Acadèmi franceso, nascu à-z-Ais en 1796, es mort à Paris lou 24 de mars 1884. Mignet e Thiers, estènt grand cambarado, souvènt parlavon prouvençau, e dison que quand Thiers devié prounouncia 'n discours à la Chambro di deputa, l'anounciavo coume eicò à soun ami Mignet : Deman, ié vau parla pounchu !

VII. — Lou chimisto J.-B. Dumas, de l'Acadèmi franceso, ilustre 'sabènt, nascu en Alès vers 1800, es mort à Cano lou 11 d'abriéu 1884. Ié drèisson en Alès uno estatuo.

VIII. — Ernest Roussel, majourau dóu Felibrige, nascu à Nimes, es mort dins la memo vilo lou 13 d'abriéu 1884. Ero esta di proumié, di plus cauds ajudaire de la Causo, e acò 's dins soun recuei d'article literàri publica souto lou titre *Aubo felibrenco.* (Avignoun, 1879). L'Armana countèn peréu quàuqui pouësio d'éu.

IX. — Jóusè Regimbaud, vice-presidènt dóu tribunau civil de Marsiho, felibre mantenèire, nascu à Bras (Var) en 1819, es mort lou 19 de jun 1884.

X. — Gracian Charvet, felibre mantenèire, nascu à Remoulin (Gard), es mort en Alès lou 14 de juliet 1884, à 58 an. Autour de quàuqui pouësio que l'Armana a publicado, Charvet èro subre-tout un arqueoulogue remarcable, devot de tout soun cor à la glourificacioun de soun païs. Es éu qu'a acaba lou Diciounàri Cevenòu de M. d'Hombres.

XI. — Manuel Mila, felibre majourau de Catalougno, proufessour à l'universita de Barcilouno, pouèto catalan e celèbre roumanisto, es mort lou 15 de juliet 1884. Es l'autour dóu pouèmo *la Cansó del pros Bernart*, e de l'eicelènt libre *los Trovadores en Espana*, estùdi de la lengo e pouësio prouvençalo (Barcilouno, 1861).

XII. — Marius Decard, troubaire prouvençau, nascu à-z-Ais en 1816, es mort à Marsiho vers la fin de juliet 1884, à l'age de 68 an. Avié publica li pouèmo seguènt, tóuti empremi à-z-Ais : *la Fournigo e lou Grihet*, en 3 cant; *lou prègo-Dieu juja à la court d'assiso* (1858) ; *lei sants Evangèli* (1862); *lou requesitori de Mèste Cabridan, proucurour generau* (1863) ; *la Ravouiro de la justici*, en 12 cant (1878).

XIII. — Lou viscomte Charle de Vallat, ancian menistre plenipoutenciàri, felibre mantenèire, es mort à Mount-Pelié lou 7 d'avoust 1884.

XIV. — Misè Ourtènsi Rolland, nascudo à-z-Ais, morto au vilage de Bouquet dins si 48 an, autour de pouësio e de rouman francés, avié tambèn escri quàuqui pèço prouvençalo, entr'autro *à moun pichoun Lucre*, que digué poulidamen au Roumavage di Troubaire (Ais, 1852), e *Reinié de Lar* (Ais, 1882).

Que Noste Segne en paradis li rambe !

ENSIGNADOU

ARMANA
PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1886

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dóu Miejour

AN TRENTO-DOUSEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

BREVIARI DE L'ISTORI DE PROUVÈNÇO

La Prouvènço bouscasso (1500-1100 *avans J.-C.*)

Tèms di Fado ; empèri di Ligour : Sàli, Cavare, Voucóunci. Aquéli poplo fèr batejon li ribiero e li mountagno.

La Prouvènço dóu Fènis (1100-600 *avans J.-C.*, enviroun 500 an.)

Coumbat d'Erculo dins la Crau contro Aubioun e Bergioun. Li Fenician coulounison lou Miejour, e foundon Nimes, Alès, Magalouno. etc.

La Prouvènço grèco (600-123 *avans J.-C.*, enviroun 500 an.)

Foundacioun de Marsiho pèr li Foucéen ; foundacioun de Niço, Antibo, Aglo, Léucato, pèr li Marsihés ; li navegairo Piteas e Eutimeno ; Marsiho aliado emé Roumo ; sèti de Marsiho pèr Jùli Cesar.

La Prouvènço roumano (123-412 *après J.-C.*, enviroun 500 an.)

Foundacioun d'Ais pèr C. Sextius Calvinus ; desfacho di Téutoun e dis Ambroun pèr Caius Marius, au pèd dóu mount Ventùri ; la Vènus d'Arle ; lis Areno bastido ; l'emperaire Coustantin en Arle ; la predicacioun de l'Evangèli ; sant Lazàri, santo Madaleno, li santi Mario, sant Trefume ; li mounge : sant Ounourat, sant Cassian.

La Prouvènço gotico (412-932, enviroun 500 an.)

Envasioun di barbaro. Got, Bourguignoun e Franc. Guerro di Sarrasin ; Carle-Martèu à Nimes, Carle-Magne en Arle, Guilhèu dóu Court-Nas en Aurenjo.

La Prouvènço independènto (932-1482, enviroun 500 an.)

Bousoun, rèi d'Arle. Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun ; Guihèn lou Grand, paire de la Patrio ; lou Martegau Gerard Tenco foundo l'Ordre de l'Espitau. — Li Comte de la famiho Barcilouneso ; guerro di Baussen ; flouresoun dóu Gai-Sabé ; li Troubairo ; guerro dis Albigés ; li republico prouvençalo ; Ramoun Berenguié lou Grand : Roumiéu de Vilo-novo. — Li Comte de la proumiero famiho d'Anjou : lou rèi Roubert lou Sage, la rèino Jano ; li Papo en Avignoun ; Petrarco e Lauro ; li Court d'Amour ; li Jo Flourau establi à Toulouso ; — li Comte de la segoundo famiho d'Anjou ; lou bon rèi Reinié ; Palamedo Fourbin.

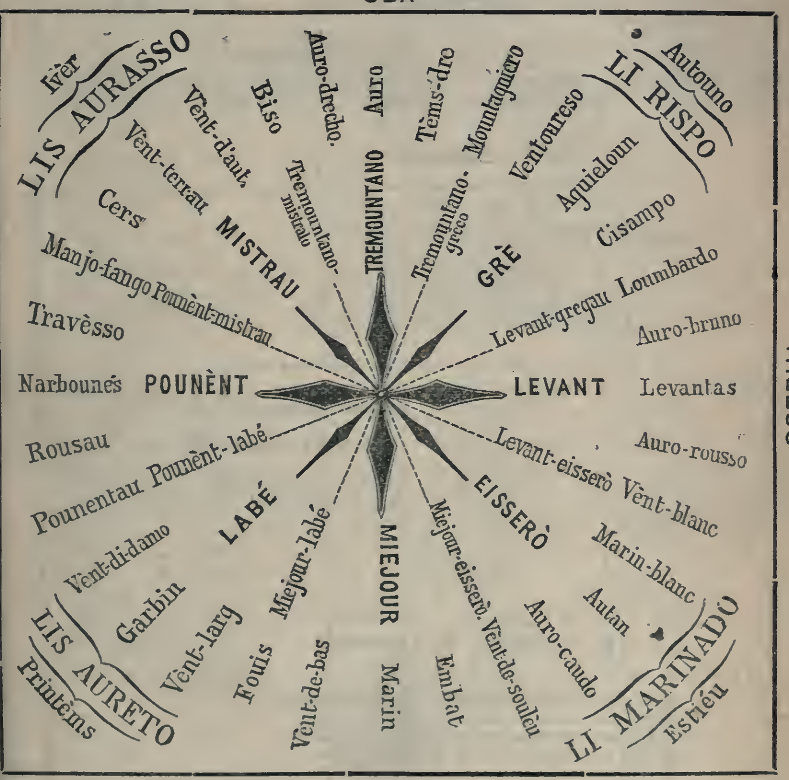
La Prouvènço franceso (1482.)

Louis XI ; la Prouvènço reünido à la Franço. Carle VIII : lis Estat Generau de Prouvènço aprovon l'unioun. Louis XII : establimen dóu Parlamen. Francés Iè : li Prouvençau repousson Carle-Quint : brulamen di glèiso prouvençalo dóu Luberoun. Enri Iè : l'engeniaire Crapouno. Francés II : guerro de religioun. Carle IX : Nostradàmus, Belaud de la Belaudiero. Enri III : la Ligo, li Rasa, li Carcisto, li Bigarra. Enri IV : lou bravé Crihoun ; lou Conse Casau. Louis XIII : bourroulo di Cascavèu. Louis XIV : Aurenjo reünido à la Franço ; l'estatuaire Puget, lou savènt Peyresc ; Massihoun. Louis XV : pèsto de Marsiho, Belsunce. Louis XVI : lou baile Suffren, darriero reüuioun dis Estat de Prouvènço ; Pascàlis. La Revoulucioun : Mirabèu. Sieyes, Maury, Barras ; Avignoun reüni à la Franço ; sèti de Touloun. Bonaparte emperaire : Portàlis, Simeoun. Louis XVIII, darrié Comte de Prouvènço. Reviéure de la lengo prouvençalo, establimen dóu Felibrige (21 de Mai 1854.)

LA ROSO DE TOUTI LI VÈNT

COUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NEGREU

(DE CEIRÈSTO)



Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adré ;
Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano ;
Lauso la Mar, tèn-te à la Terro ;
Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.

ESCLUSSI

Lou 5 de Mars, esclùssi anelàri de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 29 d'Avoust, esclùssi toutau de soulèu, envesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 10 de Mars.
Pasco, 25 d'Abriéu.
Rouguesoun, 31 de Mai, 1er e 2 de jun.
Ascensioun, 3 de Jun.

Pandecousto, 13 de Jun.
Ternita, 20 de Jun.
Fèsto-de-Diéu, 24 de Jun.
Avènt, 28 de Nouvèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno de Jun, que fai lou 2.
La luno d'outobre, que fai lou 27.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno !

Luno blanco,
Journado franco

Luno palo,
L'aigo davalo.

Luno roujo,
Lou vènt se boujo.

Tout lun vau luno.

En luno pleno fai tèms-dre.

Luno pleno a jamai vist soulèu leva.

Quand Nouvè n'a ges de luno,
Quau a tres fedo, n'en vènd uno.

TEMPOURO

Mars.................	17, 19 e 20
Jun	16, 18 e 19
Setèmbre............	15, 17 e 18
Desèmbre............	15, 17 e 18

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
L'autoun coumenço lou 22 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ;
De vint-e-vue n'i'a qu'un ;
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ



N. L. lou 5, à 7 o. 53 de matin.
P. Q. lou 13, à 0 o. 34 de vèspre.
P. L. lou 20, à 7 o. 54 de matin.
D. Q. lou 27, à 1 o. 41 de matin.

Li jour crèisson d'uno o. 4 m.

1	div.	JOUR DE L'AN.
2	diss.	S. Clar.
3	DIM.	Sto Genevivo.
4	dil.	S. Ferriòu.
5	dim.	S. Simèu de la col.
6	dim.	LI RÈI.
7	dij.	S Lucian.
8	div.	S. Severin.
9	diss.	S. Julian.
10	DIM.	S. Pau l'ermito.
11	dil.	S. Teodòsi.
12	dim.	S. Gaspard.
13	dim.	Sto Verounico.
14	dij.	S. Alàri.
15	div.	S. Bounet.
16	diss.	S. Ounourat.
17	DIM.	S. Antòni.
18	dil.	Sto Flourido.
19	dim.	S. Canut.
20	dim.	S. Sebastian.
21	dij.	Sto Agnès.
22	div.	S. Vincèns.
23	diss.	S. Ramoun.
24	DIM.	S. Bousièli.
25	dil.	Counv. de S. Pau.
26	dim.	S. Ansile.
27	dim.	S. Màri.
28	dij.	Sto Cesarìo.
29	div.	S. Coustant.
30	diss.	Sto Martino.
31	DIM.	Sto Marcello.

FEBRIÉ



N. L. lou 4, à 3 o. 24 de matin.
P. Q. lou 12, à 2 o. 56 de matin.
P. L. lou 18, à 6 o. 24 de vèspre.
D. Q. lou 25, à 5 o. 21 de vèspre.

Li jour crèisson d'uno o. 30 m.

1	dil.	S. Ignàci, ev.
2	dim.	LA CANDELOUSO.
3	dim.	S. Blàsi.
4	dij.	Sto Jano.
5	div.	Sto Agueto.
6	diss	Sto Doro.
7	DIM.	S. Richard.
8	dil.	S. Ginous.
9	dim.	S. Jan de Mata.
10	dim.	Sto Coulastico.
11	dij.	S. Adofo.
12	div.	Sto Lali.
13	diss.	S. Dounin.
14	DIM.	S. Valentin.
15	dil.	S. Quenin.
16	dim.	S. Armentàri.
17	dim.	Sto Mariano.
18	dij.	S- Flavian.
19	div.	S. Valié.
20	diss.	S. Ouquèri.
21	DIM.	S. German.
22	dil.	Sto Isabello.
23	dim.	S. Meraut.
24	dim.	S. Matias.
25	dij.	S. Aleissandre.
26	div.	S. Nestou.
27	diss.	S. Antèume.
28	DIM.	S. Cassian.

MARS



N. L. lou 5, à 10 o. 14 de vès
P. Q. lou 13, à 1 o. 27 de vès
P. L. lou 20, à 4 o. 46 de ma
D. Q. lou 27, à 10 o. 54 de ma

Li jour crèisson d'uno o. 48

1	dil.	Sto Antounino
2	dim.	S. Semplice.
3	dim.	Sto Cunegound
4	dij.	S. Casimer.
5	div.	S. Ambròsi.
6	diss.	Sto Couleto.
7	DIM.	Sto Perpètio.
8	dil.	S. Jan-de-Diéu
9	dim.	Sto Franceso,
10	dim.	CÈNDRE.
11	dij.	S. Gregòri.
12	div.	S. Massemin.
13	diss.	Sto Oufrasié.
14	DIM.	Sto Matiéudo.
15	dil.	S. Cesar de B
16	dim.	S. Abran.
17	dim.	TEMPOURO.
18	dij.	S. Cerile.
19	div.	S. Jóusè.
20	diss.	S. Jouaquin.
21	DIM.	S Benedit.
22	dil.	S. Beuvengu.
23	dim.	S. Vitourin.
24	dim.	S. Grabié.
25	dij.	S. Ireno.
26	div.	S. Massemilia
27	diss.	Sto Natalio.
28	DIM.	S. Ilarioun.
29	dil.	S. S.st.
30	dim.	S. Amadiéu.
31	dim.	S. Benjamin.

ABRIÉU



N. L lou 4, à 2 o. 40 de vèspre.
P. Q. lou 11, á 8 o. 53 de vèspre.
P. L. lou 18, à 3 o. 8 de vèspre.
D. Q. lou 26, à 5 o. 25 de matin.

Li jour crèisson d'uno o. 40 m.

1	dij.	S. Ugue.
2	div.	S. Franç. de P.
3	diss.	S. Ricard.
4	Dim.	S. Isour.
5	dil.	S. Simèu Fer.
6	dim.	S. Prudènci.
7	dim.	S. Gautié.
8	dij.	S. Aubert.
9	div.	Sto Soufio.
10	diss.	S. Macàri.
11	Dim.	Passioun.
12	dil.	S. Jùli.
13	dim.	Sto Ido.
14	dim.	S. Benezet.
15	dij.	S. Frutuous.
16	div.	S. Lambert.
17	diss.	S. Anicet.
18	Dim	Rampau.
19	dil.	S. Oufege.
20	dim.	S Ansèumo.
21	dim	S. Ouspico.
22	dij.	S. Leounido.
23	div.	S. Jòrgi.
24	diss.	Sto Vitòri.
25	Dim.	PASCO.
26	dil.	S. Clet.
27	dim.	Sto Zoto.
28	dim.	S. Vidau.
29	dij.	Sto Catarino de S.
30	div.	S. Estròpi.

MAI



N. L. lou 4, à 3 o. 52 de matin.
P. Q. lou 11, a 2 o. 30 de matin.
P. L lou 18, à 1 o. 56 de matin.
D. Q. lou 25, à 11 o. 45 de vèspre.

Li jour crèisson d'uno o. 20 m.

1	diss.	S. Jaque e S. Felip.
2	Dim.	S. Atanàsi.
3	dil.	La Sto-Crous.
4	dim.	Sto Mounico.
5	dim.	Sto Sereno.
6	dij	S. Jan Porto L.
7	div.	S. Estanilas.
8	diss.	S. Dresèli.
9	Dim	S. Gregòri.
10	dil.	S. Antounin.
11	dim.	S. Maïòu.
12	dim.	S. Brancàci.
13	dij.	Sto Glicèro.
14	div.	S. Bounifàci.
15	diss.	S. Pons.
16	Dim.	S. Gènt.
17	dil.	S. Pascau.
18	dim.	S. Fèli.
19	dim.	S. Celestin.
20	dij.	S. Bernadin.
21	div.	Sto Estello.
22	diss.	Sto Julio.
23	Dim.	S. Deidié.
24	dil.	S. Dounacian.
25	dim.	Sto Marlo Jacobè
26	dim.	S. Felip de Neri.
27	dij.	S. Estròpi.
28	div.	S. Vincèns de Ler.
29	diss.	S. Massemin.
30	Dim.	S. Fèli.
31	dil.	Rouguesoun.

JUN



N. L. lou 2, à 2 o. 5 de matin.
P. Q. lou 9, à 7 o. 36 de matin.
P. L. lou 16, à 1 o. 48 de vèspre.
D Q. lou 24, à 4 o. 44 de vèspre.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	dim.	Sto Lauro.
2	dim.	S. Marcelin.
3	dij.	Ascensioun.
4	div.	St Outat.
5	diss.	S. Bounifàci.
6	Dim.	S. Glàudi.
7	dil.	S. Nourbert.
8	dim.	S. Medard.
9	dim.	Sto Pelaglo.
10	dij.	Sto Felicita.
11	div.	S. Barnabèu.
12	diss.	Sto Oulimpo.
13	Dim.	Pandecousto.
14	dil.	S. Basile.
15	dim.	Sto Moudèsto.
16	dim.	Tempouro.
17	dij.	S. Verume.
18	div.	S. Ouzias.
19	diss.	S. Gervàsi.
20	Dim.	Ternita.
21	dil.	S. Léufré.
22	dim.	S. Paulin.
23	dim.	Sto Agrevo.
24	dij.	Fèsto de Diéu.
25	div.	Tresl. de S. Aloi.
26	diss.	S. Dàvi.
27	Dim.	S Adelin.
28	dil.	S. Irenèu.
29	dim.	S. Pèiro e S. Pau.
30	dim.	S. Lucide.

JULIET



N. L. lou 1, à 10 o. 16 de vèspre.
P. Q. lou 8, à 1 o. 28 de vèspre.
P. L. lou 16, à 3 o. 18 de matin.
D. Q. lou 24, à 7 o. 31 de matin.
N. L. lou 31, à 5 o. 35 de matin.

Li jour demenis. d'uno o. 57 m.

1	dij.	S. Marciau.
2	div.	LA VESITACIOUN.
3	diss.	S. Anatòli.
4	DIM.	S. Fourtunat.
5	dil.	S. P. de Liss.
6	dim.	Sto Angèlo.
7	dim.	Sto Aubiergo.
8	dij.	Sto Isabèu.
9	div.	S. Bres.
10	diss.	N.-D. de SANTA.
11	DIM.	S. Pie.
12	dil.	S. Ounèste.
13	dim.	S. Anaclet.
14	dim.	S. Bonaventuro.
15	dij.	S Enri.
16	div.	N.-D. DOU M. C.
17	diss.	S. Alèssi.
18	DIM.	S. Toumas d'Aq.
19	dil.	S. Vincèns de P.
20	dim.	Sto Margarido.
21	dim.	S. Vitou.
22	dij.	STO MADALENO
23	div.	S. Cassian.
24	diss.	Sto Crestino.
25	DIM.	S. Jaume.
26	dil.	Sto Ano.
27	dim.	S. Pantàli.
28	dim.	S. Sanàri.
29	dij.	Sto Marto.
30	div.	S. Loup.
31	diss.	S. German.

AOUST



P. Q. lou 6, à 9 o. 16 de vèspre.
P. L. lou 14, à 6 o. 33 de vèspre.
D. Q. lou 22, à 7 o. 51 de vèspre.
N. L. lou 29, à 1 o. 4 de vèspre.

L jour demenis. d'uno o. 35 m

1	DIM.	S. Pèire encad.
2	dil.	S. Estève.
3	dim.	Sto Lidìo.
4	dim.	S. Doumergue.
5	dij.	S. Ion.
6	div.	SS [illegible]
7	diss.	S. Gaietan.
8	DIM.	S. Justin.
9	dil.	S. Rouman.
10	dim.	S. Laurèn.
11	dim.	Sto Rusticio.
12	dij.	Sto C. [illegible]
13	div.	S. Pourquàri.
14	diss.	S. Chapòli.
15	DIM.	N.-D. D'AVOUST.
16	dil.	S. Ro.
17	dim.	S. Jacinto.
18	dim.	Sto Eleno.
19	dij.	S. Louis.
20	div.	S. Bernat.
21	diss.	S. Privat.
22	DIM.	S. Safourian
23	dil.	S. Sidòni.
24	dim.	S. Bourtoumiéu.
25	dim.	S. Genèsi.
26	dij.	S. Zefirin.
27	div.	S. Cesàri.
28	dis.	S. Julian.
29	DIM.	S. Jean degoul.
30	dil.	Sto Roso.
31	dim.	S. Lazàri.

SETÈMBRE

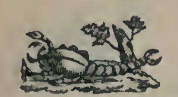


P. Q. lou 5, à 8 o. 5 de mati
P. L. lou 13, à 11 o. 0 de mati
D. Q. lou 21, à 6 o. 5 de mati
N. L. lou 27, à 9 o. 28 de vèspr

Li jour demenis. d'uno o. 45 n

1	dim.	S. Baudèli.
2	dij.	S. Agricò.
3	div.	S. Aiòu.
4	diss.	Sto Rousalìo.
5	DIM.	S. Lóugié.
6	dil.	S. Amable.
7	dim.	S. Autau.
8	dim.	N.-D. de SET.
9	dij.	S. Veran.
10	div.	S. Póuquerié.
11	diss.	S. Paciènt.
12	DIM.	Sto Bono.
13	dil.	S. Antounin
14	dim.	Eisaussamen de la Crous
15	dim.	TEMPOURO.
16	dij.	S. Cournéli.
17	div.	S. Lambert.
18	diss.	Sto Esteveneto.
19	DIM.	S. Jenouvié.
20	dil.	S. Estàqui.
21	dim.	S. Matié .
22	dim.	S. Maurice.
23	dij.	Sto Tèclo.
24	div.	Sto Salabergo.
25	diss.	S. Fermin.
26	DIM.	S. Ouzias.
27	dil.	S. Cosme e Damian
28	dim.	S. Ceran.
29	dim.	S. MIQUÈU.
30	dij.	S. Jirome.

OUTOBRE



P. Q. lou 4, à 10 o. 43 de vèspre.
P. L. lou 13, à 3 o. 33 de matin.
D. Q. lou 20, à 2 o. 50 de vèspre.
N. L. lou 27, à 7 o. 25 do matin.

Li jour demenis. d'uno o. 44 m.

1	div.	S. Roumié.
2	diss.	Li S. Ange gard.
3	Dim.	S. Cuprian.
4	dil.	S. Francés d'As.
5	dim.	Sto Tùli.
6	dim	S. Evòsi.
7	dij.	S. Baque.
8	div.	Sto Reparado.
9	diss.	S. Danis.
10	Dim.	S. Vergèli.
11	dil.	S. Castou.
12	dim.	S Veran.
13	dim.	S. Geraud.
14	dij.	S. Calist.
15	div.	Sto Terèso.
16	diss.	Sto Rousselino.
17	Dim.	S. Flourènt.
18	dil.	S. Lu.
19	dim.	S. Gerard Tenco.
20	dim.	S. Grapàsi.
21	dij.	Sto Oursulo.
22	div.	Sto Marlo Sal.
23	diss.	S. Tederi.
24	Dim.	S. Maglòri.
25	dil.	S. Crespin.
26	dim.	S. Flòri.
27	dim.	S. Salvian.
28	dij.	S. Simoun.
29	div.	S. Narcisse.
30	diss.	S. Lucan.
31	Dim.	S. Cristòu.

NOUVÈMBRE



P. Q. lou 3, à 5 o. 15 de vèspre.
P. L. lou 11, à 7 o. 16 de vèspre.
D. Q. lou 18, à 10 o. 50 de vèspre
N. L. lou 25, à 7 o. 28 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 18 m.

1	dil.	TOUSSANT.
2	dim.	LI MORT.
3	dim.	S. Marcèu.
4	dij.	S. Chamas.
5	div.	S Zacarié.
6	diss.	S. Estève (d'Ate).
7	Dim.	S. Ernesti.
8	dil.	S. Goufrèdi.
9	dim.	S. Maturin.
10	dim.	S. Just.
11	dij.	S. MARTIN
12	div.	S. Reinié.
13	diss.	S. Mitre.
14	Dim.	S. Ru, ev. d'A..
15	dil.	S. Ougèni.
16	dim.	S. Ouquèri.
17	dim.	S. Agnan.
18	dij.	Sto Audo.
19	div.	Sto Isabèu.
20	diss.	S. Eimound.
21	Dim.	PRESENT. de N.-D.
22	dil.	Sto Cecilo.
23	dim.	S. Clemènt
24	dim.	Sto Floro.
25	dij.	Sto Catarino.
26	div.	Sto Dóufino.
27	diss.	S. Sif.èn.
28	Dim.	LIS AVÉNT
29	dil.	S. Savournin.
30	dim.	S. Andriéu.

DESÈMBRE



P. Q. lou 3, à 2 o, 35 de vèspro
P. L. lou 11, à 9 o. 39 de matin
D. Q. lou 18, à 6 o. 49 de matin
N. L. lou 25, à 10 o. 4 de matin

Li jour demenissou de 27 m.

1	dim.	S. Aloi.
2	dij.	Sto Bibiano.
3	div.	Ste Eloque.
4	diss.	Sto Barbo.
5	Dim.	S. Sabas.
6	dil.	S. Micoulau.
7	dim.	S. Ambròsi.
8	dim.	COUNCEPCIOUN.
9	dij.	Sto Loucaio.
10	div.	Sto Valiero.
11	diss.	S. Damàsi.
12	Dim.	Sto Daniso.
13	dil.	Sto Lùci.
14	dim.	S. Nicàsi.
15	dim.	TEMPOURO.
16	dij.	Sto Azalaïs.
17	div.	Sto Oulimpo.
18	diss.	S. Gràci.
19	Dim.	S. Timouleoun.
20	dil.	S. Filougono.
21	dim.	S. Toumas l. m
22	dim.	S. Ounourat.
23	dij.	Sto Vitòri.
24	div.	S. Ives.
25	diss	CALÈNDO.
26	Dim.	S. Estòve.
27	dil.	S. Jan. evang.
28	dim.	Li S. Innoucèn
29	dim.	S. Trefume.
30	dij.	Sto Couloumbo
31	div.	S. Sivèstre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

La soucieta de patrioto, qu'emé tant d'afecioun e de perseveranço lucho pèr manteni la lengo prouvençalo, a celebra, aquest an, la grando e bello fèsto que fai tóuti li sèt an. I'a sèt an, es Mount-Pelié que n'en fuguè lou sèti. Aquesto fes, es esta la vilo d'Iero ; e se pòu dire que jamai, dins li siècle di siècle, la lengo prouvençalo èro estado ounourado e festejado coume aqui. Li rèi Sant Louis e Charle IX èron vengu pèr tèms à Iero : « mais, disié lou *Hyères-Journal*, la réception des félibres a mille fois dépassé en magnificence celles de Charles IX et de Saint Louis. »

Figuras-vous, en vilo d'Iero. valènt-à-dire en un sejour paradisen e trelusènt, figuras-vous tres jour de rejouïssènço franco (24, 25 e 26 de mai), emé tout ço que pòu traire de glòri e d'alegresso lou mes de mai de la Prouvènço e l'estrambord d'un pople fieramen prouvençau : de milié de drapèu, floutant dins lou soulèu en tóuti li fenèstro ; d'arc-de-triounfle gigantesc, tóuti engarlanda de giróuflado e de pervenco, pourtant l'escut dóu Felibrige emé lis armarié de si quatre Mantenènço ; de majestóusi lèio de paumié que se balançon, emé de tiero interminablo de vèire de coulour ; uno vòuto de fiò, d'un kiloumètre de long, iluminant, de-vèspre, lou balouard de la Garo ; l'inmènso plaço de la Rado chanjado en salo verdo ; d'aubado de tambourin, de fanfaro esclatanto, jougant pendènt tres jour lis aire naciounau de la vièio Prouvènço ; de danso, de farandoulo ounte tóuti s'arrapavon ; de vòu de bèu drouloun e de gènti chatouno, poulidamen abiha, lis un en persounage de l'istòri dóu païs, lis autre en *Tambour d'Arcolo*, en *Mirèio*, en *Vincèn*, en *Calendau*, en *Esterello*, en *Nerto*, en *Margarideto*, e óufrènt i felibresso de coumplimen e de bouquet ; de festin plen de cansoun, emé 250 à 300 taulejaire ; la lengo prouvençalo ardidamen parlado dins li discours óuficiau ; li Jo Flourau dóu Felibrige tengu publicamen, en fàci dóu soulèu, souto la presidènci d'uno brihanto court d'amour de sèt damo felibresso, davans un pople fòu que picavo di man ; au tiatre de la vilo, de representacioun de pèço prouvençalo ; à la vihado, un aeroustat superbe, emé soun balounié, enaurant dins lis astre lou noum de Santo Estello ; tóuti lis autourita, Maire, sous-prefèt, prefèt, magistrat, counseié, municipau e generau, s'apoundènt au triounfle de la Causo felibrenco; tóuti li partit mescla, e batènt que d'un cor pèr la patrìo ! Que voulès de plus bèu e de mai acourajant pèr li luchaire de Prouvènço !

Quau voudra mies counèisse lou detai de tout acò, que n'en legigue lou raconte dins la *Revue Felibréenne* (1[e] de jun 1885), e subre-tout dins lou *Hyères-Journal*, ounte Maurise Viel, lou brave mantenèire, a retra, de fiéu en courduro, tout ço que s'es di e fa dins la Santo-Estello d'Iero.

II

Uno causo pamens dèu èstre counsignado en aquesto crounico de l'istòri felibrenco. Dous jour avans li fèsto, Vitour Hugo venié de mouri, e li felibre de Paris mandavon aquesto despacho :

Plouren ensèn, bon cambarado !
Lou cant di cigalo s'endor ;
Nosto estello s'es enneblado :
Lou rèire, lou soulèu es mort.

— *Eh ! bèn, noun, es pas mort*, cridè lou Capoulié, après agué legi la nouvello fatalo en plen banquet de Santo Estello :

Es pas mort lou soulèu de pouësìo, l'ilustre segne-grand que plouran tóuti : quand lou soulèu trecolo, noun desparèis à nòstis iue, à nosto courto visto, que pèr countunia soun camin dins l'espàci e pèr ilumina d'àutri nacioun e d'àutri mounde. Tant que la Franço sara Franço, tant que i'aura sus terro d'amo capablo de coumprene e de senti la pouësìo, Vitour Hugo viéura e reviéura en glòri. Nous-àutri sis enfant, nous-àutri li pouèto, emplissen dounc la Coupo emé lou vin de Santo Estello, e vujen-la, Messiés, à soun inmourtalita !

Oubliden pas nimai aquest galant episòdi. La gènto felibresso Bremoundo de Tarascoun, aguènt agu la joio de la pouësìo prouvençalo, es elo qu'avié lou dre, i terme de l'Estatut, de chausi e de nouma la nouvello Rèino di Jo Flourau. Madamisello Bremound designè dounc, pèr rèino, la bello e graciouso fiho de noste mèstre, Madamisello Terèso Roumaniho, que fuguè prouclamado Rèino dóu Felibrige. E peréu, veici lou salut que Madamo Mistral, l'anciano rèino elegido à Mount-Pelié, i'avié pourta, la veiho, dins lou banquet Santo-Estelen :

Iéu, desempièi sèt an, rèino d'un reiaume ideau, remercie li felibre d'avé rendu moun gouvèr tant facile e tant dous, e porte un brinde à la nouvello Rèino di Jo Flourau. Vivo la chausido de deman ! Assetado dins l'azur celestiau, ausira de cansoun que brusisson coume d'alo de cigalo ; veira d'espelido de vers coume au printèms de nisado d'aucèu ; e pantaiara, coume ai pantaia iéu, que nous enauran tóuti entre li nivo e lis estello !

Nous rèsto qu'à remercia, e lou fasèn eici de cor, d'abord M. Castueil, lou valènt Maire d'Iero, que parlo nosto lengo emé tant d'elouquènci ; M. Latty soun ajoun, un felibre de la bono ; M. Paul lou prefèt dóu Var, un enfant de la Prouvènço e qu'amo la Prouvènço ; pièi M. Nouvè Blache, lou brihant roumansié, l'amistous presidènt dóu Counsèu Generau dóu

Var, e enfin tóuti aquéli que, dins la noblo vilo d'Iero, an emplega soun biais e soun patrioutisme en l'ounour de nosto Causo, emé tóuti li journau que, tau que lou *Temps* e l'*Evènement* de Paris, lou *Soleil du Midi*, lou *Petit Marseillais*, lou *Sémaphore*, lou *Mémorial d'Aix*, l'*Eclair* de Mount-Pelié, l'*Indicateur général d'Europe*, an rendu comte de la fèsto.

III

La fèsto annalo di Felibre de Paris s'es tengudo lou 7 de jun, à Sceaux coume d'abitudo, souto la presidènci de Pau Areno e de Basile Alecsandri, embassadour de Roumanìo. Lou flame discours d'Areno e la responso d'Alecsandri an ressarra que mai l'amistanço pouëtico di rouman dóu Danùbi e d'aquéli de Franço. Courounamen de Florian pèr la jouino felibresso Berto de Coufiniero.

Li felibre de Lengadò an tengu sa court d'amour, lou 5 de juliet, au castèu de Verchant, à Castelnau-dóu-Lez. Dins aquelo parròqui, ounte èro esta curat, lou matin s'inagurè lou bust de l'abat Favre, autour dóu *Siège de Cadarousso*, au mitan de la joio de touto la poupulacioun. Interessant discours dóu felibre Donnadieu sus lou troubaire Fabre d'Olivet, e raport d'Arnaviello vivamen aplaudi.

Coume moudèle d'elouquènci prouvençalo, devèn nouta peréu lou discours magnifi dóu cabiscòu F. Pascal à la felibrejado tengudo à Gap lou 17 de janvié 1885. Remarcable tambèn lou raport de J. Monné, i fèsto d'Iero.

IV

PAUMARÉS DOU CONCOURS DE BEZIÉS : Rampau d'óulivié d'argènt à M. C. Bistagne pèr soun pouèmo *lou Pilori*; medaio d'argènt à MM. Pellissoun e A. Authoman ; medaio de brounze à MM. A. Roudouly, J. Castelnau e lou R Paire Savié de Fourviero.

PAUMARÉS DI FÈSTO D'IERO : *Grand Jo Flourau dou Felibrige :* pres de pouësìo, à Madamisello Bremoundo de Tarascoun ; pres de proso prouvençalo, à M. C. Sénès (*La Sinso*), de Touloun ; pres dóu merite felibren, à M. Pau Marietoun, de Lioun. — *Jo Flourau de la mantenènço de Prouvènço :* 1° Pèço de vers en l'ounour d'Iero, medaio d'or, reservado pèr uno autro lucho ; medaio d'argènt à E. Jouveau, d'Avignoun ; medaio de brounze, à E. Chalamel, de Diéu-lou-fet, e à l'abat Beguin, de Brignolo ; 2° pouësìo sus un sujèt libre, proumié pres (Miròio ilustrado) à E. Chalamel, pèr soun dramo de *Perneto*; medaio d'argènt à frai Teoufile, d'Avignoun, pèr soun dramo *lou sèti de Veisoun* ; medaio de brounze à MM. Fesquet, de Coulougna, l'abat Moutier, de Marsano, L. Amiel, de Marsiho, C. Bistagne, de Marsiho, e M. Bourrelly, de Pouciéus; 3° proso prouvençalo, proumié pres (lou bas-relèu de la *Tarasco*) à L. Funel, de Vènço, pèr soun rouman *lou Moucadou de Madamisello Agustino* ; medaio d'argènt à J. Brunet, d'Avignoun, pèr soun estùdi sus *lou femelan*; medaio de brounze à MM. E. Jouveau, E. Chalamel e H. Pellissoun ; 4° la meiouro cansoun nouvello cantado pèr soun autour au festin de Santo Estello, pres (uno caisso d'elissir di felibre), à M. Habay, de Sant-Rafèu.

PAUMARÉS DI FELIBRE DE PARIS : *Pèço de tiatre :* proumié pres à-n-Aguste Chastanet, de Sarlat, pèr sa coumèdi en proso *Lou paradis de las bellos-mais* ; segound pres à J.-B. Gaut, d'Ais, pèr soun dramo entitoula *Un couer de troubaire* ; medaio d'argènt à

F. Martelly, de Pertus, pèr sa pèço de l'*Ase*. — Autre councours dubert en favour dis escoulan qu'aurien lou mies tradu, en lengo prouvençalo, l'odo d'Ouràci *Solvitur acris hiems :* proumié pres à Pau Jeancard, estudiant de Cano; segound pres *ex-æquo*, à-n-Edouard Aude. escoulan de filousoufìo au licèu de Touloun em' à-n-Auban Bezy, retourician au licèu d'Agen ; e medaio de brounze à Jóusè Costo, de Ceto.

Paumarés de la mantenènço de Lengado : An gagna lou brout de lausié li sèt laureat seguènt : MM. L. Vergne, de Mount-Pelié. L. Bard, de Nimes, C. Gros, de Mount-Pelié, T. Séguier, de Paris, A. Roux, de Lunèl-Vièl, H. Fabry, de Mihau, e G. Coulazou, de Mount-Pelié.

V

E aro, espandissen la bello póusito d'aquest an :

— A-z-Ais, *lou Tresor dou Felibrige :* li vint proumiéri liéuresoun dóu segound tome (G-R).

— A-z-Ais, *lou Veloucipède*, pèr F. Vidal (empr. Makaire, 1885).

— A-z-Ais, *Les felibres d'Aix à Hyères*, recuei di pouësìo de l'Escolo de Lar facho pèr Santo Estello de 1885 (empr. Remondet).

— A-z-Ais, *Nouvè-Abriéu, libre diamantin de mi dous tresor*, publicacioun entimo, pèr E. Tavernier (1884).

— A-z-Ais, *Aloucucioun prounounciado sus la plaço publico de Maiano, à la fèsto de N. D. di Gràci, lou 28 d'avoust 1885*, pèr M. l'abat A. Grimaud, curat de Sorgo, (empr. Nicot).

— En Alès, *Li mirage*, un poulit recuei de pouësìo prouvençalo pèr P. Gaussen, superbo edicioun, digno di vers lusènt d'aquéu felibre majourau (empr. Bruguoirolle, 1885),

— En At, *Panegiri prouvençau de Santo Ano, prounouncia dins la baselico d'At, lou 2 de juliet, 1885, davans Sa Grandour Mounsegne Vigno, archevesque d'Avignoun*, pèr M. l'abat Grimaud, curat de Sorgo (empr. Jean).

— En Avignoun, *Lou reprim*, galoi recuei de conte, fablo, brinde e sounet, pèr G. Azaïs, lou venerable einat de tóuti li felibre (libr. Roumanille, 1884).

— En Avignoun, *Li quaranto-dos mounjo d'Aurenjo*, pouësìo istourico pèr l'abat A. Grimaud, curat de Sorgo (empr. Aubanel, 1884).

— En Avignoun, *Armana prouvençau pèr lou bèl an de Diéu 1885*, an trento-unen, (libr. Roumanille).

— En Avignoun, *Lou Cacho-fio, armana de Prouvènço e de Lengado pèr lou bèl an de Diéu 1886* (Carpentras, Tourrette).

— A Bles, *Le livre de demain*, pèr lou coumandant A. de Rochas, libre riche e rarissime, countenènt un pessu de pouësìo prouvençalo, (Blois, empr. Marchand, 1884).

— A Castro, *La Lauseto, almanac dal patrioto lati, libretou des felibres republicans pèr l'an de libertat 1885*, publica souto la dirmethod de Savié de Ricard e d'A. Fourès (libr. Huc).

— A Ceto, *Nini, Nineta, Ninoun*, roumanso de J. H. Castelnau, musico de J. Borel ; *La serenada sus l'Erau*, roumanso dóu meme, musico de Teissounièro ; *Lous passerous dau clouquiè*, paraulo dóu meme, musico de G. Borel ; *Lou ratatet*, cansounelo dóu meme, musico de Luigini.

— A Fourcauquié, *Armana doufinen pèr lou bèl an de Diéu 1885*, *adouba e publica pèr li felibre de l'escolo doufinalo*, (empr. Bruneau).

— A Fourcauquié, *Lou pantai*, pouëmenet pèr Is. Long (empr. Bruneau, 1884).

— A Fourcauquié, *la Prouvènço*, pèço de vers pèr Is. Long (empr. Bruneau, 1885).

— A Fourcauquié, *Lei mourre*, legèndo gavoto en vers, pèr E. Planchud (empr. Bruneau, 1885).

— A Fourcauquié, *Lou chantadis de sant Bevouns, patroun de Nouiès* (empr. Bruneau, 1885).

— A Iero, *à la vilo d'Iero*, odo pèr J. Monné, Secretàri de la mantenènço de Prou-vènço (empr. Souchon, 1885).

— A l'isclo de Lerin, *sant Auzias*, cant istouri, pèr l'abat Anxionnaz (empr. Bernard, 1885).

— A Labau, *à Mlle Terèso Chauffard*, epitalàmi, pèr C. de Carbonnières (empr. Vidal, 1885).

— A Labau, *Le ramelet*, segoundo annado, publicacioun literàri de la mantenènço d'Aquitàni (empr. Vidal, 1885).

— A Labau, *Comte-rendut de la felibrejado inaguralo de l'escolo de Caussado* (28 de mai, 1885), pèr A. Roudouly (empr. Vidal).

— A Lioun, *L'agnelou banudet*, pouèmo pèr A Langlado (empr. Pitrat, 1884).

— A Marsiho, *Cant nouviau pèr li noço de Marius Cognat e de Mario Boucanier, ma neboudo*, pèr J. Monné (1885).

— A Marsiho, *Cantico à Nouesto-Damo de la Gàrdi* pèr Don J.-B. Garnier (empr. marsiheso, 1885).

— A Marsiho, 1884, titre d'un manadoun de sounet negre sus lou colera, pèr L. Astruc (empr. marsiheso, 1885).

— A Marsiho, dous recuei de *vièi nouvè prouvençau*, acampa pèr l'abat P. C. e publica 'mé la musico e l'acoumpagnamen (edit. Carbonel).

— A Marsiho, *Lou galoi prouvençau*, recuei de martegalado (lib. Carnaud).

— A Mount-Auban, *Tresième annibersàri del sacre de mounsegnour Fiard, abesque de Mount-Alba*, pouèmo pèr H. Cassagne (empr. Forestié, 1885).

— A Mount-Pelié, *Le Centenaire de Favre*, journau ilustra, pareigu li 22, 23, 24 e 25 de mai, 1884, e countenènt lis obro chausido de l'abat Favre emé li doucumen dóu festenau que se faguè pèr soun centenàri (empr. Grollier, 1884).

— A Mount-Pelié, *Publications mensuelles de la maintenance de Languedoc* pèr l'an 1884 (empr. centralo).

— A Mount-Pelié, *Li cadarau*, serventés de Valèri Bernard (empr. centralo, 1884).

— A Mount-Pelié, *Lou poutoun de la Princesso*, pouèmo pèr P. de Marelles (empr. centralo, 1884).

— A Mount-Pelié, *La cansoun de Jan de l'amour*, pèr lou meme (empr. centr., 1885).

— A Mount-Pelié, *Santo Mario del soulel*, legèndo en vers, pèr F. Donnadieu (empr. centralo, 1885).

— A Mount-Pelié, *Lou proumié cant de l'Iliado*, revira dóu grè en vers prouvençau pèr L. Piat (empr. centralo, 1885).

— A Mount-Pelié, *L'iou de Pascas à double rousset, armana rouman pèr 1884 e 1885* (empr. centralo, 1885).

— A Mount-Pelié, *Narcissa*, pouèmo pèr C. Gros, em' uno estampo de Marsal (empr. centralo, 1884).

— A Mount-Pelié, *L'agricultura*, autre pouëmenet de C. Gros (empr. Firmin e Cabirou, 1885).

— A Mount-Pelié, *Lous rebenants*, pouèmo pèr E. Gleizes, ilustra pèr Marsal (empr. centralo, 1885).

— A Mount-Pelié, *Li masajan*, rouman prouvençau de L. Funel, remarcable pèr la richesso e l'eleganço de la lengo, la verita di descripcioun e lou prefum dóu terradou. Osco pèr lou felibre de Vènço ! (empr. centralo, 1884).

— A Mount-Pelié. *Li fiho d'Avignoun*, pèr T. Aubanel. Es lou recuei di pouësio espelido pèr aquéu mèstre despièi la publicacioun de sa *Miougrano entre-duberto*; es un di libre courounèu dóu Felibrige, uno dis obro li plus auto, li plus vivènto e deliciouso de nosto renaissènço. Pèr malur, l'edicioun, de 300 eisemplàri, n'es que pèr li ami. (Empr. centralo).

— A Niço, *Ounour à la vilo d'Iero*, pèr Maurise Girard, capitàni auturié. (Empr. Gauthier, 1885).

— *Dictionnaire analogique et étymologique des idiomes méridionaux* (letro L-Q), pèr L. Boucoiran (Nimes, 1884).

— *De wedergeboorte in Occitanië,* estùdi flamen sus la reneissènço felibrenco, pèr Pol de Mont (Anvers, 1885).

— *Le boul'mich' et le félibrige*, d'A. Fourès pèr la defènso de la Causo, dins la « Revue provinciale » de Marsiho (avoust 1884).

— *Feliber*, fuietoun dóu *Wiener all gemeine Zeitung*, dóu 18 de setèmbre, 1885, pèr l'ilustre pouèto Austrian Alfred Friedmann.

— *Les Noëls de J. Roumanille*, pèr Charles Cavallier (Mount-Pelié, 1885).

— *Les Contes provençaux de J. Roumanille*, pèr Charles Cavallier (Mount-Pelié, 1885).

— *Der Doctor von Guckelheim* (*lou Mège de Cucugnan*), traducioun en alemand pèr J. Boesser (Heimgarten, IX° annado — setèmbre, 1885).

— *Théodore Aubanel et le nouveau theâtre provençal*, pèr A. Savine (Paris, 1884).

— *Vie de D.-C. Cassan, poète avignonais,* pèr P. Dabry (Avignoun, 1884).

— *La Bernarda buyandiri*, tragi-coumèdi en parla liounés dóu siècle dès-e-sèt, dins la « Revue lyonnaise » dóu 15 de nouvèmbre 1884.

— *Mistral*, grand estùdi pèr Alphonse Daudet. dins lou « Century magazines » de New-York (Gilder, 1885).

— *Nerto*, traducioun catalano dóu pouèmo de Mistral,pèr Mounsen Jacinto Verdaguer, (Barcilouno, 1885),

— *Introduction des* PENSÉES *de l'abbé Roux,* par Paul Mariéton (Paris. A. Lemerre, 1885).

VII

Mai coupen de rampau i lausié de Prouvènço, e courounen eici noste ami Marietoun, qu'a generousamen douta lou Felibrige d'un ourgane nouvèu, la brihanto *Revue Félibréenne*, que parèis pèr quingenado despièi lou 1é de l'an 1885, e qu'es legido, à l'ouro d'iuei, dins tóuti li saloun literàri d'Europo. Aro dounc, nosto lengo a tres publicacioun reüssido mai que bèn, e qu'espandisson larg la plenitudo de sa vido : l'*Armana prouvençau*, que, s'adreissant au pople, mantèn dins lis abitudo, despièi 32 an, la leituro dóu prouvençau e lou gàubi galoi de la naturo de Prouvènço; la *Revue des langues romanes*, que s'adrèisso is erudi, e que cavo li sourgènt de nòsti dialèite; pièi la *Revue Félibréenne*, que menciouno, tóuti li quinge jour, li manifestacioun e li prougrès de nosto Causo, e duerb à nòstis escrivan la grand publicita franceso e éuroupenco. La poulido revisto de Pau Marietoun costo 8 fr. par an. L'on se i'abouno à Lioun, à l'empremarié Pitrat (4, rue Gentil).

VIII

TIATRE PROUVENÇAU : A Touloun, mèsto Dray, foundadou e direitour dóu Tiatre de Chichoues, mantèn la tradicioun de la bono farço prouvençalo en jougant sus soun pountin *Misè Galineto*, *Misè Pebroun*, lou *Païsan ei countribucien*, etc. Aquel artisto, autour de la plus part di pèço que jogo, es un verai coumedian, e fai flòri.

A Toulouso, s'es jouga *Tocos-i se gausos*, coumèdi en dous ate, emé *Lou garclou*, autro coumèdi poupulàri.

A Paris, i Menus-Plaisirs, s'es douna « La bagasse », pèr MM. Cadol, Duval e Philippe, pèço mounto so canto de coublet prouvençau.

— A Niço, *Terèso*, recuei de pouësìo prouvençalo pèr lou meme (1885).
— A Nimes, *Li flou d'armas*, recuei de pouësìo nimeseneo e de fablo nouvello pèr A. Bigot. l'inimitable pintre di *Rachalan* de Nimes (libr. Weingardst-Chautard, 1885).
— A Paris, *Cot' de floitos e cot' d'estuflols.* recuei de pouësìo castreso pèr A. Pagès, istitutour libre (en vèndo, co de l'autour, *rue de Lille*. n° 7).
— A Paris, *La Muretino*, cant gascoun, paraulo dóu presidènt Henry, musico de L. Deffès (edit. O' Kelly).
— A Lioun, *Chanson provençale*, paroles de Georges Ratyé, musique de Marius Eparvier (Ed. E. Clot).
— A Paris, *Debis gascouns*, un superbe recuei de pouësìo bearneso pèr Is. Salles (empr. Hugonis. 1885).
— A Tulo, *Flouretos mountagnolos*, bouquet de pouësìo carsinolo par J. B. Rouquet, de Còus (empr. Mazeirie. 1884).
— A Valènço, *Lo crestoisado*, pouèmo en dous cant pèr lou felibre dóufinen G. Bermond (empr. Teyssier, 1855),
— A Valènço, *Les félibres à Vals-les-Bains*, pèr H. Vaschalde (empr. Céas, 1885).
— *Istorio de Franço en bers gascous*, pèr L. Marquez (1884).

VI

Publicacioun diverso pretoucant lou Felibrige e la lengo dóu Miejour (1) :

— *Fragment d'une chanson d'Antioche en provençal,* publica e tradu pèr P. Meyer (Paris, 1884)
— *Le mystère de sant Anthoni de Viennés*, en vers prouvençau, publica d'après uno còpi de l'an 1503 pèr l'abat P. Guillaume, archivisto dis Autis-Aup (Gap, 1884).
— *Les livres de comples des frères Bonis, marchands montalbanais du XIVe siècle*, publica pèr E Forestié (Mount-Auban. 1885).
— *Poésies inédites des troubadours du Périgord*, publicado pèr C. Chabaneau (Paris, Maisonneuve, 1885).
— *Les manuscrits provençaux de la Méjanes*, pèr F. Vidal (à-z-Ais, Makaire, 1885).
— *Les amusements des Gapençais en patois de Gap* pèr T. Gautier, dins lou « Bulletin de la société d'études des Hautes-Alpes » (1885).
— *Etude historique, littéraire et musicale sur un recueil manuscrit des anciens noëls de Notre-Dame des Doms*, pèr G. Bayle (Avignoun, 1885).
— *Etude sur les analogies linguistiques du roumain et du provençal*, pèr F. Vidal, dins li « Mémoires de l'Académie d'Aix (1885).
— *Nord et Midi ou l'idiome provençal et la langue française*, pèr L. Pélabon (Touloun, 1885).
— *Essai étymologique sur les noms de lieux de la Suisse romande à propos de Mireille de Mistral*, pèr A. Godet, dins lou « Musée neufchâtelois » de janvié e febrié, 1885).
— *Bibliographie des dialectes dauphinois, documents inédits*, pèr l'abat L. Moutier (Valènço, 1885).
— *Proverbes dauphinois, adages et locutions proverbiales*, pèr J. J. A. Pilot (Grenoble).
— *Proverbes alpins*, acampa dins lou Champ-Sau e lou Gapencés pèr F. Allemand. dins lou Buletin de la Souc. d'estùdi dis Autis-Aup.
— *Nice provençale*, emé li provo de l'atenènço prouvençalo dóu parla niçard, pèr L, Sardou (Niço, 1884).
— *Les méridionaux et leurs œuvres depuis les fêtes latines de 1882*, pèr C. d'Ille (Fourcauquié, 1885).
— *Les cours d'amour du Félibrige et S. M. la Reine Elizabeth de Roumanie*, pèr Ip. Guillibert (à-z-Ais, 1884).

(1) Vèire l'escapouloun dóu catalogo felibren, à la fin d'aquest armana.

IX

RENOUVELAMEN DI BURÈU DOU FELIBRIGE (mes de mai 1885). Soun nouma pèr tres an : Capoulié, F. Mistral ; cancelié, V. Liéutaud ; sendi de Prouvènço, J. Huot ; sendi de Lengadò, C. Laforgo ; sendi d'Aquitàni, comte de Toulouso-Lautrec ; assessour de Prouvènço, J.-B. Gaut ; assessour dóu Lengadò, G. Azaïs ; assessour d'Aquitàni, J. Castela.

Li felibre de Paris se soun douna pèr presidènt M. Sextius Michel, maire dóu XV[e] arroundimen, e óuriginàri d'Ais ; e Pau Areno, presidènt ounouràri di felibre parisen, a reçaupu la crous de la Legioun d'Ounour.

A Caussado (Tarn-e-Garouno), se i'es coustituï, souto lou noum d'*Escolo carsinolo*, uno soucieta felibrenco qu'a nouma pèr cabiscòu Ipoulite Lacoumbo.

X

La vilo de Toulouso vai enfin auboura, — à Pèire Goudouli, soun pouèto naciounau, — un digne mounumen. Lou Counsèu Municipau a vouta 20,000 fr., lou Counsèu generau 10,000 fr., e de Toulouso li grands estatuaire, Falguière, Mercié, Barthélemy, Marquette, Labatut e Idrac, van tóuti travaia pèr l'estatuo e li bas-relèu.

XI

L'Acadèmi de Nimes vèn de metre au councours « l'Histoire littéraire des origines du Félibrige, de son influence au point de vue littéraire et philologique, et de son avenir ». Pres : uno medaio d'or de 300 fr. Lis obro di councurrènt devran èstre mandado dins la formo abitualo avans lou 1[é] de desèmbre 1886.

XII

Noste ami Coufiniero, avoucat à Paris, autour de noumbrous article de propagando felibrenco, a clafi li quatre pajo dóu *Progrès artistique* (24 de mai 1885) de noutiço amistouso sus lis ome e li causo de noste mouvemen. Aquéu numerò precious a douna li blasoun, poulidamen grava, d'uno quingeno de felibre. Mai noste bon counfraire, alargant soun idèio, s'es di de publica lou *Libre d'Or* dóu Felibrige ; e dins aquel óubrage, ié vai avé lis armo e la bibliougrafìo di majourau e di mantenèire qu'avans lou 1[é] janvié 1886, ié faran teni sis entre-segne, 3, plaço de la Madaleno.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

I Baus, 7 d'óutobre, 1885.

LI RÈI

— Es deman la fèsto di Rèi ! Se li voulès vèire arriba, anas-ié lèu à l'endavans, pichot, e pourtas-ié quauque presènt. —

Vaqui, de noste tèms, ço que disien li maire, la vueio dóu jour di Rèi.

E zóu, touto la ninèio, lis enfant dóu vilage, partian afeciouna au rescontre di Rèi Mage, que venien à Maiano, emé si page, si camèu e touto sa seguido, pèr adoura l'Enfant Jèsu.

— Ounte es qu'anas, pichot ?

— Anan à l'endavans di Rèi !

E 'm'acò, tóutis ensèn, bèu drouloun espeloufi e chatouneto bloundinello, emé nòsti caloto e nòstis escloupet, partian sus lou camin d'Arle, lou cor trefouli de joio, lis iue plen de vesioun.

E pourtavian à la man, que nous l'avien recoumanda, de fougasso pèr li Rèi, de figo seco pèr li page, emé de fen pèr li camèu.

Ero à la coumençanço de janvié, la cisampo siblavo : es vous dire que fasié fre. Lou soulèu davalavo, fouscarin, vers lou Rose. Li riéu èron crespina, la bauco èro brounzido. Di sause desfuia li branco rougejavon. Lou rigau, la petouso sautavon, revertiguet, de broco en broco, e se vesié res au champ, à leva quauco pauro véuso que recargavo sus la tèsto soun faudau plen de souquihoun, o quauque vièi espeiandra que gratavo de cacalauso au pèd d'uno sebisso.

— Ounte anas tant tard, pichot ?

— Anan à l'endavans di Rèi !

E la tèsto revessado, fièr coume de miquelet, en risènt, en cantant, en courrènt à pèd-cauquet, o en fasènt de resquiheto, anavian davans nousautre, sus lou camin blanquinous, escoubiha pèr l'auro.

Pièi lou jour s'abeissavo. Lou clouchié de Maiano despareissié darrié lis aubre, darrié li grand ciprès que negrejavon ; e vasto e nuso, la campagno pereilalin s'espandissié. Mandavian nòstis iue, tant que poudian, à perdo de visto, mai de-bado ! Rèn pareissié, que quauque fais d'auriolo empourta pèr lou vènt dins lis estoublo. Coume un vèspre d'ivèr, tout èro triste e mut.

De fes que i'a, pamens, rescountravian un pastre, amaga dins sa jargo, que venié de garda si fedo.

— Mai ounte anas, pichot, tant tard ?

— Anan à l'endavans di Rèi... Poudrias pas nous dire se soun encaro liuen ?

— Ah ! li Rèi ?... Es verai... Soun eila-darrié que vènon. Tout-aro lis anas vèire.

E de courre, e de courre à l'endavans di Rèi, emé nòsti tourtoun, emé nòsti fougasseto, emé de pougnadoun de fen pèr li camèu.

Pièi lou jour falissié. Lou soulèu, engourga dins un gros nivoulas, s'esvalissié de pau à pau. Li cascai fouligaud moulavon un brisoun. L'auro se refrescavo. E li plus courajous marchavon de-retenoun.

Tout-en-un-cop : — Vès-lèi ! —

Un crid de joio folo partié de tóuti li bouco... E la magnificènci de la poumpo reialo esbrihaudavo nòstis iue. Un regiscle, un triounfle de coulour ufanouso, enfioucavo, embrasavo la lono pounenteso. De gros lampias de pourpro flamejavon ; e d'or e de roubis uno miejo-courouno, dardaiant dins lou cèu un ciéucle de long rai, escalustravo l'ourizount.

— Li Rèi ! li Rèi ! vès sa courouno ! vès si mantèu ! vès si drapèu ! vès sa cavalarié 'mé li camèu que vènon !

E restavian palafica... Mai lèu aquéu trelus, mai lèu aquelo glòri, darriero escandihado dóu soulèu enintra, se foundié, s'amoussavo, à cha pau, dins lou nivo ; e nè, bouco badanto, dins lou campèstre segrenous, nous trouvavian tóuti soulet.

— Ounte an passa li Rèi ?

— Darrié la mountagno.

La machoto fasié miau. La pòu nous agantavo ; e dins lou calabrun nous retournavian mouquet, en rousigant li tourtoun, li fougasseto emé li figo, que pèr li Rèi avian adu.

E quand arribavian, pièi, à nòstis oustau :

— Eh ! bèn, lis avès vist ? — nòsti maire nous disien.

— Nàni : an passa d'eila, de la man d'eila, darrié la mountagno.

— Mai que camin avès pres ?

— Lou camin d'Arle.

— Ha ! mi pàuris enfant, li Rèi vènon pas d'aqui. Es dóu levant que vènon : vous falié prene lou camin de Sant-Roumié... Ah ! coume acò 'ro bèu, s'avias vist, s'avias vist, quand soun intra dins Maiano ! Li tambour, li troumpeto, li page, li camèu, que chaplachòu, moun Diéu !... Aro, soun à la glèiso que fan soun adouracioun. Après soupa, lis anarés vèire. —

Soupavian vitamen. Pièi courrian à la glèiso. E dins la glèiso pleno, pas-pulèu èstre intra, l'ourgueno, acoumpagnant lou cant de tout lou pople, entamenavo plan, pièi alargavo fourmidable lou superbe nouvè :

De matin
Ai rescountra lou trin
De tres grand Rèi qu'anavon en vouiage ;

De matin
Ai rescountra lou trin
De tres grand Rèi dessus lou grand camin.

Nous-autre, apetega, nous enfaufilavian entre li coutihoun di femo en• jusqu'à la capello de la Nativeta ; e aqui, sus l'autar, vesian la Bello Estello ! vesian li tres Rèi Mage, enmantela de rouge, de jaune emé de blu, que saludavon l'Enfant Jèsu ; lou Rèi Gaspar emé sa bouito d'or, lou rèi Marchoun emé soun encensié, e lou rèi Bautezar emé soun pot de mierro ! Amiravian li galant page que pourtavon la co de si mantèu tirassadou ; pièi li camèu gibous qu'aubouravon la tèsto subre l'Ase e lou Biòu ; la santo Vierge e sant Jóusè ; emé, tout à l'entour, sus uno mountagneto de papié mascara, li Pastre, li Pastresso, que pourtavon de fougasso, de panié d'iòu e de bourrasso ; lou Móunié, que carrejavo uno saco de farino ; Deflaudo, que fielavo ; lou Ravi que badavo ; l'Amoulaire, qu'amoulavo ; l'Oste, qu'esperluca durbié soun fenestroun, e tóuti li santoun que figuron au *Belèn*. Lou mai que regardavian, èro lou rèi Mouro.

Souvènti-fes, despièi, m'arribo, quand vèn li Rèi, de m'ana passeja, à jour fali, au camin d'Arle.

Lou rigau e la petouso ié voulastrejon toujour de-long di bouissounado. Toujour i'a quauque vièi que grato encaro, coume antan, de cacalauso dins la bauco, e la machoto fai toujour miau. Mai dins li nivo dóu couchant, iéu vese plus li farfantello, iéu vese plus la glòri ni la courouno di vièi Rèi.

— Ounte an passa li Rèi ?

— Darrié la mountagno.

F. MISTRAL.

Maiano, 7 de setèmbre, 1885.

LA CROUS DE MOUNT-VENTOUR

Te manco quaucarèn, magnifique Ventour !
Rèn de plus grand que tu s'aubouro à toun entour !
Vesèn ta tèsto soubeirano
Jusqu'alin vers la mar coumanda nòsti plano.
Sies bèn grand, e sies bèu, mai. . sies pas courouna :
Te fau, à ta plus auto cimo,
Amoundaut ounte l'aiglo a peno pèr ana,
Te fau uno grand crous, blanco, largo, sublimo,
La santo crous dóu Goulgouta !

Lou jour qu'enaussaran, pèr nosto benuranço,
Aquéu drapèu que porto en si ple l'esperanço
Subre toun front de diamant,
Lou Rose e la Durènço ensèn batran di man....
Li Ceveno, lis Aup, lou Leberoun, la Lanço,
Tóuti li mount, pichots e grand,
Que souleion si costo au miejour de la Franço,
Emé bonur, em'estrambord aplaudiran,
E li Felibre cantaran !

Creigon pas, li savènt, de te coumpli ta glòri
En pausant sus toun front un fièr óusservatòri.
L'óubrage sara glourious ;
Contro lis elemen sara 'no grand vitòri...
Mai, de coumta li pas di brihant meteòri
Dins lis espàci souloumbrous,
Acò sarié lou tout ?.... Plus liuen que lis estello,
Segnourejo lou Diéu que li faguè tant bello,
E se vèi qu'à travès la crous !

ABAT GRIMAUD,
Curat de Sorgo.

Sorgo, 1885.

LI DRAGÈIO

Hòu !.... tant vau qu'acoumence pèr aquesto.

Pito-amouro duerb sa fenèstro :

— Que, hòu ! Gervàsi, dequ'a crida lou troumpetoun ? Ai pas bèn entendu.

— A crida que Moussu Drougan, sabes ? lou counfissèire de la carriero lis Angustin-Grand, semound quaranto sòu pèr jour à quau voudra suça de dragèio...

— Coume as di ?... Suça de dragèio ?

— O, suça de dragèio... Es pas de peno, acò ! Em'aquéu long tempié de plueio, que li muraio racavon l'aigo, parèis que li dragèio aquest an se soun móusido : e, en ié lipant lou sucre, à tout lou mens sauvon l'amelo, — que d'aquéu biais se degaio pas e pòu servi pèr d'àutri dragèio.

— Quaranto sòu pèr jour ?

— Quaranto sòu pèr jour, en sauvant lis amelo.

— Vai bèn.
E Pito-amouro cour vers lou counfissèire :
— Que m'an di, Moussu Drougan ? Que vòsti dragèio èron móusido ?
— Mi dragèio móusido !
— O.... e que baiavias quaranto sòu pèr jour pèr li faire suça...
— Vai-t'en suça la co de l'ase de toun paire, vai, mole de coujoun !

LOU CASCARELET.

QUE I'A DE NOU ?

Hoi ! Jóusè, moun vièi rouvibaire,
I'a vint an d'acò, bèu coumpaire !
Me n'en remèmbre encaro proun,
Que, countènt de nosto vidasso,
Anerian cava de rabasso
Au terradou de Mourmeiroun.

Sourtiéu saberu dis escolo...
Balin-balant de-long la colo
Atubaves toun cachimbau ;
Se l'as encaro à la memòri,
Aqui te n'en disian, d'istòri,
Pichoun cap-d'obro prouvençau...

Avau, Nosto-Damo-dis-Ange
Su 'n mourre round coume un arange,
Ounte pacan e moussurot
Van dins l'estiéu souto li tousco,
Mau-grat li tavan e li mousco,
Pèr escoufia li saussissot.

Tout caire dóu mounde a sis ùrri :
Avau i'a l'òli, eici lou bùrri ;
D'abitudo e de goust, n'i'a tant !
Quau vòu de mèu, quau vòu de goumo. .
En Bretagno atrouban la poumo ;
En Prouvènço, avès la sartan...

Iéu tubave la cigareto ;
De Françoun jouino e poulideto
Tu me siblaves la cansoun...
Emé ti ris e ti proumesso,
Ounte as landa, lindo jouinesso ?
Ounte as giscla, bello Françoun ?

Teniéu mi dos man dins mi pòchi ;
Tu, darrié ti cabro e toun bòchi,
Souto l'aurasso e lou tèms-dre,
Fouitaves ti porc rabassaire,
Dous pourcatas caravihaire,
Long dis uba, long dis adré.

Tenien si co revessignado
Pèr courre i tousco desfuiado,
Enferouni pèr soun oudour,
Auboura la causo requisto
Que recuerbe, à perdo de visto,
La capo blanco dóu Ventour.

Quant n'i'a que, dins nòsti vilasso,
Sabon pas, quand parlon rabasso,
Mounto acò vèn ni d'ounte sort,
Que vèn, quand la terro ei jalado
A pèiro fèndre, e qu'ei bouscado
A cop de barjo pèr li porc !

Venguerian ansinto à la Lauso
Faire nosto proumiero pauso,
Adré lou pounchu de Blauva ;
Passerian la granjo de Blase
Dins un draiòu que juste un ase,
Basta d'ensàrri, pòu treva.

Vesian d'aqui li coumbo fresco
Que degoulinon dins la Nesco,
Si toumple d'un blu garagai...
I'avié... que pode mai te dire ?

Alin lis aut roucas dóu Cire...
Jóusè, ié soun toujour. parai ?

E pèr aquéu camin dóu diable,
Long di baus de roco amirable,
Long d'òrri clapié de caiau,
Passa 'no darriero mountado,
S'atrouberian, à la vesprado,
Pas liuen de la routo de Saut.

Contro la souco, paure rèsto
D'un blacas qu'un jour de tempèsto
Avié 'ngruna 'n laid tron de Diéu,
Apara pèr lis argelègre,
Trissavian nostc pan, alègre
E galoi coume l'aire viéu.

Pièi, aleira dins li mentastre,
Risian d'ausi li fouit di pastre,
De pòu dóu gardo fourestié,
Peta dins la fourèst pelado ;
Risian de passado en passado,
Di tron de l'èr di carretié.

E sus li ferigoulo morto,
Li baucas negre e li redorto
Penjado i roure espetaclous,
La niuc toumbavo sournarudo ;
D'amount la luno banarudo
Dardaiavo un rais peresous.

Dóu tèms, ti cabro pelucavon,
Pièi, tóuti drecho s'ensacavon ;
Ti dous pourcas mourdien lou sòu...
Despièi vint an, vièi caligaaire,
Aperavau, fèr rabassaire,
Au terradou, que i'a de nòu ?

A.-R.-F. BOREL.

Renno en Bretagno, 18 de j[illegible]

BESSOUNADO

— Ah ! bèn, vai, — me disié lou Courlu, l'autre vèspre, faguère bèn de courre... que se courreguèsse pas, me n'arribavo uno bello !!...

— Eh ! que te sarié dounc arriba, Courlu ?

— Ere, vous dirai, parti avans soulèu leva pèr ana reclaure. La femo èro au mau, e reclausiéu dur, quand tanto Jano, desalenado e touto en aigo, venguè 'n courrènt me dire qu'avian un piéutoun de mai, e que tout anavo bèn.

— Tout vague bèn ! ié faguère...

— Mai pas pulèu tanto Jano fuguè partido que l'ouncle Tòni... — oh ! vès, me sariéu batu emé moun oumbro ! — venguè me faire assaupre que la femo èro en trin de me n'en faire un autre ! Dous dins rèn de tèms !.. Courreguère lèu pèr ié metre bon ordre.

— Coume ?... bon ordre !

— Eto-mai !... Pensas dounc ! quatre que n'avian, e dous, faguè sièis ! Que se n'arribèsse pas lèu, èro dins lou cas, amor qu'èro en trin, la femo, de me n'espeli ùni quatre o cinq.

LOU CASCARELET.

MURET

Au Comte em' à la Coumtesso de Toulouso-Lautrec

I'a dos plano qu'amire en plourant : Metz ! Muret !
Lou sòu que lou German sacrejè coume un laire ;
Lou qu'un fraire latin i'espóutiguè si fraire.
— Vous vole saluda, camp fèr, nòbli paret !

Car ensuca, lou dre rèsto que mai lou dre ;
Car an leissa de fiéu li mort que vesès jaire ;
E lis os crouï que destapo l'araire
Nous cridon : « Quau es viéu, siegue fièr, siegue dre ! »

L'Aquitàni fernis au rampèu d'un Toulouso ;
Recounquisto soun noum tant grand, sa longo blouso.
Es lou revenge sant dóu vièi Muret. Mai, las !

Tre que giselo lou mot *revenge* de mi labro,
Uno autro plago sauno, un autre record m'abro,
E mis iue de francés se viron d'aquéu las.

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero dis Aup.

A MA FIHO

(Parla gavot)

Dien que siés plus uno pichoto,
Qu'aro siéi grando ! Es-ti verai ?
Iéu me semblo qu'es un pantai,
E qu'aquéu qu'a di 'cò radoto.
Te viéu toujou coumo autre tèms
Quand erian tres : te n'en souvèn
D'alor ? quand lou jou de ta fèsto
Te prenian su nouostei ginous
E que se li metian à dous
Par poutouna ta pourié tèsto ?
'quelei bèu jour coumo an passa !
La chavano les a 'strassa,
Tirassènt tout, bouonur, riseto ;
Car lou bouon Diéu siegué jarous.
Aro, souret, t'amou par dous,
Ma pichoto Margarideto.

E. PLAUCHUD.

Fourcouquié, 19 juiet, 1885.

LOU GAU

(Conte de ma grand)

I'avié 'no fes uno galino. Lou darrié cop que couvè, — tant es verai de dire que fau pas coumta sus tóuti lis iòu que s'amoulounon souto la clusso, — n'espeliguè que sèt ; tóuti lis autre siguèron o clar o estadis. E sus li sèt, i'aguè sièis galineto em'un galet, que... pourtè malur à la couvado, e que, éu soulet, dounè mai d'obro e de soucit à sa maire que tóuti si sourreto ensèn.

Tre qu'un pichot tros de cresto ié pounchejè sus la tès'o, se dreissè sus si petoun, e s'esquichè pèr quila ki-ki-ri-ki ! E quand si sorre, óubeïssènto, s'acampavon, au mendre clussi, souto lis alo de sa maire, moussu galet courrié la patantèino, talamen qu'un jour manquè toumba e mouri souto l'arpo d'un gros cat negre. Se n'en tirè pèr miracle.... Se fuguèsse un brave galet, lou cat negre l'aurié segur devouri.

Un matin que se bateguè 'mé si galineto, n'en embourgnè tres, e magagnè lis autro. Sa maire lou sounè pèr ié crida. Lou marrit-péu ié coupè la paraulo :

— Ato pièi, ve, maire, — iè venguè Ki-ki-ri-ki, — ai lou làngui. E me vènon en òdi tis iòu dur e toun pichot ris.... Iéu me vole enana.

— Te vos enana !!... Eh ! ounte vos ana, mournifloun ?

— Vèire de païs.

— Ah ! ço, vai, de païs ! —ié faguè la clusso. Tout-bèu-just se vèi ta cresto, qu'es encaro ni tu ni vous ! e pos digeri tout-bèu-just un pau de bren pasta e lou viéure que te desacate en estrepant, e vos t'enana ? As encaro ges de co, ti plumo soun de péu fouletin.... Vai, bedigasset, fai-te grand e fai-te sage ; e pièi, quand auran poussa tóuti ti plumo e que ta cresto aura fa tout soun crèis, t'enanaras, se vos....

— Iéu te dise que me vole enana !

Un mes passè, n'en passè dous ; e quand galet fuguè gau, quand aguè sa co de plumo d'or e sa cresto roujo coumo lou sang ; quand, finalamen, soun ki-ki-ri-ki mistoulin venguè aut e fort ka-ka-ra-ka, se creseguè mai que Mèste Moucho !

— Es de bon, la vièio ! — à sa maire cridè.,.. Vau parti, lèi de Diéu !

— Moun enfant, — ié vèn alor sa maire, vos dounc me leissa souleto ?... O, siéu vièio, e siéu malauto !...

— Vole vèire de païs e faire fourtuno.

— Eh ! bèn, parte, que m'enfètes !.. Ah ! tenès, pièi, fasès de gau, pàuri galino ! pas pulèu soun espeli que volon s'enana. Quand disès dis enfant !... Te n'en repentiras... Mai, escouto que te parle. Aviso-te bèn, se t'envas, dis enemi que pos rescountra pèr camin, di marrìdi coumpagno, di marrit papié que courron, di galineto fouligaudo... eh ! que sabe iéu ! — di jougadou, di cousinié, e subre-tout de sant Pèire, que,— te lou countave l'autre jour, aguè de gròssi resoun, dins lou tèms, em'un de nòsti davancié.

Ansin parlavo la galino, e soun galoupin l'escoutavo pas !

E partiguè, óublidant, lou malurous ! de faire sis adessias à sa maire, que lou regardè parti en plourant.

E vague, noste gau, de camina, pèr vèire de païs... e faire fourtuno !

Quand fuguè pas bèn liuen d'Avignoun, rescountrè segnour lou Vènt : avié tant boufa que, desalena, n'en poudènt plus, anavo rèndre l'amo.

— Brave galet, ié diguè segnour lou Vènt l'alen me vai manca, lou veses. Ai set : fai-me la carita d'un degout d'a[illegible], au noum de Diéu !

— I'a d'aigo au Rose, ié respond despietousamen noste barrulaire, en ié lachant un galejaire ka-ka-ra-ka.

E vague mai de camina !

Alor segnour lou Vènt, que talo dureta de cor escandalisè, n'en boufè pas uno. Mai, — en éu meme se diguè, — se jamai lou pessugue, me la pagara.

E noste viajaire vesié de païs e de païs, mai... fasié pas fourtuno. Bouscavo sa miserablo vido coume poudié, contro li paié dins lis iero, o dins lis estoublo e lis ermas; e la niue, amaga dins quauco borno de sause, dourmié que d'un iue, de pòu que Mèste Reinard venguèsse avans l'ouro lou reviha.

Un matin mai, qu'avié fa 'n marrit sounge, èro fort triste e apensamenti, quand rescountrè segnour lou Fiò qu'avié fam, (a toujour fam, segnour Fiò), e que, mourènt d'anequelimen, ié diguè :

— Gau caritable, moun ami, agues pieta de iéu ! Ai fam ! me vau amoussa, lou sènte, se me fas pas, au noum de Diéu, la carita d'un pougnadoun de paio.

— Se vos de paio, ié respond lou gourrin, vai-t-en au mas de moun mèstre : n'atroubaras l'abounde dins la grùpio de l'ase. Manjo de paio, moun bèu, e bon bèn te fague !

E ié virè lou quiéu en cantant ka-ka-ra-ka !

Alor segnour lou Fiò, rougissènt de s'entèndre ansin galeja pèr aquéu pichot margoulin : Tu, se pensè, te farai toun comte, quauque jour ; e vai ié mancara pa 'n sòu.

Em'acò pièi, en barrulant, venènt-anant, d'un païs à l'autre, e, de fes que i'a, patissènt e regretant lou bren pasta de soun mas, vaqui que, un bèu dimenche, anè se capita, pèr soun malur ! davans la glèiso de sant Pèire, esbrihaudanto de candelabre d'or e de lume qu'aurias di d'estello, e touto embaumado d'encèns. L'ourgueno souspiravo e cantavo plan-plan ; tóuti li front èron clin : èro l'Elevatioun, e sant Pèire disié la messo !!

Noste gau, — ah ! folo tèsto de jouvènt mau educa e mau embouca ! — intrè de galapachoun dins la glèiso, se faufilè dins un caire, e, i'anant dóu tout, faguè resclanti un fourmidable ka-ka-ra-ka ! e pièi lèu s'esbignè.

L'escandale fuguè grand ! Un long murmur s'ausiguè. Li gènt se revira von, en se parlant à l'auriho. Malur, se l'avien aganta, à l'insoulènt que s'èro permés de carnavaleja coume acò ! Lou calice cujè toumba di man dóu vièi prèire, e de gaire se manquè que noun pousquèsse acaba la messo. Aquéu maudi ka-ka-ra-ka, — pensas dounc ! — ié meteguè davans lis iue l'orre pecatas de sa vido ; e, d'encaro un pau, l'escorno que venié de reçaupre ié fasié crèire que Diéu i'avié pancaro perdouna soun renegamen.

Messo dicho, pamens, — un pau viéu, coume à l'acoustumado, — lou grand sant Pèire vouguè puni lou coupable...

Lou coupable, devinant bèn que l'anavon secuta coume un laire, courreguè lèu s'escoundre dins l'estable d'uno aubergo, ounte, un moumenet

après, venguè lou cousinié esplumassa 'no galino. Pas plus gros qu'un pese, noste Ka-ka-ra-ka s'amoulounè e s'amatè darrié 'no trousso de fen. Lou cousinié se n'avisè, l'agantè, durbiguè soun coutèu, e. ..

— Pieta ! — ié crido alor lou mesquin. Siéu innoucènt..... Cerque ma maire, que l'ai perdudo. Avans de me tua, fau me juja... Prendrés pèr juge quau que fugue, e me coundanarés, se siéu en fauto.

Lou cousinié, — vesènt que lou vagabound voulié gagna de tèms, n'en vau pas perdre : barro soun coutèu e duerb la porto.

A plen dè porto intro subran coume un fouletoun segnour lou Vènt, car uno bono plueio venié de lou reviéuda :

— A mort ! diguè segnour lou Vènt, à mort l'afrounta que, l'autre vèspre, me vesènt que rendiéu l'amo, me refusè 'n degout d'aigo en se trufant de iéu !

— A mort, cridè segnour lou Fiò,— que l'oustesso venié d'empura,— à mort lou pudènt mau-aprés, que, quand pèr pieta e au noum de Diéu, ié demandère la carita d'uno pougnadeto de paio, me mandè brutalamen à la grùpio de l'ase. — Ah ! d'aquéu poulissoun !!

Lou cousinié anavo mai durbi soun coutèu, quand intrè, tout susant, e fasènt brusi li clau que ié pendoulavon à la centuro, un vièi venerable, bello tèsto chavo e lusènto, longo barbo blanco amechourlido.

— Veici moun sauvaire ! — se diguè lou pacient tremoulant.

— Vaqui lou miserable, — venguè sant Pèire, (car èro bèn éu), — qu'emé soun canta d'infèr, en pleno glèiso, davans tóuti, m'a fa rougi meme lou blanc dis iue ! Talamen grand es esta l'afront, que, d'encaro un pau, ausave pas me vira de-vers lou poplo pèr lou benesi. Que trop l'aviéu entendu rire de ma fauto e de ma counfusionn !... Adounc, quau es coupable fugue puni ! Tu, cousinié sauno-gau, sauno-lou, esplumasso-lou, e que vire l'àsti !

Tu, Fiò, roustisse-lou.

E iéu, Pèire, lou vau quiha, éu emé soun àsti, à la bello pouncho de moun clouchié, pèr que, d'aro-en-la, serve d'eisèmple i gau ourgueious e galoupin.

E tu, segnour Vènt, — que vèngues dóu Trelus o dóu Tremount, de l'Uba o de l'Adré, — boufo ! agarrisse-lou, trigousso-lou ! que fugue toun jouguet, e rouvihe niuech-e-jour, vuei, deman e longo-mai !

Acò di, fuguè fa...— Paure galet !... Que noun escoutaves ta maire ! — E sant Pèire... s'esvaniguè coume un fum.

E vaqui d'ounte vèn, nous disié ma grand, que tant de gau viron e crenihon sus la boulo de tant de clouchié. LOU CASCARELET.

Avignoun, avoust, 1885.

LA CANSOUN DOU LATIN

Traducho dou roumanesc de Basile Alecsandri

La gènt latino segnourejo
Entre li plus gràndi nacioun.
D'un rai divin soun front lugrejo
Sus tóuti li generacioun.
Avans toujour ! jamai s'arrèsto...
Dis àutri pople, emé fierta,
Elo camino sèmpre en tèsto,
En fasènt traço de clarta.

La gènt latino es tant galanto,
Es uno vierge à biais tant dous
Que l'estrangié davans s'aplanto,
E pièi l'adoro regretous.
Dins l'esplendour sereno e caudo,
Emé soun gàubi viéu, risènt,
Elo a pèr ban mar d'esmeraudo,
A pèr mirau soulèu lusènt.

La gènt latino es amistouso :
Sa richo part Diéu i'a douna,
E la partejo, voulountouso,
Emé si sorre, tant que n'a.
Mai es terriblo en sa coulèro,
E rèn noun tanco soun bras fort,
Quand di tiran roump li galèro,
O pèr l'ounour quand lucho à mort.

Pièi au jour de la grand jujado,
Quand sara, dins lou cèu à brand,
La gènt latino interroujado :
« Qu'as fa sus terro ? » ié diran.
E respoundra la raço bello :
« Pereilavau tant qu'ai esta,
Is iue dóu mounde que me bèlo,
Iéu, Segnour, t'ai representa. »

F. MISTRAL.

RAPORT DE F. MISTRAL

SUS LI

GRAND JO FLOURAU DOU FELIBRIGE

Midamo e Messiés,

Tóuti lis an lou Felibrige s'acampo en quauco part, dins lou courrènt dóu mes de mai, pèr faire Santo Estello, qu'es la fèsto memourativo de la re neissènço dóu Gai-Sabé. E, tóuti li sèt an, lou festenau de Santo Estello e celebra pèr nautre d'uno façoun majouro e estraourdinàri, en l'ounour d sèt rai de la misteriouso estello que meno ounte Diéu vòu nosto barquet e sis arange.

Aquest an se devino lou setenàri felibren, e l'astre que fai lume à nòst joio pouëtico, a vougu qu'aquesto fes nòsti grand Jo Flourau se tenguèsso à Iero, la vilo dis arange, dis óulivié e di rampau, la gènto vilo qu'à si pè vèi s'espandi lis Isclo d'Or, aquélis isclo fourtunado ounte nòsti legènd plaçon un persounage celèbre dins li faste di letro prouvençalo, lou Moung dis Isclo d'Or, que, d'après Nostradamus, avié escri la vido e coupia l vers de nòsti vièi troubaire en un riche manuscri tout enlumina de flour de miniaturo fino.

Vivo dounc Santo Estello, qu'en nous adusènt à Iero, nous vèn d'adurr se pòu dire, à l'iero souleiouso ounte la pouësìo pòu desgrana si garbo ! vivo la vilo d'Iero, car gràci à sa larguesso e à soun patrioutisme de fiho d Prouvènço, eici lou Felibrige n'a que de manda la man pèr culi à bèl èim li flour e li courouno de si laureat !

Flour e courouno soun culido, e ve-n' eici la destribucioun.

I terme de la decisioun que s'èro presso en Counsistòri (lou 21 de ma 1879), aquest an lou Felibrige dèu decerni tres joio : uno pèr la pouësio uno autro pèr la proso ; uno autro enfin pèr l'obro que meritarié lou mie de nosto Causo felibrenco, en queto lengo que siegue escricho.

En escartant, bèn entendu, li felibre majourau (que soun tóuti, censa membre de la jurado), veici, Messiés e Damo, l'estimo qu'avèn facho e nosto amo e counsciènci.

La *courouno d'óulivié*, pres de la pouësìo, es dounado à Madamisell Aleissandrino Bremound, de Tarascoun.

Desempièi quàuquis an, aquéli que legisson li recuei felibren an pousc remarca la gràci femenino, l'eleganço delicado, lou bon biais prouvença la pureta de lengo e la richesso d'espressioun di pèço poulideto signad

dóu noum de Bremoundo. Aquelo jouino felibresso, que gagnè à Mount Pelié, l'autre an, lou Pres di Damo, n'a encaro publica qu'un bouquet de floureto, *li Blavet de Mount-Majour,* e quàuquis àutri pèço dins l'Armana Prouvençan e la *Revue félibréenne ;* mai sian urous de saupre e poudèn esbrudi qu'a deja en porto-fueio de que faire un galant voulume, e, causo deliciouso, un pouèmo inedi, de 4000 vers, en fino lengo de Prouvènço : lou pouèmo d'uno chato, escri emé lou cor e lou gàubi d'uno chato. En courounant soulennamen la felibresso Bremoundo, avèn vougu d'abord courouna lou merite ; mai, nous a fa gau tambèn de courouna en elo uno jouvènto valerouso que douno un bèl eisèmple à la jouinesso dóu païs en counsacrant sa muso, soun nouvelun e soun talènt, au culte patrioto de nosto lengo prouvençalo.

Lou pres de la proso prouvençalo es baia pèr li felibre à M. C. Sénès, de Touloun, mai couneigu de tóuti souto l'escais-noum de *La Sinso.*

Quau n'a pas ris, quau s'es pas tengu li costo, en legissènt li galejado ounte mèste La Sinso nous represènto au viéu, nous pinto sus naturo, emé sa lengo talo e qualo, la vido journadiero de noste brave pople : aquéli dialogue grana coume de sau ounte lou galejaire fai ressourti coumicamen la rediculeta de tant de bòni gènt que poudrien, que devrien parla lou prouvençau, e qu'espóutisson lou francés e lou fan espóuti à sis enfant, pecaire, de la maniero qu'entendèn dins li carriero de Marsiho, de Touloun, d'Avignoun e de tóuti nòsti vilo.

Louis Jourdan, qu'a escri la prefàci de la Sinso, fai à n aquéu prepaus aquésti refleissioun :

« Dans un grand nombre de familles, on se persuade qu'il est de bon goût d'éloigner les enfants du provençal et de leur laisser parler ce français baroque dont La Sinso a donné les plus amusants échantillons, mais c'est là un travers qui ne peut durer. On commence à comprendre, et on comprendra de plus en plus, que le meilleur moyen pour les Provençaux de parler correctement le français et de perdre cet accent *mocô* qu'on leur reproche si fort, est d'apprendre aux enfants à parler simultanément les deux langues. Il est à remarquer que les Provençaux qui parlent le mieux le français, sont précisément ceux qui ont appris de bonne heure à parler la langue maternelle. L'accent provençal n'est désagréable que lorsqu'il est excessif, et il n'est excessif que dans la bouche des personnes qui ne connaissent bien ni le provençal ni le français. L'idéal à poursuivre est donc que les deux langues soient étudiées et parlées à la fois ; elles se prêteront un mutuel secours : l'une aidera à l'intelligence de l'autre. »

Ounour dounc à La Sinso, à l'escrivan galoi, e fin, e poupulàri, qu'a rediculisa e castiga de man de mèstre li gournau e lis arlèri que desmamon sis enfant dóu bon la naturau de nosto lengo maire.

Enfin, Messiés, la joio pèr l'obro qu'a lou mies merita dóu Felibrige, en queto lengo que siegue escricho, es dounado à-n-un liounés, M. Pau Marietoun. Que Santo Estello lou mantèngue !

Em' un vanc generous, aquéu noble jouvènt, bello amo de pouèto, s'es entousiasma de nosto Causo pouëtico, n'es devengu lou chivalié ; e pèr d'escri de touto meno, plen de calour e d'anavans, i'a fa despièi quatre an uno arderouso proupagando

Lou resultat d'aquelo fogo es esta la creacioun de la *Revue Félibréenne*, que Pau Marietoun a foundado à Paris, e que, pèr sa reüssido, nous parèis apelado à deveni lou liame dóu grand cors felibren, e à metre en raport nosto literaturo emé lou courrènt generau. Lou Felibrige recouneissènt floco de soun rampau lou valènt direitour de la Revisto Felibrenco.

Pèr èstre bono, la figo dèu avé : àbi de paure, uei d'ibrougno, còu de devoto.

LOU CIVIÉ

Quand, lou Dimenche, à Gargueissòu,
Anan pèr tua la fringalo,
E prouva que i'a de cigalo
Cantant mies que de roussignòu,

Ié manjan pas que de flairigo...
Que voulès? aman ço qu'es bon.
Dóu béure que sort de la font
Nòsti dènt cregnon l'enterigo !

Nous fau lou vin à plen pechié
Que mando lou tap au planchié,
Pièi roustit fin e fino crèmo...

Basto ! lou dise clar e net :
Pèr nautre mies que moun sounet,
Un bon civié vau un pouèmo.

PAU RICORD.

Brignolo, 1885.

Quau a feniero es sujèt au ratun.

L'ESQUIROU E LOU RAT

(Sourneto)

Un jour, mèste Esquiròu emé coumpaire Rat anèron rapuga, noun de rasin, mai de nose, d'amelo e d'avelano.

Pourtèron soulamen un saquetoun, car, coume lou pensas bèn, n'avien pas besoun d'escalo nimai de gaulo pèr avera la frucho.

L'asard faguè que toumbèron sus un avelanié cafi d'avelano. Dins un saut, l'esquiròu fuguè sus l'aubre, e diguè au rat :

— Te vau traire lis avelano à pougnado. Tu, rat, lis amoulounaras, e quand n'auren proun, faren lou partage.

— Vague ! respoundeguè lou rat

L'esquiròu acoumencè d'espóussa li branco, e lis avelano toumbavon coume uno grelo. Lou rat, liogo de lis amoulouna, li cachavo, e li manjavo.

Quand l'esquiròu veguè que lou rat manjavo lis avelano : — Rat ! ié diguè, pichot rat ! se countùnies de manja lis avelano, davale, e à grand cop de dènt, t'estrasse toun pichot sa.

Lou rat, qu'èro un groumandoun, faguè coume se n'avié rèn entendu, e cra cra-cra, countuniè de grignouta lis avelano.

A la fin, l'esquiròu se fachè, davalè de l'aubre, e à grand cop de dènt, estrassè lou saquetoun dóu rat.

Quand lou rat veguè soun saquetoun estrassa, anè trouva lou courdounié, e ie diguè :

— Courdounié ! brave courdounié ! baio-me 'n pau de toun lignòu pèr adouba moun pichot sa, qu'aquéu gusas d'esquiròu m'a tout estrassa.

— Baio-me de sedo, respoundeguè lou courdounié.

Lou rat anè trouva lou porc, e ié diguè :

— Porc ! brave porc ! baio-me 'n pau de ta sedo, pèr baia au courdounié, pèr que lou courdounié me baie un pau de soun lignòu, pèr adouba moun pichot sa, qu'aquéu gusas d'esquiròu m'a tout estrassa.

— Baio-me de bren, respoundeguè lou porc.

Lou rat anè trouva lou móunié, e ié diguè :

— Móunié ! brave móunié ! baio-me 'n pau de bren, pèr baia au porc, pèr que lou porc me baie un pau de sa sedo, pèr baia au courdounié, pèr que lou courdounié me baie un pau de soun lignòu, pèr adouba moun pichot sa, qu'aquéu gusas d'esquiròu m'a tout estrassa.

— Baio-me 'n cat, respoundeguè lou móunié.

Lou rat anè trouva la cato, e ié diguè :

— Cato ! bravo cato ! baio-me un de ti catoun, pèr douna au móunié, pèr que lou móunié me baie un pau de soun bren, pèr baia au porc, pèr que lou porc me baie un pau de sa sedo, pèr baia au courdounié, pèr que lou courdounié me baie un pau de soun lignòu, pèr adouba moun pichot sa, qu'aquéu gusas d'esquiròu m'a tout estrassa.

La cato, que, coume pensas, n'èro pas l'amigo de la ratugno, sautè sus lou rat, e lou mangè !

E. JOUVEAU.

La femo fai la soupo, e la soupo fai l'ome.

LOU RASOUR

Es estounant, tron de milo ! — me disié Jan-de-l'ase, e sabe pas d'ounte, fiò de diéu ! acò pòu veni e coume pòu se faire ! Imagino-te, moun ome, que me rase iéu meme. Eh bèn ! lou creiras o lou creiras pas, me siéu jamai tant coupa que despièi que moun rasour copo plus.

LOU CASCARELET.

LA TERRO E LA MAR

A Paul Arène

Lou bon soulèu, quand vèn miejour,
Douno à la terro la calour
E clarejo l'oundo ;
Lou terraire es brun coume un diéu
Pourtant li marco de l'estiéu ;
La Mar, elo, es bloundo.

Li pacan sus si terradou,
E sus la Mar li pescadou
Trovon lou bèn-èstre :
La Terro e la Mar, Diéu lou vòu !
S'an d'ouro de peno e de dòu,
Nourrisson si mèstre.

Gènt de la Terro e de la Mar,
Tóuti soun fraire pèr la car

E pèr la pensado :
An tóuti fa lou bèu pantai
De viéure en pas dins lou travai
De lònguis annado.

Mai lou marin, quand pièi languis,
Sounjo qu'entre éu e soun païs
La Mar es prefoundo !
E lou paisan d'éu se souvèn,
Quand si blad plegon souto vènt
Coume d'èrso bloundo.

Soun brun e fort, nòsti jouvènt,
Coume d'óulivié qu'en plen vènt
Lou soulèu grasiho ;
E pèr avé 'scouta la Mar,
An la voues douço e lis iue clar,
Nòsti bèlli fiho.

Veici lou bèu tèms di cansoun !
L'oundo souspiro, e li meissoun
Deman saran lèsto.
Poudèn canta nòsti refrin :
La Mar brèsso au liuen li marin,
La Terro es en fèsto !

AGUSTE MARIN.

Marsiho, 1885.

JOUSELET

Jóuselet avié forço goust pèr la marino ; mai, coume èro jouinet, la mar faguè pòu à si gènt.

Tambèn, l'embarquèron d'abord sus lou *Cascavèu*, un batèu à vapour que fasié lou service sus lou Rose, entre Tarascoun e Valènço !

A bord dóu *Cascavèu*, la vido èro duro e se ié cantavo gaire.

Jóuselet lou sentiguè lèu.

Lou proumié jour, ié dounèron pèr dina uno cebo, ni mai, ni mens.

Jóuselet atroubè la pitanço bèn pounchudo.

— Aurias pas un pau de sau pèr assesouna ma cebo ? — diguè au capitàni.

Aquest, vièi renaire, fougnè proun, mai pamens, ié dounè de sau.

— E.... aurias pas un pau de pan pèr adouci la sau ? reprenguè plan-plan lou paure pichot.

— Oh ! oh ! cambarado, alor diguè lou capitàni, prenes lou *Cascavèu* pèr un *hôtel ?* De cebo, de sau, de pan, tres plat ! Macastin ! fas pas pèr iéu !

E lèu desbarquè lou paure Jóuselet, desgousta de la mar e de la marino.

E vaqui coume li pu bèlli voucacioun raton, e moron en erbo de capitàni de veissèu e de grands amirau.

JÓUSÈ GAUTIER.

LOU CHIN

I

Escranca, Mèste Jan, — passavo quatre vint, —
Gibla pèr lou travai e pèr l'age, à la fin
Se pausè. Paire urous d'uno bello famiho,
Avié 'stabli si drole e marida si fiho....
Urous ? noun, l'èro plus : s'èron nebla sis iue,
E pèr lou paure vièi èro niue ! sèmpre niue !
Dous ami, soun bastoun e soun chin, lou menavon,
E plan-plan, l'un menant l'autre, se permenavon,
L'ivèr au bon soulèu, à l'oumbrino l'estiéu.
« — Siegue facho, toustèms, la voulounta de Diéu ! — »
Disié, quand entendié soun chin que gingoulavo,
O quand quauque droulas gasto-nis l'embulavo,
Dins lou marrit camin pèr la man l'adusènt...
E lou vièi e lou chin caminavon ensèn ;
L'un à l'autre tenié coume à l'óume tèn l'èurre,
E lou vièi avié set, quand lou chin voulié béure.

II

Vaqui que pièi, un jour que toumbavo de nèu,
Lou vièi avugle anè se jaire, palinèu,
Pèr rèndre à Diéu soun amo e soun cors à la terro.
Veguèron plus lou chin, e res sachè mounte èro...
Au maset dóu defunt venguèron sis enfant,

Vèire se l'aurien pas leissa mouri de fam.
Lou chin s'èro enana.... Mounte poudié dounc èstre ?

Ėro mort, estendu sus lou cros de soun mèstre.

R.-A. ROUMANILLE.

Avignoun, 9 d'avoust, 1885.

LOU CHIN E LOU CAT

(Revira de Florian)

Mèste Jan vendè Milord :
Noun fuguè sèns dòu ni peno
Pèr lou chin : — roump sa cadeno,
E, coume uno nau au port,

S'en revèn. Mai, pèr estreno,
Moun Jan, à cop de bos tort,
A soun croumpaire lou meno,
Tout matrassa, mita-mort.

Jujas un pau de sa lagno !
Un cat, sa vièio coumpagno,
Ié fai : « As pas proun viscu !

« Cresiés is ami, viedauco ?
« Saupras que l'amista bauco
« Davans un saquet d'escut. »

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero dis Aup, 1885.

LOU GRAND LIOUN ROUS

Aquest an, lou famous Bidèl a fa proun d'argènt en Avignoun, sus la Plaço dóu Palais, ounte, dins uno barraco que sentié pas la roso, jougavo emé de grand couquin de lioun coume em'un catoun jogo un enfant.

Lou gros Auzias, de Mouriero, avié ausi dire qu'aquest Bidèl baiavo bèu milo franc en quau intrarié tout soulet dins la gàbi de soun grand lioun rous. — Sarié, diguè noste Auzias, un argènt lèu gagna !

E partiguè pèr Avignoun.

— Es verai, Moussu, — diguè lou Mourieren à Bidèl, que baias milo franc en quau intrara tout soulet dins la gàbi de voste grand lioun rous?

— Es verai.

— E quouro fau veni?

— Aqueste vèspre, à vuech ouro.

— Poudès coumta sus iéu.

A vuech ouro, Auzias venguè.

La barraco èro pleno coume un iòu. Ero l'interessant moumen ounte fasien soupa tout lou ferun : fasié orre de lou vèire estrassa aquéli taioun de car saunouso !

— Eh ! bèn, dis à Auzias Bidèl, que, 'n lou recouneissènt, veguè qu'èro éu, — sias toujour decida, brave ome?

— Toujour.

— Alor, venès emé iéu.

Enterin que tóuti les espetatour bramavon : Intrara ! intrara pas ! — Bidèl e Auzias anèron depèr darrié, d'ounte se passavo pèr intra dins la gàbi dóu grand lioun rous.

Bidèl anavo n'en descadena la porto, quand Auzias :

— Un moumen ! ié diguè. Avès pres vòsti precaucioun?

— Quéti precaucioun?

— Li precaucioun que fau prendre.

— Que fau prendre....

— Me prenès bessai pèr un autre, ié fai alor Auzias. Eh ! cresès dounc, Moussu, qu'emai siegue de Mouriero, sariéu prouu nèsci pèr me faire devouri tout viéu? Fasès d'abord sourti aquelo salo bèsti, e pièi intrarai.

LOU CASCARELET.

Tau vòu pas quand pòu, que pièi pòu pas quand vòu.

LOU DOUTOUR FABRE

La vilo de Marsiho a perdu, l'autre an passa, un de sis ome quo ié fasien lou mai ounour. Res, dins touto la grando vilo, que noun lou counceiguèsse, e res nimai que noun l'amèsse, dóumaci avié fa, touto sa vido, que de bèn; res que n'aguèsse reçaupu quauque benfa o quauco bono maniero. Voulèn parla de Moussu A. Fabre, lou mège, que ié disien lou dóutour, lou bon medecin di paure. Ero un ome qu'avié tout pèr éu : avié agu pèr parènt de crèmo de gènt, di proumiéri familho de la vilo. Avié la fourtuno, e Diéu saup lou bèl usage que pièi n'a fa. Avié la sciènci e lou talènt, que se

pòu pas mai ; e aquéu de si counfraire qu'a di, en parlant de Moussu Fabre, qu'èro un grand mèstre, n'a pas menti. N'i'avié pas de plus sabènt dins l'Escolo de medecino ; èro un flambèu pèr Marsiho, e l'èro peréu pèr tóuti lis àutri proufessour de Paris e de Mount-Pelié ; soun noum èro cita pertout, e ço que fasié empremi, se n'en parlavo dins lou mounde letru en medecino de touto l'Europo. Aquéu grand sabènt, que s'èro fa lou mège amourous di paure, avié peréu un caratère d'or. Oh ! qunto pasto d'ome ! coume èro afable ! coume èro bon e coumplasènt, serviciable e caritable ! Demandas-lou 'n tóuti li Marsihés, o mies, demandas-lou i paure, i malurous que n'èro l'ami e lou soulas de tóuti. Tambèn vous estounés pas de ço que i'arribè 'no fes : èro negro niue, bèn tard ; revenié de vèire un malaut à la bastido, e sa veituro fuguè aplantado dins uno traverso sourno pèr quàuqui galo-bon-tèms (coume n'i'a tant à Marsiho) que cercavon qu'à mau faire. Un di voulur que l'arrestèron, recouneissènt emé quau avien afaire, dis à si cambarado : « Es lou dóutour Fabre... aquéu fai trop de bèn pèr que ié faguen de mau. » E lou leissèron passa.

Aquéu sabènt, aquel ome de bon èro peréu un bon Prouvençau, qu'amavo soun païs autant que se pòu, e que sabié, dins l'óucasioun, moustra à sis elèvo que li Prouvençau soun ni court ni coustié sus li terro de la sciènci e dis estùdi, e que valon autant que li Franchimand, autant emai mai que lis Alemand, d'aquéli que fan parla li libre, e que se n'en creson souvènt forço trop.

Es aquel ome, « qu'aurié jamai degu mouri », coume disié 'no bravo femo touto trefoulido e recouneissènto di siuen que M. Fabre ié dounavo à l'espitau, es aquel ome que la vilo de Marsiho a perdu lou 17 dóu mes de Janvié de 1884, à la flour de l'age, car avié pancaro 48 an. Mai tambèn, lou jour que l'enterrèron, fuguè 'n triounfle e noun pas un enterramen. Tout Marsiho a vist ço que lou pople a fa pèr éu. Es que fau pièi dire, M. Fabre èro mai que lis àutris ome, èro un sant. Mai pèr eiçò, pèr bèn se rèndre comte que disèn lou verai, fau legi un galant pichot libre qu'a fa sus lou dóutour Fabre un letru de Marsiho, Moussu l'abat Guerin, uno fino plumo ! Poudès rèn legi de mai interessant qu'aquéli quàuqui pajo, que fan tant plesi à-n-quéli qu'amon lou bèu e lou bèn.

D^r A.

Marsiho, 1884.

Quau a de que, fai faço ;
Quau n'a ges, se n'en passo.

LOU LABOURAIRE E SEIS ENFANT

Touto sa vido mèste Tòni,
Bon labouraire, ome sena,
Dison qu'eis ouro de l'angòni
Sei tres enfant mandè souna.

E d'èstre uni coume de fraire
Quand li aguè fa coumandamen,
En tout ounour menant l'araire,
Rusticant sèmpre noublamen :

— Vous engardessias bèn, li apounde,
De vèndre lou founs peirenau !
Li a bèu tresor que se li escounde :
Prengués pa 'içò pèr un fanau.

Cavas, farés bello trouvaio ;
Mai, cavas bèn, tout à-de-rèng. —
Lou paire mouert, lèu soun en aio,
Viron lei mouto, susarènt :

E zóu mai que la pèu s'estire !
Vague de fouire e destapa !
S'afanon coume de satire,
En grando voio, à s'estripa !...

Finalamen noun destousquèron
Oulo ni gerlo pleno d'or,
Mai pèr lou fa se counvinquèron
Que *lou travai es un tresor*.

Aguèron de tout à chapòli :
Lou blad li faguè mai d'un vint ;
Lou vergié siguè 'no founent d'òli,
E la vigno uno founent de vin.

A.-B. CROUSILLAT.

Seloun, 26 de janvié, 1884.

CHIN E FUSIÉU

Lou celèbre cansounié Desaugiers (Marc-Antòni-Madaleno, 1792-1827) èro de Frejus, — e osco seguro! — un Prouvençau dóu gros grun. M'es avis que, s'èro nascu uno setanteno d'an plus tard, aperaqui, aurié pouscu, certo! èstre un felibre de la bono meno, e cascarelet mai que iéu.

Mèste Figarò, que fai la barbo en tóuti, afourtis que lou brave Marc-Antòni, souto la Restauracioun, estènt bèu granadié de la gardo nacióunalo de Paris, e de facioun i Téularié, crousè la baiouneto pèr barra camin à-n-un particulié que voulié i'intra 'mé soun chin.

— S'intro pas eici emé de chin, ié diguè lou faciounàri, l'èr menèbre.

— Agués pas pòu, ié faguè lou particulié : moun chin n'a ges de fusiéu.

— Agués pas pòu, vous nimai, ié vèn Desaugiers sourrisènt : moun fusiéu n'a ges de chin.

LOU CASCARELET.

ÇO QU'AME IÉU

Cansoun

Ço qu'ame iéu dins lou soulèu,
N'es pas tant soun brihant calèu,
Sa courouno pourpalo :
Es de lou vèire, generous,
Long di grand camin secarous,
Faire, de si raioun courous,
Trachi li prouvençalo.

Ço qu'ame dins lou grand savènt
N'es pas la glòri, que souvènt
N'es qu'un grand treboulèri :
Es de vèire soun noum beni
Pèr un pacan, dins l'aveni,
Quand, pèr soun obro, a demeni
Quauco negro misèri.

Ço qu'ame en tu, felibre gai,
N'es pas tant l'auturous pantai
De ta muso lisqueto :

Mai es de vèire ta cansoun,
Long d'uno draio o d'un bouissoun,
Dóu travaiaire, pèr meissoun,
Rejouï la pauseto.

Ço qu'ame en tu, prèire moun frai,
N'es pas l'elouquènci, que fai
Trambla vilo e campèstre :
Mai es d'ausi li pàuri gènt
Se dire entre éli, en te vesènt :
« Aquest passo en fasènt lou bèn »,
Coume disien dóu Mèstre.

Ço qu'ame enfin, lou dirai iéu ?
Ço qu'ame dins vous, o moun Diéu,
N'es pas tant vosto sciènci,
Voste poudé, vosto grandour :
Es de vous vèire, pèr amour,
Viha sus un nis, niuech e jour,
Pèr vosto prouvidènci.

Ço qu'ame iéu dins lou soulèu,
N'es pas tant soun brihant calèu,
Sa courouno pourpalo :
Es de lou vèire, generous,
Long di grand camin secarous,
Faire, de si raioun courous,
Trachi li prouvençalo.

Roumo, 1885. L'ERMITAN DIS AUPIHO.

CHAPITRE XII DE LA GENÈSI

Abram en Egito

1. Mai lou Segnour diguè à-n-Abram : Sorto de toun terraire, e de ta parentèlo, e de l'oustau de toun paire, e vène dins la terro que te moustrarai.

2. E iéu te farai crèisse en nacioun grando, e te benesirai, e glourificarai toun noum, e saras benesi.

3. Benesirai aquéli que te benesiran, e maudirai aquéli que diran mau de tu, e 'n tu saran benesido tóuti li raço de la terro.

4. Sourtiguè dounc Abram, coume lou Segnour i'avié di, e Lot em'éu anè : avié setanto-cinq an, Abram, quand sourtiguè d'Haran.

5. E prenguè Saro, sa mouié, emé Lot, fiéu de soun fraire, emé touto sa chabènço, e lis esclau qu'en Haran s'èro acampa; e sourtiguèron pèr ana 'n terro de Canaan. E quand ié fuguèron vengu,

6. Abram travessè lou terradou jusqu'au liò de Sichem, jusqu'au bèu mitan dóu plan : adounc lou Cananen èro dins lou terraire.

7. Mai lou Segnour pareiguè à-n-Abram, e ié diguè : « A ta raço dounarai aquelo terro. » Éu, aqui, aubourè un autar au Segnour, que i'èro apareigu.

8. E gagnant d'aqui vers la mountagno qu'èro au levant de Betèl, estendeguè sa tèndo, aguènt dóu couchant Betèl, e dóu levant Haï. Aqui bastiguè mai un autar au Segnour, e i'envouquè soun noum.

9. Pièi Abram countuniè de camina, en s'avançant toujour que mai vers lou miejour.

10. Mai i'aguè la famino pèr païs ; e Abram descendeguè 'n Egito, pèr i'abita coume estrangié, en estènt que la fam regnavo sus la terro.

11. E coume anavo intra 'n Egito, diguè à Saro, sa mouié : — Sabe que sies poulido,

12. E que, quand te van vèire, lis Egician van dire : « Acò 's sa femo », e me tuaran iéu, e tu te gardaran.

13. Digo dounc, iéu te prègue, que sies ma sorre, pèr que vague bèn pèr iéu amor de tu, e que sauve ma vido, gràci à tu.

14. De maniero qu'Abram, quand fuguè intra 'n Egito, lis Egician veguèron que sa femo èro mai que bello.

15. Li prince n'en parlèron à Faraoun, e la vantèron davans éu. E la mouié fuguè raubado e menado à l'oustau dóu rèi.

16. E bèn n'usèron em' Abram pèr l'amour d'elo ; e i'aguè pèr éu, d'avé, de biòu e d'ase, d'esclau, de servicialo, de saumo e de camèu.

17. Mai lou Segnour, emé de gràndi plago, castiguè Faraoun e soun oustau, pèr l'encauso de Saro, mouié d'Abram.

18. Talamen que Faraoun sounè Abram, e ié diguè : Que me sies ana faire aqui ? Poudiés pas m'averti qu'èro ta femo ?

19. Aviés besoun de dire qu'èro ta sorre, pèr que iéu n'en faguèsse ma mouié ! Tè, vaqui toun espouso, pren-la, e 'm'acò vai-t'en.

20. E Faraoun coumandè sis ome sus lou raport d'Abram, e foro dóu terraire l'enmenèron, éu, sa mouié, emé tout ço qu'avié.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

PÈR LI NOÇO

De Matido Saurèu e d'en Agustin Panoun

I

Li Muso soun en fèsto :
An flouri lou camin,
E courouna si tèsto
De brout de jaussemin.

II

Tout lou mounde es pèr orto :
Galant, enfestouli,
L'Amour pico à la porto
Di nòvi trefouli.

E, coume sus li cimo,
Dins li genèsto d'or,
Quand l'aubeto sublimo
Subre soun lindau sort,

Diéu vuejo, à canestello,
De roso e de belu....
I'a de raisso d'estello,
Que toumbon dóu cèu blu,

Car la bello nouvieto
Que ris, en tremoulant,
A la fresco branqueto
De soun arangié blanc,

Aparèis sus sa porto,
Coume un rai souleious,
Que di tendresso porto
Li poutoun radious !

Dóu nòvi i'a dins l'amo
De suau cantadis ;
Dins si raive de flamo,
A vist lou paradis.

A vist la bèn-amado
De soun printèms en flour,
E i'a touca l'aubado,
Lis iue nega d'amour ! —

III

Eu, dins soun pitre, l'auro
I'aleno lou bonur ;
Elo, li Gràci sauro
I'enluson soun front pur.

Car de tóuti si crèire
An fa vèire un anèu,
E, lou porton, risèire,
Sus l'autar d'Imenèu !

L'Esperanço li meno
En jougant dóu vióuloun,
E sus si pas semeno
Si perlo e si cansoun.

E la primo galoio
A, pèr ié faire ounour,
En de liame de joio,
Liga tóuti si flour.

Pièi, dóu pople, dins l'aire,
La cridèsto a brusi :
— Ah ! li bèu calignaire,
Que Diéu a benesi !

Sout sis alo divino,
Amour lis a cubert,
E lou cèu, se devino,
Pèr éli s'es dubert ;

E, paloumbo tendrouno,
Ié fugisson lèu ! lèu !
Pèr viéure de poutouno
E de rai de soulèu.

JAN MONNÉ.

Marsiho, 10 de mars, 1885.

LOU CHAPITRE DE SANT-GENIÉS

Èro dóu tèms que i'avié, dins nosto bono vilo d'Avignoun, vue chapitre bèn coumta, ço que fasié tant-e-pièi-mai de canounge. N'èron pas tóuti autant drud que poudrias lou crèire. Li mai avani èron aquéli dóu chapitre de Sant-Geniés, qu'èro esta founda lou darrié. Ero lou plus paure di vue, e si membre èron tóuti maigre coume de pi. Se levavon de taulo emé la fam, car avien plus souvènt sus taulo d'aigo boulido que de perdigau. Coume faire? Avien pèr tout poutage tout-au-mai uno vinteno de sòu à manja pèr jour.

Lou rèi Jaque Estuart, que lis Anglés avien embandi, e qu'èro vengu cerca 'n refuge en Avignoun, dins l'oustau de Moussu Vilo-Franco, à la Plaço-Pìo, fuguè forço esmougu de vèire tant de bràvi gènt de glèiso espeiandra e mourènt de fam, e, pietadous, establiguè, dins la parròqui de Sant-Geniés, li preguiero dis angounisant, ceremounié que rendié de dès à douge sòu pèr tèsto environ à si pàuri canounge, ço que lis empachavo pas, tant lis un que lis autre, d'ana, d'escoundoun, pechaire! gagna quàuqui sòu en fasènt de caneto encò di tafataire.

Lou canounge Neyran, — se parlo encaro en Avignoun de sa bello imour, de soun esperit galoi e galejaire, — mancavo toujour de se rèndre i preguiero de l'angòni; e quand si coulègo ié demandavon perqué: Eh! — ié respoundié, rèn que pèr i'ana e n'en tourna, gausisse,— car pode plus tira solo, — pèr mai de dès à douge sòu de sabato.

Autambèn li canounge de Sant-Geniés, — paure coume.... de rat de glèiso, — èron de-longo sourne e menèbre, enmalicia, roundinaire; souventi-fes s'agarrissien e se pougnien dins la sacrestié, avans la grand messo o après vèspro. Talamen que l'archevesque d'Avignoun, alor Mounsegnour Guioun de Crouchans, — un avignounen, — li mandè querre, e coumpareiguèron tóuti fin que d'un davans Sa Grandour.

— Ah! ço mai, ié diguè lou prelat en bon prouvençau, — avès pancaro fini, Messiés de Sant-Geniés? Sabès qu'es escandalous lou trin que menas, e que sias la risèio de tout Avignoun? Acò vèn pièi en òdi. Qu'avès à dire?

Messiés de Sant-Geniés acampèron un grand chut, e n'en boufèron pas uno.

— Qu'avès à dire? parlas! repiquè Sa Grandour.

Es alor que lou canounge Neyran : — Ah!... Mounsegnour, — diguè, escuso e perdoun! Se sabias!.... Vès, en parlant sèns respèt, quand i'a ges de paio au rastelié, lis ase reguignon.

E Mounsegnour Guioun de Crouchans richounejè : uman e generous, creisseguè de si denié la pago di canounge de Sant-Geniés, e noumè lou canounge Neyran curat de Sant-Agricò.

LOU CASCARELET.

OH ! QUE T'AME !

S'èro permenado emé iéu,
Me regardavo d'un èr tèndre :
Oh ! que sies bello ! — ié disiéu.
E trefoulissié de m'entèndre.

Ié disiéu : Fai vèire ti dènt ;
Uno renguiero de perleto !
Emé tis iue tant resplendènt
Soun d'acord pèr faire riseto.

A toun còu lusis lou coulié
Que pourtavo àutri-fes ta maire :
Moun noum i'es escri tout entié...
Ansin... te perdras pas. — Pecaire !

Dequé vos ? Un poutoun ? Nani !
Laisso-me !..... Sus ta raubo blanco
Que vese iéu ana, veni,
Coume lis aucèu dins li branco ?....

Toun gingoulun me fai pieta...
N'èi touto negro toun esquino !!..
Sus iéu vène lèu t'asseta :
Te li triarai, pauro chino !

DONO DE PAYAN.

Grignan, jun, 1885.

A MIEJO

Moussu Tourrèu e lou rendié do soun mas èron à miejo. Scisseto, canard, civado, ourtoulaio, porc, esparset, galino... se partejavon tout. L'autre an, avien quatre bèu poucèu dins lou pouciéu.

Quand pichot poucèu fuguèron gros porc, gras à lard, courreguè un marrit mau de porc, e i'aguè dins li pouciéu grand mourtalage !

Moussu Tourrèu, enquiet, à son mas venguè pèr vèire ço que s'èro passa dins lou pouciéu dóu rendié.

— Eh ! bèn, Jan-Jan, ié faguè, e aquéli porc ?

— Aquéli porc ?... Rènde gràci à Diéu, Moussu ! li miéu an escapa.

— Coume... li tiéu ?

— Li miéu. Mai, li dous vostre... fau bèn n'en veni à vous lou faire assaupre... Ah ! pechaire ! an tóuti dous vira li quatre bato en l'èr.

LOU CASCARELET.

Fau èstre dóu mestié pèr faire li guèto.

LOU PAISAN

A-N-AQUÉLI MESSIÉS QUE LOU MESPRESON

Perqué lou mespresa, lou paure que labouro,
Que semeno, meissouno e vous baio de pan ?
Perqué lou mespresa, lou mesquin que, tout l'an,
Suso sus soun óutis, e proun de fes ié plouro ?

Aquéu travaiadou qu'apellon païsan,
N'en pòu-ti bèn de mai se saup rèn que sis Ouro ?
Es qu'à soun proumié jour coume à sa darriero ouro,
Diéu n'a pas fa parié lou riche e lou pacan ?

Lou païsan es rude e groussié, dis lou mounde
Que l'a gaire treva ; mai iéu, messiés, apounde
Qu'es ounèste, qu'es franc e que n'a rèn de siéu.

Amo soun vilajoun, ié demoro, — e fai fouco.
Se pòu qu'en vous parlant garde sa pipo en bouco,
Mai lèvo soun capèu quand passo lou bon Diéu.

E. JOUVEAU.

Avignoun, 1885.

Ounte i'a de paio, i'a de gran ; ounte i'a de gran, i'a de gàrri ; ounte i'a de gàrri, i'a de cat ; ounte i'a de femo, i'a lou diable !

I SARTANIÉ DE PARIS

pèr lou jour de sa fèsto

I coumpagnoun de la Sartan
Toujour galoi, toujour cantant,
Iéu, de Maiano, porte un brinde :
Que longo-mai lou prouvençau
Dins la Sartan boute de sau
E d'òli linde !
E que lou rire d'Avignoun,
Ami, dins vòsti regagnoun,
De-longo dinde !

20 de Mars, 1885.

SOLVITUR ACRIS HIEMS

Odo d'Ouràci libramen revirado en prouvençau, e courounado à Sceaux pèr li felibre de Paris

Bèn-vengu siegue toun retour, printèms fres e gai, qu'as fa fugi ivèr marrit, nèu e counglas ! Bèn-vengudo siegue l'aureto qu'a foro-bandi l'aurasso ! Tout es reviscoula, tout es en aio : li pescadou an lèu agu fa de rèndre à la mar, en li fasènt roudela sus de bihoun, li batèu de touto meno que móusissien encala sus lou ribage. Que roumadan dins la jasso, ounte bèlon li fedo lasso d'èstre encastado, ounte trepon fouligaud lis agnelet nascu d'aièr e quàsi bessoun dóu printèms.

Coume l'avé, lou pacan n'a proun, de l'estramaduro e dóu cantoun dóu fiò, car lou blanc susàri qu'escoundié la pradello a despareigu, car tout verdejo... Lou travaiadou pòu ana querre l'eissado.

A-Diéu-sias li lòngui vihado souto lou calèu ! Sian au tèms di vesprenado trelusènto ; cilamoundaut la luno mounto plan-planet au mitan dis estello, e souto si rai amistous, jouvènt gaiard, jouvènto mesclant au gàubi de la femo l'innoucènci de soun age, picon dóu pèd lou sòu e farandoulejon sus lou margai. Dóu tèms que danson, Aloi lou manescau alongo tant que pòu la journado, e lou vesèn, tout afeciouna, tout susarènt e coume empura de la flamado, ajuda soun coumpagnoun, que dóu fèrri caud fai giscla li belugo.

Sian au printèms ! es lou moumen de se cencha la tèsto de nerto, de

trena de courouno emé li flour, jouièu dóu prat, que porto à bóudre la terro deliéurado. Tambèn es lou moumen d'escala 'n proucessioun à Nosto-Damo dóu Mai, de ié semoundre flour, e (ço qu'amo mai), preguiero.

Sian au printèms ! jouïssen lèu de la vido, car s'es parti l'ivèr, la Mort es restado. Es restado, la Camuso palinasso, que, sènso courre, mai sènso dourmi en camin, d'un soulet cop de pèd mando à l'autre mounde, tóuti en mescladisso, richas e paure, aquéu que trèvo li bòri, coume lou gros que rèsto en un palais. Ve, moun brave ami, es trop courto nosto vido pèr que diguen deman. En que sièr d'acoumença, pèr pas lis acaba, de causo espetaclouso ? Tout-aro l'eterno niue t'enneblara lis iue ; anaras ounte soun li rèire... E se 'n-cop ié sies, paure mesquin, à-Diéu-sias printèms, vido ! à-Diéu-sias li fèsto ! adiéu lou rejauchoun galoi ounte aviés, au-mens un cop de l'an, lou reinage de la favo !

EDOUARD AUDE.

Toulour, abriéu, 1885.

Fòu quau se fiso à l'aigo morto.

LOU CHIN DE BARTOUMIÉU

— Bonjour, vesino. — Es vous, coumpaire ?
— Sabès pas?—Noun.—Bartoumièu lou cassaire...
— Eh ! bèn ? — Que vous dirai ! n'en vèn de faire, adès,
Uno, ma fe, que n'en vau dès ?
An-ti pas trouva mort... — Quau? Bartoumiéu ? Pecaire !
— Sias uno femo dóu bon Diéu...
Quau vous dis qu'es mort Bartoumiéu ?
Barjas sèns saupre. — Alor, qu'a dounc fach à la casso ?
A tua 'n reinard, un lapin,
Un perdigau, uno becasso ?
— Ah ! pas mai ! A tua soun chin.

JULI FERRAND.

Dounzero, 1885.

Ço que l'on douno flouris,
Ço que l'on manjo pourris.

BOUQUET DE BRINDE (1)

A LA CIÉUTA D'IERO

(*Santo-Estello de* 1885)

I

Li pelerin dóu Crist partènt pèr Terro-Santo,
Antan, prenien la mar à ti pèd caressanto ;
E sant Louis, de retour, desbarquè sus toun bord.
Toun vesinage es san, toun óurizount es d'or ;
Trelusènto, tis isclo en plen soulèu dardaion.
Li pàuri malandrous que liuen de tu badaion,
Li membre emperesi, li regard entela,
N'an qu'à te veni vèire, e soun reviscoula !
Car l'ivèr verinous emé si rispo fèro
A jamai treboula ta bouniasso atmousfèro ;
Mai lou mióugranié rouge e lou verd óulivié,
E l'arangié tout blanc que dirias un nevié,
Embaumon toun terraire e repauson la visto...
Segur a gaire vist aquéu que noun t'a visto,
Iero, douço ciéuta que li felibre, un jour,
Fièr de tu, dins toun sen tout en fasènt sejour,
E sachènt que l'engèni à la Bèuta s'estello,
An vougu benesi lou jour de Santo-Estello !

ANFOS TAVAN.

II

Quand felibre i'auren tóuti passa dedin,
Iero, faran pieta de vèire ti jardin !
— Emai n'en largon à brassado,
Se i'avié pas proun flour,
Pèr èstre entrelissado

1) Es de regreta que se posque pas mai grousi aquest bouquet. Cresèn que vai se faire un *libre d'or* de tout ço que se diguè o se cantè de bèu e de flamo, lou jour memourable de Santo Estello, en ounour de la valènto ciéuta d'Iero.

E pèr te rèndre ounour,
Alor deque farian ? — Alor, Princesso bello,
Que tant gentamen nous as aculi,
Alor, amourous trefouli,
Dins l'azur de toun cèu anarian te culi
D'estello !

B. C.

III

Quand nòsti champ an tra de si flanc generous
L'espigo acoulourido i rai dóu soulèu rous ;
Que la meissoun es bello e bello l'esperanço
Dins lou pan que van mordre ensèn Prouvènço e Franço,
Lou païsan sus l'iero adus li garbo d'or.
Alor sus li calado un flume de fiò sort ;
Cères i ventoulet desnouso soun péu blounde,
E gran à gran la mauno espelis sus lou mounde...
Li felibre, despièi long-tèms, an semena ;
La semenço, despièi long-tems, a desena ;
E, païsan, sus l'iero aduson la pasturo,
Aquelo de l'esprit, de l'amo, autro naturo.
Oh ! lis iero di champ que mostron li meissoun
Esbarlugant lis iue e granado d'espero !
Toumbas en garbo eici, vers, pouèmo, cansoun :
De Prouvènço sies-ti pas l'iero, o vilo d'Iero ?

LOUIS ASTRUC.

IV

Iero, d'ounte vèn, — e perqué se dis
Que sies en Prouvènço un vrai paradis ?
L'ignores bessai... Vole te lou dire :
(Creseguèsses pas que parle pèr rire !)
Quand Diéu acabè de pinta toun cèu,
Venguè dins ta mar lava si pincèu.
Vaqui d'ounte vèn, bello ! e perqué brinde
A ta mar tant bluio, à toun cèu tant linde !

J. ROUMANILLE.

Iero, 24 mai, 1885.

LOU MAU DE VÈNTRE

Adematin, lou Creta de Pelo-figo reboulissié coume un dana d'un mau de vèntre óupignastre que lou fasié brama misericòrdi, talamen qu'a faugu manda querre lou medecin.

Se vai capita que lou medecin es esta deforo. E lou paciènt toujour bramavo, bèn tant que, fauto de medecin, an fa veni lou manescau-espert, qu' aro ié dison lou medecin-veterinàri.... Veterinàri tant que voudrés ! Empacho pas qu'es forço entendu, e que, dison, garis, o pèr lou mens soulajo autant de bèsti que de gènt.

Adounc, lou mège di bèsti aganto sa grosso serengo, e lèu cour vers lou Creta.

L'atrobo que se tirasso pèr lou sòu, li man jouncho sus soun embourigo, e bramant que fai pieta.

Vesènt aquel estrange mège empli d'aigo tousco sa longo serengasso, lou malaut a pas vougu prendre lou remèdi, aussouludamen pas vougu. E... bramo que bramaras !

— Coume, miserable ! i'a dis lou mège avans de s'esbigna, fas aqui lou maniacle ? Uno serengo flamo-novo, o tant vau dire : efetivamen m'a servi qu'uno fes, e pèr soulaja la galanto cavaloto de Moussu lou Marqués !

LOU CASCARELET.

LA COURSO DE BIOU

Courounado pèr li felibre de Paris lou 8 de jun, 1885

Proun de fes ai canta l'amour e la jouvènço,
En escoutant, la niue, canta lou roussignòu ;
Vuei que lou gai printèms tourno dins la Prouvènço,
Cantarai en plen jour nòsti courso de biòu.

Nàutri, li Miejournau, dins nòsti bèlli voto,
Se vesian plus li biòu que vènon de la Crau,
Nous veirien estrema coume fan li marmoto
Que dormon tout l'ivèr au fin founs de si trau.

Sachés que davalan de la raço latino,
Que noste caud soulèu nous fai lou sang ardènt :
Tre que, dins un endré, parlon de la bourgino,
Partèn coume de lamp, e plus res nous retèn.

Se vesias li gardian, quand dounon l'abrivado,
Coume te fan lampa si chivau camarguen!
Pèr vèire tau coumbour dins nòstis encountrado,
Voulès pas, mis ami, que tóuti courreguen?

E pièi, quand lou Poulit, lou fiéu de Bello-Gardo,
Qu'aurié fa tresana de joio li Rouman,
Se lanço sus lou biòu, ié lèvo la coucardo,
N'en vos, alor, n'en vos de clacamen de man!

Tambèn, dins lis enclaus, tout lou mounde lou bado;
Es éu l'eros dóu jour, e dins tout l'environn;
Proun fes lis amatour, sautant di barricado,
L'aubouron en triounfle au bèu mitan dóu round.

Dins aquéli moumen, ma pensado s'alargo
Vers li bràvi felibre esmarra vers lou Nord:
Se vesien courre amount nòsti brau de Camargo,
Dise, li cantarien subre si liro d'or.

Noun, voulèn pas que res, o patrio, o Prouvènço!
Te boute lou mourrau coume ié fan i miòu...
Vivo li tambourin, l'aiòli, la Durènço!
Vivo la farandoulo e li courso di biòu!

TOUMAS ROUX.

L'Esquinau, Camargo, 1885.

LOU NEGADIS

I'a lou Bèfi qu'èro abarous, e que, s'estènt espargna quàuqui sòu en fasènt d'escoubo e de canisso pèr li magnan, ùni bèu cènt escut, li tenié bèn rejoun. E pamens, lis avié mau escoundu, car un voulur atroubè lou nis e raubè la nisado.

Lou Bèfi n'en aguè tant mourtau soucit, e soun mau-cor fuguè tant insupourtable... qu'anè 'n Durènço pèr se nega.

Cerquè un brave rode, e quand l'aguè trouva, cabussè dins l'aigo tout vesti.

Un païsan, que fasié sus la ribo un fais de bauco, lou veguè qu'arpatejavo dins l'aigo en bramant secours, e se percepitè pèr lou sauva.

E lou sauvè.

Quand soun sauvaire l'aguè tirassa sus terro sauvo : — D'abord qu'ères en trin, ié diguè lou negadis, auriés rèn mau fa de sauva moun capèu.

LOU CASCARELET.

ROUSOUN

Rousoun, de Sant-Troupés, véuso d'un quartié-mèstre,
Avié perdu soun ome au servìci, à la mar ;
Toucavo uno pensien de cènt franc pèr trimèstre ;
Mai, libro, emé la pas, la santa, lou bèn-èstre
Trouvavo qu'à trento an lou véusage es amar.

Si sentié de manjoun coumo s'avié la rougno.
Li tenguè plus : prenguèt un grand feiniant, bèn gènt,
Un cepoun de cafè, gau de carriero, ibrougno,
Un gourrin qu'en intrant dins un oustau, l'arrougno,
Que la roumpe de còup pèr li tira d'argènt.

Siguè pas tout ! bèn lèu li manquè la civado :
L'Estat, que douno pas soun lard ei chin tròu gras,
Lacho au diable lei véuso ensin remaridado.
La pensien de cènt franc li siguè redeimado,
E l'ome redoublè lei rousto à tour de bras.

Quand la barco au mistrau poujo plus, s'envèn orso.
La malurouo Rousoun pousquè plus abari :
Emé sei darnié sòu e sei darniérei forço,
Au tribunau venguè demanda lou divorço...
E la pauro aguè plus ni pensien... ni marit.

CHARLE PONCY.

Touloun, avoust, 1885.

Qu'es acò :
Tóuti li pas, laisso un moussèu de sa co ?
— L'aguïado de fiéu.

PÈR MEISSOUN

I

Sias pas sènso saupre lou noum dé Leoun Vidau, un ecounoumisto saberu qu'a forço escri sus lou regime penitenciàri. Ero de Marsiho. Faguè soun dre à-z-Ais, emé li Mignet, li Thiers, li Rouchoun-Guigues. Foundè l'*Espetatour marsihés ;* pièi, coume tant d'àutris alauseto, se leissè prendre au mirau beluguejant de Paris. Pamens, èi juste de lou recounèisse, istè, mau-grat acò, un fidèu miejournau. A publica uno istòri dóu Lengadò, emai travaiè à-n-uno biougrafìo di Bouco-dóu-Rose. Quand, plus tard, si merite e sis ami l'aguèron fa ispetour generau di presoun de l'Empèri, èro pèr éu lou bonur di bonur, tóuti li fes e quanto si tournado óuficialo l'adusien dins sa caro Prouvènço. Ei fachous que noun ague leissa si memòri : se i'atroubarié forço record de si viage amenistratiéu dins nòstis encountrado. Quant e quant de bèlli vòuto m'a tengu, dos ouro de reloge,bouco badanto,à l'ausido de cènt raconte pintouresc ! Ve-n-eicito un que me faguè, lou paure ! à nosto radiero entre-visto.

II

Acò se passavo, crese, un pau davans la republico, o bessai uno brigo après. Leoun Vidau fasié soun ispecioun dins li Bàssis-Aup. S'enanavo en veituro de Digno en quauque cap-liò d'arroundimen. Sara, se vous fai rèn, Sisteroun, o, s'amas mies, Castelano.

Erian aperaqui au mes de juliet. L'espetacle dis Aup èro resplendènt. A perdo de visto, vesias blanqueja la nèu di suquet, e verdeja li pradarié di colo. De drecho e de senèco de la grand routo, la planuro èro secarouso, e proun clafido de code, mai li segue maduro escoundien tout acò souto si lònguis espigo. D'eici, d'eila, i cagnard em' i prouvenchié, lou voulame avié deja 'ntamena soun sant obre destrùssi. Uno ardado de meissounié coupavo e amoulounavo li garbo. En li vesènt dreissa, tóuti li cènt pas, un garbeiroun pounchu, aurias di, quasimen, un camp de sóudard aubourant si tèndo.

Aquéu tablèu rusti remembrè à Leoun Vidau tóuti li vièi souveni de sa jouinesso. Vouguè vèire de proche meissoun e meissounié. Descendè de veituro, e coume èro plus qu'à quatre o cinq kiloumètre de Castelano, decidè de faire aquelo troto d'à-pèd, enterin que si chivau prendrien l'endavans.

Ah ! ié faguè de bèn, vous assegure ! ié regalè lis iue, emai lou cor, aquelo permenado au gaí soulèu patriau. De tout coustat, aquéu pople vou-

lountous di mountagno, lou front raiant, mai la pougno valènto, toumbavon e amoulounavon lis espigo de Diéu. Ero un plesi de li vèire, souto lou fiò de miejour, travaia, sóuco pèr sóuco, la galejado i bouco, enterin qu'escoundu dins lis amourié, li cigalastre gavot brusissien parèu pèr parèu.

Segur èro bèu, ço que vous dise aqui, emai pretoucant, pèr un qu'avié teta de bon la prouvençau. Pamens, quand aguè fa miechoureto de camin, noste ome, qu'à Paris, fau dire, avié 'n pau perdu l'usanço dóu soulèu, acoumencè de trouba que fasié bravamen caud ! Soun capèu venié de la carriero de Rivoli : avié de pichóunis alo. Tambèn moun marrit Vidau se sentié rabina vivènt, e uno set de la maladicioun ié dessecavo lou gargamèu. Ah ! paure de iéu ! coume i'aurié fa gau de vèire baneja, au bout de la routo, li proumiés oustau de Castelano ! Mai rèn encaro se vesié, qu'un riban de camin long, long, e póussous, póussous ! Envejavo, moussu l'ispetour, lou sort de soun couchié e de si chivau, que, despièi un bon moumen, èron siau e refresca, à l'hôtel di Tres-Emperaire.

III

Tout-à-n-un cop, vaqui qu'à la ribo dóu camin, un galant bastidoun aparèis, em' un autin davans, un pous au coustat, e quàuqui galino que pitasson à l'entour. A l'oumbro benesido dóu trihat, uno dougeno de meissounié e de meissouniero venien de s'asseta pèr faire soun repassoun. Lou viajaire esperè pas que lou sounèsson : s'avancè vers la bando galoio. Aquéli,. lou vesènt tant las e que coulavo l'aigo coume uno font, s'apreissèron de ié semoundre un sèti, lou pregant sènso façoun de manja 'n moussèu e de béure un cop em' éli. L'envitacioun siguè facho tant couralamen' lou mèstre e la mestresso de l'oustau fuguèron tant avenènt, que l'ami Vidau acetè de grand cor. Velaquito à la plaço d'ounour, entre lou bourgés e la bourgeso, e vis-à-vis aquéli bòni caro de journadié, que fasien veritablamen gau de vèire, emé soun èr ounèste e dubert.

Lou repas èro simple, acò vai sènso dire : de pan, de bèu pan mitadié ; d'ensalado, d'aquelo bono lachugo que béu tant bèn l'òli ; e pièi, aquelo tresenco pitanço qu'a tant de coungoust : l'apetis. Verai que fautavon li sieto, e peréu li fourcheto. Mai aquelo d'Adam èro aqui ; e s'avias vist coume cadun, bèn proupramen,— emé tres det, pas mai,—pescavo dins l'ensaladié ! M. Vidau pesquè coume lis autre, e se lipè, vous dise, li bouco, coume avié jamai fa, bessai, encò dóu Menistre. Faguè nimai pas la bèbo, quand veguè l'oustesso sourti lou flasco de trempo dóu pous ounte se tenié fres, e chascun à soun tour se i'amourra à plen de gorjo. Éu peréu, ma fe ! lou poutounè 'mé delice, e mai que d'un cop. Es tant bon de chourla, l'estiéu,

souto la pampo, en coumpagno de bràvi gènt ! Tambèn, avans que de parti, faguè cènt gramaci à-n-aquelo troupo espitaliero, e ié touquè amistousamen la man en tóuti fin qu'au darrié. Fuguè un di bèu jour de sa vido, de vèire de proche aquéli mour patriarcalo, de passa uno ouro benesido emé de travaiaire, bon de naturo e simple de cor, éu que, per mestié, èro coundana, lou mesquin ! à frequenta de-longo tóuti li maufatan de Franço....

IV

Es en fasènt aquéli refleissioun que reprenguè la routo de Castelano. A soun arribado, lou touristo s'avaniguè pèr faire plaço au founciounàri, à l'ome à chivau sus soun devé. Sa proumiero vesito fuguè naturalamen pèr la presoun. S'en vai pica à la porto de ferre de l'oustau de justiço. Uno grasiho se duerb, e lou gardian ié demando de-qué vòu. Leoun Vidau fai counèisse sa qualita d'ispetour-generau. L'autre respond que li reglamen ié defèndon de reçaupre quau que sié, franc que presènte sa permessioun en règlo. L'ispetour, que, pensas bèn, marchavo jamai sènso acò, tiro de soun porto-fueio sa coumessioun, patarafado dóu Menistre, e la fai passa de la grasiho. Lou gardian sort si bericle, legis lou papié d'un bout à l'autre, e quand s'es bèn assegura que tout vai bèn, s'aprèisso de destanca la porto, e de reçaupre moussu l'ispetour-generau emé lis ounour que ié soun degu. Lou fai intra dins lou gràfi, e coume vèi M. Vidau tout susarènt, crido la gardiano, e i'ourdouno de prepara d'aigo sucrado. D'aquéu tèms, M. Vidau fuieto lou registre de l'escrou, e coumplimento lou gardian sus sa bono tengudo. Pièi demando que ié fagon vesita 'n detai tóuti lis apartamen de la presoun. Lou gardian ié fai vèire li celulo dis ome,la gardiano ié mostro lou quartié di femo. Mai, espetacle dis espetacle ! i'a pas, dins tout l'establimen, un soulet presounié, nimai uno soulo presouniero. E pamens lou libre d'escrou n'en marco dès o douge ! M. Vidau, espanta, demando que tron vòu dire acò !

— Es bèn simple, moussu l'ispetour : li presounié soun deforo.

— Deforo ?

— Deforo, moussu l'ispetour. Lis an tóuti mena de-matin.

— E ounte diàussi lis an mena? En Embrun ?

— Oh ! pas mai, moussu l'ispetour. Pas taut liuen qu'acò... Mai ié pènse : d'abord qu'arribas dóu caire de Digno, li devès agué vist en passant. Soun en trin de meissouna au bastidoun dóu baile-gardian, à mie-choureto d'eici, long de la routo.... Un bastidoun que i'a 'n autin davans la porto, em' un pous tout proche, e quàuqui galino à l'entour.

— Aquelo tubo ! cridè M. Vidau en bon parla de Marsiho. Mai quau lis a mena meissouna ?

— Lou gardian e la gardiano.

— Mai vàutri dous, alor, que m'avès dubert, quau sias, tron d'un goi !

— Nautre, moussu l'ispetour, sian dous pàuri presounié malaut, qu'avèn pas pouscu ana 'n meissoun. E lou gardian nous a 'ncarga de teni sa plaço d'aqui que revèngue.

V

L'ispetour courreguè coume un lamp à l'hôtel di Tres-Emperaire pèr escriéure au Menistre. Jamai de sa vido vidanto avié vist causo pariero ! Demandè, dins soun raport, la destitucioun dóu gardian, de la gardiano dóu proucurour, dóu sustitut, dóu sous-prefèt... Mai, quand aguè descarga, sa lagno sus lou papié, reflechiguè. Se rapelè sa vesito à la bastido dóu gardian. Se diguè, uno fes lou sang pausa, que belèu tout aquéu mounde avié mies emplega sa journado deforo que s'èro resta dedins, e que bessai l'idèio dóu baile-gardian de Castelano èro pièi pas tant soto que n'en avié l'èr. Aqui-dessus, prenguè sa letro, e l'estrassè 'n quatre tros.

Just à-n-aquéu moumen picavon timidamen à sa porto : èro aquéu malurous gardian qu'en rintrant à la presoun emé si sóuco de meissounié, avié aprés la vesito de l'ispetonr de Paris. Ero plus mort que viéu. Se jitè tout en lagremo i geinoun de moussu Vidau. Aquest, d'un èr tant sevère que pousquè, ié venguè 'nsinto :

— Escriéurai au Menistre pèr ié signala ço que venès de faire. Avès manca au reglamen, e me veso óubliga de demanda vosto suspensioun pèr tres mes. Mai, en meme tèms, prepausarai au gouvèr d'emplega, d'aro-en-avans, li presounié au travai de la terro, aquéli dóu-mens que, coume li vostre, soun pas dangeirous. E se lou gouvèr vous douno resoun, vous proumete, un d'aquéstis an, de mai veni manja l'ensalado à voste bastidoun. Es qu'èro famouso, aquelo ensalado ! emai vosto trempo bravamen fresco !

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero-dis-Aup, 1885.

LOU SEGAIRE DOU LIOUN D'OR

Cansoun

Au Lioun d'Or, dins li pradello,
En me vesènt tant afouga,
Pas-pulèu flouris la cardello,
De pertout voudrien me louga.
Quand me parlon dóu pasturgage,
Sènte que siéu tout tresanant,

Car gagne en fasènt li segage
Autant qu'un ràfi dins un an.

A la primo aubo, entre que bagno,
Parte dóu mas tout risoulet,
De pensa qu'i rai de l'eigagno
Dève toumba lou trignoulet;
En travessant dins li luserno,
Ai moun coufié tout flame-nòu,
Qu'emplisse d'aigo de citerno
Souto li ciprès que fan pòu.

Arribe à l'obro : aqui m'estroupe,
Margue ma daio qu'a lou fiéu ;
Pièi de la forço que me groupe,
L'erbo tremolo davans iéu.
Se pièi vèn que l'óutis s'afole,
Dins lou maien toujour rasclant,
De la maniero que l'amole
Ié fau escourre li clinclan.

Entre qu'ai manja l'iòu en coco,
Au rajeiròu aqui, tout près,
Pendoule au sause ma bedoco,
Qu'a de branqueto facho esprès.
Quand vèn que lou soulèu dardaio,
Que li frais danson dins la Crau,
Pique sus lou tai de ma daio
Qu'es lusènto coume un mirau.

Dins lou païs sabe d'arlèri
Que creson d'èstre li plus fort :
Me ié fau adouba si fèrri,
Avans lou repas que se dor ;
E pèr touto recouneissènço,
En li levant d'un grand soucit,
Sus li dougan de la Durènço
Me pagon just d'un gramaci.

Li prat de quatre sestierado
M'an jamai pouscu faire pòu !
Toujour avans la vesperado,
Lou fourmentau ai vist pèr sòu ;
E, de la draio qu'es estrecho,
Li prat rascla coume se dèu
Mostron sis endaiado drecho
Que sèmblon tirado au courdèu.

Aquelo qu'après iéu rastèllo
Es l'einado de moun pelot ;
Despièi lou tèms que m'es fidèlo,
Ié vole dire lou fin mot ;
E s' à soun paire acò i'agrado,
Un d'aquésti quatre matin,
Veira sa chato maridado,
Dins la glèiso de Sant-Martin.

CHARLOUN RIÉU.

Au Paradou, 1885.

VAU MIES UN *SECULA*...

Pèr pau d'atencioun que i'agués fa, devès avé remarca que, touto fes e quanto qu'un manescau, un sarraié, un coutelié bat sus l'enclumo lou fèrri caud, se soun martèu pico un cop sus lou fèrri, n'en pico quatre sus l'enclume. Coume se lou paure enclumo n'en poudié de mai !..

Tòni Pegouset es sabatié dé soun mestié, e, fèsto e dimenche, grand-clergue bramaire au letrin de la glèiso de Barbentano. A pèr vesin,— soun porto à porto, — Mourre-Negre, un manescau que, tóuti li jour, emé l'ajudo de soun einat, despièi avans l'aubo fin qu'à nòu ouro de la niue, fai un boucan d'infèr en tabasant coume un sourd — pan-pan-pan ! — sus soun enclumo.

Aquelo musico enfèto forço Pegouset : n'a li nèr endemounia, pòu plus ié teni, n'a perdu lou som e l'apetis.

L'autre matin, vai, tout engalina, trouba Mourre-Negre :

— Mourre-Negre, ié fai, fau pamens qu'eiçò ague uno fin : aquéu boucan me vèn en òdi...

— Coume ?

— Qu'empouisounés tout Barbentano, quand ferras li miòu e lis ase...

passo ! l'on finis pèr se i'acoustuma. Mai mena tau boucan !... Eh ! se picavias que sus lou ferre, dins quatre cop bèn manda, vosto obro sarié facho. Vau mies un *secula*.....

— Tòni ! escuso, se te cope, ié vèn alor Mourre-Negre. Peiròu, mascares la sartan. Que nous estrasses lis auriho quand te desgargamelles à la grand messo, passo ! l'on se i'acoustumo. Mai, perqué te i'óupiles à brama ti *Ky-y y·y·y·y-y·rie*, que n'en finisson plus ? Vaudrié pas mies dire, uno bono fes pèr tóuti : *Kyrie ?*.... Vau pas mies un *secula* que tant de *seculorum*, Pegouset ?

Neca, Pegouset n'en boufè plus pas uno. Anè lèu metre de pego à si lignòu.... e de coutoun dins sis auriho.

LOU CASCARELET.

LA FONT D'AMOUR

Que m'enchau que lou tèms coume uno oumbro fugigue,
Qu'un jour cousseje l'autre e l'an cousseje l'an,
Emai que dins moun ort l'amour sèmpre flourigue,
couche, — gai soulèu, — l'aurasso e li malan !

Que m'enchau que l'estello, amount, more e lusigue,
Que l'aurige roundine e passe en nous bufant,
Emai qu'à moun fougau l'amour rèste, e me rigue
Dins lou cor de la maire e l'amo dis enfant !

Tant que m'abéurarai à la font de jouvènço
Que ié dison l'Amour, — e que moun eisistènço
S'escoulara tranquilo entre espèro e record,

En despié dis ivèr acampa sus ma tèsto,
En despié di magagno, en despié di tempèsto,
Un eterne printèms flourira dins moun cor !

E. JOUVEAU.

Avignoun, 1885.

Qu'es acò
Qu'a l'iue au bout de la co ?
— La sartan.

LOU MARESCAU VILARS E LOU VICE-LEGAT

A Valèri Bernard

Lou celèbre Vilars, coumandaire dis armado dóu grand rèi, èro esta nouma gouvernaire de la Prouvènço.

En anant rejougne soun poste, passè pèr Avignoun, ounte noun manquè de faire vesito au Vice-Legat soun vesin, — gouvernadou de la Coumtat pèr lou papo. Èro alor un touscan, Alaman Salviati, fin coume uno lamo d'acié, que tenié lou poudé suprème d'Avignoun entre si man.

Li dous vice-rèi se devien aquelo marco de courtesié; tambèn lou marescau siguè reçaupu, noun se pòu mies.

Adounc, vous trouvarés que nòsti persounage èron dins la grand salo dóu Palais Apoustouli en trin de charra sus la poulitico dóu tèms.

E cadun vantavo soun gouvèr, acò se devino; mai lou marescau de Franço, óublidant li devé de l'espitalita, galejavo tant que poudié l'Eicelènci italiano :

— Que voulès ! fasié lou legat, se mi gage soun pas gros, li pode pamens crèisse de proun privilège, sènso coumta li bòni fricassèio que reçaupe delongo, e li dindasso de Calèndo, e lis alauso dóu Rose, e li troucho de Vau-Cluso, e lis auco dóu Ventour. Pièi, quau vous a pas di que pourriéu aganta 'n jour quauque rouge capèu e veni prince de la Glèiso ? Sarién pas lou proumié ; e sabès, Moussu lou Marescau, que d'aqui à la tiaro i'a qu'un ome à sauta ! sènso óublida qu'en estènt liuen dóu Mèstre, ço que fau es bèn fa, ço que dise es bèn di, e ges de sicut-et-nos après... Trouvas au mounde pousicioun mai coucagno !

— E dequ'es acò, Mounsegne, en respèt di poudé qu'ai iéu en Prouvènço au noum dóu rèi moun mèstre ?

— *Pacienza !*... Dins moun pichot gouvèr, ges d'entramble me treboulon : raubo, espaso e caloto óubeïsson, e tóuti apellon di tribunau vers iéu, juge soubeiran e suprème.

— Mai, sant ome, ausarias coumpara voste cantounet de terro à ma richo Prouvènço ? Iéu siéu lou lioun, vous la fournigo. Ai cènt vilo forto, n'avès que castèu en douguiho. Coumando dis Aup à la mar, e sus moun grand valat passon milo bastimen que van aperalin, enjusqu'au bout dóu mounde, pourta lou renoum e la glòri dóu Rèi-Soulèu ! e vous, n'avès pa dès nègo-chin dansant sus lou Rose, — que ma grand mar avalo coume u vèire d'aigo. Iéu ai cènt bataioun, e vous, moun bèu Legat, dequ'avès Quatre marrit Souïsse de Carpentras, bando de tafataire que gardon voste palais, arma de paro-plucio !

Aqui lou Vice-Legat se mourdeguè li labro, bèn empacha qu'èro de ribla aquéli clavèu, quand restountiguè 'n brut sourne, e de cant segrenous mountèron de deforo jusquo dins la grand salo.

— Es quauco proucessioun, fai Vilars. Nàutri tambèn, à-z-Ais, avèn li nostro !

E quatecant sorton sus lou balcoun de pèiro que douno sus la plaço.

Alor veson dos renguiero esperloungado de penitènt vesti de negre e cantant plan-plan li sèt saume, en menant à la mort un paure mesquin.

— Marescau, poudès countunia, fai Salviati, dóu tèms qu'en fàci s'aubouravo la poutènci.

— Legat, devèn au-mens nous arresta davans la mort !

— Eh ! bèn, iéu, Marescau, pode ana pu liuen que vous...

E lou Vice-Legat cridè fieramen : *Gràci !*

ENRI BOUVET.

BÈN-VENGUDO I FELIBRE

Souto li pin de Carqueirano
Tout esbléugi, tout esmougu
De vosto glòri soubeirano,
Mèstre, sigués li bèn-vengu !

Lou terrau pèr vautre es en fèsto,
E lou prefum dis Isclo d'Or
Mounto di tousco de ginèsto
Coume un encèns de noste cor.

Sus li colo vo dins la plano,
Sian vòsti galoi coumpagnoun :
Parlan la lengo de Maiano,
La lengo d'Arle e d'Avignoun.

Legissèn lis *Oubreto*, *Nerto*,
Sabèn *Mirèio* e *Calendau*
E la *Mióugrano entre-duberto*,
E tout ço que fès amoundaut.

Lou mistrau dóu Rose eici bramo,
Metènt la mar bluio en foulié ;
Mai l'aman de touto nosto amo,
Lou peirin dóu grand Capoulié.

Adounc, longo-mai Diéu carrije
Sus nòsti roucas, blanc de sau,
Li Felibre e lou Felibrige,
Li gai troubaire prouvençau.

Sian fièr d'intra dins la famiho,
E voulèn qu'à si proumié fiéu,
Paire de tóuti, Roumaniho
Nous ligue emé lou meme fiéu.

Dins nosto plus bello calanco,
En souveni d'encuei, deman
Plantaren uno pèiro blanco
Coume nòsti rèire rouman.

Brinde à vautre ! Que vosto grano
Pousse, gounflo dóu vin begu,
Coume li souco à Carqueirano !
Mèstre, ié sias li bèn-vengu.

LATTY,
Ajoun au Maire d'Iero.

Lou 25 mai, 1885,

LOU POUS

Ai ! las ! coume, aquest estiéu, courrié mai lou marrit mau que courregué l'an passa, Moussu lou Maire de Sant-Andiòu fagué lou tour di mas pèr saupre se l'aigo di pous èro, o noun, bono e sano bevèndo. Quand arribè au Mas-di-Biòu :

— Pichoto ! — fagué, en intrant e parlant à la cadeto dóu masagié, qu'alestissié la dinado enterin que lou paire meissounavo, que la maire ligavo e que lou cago-nis glenavo, — pichoto ! es bono à béure l'aigo de voste pous ?

— Eicelènto, Moussu lou Maire.

— Brousso pas lou saboun ?

— Pesqui pas.

— Ié counvèn à voste miòu, à voste ase e à vòsti fedo ?

— Bevon que d'aquelo, Moussu lou Maire ! e se n'en soun jamai plagnegu, dóu mens que sache. Poudès vous i'abéura.

LOU CASCARELET.

LOU LIOUN

A Roumo, dóu grand art dins lou lùssi e l'abounde,
Iéu ai vist un lioun tant superbe e tant bèu
Que, davans éu, Veniso aurié rout soun Simbèu,
E l'Ensigne arlaten dirié : Fau que m'escounde.

Segur, se rugissié, brandarien terro e cèu,
E dins soun gourg perdu tremoularié l'Inmounde :
S'arrapo à-n-un roucas que retrais un estèu,
Mai soun iue pouderous sèmblo embrassa lou mounde.

Es inmoubile ; mai, davans tant de grandour,
Chascun jito soun crid d'ahiranço o d'amour,
Car i'a res que noun l'amo, o l'ahigue, o l'enveje ;

E li prince e li pople an lou regard vers éu ;
E li prince e li pople an resoun, car es viéu,
Car en aquéu lioun ié dison Lioun Trege !

FERNAND MOURRET,
Prèire.

Eigaliero, 1885.

LA FOUGNARELLO

Ah ! benurous l'ome que capito uno mouié braveto, amistouso, d'un bon caratère ! Es uno fourtuno pèr éu. Mai quant n'i'a, d'acò ? Pas de dougeno ; e, pèr uno o dos que n'encaparés, quant d'autro que soun avaro, o mantraucado, feinianto, bavardo, cacho-pesou o fougnarello !

D'aquéli darriero d'aqui, èro Françoun, la femo dóu gros Gautié, — que tenié, a passa-tèms, l'aubergo dóu Pichot-Sant-Jan. Noun pas que fuguèsse marrido : soulamen, se quaucarèn i'agradavo pas, liogo de se plagne, de rena, de charpa, fougnavo.

A dire lou verai, tout ço que soun ome ié coumandavo, èro causo facho : elo metié, levavo la taulo, servié lou mounde, lavavo la terraio, avié l'iue sus tout... Oh ! boutas ! rèn perequitavo, (car fau pas ié leva soun dre, èro uno fièro meinagiero, e recatado) ; mai, de respondre à Gautié, bstt ! i'a res.

Un dilun matin, aquest ié fai :

— Ai idèio de manja de faiòu blanc, à dina.

— Iéu preferariéu de pese.

— Sabes que li pode pas vèire.

— N'avèn de tant fin ! se foundon !....

— N'en vole ges, te dise ! Metras de faiòu, em'acò pas mai.

Ah ! o ! meteguè de faiòu... Mai, à parti d'aquéu moumen, fuguè mudo coume un toumbèu, e gardè 'n mourre de quatre pan de long. Quant cresès, vautre, qu'acò durè ? Es pas ti verai que, lou dimenche d'après, i'avié pa 'ncaro leva la lengo ?

Eu, que couneissié lou pèis, — e qu'avié bono prouvesioun de pacènci, la leissavo faire. Dins tout acò, finiguè pèr n'avé ras dis iue.

Que ié fai ? Dins un oustau, — e subre-tout dins uno aubergo, — avès pièi sèmpre à vous dire quicon : uno fes i'a ges de vin ; uno autro, manco de pan ; tantost cercas la clau dóu pestrin, tantost aquelo de l'armàri ; quouro an leissa 'n paro-plueio que voulès saupre de quau èi; quouro es un dinaire que s'es enana sènso paga.... que sabe iéu ? E, francamen, es pas forço agradiéu de vèire qu'en vous adreissant à-n-uno crestiano, n'en poudès rèn mai tira que se parlavias à-n-uno esclapo.

Pèr reveni, lou dimenche au sèr, vers li nòu ouro, quand elo siguè couchado, Gautié mounto à la chambro 'mé tres candelié de chasco man ; davalo tout-d'un-tèms, e remounto en n'adusènt encaro autant ; pièi, vai querre quatre poumpo à l'òli, pièi tres lampo à la petròli, pièi quatre lanterno, pièi dous fanau, pièi uno tarabastado de calèu e de viholo. Atubo e

plaço eiçò-d'eici sus la coumodo e sus li dos cadiero que i'èron de chasque caire, mai tout tant bèn arrenja qu'aurias di un autar dóu mes de Marìo.

Françoun tourna-mai, que lou trapé avié revihado à soun proumié som, espinchavo, espinchavo : jamai de sa vido n'avié vist tant de lume à la fes dins uno chambro. Escarcaiavo d'iue tau que de fenestroun : mai de branda, mai de quinca, Diéu l'engardèsse !

L'oste duerb lou tiradou de la tauleto : n'en sort, uno causo après l'autro, dous parèu de debas de lano, sièis moucadou, uno dougeno de gravato ; li viro, li tourno, li reviro, lis espòusso bèn, e zóu ! à-n-un cantoun.

Quand a vuja lou tiradou, vèn à la coumodo. D'aqui tiro de causseto, de moucadou, de fichu pèr lou dimenche, de fichu pèr li jour, de velout, de couifo, de courset, de culoutoun e de belouso dóu pichot, de vèsto, de foulard... E vague de li gansouia ! e vague de li faire dansa ! Tout acò vai rejougne lou mouloun.

Curado la coumodo, ataco lou gardo-raubo, — un grand gardo-raubo à l'enciano, que semblavo l'archo de Nouè. Davero de napo, de servieto, de debas de lano, de debas de coutoun, de camiso d'éu, de camiso de la femo, de la fiho, dóu droulet ; de fichu, de vèsto, de braio, de lançòu, de vano, de vanoun, e de tartan, e de coutihoun, e de raubo, e de raubeto, tè, n'en vos ? un fourniguié de besougno que n'i'en aurié 'gu pèr vesti tóuti li paure de la coumuno !

Eici sian, espòusso qu'espóussaras ! e zóu eici sus lou quihot !

Fasié soun obro em'un siuen, em'uno atencioun que falié lou vèire. Regardavo tout-à-moumen davans si pèd, coume s'avié 'spera que d'aquéli vièsti, d'aquéu linge, toumbèsse quicon de requist.

A la fin, Françoun n'aguè plus sesiho, si nèr acoumençavon de trampela, de vèire ansin bouliversa soun prouvesimen, qu'èro propre coume un anèu, e sentié 'no bono óudour de bugado qu'embeimavo.

— Bèn ! mai pièi, ié crido, que cerques ?

— Ta lengo ! éu respond, en ié plantant si dous iue dessus. Aro que l'ai trouvado, vau apastura la cavalo, pièi barrarai e me vendrai coucha. En esperant, metras ti vièuro à sa plaço, l'auses ?

L'oustesso, pecaire ! rebequè pas. Se levè, boufè li lume, franc un soulét candelié ; em'acò, de pau à pau, acampè mai, pleguè e recatè tout. Lou travai durè bèn uno grosso ouro.

Se vous disiéu qu'avié pa 'n brisoun lou mourbin, sarié 'no messorgo. Mai tapè soun fiò 'mé si cèndre, e, l'endeman matin, lou gàrri i'avié passa.

E. MARREL.

Sant-Roumié, lou 1 de mars, 1885.

LIS AUCÈU DE DIÉU

Fantaumarié

A-N-AGUSTE MARIN

Sus li serre blu,
Sèmblon de belu
Lis aucèu alu
Dins l'escandihado.
Soun alo au soulèu
Uiausso, e lèu-lèu
Volon sus li nèu
E li nivoulado.

Bèn aut, au païs
Que degun n'a vist
Van penja soun nis
I co dis estello :
Nis dous e charmant,
Fa pèr lis amant,
Basti de diamant
E de farfantello.

Aqui, dins l'azur
Toujour linde e pur,
Lusis dóu bonur
L'eterno flamado.
Poudrés à lesi,
Aucèu benesi,
Dins lou cèu chausi
Ço que vous agrado.

Tant que nisarés,
I rai pur béurés,
Vous envoularés
I pòusso dis astre.
Flame, vòsti fiéu
Trevaran li niéu
Ounte auran de Diéu
L'esperit pèr pastre.

Soun vòu enaura
Lèu escalara
Li nivo daura
Clafi de perleto,
E, sènso façoun,
Voudran is anjoun
Douna de poutoun,
En fasènt l'aleto.

Ah ! paure de iéu !
Coume, se poudiéu,
Ansin mountariéu
I planuro astrado !
Toumbariéu ?... Qu'enchau !
Cabussen de naut,
Dóu moumen que fau
Fa la cabussado !

ANTOUNIN GLAIZE.

Mount-Pelié, 1885.

Q es acò : *a quatre bè, e jamai bèco ?*
— La servieto.

A GABRIEL AZAIS

MOUN GRAMACI PÈR SOUN LIBRE : LOU *Reprin*

Jamai la flour de la farino,
Azais, se noumara *Reprin !*
E toujour noumaren escrin,
Toun libre, plen de perlo fino.

R. J.

LI QUISTAIRE

Un bèu jour, li bastidan de l'amèu di Sinard aguèron la bono idèio de basti uno capello, ounte un segoundàri de la parròqui venguèsse dire la messo tóuti li dimenche, car soun liuen de l'endré, e proun de fes i'arribo de n'ausi que la messo dóu campanié.

S'adreissèron dounc au Curat, que ié faguè forço fèsto e que toumbè de soun avis.

— Avès chausi voste plaçage pèr lou tèmple dóu bon Diéu ? ié faguè lou sant ome.

— Ato ! respoundeguèron li bràvi Sinardié, lou vièi Jan de la Grelado douno un caire de soun ermas, toucant la routo que meno au Moulin-Rouge ; e se vesias lou rode, Moussu lou Curat ! de-segur vous agradarié. Memamen que vendren vous querre emé lou carretoun pèr vous ié mena, se voulès veni tout-aro, quand aurés manja la soupo. Boutaren un pau l'apaiage dins un bourras, e vous assetarés sus la trousseto. Tòni lou Dindoun nous a proun adu 'mé soun ase ; mai, es uno marrido bèsti que fai rèn que brama tout-de-long dóu camin, e que part coume un cop de fusiéu, tre que sènt uno renguiero, e piéi anas lou teni ! vous farié peta de tournadouiro tóuti novo !.. Ah ! se vesias coume es dur de barjo ! Coumprenès bèn que voudrian pas vous amourra dins un valat.

— Mai, diguè lou Camus, l'ome de la grosso Neto, s'anavian cerca Tibloun emé sa jardiniero e soun grand blu ?... Em'aquéu, Moussu lou Curat, i'a rèn à cregne ; farés vosto permenado plan-planeto ; e se tournas pas de jour, retournarés de niue... Que vous fai, vous qu'avès lou tèms, emai que vous acampés emé lis os en plaço ?

— Avès resoun, mi bons ami, ié faguè lou Curat ; siéu pas trop degaja, despièi que me siéu enfaucha lou pèd en davalant lis escalié de la cabano dóu vièi Jóusè, davans Diéu siegue ! Anas cerca la jardiniero.

Entanterin que lou Curat manjavo sa soupo, emé soun taioun de lard, lou Dindoun emé lis autri partiguèron au grand galop, pèr ana vèire Tibloun, que se despachè de garni soun blu e d'ana querre lou Curat.

La chausido dóu terren agradè forço au capelan.

— Mai, mi bons ami, quau pagara tout acò ? ié faguè l'ome de Diéu, car i'aura de gròssi despènso ! Anarai proun tasta lou pous en dous o tres richas; i'a peréu quàuqui devoto que dounaran, belèu ! Mai qu'es acò ? Un gran de mi,... e se vàutri fasès pas quauco bono e grasso quisto dins tout voste quartié, riscan de faire... que vous dirai ? un petard dins la fango.

E lou Curat repartiguè sus la jardiniero de Tibloun.

Li bràvi Sinardié tenguèron dounc counsèu, noumèron un presidènt, un secretàri, un tresourié, e l'endeman matin, aquésti coumencèron de faire sa tournado pèr acampa l'argènt.

— Vès ! ié diguè la vièio Catin, au proumié mas ounte turtèron, es pas de dire la peno que me fai de vous rèn pousqué douna ! mai sian desargenta, desempièi que nosto couquino de chato, en se raubant, nous a 'mpourta li sòu de la terro longo di Garrigo, qu'avian vendudo pèr paga la Faleto, que devèn encaro i Jusiòu. Ah ! la gusasso ! encaro fau rèndre gràci à Diéu, soun marida, e sian desbarrassa d'un bèu fais ! Dequé me fau pas vèire, iéu, au darnié de mi jour ! Tant rebouli pèr de desnatura d'enfant !... Vès ! n'en vendrai folo, desparle quand me ié mete.... Iéu ! siéu estado jouino, ai agu de calignaire ; mai, m'es jamai rèn arriba ! e quand nous sian marida 'mé Trefume, moun darnié fringaire, siéu anado à la glèiso en tout bèn e tout ounour. Ah ! moun paure Memi, quente sort es pas lou miéu ! Tout acò sarié rèn, s'aviéu pas li respousc ! Mai de-longo fau s'entèndre soutisa pèr Trefume, que jamai m'avié rèn di, e que despièi lou tour que Zouneto nous a jouga, fai jamai que rena, en me disènt que nosto chato es uno eiçò, uno lou rèsto, qu'es iéu toujo cagado, que li coucourdo fan pas de meloun... e que sabe iéu ? tóuti lis abouminacioun !..

— Quento sounaio ! se diguèron en sourtènt nòsti quistaire.

— Rapelas-vous que nous aura 'nmasca, diguè Memi : faren pas trento sòu en tout lou jour... Segur auriéu mies fa d'ana sega ma luserno, que li barboto me l'acabon...

— Que sies simplas, Memi ! ié respoundeguè lou Camus, de crèire de baganaudo ansin ! Vai, vai, marchen toujour ; eici davans, i'a Gricò de Janeto, qu'es drud coume uno bourtoulaigo e que nous estrenara bèn.

— Gricò ? cridè Memi, aquéu quiéu de chin, un sarro-pata que, se lou matin en druvènt sa porto, vesié barrula 'no dardèno au sòu, ié courreirié tout lou jour après pèr l'aganta !.. Éu, engreissa lou cacho-maio ? Un viedase !

— Bon-jour, mèste Gricò ! Sabès perqué sian eici ? Avèn pensa que sarié vous que farias lou mai d'ounour à nosto santo quisto.

— De tout segur ! Sigués li bèn-vengu, mis ami ! assetas-vous.

E dis à sa mouié :

— Bergideto, vai amount au gardo-raubo : ié trouvaras, sus la plus auto post, un paquetoun que m'adurras.

E dins lou cacho-maio, Gricò faguè 'squiha quàuqui dardèno dóu tèms d'Abram, aquéli belèu qu'avien servi pèr croumpa lou velet de Saro, e qu'avié dessousterrado en plantant un amelié.

Fuguè la memo causo dins bravamen de granjo ! bèn tant que la denierolo coumençavo de pesa, e que nòsti quistaire èron tóuti risoulet.

Res se fasié tira l'auriho, i'aguè que lou grand Gournau.

— Diéu te lou doune, Nau ! ié faguèron en galejant nòsti quistaire. Venèn te vèire pèr que nous baies un counsèu... ?

— Dous, se se pòu.

— Nous dounon lou tant pèr milo di caiau di garrigo : fau que nous vèngues ajuda pèr li coumta. E pièi, à Castèu-Nòu, es vengu de Paris un gros negouciant pèr achata de cigalo, que te fai dire de n'i'aganta tant que voudras.

— Emai de cigau, se vos, apoundeguè lou Camus en ié fasènt cascaia lou cacho-maio contro l'auriho. N'i'en boutaras bèn quàuquis-un, d'aquéli rousset que sarres dins lou debas de Margarido ! car, ve, badinen plus, sabes perqué sian eici.

Lou Gournau, aquéu matin, èro pas dins si bono ! car i'avien, la niue passado, rauba tres bèu meloun, la flour de sa melouniero.

E respoundeguè i quistaire :

— Sigués tranquile, bràvi gènt ! anarai emé vautre coumta li code de la Crau, e se n'en manco, i'apoundrés vòsti tèsto, que soun enca plus duro qu'éli ! Pèr cassa de cigalo, vous-autre, crese, sias proun fort, car li sabès aganta sènso branda de plaço. Quant à voste quistage, voulountié ié dounariéu, s'acò 'ro pèr basti.... sabès dequé ? uno presoun que vous recatèsse tóuti, sacro sequèlo de voulur, ravajaire de champ, curo-biasso, tiro-sòu !

Nòsti pàuri quistaire croumpèron un grand chut, e revirèron brido.

Basto, vengu lou vèspre, tournèron vers lou capelan.

— Ah ! veguen la granouio, diguè Moussu lou Curat.

Duerbon lou cacho-maio, e dequé i'aguè dedins ? Rèn que de vièii senepo, rèn que de sòu rouvihous ! Li bras toumbèron au sant ome, que se countentè de dire : Mis ami, parlen plus de rèn !

E vaqui coume vai que li bràvi Sinardié n'an encaro ges de glèiso.

Lou Ralas, 1885. A. DE CHAMPIÉ.

A-N-UNO AMO

Oh ! bello amo puro e divino,
Tu qu'endrudisses d'escoundoun
L'erme que l'eiglavas ravino,
Oh ! digo, digo-me toun *noum !*

Moun esperit que noun devino
N'en perdra pièi lou timpanoun :
Coume uno flour à la plouvino
Courbo la tèsto e dis de noun.

Davans Diéu n'en fau l'escoumesso,
Sara dins moun libre de messo
Au coustat de mi noum d'amour.

Amount Flour-de-Rose, pecaire !
Trefoulira dedins soun caire
E ié fara tèndro mamour.

A. MATHIEU.

Castèu-Nòu-de-Papo, 1885.

De cènt facha, pas un d'alègre.

UN NIS

— Eh ! Toumasset, ounte vas ?
— Trefoulisse !
— Ta maire te cerco.
— Sabe un nis.
— De qu'èi ?
— Dins la baragno.
— Quant n'i'a ?
— De roussignòu.
— Soun vouladis ?
— 7 ! ! !

LOU CASCARELET,

Quand li cigalo canton après soulèu intra, se dis que moron l'endeman.

AUTOUR DE LA TAULO

Vuei sian eici touei tres, la fremo, iéu, l'enfant.
Un jour, qu saup lou quau ? la Mouert de sa man seco
Subre noueste lindau vendra tesa sa leco...
Dei tres qunte sara que passara davan ?

Pensado doulourouo que ramplis d'espravant :
Si plus vèire ! mouri ! vo resta sus la brèco...
Aqui, pas de mitan ! Oh ! que duro ipoutèco
Fau que paguen, Segnour ! noble coume pacan!

Es juste, bord qu'un Diéu pèr lou salut deis ome
Es mouert sus d'uno crous, nàutrei, pàureis atome,
Devèn sènso brounca nous soumetre à sa lèi.

Mai sachen, v'a proumés, qu'un jour l'amo inmourtalo
Vers un mounde meiour desplegara seis alo
Pèr ana retrouba touto amo qu'en éu crèi.

LOUIS MARGAYAN.

Marsiho, 28 d'avoust, 1885.

Terro blanco, semenço negro.

LOU BOUCONI

Catin, — ié disien peréu la Verincto, — la femo de Jan-la-Bresco, — èro acusado d'avé empouisouna sa sogro, e li gèndarmo la tirassèron à-z-Ais davans la justiço.

Davans la justiço venguèron de temouin que tóuti la carguèron mai o mens. Venguè pièi soun ome, que la descarguè pas !...

Efetivamen, quand, davans lou sant Crist, Jan-la-Bresco aguè leva la man, e jura de dire la verita, touto la verita, rèn que la verita :

— Oh ! la sacro garouio ! faguè. Me n'en parlés pas, Messiés li juge ! Es marrido coume la galo. I'aura dès ans pèr sant Miquèu qu'ai agu lou malur de prendre aquel escòrpi. Me fai desempièi rebouli coume li pèiro dóu camin. Un demòni sus terro, Messiés !... M'es pameus avis, emai siegue capablo de tout faire, eiceta lou bèn, qu'a pas pourgi lou boucòni. Ah ! nàni ! Que se la malo idèio de la pouisoun i'èro vengudo, cresès que sa-

riéu encaro en vido ? Oh ! la garço ! pòu ni me vèire ni me senti. Vès-la, vès ! lou verin la seco : a plus que la pèu sus lis os... Hòu ! crebarié pulèu l'ase d'un paure ome !...

Li juge riguèron, jujèron Catin, e — aganto acò, Jan-de-la-Bresco ! — li gendarmo la lachèron.

LOU CASCARELET.

MA CANSOUN NOUVIALO

Se canto sus l'èr Di fueio nouvello.

Mis ami, poudès vous metre en campagno,
Poudès acampa li plus bèlli flour :
Es fèsto à Gadagno !
Es eici que vuei prene la coumpagno
Qu'un ange gardavo à moun caste amour.
Mis ami, poudès vous metre en campagno,
Poudès prepara li plus bèlli flour !

Es la man de Diéu que me l'a chausido ;
Es pleno de biais, es de bono imour....
— Moun amo enclausido
Se trais à ti pèd touto amourousido
Pèr entamena lou saume d'amour. —
Es la man de Diéu que me l'a chausido,
Clafido de gràci e de bono imour.

Vejaqui ma nòvio ! es touto braveto ;
Nous voulian avans de nous èstre vist.
— Ma bello nouvieto,
Assoustarai bèn ta caro videto :
Intre à toun oustau coume au Paradis ! —
Vejaqui ma nòvio : es touto braveto ;
Nous sian pres d'amour, tre que nous sian vist.

Mis ami, poudès vous metre en campagno,
Poudès prepara li plus bèlli flour :
Es fèsto à Gadagno !
Es eici qu'ai pres la douço coumpagno

Qu'un ange gardavo'à moun caste amour.
Mis ami, poudès vous metre en campagno,
E nous courouna di plus bèlli flour !

ANFOS TAVAN.

Castèu-Nòu de Gadagno, lou 6 de jun, 1885.

DESTRIBUCIOUN DE PRES

Venien de faire, à Gigoundas, la destribucioun di pres is escoulan. — Catarino dóu long Gros, fièro e galoiso, menavo pèr la man soun einat, Peiroun, que, galoi e fièr coume sa maire, avié, de l'autro man, uno bello courouno de papié verd, e souto lou bras un grand libre esbrihaudant.

Sa vesino, Bregido, qu'espousè, i'a 'n parèu d'an, lou Car-saladié... coume ié disèn ? Pèd-de-bourdo, — la rescountrè :

— Bèn mi coumplimen, ma bello ! — ié diguè...

— Un bèu jour pèr nautre ! venguè Catarino, touto risouleto e trefoulido... un bèu jour, segur !

— Ah ! vai, sabèn ço qu'èi, e i'avèn passa, nàutri perèu. Quento fèsto à l'oustau, quand, l'an passa, au Councours agricole, courounèroun noste porc !

LOU CASCARELET.

DINS LA BREFOUNIÉ

Lou bastimen espetaclous
Fuso sus la mar renarello,
Qu'encoulanto de seis espouse
Ma pauro tèsto sounjarello.

L'espravant gassaio lei mat
E la nue debano seis ouro,
E va, ma pensado, eis cima
Que, coume iéu, ma maire plouro.

Mai nouéstei plour que li faran ?
Ah ! lou vènt, dins lei vèlo blanco,
Canto lou noum, canto en plourant,
Lou noum de la souer que mi manco.

Lei niéu negras que pouerton pòu
En encagnant lei vago fouelo
Fan uno crèspo au cèu en dòu,
E tout cranibo, e tout tremouelo.

Sounarié-ti moun agounié
L'ouceanico serenado ?
Ah ! ti perdóuni, brefounié
A moun entour descadenado,

S'avans lou leva dóu soulèu
Aquéu bastimen que reboumbo,
Devèn dins l'aigo moun toumbèu....
Elo dins la terro a sa toumbo !

S'aviéu pouscu li dire adiéu,
Ma doulour sarié pas tant grando :
Coume farai, paure de iéu !
Se soun pichoun mi la demando !..

Li dirai : Fagues pas de brut,
Que ta maire douerme.. es malauto. —
Mai bessai mi dira : — Siéu brut,
E mama lavo plus mei gauto.

E perqué lou matin vèn pa,
Vèn pas mi passa lei raubeto ?
Perqué vèn plus, coumo papa,
Mi faire au brès foueço babeto ?

Perqué lou sero, quand ai souem,
Mi tintouno plus sus sa faudo ?
E perqué mi dis plus : Moun bouen,
En sarrant mei menoto caudo ? —

Ah ! poues bela, moun paure agnèu !
Ti dounara plus la becado :
La Mouert, que meissouno lei viéu,
De soun óulame l'a toucado !

E rèn pourrié la reviha,
Ni lou canoun, ni la chavano ;

Lou mistrau pòu s'esgousiha
'mé la voues rauco dei campano

Pòu brama, pòu brama lou tron,
Quand emé l'uiau baton l'esc
A lou souem dur, e sus ront
A de terro uno espesso lesco !

La brefounié s'aplanto enfin,
Lei couelo d'aigo si prefoundon,
Lei còup de vènt soun à sa fin,
Lei niéu s'estrasson e si foundon.

E pèr courouna mei desi
Tout-d'un-còup la nue si fa bello,
E sus ma tèsto viéu lusi
Sei lagremo d'or : leis estello !

RIMO-SAUSSO.

En mar pèr l'Americo, setèmbre, 1881.

LOU VOULUR CHARAVANI

Ère alor escoulan, e davalave à pèd de Sisteroun pèr ana passa mi v
canço à la téuliero dóu pont de Manosco. Parti un pau subre ouro,
musant pèr camin, arribère à Giroupèi vers soulèu enintra. Iéu me diguè
de coucha aqui. Uno estirado de cinq lègo avié proun alassa mi cambo,
la plasènço de l'endré acabè de me decida.

Sus lou bancau de la vièio aubergo, un grand vièi èro asseta, em'u
roudelet d'enfant à soun entour. Sabe pas dequé ié countavo, mai es to
jour que l'auditòri à tout moumen broufavo dóu rire; pièi quand li ri
avien fini, lou vièi recoumençavo à parla — de sa bello voues, que si p
raulo m'escapavon, mai qu'entendiéu, bouniasso, charra poulidamen.

En m'aprouchant, veguère qu'èro avugle, mai avugle, vous dirai, coum
Oumèro devié l'èstre, d'aquel avuglige de l'age — que laisso is iue di vi
touto sa bèuta lindo. Lou rebat rouginèu dóu jour fali jougavo dins si lo
péu, blanc coume nèu, e, la tèsto encaro pleno de mi souveni de class
creseguère un moumen countempla lou vièi Nestor.

Mai èro pas Nestor : èro Charavàni ! o, èro Charavàni, lou famous Ch
ravàni, de Lus, aquéu que s'escapè dès-e-sèt fes de la galèro, coume
escri dins soun istòri, e que deleitara long-tèms nòsti vihado pèr li tour e
farco que jougavo i gendarmo em'i ioulié de la presoun.

Charavàni avié jamai tua. Un jour que l'acusavon d'assassin, éu declarè
-auto voues, en pleno court d'assiso, que davans acusacioun ansin tant
ıl-ounèsto, cresié de soun ounour, de soun ounour d'éu Charavàni, bèn
ıneigu pertout, de pas meme se defèndre. Li jurat l'aquitèron sènso de-
era.

Pèr quant i voularié, acò 'ro un autre afaire : Charavàni ié tenié coume
a plus fino glòri ; e pulèu que de nega lou mendre larrounice, éu se
ié vanta de ço qu'avié pas fa.

Escoutas dounc aquesto, que n'èro fièr subre-que-tout, e que tène de sa
ıco venerablo.

Charavàni, uno fes, venié mai de s'escapa. Ges d'argènt, la capello dóu
ı pèr abri, l'aigo di vabre pèr bevèndo, rèn à bouta souto la dènt.

Despoudera, crebant de fam, lou malurous regretavo li faveto dóu bagno
Touloun.

Sus la grand routo vèn à passa 'n roulié, emé soun equipage, la carriolo
ou brancan, tóuti dous bèn carga de gròssi fourmo de Gruiero. « Ah !
ıussu, quénti froumage ! Aurien pouscu servi de rodo de carreto ! »
e disié coume acò lou bon vièi Charavàni, que narrejavo e salivavo, rèn
e de ié sounja.

Lou roulié, qu'èro un brave ome, en vesènt Charavàni que caminavo
ınqueto, lou fai mounta sus sa carriolo. Dia ! i ! em' acò charron, d'a-
i, d'acò, dóu rèsto, emé lou carretié que toumbavo de la som.

— Se voulias faire un penequet ! Charavàni ié vèn, iéu me metrai au
urdèu e tendrai d'à ment li bèsti.

— Tant fa, tant va ! lou carretié s'ajouco, e Charavàni, tout en tenènt
guido, ausso la tèndo de la carreto, desclavello uno caisso, molo la
ırtouicro, e mando la plus bello di pèço de froumage barrula plan-planet
ıs lou valat.

Pièi, quàuqui cènt pas pu liuen, reviho ounestamen lou carretié, e ié
n : An ! à-Diéu-sias, coulègo ! iéu vau prene l'acóurchi.

Revengu sus si pas e mèstre dóu froumage, Charavàni coumenço pèr
taia au mitan un chanflas coume li dous poung, e avalo qu'avalaras !
ıus ai di « au mitan », mai sènso touca à l'entour ! just à la plaço dóu
ıutoun, en metènt que la fourmo siguèsse esta 'no rodo... Pièi lou vaqui
ırti, fasènt courre davans éu, à soun aise, plan-plan, dins la pòusso dóu
min, aquel espetaclous palet, qu'en tóuti li repas s'agrandissié soun trau.

— De Peirolo, Moussu, me disié Charavàni, lou froumage, d'aquéu
ais, me menè jusqu'à Lioun. À la fin, pèr eisèmple, la rusco flaquejavo !
o plus qu'un ciéucle de crousto, e de ma rodo de carreto restavo just

que la ferramento. Mai m'entre-pachavo proun, aquéu sacre froumage Quand rescountravo li gendarmo, e que, sènso papié, 'mé ni coco ni moco chasco fes que m'arrestavon, me ié falié prouva, pèr de bòni resoun, que de faire barrula coume acò sus la grand routo uno fourmo traucado,—èro fina lamen un mestié coume un autre! —

Tóuti li raubarié dóu paure Charavàni fuguèron, coume aquelo, de galànti boufounado. La justiço, en verita, se n'en fachavo quàuqui fes, ma la mita dóu tèms èro indulgènto. Lou cambarado, fau lou dire pamens passè i galèro de Touloun la plus grand part de sa vidasso.

Peréu èro forço vièi, quand à la fin lou sourtiguèron; vièi e avugle Dequé n'en falié faire? I'a ges d'invalide pèr li voulur : mandèron Charavàni à l'espitau de Fourcauquié.

A l'espitau, ounte s'enuiavo, Charavàni s'amusè, emai ié veguèss plus, à rauba li paure. Li paure peticiounèron contre aquéu vièi couquin e fuguè mes deforo.

Is espitau de Digno emai de Sisteroun, mémis istòri ; talamen que lou paure Charavàni finiguè pèr retoumba sus li bras dóu gouvernamen.

E alor, lou creirés o lou creirés pas, mai pamens dins lou païs cadun vous n'en fara la fe, lou prefèt se decidè à demanda pèr éu uno pichot pensioun sus li founs dóu despartamen.

Lou secours fuguè vouta pèr lou Counsèu Generau.

Charavàni, carga de glòri e de vieiounge, venguè tranquilamen mour au liò que l'avié vist naisse, bèn-vengu de tóuti, coumetènt, de liuen en liuen e pèr passa lou tèms, quàuqui pichòti voularié que fasien rire, am di vièi,—que se vantavon d'avé fa 'mé Charavàni sa proumiero coumunioun di chatouno qu'amusavo, e dis enfant qu'à la vesprado éu ié countavo s bon tour, sus lou banc de l'aubergo, au rebat dóu soulèu couchant. E se de fes, un estrangié demandavo en lou vesènt : « Quau es aquéu bon vièi tant venerable? » Li gènt ié respoundien, plen d'amistanço e de respèt — « Es Charavàni, un vièi voulur qu'es vengu à Giroupèi manja s pensiouneto. »

PAU ARENO.

SUS UNO OUNDO

Un jour de grosso mar, leis oundo escumejanto
Dins lou gou de Marsiho estènt en plen fracas,
Boumbissien coumo fan de cavalo arrouganto,
E venien sus lou bord bacela lei roucas.

Dins la loucho dóu vènt e de l'aigo salado,
Aurias cresu d'ausi la grando voues de Diéu
Mesclado au brando-abas de la revoulunado,
En boufant sournamen dins un inmènse biéu.

Tout ço que l'a d'afrous au fin founs deis abime,
Quand lou goufre engoulisse ome emé bastimen,
Tout acò s'óublidavo au coumtempla sublime
D'aquelo mar racant tant de ressentimen.

A la fes èro bèu autant qu'èro esfraiable ;
La visto èro espantando e lou couer avié pòu ;
Semblavo, coumo sus un brasié fourmidable,
Que l'aigo bouiounavo en un vaste peiròu.

E pamens, enterin qu'un batèu chaviravo,
Sus lou cresten d'uno oundo, alo au vènt e lóugié,
Un couble de gabian s'entre-bequetejavo :
Jamai leis amourous an cregnu lou dangié.

Dóu tèms que leis uiau lampavon sus sei tèsto,
Que sus mar lei nega jitavon de clamour ;
Que boufavo, en bramant, lou vènt de la tempèsto,
Éli, sènso trebau, fasien fèsto à l'amour.

E quand aguè fini la terriblo rafalo,
Que l'oundo aguè représ soun repaus, à la fin,
Lei gabian dins leis èr faguèron tiro-d'alo,
En fredounant enca lou pouèmo divin.

PÈIRE MAZIERO.

Marsiho, 1885.

SUS LOU PONT D'AVIGNOUN

En 1345, en Avignoun, sus lou pont Sant-Benezet, davans la capello, pendoulèron un miserable qu'avié tua paire e maire. Rèn de plus juste.

Mai, anè pas se capita que la cordo petè ! Lou gusas toumbè dins lou Rose, nadè, e se sauvè dins lou bouscas qu'oumbrejavo alor la Bartalasso.

Empachè pas que, l'an d'après, ié pendoulèsson mai un grand capoun qu'avié esventra sa femo e si tres enfant.

Avans que lou bourrèu faguèsse soun obro :
— Au-mens, avisas-vous ! — ié diguè l'assassin, que la cordo fugue soulido ! que se petavo, coume l'an passa, e me garcèsse au Rose, me negariéu : sabe pas nada.

LOU CASCARELET.

NOÇO DE GÈNT DE MAR

A MADAMISELLO CLARO MANNARINO

Pèr si noço emé lou Capitàni M. Capponi

An de sang marin dins li veno
Li bèu nòvi fièr e courous !
Uno auro puro lis aleno....
En fàci de la mar sereno
Van marida lis amourous.

Toui dous soun enfant dóu terraire
Que la mar enlusis de rai.
Perfés an vist ploura sa maire....
Mai la mar, qu'an doumta li paire,
Is enfant porto ges d'esfrai.

Car soun felen d'ardit luchaire
Que d'ounour an carga renoum,
E, de si veissèu, pèr araire,
An coutreja, de tóuti caire,
La plano bluio en long sihoun.

D'aquéu tèms, dins li dos famiho,
Se parlavo que di marin.
Pèr la preguiero e la babiho,
Se mesclavon drole emé fiho,
Tèsto brunelo e péu aurin.

Li drole aprenien lou courage,
E li chato la carita.
Tóuti si fasien bon e sage,
Pèr que Diéu dounèsse bon viage
A-n-aquéu qu'a degu quita.

Tambèn, chasque viage acampavo
De beloio que fasien gau !
Que fèsto au paire qu'arribavo !
E chasque retour empuravo
La joio e l'amour au fougau !

Ah ! lou sang marin de si veno
Rènde fièr li nòvi courous !
Uno auro puro lis aleno....
En fàci de la mar sereno
Van marida lis amourous.

Pièi, quand lou jouine capitàni
Se gandira sus soun veissèu,
Sara fort contro lis engàni
Di mescresènt e di pagàni
Que s'acampon souto lou cèu.

Aura, pèr santo, sa nouvieto
Que, de liuen, lou proutegira....
Elo, en sounjant à-n-éu, souleto,
Se souvendra que sa meireto
Avié courage.... e pregara !

E, toui dous, se dounant ajudo,
Esperaran lou jour beni
Que li dos vèlo loungarudo,
Que sèmblon dos alo pounchudo,
Pounchejaran de l'embruni.

Quand, dóu veissèu, dins la calamo,
Se poudra vèire trelusi
Lou frountau d'or de Nosto-Damo,
Si raioun enfioucaran l'amo
Dóu capitàni amourousi.

Lou bonur a lèu cassa peno !
E de se revèire es tant dous !...
Uno au[illegible] vous aleno :
En [illegible] la mar sereno
Embrassas-vous, bèus amourous !

J. HUOT.

Marsiho, 23 de desèmbre, 1884.

AU BASTIDOUN

I

SCENO VERITABLO

(Asseta souto un bouquet de pin, la Sinso, countemplant la mar, ravassejo.)

Misè la Sinso (*uno letro à la man*). Tistet ! Tistet ! douermes ?

La Sinso. Douerme pas. Que vos ?

Misè. Uno letro d'Avignoun.

La Sinso (*tressautant*). Capoun de sort ! es de Roumaniho !... Despuei qu'ai proumés de li escriéure !... Tè, vai mi querre de plumo, de papié : me li metrai subrau.

Misè. Ai pensa que n'auriés besoun : ai tout adu.

(E pauso sus lei geinoui de soun ome tout ço qu'es necessàri pèr escriéure).

La Sinso. Sies sajo. Vène que te remerciegue. (*L'embrasso*). Tè ! qu'es que as, esto matin ?

Misè (*estounado*). Iéu ? rèn. Siéu coume à l'acoustumado.

La Sinso. Ah ! ço vai ! va voues dire ensin ; mai i'a dins teis uei quaucarèn qu'aviéu jamai vist : te barluguejon. (*L'embrasso mai*).

Misè. Veses pas que siéu couifado à la nouvello modo ?... Anen, escrive.

La Sinso. Ti vai bèn, la nouvello modo. (*L'embrasso mai*).

Misè. Anen ! taiso-ti. Escrive.

La Sinso. Escriéurai deman... sèns fauto.

II

UN MES APRÈS

(La Sinso, coucha dins soun lié, fa la radasso).

Misè (*intrant coumo un foulètoun*). Anen, veguen ! es tout-aro nòu-v-ouro, e sies pancaro leva, feiniant !

La Sinso. Macarèu ! ti sies levado emé la bouco amaro, encuei....

Misè. Lou fatour es arriba. Aqui-mai uno letro ! De-segur es mai Roumaniho que si plagne de tu, o que quisto de vers pèr l'Armana. L'as pas escri ? Ah ! ti counouis pas, aquéu brave ome !... Li escrieurai, iéu, e li dirai ço que sies : un cagnard !.. Anen, veguen ! sauto dóu lié, senoun t'arròsi. Vaqui tei bas.

La Sinso (en metènt sei caussetо). Bon ! lou bas a creba ! Siéu poulit, aro !!

Misè. A creba !.., Ounte a creba ? au taloun ?

La Sinso. Au taloun, e tambèn à la pouncho deis artèu... Marchariéu sus lou crestian...

Misè (en coulèro). Perqué tires tant fouert ?

La Sinso. Lou pèd poudié pas rintra. Ai un pau fourça. Li avié 'no maio.

Misè (se lamentant). Vaqui mai un parèu de bas de fichu ! Sàbi plus coume faire pèr ti teni propre ! Fau toujour croumpa, toujour croumpa ! La bourso de Moussu Roschif sufirié pas.....

La Sinso (à despart). Ah ! la bourso de Moussu Roschif ! *Air connu.* — A engrana.

Misè (en plourant). Sies un arrougno-oustau, un gusas ! As ges de couer ! E iéu que mi derràbi lei péu pèr un mouestre ensin !... Mai, pèr qu mi prenes, digo ? Ti creses d'èstre riche ? d'avé la bourso de Moussu Roschif ? Respouende, capoun !

La Sinso (à despart). Segound coublet : « La bourso de Moussu Roschif ! » *(E sort).* Escrieurai deman.

III

DOUS MES APRÈS

(Asseta souto sei pin, la Sinso countèmplo mai sa mar, sa bello mar).

Misè (uno letro à la man). Mai uno letro !! Esto fes, es de Moussu Poncy...

La Sinso. Es de Poncy, mai es tambèn de Roumaniho.

Misè (estounado). Li as pas encaro escri ?

La Sinso (tèsto basso). Pas encaro !

Misè. Sies pas un crestian, tu ! sies un mouestre de naturo ! Pas encaro escri ! despièi tres mes que va proumetes ! Se se pòu !

La Sinso. Es tu que n'en sies causo !

Misè. Tout aro diras que ti lèvi la plumo de la man.

La Sinso (enuia). La mi lèves pas, si voues, mai, sies toujour à rena, à mi cerca garrouio. Es pas uno vido, acò ! Que voues que pènso de iéu, Roumaniho ? Moun silènci, pòu mau l'interpreta. Urousamen que lou bouen Diéu li a fa 'n couer esprès pèr d'ami coume iéu. Diras belèu lou countràri. Sies fremo à va sousteni rèn que pèr mi faire enrabia ! Ah ! que

soun urous aquélei que soun pas marida ! an ges de fremo que lei countrarion. E dire que leis ome n'en vouelon au-mens uno, quouro n'en cercon pas doues, lei couquin ! Tè, voues que ti va digui ? Acò mi fa tresana.

Misè (sourrisènto). Ta ! ta ! ta ! ta ! canto, canto, moun bèu ! voudriés me douna lou chàngi, e trouva un pretèste pèr pas escriéure à-n-Avignoun. As coumta sènso iéu. Se n'as ges de couer, ges de sentimen, ta fremo n'aura pèr tu. Escriéuras.

La Sinso. Qu t'a di que vouéli pas escriéure ? Li a tres mes que pènsi qu'à-n-acò.

Misè (amistouso). Eh ! bèn, coumenço. Veiguen, Tistet ! escrive. Entretèms, ti vau prepara lou chicoulat, emé de trancho roustido. Li metrai dessus un pipaudoun de buérri fres, d'aquéu de Milan ! E quouro auras fini, cridaras, va t'adurrai.

La Sinso (galoi). Sies pas uno fremo, tu : sies un àngi ! dèves avé d'alo escoundudo, veguen ! (*Vóu l'embrassa*).

Misè. Nàni ! nàni ! jogues pas, travaio. *S'envai*).

IV

UNO OURO APRÈS

Misè (arrivo, uno tasso à la man). Eh ! bèn, as escri ?
La Sinso. Escouto. (*E legis ço que vèn d'escriéure*).
Misè. As di la verita : seras perdouna.
La Sinso. E lou gramaci ?
Misè. Vaqui toun chicoulat !
La Sinso. E lei trancho ?
Misè. Plus tard, quand seras sàgi.

LA SINSO.

La Tourrello, (Var), juliet, 1885.

L'ASE QUE POUERTO DE RELICLE

Un ase pourtavo à la glèio
Lei relicle de quauque sant,
E caminavo dins la lèio
Plus reje e plus fièr qu'Artaban.
Tout lou mounde s'ageinouiavo,
E li levavon lou capèu.
Noueste briquet lei chaurihavo,

De cade caire si viravo,
En tóutei fasié lou bèu-bèu...
Quaucun li dis : Gros estournèu !
Ti saludon pas tu, qu'as tròu marrido mino,
Mai saludon lou sant que pouertes sus l'esquino.

L'ase es pas lou soulet dins aquéu cas : avèn
En Franço, vuei, abord de gènt
Que pouerton uno crous, pas toujour meritado.
Se lei saludon en passant,
Soun fièr d'acò... Ti creses grand ?
Mai es pas tu, moun cambarado,
Que saludon : es lou riban.

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho.

L'OLI

Sus la plaço d'Oupedeto venien d'aficha 'no lèi, e la grand pancarto blanco pourtavo escri en gròssi letro :

LOI

— Que, digo, Pisso-scièncì, tu que sabes legi, faguèron li badaire à-n-un municipau que prenié lou soulèu, dequé marco aquéu papié ?

— Dequé marco ? Vous lou vau dire.

E Pisso sciènci, gravamen, espinchant la pancarto :

— Vejan : L, O, I... Eh ! bèn, acò fai OLI... Es l'aficho d'un marchand d'òli.

LOU CASCARELET.

LA ROUMANSO DIS ISCLO D'OR

A Madono Mirèio Guillibert

Eilavau, is Isclo d'Or,
Cansounejant soun maucor,
Rimbaud gausis sa jouvènço,
E tout lou jour
Plouro d'amour
Margarido de Prouvènço.

Autro-fes, dins lou castèu
De Ramoun lou rèi crudèu,
Elo avié, mau-grat soun paire,
Avié 'scouta
Sus sa bèuta
Li roumanso dóu troubaire.

Mai lou peirastre jalous
S'es venja dis amourous,
E coume un rèi que se venjo,
A pèr toujour
Liuen de sa court
Eisila Rimbaud d'Aurenjo.

Asseta davans la mar,
Aro mesclo un cant amar
I cansoun dis erso bloundo,
E soun souci
Grandis d'ausi
Lou prefound plagnun de l'oundo.

Quand dardaio lou soulèu,
Éu sounjo à de jour plus bèu...
Quand lusisson lis estello,
Éu, dins la niue
Cerco lis iue,
Lis iue tant dous de sa bello.

Se reveiran plus pamens...
Pòu reveni lou printèms
Emé si garbo flourido,
I'aura 'no flour
Morto d'amour :
Uno blanco *margarido !*

AUGUSTE MARIN.

Marsiho, 1885.

LOU BARBELAIRE

Emai fuguèsse drud e vièi celibatàri, Moussu Platèu estacavo pas si chin emé de saussisso. De fes, pamens, quand acò ié prenié, s'alargavo, e, se tenié pas touto la carriero, fasié li causo coume counvèn.

Me conton qu'un jour counvidè à dina un rendié d'un de si mas qu'èro vengu paga sa rèndo. Precisamen, quand Moussu Platèu aguè 'strema soun argènt e lou rendié sa quitanço, la taulo èro messo e la soupo tubavo.

Adounc s'ataulèron,—l'un d'un bout de la grand taulo,e l'autre de l'autre; e li dènt, — li dènt subre-tout dóu pèd terrous, qu'èro vengu de liuen e d'à-ped, — acoumencèron soun obro.

L'aigo e lou vin èron à la pourtado dóu Moussu, que bevié quand avié set, e óublidavo, — simplo destracioun de gousto-soulet, fau crèire, — de faire béure soun counvida, que mastegavo, mastegavo ! aloungavo lou còu, e avié proun peno pèr degoula.

— Eh ! bèn, Estève ! n'en dises pas uno. Sies toujour tant crentous ? Bèles pas, bessai, pèr-ço-qu'as pòu de perdre lou moussèu.

— Que vous dirai, Moussu ?... Vès, m'es avis.... que li pèis soun urous d'èstre dins l'aigo.

— Li pèis... dises ?

— Soun u-rous d'ès-tre dins l'ai-go, ié vèn Estève en tranquelant e de-longo estirant la gargamello.

— Ah !.... E perqué ?

— Au-mens, tron-de-pas-diéune ! bevon quand volon, Moussu ! — finis pèr ié dire Estève, en fasènt d'iue gros coume lou poung.

— Tè... ! ié vèn alor Moussu Platèu, me n'avisavo pas ! Que noun lou disiés pulèu ! Aparo toun got, aparo.

E Moussu Platèu prenguè la carafo, alounguè lou bras... e vujè d'aigo un grand got tout ras au paure barbelaire.

LOU CASCARELET.

MATINADO

Trempe d'eigagno e risoulet,
Lou jouine matin se reviho,
Coume l'enfant coucha, que viho,
Plouro e ris dins si ridelet.
Em'un brut de pichoto plueio,
Lou vènt fai boulega li fueio,
Tout-just li fueio.
Lou nis dins un ban de frescour,
L'aubre dins un niéu de blancour,
Au jour que parèis fan sa court ;
E lou vènt boulego li fueio,
Tout-just li fueio,
Tout-just li fueio.

D'à cha-pau mounto lou soulèu
Cercant d'espincha dins li touno ;
E, pèr se leva, li chatouno
N'auran plus besoun de calèu.
Dedins lou fum di nèblo blanco,
Lou vènt fai boulega li branco,
Tout-just li branco.
Lou nis piéuto : te fau leva,
Maire, es plus lou tèms de couva ;
Aro, fau i'empli lou gava...
E lou vènt boulego li branco,
Tout-just li branco,
Tout-just li branco.

Lou soulèu mounto, mounto pèr
Reprendre lou scètre dóu mounde ;
Rèi alargant, vuejo en abounde
La clarta, la vido, l'espèr.
Em'un brut de picboto plueio,
Lou vènt fai boulega li fueio,
Tout-just li fueio.
L'aucèu quito lou nis ami,
Bousco de blad, bousco de mi...
Pichoun, fau enca 'n pau dourmi !
E lou vènt boulego li fueio,
Tout-just li fueio,
Tout-just li fueio.

Sèmblo qu'en lum se found lou cèu ;
Lou riéu cacalejo de joio ;
E dirias que courron li joio
De la voulado, lis aucèu.
Dins la lumiero cando e blanco,
Lou vènt fai boulega li branco,
Tout-just li branco.
Au bord dóu nis, fasènt lou round,
L'auceloun bado au fenestroun ;
Ié porton sèmpre, a jamai proun...
E lou vènt boulego li branco,
Tout-just li branco,
Tout-just li branco.

BREMOUNDO DE TARASCOUN.

Darboussiho, 1885.

Uno fibo, bravo fiho ;
Dos fiho proun de fiho ;
Tres fiho trop de fiho ;
Quatre fiho e la maire,
Cinq diable contro un paire.

LA GALINO DEIS UOU D'OR

Un avare avié 'no galino
Que tóutei lei matin li fasié soun uou d'or,
Tout en pitant au sòu de grapié, de vermino.
Aquel ome, un jour, s'imagino
Que dins soun vèntre lia 'n tresor.
E la sauno autant-lèu : li trobo de tripaio
Coumo eis autro, ni mai, ni mens,
E perde tout. Vaqui pamens
Coumo leis abrama si meton sus la paio,
Quand vouelon trop lèu fa ripaio.

Acò s'es vist foueço souvènt,
E touci lei jour si ves encaro
Encò de l'arpian qu'acaparro,
De perdre tout-d'un-còup soun bèn.
Va li fau ! Sié di sènso lagno,
Counèisson pas seis interès ;
A seis uei l'or a trop de pres....
Mai l'or si volo pas : si gagno.

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho.

Rodo que roudaras !
A toun fournèu tournaras.

LOU BAN DE CASTIL-BLAZE

Castil-Blaze, un matin, venié de prendre soun ban. Nus coume un erme, anavo metre sa camiso, quand Janoto, sa vièio servicialo, intrè.

— Ato-pièi, avisas-vous, Janoto ! — ié diguè. Uno autro fes, picas... ta ! ta ! ta ! D'encaro un pau m'atroubavias en camiso.

LOU CASCARELET.

La noto dóu mège es mai cargado que l'ase dóu mounié.

L'AURETO

Quand ère pichot, m'ensouvèn,
Amave la cansoun dóu vènt,
E pèr l'ausi partiéu souvènt
Dintre li draio,
De bon matin, quand lou souléu,
Au mitan di blad bloundinèu,
Fai miraieja soun calèu
Souto li daio.

Oh ! landave coume un cifèr,
L'iue belugant, li péu à l èr,
Lou pitre emé lou cor dubert
Dins l'aubo siavo,
Pèr-ço-que sabiéu qu'eilabas,
Darrié la pinedo di mas,
Lou ventoulet sus li roucas
Foulastrejavo.

Mounte l'amave sèmpre mai,
Ero dins lou bèu mes de mai ;
Me n'a fa faire, de pantai,
Qu'es pas de crèire,
Quand virouiavon si plounjoun
Dins la Sorgo verdo de jounc,
Ounte lou sautave à pèd joun,
Sènso lou vèire !

En arribant coume èro gènt !
L'aigo risié, labro d'argènt ;
Pièi dardaiavo lou sourgènt
Coume uno braso,
E fasié cascaia lèu-lèu
Li fueio fino di canèu,
Que, dins lou rai daura di cèu,
Sèmblon d'espaso.

Filavo que n'en poudié plu !
Li barco, pintado de blu,
Dansavon emé de belu
Sus l'oundo claro ;
E li toumple, ounte lis aucèu
Bagnon sis alo e se fan bèu,
Coupavon en milo moussèu
L'oumbro di barro.

Toujour courrènt, lou ventoulet
Viravo l'erbo en vertoulet ;
Lou sause plouraire au foulet
Tremoulejavo,
Li grands aubre, tout estela,
Disien à l'aigo di valat
Que li venié reviscoula :
— « Coume sies bravo ! »

Èron en aio, lis aucèu,
Pèr fignoula li nis nouvèu !
Lou grame durbié soun ridèu
Sus li vióuleto ;
Tóuti li flour s'entre-durbènt
A l'èr que ié fasié de bèn,
Disien i vióuleto : « Tambèn
Sias poulideto ! »

Dins la Sorgo, sus li caiau,
Lou revoulun fasié de trau
Que lusissien coume d'uiau
Souto li branco ;
L'aureto beisavo li flour ;
E pièi vesias, pas liuen dóu gourg,
Pouncheja. dins lou riau que cour,
Li pèiro blanco.

E iéu, countènt coume un pinsoun,
M'acatave sout li bouissoun,

Pèr miéus escouta la cansoun
Toujour plus bello ;
E dins li flour, e dins li rai,
Qu'amave sèmpre mai-que-mai,
M'aloungave emé de pantai
Sout li parpello.

CLOVIS HUGUES.

Paris, setèmbre, 1885.

MESURES PROPHYLACTIQUES

Aquest mes d'avoust, quand courrié lou marrit mau, Moussu lou Prefèt vengué à Pamparigousto pèr vèire se Moussu lou Maire avié bèn fa neteja lou païs, lava li quiéu-de-sa, entarra li chin e li cat mort, alesti de remèdi... en un mot, s'avié pres de mesuro *prophylactiques*.

— Oh ! Moussu lou Prefèt, ié diguè Moussu lou Maire, — fugués tranquile, sian en règlo...

— *Et quelles mesures ?...*

— Vès, à vous lou bèn dire, lis ai pas mesura .. Mai, boutas, saran proun founs. I'ai bèn recoumanda....

— *Qu'est-ce à dire ?*

— Li caisso ?... se faran. Mai li trau soun lèst, e se n'èi forço fa, forço ! Gràci à Diéu, poudren ié teni pèd.

LOU CASCARELET.

L'ENTRAVADIS

(Cansoun)

Ei mes d'estiéu, quand souerte l'aubo
De soun arcovo, nis pourpau,
En camié se passant la raubo
E l'uci crentous encaro un pau,
Emé bouen biais nous fènt bouqueto,
A sei poutoun tout s'espandis :
Se sènte, à l'aflat de l'aureto,
Lou prefum de l'entravadis.

Es uno planto prouvençalo
L'entravadis amourousi
Que de-longo s'enliasso, escalo
E s'envertouio à soun lesi.
Coume s'estavouiro emé gràci
E de tout caire s'embandis !
Sei bras loungaru, dins l'espàci,
Fan verdeja l'entravadis.

Quand lou souleias es en fèsto,
Pròchi dei riéu bourda de jounc,
De flous blanco cencho sa tèsto,
Li trais de redoulènt rejoun.
Dins lou founs dei frésquei sebisso
Recato em' amour li dous nis
Que brèsso l'oumbro mouvedisso
Dei fueio de l'entravadis.

Mai noun es de nis d'aucelibo
A long ramàgi melicous,
Noun es de nis de pouësìo
Que s'ispiron dintre lei flous :
Es de nisado d'amoureto
Pleno de poutoun raubadis,
Ounte s'ause que de babeto
Cantant souto l'entravadis.

Avisas-vous, poulidei fiho !
E noun anés vous engana.
L'entravadis es uno aubribo
Que jamai vous laisso enana.
S'es un paradis soun pampàgi,
Soun pampàgi rebaladis,
Lou paradis perdu, d'usàgi,
Se perde dins l'entravadis.

J.-B. GAUT.

A-z-Ais, 1885.

L'ASE DOU PARTAGE

Quand Trisso-lende mouriguè, leissè 'no vigno d'uno eiminado, un marrit oustaloun, un pichot ase tout pela, emé quàuqui rabasto. Eron tres eiretié : Pelòfi qu'èro l'einat, Cristòu qu'èro lou cadet, em'uno fiho, Janetoun, qu'èro proun avariciouso.

L'einat, aguènt lou quart, se carguè de la barraco ; pièi se faguè tres tros de tout : coupèron en tres la vigno, estrassèron en tres lou ridèu de la porto, chapoutèron en tres un candelié d'estam, e ressèron en tres uno cadiero que i'avié.

Mai quand venguè lou tour de l'ase : « Iéu, Pelòfi cridè, quand me coustèsse un barrau d'òli, vole pas que l'ase se rèsse, e me n'en cargue tout soulet : pèr-ço-que, lou sabès, tant qu'a viscu moun paire, i'a 'gu un ase dins l'oustau, e tant que iéu viéurai, entènde que i'ague un ase ! »

LOU CASCARELET.

LOU POUS

*A Madamisello X****

Èro un vièi pous à flour de terro ;
Me souvène pas bèn ounte èro...
Un pous craven, estré, prefound,
Ounte lou coudelet s'empielo :
Contro lou pous i'avié 'no pielo
A coundu long e gaire founs.

Cacalacsoun e reguindoulo,
E fueio d'èure en farandoulo,
Barrulavon subre li flanc
D'aquéu coundu de pèiro duro,
Ascla, taca de móusiduro,
E ié nisavo de quiéu-blanc.

Au bout dóu treiau pendoulavo,
Desgleni, — lou soulèu brulavo, —
Lou ferrat penja dins lou gourg,
Se balançant à la carrello
Basso, mau vouncho e renarello,
Sus l'aigo blavo de l'eissourg.

Un jour d'avoust, à la vesprado,
En pleno Crau batènt l'estrado,
Un jour, n'ai garda souveni,
En aquéu pous venguerian béure,
E graverian entre lis èure
Nòsti dous noum.... Aro, es fini !

MARIUS GIRARD.

Lou Pous dóu Ventibòu (Crau), 3 d'avoust, 1883.

OUNOUR I PROUVENÇAU

Eilalin au Tounkin, es mai un prouvençau, lou jouine Revèrdi, de Marsiho, fantassin de marino, qu'a planta, lou bèu proumié, sus li bàrri de Lang-Son, lou drapèu de la Franço. Talamen que Revèrdi, sus lou champ de bataio, es esta fa proumié sóudard e a reçaupu la medaio. Digo-ié que vèngon !

LI TERRO-TREMO D'ESPAGNO

Sout li pèd la terro trantaio,
Mai li cor an pas tremoula.
Bessoun nourri dóu meme la,
Chivalié di mémi bataio,
Liga dins la gau, dins lou dòu,
Fèn qu'un, franchimand, espagnòu.
Au sòu li cióula podon jaire,
Estaren dre dins lou malan.
Es que pòu cabussa, lou fraire
Que tèn soun fraire pèr la man ?

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero, mars, 1885.

Qu'es acò : *un araire, cinq reio, terro blanco, semenço negro ?*
— La man, li cinq det, lou papié, l'escrituro.

LOU REGALE DE GOUDOULI

Goudouli fasié partido d'uno colo de manjaire que se regalavon de tèms en tèms. La touaio se metié quouro vers l'un, quouro vers l'autre. Pièi, quand èron à taulo, de fes disien à Goudouli :

— E tu, coulègo, quouro regales ?

Mai Goudouli, pecaire, qu'avié tout acaba, viravo fraso, e pagavo soun escot emé quauco cansoun que valié forço mai que lou repas que ié dounavon. Ço qu'engardavo pas si cambarado galejaire de ié redire tóuti li fes :

— E tu, coulègo, quouro regales ?

— An ! voulès que vous regale ? — à la fin Goudouli diguè. Eh ! bèn, mi bèus ami, vous counvide à l'oustau pèr dissate que vèn... Quant sias ? vounge ? Vous espère tóuti vounge.

— Aquéu paure pouèto ! li taulejaire se disien, se vai rouina de-founs ! Avèn pièi agu tort de l'escoumetre coume acò... Mai es egau, n'i'aura pèr rire : se vai pas mau esquicha !

Goudouli, l'endeman, vai trouva un di boufounaire, e ié vèn :

— Cap-de-biéu ! fau que me rèndes un service.

— Voulountié, Goudouli.

— Eh ! bèn, pèr lou repas que vous dève douna dissate, me manco just sièis franc ! Poudriés pas me li presta ?

— Tout-d'un-tèms, moun ami... Tè, sièis franc van e vènon.

E lou galoi pouèto fai ansin, à-de-rèng, lou tour de tóuti lis ami, e i'emprunto en chascun un escut de sièis franc.

Au jour di, sènso manca, tóuti s'acampon vers Goudouli. Lou regale fuguè superbe, talamen qu'au dessèr chascun se demandavo : Mai coume diable a fa ?

— Iéu, n'i'a un que badè, m'es vengu demanda sièis franc.

— Emai à iéu. — Emai à iéu. — Emai à iéu....

Aleva Goudouli, se devinè que tóuti avien paga soun escot... E quau fuguè la boufounado ?

LOU CASCARELET.

PREGUIERO A L'IVÈR

Lou gai soulèu perd sa calour ;
Li bèlli roso si coulour.
Triste ivèr, se vos que noun more,
Pieta ! car li chato e li flour
Soun sorre.

Despènjes pas li galant nis :
I'a 'nca bessai lou cago-nis !
Pièi, li chato volon, pèr crèire
Que i'a 'n amour que Diéu benis,
Li vèire.

Pèr despampa li verds arcèu
Dóu fuiage, de ti cisèu
N'amoles pas li frégi lamo,
Car la chato autant que l'aucèu
Lis amo.

Neblous ivèr, n'acates plu
De nivoulun l'espàci blu,
Car lis iue di chato e dis ange,
Dins lis astre, fan, de belu,
Un change.

Tanco la porto i vènt-terrau
Que jalon li sourso e li grau,
Car fau d'aigo à l'aucèu pèr béure,
Coume i chato fau un mirau
Pèr viéure.

Mescles pas au mistrau vióulènt
Di ventoulet lou cant doulènt :
Tant li fiho e l'auro se sèmblon ;
Diéu vòu que, fres e redoulènt,
S'assèmblon.

Laisso au bon soulèu sa calour,
I roso bello si coulour ;
Se noun vos que lou fihan more,
Pieta ! car li chato e li flour
Soun sorre.

PREMOUNDO DE TARASCOUN.

Darboussiho, 1885.

Quau vòu de bono aigo, fau qu'ane à la font.

A PAULOUN MARIETOUN

En ié semoundènt *li Prouvençalo,* (de 1852)

Es verai, Pauloun, qu'aquest libre
Fuguè lou nis ounte tant d'iòu
Espeliguèron — roussignòu :
D'aqui s'enanèron à vòu,
Cantant la cansoun di felibre.

Avignoun, 1885. J. ROUMANILLE.

LA TRUEIO E LA CHINO

(Fablo)

I'avié 'no fes, me countavo un jour lou paure Charle Dàvi, — enventour breveta de la Carreto di porc,— uno trueio que poucelè e faguè trege poucelet. Quand tout acò tetavo, n'i'avié toujour un que tenié la candèlo, car i'avié que douge flasquet souto lou vèntre de la maire.

Or, un matin, enterin que la trueio soumihavo e que si poucèu dejunavon, lou pourcatié pietadous ié levè lou paure tregen, que dansavo davans l'armàri ; em'acò l'abarissié coume poudié, quand sa chino cadelè, e faguè dous cadèu. Pechaire ! li faguè mort ! e tant aquéu malur pretouquè la pauro maire, que gingoulè, gingoulè, e afoulesido de doulour, rescountrant aqui de-long lou poucelet que renouiejavo, lou lipè coume aurié lipa si cadèu. E tant la chino à lipa prenguè goust, e lou pourquet à se senti lipa, que lou pourquet, fourfouiant de la set, la tetè.

La chino lou leissè teta, e gingoulè plus.

Lou pourcatié, acò vesènt, n'en fuguè tout espanta ! e ravi de vèire que, mies que forço gènt, la chino sabié faire de necessita vertu, esperè lou desmama sèns se langui.

Quand finiguèron, — la chino d'èstre trueio e lou pourquet d'èstre cadèu, se quitèron bons ami.

— Es pas lou tout, moun brave Cas-ca-ca-re-let,— me disié Charle Dàvi, emé soun fin sourrire e soun galoi bretounejage : — lou pu bèu èi que, « bon la fasènt toujour mi-mi-miracle, » — liogo de re-re-na coume un porc, lou pourquet ja-ja-japè coume un chin.

LOU CASCARELET.

PARTÈNÇO

A moun ami Pau Jeancard

Es un pantai de niue d'ivèr : lou vènt tristas
Gingoulo sus la branco ounte dous courpatas
S'agroumoulisson ; plòu e nèvo ;
Lis oustau de Paris se barron : adeja
Sus Nosto-Damo, alin, vesès blanquineja
Lou susàri de quauco trèvo.

Liuen de tis Isclo d'or, Empèri dóu soulèu,
Es ouro de sounja souto lou dous calèu,
Autour di gavèu petejaire,
— Aro que dins l'oustau nous sian bèn pestela ;
E, regretous dóu nis, duerbe pèr m'assoula
Quauque prim libre galejaire.

Es un pantai d'ivèr : — destriave cilalin
Lou Ventour enaura 'mé si bouscas belin
Que fai canta la Tremountano ;
Coume un vòu ufanous lando à travès lou cèu,
Bandiero desplegado, ai vist nòsti veissèu
Emplana sus la mar roumano.

Pièi s'èron acampa tóuti li Prouvençau
Subre la gravo d'Iero, auprès de l'aigo-sau,
Emé lis enfant e li femo,
E li brau banaru, — pèr fugi li pata
Que vènon d'amoundaut chapla nòsti ciéuta,
Béure lou sang e li lagremo ;

— Béure, maladicioun ! li lagremo e lou sang.
— Dounc, nous enanaren, marin e païsan,
A la bello eisservo, tout-aro ;
E bessai trouvaren un païs, liuen d'eici,
Ounte auren de soulèu e de pan à lesi,
Ges de *prefèt* davans la caro !

Parten, coume autre-tèms li rèire fenician,
Emé li sant de pèiro, emé li diéu gardian
Di clar voulame e de l'araire :
Ai derraba la crous qu'assousto lou camin,
E tu, pèr souvenènço as pres dins toun jardin
Un pau de terro dóu terraire.

Subre nòsti veissèu un moumen arresta,
Adoulenti, tenian d'a-ment, sènso muta,
La terro que devèn plus vèire ;
La terro ounte adejà lou làngui s'espandis,
Dirias d'avis qu'emé sis aucèu cantadis
Vous vèn encaro : Tourno à rèire !

Quento magagno ! Eila, di bàrri de Touloun,
D'un cop d'alo vengu, li pàuris auceloun
Subre li vergo virouiavon ;
E sus la gravo blanco, emé d'iue trelusènt,
E si narro duberto, e soun péu fernissènt,
En barrulant li biòu bramavon.

E mai d'un ome alor diguè : « Demourarai !
Pèr leissa ma Prouvènço, es trop bello ! Verai,
Esclavo, esclavo l'ame encaro. »
E quitavo la barco, e de liuen lou vesian,
E dins l'èr clarinèu boulegavo sa man,
Emé de plour subre la caro.

Chasco femo cridavo ; e mai d'un segne-grand,
Regretous dóu païs, s'entournavo en plourant,
Eilalin sus la mar tranquilo,
Vers si lachugo, vers si daio e si bestiau.....
—Mai, quand lou Capoulié dounè lou grand signau,
Erian encaro mai de milo.

Adiéu ! nous esmarran sus la mar di Latin.
....L'oundo es au calabrun pourpalo ; i bèu matin,
L'oundo es bluio, roso e verdasso ;
E quand l'iue dóu soulèu se clugo aperamount,

Au tafòri di vènt vesès coume de mount
S'amoulouna l'erso treitasso.

Un vèspre, sus la mar claro coume un cristau,
Uno terro aparèis emé si fièr testau,
Si rancaredo e si calanco,
E si mueio au soulèu coume de grand pesquié ;
Emé si bos en flour, ounte li sarraié
Quilon e viron dins li branco.

. . . .

Emé si colo, emé si rasin penjadis,
Lou terraire d'eila que davalo en-galis,
Douno d'èr i terro Baussenco ;
Pu liuen, veici la Crau, pièi noste Vacarés ;
Veici nòsti garrigo, e dins li vignarés
Vendran lis aubre d'amelenco.

Aqui sara Marsiho, e Iero apereila,
E long di clar, Jounquiero... Aqui metren li blad,
Metren l'óulivo vermeialo ;
— E sus li roco nuso e li serre neblous,
Amoundaut apoundren lou bàrri espetaclous
De quauco estranjo capitalo.

Aqui, di rèire mort metren l'osso e la car. —
E dins aquéu pantai sentiéu lou vènt de mar
Que gingoulavo dins ma tèsto.
Mai qu voudra 'mé tu fugi sus l'aigo-sau ?
Es un pantai de niue d'ivèr, o Prouvençau !
— Es lou pantai d'un sounjo-fèsto !

1885. JULI BOUISSIERO.

LA NANETO

I'a la Barrulouno, véuso de l'Amoulaire, qu'a fa, en barrulant d'un oustau à l'autre dins Carpentras, — car èro courratiero, — uno pichoto fourtuno, e s'es retirado dis afaire, emé sa chato, filho unico.

Un bijout de chato : dès-e-sèt-an.. emé d'iue ! oh ! quétis iue ! em'uno bouco ! un boutoun de roso !... e de dènt ! un rèst de perlo blanco !

N'a qu'uno deco : es, pecaire, pas plus auto qu'un tèst. Poudrié jaire dins lou brès d'uno titèi.

Un jour que Teresoun, sa vesino, voulié counsoula la maire de la Naneto, e ié disié pèr si resoun que la chato èro enca jouineto, qu'avié pancaro fa tout soun crèis, que grandirié, que patin, que coufin...

— Ah ! ço, vai ! grandi, grandi ! — ié venguè la courratiero. Vai ! vai ! bestiasso, fugues tranquilo. Quand i'auren mes souto li pèd lou saquet di bèus escut blanc que ié baiaren jour de noço, vai ! vai ! soun nòvi l'atroubara proun grando, emai de rèsto, ma bello !

LOU CASCARELET.

LA ROUMANSO DE MIRABELLO

A T. AUBANEL



I'a la bloundo Mira- bello Que se voudrié mari - da E-mé



Jan de la Ga-bel-lo Que l'a facho deman - da.

I'a la bloundo Mirabello
Que se voudrié marida
Emé Jan de la Gabello
Que l'a facho demanda.

Lou segnour de l'encountrado,
Qu'es panard emai gibous,
Fai parti Jan pèr l'armado,
Se presènto pèr espous.

Mirabello n'a tristesso,
N'en plouro la niue, lou jour,
Mai la pauro s'es soumesso
Is ordre de soun segnour.

L'endeman dóu maridage
La meno dins soun castèu
Qu'es au mitan dóu bouscage,
Liuen di vilo e dis amèu.

Aqui i'a que sóuvagino.
Adiéu danso e tambourin !
Ges de rire di vesino,
Ges de bon-jour di vesin !

— Se jamai amo vivènto,
I'a di soun marit jalous,
A moun castèu se presènto,
Dins la tourre estremas-vous.

Senoun au founs de la croto
Iéu vous farai ferrouia !
Li béulòli e li machoto
Vendran vous desenuia...—

E la pauro Mirabello
Noun veguè, pendènt sèt an,
Que lou mourre de moustelo
D'un gibous panardejant...

Un bèu jour qu'elo fielavo
Souleto dins lou castèu,
E que soun marit cassavo,
Quaucun pico dóu martèu :

— Quau pico d'aquelo sorto ?
Fai la bello en s'encourrènt.
— Poudès nous durbi la porto,
N'en sian vòsti bèu parènt,

Que venèn eici pèr vèire
Noste fiéu, qu'es voste espous.
Sian las, es de bèl à crèire,
Gènto noro, durbès-nous. —

Mirabello, coumplasènto,
Duerb l'oustau. Tant-lèu ié sèr,
Dins la veissello lusènto,
Frucho e gibié dóu desert.

Quand an pres sa nourrituro,
La som ié tèn lis iue claus.
Alor de sa chambro escuro
Mirabello òufre li clau.

E dins lou lié de la noro
Van dourmi li bèu parènt.
Mirabello vai deforo
Vèire se soun marit vèn.

En van dins lis avengudo
La bello l'esperara.
De la pousterlo escoundudo
Lou jalous vèn de rintra.

Quand a vist la taulo messo
E li rèsto dóu repas,
N'en a'gu grando souspresso
E n'a pres soun coutelas.

Aquéu moustre de naturo
Plan-plan mounto l'escalié ;
Intro dins la chambro escuro,
Sa man tasto dins lou lié.

N'en a senti dous visage...
Pièi a destapa li còu :
Tant-lèu li dos tèsto, arrage,
Barrulon dins li lançòu !

Quand a vist soun crime ourrible,
Lou jalous se vai glati
Dins un croutoun invesible
D'ounte n'auso plus sourti.

E la douço Mirabello,
Chasque jour, au sacripant
Adus dins sa canestello
La pitanço emé lou pan.

Quand lou Rèi apren l'afaire,
Qu'un segnour de sis estat
A tua si paire e maire,
Mando un sarjant l'arresta :

— Bonjour, damo Mirabello.
— Bèn lou bon-jour, bèu sarjant !
— N'en siéu Jan de la Gabello.
— Diéu vous mando, moun bèu Jan !

Moun marit n'es dins la croto,
Avau souto l'escalié...
— Mirabello, ma mignoto !
Sarés lèu plus sa mouié...

Acò di, s'envai lèu querre
Lou segnour meichant e laid,
E l'adus carga de ferre
Dins la grando vilo d'Ais.

L'endeman, à la primo aubo,
Davans lou Rèi e sa court,
A la pivello d'uno aubo
Pendoulèron lou segnour.

Pièi après, dins la capello,
Lou clerc e lou capelan
Maridèron Mirabello
Emé lou brave sarjant.

Avignoun, 1884.

FÈLIS GRAS.

Quand l'interès parèis, l'amista fuso.

COUME VAI QUE LOU MISTRAU BOUFO

Aquéu moustre de mistrau, que nàutri Prouvençau apelan lou manjo-fango, boufo rèn qu'en Prouvènço, despièi Valènço jusqu'au Var, e véici coume vai.

Quand lou bon Diéu aguè crea lou mounde, avié fa la Prouvènço tant bello, mis ami, emé soun cèu tant linde, soun soulèu d'or, soun Rose d'argènt e sa mar bluio, que cregnènço ié venguè de vèire lis ange quita lou Paradis pèr ana demoura dins un païs tant gènt.

Dison qu'alor prenguè, dins si man pouderouso, uno dougeno de moun-tagno, e n'en faguè 'no fino póusso pèr traire un blanc velet sus la bello Prouvènço.

Pièi vesènt que, mau-grat acò, èro encaro, sènso countèsto, lou plus poulit païs dóu mounde, coumandè au mèstre vènt de teni boulegado aquelo fino póusso.

E lou mistrau óubeïguè, e 's pèr acò que boufo e que póussejo coume un diable, despièi, sus la Prouvènço. Mai, mau-grat mistrau e póusso, la Prouvènço es encaro lou plus bèu di païs.

ROUGIÉ DE GAUDEMAR.

A-z-Aup, 1884.

Femo fenestriero,
Terro sus ribiero,
Vigno sus camin
Fan toujour meichanto fin.

LI FELIBRE DE PARIS

Cansoun

CANTADO DINS TÓUTI LI FELIBREJADO PARISENCO

Èr : *Aro qu'an tout acaba.*

Li Felibre de Paris (*bis*)
Amon la lengo (*ter*) dóu païs !
Valènt felibre,
Noste cant libre
Fai fugi la nèblo dóu Nord,
E dins nosto amo
Crèmo la flamo,
Quand dindon nòsti rimo d'or.

Li Felibre de Paris (*bis*)
Amon la lengo (*ter*) dóu païs !

L'iue purdi bloundo,
Blu coume l'oundo,
Es agradiéu, mai pèr l'amour,
Noun ! n'i'a pas uno
Coume la bruno,
La bruno ardènto dóu Miejour.

Li Felibre de Paris (*bis*)
Amon li fiho (*ter*) dóu païs !

Emé soun burre
(Lou tron lou cure !)
Lou Nord nous a prou maucoura :
Vivo l'aiòli
E lou bon òli,
Lou boui-abaisso ! *et cœtera.*

Li Felibre de Paris (*bis*)
Amon l'aiòli (*ter*) dóu païs !

La bierro es douço,
Lou cidre mousso

Pèr lis afrejouli sèns vin,
Mai, benurado,
Nosto encountrado
A lou soulèu e li rasin !
Li Felibre de Paris (*bis*)
Amon li vigno (*ter*) dóu païs !

Bos de Boulougno,
Fasèn la mougno
I courso de ti fièr chivau :
Mies nous agrado
Nosto ferrado
E la noblo courso di brau.

Li Felibre de Paris (*bis*)
Amon li courso (*ter*) dóu païs !

Paris dansaire
Es encantaire,
Mai, à Scèus, quand sian agani,
La farandoulo
Nous reviscoulo,
Lou tambourin nous fai ferni.

Li Felibre de Paris (*bis*)
Amon li damo (*ter*) dóu païs !

Quand la magagno
Nous bouto en lagno,
Zóu ! qu'un refrin paradisen,
Cant de cigalo
Que nous regalo,
Clantigue dins l'èr parisen !
Li Felibre de Paris (*bis*)
Amon la lengo (*ter*) dóu païs !

Paris, 21 de mai, 1883. MAURISE FAURE.

Emé fèu noun se pren mousco.

LI NOÇO DE GARCINO

Eres digno, bello Garcino,
De prendre un tant brave garçoun.
Aro lou tènes, o Garcino !
La tènes aro, bèu garçoun.
Que t'escape pas, o Garcino !
E sarro-la bèn, moun garçoun.

Bevèn à ta santa, Garcino
Pièi à la tiéuno, urous garçoun !
E que... de tout eiçò, Garcino,
Espeligue un poulit garçoun !

E. VINCENT.

Avignoun, 7 de janvié, 1885.

Quand vole couire, lou four toumbo.

LOU DESTREGNÈIRE

Aquel an, — ai ! las ! èro pas coume aro ! — li vendémio fuguèron superbo. Se n'en chauchè de rasin dins li chauchadouiro ! n'en bouliguè de moust dins li boulidou ! e Jan Pissacan n'aguè de raco pèr faire de trempo ! N'aguè tant que n'en baiè ùni sèt à vue destregnado à soun gèndre Tistet.

E quand lou destregnèire venguè destregne, ié baiè, d'escoundoun, dès sòu d'estreno, e : — Sarro bèn, — à l'auriho ié diguè.

— Jan, fugues tranquile !

Venguè pièi lou gèndre, que, d'escoundoun, ié boutè dins la man uno blanqueto de quaranto sòu, e à l'auriho ié diguè : — Sarres gaire !

— Fugues tranquile, Tistet, ié venguè lou destregnèire.

Em'acò sarrè la raco sus lou destré, e lis estreno dins sa pòchi.

E lou destregnèire, Jan Pissacan e soun gèndre fuguèron fort countènt tóuti tres : jamai lou destregnèire èro esta mies estrena ; Tistet jamai avié begu trempo que piquèsse tant, e jamai Pissacan avié tant reculi de vin de destré.

LOU CASCARELET.

I pus fin li braio toumbon.

LA MESURO

Cadat èro un musicaire que fasié, coume se dis, parla sa clarineto : tambèn lou recercavon en tóuti lou roumavage.

Soun paire, lou vièi Sounaio, jougavo dóu vióuloun ; mai, pecaire ! lou lougavon que pèr avé lou drole, car èro un veritable rassaire.

Me souvène qu'uno fes fasien tóuti dous la voto de la Madaleno, à Castèu-Reinard. Se jouguè 'no contro-danso que falié que se menèsse un pau roundamen, e Sounaio poudié pas segui.

— Moun paire, ié fai Cadat, despachas-vous ! Sias en retard de touto uno mesuro.

Mai lou vièi : —Marcho, marcho, marrias ! t'agantarai, emai te passarai !

LOU CASCARELET.

A MOUN CAT

De tu me siéu embargagna...
Te rasclaves tant de mi braio !
Uno fes gounfle de ripaio,
Cat maigre, m'as escraufigna.

Quand subre toun péu fin e blound
Ma man passavo, afinarello,
O gus ! plegaves ti parpello,
Mai agusaves tis oungloun.

Pamens, s'aviéu sarra toun còu
Emé ma man ensaunousido,
Ti prunello sarien sourtido
Grosso e blanco coume dous iòu !

Noun, noun ! vauguè mai t'embandi.
Aro qu'auras chanja de mèstre,
Trouvaras belèu lou ben-èstre,
Pèr acò saras mens bandit.

Pensa que faras pas de mau ?...
N'en creso rèn : raço racejo.
Lèu la man que te poupounejo
Sentira toun arpioun brutau.

1885. PAUL GAUSSEN.

(Tira de *Li Miràgi*).

LOU SACRE PORC

Mandèron davans lou juge de pas lou Safre, de Mourmeiroun, pèr de marrit prepaus qu'avié tengu, o qu'avié pas tengu, sus lou comte de Zounet Taco-de-vin.

— Finalamen, ié vèn lou juge, despacienta de lou vèire s'engavela e meissa coume se mastegavo de canebe, — finalamen, fau dire se l'avès di o se l'avès pas di. Se l'avès di, digas-lou ; e se l'avès pas di....

— Vès, Moussu lou juge, ié respond lou Safre, escusas, se vous cope.... Lou tout èi de s'entèndre, uno bono fes pèr tóuti. Dise pas que l'ai di, e dise pas que l'ai pas di, Pèr l'avé di, l'ai pas di, mai l'ai redi, e me desdise coume un sacre porc que siéu.

LOU CASCARELET.

Quau fiho gardo e porc meno,
N'es pas sènso peno !

LI JOUGADOU

La Mèco e lou Calou, dous bon marrit pagaire,
Au cafè Chambelan s'atroubèron ensèn ;
Coume èron dous ratié que se devien pas gaire,
Toumbèron lèu d'acord pèr faire lou cinq-cènt.

Lou Calou, franc gusas, dis : — Soun tant vanegaire
Li gènt d'aquest cafè, que, dins si vai-e-vèn,
Poudrien nous destourba : meten-nous dins un caire !
— As resoun, fai la Meco. Eici, se te counvèn ?

— Eici siegue !.. Pan ! pan ! — Fan veni la toupeto,
Li carto, lou tapis. Bevon, fan rinsouleto,
E se bouton en trin : — De flour ! — Ié copo ! — Es tiéu... ! —

Basto ! lou Calou marco e dis : — Cènt ! — Regardavo,
Vèn l'autre, n'en fas mens : recomte ! — Ah ! me troumpavo !
— Segur ?... Eh bèn ! cresiéu que me troumpaves iéu !

AGUSTE GALLAS,
mèstre d'escolo.

A MADAMO MASSADOR

PIANISTO BÈU-CAIRENCO

Gènto Madamo Massador,
Sias artisto coume Sivòri ;
E vòsti det subre l'evòri
Picon coume de masso d'or.

M. GIRARD.

PENCHINIÉ

Se conto qu'un jour Penchinié
Barrulavo sis escalié.
Barrulado sus barrulado !
— Hola ! — li cridè soun vesi,
Prenès aqui, moun cambarado,
Prenès un drole de plesi !

Penchinié, coume uno cascado
Barrulant, barrulant toujou :
— Tout se veira, respond, au bout !

Dounzèro. JULI FERRAND.

LOU LEISSIÉU

Encaro aquesto pichoto, e 'm'acò pièi, bono niue !

— Vès, Rousoun, — disié Misè Bertrando à sa servicialo que, quand metié caufa soun leissiéu, fasié toujour trop gros fiò souto lou quiéu de l'oulo, — e l'oulo versavo, — vès, Rousoun, fagués jamai trop gros fiò. En tout cas, se vesès que voste leissiéu mounto, mounto e vai versa, i'a rèn de tau, pèr lou faire toumba, que d'escupi dins l'oulo. L'oublidés pas.

— Fugués tranquilo, Madamisello.

L'endeman de matin, quand Misè Bertrando se levè :

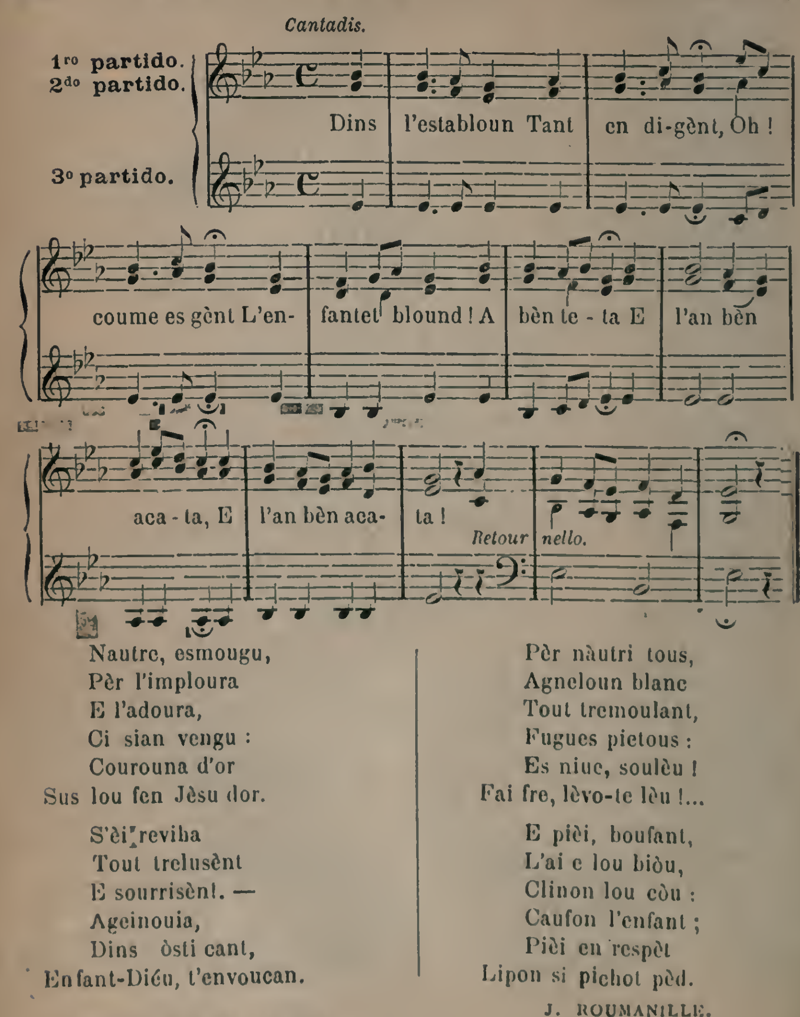
— Que vous arribo, Rousoun ? ié vèn coume acò. Aurias leissa versa lou la ? Me sèmblo que sènte lou roumingat.

— Oh ! nàni, Madamisello, ié respond la servicialo. Quand ai vist que voste la mountavo, mountavo, — pèr lou faire toumba, ai escupi dins lou toupin.

LOU CASCARELET.

VIÈI NOUVÈ NOUVÈU

Musico de Jan Schweizer. Canounge, e Mèstre de capello de la catedralo de Fribourg.



Nautre, esmougu,
Pèr l'imploura
E l'adoura,
Ci sian vengu :
Courouna d'or
Sus lou fen Jèsu dor.

S'èi reviha
Tout trelusènt
E sourrisènt. —
Ageinouia,
Dins òsti cant,
Enfant-Diéu, t'envoucan.

Pèr nàutri tous,
Agneloun blanc
Tout tremoulant,
Fugues pietous :
Es niue, soulèu !
Fai fre, lèvo-te lèu !...

E pièi, boufant,
L'ai e lou biòu,
Clinon lou còu :
Caufon l'enfant ;
Pièi en respèt
Lipon si pichot pèd.

J. ROUMANILLE.

Avignoun, Jour de l'an, 1885.

MORTUORUM FELIBREN

I. — Lou felibre Martin Vesy, de la mantenènço de Lengadò, biblioutecàri de la vilo de Roudés, es mort à Roudés en 1884.

II. — Lou dóutour Ipoulite Laidet, nascu à Marsiho en 1794, autour dóu libre *Les fables de La Fontaine traduites librement et imitées en vers provençaux, et mises à la portée de toutes les intelligences*, (Marsiho, libr. Lebon, 1879-1880, 2 voulume), es mort à Marsiho lou 18 d'óutobre 1884, à l'age de 90 an.

III. — Lou felibre Pau Achard, d'Avignoun, ancian archivisto dóu despartamen de Vau-Cluso, autour de divers óubrage sus l'istòri d'Avignoun, entre autre d'un diciounàri istouri di « Rues et places publiques d'Avignon », coulabouradou de l'Armana prouvençau, ounte a signa quàuqui poulit tros de proso de l'escais-noum de *Felibre dis encartamen*, en Avignoun es mort lou 28 d'óutobre 1884.

—IV. Lou felibre Leoun Alègre, nascu à Bagnòu (Gard) en 1813, autour de pouësio prouvençalo publicado en partido dins aquest armana, foundadou de la biblioutèco e dóu museon de Bagnòu, qu'es esta l'obro de sa vido, es mort à Bagnòu lou 27 de nouvèmbre 1884.

V. — Edouard Jasmin, lou digne fiéu de noste grand pouèto gascoun, presidènt ounouràri di Felibre de Paris, es mort en Agen lou 27 de janvié 1885, dins si 66 an.

VI. — Lou cansounié prouvençau Vitour Gelu, nascu à Marsiho lou 12 de setèmbre 1806, à Marsiho es mort lou 2 d'abriéu 1885. Avié publica 'n voulume de *Chansons provençales* (1re edicioun, Marsiho, 1840; 2e edicioun aumentado, Marsiho 1856), pièi *Mèste Ancerro*, lou *Credo de Cassian*, lou *Garagai*, etc. E laisso un voulume de proso inedi, entitoula *Nouvè Granet*.

Vitour Gelu es esta pèr Marsiho, pèr lou poupulas de Marsiho, un grand pouèto naciounau. Si cansoun masculino, pleno de councisioun, e nuso e cruso, retrason au naturau, retrason terriblamen la lengo desboucado e li passioun desbadarnado di fenat e di nèrvi. L'antico renarié, lou brutalige èr di pàuri gènt que trimon, noun an jamai trouva d'espressioun tant vivènto coume dins l'obro de Gelu ; e Gelu, dins soun espèci, es esta lou proumié, e segur lou mai sincère di pouèto realisto.

VII. — Mounsegne Ferdinand de Tèrris, evesque de Frejus e de Touloun, nascu à Bouniéus (Vau-Cluso) en 1824, es mort à Frejus lou 8 d'abriéu 1885. Ero un ami fidéu dóu Felibrige, e à si prèire counseiavo la predicanço prouvençalo.

VIII. — Lou generau de divisioun Guyon-Vernier, coumandaire de la Legioun d'Ounour, nascu à Sant-Ceri (Var) en 1821, es mort lou 19 d'abriéu 1885. Aquéu brave sóudard e brave prouvençau, que, parti voulountàri, avié counquist tóuti si grade, èro « ajudaire » de l'escolo felibrenco de Marsiho.

IX. — Lou pouèto gascoun Adrian Pozzi, ancian biblioutecàri de la vilo d'Agen, autour dóu pouèmo *Lou pastre de Cardounet*, e peréu d'un diciounàri agenés-francés encaro inedi, es mort en Agen lou 18 d'avoust 1885, à 81 an.

X, — Mounsegne Forcade, archevesque d'Ais, d'Arle e d'Embrun, nascu à Versaio en 1816, es mort à-z-Ais lou 12 de setèmbre 1885, en venènt de vesita li malaut dóu colera. Pèr soun avé mor lou bon pastre.

XI. — Lou pintre Letuaire, de Touloun, autour d'un *Album provençal, études, de mœurs locales, types, proverbes illustrés*, (Marsiho, Al. Gueidon editour), es mort peréu en 1885.

Agon lou bon repaus dins la glòri de Diéu ! *Amen.*

ENSIGNADOU

ARMANA
PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1887

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dóu Miejour

AN TRENTO-TRESEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT AGRICÒ, 19

ESCLUSSI

Lou 7 e lou 8 de Febrié, esclùssi parciau de luno, envesible en Avignoun.
Lou 22 de Febrié, esclùssi anelàri de soulèu, envesible en Avignoun.
Lou 3 d'Avoust, esclùssi de luno, vesible en Avignoun.
Lou 18 d'Avoust, esclùssi toutau de soulèu, en partido vesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 23 de Febrié.
Pasco, 10 d'Abriéu.
Rouguesoun, 16, 17, 18 de Mai.
Ascensioun, 19 de Mai.

Pandecousto, 29 de Mai.
Ternita, 5 de Jun.
Fèsto-de-Diéu, 9 de Jun.
Avènt, 28 de Nouvèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno de Juliet, que fai lou 20,
La luno d'outobre, que fai lou 14.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno !

Luno blanco,
Journado franco

Luno palo,
L'aigo davalo.

Luno roujo,
Lou vènt se boujo.

Tout lun vau luno.

En luno pleno fai tèms-dre.

Luno pleno a jamai vist soulèu leva.

Quand Nouvè n'a ges de luno,
Quau a tres fedo, n'en vènd uno.

TEMPOURO

Mars................	2, 4 e 5
Jun..................	1, 3 e 4
Setèmbre............	21, 23 e 24
Desèmbre............	14, 16 e 17

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
L'autoun coumenço lou 22 de Setèmbre ;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre ;
De vint-e-vue n'i'a qu'un ;
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ



P. Q. lou 2, à 0 o. 30 de vèspre.
P. L. lou 9, à 2 o. 42 de vèspre.
D. Q. lou 16, à 3 o. 31 de vèspre.
N. L. lou 24, à 3 o. 10 de matin.

Li jour crèisson d'uno o. 4 m.

1	diss.	JOUR DE L'AN.
2	DIM.	S. Clar.
3	dil.	Sto Genevivo.
4	dim.	S. Ferriòu.
5	dim.	S. Simèu de la col.
6	dij.	LI RÈI.
7	div.	S Lucian.
8	diss.	S. Severin.
9	DIM.	S. Julian.
10	dil.	S. Pau l'ermito.
11	dim.	S. Teodòsi.
12	dim.	S. Gaspard.
13	dij.	Sto Verounico.
14	div.	S. Alàri.
15	diss.	S. Bounet.
16	DIM.	S. Ounourat.
17	dil.	S. Antòni.
18	dim.	Sto Flourido.
19	dim.	S. Canut.
20	dij.	S. Sebastian.
21	div.	Sto Agnès.
22	diss.	S. Vincèns.
23	DIM.	S. Ramoun.
24	dil.	S. Bousièli.
25	dim.	Counv. de S. Pau
26	dim.	S. Ansile.
27	dij	S. Màri.
28	div.	Sto Cesario.
29	diss.	S. Coustant.
30	DIM.	Sto Martino.
31	dil.	Sto Marcello.

FEBRIÉ



P. Q. lou 1, à 8 o. 36 de matin.
P. L. lou 8, à 10 o. 24 de matin.
D. Q lou 15, à 1 o. 41 de matin.
N. L. lou 22, à 9 o. 50 de vèspre.

Li jour crèisson d'uno o. 30 m.

1	dim.	S. Ignàci, ev.
2	dim.	LA CANDELOUSO.
3	dij.	S. Blàsi.
4	div.	Sto Jano.
5	diss	Sto Agueto.
6	DIM.	Sto Doro.
7	dil.	S. Richard.
8	dim.	S. Ginous.
9	dim.	S. Jan de Mata.
10	dij.	Sto Coulastico.
11	div.	S. Adofo.
12	diss.	Sto Lali.
13	DIM.	S. Dounin.
14	dil.	S. Valentin.
15	dim.	S. Quenin.
16	dim.	S. Armentàri.
17	dij.	Sto Mariano.
18	div.	S- Flavian.
19	diss.	S. Valié.
20	DIM.	S. Ouquèri.
21	dil.	S. German.
22	dim.	Sto Isabello.
23	dim.	CÈNDRE.
24	dij.	S. Matias.
25	div.	S. Aleissandre.
26	diss.	S. Nestou.
27	DIM.	S. Antèume.
28	dil.	S. Cassian.

MARS



P. Q. lou 3, à 1 o. 17 de matin.
P. L. lou 9, à 8 o. 43 de vèspre.
D. Q. lou 16, à 1 o. 51 de vèspre
N. L. lou 24, à 4 o. 19 de vèspre,

Li jour crèisson d'uno o. 48 m.

1	dim.	Sto Antounino.
2	dim.	TEMPOURO.
3	dij.	Sto Cunegoundo.
4	div.	S. Casimer.
5	diss.	S. Ambròsi.
6	DIM.	Sto Couleto.
7	dil.	Sto Perpètio.
8	dim.	S. Jan-de-Diéu.
9	dim.	Sto Franceso,
10	dij.	Li 40 Martire.
11	div.	S. Gregòri.
12	diss.	S. Massemin.
13	DIM.	Sto Oufrasié.
14	dil.	Sto Matiéude.
15	dim.	S. Cesar de Bus.
16	dim.	S. Abran.
17	dij.	Sto Rèino.
18	div.	S. Cerile.
19	diss.	S. Jóusè.
20	DIM.	S. Jouaquin.
21	dil.	S. Benedit.
22	dim.	S. Beuvengu.
23	dim.	S. Vitourin.
24	dij.	S. Grabié.
25	div.	S. Ireno.
26	diss.	S. Massemilian.
27	DIM.	PASSIOUN.
28	dil.	S. Ilarioun.
29	dim.	S. Sist.
30	dim.	S. Amadiéu.
31	dij.	S. Benjamin.

ABRIÉU



P. Q. lou 1, à 2 o. 2 de vèspre
P. L. lou 8, à 5 o. 48 de matin
D. Q. lou 15, à 4 o. 13 de matin
N L lou 23, à 9 o. 3 de matin.
P. Q. lou 30. à 11 o. 10 de vèspre

i jour crèisson d'uno o. 40 m

1	div.	S. Ugue.
2	diss.	S. Franç. de P.
3	DIM.	RAMPAU.
4	dil.	S. Isour.
5	dim.	S Vincèn Fer.
6	dim.	S Prudènci.
7	dij.	S. Gautié.
8	div.	S. Aubert.
9	diss.	Sto Soufìo.
0	DIM.	PASCO.
1	dil.	S. Leon.
2	dim.	S. Jùli.
3	dim.	Sto Ido.
4	dij.	S Benezet.
5	div.	S. Frutuous.
6	diss.	S. Lambert.
7	DIM	S. Anicet.
8	dil.	S. Apoulòni.
9	dim.	S. Oufege.
0	dim	S Ansèume.
1	dij.	S. Ouspice.
2	div.	S. Leounido.
3	diss.	S. Jòrgi.
4	DIM.	Sto Vitòri.
5	dil.	S. Marc.
6	dim.	S Clet.
7	dim.	Sto Zeto.
8	dij.	S. Vidau.
9	div.	Sto Catarino de S.
0	diss.	S. Estròpi.

MAI



P. L lou 7. à 2 o. 11 de vèspre.
D. Q. lou 14, a 8 o. 27 de vèspre.
N. L. lou 22, à 11 o. 15 de vèspre.
P. Q. lou 30, à 5 o. 29 de matin.

Li jour crèisson d'uno o. 20 m.

1	DIM.	S. Jaque e S. Felip.
2	dil.	S Atanàsi.
3	dim.	LA STO-CROUS.
4	dim.	Sto Mounico.
5	dij	Sto Sereno.
6	div.	S. Jan Porto L.
7	diss.	S. Estanilas.
8	DIM	S Dresèli.
9	dil.	S. Gregòri.
10	dim.	S. Antounin.
11	dim.	S Maiòu.
12	dij.	S Brancàci.
13	div.	Sto Glicèro.
14	diss.	S. Bounifàci.
15	DIM.	S. Pons.
16	dil.	ROUGUESOUN.
17	dim.	S. Pascau.
18	dim.	S. Fèli.
19	dij.	ASCENSIOUN.
20	div.	S. Bernadin.
21	diss.	Sto Estello.
22	DIM.	Sto Jullo.
23	dil.	S Deidié.
24	dim.	S. Dounacian.
25	dim.	Sto Marlo Jacobè.
26	dij.	S. Felip de Neri.
27	div.	S. Estròpi.
28	diss.	S. Vincèns de Ler.
29	DIM.	PANDECOUSTO.
30	dil.	S. Fèli.
31	dim.	Sto Peironnello.

JUN

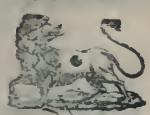


P. L. lou 5, à 10 o. 48 de vèspre.
D. Q. lou 13, à 1 o. 41 de vèspre.
N. L. lou 21, à 11 o. 2 de matin
P. Q. lou 28, à 10 o. 10 de matin.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	dim.	TEMPOURO.
2	dij.	S. Marcelin.
3	div.	Sto Cloutiéudo.
4	diss.	St Outat.
5	DIM.	TERNITA.
6	dil.	S. Glàudi.
7	dim.	S. Nourbert.
8	dim.	S. Medard.
9	dij.	FÈSTO DE DIÉU.
10	div.	Sto Felicita.
11	diss.	S. Barnabèu.
12	DIM.	Sto Oulimpo
13	dil.	S Antòni de P.
14	dim.	S. Basile.
15	dim.	Sto Moudèsto.
16	dij.	S. Cèri.
17	div.	S. Verume.
18	diss.	S. Ouzias.
19	DIM.	S. Gervàsi.
20	dil.	Sto Flourènço.
21	dim.	S. Lóufré
22	dim.	S. Paulin.
23	dij.	Sto Agrevo.
24	div.	S. JAN-BATISTO.
25	diss.	Tresl. de S. Aloi.
26	DIM.	S. Dàvi.
27	dil.	S. Adelin.
28	dim.	S. Irenèu.
29	dim.	S. Pèire e S. Pau.
30	dij.	S. Lucide.

JULIET



P. L. lou 5. à 8 o. 44 de matin.
D. Q. lou 13, à 7 o. 6 de matin.
N. L. lou 20, à 8 o. 59 de vèspre
P. Q. lou 27, à 2 o. 40 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 57 m.

1	div	S. Marciau.
2	diss.	LA VESITACIOUN.
3	DIM.	S. Anatòli.
4	dil.	S. Fourtunat.
5	dim.	S. P. de Liss.
6	dim.	Sto Angèlo.
7	dij.	Sto Aubiergo.
8	div.	Sto Isabèu.
9	diss	S. Bres.
10	DIM.	N.-D. de SANTA.
11	dil.	S. Pie.
12	dim.	S. Ounèste.
13	dim.	S. Anaclet.
14	dij.	S Bonaventuro
15	div.	S Enri.
16	diss.	N -D. DOU M. C
17	DIM.	S. Alèssi.
18	dil.	S. Toumas d'Aq.
19	dim.	S. Vincèns de P.
20	dim.	Sto Margarido.
21	dij.	S Vitou.
22	div.	STO MADALENO.
23	diss	S Cassian.
24	DIM.	Sto Crestino.
25	dil.	S. Jaume.
26	dim.	Sto Ano.
27	dim.	S. Pantàli.
28	dij.	S. Sanàri
29	div.	Sto Marto.
30	diss.	S Loup.
31	DIM.	S. German.

AOUST



P.L. lou 3. à 8 o. 49 de vèspre.
D. Q. lou 11, à 11 o. 46 de vèspre
N. L. lou 19, à 5 o. 18 de matin.
P. Q. lou 25, à 8 o. 31 de vèspre.

L jour demenis. d'uno o. 35 m.

1	dil.	S. Pèire encad.
2	dim.	S. Estève.
3	dim.	Sto Lidìo.
4	dij.	S. Doumergue.
5	div.	S. Ion.
6	diss.	S. Sauvaire
7	DIM.	S Gaietan.
8	dil.	S. Justin.
9	dim.	S. Rouman.
10	dim.	S. Laurèn.
11	dij.	Sto Rusticio
12	div.	Sto Claro.
13	diss	S. Pourquàri.
14	DIM.	S. Chapòli.
15	dil.	N.-D. D'AVOUST.
16	dim.	S. Ro
17	dim.	S. Jacinto.
18	dij.	Sto Eleno.
19	div.	S. Louis.
20	diss.	S Bernat.
21	DIM.	S Privat.
22	dil.	S Safourian
23	dim	S. Sidòni
24	dim.	S. Bourtoumiéu.
25	dij.	S. Genèsi.
26	div.	S Zefirin.
27	diss.	S. Cesàri.
28	DIM.	S. Julian.
29	dil	S Jean degoul
30	dim.	Sto Roso
31	dim.	S. Lazàri.

SETÈMBRE



P. L. lou 2, à 11 o. 22 de matin
D. Q. lou 11, à 3 o. 13 de vèspre
N. L. lou 17, à 2 o. 9 de vèspre
P. Q. lou 24, à 5 o. 13 de matin

Li jour demenis. d'uno o. 45 m

1	dij.	S. Baudèli.
2	div.	S. Agricò.
3	diss.	S. Aiòu.
4	DIM.	Sto Rousalìo.
5	dil	S. Lóugié.
6	dim.	S Amable.
7	dim.	S. Autau.
8	dij.	N.-D. de SET.
9	div.	S. Veran.
10	diss.	S. Póuquerié.
11	DIM.	S. Paciènt.
12	dil.	Sto Bono.
13	dim.	S. Antounin
14	dim.	Eisaussamen de la Crous.
15	dij.	S. Afonso.
16	div.	S. Cournéli
17	diss.	S Lambert.
18	DIM.	Sto Estèveneto.
19	dil.	S Jenouvié.
20	dim.	S Estàqui.
21	dim.	TEMPOURO.
22	dij.	S. Maurice.
23	div.	Sto Tèclo.
24	diss.	Sto Salabergo.
25	DIM.	S Fermin.
26	dil.	S Ouzias
27	dim.	S Cosme e Damian.
28	dim.	S Cerau
29	dij.	S. MIQUÈU.
30	div	S. Jirome.

OUTOBRE

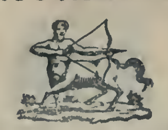


'. L. lou 2, à 3 o. 57 de matin.
). Q. lou 10, à 5 o. 7 de matin.
[. L. lou 16, à 10 o. 44 de vèspre.
'. Q. lou 23. à 5 o. 55 de vèspre.
'. L. lou 31, à 9 o. 40 de vèspre.

i jour demenis. d'uno o. 44 m.

1	diss.	S. Roumié.
2	Dim.	Li S. Ange gard.
3	dil.	S. Cuprian.
4	dim.	S. Francés d'As.
5	dim	Sto Tùli.
6	dij.	S. Evòsi.
7	div.	S. Baque.
8	diss.	Sto Reparado.
9	Dim.	S Danis.
0	dil.	S. Vergèli.
1	dim.	S. Castou.
2	dim.	S Veran.
3	dij.	S. Geraud.
4	div.	S. Calist.
5	diss.	Sto Terèso.
6	Dim.	Sto Rousselino.
17	dil.	S. Flourènt.
18	dim.	S. Lu.
19	dim.	S. Gerard Tenco.
20	dij.	S. Grapàsi.
21	div.	Sto Oursulo.
22	diss.	Sto Mario Sal.
23	Dim.	S. Tederi.
24	dil.	S. Maglòri.
25	dim.	S. Crespin.
26	dim.	S. Flòri.
27	dij	S. Salvian.
28	div.	S. Simoun.
29	diss.	S. Narcisso.
30	Dim.	S. Lu-an.
31	dil.	S. Cristòu.

NOUVÈMBRE



D. Q. lou 8, à 5 o. 11 de vèspre.
N. L. lou 15, à 8 o. 18 de matin.
P. Q lou 22, à 10 o. 52 de matin.
P. L. lou 30, à 3 o. 29 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 18 m.

1	dim.	Toussant.
2	dim.	Li Mort.
3	dij.	S. Marcèu.
4	div.	S. Chamas.
5	diss.	S Zacarié.
6	Dim.	S. Estève (d'Ate).
7	dil.	S. Ernesti.
8	dim.	S. Goufrèdi.
9	dim.	S. Maturin.
10	dij.	S. Just.
11	div.	S. Martin
12	diss.	S. Reinié.
13	Dim.	S. Mitre.
14	dil.	S. Ru, ev. d'A..
15	dim.	S. Ougèni.
16	dim.	S. Ouquèri.
17	dij.	S Agnan.
18	div.	Sto Audo.
19	diss.	Sto Isabèu.
20	Dim.	S. Eimound.
21	dil.	Present. de N.-D.
22	dim.	Sto Cecilo.
23	dim.	S. Clemènt
24	dij.	Sto Floro.
25	div.	Stc Catarino.
26	diss.	Sto Dóufino.
27	Dim.	Lis Avènt.
28	dil.	S. Soustèno.
29	dim.	S. Savournin.
30	dim.	S. Andriéu.

DESÈMBRE



D. Q lou 8, à 3 o, 20 de matin.
N. L. lou 14, à 7 o 31 de vèspre.
P. Q. lou 22, à 7 o. 11 de matin.
P. L. lou 30, à 8 o. 24 de matin.

Li jour demenisson de 27 m.

1	dij.	S. Aloi.
2	div.	Sto Bibiano.
3	diss.	Ste Eloque.
4	Dim.	Sto Barbo.
5	dil.	S. Sabas.
6	dim.	S. Micoulau.
7	dim.	S. Ambròsi.
8	dij.	Councepcioun.
9	div.	Sto Loucaio.
10	diss.	Sto Valiero.
11	Dim.	S. Damàsi.
12	dil.	Sto Daniso.
13	dim.	Sto Lùci.
14	dim.	Tempouro.
15	dij.	S. Ousèbi.
16	div.	Sto Azalaïs.
17	diss.	Sto Oulimpo.
18	Dim.	S. Gràci.
19	dil.	S. Timouleoun.
20	dim.	S. Filougone.
21	dim.	S. Toumas l. m.
22	dij.	S. Ounourat.
23	div.	Sto Vitòri.
24	diss	S. Ives.
25	Dim.	Calèndo.
26	dil.	S. Estève.
27	dim.	S. Jan, evang.
28	dim.	Li S. Innoucènt.
29	dij.	S. Trefume.
30	div.	Sto Couloumbo.
31	diss.	S. Sivèstre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

Toun pous vai vite, as uno bono caro :
Prouvènço, vai, vai, sies pas morto encaro !

coume disié Balaguer, l'an que nous venguè vèire. Pèr tout ome que chauriho e que counèis li signau de mar, — es veritablamen un espetacle curious aquelo respelido d'uno raço óublidado, qu'à l'ouro ounte tant d'autre van cridant « descasènço », elo crido « reneissènço », e, pèr lou soul amour de sa lengo nativo, remounto mouralamen e pacificamen à la poussessioun pleno de sa persounalita. Vaqui la refleissioun que te vai sauta is iue, leitour ami, se vos ressegre li manifestacioun de touto meno e de countùni que mostron, sèmpre mai, dins l'amo dóu Miejour, uno vitalita roubusto.

Aquest an, la ciéuta de Gap avié, à soun tour de role, counvida li felibre à veni faire Santo Estello adamount dins lis Aup. E, lou 22 de mai, enregan, sus li veto dóu camin de ferre aupen, aquelo vau de la Durènço ounte tant de viloto e de vilage e de vilar se souleion au cagnard di pendis dóu Leberoun ; alucan Mirabèu, pièi li roucas di Mèo, que fan la proucessioun coume de penitènt. Mountan toujour. Vóulouno, pèr la man de dono Berto, la mouié dóu Cancelié, nous adus, au passage, un redoulènt bouquet de flour de colo e de neviero

Sisteroun, la vilo forto de l'antico Prouvènço, fieramen cantounado entre Durènço e Buech (*montibus et fluviis tuta*), nous espèro à la garo emé Pau Areno, N' Eisabello sa digno sorre, soun venerable paire, e tout un brave pople que vòu vèire si felibre. Dóu tèms que toucan lou vèire e que nous flocon de bouquet, M. Cesar Guindoun nous largo aquest coumplimen :

A Roumanibo, à tu Mistrau,
Emai i felibresso gènto,
La Rouecho, qu'à l'uba pèr fes de nèu s'argènto
D'enterin qu'à l'adrech encagnardo si bau,
La Rouecho, entre Prouvènço e Dóufinat mejano,
Au noum de Sisteroun encuei afestouli,
Porge aquéu bouquet, fres culi
Souto li bàrri rous de nosto rèino Jano.

Mai lou trin nous enlèvo i brassado amistouso que nous fan signe pèr lou retour ; saludan, peramount, la *Rouecho enchabanaio*, (la Roco encaba-

nado), qu'encapeirouno Sisteroun; e nous veici à Vèino, ounte li fraire Roche an prepara li serenado; e nous vaqui à Gap. dins la *carriero de Prouvènço*, ounte uno pegoulado triounflarello nous reçaup.

II

Pèr ounoura l'Estello, Gap, l'auto capitalo de la Prouvènço auto, a mes, coume se dis, la grando oulo dins la pichoto. L'endeman 23, la sesiho publico, li discours, li festin, li brinde, li cansoun. Na Terèso Roumaniho, la jouino rèino dóu Felibrige, presido emé sa gràci lou galant festenau. M. dóu Chaylard, lou prefèt dis Aup, nous fai la bèn-vengudo, emé la parladuro e l'esperit de Jaussemin. M Euzière, maire de Gap, lou senatour Savié Blanc, lou generau Luzeux, l'archivisto Guillaume, — que dessousterro tóuti lis an quauque *mistèri* prouvençau, Richaud, lou generous editour felibren, tóuti li bon Gapian de l'Escolo Mountagniero, (e à sa tèsto, aquéu lusènt óuratour de nosto lengo, lou cabiscòu Francés Pascal), tóuti fan adesioun soulenno, entousiasto, à la Causo de Prouvènço.

Basto, lou Counsistòri, acampa 'n noumbre de sèt, — à saché MM. Areno, Huot, Liéutaud, Mistral, Monné, Pascal e Roumaniho, noumo pèr *majourau* lou felibre bezieren Frederi Donnadieu, en lioc e plaço de Melquior Barthés, defunta dins l'annado; pièi decernis lou titre de *mèstre en gai sabé* à-n-Ernest Challamel, de Diéu-lou-fet, qu'a gagna li tres joio vougudo pèr l'Estatut; e baio à la felibresso dono Micol, de Niço, la medaio voutado pèr quau sarié vengu à la fèsto de pu liuen.

Un roumavage au Laus, dins lou grand païsage santifica pèr li vesioun de la pastouro Beineto, acabo dignamen l'ascensioun di felibre is àuti coumbo de Prouvènço.

III

Mai, la memo semano ounte escalavian lis Aup, lou 18 de mai 1886, la Mantenènço d'Aquitàni, tant valerousamen counducho à la bataio pèr lou comte Ramoun de Toulouso-Lautrec, Carles de Carbouniero e àutri prous, escalavo de soun coustat li serre Pirenèu; e l'amablo Soucieta literàri de l'Ariege, dounant en plen dins lou mouvemen, reçaupié li felibre dins la ciéuta de Fouis. L'acuiènco èro facho coume se pòu pas mies pèr M. lou dóutour Dresch, presidènt de la soucieta, e pèr M. Pasquier, soun zelous secretàri. Decernissien de pres à la filoulougìo e à la pouësìo de nosto lengo; e de vèspre, li vièii tourre de l'ilustre Gastoun Fèbus, embrandado, enrougido pèr lis aluminacioun, enauravon sus li mount lou drapèu de Santo Estello; e li Port de Pireno repetavon ésti paraulo dóu comte de Toulouso : « Voulèn garda toujour lou tresor lou mai pur de nòsti paire,

lou lengage, lou verbe d'aquéli valerous qu'an lucha pèr nous-autre tant energicamen, e, o, lou gardaren, en disènt coume dis la deviso de Fouis : *toco-ié, s'auses !*

IV

Pièi, lou 13 de jun, la Mantenènço de Prouvènço tèn sa sesiho à-z-Ais. L'assessour J.-B. Gaut aguènt dubert la lisso, lou sendi Jóusè Huot, em'un gàubi tria, prounouncio un fin discours tout lusènt d'esperit e esmougu de souvenènço, (vegués lou dins lou *Zóu*, o dins *L'indépendant d'Aix* dóu 17 de jun 1886) Lou majourau Chailan delèito lou publi emé lou *Païsan au tiatre ;* e quand Marin legis, emé sa voio simpatico, soun raport sus li Jo Flourau, li damo de Prouvènço aplaudisson en grand gau lou coumandant Portàlis, rèire-felen dóu juriscounsulte, que s'es fa courouna pèr de vers prouvençau en l'ounour de Prouvènço.

V

La Mantenènço de Lengadò (19 de juliet), souto la presidènci de F. Donadieu e de C. Laforgue, s'es acampado à Cello-Novo, ounte mouriguè curat lou galoi pouèto Favre. Nòstis ami de l'Erau, en seguido dóu centenàri qu'avien celebra pèr éu, avien vougu pausa 'no pèiro escricho sus sa toumbo ; e Jacinto Verdaguer, lou grand felibre de l'*Atlantido*. vengu de Catalougno esprès pèr aquel óussèqui, jitè l'aigo-signado sus lou cros de l'abat Favre. Aro, veici l'epitàfi que li Mount-Pelieren an messo sus lou vas :

Tout lou tems qu'ai viscut en aquesto terraire,
Ai soustat dins soun dòu, dedins soun michant sort,
Paire, maire, debout, sorre e cougnada e fraire ;
Ai ensegnat sa vìa à l'enfant dau pescaire,
Dau bouirac, dau merchand, dau pastre e dau lauraire ;
Ai fach rire sa bouca à l'oura dau desaire,
E davans m'adraià vers lou celèste port,
Vers lou lum que jamai counouguèt d'amoussaire,
Prègue lou soubeiran e juste counsoulaire
De gardà soulament memoria de ma mort !

VI

Coume d'usage, la fèsto felibrenco de Paris s'es gaiamen passado à Sceaux (20 de jun), souto la presidènci de M. Sextius Michel, un Maire de Paris nascu à Malo-Mort, e qu'èro fach esprès pèr amourra la Sèino au sen de la Durènço. Leituro d'un discours freirenau de Balaguer, qu'èro, aquest an, lou patroun de la voto ; declamacioun de Pau Mounet, lou coumedian de

l'Oudeon ; cansoun de Clovis Hugues ; brinde de Maurise Faure, e raport de P. Coffinières, ounte nous es de-bon de legi lou tros seguènt :

« Un jeune et déjà éminent ministre et fidèle provençal, M. F. Granel, vient de nous aider dans l'accomplissement de notre tâche, en rendant la vie officielle à notre idiome maternel qui, jusqu'à ce jour, avait été considéré par l'administration des télégraphes comme un langage secret. La langue d'oc est désormais, télégraphiquement, l'egale de la langue d'oil. Nous sommes heureux de lui en témoigner publiquement, en assemblée solennelle du Félibrige, notre vive reconnaissance. »

L'impourtanto decisioun de M. lou Menistre di posto e telegrafe, relativo à l'amessioun dóu prouvençau dins li despacho emé la tarifo dóu francés, es presso dóu mes de mai 1886. Que se n'en souvèngon li Prouvençau.

VII

Lou 16 de nouvèmbre 1885, l'Escolo de la Mar, partido de Marsiho emé li tambourin en tèsto, es vengudo à Gèmo, lou vilage de Marin, celebra la memòri dóu cansounié poupulàri Tounin Magne. Tout s'es passa galantamen : Marin cantavo, Huot menavo la farandoulo

Lou 29 d'avoust 1886, l'Escolo dóu Flourege, souto la presidènci d'Aubanel, festejavo en Bartalasso l'autour e lis atour de *L'empereur d'Arles*, un grand dramo liri d'Alèssi Mouzin, musico d'Eugèni de Briqueville, que s'èro jouga la vueio dins lou Cièri d'Aurenjo davans 10,000 espetatour.

E lou 9 de setèmbre 1886, l'Escolo dis Aup, de Fourcauquié, anavo felibreja, bribantamen coume jamai, dins li clastro de Ganagòbi Lou mantenèire C. d'Ille i'a regala li damo d'un amourous discours subre li court d'amour.

VIII

Paumarés dou councours de Beziés, (fèsto de l'Ascensioun 1886) : rampau d'óulivié d'argènt, à M. A. Roux, de Lunèl-Vièl, pèr sa pèço *Remors e perdoun* ; de medaio d'argènt à MM. E Pellisson e L. Bard ; de medaio de brounze à MM. A. Lartigue, J. Castelnau e A. Autheman.

Paumarés dou councours de Fouis (18 de mai). *Literaturo* : de medaio de vermèi à MM. L. Funel, A Caussou, l'abat David Cau-Durban, l'abat de Roco-Lauro, L. Lafont de Sentenac, L Roques ; de flour vermeialo à MM Perbosc e Carles de Carbounieros ; de flour argentalo à MM. Quercy, Labatut, Henry, Reynaud e Gourdou ; de medaio d'argènt à MM. Doumenjou, Cazaubon e Dounadieu ; de medaio de brounze à MM. Rauzy, Perpère e Sarrocrie. — *Filoulougio* : de medaio vermeialo à MM. Pozzi e Garaud ; de medaio d'argènt à MM. Barbier, Baby, Bergues-Lagarde, Seré, Cabibel, Gary e Castel ; de medaio de brounze à M. Arseguel e à Mlle Vergé.

Paumarés dou councours de Paris (20 de jun). Pres de filoulougio óufert pèr lou Menistre (*Le mouvement littéraire des félibres*), à M. Nouvè Roche ; — pres de pouësio prouvençalo (*L'óulivié, li pruno d'Agen*) à MM. L. Geoffroy, A. Chastanet, P. Bourdon e C. Ratier ; — pres de proso prouvençalo (*Li fèsto de la Tarasco*, l'*Auriho gaucho*

de Blanquet) à MM. A. Morel, E. Bouvet, J. Gautier, E. Marrel, L. Vidal e E. Girault; tiatre prouvençau (*dramo e coumèdi*), pres à MM. J. B. Gaut e Jourdan : — pres de traducioun prouvençalo, à MM. de Ripport, Coste, Fournel. Arnavielle, Plaisant, Girault Bouisset e Reynaud ; pres de dessin prouvençau douna pèr lou Menistre (*la farandoulo*) à M. J. Isnard, d'Arle ; pres d'esculturo prouvençalo douna pèr lou Menistre (*Puget taiant lou Miloun de Croutouno*) à MM. Belloc, Fouques e Seisses ; pres de musico prouvençalo (*la Sereno de Jansemin*), reserva ; mencionn ounourablo à M. Allart Martin.

PAUMARÉS DE LA MANTENÈNÇO DE PROUVÈNÇO (13 de jun). Pres eicepciounau, la flour d'or à F. Vidal ; fóro councours, E. Challamel ; de medaio de vermèi à MM. E. Pellisson, L Funel ; de medaio d'argènt à MM. M. Bourrelly, E. Jouveau, L Bernard, A. Richier, F Chauvier, L. Robert e V. Goudey ; de medaio de brounze à MM. A. Villié, A. André, baroun Portalis, G. Perrier, P. Gourdou, E. Marrel, J. Ourdan, F. Lescure.

COUNCOURS DE DONO ANDRIANO : pres de 100 fr. à Toumas Roux, d'Eirago, pèr sa pèço sus *La liberta* ; pres de 100 fr. à Louis Bard, de Nimes, pèr sa *balado* prouvençalo.

IX

Veici li libre prouvençau qu'aquest an a vist parèisse ; n'i'a 'n bèu paquet :

— A-z-Ais, *lou Tresor dou Felibrige*, diciounàri prouvençau-francés de F. Mistral, li darriéri liéuresoun dóu segound tome (S-Z), (empr. Remondet, 1886 ; Avignon, libr. Reumanille).

— A-z-Ais, *Cantico de sant Sèr, patroun de Pei-Loubié*, pèr F. Mistral (empr. Remondet, 1886).

— A-z-Ais *Li passo-tèms d'un curat de vilage, pèr l'abat Aubert, curat de Malo-Mort e capelan di felibre*, poulit recuei de pouësìo prouvençalo, publicado après la mort de l'autour pèr M. l'abat Terrier, soun sucessour à la curo de Malo-Mort (Bouco-dóu-Rose). L'obro de Mounsen Aubert, lou pious felibre d'Arle (1808-1879), apartèn, coume se saup, à la proumiero espelido de la couvado felibrenco (empr. Nicot, 1885).

— En Aubagno, uno *Pastouralo* en cinq ate e en vers prouvençau e francés pèr P. Monier (empr. Chabrier, 1885).

— En Aubagno, la *Cansoun dei felibre de Touloun*, pèr Outàvi Monier (empr. Chabrier, 1886).

— En Avignoun, *Li Nouvè de Saboly, de Peyrol e de Roumanille*, em'un grand noumbre de vièi nouvè que se canton en Prouvènço, edicioun nouvello, aumentado (libr. Roumanille, empr. Seguin).

— En Avignoun, *Lou libre nouviau de Lauro emé d'Anfos*, countenènt tout ço que s'es di e canta i segóundi noço d'A. Tavan, lou 6 de jun 1885 (empr. Aubanel).

— En Avignoun, *Lou sant Sacramen*, sermoun prouvençau prounouncia pèr Don Savié de Fourviero à Lacosto (Vau-Cluso), lou 16 de mars 1886 (empr. Aubanel).

— En Avignoun, *Santo Radegoundo e li vue beatitudo*, discours prounouncia, à Sant-Savournin-d'Ate, lou 14 de setèmbre 1886, pèr Don Savié de Fourviero (empr. Aubanel, 1886).

— En Avignoun, *Panegiri prouvençau de sant Gèns*, prounouncia lou 16 de mai à Mountèu, davans Mgnour Vigne, archevesque d'Avignoun, pèr l'abat Grimaud, curat de Sorgo (empr. Aubanel. 1886).

— En Avignoun, *Panegiri prouvençau de santo Marto*, prounouncia lou 29 de juliet, à Tarascoun, pèr lou meme (empr. Aubanel, 1886).

— En Avignoun, *Armana prouvençau pèr lou bèl an de Diéu 1887*, an trento-tresen dóu felibrige (libr. Roumanille, empr. Seguin).

— En Avignoun, *les Races vivaces, par Félix Hémon, extrait de la* Nouvelle Revue du 15 juin, 1886 (libr. Roumanille, empr. Chamerot, Paris).

— A Caours, *Lou maridage treboulat*, coumèdi en tres ale e ou vers pèr Ip. Lacoumbo (empr. Delperier, 1886).

— A Cavaioun, *Predicanço nouvialo* i bèu nòvi Foliso Enard e Jùli Jouve, de Marsiho, pèr Don Savié de Fourviero (empr. L. Mistral, 1886).

— A Draguignan, *Lou franc prouvençau, armana de la Prouvènço pèr 1886*, 11co annado (empr. Latil)

— A Fouis, *Las nèits de Toulouso*, conte poupulàri publica pèr F. Pasquier (empr. Pomiès, 1884)

— A Fouis, *Le brès del lengatge patoues*, pèr A. Garrigou (impr. Pomiès).

— A Fouis, *Le livre d'or du congrès des félibres d'Aquitaine*, recuei de doucumen mes en ordre pèr L. Lafont de Sentenac (empr. Pomiès, 1886).

— A Frejus, *Recueil de cantiques et pratiques de piété en usage dans la paroisse de Varages*, segui d'un Camin de la Crous en prouvençau (empr. Chaillan, 1884).

— A Fourcauquié, *Lis estello*, pèço de C. Descosse (empr. Bruneau, 1886).

— A Fourcauquié, *Pouësio e felibrige*, pouèmo d'Isidor Long (empr. Bruneau, 1885).

— A Gap, *La Sainte Estelle à Gap, discours de Mistral*, emé trad. franç., (empr. J. C. Richaud, 1886).

— A Labau, *Brinde al païs de Fouis*, pèr F. Carles de Carbounieros (emp. Vidal 1886).

— A Marsiho, *Zou*, journau en lengo prouvençalo, pareissènt lou 1ié e lou 15 dóu mes, despièi lou mes de mai de 1886, souto la direicioun de Louis Astruc (carriero de Lodi, nº 99). Pres de l'abounage, 5 fr. per an.

— A Marsiho, *La touteno*, autre journalet prouvençau (1886).

— A Marsiho, *Magali*, cansoun prouvençalo tirado de Mirèio, emé li paraulo de Mistral, la traducioun franceso e la musico de l'aire poupulàri (editour Carbonel).

— A Marsiho, *Œuvres complètes de Victor Gelu*, countenènt tóuti si cansoun, tóuti sis obro en vers e proso, eme traducioun literalo en regard, un avans-prepaus de F. Mistral e un estùdi d'A. Cabrol : edicioun magnifico en 2 voul. in-4º, pourtant lou retra de l'autour à l'aigo-fort, pres 40 fr. (empr. J. Cayer, 1886), encò de tóuti li libraire marsihés, e à Paris, vers Charpentier. Es un fièr mounumen, digne dóu fièr pouèto dóu pople de Marsiho

— A Mount-Auban, *A ma lengo mairalo*, epistro carsinolo pèr Agustin Quercy (emp. Forestie, 1885).

— A Mount-Pelié, *Lou paradis de las bellas-mais*, coumèdi en un ale e en proso perigourdino, pèr A. Chastanet, courounado pèr li felibre de Paris (empr. centralo, 1885).

— A Mount-Pelié, *Bouquet de fèsto oufert à gènto dono Goudefredo Castelnau* pèr L. Roumieux (empr. centralo, 1885)

— A Mount-Pelié, *Li noço de guingoi*, cansouneto coumico pèr L. Roumieux (empr. centralo, 1886).

— A Mount-Pelié, *Flour de Prouvènço*, recuei de pouësio prouvençalo dóu felibre majourau Frances Delille, eme la traducioun franceso en regard. Es un di bon libre dóu Felibrige, bon pèr lou biais urous de l'espressioun, pèr la courreicioun dóu lengage e pèr li sentimen ounèste e naturau que ié flourisson tout-de-long (empr. centralo 1885, Avignoun, libr. Roumanille).

— A Mount-Pelié, *Lou sermou del curat de Cucugna*, mes en gai vers carcassounés pèr Achile Mir e ilustra superbamen pèr N. Salières (empr. centralo).

— A Mount-Pelié, *Soupet e ressoupet*, galoi pouèmo d'Estève Gleizes, ilustra pèr E. Marsal (empr. centralo, 1886).

— A Mount-Pelié, *Cantado* coumpausado à l'oucasioun dóu centenàri de Favre pèr A. Arnavielle, musico de E. Paladilhe (editour Moitessier).

— A Mount-Pelié, *Fabre d'Oulivet*, discours tengu davans la court d'amour de Verchant, lou 5 de juliet 1885, pèr F. Donnadieu (empr. centralo).

— A Mount-Pelié, *Las noços d'or de l'acadèmio Bezierenco*, pèr F. Donnadieu (empr. centralo, 1886).

— A Mount-Pelié. *L'obro dal priéu de Cello-Nobo*, leva de ridèu en vers pèr P. Gourdou (empr. centralo, 1886).

— A Mount-Pelie. *La mort d'un poutoun*, pichot pouèmo prouvençau pèr Pèire de Marello (empr. centralo, 1886).

— A Mount-Pelie, *Las sèt vertuts de la joia* (empr. centralo, 1886).

— A Mount-Pelié, *Cinq poésies roumaines d'Alecsandri*, traducho en vers prouvençau pèr A. Tavan (empr. centralo, 1886)

— A Mount-Pelié, *Les deux frères jumeaux* (Lous dous bessous), pouèmo de Jaussemin, tradu 'n vers francés pèr A. Westphal (empr. centralo, 1885).

— A Niço, *La Nemaïda*, pouèmo niçard de J. R. Rancher, edicioun nouvello, emé traducioun e anoutacioun franceso pèr A. L. Sardou, felibre majourau (empr. Malvano-Mignon, 1886).

— A Nimes, *Dictionnaire analogique et étymologique des idiomes méridionaux* pèr L. Boucoiran. acabado d'aquéu travai (R-Z).

— A Paris, *Nosto-Damo de Lourdo*, pouèmo prouvençau en 12 cant e 'n estrofo setenàri, emé la traducioun franceso, pèr l'abat G. Malignoun, curat d'Arre. Es lis aparicioun de Bernadeto e lou trionnfle do la santo Vierge, racounta e canta pèr la fe d'un cresènt. L'óubrage, patrouna pèr Mgnour Bessoun, evesque de Nimes, se vènd en Arre (Gard), au proufié de la glèiso d'Arre e à Paris (libr. Tolra, 112, rue de Rennes, 1886).

— A Paris, *Moun album, li medaioun, papié pinta*, interessanto e curiouso tiero de retra felibren, artistamen tira pèr Louis Astruc, nouvello edicioun (libr. Ghio, au Palais Reiau, 1885)

— A Paris, *Discours prounouncia à la soucieta di felibre parisen pèr la recepcioun de mèste J. M. Estibal*, avoucat à la court (empr. Collombon).

— A Peiriau, *Cantinello de santo Radegoundo*, pèr D. Savié de Fourviero (1886).

— A Peirigus, *Counteis e viorlas, lou curèt de Pèiro-Bufiero e lou chavau de Batistou*, en proso perigourdino, pèr A. Chastenet, emé d'ilustracioun de L. Daniel (empr. Ronteix, 1886).

— A Touloun, *Scènes de la vie provençale, par C. Senès, dit la Sinso*. Es l'acampado de tóuti aquéli dialogue ounte l'incoumparable galejaire toulounen a mes tant d'óusservacioun e tant de countrast risible que sarié defecile de n'en legi uno pajo sènso rire coume uno asclo Esperan que l'editour, à l'edicioun venènto, voudra bèn adóuta, dins l'interès dóu libre e de sa proupagacioun, l'ourtougràfi que s'uso dins lou prouvençau de vuei (libr. Rumèbe, 1886; Avignoun, Roumanille).

— A Valenço, *Armagna doufinen pèr lou bèl an de Diéu 1886* (lib. Lantheaume)

— A Vóurouno, *Manosco la pudico*, pèr En Vitou Liéutaud (empr. Demontoy, de Manosco, 1886).

X

Un autre mouloun de publicacioun se soun óucupado, aquest an, de nosto lengo :

— La « Revue félibréenne », ounte Pau Marieloun largo. tóuti li mes, que-noun-sai de doucumen. óuficiau e autre, relatiéu à la Causo (Lioun, 4, rue Gentil).

— La « Revue des Basses-Pyrénées et des Landes », que, tóuti li 15 dóu mes, parèis souto lou titre de *Rebisto gascouno* e redigido touto en gascoun, souto la direicioun dóu valènt Pau Labrouche.

— La « Revue de l'Aude », ounte lou brave Mir vèn d'istala la pouësio de Carcassouno.

— La « Revue des langues romanes », qu'a publica *Sainte Marie-Madeleine dans la*

littérature provençale » pèr C. Chabaneau, lou *Parnasse provençal* dóu Paire Bougerel emé de conte poupulàri : *la fenno es pu fino que lou diab'e, lou Loup-garou, Jan bèstio.*

— Dins la « Revue générale » : *Lou gau*, conte de Roumanille, traducioun franceso pèr l'autour (1e de nouvèmbre 1885).

— Dins la « Revue britannique, » traducioun franceso de l'*Ermitan de Sant-Jaque*' conte de Roumanille (desèmbre, 1885).

— Dins la « Revue diplomatique » : *Don Victor Balaguer, président d'honneur des félibres de Paris*, pèr P. Coffinières (27 de jun 1886).

— Dins la « Revue sextienne » d'Ais : *Magali, sei paraulo e sa musico, sei traducien e imitacien*, par F. Vidal (janvié, febrié, mars 1886).

— Dins la « Nouvelle revue » de Paris : *Les races vivaces, la Provence*, grand estùdi sus lou Felibrige pèr Félix Hémon (15 de jun 1886)

— Dins la revisto angleso *The national review*, un article impourtant d'Arthur Symons, entitula « Frederi Mistral » (Loundre, janvié 1886).

— Dins la revisto alemando *Stimmen aus Maria-Laach*, estùdi e traducioun de Norto en vers tudesc, pèr lou R. P. Kreiten (desèmbre, 1885).

— Dins *la Décade*, cascareleto *Lou grand lioun rous* (armana de 1866) publicado en tres lengo : en prouvençau, en grè, en francés (20 desèmbre 1885).

— Dins *la Décade*, traducioun franceso de *Li Rèi* (F. Mistral), e de *Lou gau* (J. Roumanille), (1é janvié 1886).

— Dins la revisto italiano « Napoli letteraria » : *I nuovi trovatori*, article sus li felibre pèr lou dr E. Magliani (avoust, 1886).

— Dins la revisto flamenco « De Toekomst » : *De Hadendaagsche felibre-beweging*, estùdi sus li felibre pèr Pol de Mont (Anvers, 1886).

— Dins la revisto flamenco « Los en Vast » : autre estùdi de Pol de Mont sus *Frederi Mistral* (Lèido, 1886).

— Dins la revisto bóumiano *Kvety*, un flo de pouësio de Mistral traducho en lengo de Bouèmi, souto lou titre *Z bàsni mistralovych*, pèr Jaroslav Vrchlicky (Prago, jun 1886).

— Dins la revisto catalano la *Veu del Montserrat*, traducioun dóu Lioun d'Arle de Mistral pèr M Verdaguer Callis (mars, 1885).

— Dins la revisto espagnolo *Revista de Gerona*: la biougrafio de Mistral traducho pèr E. C. Girbal (avoust 1886).

— Dins la revisto marsiheso « La Vedette » : *la Provence au salon de 1886*, gènto apreciacioun dóu felibre A. Giroun sus nòsti pintre e escultour.

— Dins la revisto carsinolo « le Feu follet » : *Les felibres contemporains, Auguste Fourès*, pèr A. Bergues (juliet 1886).

— Dins la revisto peitavino « L'hirondelle » : *Mireille*, pèr S Liégeard (mai 1886).

— Dins lou « Français » de Paris, un estùdi sus li felibre, pèr l'abat P. Lallemand (abriéu 1886).

— Dins lou « XIXe siècle » un caud salut d'Enri Fouquier (mai 1886).

— Dins la « République française » tirado sus lou Felibrige pèr G. Isambert (25 jun, 1886).

— Dins lou « Gil Blas » uno *Epître à Louisel*, ounte noste brave Areno se trufo bouniassamen d'aquéli que desparlon sus lou separatisme (jun 1886).

— Dins « Les tablettes d'Alais » : *Le felibrige et son avenir*, pèr V. Fournel (24 juliet 1886).

— Dins lou « Petit Toulousain » : *La renaissance romane*, pèr R. Lafagette (juliet 1886); *e la littérature d'oc* pèr A. Fourès (18 setèmbre, 1886),

— Dins lou « Figaro » : *Un jour à Avignon*, galant article de C. Monselet sus Aubanel (31 de juliet, 1886)

— Dins lou *Dictionnaire illustré de la vie française contemporaine* (Paris, libr. Boulanger), bravamen d'article sus li felibre e sis obro.

— Dins lou libre danés *Romanske mosaiker, kulturbilleder fra rumanien og Provence* de M. Kristoffer Nyrop, noumbróusi traducioun di conte de Roumanille, e estùdi sciencious d'aquéu pouèto (Coupenago, 1885).

— Dins lou *Libro dell' amore, poesie italiane e straniere raccolte e tradotte* de Marco Antonio Canini (Veniso, 1885), divèrsi traducioun de pèço d'Aubanel e de Mistral.

— Dins lis *Essais de critique* de C. Fuster (Paris, 1886), un bèl estùdi dóu *Pan dou Pecat* dóu felibre de la Mióugrano.

— Dins lou « Bulletin de la « société des gens de lettres » (óutobre 1885) : *La lutte du nord contre le midi*, estùdi sus lou mouvemen felibren pèr M. L. du Molay Bacon.

— *Discours prononcé par le docteur Dresch* à l'óucasioun de la recepcioun di felibre aquitan à Fouis lou 16 de mai 1886 (Fouis).

— *Discours prononcé par M. le comte de Toulouse-Lautrec*, en francés e toulousen, pèr la reünioun di felibre aquitan à Fouis, lou 18 de mai 1886 (Fouis).

— *Requête des consuls et habitants de Varilhes à Henri d'Albret*, tèste rouman inedi (1535), publica pèr F. Pasquier, archivisto de l'Ariege (Fouis)

— *Ratification par Madeleine, princesse de Viane, d'une vente faite par les religieuses des Salenques*, tèste rouman inedi (1484), publica pèr lou meme (Fouis).

— *Un joyau des comtes de Foix au XVe siècle*, tèste rouman publica pèr lou meme (Fouis).

— *Une ancienne confrérie rurale dans le Couserans*, tèste rouman (1315), publica pèr lou meme (Fouis).

— *Cantique patois en l'honneur de saint Pierre, composé à Massat au 18e siècle*, publica pèr lou meme (Fouis).

— *Le poète Jasmin dans l'Ariège* (1854), tèste gascoun publica pèr lou meme (Fouis).

— *Les biographies des Troubadours en langue provençale publiées intégralement pour la première fois*, emé la listo alfabetico dis autour prouvençau, lou titre de sis obro e lou repertòri de tout ço que s'es escri dins nosto lengo despièi la coumençanço jusqu'à la fin dóu siècle quingen, travai mounumentau e definitiéu pèr lou felibre majourau Camihe Chabaneau (Toulouso, libr. Privat, 1885)

— *Sur la langue romane du midi de la France ou le Provençal* par C. Chabaneau (Toulouso, libr. Privat 1885).

— *Origine et établissement de l'académie des Jeux Floraux, extraits du manuscrit inédit des Leys d'Amors*, pèr C. Chabaneau (Toulouso, libr. Privat 1885).

— *Notes sur quelques manuscrits provençaux perdus ou égarés*, etc., pèr C. Chabaneau (Paris, libr Maisonneuve 1886).

— *Notice de quelques manuscrits de la collection Libri à Florence*, à prepaus dóu cartabèu de Peyre de Serras, manuscri prouvençau escri au siecle quatourgen pèr un abouticàri de Maiano, publicacioun de F. Meyer dins la Romania (1886).

— *Une version dauphinoise de l'Escrivela*, culido pèr G. Guichard (Mount-Pelié, 1885).

— *Le rigaudon dans le Trièves*, pichot recuei de vièi rigaudoun dóufinen, pèr G. Guichard (Grenoble, 1886).

— *Chants populaires du bas Quercy, fragments de vies de saints en langue romane*, dins lou « Bulletin de la société archéologique de Tarn-et-Garonne » (1884).

— Ate de foundacioun de l'abadié de Coumbo-Longo en vièi parla gascoun, dins lis « Annales Norbertines » (Avignoun, jun, 1886).

— Cantico poupulàri de sant Gèns, fa pèr M. Carias, ancian curat dóu Bausset, e publica dins « L'histoire de Baucet-Saint-Gens par D. L. Prompsaut » (Nancy, 1885).

— *Synonymie provençale des champignons de Vaucluse* pèr J. M. Réguis (Marsiho, libr. Berard, 1886).

— *Dictionnaires des patois du Dauphiné* de N. Charbot e H. Blanchet, publica pèr H. Gariel (Grenoble, 1885).

XI

Ounour à frai Savinian ! Lou 4 de juliet 1886, lis escoulan de sa bello escolo d'Arle an jouga 'n dramo prouvençau, *Lou sèti de Veisoun*, dóu fraire Teoufile, davans salo coumoulo e mai-que-mai countènto.

XII

Uno coustatacioun qu'es peréu bono à faire : alin au Lu, lou 19 de mai 1886, i'avié grand reünioun poulitico e radicalo souto la presidènci de M. Clémenceau, e, dison li journau, lou ciéutadan Pascal, counseié generau dóu cantoun de Frejus, dins uno improuvisacioun en lengo prouvençalo, ié sóulevè l'aplaudimen unanime de la foulo. Acò marco pas mau lou camin que s'es fa despièi que M. Lockroy, se presentant is elei-tour d'Ais, ausavo ié reproucha de parla 'ncaro nosto lengo.

XIII

La lengo prouvençalo a gagna, dins l'ensignamen, uno cadiero nouvello : M. Thomas, de l'Escolo di Charto, es carga d'un cours de prouvençau à la faculta di letro de Toulouso. Quouro n auren autant à-z-Ais ?

A-z-Ais, urousamen, lou culte de la Causo es dins lou cor de l'acadèmi, de la vièio acadèmi de la vilo, que noun óublido pas si devé de gardiano de nòsti tradicioun e glòri naciounalo, coume l'avèn ausi aquest an de la bouco de soun digne presidènt Eugèni Tavernier, afourtissènt publicamen lou zèle de l'acadèmi e de tóuti si membre pèr la counservacioun de l'idiomo dóu païs.

XIV

Menciounen, en acabant, la counferènci literàri facho lou 18 de juliet, à New York (Americo) pèr M. A. Martin sus Mistral e soun obro, emé lou titre d'óuficié d'acadèmi decerni pèr lou gouvèr à dous de nòsti majourau, J.-B. Gaut, d'Ais, e Jóusè Roux, de Tulo.

La soucieta felibrenco de New-York, dicho *L'abiho*, a manda soun abiho d'or à J. Roumanille, que n'es lou presidènt d'ounour.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

I Baus, 20 de setèmbre 1886.

Vèire l'escapouloun dóu Catalogue felibren à la fin d'aquest armana.

A L'OUSTAU

I

Asseta sus li boufet,
Lou Cat miaulo : « Quouro dinon ?
La grand dor sus soun caufet,
Li chatouno eila badinon
En charrant sus lou lindau :
Anen, dau !
Que se duerbe un pau l'armàri :
Noum d'un gàrri !
Iéu ai fam...
Quau tafuro ?
Uno furo ?
Pesqui pas ! quauque tavan.
Pèr cassa vosto ratugno,
De-countugno
Bòule lou mouloun de blad ;
Iéu neteje vòsti plat,
Vous escure la padello,
Pièi vous fau la bello co...
E vous-autre, pèr acò,
Me dounas de regardello ? »
Cat !
La vièio crido,
Cat !
Te farai courre bourrido.

II

L'Oulo canto sus lou fiò :
« Oh ! la bono aigo-boulido !
Entre li dous grand cafiò
Lando, lando, regalido !
Nòsti gènt vènon dina.
Arrena,
Un brout de sàuvi dins l'oulo
Reviscoulo
Lou crestian.
Li roubuste,
Coume es juste,
Fau que pescon i gros tian.
Adusès, emé l'óuliero,
La cuiero
Pèr trempa li lesco d'or.
A la soupo, de bon cor,
Sènso touaio ni servieto,
Zóu ! tiras, pichoun e grand :
Li femeto serviran,
Manjant drecho emé sa sieto. »
Cat !
La vièio crido,
Cat !
La menèstro es pas marrido.

III

L'Oli ris dins la sartan
En disènt : « Deman batejon !
I'a de crèis, vivo aquest an !
Lis *auriheto* petejon
Pèr la fèsto dóu fihòu.
Emé d'iòu
Regardas que fino pasto !
Quau n'en tasto
Vèn lipet ;
La meirino
Despeitrino
Li gueiroun de soun boumbet ;
Lou peirin, éu que regalo,
S'encigalo,
Barjo coume un pau-de-sèn
E fai rire la jacènt :

u, mignot, que moun noum portes,
iéu te crèisse, pisso-can !
:ai, di braio d'un pacan,
uau dirié, tant bèu, que sortes ? »

Cat !
La vièio crido,
Cat !
'n de mai à la nourrido.

IV

ou Fiò danso au fougueiroun
n disènt : « Vague la joio !
uand sarés grandeto proun,
'ous maridaren, ninoio !
'èr voste prouvesimen,
Gaiamen,
.n ! couifas vosto fielouso.
Li jalouso
Crebaran,
Quand, de sedo
Tóuti redo,
our de noço, vous veiran.
'èngue lou tambourinaire :
Calignaire,
e batian un avans-dous ?
.i ! coume l'amour es dous,
uand se fai à la vihado ?
– Maire, Jan me toco ! (Jan,
'oco-me !) — D'avé quinge an.
a poulido escandihado !

Cat !
La vièio crido,
Cat !
Quau bèn fielo se marido.

V

L'Aigo plouro dins l'eiguié
En disènt : « Tout fau que passe,
Fau que tout passe au reguié !
Un *Requiescant in pace*
Pèr aquéli que soun mort !
Lou record,
Acò 's tout ço que reclamo
La pauro amo
D'un defunt
Que barrulo
E que brulo
Sènso flamo e sènso fum.
Acò 's l'amo de toun paire,
De ta maire,
O belèu de toun ami,
Que, quand sies entre-dourmi,
Vèn te faire sa vesito,
E, pecaire, dins soun plang,
Te demando plan, bèn plan,
L'ouresoun que i'es necito. »
Cat !
La vièio crido,
Cat !
Un pater pèr Margarido.

Maiano, 9 de janvié, 1886. F. MISTRAL.

UN BRAVE TROS D'ASE

Eici sian mai ! piéu-piéu, toujour viéu !... E dire que i'a bèu 33 an qu'eiçò duro ! e, à vèire nosto afecioun, dirias avis que tout-bèu-just coumençan ! Eh ! bèn, zóu longo-mai ! E... veici dounc ço qu'èi :

Coume sabès, lou 28 d'avoust es fiero au Bourg Sant-Andiòu, la fiero dis ase. Li fraire Petouïn, Estève e Tòni, que se maridèron antan e lou meme jour, se ié rescountrèron aquest an.

— Hoi ! Tòni, sies tu ? E ounte vas ansin ?

— Eici siéu que... voudriéu achata 'n pichot tros d'ase,—Tòni ié respond.

— Ah ! pèr eisèmple, emai iéu.

E tóuti dous se meton à cerca 'n brave tros d'ase; e repasson tóuti lis ase de la fiero : n'i'avié bèn quàuquis-un e quàuquis-autre, sènso li coumta éli dous.

Basto ! li quatre iue di dous fraire s'arrèston sus la memo bèsti, bèn talamen que rèn pousquè li leva d'aqui. Soulamen, tóuti dous toumbon d'acord que lou pres n'en es trop aut. Poulido bèsti, poulido ! mai coustant car.

Coume faire ? Estève se grato lou front : — Cadet Tòni, pièi dis, vejeici ço qu'èi Se l'achatavian de mita ? L'apasturarian, l'apadouïrian un pau chascun N'auriés besoun, tu ? lou prendriés ; n'auriéu besoun, iéu ? lou prendriéu.... Quant as en pòchi ?

— Ai uno trenteno de franc.

— E iéu autant. Fai sieissanto. Nous restara, — bèsti croumpado cinquanto franc, ço que n'en vòu l'asenié,— à tu cinq franc, cinq franc à iéu. Auren, e de rèsto, pèr paga l'oste.

— Vague !....

Mai, diguen qu'Estève avié 'n drole d'uno quingeno d'an : Petouïnet, un brigoun fada qu'escoutavo faire lou pache. Quand veguè, l'innoucènt, que l'ase restavo entié, e que soun paire e soun ouncle prenien pas chascun soun tros d'ase, demandè à soun ouncle e à soun paire la permessioun de mena l'ase au mas.

Au mas, de vèspre, à la vihado, se parlè que d'aquéu bèu tros d'ai, e di service que se n'en tirarié :

— Tè ! Petouïnet, dis Estève à soun drole, pas pu tard que deman matin, menaras l'ase à la terro ; faras uno trousso de bauco, e l'adurras au rastelié.

Quand, l'endeman, la bauco es acampado—e l'ase carga, ja ! i ! —Petouïnet, l'ai e la bauco parton ; e quand arribon à la mountado dóu Rougadou, l'ai s'aplanto, duerb la barjo e se bouto à brama ; e liogo d'avança recuelo. — Ja ! i ! — Ah ! pas mai ! — I ! ja ! L'ai brando pas.

Eh ! bèn ! que sian pèr faire ?... Petouïnet es apensamenti. Saup pas se dèu o se dèu pas jouga dóu bastoun. Finalamen trovo rèn de mies à faire que d'estaca l'ase au pège d'un óulivié, e de courre au mas de soun paire :

— Paire, ié vèn, tout desalena, l'ase es eila, à la mountado dóu Rougadou, que ni avanço ni recuelo....

— E lou bastoun, pèr qu'èi faire, bedigas ?

— Pèr pica. Mai avans de pica, vole saupre quete èi voste tros, — lou davans o lou darrié ?..

— Dises... ?

— Que sarié pas juste, paire, de batre lou tros de moun ouncle.

LOU CASCARELET.

CANSOUN

Aquéu vin es bon. — N'en beguen pas trop.
Aquéu vin es dous. — Porto à la batèsto.
Aquéu vin es caud. — Fai vira la tèsto.
Aquéu vin es pur. — Emplissen li got.

Aquéu vin es pur, es un vin leiau :
Raiè dóu destré de moun brave paire ;
Gardo lou perfum goustous dóu terraire ;
Lou vin prouvençau pòu pas faire mau.

Ami, se pamens, en levant lou tap,
Vous semblavo ausi de brounzimen d'alo,
Vous esfraiés pas, qu'acò 's la cigalo :
S'encigalaren avans de canta.

Amor qu'es lou biais di calignairis
De faire ploura l'ome que lis amo,
Chourlen lou bon vin, tout soulèu e flamo,
Beguen lou vièi vin qu'assolo e garis.

Li felibre, ai las ! se brulon lou cor ;
Barbèlon toujour, pantaiant la glòri ;
Carguen après béure un brout de belòri,
E creiren d'avé la cigalo d'or.

Amor que mouri tau es lou destin,
Dóu tèms que sian vièi, beguen, cambarado !
Que sus noste cros la caisso barrado,
Un jour li clerjoun plouraran latin :

E s'eilamoundaut, se, coume se dis,
Devèn retrouva li jour de jouvènço,
Diguen, en brindant, de nosto Prouvènço :
Pèr nautre fuguè l'avans-paradis !

Aquéu vin es bon. — N'en beguen pas trop.
Aquéu vin es dous. — Porto à la batèsto.
Aquéu vin es caud. — Fai vira la tèsto.
Aquéu vin es pur. — Emplissen li got.

1886. PÀU ARENO.

L'ABAT TABOUISSOUN

A P. Mariéton

L'abat Tabouissoun èro, avans 89, curat de Cucuroun, galant vilajoun prouvençau quiha sus un mamèu dóu Leberoun coume un passeroun sus uno coucourdo.

E se capitavo qu'èro tabouissoun de noum e de taio : pichoutet, mouflet, tout de mouledo, e bèn talamen courtet que, quand prechavo, s'avié pas agu la precaucioun de se bouta souto li pèd escabelet sus escabeloun, Moussu lou curat, emé si mentoun, — car n'avié dous, — aurié frusta lou releisset de la cadiero.

Ei verai de dire que, quand eisecutèron lou plan d'aquelo cadiero, aurien degu n'en demeni l'amplour e la founsour : l'aurien establido ni tant amplo ni tant founso, s'avien pouscu devina qu'un jour l'abat Tabouissoun ié mountarié.... Eh bèn ! pamens, noun ! veirés lèu qu'es bèn ansin que ié la falié....

Adounc, ci sian pèr dire qu'aquest abat Tabouissoun ribejavo la sieissanteno, aperaqui ; e si ! que pourtavo bèn sis an, ferme e dre sus si boutelet redoun ! Se de long péu blanc l'avien pas encourouna, e se, 'n parlant, avié pas sibla, car li dènt de davans i'èron toumbado, i'aurias douna toutbèu-just la quaranteno, emai encaro aurias creigu faire versa la mesuro.

E la bono pasto de capelan qu'èro acò ! Urousamen se n'èi pas perdu la grano : bèn dins soun devé, avenènt, rèn esquicha, pious, pas maniacle, e subre-tout caritable : avié rèn de siéu ; — se sarié, li gros ivèr, leva lou moussèu de la bouco pèr nourri quau patissié de fam à soun entour, e la roupo qu'avié sus l'esquino, pèr gara la fre di vièi malandrous.

Emai pareiguèsse flouri de santa, e que si mentoun, si gauto, soun iue viéu e soun ventroun boumbu, diguèsson qu'èro pas de plagne e que sa servicialo l'emboucavo coume se dèu, avié pamens, — sèmblo pas de crèire, — une malautié óupiniastro e testardo, noun mourtalo, mai enfetanto. Que voulès ié faire ? En aquest mounde, fau que tóuti aguen quaucarèn : aquéli que se porton lou mies soun aquéli que soun lou mens malaut.

E queto èro la malautié de l'abat Tabouissoun?

Ero d'avé, de-longo, la bouco e la lengo seco coume un tros de bos. S'avié trop de sang, — aurias di que i'anavo trespira di gauto, — avié pas proun d'escupagno ; en counsequènci, falié que se la tenguèsse bagnado, aquelo bouco secarouso ! e que boutèsse trempa sa lengo coume uno merlusso. E bevié, toujour bevié, sènso avé set. Un suplice !

Pamens, anessias pas crèire qu'es, de ma part, un biais pèr vous faire entèndre que Moussu lou Priéu fuguèsse un ibrougno. Ah ! Diéu me n'en preserve ! Bevié, pechaire ! pèr remèdi l'aigo dóu pous de sa clastro... Counvendrés emé iéu que fasié pas un pecat mourtau, se coupavo aquéu béure emé quàuqui pichòti raiado dóu vin blanc de si messo. Soun medecin, quàuquis an à-de rèng, quand venié l'estiéu, l'avié barrula de Vaqueiras à Mount-Brun, e de Mount-Brun à Proupia! Ai ! las ! bouco seco partié, seco bouco tournavo. Falié toujour n'en reveni au proumié remèdi... E, ço que geinavo lou mai lou malautous, es quand falié que mountèsse en cadiero, ço qu'arribavo tóuti li dimenche que Diéu a fa, — pèr lou prone, e, tóuti li gràndi fèsto, pèr lou sermoun. Lou paure abat Tabouissoun n'en fasié pèr dous : avié ges de segoundàri.

Mai veici l'estiganço : avans de presica, fasié mounta soun sacrestan pèr leva, — supausan, — la pòusso sus lou rebord de la cadiero, mai, efetivamen, pèr i'escoundre, en-bas, la boutiheto dóu remèdi Pas necite de dire que, segound lou mai o mens de loungour dóu prone o dóu sermoun, lou sacrestan avié siuen, sus l'ordre de Moussu lou Curat, d'alesti e d'escoundre uno fiolo ventrudo mai o mens.

Em'acò pièi, lou presicadou presicavo : e quand l'aucès de secaresso lou prenié, e que, pauras ! semblavo, en parlant, mastega d'estoupo, fasié semblant de toumba soun moucadou o sa bouneto ; s'agrouvavo pèr l'acampa.... tetavo un degout o dous, e s'aubouravo lèu en s'espoungant lou front emé soun moucadou.

Quo cresès ? aquéu toumbo-lèvo se vesié quasimen pas d'en-bas, tant l'abat Tabouissoun n'avié pres l'abitudo, e lou fasié bèn e lèu. La grand cadiero escoundié tout. Li Cucurounen, d'aiours, se i'èron afa. Soulamen, i'èro avis, à d'ùni que i'a, que lou pichot curat acampavo trop souvènt sa caloto e soun moucadou.

Mai, basto ! Moussu l'abat Tabouissoun, — pèr lou prounouncia un grand jour de marco dins l'annado, — avié long-tèms amadura, e pièi bouta pausadamen pèr escri un sermoun que se poudié rèn legi de mai fignoula e de mai pertoucant. Ero uno *Passioun*. L'estudiè bèn, e quand lou sachè sus lou bout dóu det, faguè repeticioun dins sa chambreto e davans soun mirau, en se bagnant la bouco bèn à soun aise e quand n'avié de besoun.

Venguè pièi lou jour desira, lou bèu divèndre sant ! Jamai tant noumbrous auditòri s'èro amoulouna e esquicha dins la glèiso de Cucuroun, trop estrecho. La servicialo de Moussu lou Curat avié fa courre lou brut dins lou vilage que jamai s'ausirié quicon de tant triste que la *Passioun* de Moussu lou Priéu ! I'aguè pas proun sèti nimai proun banc pèr faire asseta, meme en se cougnant, tout lou mounde que courreguè l'entèndre : n'i'aguè forço que s'assetèron au sòu.

Quand lou sacrestan aguè bèn... escoubeta la cadiero, lou presicadou se faguè peniblamen un camin per ié mounta. I'arribè tout susant, front aut e cor batènt. Autant lèu se fuguè signa qu'un silènci soulènne se faguè : aurias entendu lou vounvoun d'alo d'un mousquihoun. La voues atendrido de l'ouratour sacra s'ausiguè, clarinello e tremouleto. Cucurounen e Cucurounenco bevien li sànti paraulo, e n'en perdien pas un degout. Raramen, meme dins soun jouine tèms, Moussu Tabouïssoun s'èro mies coumpourta, e, bèn es verai de lou dire, aguè qu'ùni quatre o cinq fes besoun..... d'acampa soun moucadou. Brassejè, susè, se despoutentè, sènso escupi, — pas besoun de lou dire, — dos gròssis ouro de reloge. E quand pièi, finalamen, n'en fuguè au rode pietadous ounte, coume es l'usage, lou prèire aubouro lou sant Criste, e ounte tóuti li crestian, esmougu e repentènt, se meton à geinoun, clinon lou front e se bouton à ploura :

« Mi fraire, diguè l'ouratour, velaqui lou sant Sauvaire ! Vaqui lou soulas de l'ome ! lou remèdi que garis tout mau ! Vaqui lou Diéu que fau ama..... »

De tant de tèsto clino, n'i'aguè d'abord ùni dos o tres, — de chatouno nas en l'èr — que se virèron de-vers lou presicadou... E zóu d'escoundre soun rire ! N'i'aguè lèu vint, — de femo e de droulas, — e pièi quaranto, que, pèr pas rire, s'estoufavon... Finalamen tóuti, chato, drole, ome e femo, se mourdien li bouco, tóuti, pèr que de cacalas i'escapèsson pas.

Ah ! s'èron pas esta dins la glèiso... e un divèndre sant !...

Es alor que Misè Prassedo, — la servicialo de Moussu lou Curat, — pousquè plus se teni : se dreissè sus soun banc, trevirado, palo coume uno morto, e quilè, li man sus la tèsto :

— Avisas-vous, Moussu lou Curat ! avisas-vous !

Ah ! quand Moussu lou Curat, desvaria davans tal escaufèstre, encala, bouco badanto, e tremoulant coume la fueio de l'aubre, s'avisè de la moustrouso errour que venié de faire, lou cor ié faguè mau : s'avaniguè e s'aproufoundiguè dins la cadiero, coume dins un pous ! E lou veguèron plus....

Es ço que poudié i'arriba de mai urous.

Jujas un pau ! dins l'en-avans e lou fiò de l'acioun, tant i'anè dóu tout,

e tant s'esmóuguè pèr esmòure, que fuguè desmemouria, e qu'en liogo de sourti e d'auboura lou sant Criste, venié de sourti e d'auboura uno grosso couquino de fiolo !

Lou sacrestan, cresènt d'avé fa lou pecat en trop sermant l'aigo dóu pous, vouguè faire la penitènci : anè lèu acampa lou paure mesquin esvanesi, lou carguè sus sis esquino, e lou carrejè dins la sacrestié. Aqui, descarguè soun fais, assetè lou doulènt, e vite durbiguè l'èstro.

Lou bon e grand èr revenguè Moussu lou Curat !

Quand se revihè, jamai de sa vido e de si jour l'abat Tabouissoun s'èro sentí la bouco tant seco.

E fauguè lèu-lèu ana querre la fiolo.

LOU CASCARELET.

Avignoun, 1885.

LA PESCO

A J. Huot

> A la primo aubo, entre que bagno,
> Parte dóu mas tout risoulet.
>
> H. Rieu.

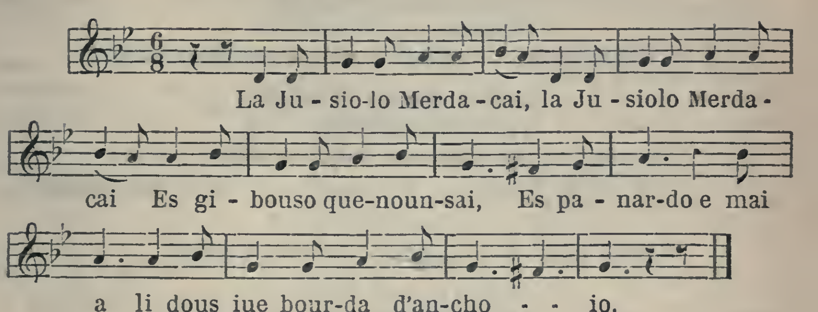
Vau à la pesco, iéu !
Souleio, l'aire es viéu,
La cardelino canto ;
E plega dins sa manto
Sounjo lou prègo-Diéu...
D'aut ! mi musclau ! mi fiéu !
Mi cano e verme viéu !...
M'esperés pas, ma tanto :
Vau à la pesco !

O que chalo èi lou miéu !
Au cèu courron li niéu.
Vau dóu coustat di Santo
Ounte trèvon li panto...
Fai bèu tèms, sarnibiéu !
Vau à la pesco !

Sant-Roumié, 1886.

MARIUS GIRARD.

LA ROUMANSO DE LA JUSIOLO



La Jusiolo Merdacai
Es gibouso que-noun-sai,
Es panardo emai a li dous iue bourda d'anchoio.

A mentoun e nas croucu,
Ges de dènt, mai forço escut,
La vièio Merdacai. Sis escut la fan ravoio.

S'ensort de la Jutarié,
L'enfantugno pèr darrié
Ié trais li rousigoun, li pelagno di regolo.

La pauro vièio s'encour ;
Lis androuno e lis escourt
Se barron lèu, lèu, lèu, tre que passo la Jusiolo.

Vaqui que perd soun bastoun,
Sa couifo e si tirassoun.
Ai ! ai ! ai ! ai ! ai ! ai ! li caiau aro fan plueio !

Di fenèstro li crestian
N'en cridon i galapian :
« Zóu, mignot ! zóu, mignot ! aqueiras la vièio trueio ! »

La Jusiolo n'en pòu plu !
Uno niero i'a mourdu,
Pèr coumble de malur, just la cimo de sa gibo.

Sa man noun pòu la grata ;
Vaqui que vai se freta,
Coume un bòchi rougnous, contro lou pège d'un pibo.

Mai lou pibo n'es cinsous,
E pataflòu ! tóuti dous
Barrulon pèr lou sòu coume dos vièii carcasso.

La Jusiolo fai pieta,
N'a lou nas tout empourta,
E li dos cambo en l'èr, mostro si viando flascasso.

Alor s'es messo à crida :
« En quau vendra m'ajuda
« E ma gibo grata, dirai la bono aventuro. »

Un enfant n'en a regrèt :
L'ajudo metre sus pèd,
Pièi ié grato plan-plan dóu nierun la mourdeduro.

La Jusiolo ié sourris,
Pièi à l'auriho ié dis :
« Un jour, tu, moun mignot, d'Avignoun saras lou Papo !

« Pren aquésti dos clau d'or :
« Ensarron un grand tresor
« Que iéu tène escoundu souto la post d'uno trapo.

« Quand auras la tiaro au front,
« Que saras Papo de bon,
« Em' aquéu grand tresor te croumparas uno terro.

« Te bastiras un palai ;
« Pensaras à Merdacai
« La Jusiolo, que vuei as deliéura d'uno niero. »

Acò di, s'esvaliguè...
E l'enfant n'en devenguè
Lou Papo d'Avignoun ! Ié disien Benezet Douge.

'Mé lou tresor di Jusiòu
Se croumpè de Castèu-Nòu

Se bastiguè lou palai,
Que, pèr l'auboura, bessai,
N'en fauguè curaia li flanc de quatre mountagno !

Pièi, en souveni, pecai !
De la vièio Merdacai,
Aparè li Jusiòu contro proun de malamagno.

Avignoun, 1886. FÈLIS GRAS.

LOU CACHAT

Es pas necite de vous dire, bràvi gènt de la terro, que vous n'en vougnés li brego, ço que dins la Prouvènço apellon de *cachat*. Mai, pèr li moussurot e li damiseleto que volon se coumpli dins soun educacioun en sabourant li pajo d'aquest armana requist, es utile, cresèn, d'esplica que lou *cachat* es uno bourrouleto de froumage couiènt que li travaiadou manjon emé de cebo pèr se douna de voio. Vai bèn.

I'a quàuquis an, lou Pedassa, de Novo, emé Jourget soun drole, èron ana cava 'no terrado de tartifle, dins lis isclo de Durènço. Quand aguèron travaia belèu un parèu d'ouro, lou Pedassa vèn à soun fiéu :

— Bouto ! acabaren pas davans soulèu coucha... Sabes que te fau faire ? Tourno à l'oustau pèr querre lou gousta ; e, perqué ié saras, adurras la gourbiho, que, davans que de parti, couparen un fais de bauco.

Jourget tourno à l'oustau. Sa maire ié fai la biasso ; ié met dins lou saquet un panoun, quàuqui cebo em'un pot de cachat ; e l'enfant, tout d'un cours, revèn mai à la terro.

Mai, tron de noum de noun ! coume es à mitan camin, vers la crous dóu Recouide, vai s'avisa, ma fisto ! qu'a oublida la gourbiho pèr coupa lou fais de bauco.

Quau a pas bono tèsto, fau qu'ague bòni cambo... Que fai Jourget ? Lèu-lèu, souto uno mato d'erbo qu'èro au pèd de la Crous, escound la biasso e lou cachat, e zóu, lando à l'oustau pèr cerca la gourbiho.

Vèn à passa Curo-Toupin, — un galavard, se n'i'avié un, — que destousco la biasso, manjo ço que i'a dedins, e, lou fenat de Diéu ! sabès pièi ço que fai ? em'un flo de cachat, avans que de parti, envisco, (oh ! lou miserable !) li bouco dóu sant Crist !

Enfin, vaqui Jourget que revèn en courrènt, en pourtant sa gourbiho. Cerco au pèd de la crous la biasso qu'a 'scoundudo... Atrovo que lou saquet. — Mai quau m'a pres ma biasso ? Quau m'a manja ma biasso ?

Viro, tourno, regardo, e vai vèire, amoundaut, — moun Diéu, misericòrdi ! — li bouco dóu sant Crist tóuti vouncho de cachat !!

Aquéu paure Jourget ! se rebrasso, espanta, mourènt, vers lou soulèu, e ié fai :

— Eh ! bèn, aro ! en quau se faudra fisa !

LOU CASCARELET.

A JAN GUILLERMIN

Ciselaire dóu CRIST D'EVÒRI *d'Avignoun*

Quand li bourrèu en crous l'Ome-Diéu pendoulèron,
Un vòu d'ange aguè coumpassioun,
E pèr assoula sa passioun,
D'amount eiçavau davalèron ;
E pièi en plourant s'envoulèron.
N'en restè qu'un sus terro...
O Guillermin, es éu,
— Car l'avié vist mourènt, — que menè toun cisèu,
Quand toun gàubi e toun cor ansin lou ciselèron.

J. ROUMANILLE.

(Escri dins lou *Libre d'or* de E. Waldmann, 1885).

A TERESET R.

En ié semoundènt : ANCIENNES FAIENCERIES DE LA HAUTE-PROVENCE

O Rèino, s'crias groumandeto,
Vous diriéu : — Vès-eici de plat,
Eici de jato emai de sieto :
Tout acò siegue à voste grat !

S'crias faroto emai gourriero,
Diriéu : — Veici de porto-flour,
Veici de baguié 'mé d'ciguiero
Ounte soun pinta lis Amour.

Mai, sias rèn que poulido e bono.
Tambèn, voste gavot fidèu,
Vous adus sèns cregnènço, o Dono,
Soun tribut, ai las ! meigrinèu.

D'un sourrire aura la chabènço.
Es de simplo terraio d'At ;
Mai, sufis, pèr vous agrada,
Que siegue terro de Prouvènço.

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero, pèr Nouvè, 1885.

Quau a de gros bos, fai d'estello.

LA REPETIERO

A Marsiho, aquest estiéu, dins la carriero Sant Farruou, uno bravo repetiero avié 'spandi si dos banasto bèn sus lou trepadou, e cridavo :

— Lei faiòu ! lei viedase ! lei pebroun ! lei cougourdoun ! lei bouéneis erbo, fremo !

Vèn un sarjant de vilo, la goulo enfarinado, que ié fai dins soun grand francés :

— *Est-ce que vous ne savez pas qu'il est défendu d'étaler sur le trottoir ?*

— Nàni, va sabiéu pas.

— *Eh ! bien, moi, citoyenne, je m'en vais vous l'apprendre en vous dressant procès-verbal... Comment vous appelle-t-on ?*

— *Comment on m'appelle ?...* Ah ! se vous va disiéu, lou mounde qu'es aqui creirien bèn que siéu vouesto fremo.

— *Citoyenne, comment vous appelle-t-on ?*

— Mi dien Misè Couioun ! respoundeguè la repetiero.

E dóu tèms que li passant s'estrassavon dóu rire en fasènt bàrri de car pèr la sauva de la pouliço, la bravo marsiheso acampè si banasto, uno de chasque bras, e prenguè d'aquelo erbo sènso demanda soun rèsto, emé si balanço darrié lou quiéu.

LOU CASCARELET.

Li vièi planton li souco, li jouine li vendémion.

L'AMAZOUNO

Souto de vièis aubre
Que res a cepa,
Un chivau de maubre
Vese galoupa ;

Es la cavaliero
Que lampo sus éu,
Sounjarello, autiero,
De maubre peréu.

Éu, dreissant lou mourre,
Parèis jamai las ;
E, pèr elo, courre
Es lou grand soulas.

Li dous fòu courrèiro
Ount podon ana,
Éli que, darrèire,
Res a vist tourna ?

Sèmblon, fendènt l'aire,
Tóuti dous uni,
Li grand barbelaire
Dóu blavo infini.

Quau pòu-ti bèn saupre
Ount volon treva,
E ço que pòu caupre
Lou cor qu'a rava ?

Sèmpre elo a la fàci
Vers l'inmensita ;
Éu manjo l'espàci
De rapideta.

Lou mistrau s'amaiso ;
Fai chut lou courrènt ;
Lou bouscas se taiso,
L'aucèu dis plus rèn.

Touto la naturo
Calo pèr ausi
La blanco mounturo,
Si bato brusi.

Éu, fòu, elo, semo,
Se soun-ti perdu
Jamai ? Ounte, o femo,
Ta man l'a coundu ?

Voudriés-ti persegre
Toun tèndre ideau ?
O fugi lou negre
E triste reau ?

Seguis ti, pressado,
L'espèr ? lou record ?
Es-ti sa pensado
Que volo, o soun cor ?

Sèmblo au chivau dire :
« T'arrèstes jamai ! »
Éu, braina : « Delire
De landa que mai ! »

A l'oumbro di roure,
Ansin quant de tèms
Tóuti dous van courre ?
Acò 's pèr toustèms.

E lampant sus plaço,
Clin, amiren-lèi,
Car em'éli passo
Un uiau d'elèi :

L'uiau que descuerbe
L'inmourtalita,
La fam dóu superbe,
De l'inmensita.

1886. CREMOUNDO DE TARASCOUN.

ESTRA DOU DISCOURS

prounouncia lou 13 de jun 1886, à-z-Ais en Prouvènço,
pèr lou sendi J. Huot

Lou Sendi ansin diguè :

...Vous n'en souvenès, vous-àutri, mi bràvi coumpan de jouinesso, l'idèio nous venguè jamai que la lengo de noste brès fuguèsse leissado à l'abandoun. Dins nòstis escourregudo, n'en parlavian ges d'autro ; sourtié sènso esfors de nosto bouco, car semblavo sourti dóu terraire meme que trepavian, coume s'avié giscla d'entre li mouto, d'entre li coudoulet, o di tousco d'argelas.

...Es en prouvençau que li cascarelet cantavon, que lis arderous cridavon, que li crentous souspiravon, que li peginous..... repepiavon.

Ah ! li gènt que se retiravon sus noste camin devien se dire : Aquéli soun pas de Paris !!

Eto ! nàni, sian pas de Paris, e i'a pas de que n'agué crento !... Sian de Prouvènço e aman nosto Prouvènço ; aman noste soulèu e tout ço que luse à noste soulèu ; aman nosto lengo beluguejanto e armouniouso ; e nous sian fa felibre pèr que noste parla noun toumbe en gargavaio, que rèste verdejant coume nòsti pin, cascaiejant coume nòsti sorgo, linde coume nosto mar, enaura coume nòsti mountagno, esbrihaudant coume noste soulèu !

Oh ! sabe proun que se rescontro de gènt que nous traton de sounjo-fèsto, e voulountié se trufon de nautre. « Li felibre, coume disié Mistrau, soun ni d'or ni d'argènt, agradon pa 'n tóuti. » Emai s'enrarigon chasque jour, rèsto proun quàuqui renaire... Avèn pres lou partit lou plus court... qu'es de li leissa rena !

...D'autre afourtisson que la lengo di felibre es plus parlado pèr degun. Aquéli, de segur, an jamai rescountra 'n païsan, un cassaire, un pescadou de Prouvènço, e se fisant sus li quàuqui mot qu'an ausi estrassa dins li carriero, creson, — belèu de bono fe, — que lis àutri mot que noun coumprenon soun sourti — tóuti vesti e pimparra — de sai pas que mole felibren.

De-segur tóuti li mot de la lengo se trovon pas, ensèn, dins lou meme endré : deque farié lou pescadou di noum de tóuti li bestiolo que volon o que se tirasson sus li coutau ? E lou barrulaire di colo abouscassido, dequé farié di noum de pèis que poplon la mar ?

Empacho pas que li tros esparpaia fagon, reüni, uno lengo unico dins sa varieta ; e li felibre, en faufilant ensèn li pèço destacado, alestisson un bèu lançòu ounte podon se destria, enrengueirado e lumenouso, li milo coulour dóu parla de Prouvènço.

I'a tambèn de simplas que nous dison :

« Mai de que sièr de parla, o de canta en Prouvençau ?... .. Vòsti pouèto, qu'an proun d'engèni, farien-ti pas mies d'escriéure dins la lengo franceso, qu'es peréu proun bello, e, qu'au mens, sarié coumpresso de mai de mounde ?... » — Mai, bràvi gènt que vous sias, de que vous anas faire soucit ? Se nous plais à nautre, de juga dóu vióuloun, qu'avèn entre-man, pulèu que de la quitarro dóu vesin !.. Sigués assegura que, s'avèn proun biais, trouvaren encaro proun d'escoutaire !...

Vesès bèn que *Mirèio* a mai agu de leitour que li plus flàmi pouèmo de tout païs ; pèr aquéli que l'aurien pas coumpresso en prouvençau, se n'es fa de traducioun en touto lengo.

E, digas-me se la Prouvènço aurié sourti tant resplendènto d'aquelo obro, se la lengo prouvençalo l'avié pas coulourado de soun engèni naturau ?...

Ah ! li centralisaire an bello dire e bello faire, li pouèto, tant que n'i'aura, se me tran pa 'n peno d'uno lengo universalo. Se poudien n'en trouva uno, touto facho, pèr chascuno de sis emoucioun, lèu-lèu l'emplegarien à bel èime... E farien bèn !

I'es egau au roussignòu que soun cant noun se moudèle sus li metodo dóu Counservatòri. I'a toujour proun d'amourous que ié fan escouto, e lou trovon agradiéu.

Quand sarié que pèr noste plesi, — e pèr aquéli que i'agrado, — leissas-nous vióulouneja à noste aise... e roussignouleja ! Mai fau pas crèire que l'espaçamen dis amaire de la lengo siegue la souleto toco dóu Felibrige !

Fau pas crèire que l'amour de nosto pichoto patrìo nous fague óublida que la Franço es nosto maire....

Vegués dins lou journau *Zóu* (juliet, 1886), lou restant d'aquéu fin moussèu d'elouquènci.

A MA PAURO FEMO

QUE VÈN DE MOURI

Sus lou frais qu'oumbrejo ma porto,
Tu cantes, bèu roussignoulet,
Quand iéu, dins l'oumbro tout soulet,
Ploure ma femo, que m'es morto.

Aro, dins moun paure fougau,
Moun Diéu, la vido m'es à cargo !
E dins la bello e grand Camargo,
Veso que rèn me fai plus gau.

Lou jour, à travès ma tournado,
De-longo fau que souspira :
Lou làngui me counsumira,
De sounja que sies enterrado !

La niue, asseta sus li flour,
Au founs di sóumbri soulitudo,
En te disènt mi plagnitudo,
Ah ! qu'es prefoundo ma doulour !

Eici-debas, pauro Nóuiero,
Eres moun ange e ma vertu;
Eici-debas, n'aviéu que tu,
E n'en vesiéu ges de pariero.

En aquest mounde marridoun,
Dempièi que sies ensevelido,
Voudriéu fini ma tristo vido
Acantouna dins un croutoun.

De que m'enchau, ma touto puro,
D'entèndre canta lis aucèu,
Quand tu, moun bèl astre dóu cèu,
Sies plus dins ma demoro escuro ?

Entre que bèlo toun retra,
Qu'es pendoula dins la chambreto,
Moun cor se gounflo, e iéu, paureto !
Long de la mar m'envau ploura.

O ma coumpagno, o ma couloumbo,
Ma touto bello e moun tresor,
Posque dourmi, quand sarai mort,
A toun coustat, souto la toumbo !

TOUMAS ROUX,
A l'Esquinau en Camargo.

Juliet, 1886.

LOU FESTENAU

DE SANTO ESTELLO A GAP

(23 de mai 1886)

DISCOURS DE MISTRAL

Midamo e Messiés,

Li Felibre vous aduson lou printèms. L'avèn rescountra long dóu camin, que venié sus lis alo dóu ventoulet de mar ; e deja vòsti cimo, vòsti bèlli cimo blanco, se desnèvon eilamount ; li riéu e li valat se gounflon d'aigo folo ; li mèle s'esparpaion au pèd dis aut counglas ; li vièi fau souloumbrous, coume au tèms de Vergéli, se cargon de fuiage ; li castagnié s'enrasinon de flour ; lis aucèu amourous canton dins lis aubriho ; li pasquié de mountagno jiton d'erbo à rambai; li pradarié verdejon, e la rèino di prat, lou boutoun-d'or, la sàuvi, li gràndi margarido emé li pimpinello, espandisson la touaio, la grand touaio flourido ounte van se groupa li fedo e lis agnèu. Ié manco plus que li sounaio, pèr traire sus li colo la noto clarinello de l'estivage e de la pas.

Mai leissas faire. Li troupèu, éli peréu, soun pèr camin que mounton : li bèus escabot d'Arle, lis abeié de Crau e de Camargo, lis anas vèire veni, dins un revoulun de póusso, emé si pastre afeciouna, emé si chin que japon, emé si fièr menoun qu'an pas pòu de la nèu, emé si pòutre e sis aret, emé si fedo sounaiero, nouvelamen toundudo e bramant de la fam ! lis anas vèire veni, coume au tèms de la Biblo, travessant ardidamen vòsti vilo e vilage, vòsti vau e vòsti coumbo, e n'aguènt qu'uno envejo e n'aguènt qu'uno visto : escala, escala ! sus li mourre, sus li serre, vers la pleno liberta ; mountant toujour plus aut, de mèiro en mèiro, pèr desbrouta la tepo toujour que plus nouvello, e faire sang de-nòu, amount dins la fresquiero di pastugrage vierge !

Ansin, Messiés e Damo, pousquessian faire tóuti, nous-àutri gènt de vuei, nous-àutri estajan d'un siècle fatiga, fatiga de la jasso ounte nous reviran lis un subre lis autre ; fatiga de bourroulo, de jouïssuro basso, de mescresènço amaro e de paraulo vuejo ! pousquessian remounta vers li font sanitouso de nòstis óurigino, vers lis auturo de nòsti glòri, vers lou pountificat de nosto bello Franço, pèr retrouva la voio de nòsti davancié, pèr

retrouva la joio e l'esperanço, pèr nous reviscoula e nous renouvela lou sang dins la fresquiero e la lumiero !

Li Felibre, vous ai di, vous aduson lou printèms... Lou gai-sabé, la pouësìo, n'es-ti pas lou printèms de l'amo ?

Malur à la nacioun que perd sa pouësìo, car dins la pouësìo, coume dins lou printèms, i'a lou nouvelun, la sabo, l'alegresso d'un pople, i'a la jouinesso e l'enavans. E, aquéu printèms de l'amo, quau es que lou counservo dins l'esperit dóu pople, dins li veno dóu pople, senoun aquelo lengo de la famiho e dóu terraire, dins la qualo sa grand ié disié de sourneto, dins la qualo sa maire ié cantavo de nouvè; dins la qualo soun paire ié dounavo si counsèu, dins la qualo risié 'mé sis ami d'enfanço ; dins la qualo se parlavon, à l'oumbro d'un bouissoun, emé sa bono-amigo ; dins la qualo, en un mot, tóuti si sentimen e tóuti si pensado pescon li coulour vivo de la naturo e dóu verai !

E, mau-grat la guerro inico que se ié fai pertout, voulès, pièi, uno provo dóu poudé d'aquelo lengo ? Sigués riche o paure, trouvas-vous soulamen à dous cènt lègo d'eici : se, pèr asard, un jour, entendès, dins uno foulo, parla quaucun coume à voste endré, coume vai que vous reviras, e que vous avançàs, e que venès toupa l'individu que parlo, e que ié demandas tout-d'un-tèms de mounte es, e que, s'éu vous respond emé li mot de voste endré, vous sentès espeli uno lagremo à la parpello, e vesès boulega dins vosto souvenènço tóuti aquéli causo que soun la pouësio e que soun lou bonur ?

E voulès pas que nàutri, li pouèto de Prouvènço, li Felibre dóu Miejour, reclamen de-countùni contro l'abetracioun que, dins l'ensignamen, vòu ges teni de comte d'aquel elemen de joio, de vertu e de vido, qu'es, lou venès de vèire, la racino mestresso de tout patrioutisme, lou pouderous levame de touto franqueta ?

Ah ! se sabien lou mau que se fai à la patrìo, que se fai à la raço, en derrabant au pople, à l'omo de la terro, lou liamo que l'estaco à sa vièio famiho, à si bòni coustumo, au païs ounte es na !

Se plagnon, au-jour-d'uei, que la campagno s'abandoune, que li vilage se despoplon..... E vous-àutri, Messiés, dins aquésti mountagno escalabrouso e fèro, ounte pamens la Franço es urouso de vèire, à l'ouro dóu dangié, de valènts abitant pèr garda sa frountiero, poudès n'en saupre quaucarèn.

La poupulacioun s'envai, la jouinesso davalo vers lou pourridié di vilo. Desmamado de sa lengo e de la pouësìo que la lengo escampavo, e d'aquéu

languitòri qu'acoumpagnavo aquéli que quitavon lou païs, que voulès que la retèngue dins si pàuri vilage, ounte li cat ié moron ?

Nòsti paire disien :

A chasque aucèu
Soun nis es bèu;

e rèn qu'aquéu prouvèrbi, aquéu pichot prouvèrbi, gardavo dins lou nis li poupulacioun countènto. I'a proun de quàuquis aubre, i'a proun de quàuqui tousco d'argelas e de bouis, pèr reteni la ribo d'uno aigo manjarello. E se li derrabas, aquélis aubre, aquéli tousco, au proumier endoulible que toumbo d'amoundaut, la ribo es derrunado, la pradello s'afoundro, la graisso de la terro es empourtado à la Durènço.

Talamen es ansin, lou sabès mies que iéu, que, pèr sauva lou founs que rèsto encaro sus li roco e faire reverdi vòsti colo pelado, lis amenistracioun replanton li fourèst, abouscassisson li mountagno.

E perqué dounc, nàutri peréu, farian pas reverdi aquelo lengo prouvençalo qu'esgaiejavo noste pople, e que lou mantenié dins l'amour de sis us, de soun independènci e de sa digneta ?

Li noble, quand gouvernavon, tiravon glòri de se neissènço, de si grand e rèire-grand, de soun blasoun, de soun passat. E aro que lou pople es devengu lou mèstre, aurié-ti la feblesso de rougi de sa maire, de renega la lengo que ié fai sa noublesso, que porto lou blasoun de soun passat, de soun istòri ? Noun, acò 's pas poussible.

Quand *Mirèio* pareiguè, i'a deja proun tèms d'acò, en vesènt lou bèu gàubi emé la gaiardiso de nosto parladuro, noste grand e bon mèstre, Lamartine, diguè : *C'est le peuple qui doit sauver le peuple.*

Dins aquéu crid, Messiés, i'a tout lou Felibrige. E basto qu'aquéu crid fugue la proufecìo dóu sauvamen de nosto raço !

LOU BONUR

Se me disien : Sus aquéu mourre
Lou bonur belèu vai passa,
Ah ! que lèu me ié veirias courre,
Sènso avé pòu de m'alassa !

Se me disien : Alin, chimarro
La listo de sa loutarié,
Ah ! qu'assajariéu vite encaro
Lou bihet que lou gagnarié !

I man dis autre, coume vèire,
Emai s'esclape dins un jour,
Quau pòu m'empacha de ié crèire ?
La chato crèi-ti pas toujour ?

Mai lou bonur, — siéu-ti foulasso ! —
N'i'a tant que me dison que l'ai,
Que me fan : Ah ! s'ère à ta plaço !
N'as-ti pas tout ço que te plais ?

S'an resoun, — n'en siéu pas l'encauso,
E perdounas-me-lou, moun Diéu ! —
Aquéu bonur es pau de causo
A coustat de ço que voudriéu !

Danso e teleto, cant e rire,
Segur, déurien fini jamai.
Alor, perqué fau-ti vous dire
Que lou cor vòu quaucarèn mai ?...

1886. BREMOUNDO DE TARASCOUN.

LA PLAÇO

Un candidat, i'a quàuquis an, fasié lou tour di coumuno pèr rabaia de voues. I'avien di qu'à Gravesoun, lou gros Benòni èro un bon omo pèr faire vouta lou mounde. Venguè trouva lou gros Benòni :

— Eh ! bèn, Moussu Benòni, pèr aquéstis eleicioun, poudèn coumta sus vous ?

— Disc pas lou countràri, Benòni respoundeguè ; mai, vès, à coundicioun...

— De que ?

— Vole uno plaço, vole uno bono plaço.

— Tout acò pòu s'atrouva, diguè lou candidat. E queto plaço voulès?

Benòni pensè 'n moumen, pièi faguè 'mé 'n plan-bagasso :

— Vole la plaço Pignoto.

— Qu'es acò ?

— Couneissès pas la Pignoto ? uno plaço d'Avignoun, ounte vèndou la poulaio ?..

Lou candidat ié veguè plus. LOU CASCARELET.

LA LIBERTA

Pèço qu'a gagna li cènt franc de Dono Andriano dé Nimes

Ah ! coume es brave d'èstre pastre !
Quand sus li flour e lou mentastre
Voulastrejon li parpaioun,
Aqui sias libre coume l'aire :
Me crese autant qu'un emperaire,
Emai noun siéu qu'un pastrihoun !

Libre, quand trève lis auturo,
En amirant la grand naturo,
Moun cor de joio es trefouli ;
E tout lou lume dóu campèstre,
S'ère à l'estaco vers un mèstre,
Sarié pèr iéu ennivouli.

Es tout, la liberta, pèr l'ome...
Tambèn, moun paure grand Jirome
Me disié sèmpre : « Bèu drouloun,
Tant que poudras, demoro libre,
Coume l'aucèu, coume lou vibre,
A l'entour de tis agneloun. »

De fes que i'a, vers la coustiero,
M'assète à l'oumbro di figuiero
Que pènjon sus li bord dóu riéu,
E, vès, moun sang se reviscoulo,
Quand sus li clot de ferigoulo
Vese sauta moun blanc vaciéu.

Pèr m'espaça subre li plano,
Alisque moun fifre de cano,
E jogue plan uno cansoun
Qu'ai facho iéu sus la pastriho ;
E nòsti jouino e gènti fiho
La canton dóu tèms di meissoun.

E d'àutri fes, dins ma cabano,
Enterin que Suzoun debano

A moun coustat soun cabedèu,
Iéu, pèr chabi lou languitòri,
A mi pichot conte l'istòri
De la Tarasco de Castèu.

Basto, en planuro o pèr mountagno,
Emé mi fedo pèr coumpagno
E contro iéu moun chin Labrit,
Libre, siéu lou rèi de la coumbo...
Me garde Diéu, fin-qu'à la toumbo,
En liberta coume un cabrit !

TOUMAS ROUX,
à l'Esquinau en Camargo.

Abriéu, 1886.

ENCO DOU BARBIÉ

Quand anas de Marsiho à Sisteroun, leissas à vosto man gaucho li dos estaciouneto de Labrihano e de Lus. Vous doutarias gaire, en vesènt Labrihano courous e rustica de nòu, e Lus, tant grisas e tant degleni, qu'à passa tèms, Labrihano èro un amèu, e Lus uno vilo. E quinto vilo, mis ami de Diéu ! uno ciéuta qu'avié de bàrri d'uno bono cano d'espés, em'uno grand tourre, bastido, disien, dóu tèms di Mouro ; uno vilo ounte istavo un evesque, que Carlemagne avié fa, ni mai ni mens, *Prince de Lus !* Ah ! s'avias vist coume aquéli bràvi Lussian èron fièr de si bàrri d'uno cano e miejo, de sa tourre, de mounsegne soun evesque, e peréu de soun pichot-semenàri ! Dequ'èro, pecaire, au respèt de la Principauta de Lus, la pauro coumtat de Fourcauquié ? pati-pata, pas grand causo ! Tambèn, i marcat em'i fiero, recouneissias, entre tóuti, li ciéutadan de Lus. Pourtavon sa tèsto coume un sant-sacramen, e regardavon em'un desden pietadous li gènt dis àutris endré, e entre tóuti, pecaire, li marrit Labrihanen. Jujas un pau ! à Labrihano, avien gis de bàrri entour de si quatre oustau, e, liogo d'uno tourre merletado, s'aubouravo, sus soun coulet, qu'un maigre pijounié.

Pamens, plagnessias pas lis abitant de l'amèu. La vido, lou sabès, es à bon comto dins aquéli pichot recantoun. Li Labrihanen avien uno galino pèr quàuqui sòu, d'ourtoulaio à bóudre ; e me creirés belèu pas se vous afourtisse que, pèr dous liard, pas mai, lou manescau li rasavo, e, ma fe ! emé proun gàubi.

A Lus, à l'encountràri, tout èro requist e carivènd. Pèr parla que de la

barbo, li rasaire la fasien paga dous sòu, meme is escoulan imbarbu dóu semenàri.

Tambèn, un jour, n'arribè uno que tubavo !

Vous atrouvarés qu'un dimècre, lou pus gros barbié de la vilo, (aquéu que, tres cop pèr semano, anavo à l'evescat), veguè intra dins sa boutigo un de Labrihano. Em'acò ié fai :

— Bounjour, brave ome, (m'escusarés, se me troumpe). Assetas-vous, Que bon vènt vous a coucha jusqu'à Lus ?

— Sian de noço, fai l'autre. Mai, ai mau acoumença la journado. De matin, en partènt de Labrihano, me vouliéu faire rasa. Se vai devina que lou manescau èro ana 'n bastido pèr uno miolo qu'avié dóu mau de vèntre. Alor, a faugu tira sabato jusqu'eici, emé moun péu de vue jour.

— I'a pas grand mau, respond moun barbié. Sabèn rasa, eici, au-mens autant bèn qu'à Labrihano.

— Proun lou sabe. Mai... voudriéu que me prenguessias pas mai que ço que me prenon eilavau-debas.

— E quant vous pren voste manescau ?

— M'a toujour rasa pèr dous liard.

— Pèr dous liard !! Ai jamai rasa pèr tant pau. Pamens, moun brave ome, sara pas di qu'un Lussian a fa 'no marrido maniero à-n-un Labrihanen. Ma fe de Diéu ! vous vau rasa pèr dous liard. Brandés plus.

E coume a di, fai. Ié bouto uno grand servieto au còu, ié passo la sabouneto souto lou mentoun, ié cougno coume se dèu lou cuié dedins la bouco. E vague de permena lou rasour sus si gauto ! Quand vous dise « si gauto », es uno façoun de parla. A verai dire, n'en raso qu'uno, aquelo de drecho, — o bessai aquelo de senèco, m'ensouvèn pas trop. Pièi, em'un coustat bèn neteja e l'autre pelous que-noun-sai, ié garo la servieto dóu mentoun, e s'envai à-n-uno autro pratico.

Moun ome, espanta, ié crido :

— Mai, sacrre couquin de bon sort ! m'avès rasa que d'un caire ?

— E bè ! es-ti pas ço que voulias ?

— Coume ! ço que vouliéu !

— M'avès-ti pas di de vous rasa pèr dous liard ?

— Si fet.

— Alor, sant ome de Diéu ! fasès uno brigueto voste comte. Veguen : à dous sòu que se pago la barbo entiero, quant revèn chasco mita ? Un sòu, parai ? Adounc pourriéu vous demanda 'n sòu pèr lou travai que vène de faire. Mai sias de Labrihano, vous vole trata coume un ami, e vous prene que dous liard. Veritablamen, sarias foro de resoun s'anavias vous plagne. Quand lou diable ié sarié, vène de gagna dous liard !

— Dise pas de noun. Mai, pamens, l'autro gauto, n'en counvendrés, pòu pas resta coume acò-d'aqui !

— Sigués tranquile, moun bèl ami. Deman, pèr un liard, lou manescau de Labrihano vous la rasclara.

A. G.

A LA PROUVÈNÇO

Nis risènt dis amour, patrìo bèn-amado,
Terro di tambourin, mervihouso encountrado,
A tu soulo counsacre e ma voues e moun cor;
Pèr tu soulo saran, souleiouso Prouvènço,
Li flour de moun printèms, li flour de ma jouvènço....
Mai, que dise, pauras ! as tant de bouco d'or
Que t'agradaran pas mis ùmbli cansouneto !
Quand dóu gai roussignòu s'entènd la voues tant neto,
Au mitan di lausié qu'embaimon, souloumbrous,
Quand lou bos resclantis de si cant melicous,
Quau voudrié dounc ausi la voues enraumassado
Qu'en tant de passeroun la naturo a dounado?
As, o moun dous païs, de pouèto inmourtau ;
Ausisses de reiau e de divin cantaire :
Pèr tu soun li cansoun d'aquéu qu'apelan Paire
De ti galoi felibre, e li dóu grand Mistrau :
Ta lengo revisquè, pèr éli ensouleiado,
E de glòri e d'ounour fuguères courounado.
As un inmènse vòu de troubaire galant,
Cantant, d'eici, d'eila, la santo remeinbranço
Dis cros qu'autre-tèms fuguèron tis enfant,
De ti rèi, de ta fe, de ti grandour passado,
De ti vièii legèndo e de ti gènti fado...
E pièi, escoutariés la voues d'un escoulan,
D'un paure escoulanot, Prouvènço bèn-amado ?

Tu que veses la mar
Buta si flot amar
I pèd de ti tourrello,
Miraia lis estello,

Quand si lusènt calèu
Pendoulon dins lou cèu !
Tu qu'as lou grand soulèu
De la gènto Italìo,
Que veguères peréu,
O galanto patrìo,
Li papo coumanda
Alin dins ta Coumta ;
Qu'ausiguères cantà
Li gràci de ta Lauro
En de mai dous refrin
Que lou brut fouletin
Dóu vounvouna de l'auro !

Tu que, souto l'azur de toun cèu cristalin
As d'ome, tóuti fort, de femo, tóuti bello,
Emé si dènt de nacre e sa pèu de satin,
Si grands iue de velout, si treno negrinello !..
Ah ! fai que d'espincha, Prouvènço, toun soulèu,
Quand, dardaiant d'amount, de si fiò blound poutouno
Li gauto riserello e lou còu blanquinèu
De ti chatouno,
Espandigue en mi vers un rai de soun calèu !

F. DE BARONCELLI-JAVON.

Nimes, 10 de juliet 1886.

UN MARRIT COP D'ÈR

Pèr èstre de la bono, èro segur de la bono, la femo de Jan Sang-siau. E que menavo bèn sa barco ! e qu'apasturavo bèn l'ase, e la cabro, e li galino, e lou porc !

Un matin qu'avié plouvina, agantè 'n marrit cop d'èr, marrit ! e soun ome, pechaire ! tres jour après, ié traguè lou lançòu sus la tèsto. Mouriguè e l'enterrèron.

Enterin que lou capelan e l'enterro-mort fasien soun obro, Jan Sang-siau anavo dóu pouciéu à l'estable, e de l'estable au galinié, e disié coume eiçò en se derrabant li péu : — Ah ! pàuri bestiàri, ah ! sian de plague ! Eh ! bèn, aro, quau nous apasturara ?

LOU CASCARELET.

MARIDAS-NOUS !

Pèr te metre en meinage,
Dises, bello Nanoun,
Qu'es trop lèu? A toun age,
Iéu me sèmblo que noun.

N'ai pas, iéu que te bèle,
Vist mai gènto que tu ;
E pièi sies un moudèle
De gràci e de vertu.

Pèr faire la tambouio
E gaubeja l'oustau,
Dises qu'acò t'embouio,
Mignoto? Eh ! que i'enchau ?

Pèr faire uno aumeleto,
Nous metren dous, qu'as pòu?
Iéu farai fiò, pouleto,
E tu batras lis iòu.

Em'uno aigo-boulido,
Emé moun pan soulet,
Iéu sarai, o poulido,
Countènt e risoulet.

Quand l'amour l'assesouno,
Tout viéure es melicous :
Vai, viéuren de poutouno,
Nanoun ! mariden-nous !

E. JOUVEAU.

Avignoun, 1886.

LA CUIERO

— Escoutas, misè Perpètio, lou curat de Saumano diguè à sa doumestico, uno grosso nouvello.

— Qu'es eiçò ?

— De dilun en vue, auren Sa Grandour à dina...

— Sa Grandour, disès ?

— Eto ! Sa Grandour l'Archevesque.

— Jèsu ! Mariò ! Jóusè, cridè la cousiniero, mai coume faudra faire, tant estré coume sian, pèr reçaupre eici-dedins un tant grand persounage !

— Ato ! ma pauro bello, farés coume poudrés : li vesino, li devoto, vous dounaran un cop de man. Metrés la plus grando oulo, car uno bono soupo adoubo l'estouma; pièi un dindard à l'àsti, e quàuquis àutri pichot plat.

Vai bèn. De dilun en vue, Mounsegnour arribo en clastro. Lou repas es servi, tout ferigoula, tout bèu; e contro l'Archevesque, à la plaço dóu cuié, la bono misè Perpètio vèn bouta la cuiero, d'aquéli grand cuiero qu'an lou manche croucu, sabès? pèr trempa la soupo.

Basto, misè Perpètio met la soupiero sus la taulo, e pièi discretamen se recuelo à la cousino, pèr regarda de liuen coume manjavo l'Archevesque.

Mai aquest, arrapant la cuiero espetaclouso, fai à la cousiniero :

— Tenès, vaqui acò... Adusès-me 'n cuié.

— Ah ! pas mai ! misè Perpètio se bouto à ié crida, Mounsegnour, gardas la cuiero : i'a rèn de proun grand pèr vosto Grandour !

E se meteguè mai à bada l'Archevesque, e siguè pas poussible de n'en tira autro causo.

LOU CASCARELET.

LI CANARD

A Jóusè Letz, que me la countè

Dins la plano de Lafaro,
Un cassaire mistoulin
Seguissié l'eigueto amaro
De la Durençolo (1) claro
Qu'ei just un biau de moulin.

Èro un jouvènt de Marsiho
Que giblavo sout l'arnesc.
Avié proun de l'escandiho
Dóu souleias que grasiho...
E cercavo un pau lou fresc.

(1) La Durençolo es uno pichoto ribiero enqueissado. Soun aigo, sal ado, sort de terro à Lafaro, e vai se jita dins l'estang de Berro au moulin de Marvèio.

Parti de la Canebiero
Caussa coume un fièr pedoun,
Fusiéu double en bandouliero,
Carnié nòu, dos cartouchiero
E li guèto à vint boutoun,

Avié treva lis andano
De Velau jusqu'à Lançoun,
Resquiha sus Calissano,
Trapeja sus serre e plano,
De roucas en roucassoun.

Mai aguè bèu courre terro,
Bousca valado e coustié,
Cousteja l'estang de Berro,
Batre l'antiflo e l'anlèro,
Restè vuege soun carnié.

Tirassant sa cambo lasso
Sus la sablo dóu ribas,
Pèr vèire que de carnasso,
S'enfanguè jusqu'à la biasso
Dins li lauroun dóu Sagnas.

Veni tant liuen de Marsiho,
Parti d'ouro, tourna tard,
E rèn !... pas ges d'aucelilho,
Meme, dins li bouscassiho
De l'emboucadou de Lar !....

Arribè, pièi, à Marvèio,
Un moulin fresc e lisquet :
Vesié de la chaminèio
Sourti la bluio tubèio
Qu'emplumacho soun bousquet.

Sus lou pont de la resclavo
Qu'es long la ribo dóu clar,
Ves un droulas qu'espinchavo
Quaucarèn que boulegavo....
Oh ! boudiéu !.. es de canard ! !

De bèu canard uno bando
Que s'espacejo à nada
Souto lou vièi pont que brando...
Esglaria, vers lou pont lando
Lou casseirot enfada !

Crido au droulas : « Cambarado !...
— Ero Jijè-Pito-au-sòu —
« Fai qu'estrene ma journado :
« Pèr tira 'n cop, se t'agrado,
« Te baie quaranto sòu !

Jijelet, — que noun s'embalo, —
Tout-bèu-just virè lou coui,
E clinè sa fàci palo
'M'un boulegamen d'espalo
Que semblavo dire : Voui.

Fuguè lèu lest : Pan !.... la tèsto
D'un canard fai viro-vòu.
Lou cassaire ié fai fèsto....
E Jijè souto sa vèsto
Enfourno quaranto sòu.

— « Oh ! li bèllis alo blanco !..
« Lou bèu canard !.. Mai, pamens,
« N'agué qu'un !.. Lou cor me tranco...
— « Tè, mai uno pèço blanco ?....
« Aro, un de mai, un de mens !....

Jijè fai qu'uno riseto....
Pan !... mai un cop de fusiéu !..
Lou jouvènt, pèr dos peceto,
A dos pèço en sa biasseto,
E part, countènt coume un diéu !

Mai au bout d'uno passado
Se reviro sus si pas :
« Pèr acoumpli ma journado
« Quand auriéu dos bessounado,
Pènso, « m'arrouinariéu pas !..

— « Eh ! l'ami, que sies tant brave ;
« Avans de te dire adiéu,
« Se, de-bon, me countentave :
« Sus ti canard se tirave
« Enca dous còp de fusiéu ?... »

Mai Jijè dóu pont davalo,
Vai vers soun mas, peralin,
E respond, aussant l'espalo :
« Tuas-n'en vint, se vous regalo !...
« Soun pas miéu..... soun dóu moulin !!

J. HUOT.

Marsiho, avoust, 1886.

Quau semeno,
Se nouu recuei, gleno.

LI PIJOUN

Cadet Nouvaio, en fasènt lou mestié de sarraié dins lou bon tèms, s'èro vira de caire aperaqui proun pèr passa si vièi jour à l'abri de la besoun, sènso demanda rèn en degun. N'avié ges de famiho à nourri : soulet emé Maioun, sa femo, vivié urous e tranquile coume Batisto.

Segur, d'ome mai brave, mai franc, mai serviciable que Cadet Nouvaio, n'ai gaire couneigu. Acò, lou cor sus la man, e de meichantiso, pas mai, pecaire, qu'un enfantoun. Se ié poudié dire qu'uno causo : d'èstre un pau glourious de sa fourtuno. N'i'avié pas, dins acò, de que metre li man sus la tèsto: vue cènt franc de pensioun entre dous gènt !.... Es proun, se voulès, mai tout-bèu-just, e à la coundicioun de lou mena d'aise, de pas manja tres cop pèr semano de dindo enrabassado. Basto ! coume vous l'ai di, amavo à parla de soun bèn-èstre, à passa pèr un bon bourgés, pèr un ome drud.

Despièi mai de vint-e-cinq an, avié pèr vesin Jóusè dóu Béulaigo, un pèd-terrous sènso autre bèn au soulèu que sis óutis, si vint ounglo e sa bono santa, — ço que noun l'empachavo d'avé lou caratèro galoi, de faire souvènti-fes de partido de casso o de pesco, lou dimenche, emé Cadet Nouvaio, d'ana peréu bousca 'nsèmble de berigoulo e de cacalaus, e pièi, fugue au bastidoun, fugue au cabaret, de se passa pèr lou bè quauque moussèu un pau fin. Un rejauchoun de tèms en tèms, que, diàussi ! es pas

defendu, e li païsan, m'es avis, an lou góusié fa coume lis àutri gènt, vole dire pas rèn que pèr i'estrema de gamato de faiòu e de tian de coucourdo!

Eiçò s'atrouvavo lou bèu jour de sant Aloi.

— Jóusè, ié fai Cadet Nouvàio, en intrant sus li vuech ouro de matin encò de soun coulègo, la terro es jalado, fariés pas mai; pièi, es nosto fèsto : se nous regalavian uno briseto?

— Dise pas de noun.

— Déurian manja, sabes de que?... un parèu de pijoun!

— Toun idèio es bono. Mounte vos qu'anen?

— Au Pin, vers Jaque dóu Baroun, se t'agrado.

— Vague pèr lou Pin.... E, digo, nous fau rèn mai?

— Noun, rèn de mai. N'auren proun.

— Acò 's di.

— Alor, li vau coumanda tout-d'un-tèms pèr miejour.

— O.

Après la grand messo, Cadet Nouvaio e Jóusè dóu Béulaigo van faire un pichot tour au soulèu, de-vers li bàrri; em'acò, à miejour dindant, s'acampon au cabaret dóu Pin.

Quand soun entaula, Jaque i'adus dins uno grando jato blanco dous bèu pijoun rous coume un fiéu d'or, que prenien pèr l'iue, 'mé si bardo de lard minço e recouquihado, e que sentien bon, ah! paure! à vous faire lipa. De chasque bout de la taulo, uno mita de limo pèr bacina la roustido, ié douna de mountant.

— Ah ço! Jóusè, li leissaren pas refreja : lèu, lèu, serve-te.

— Nàni, après tu, Cadet.

— Anen, anen, pas de simagrèio : tè!

Béulaigo se decido à n'en tira un, e vèn pèr ié larda sa fourcheto dins lou pitre. Moun bèl ami de Diéu! sabe pas coume acò se capitè, mai lou pijoun resquihè de dessus la sieto, reboumbiguè subre la napo, e d'aqui, pecaire! s'enanè barrula pèr lou sòu....

Tron de bon goi! aro siéu encala. M'avise qu'ai óublida 'n poun principau; e pamens pode pas recoumença moun conte, que sarié plus qu'un repepiage de ma grand.

Pèr bèn faire, auriéu degu tout d'abord vous dire que li dous dinaire avien adu chascun soun chin; alor tout anarié coume sus de rouleto. Mai lou mau es pres; e pièi, ma fisto! que lou sachès aro o despièi adès, es tout lou meme, parai? Adounc, barren aquesto parentèsi, bessai un pauquet loungarudo, e reprenen noste fiéu.

Pas-pulèu lou pijoun touquè lou bardat, que fuguè dins la goulo do Medor : leissa 'scapa lou gibié cue, sarié pas d'un bon chin de casso.

Jóusè, soun mèstre, s'aubourè quatecant e ié bramè :

— Eici, Medor ! tue ! eici, bougre de manjeiras !

E ié daverè di ganacho soun dina.

Mai lou bougre de manjeiras i'avié deja bava dessus ; mai èro cubert de cativié e d'escupagno qu'avié 'scampado en toumbant, lou bèu pijoun rous coume l'or, que prenié pèr l'iue e que sentié bon à vous faire lipa ! Bèn tant èro sale e descourant, que lou trisso-mouto, gaire besuquet pamens, n'en vouguè ges tasta e lou rendeguè à soun chin.

— Bèn ! mai, vène eici, ié fai Cadet Nouvaio, devino que faire : lou malur es pas tant grand ! manjaren l'autre de-mita, faren pichoun, e, moun ome, à la guerro coume à la guerro....

— Pèr acò, cambarado, noun ! l'entènde pa 'nsin : es iéu qu'ai fa la bugado, vole pas que tu la laves. Tant-pis pèr iéu... Hòu, Jaque !

— De que vos ? ié respond l'oste dóu founs de la cousino.

— Adus-me de froumage de Grouiero.

Pièi se viro mai de vers Cadet :

— Tambèn passarai, bouto ! e veiras que mourirai pas d'aquesto : n'avèn bèn vist d'autro !

— Alor, bèn de bon, Jóusè, n'en vos pas la mita ?

— Nàni.

— Veguen, sènso rire ?

— Ah ! pas mai !

Apensamenti, lou couide sus la taulo, lou coutèu à la man, Cadet Nouvaio espinchè 'no passado Medor, que, dins un cantoun de la salo, agrouva, renant pèr aliuncha soun coumpagnoun jalous, s'aquitavo de soun pres-fa e fasié cracina lis os em'uno afecioun desmemouriado.

A la fin, pauso soun coutèu e s'aplanto.

— Acò, dis, sarié-ti juste, que lou chin d'un païsan mangèsse un pijounèu, e que lou chin d'un bourgés lou regardèsse ? Tè, Marcho-au-sòu, sies autant coume éu, regalo-te ! »

E ié bandis l'autre pijoun.

Pièi, esbrandant la taulo d'un mèstre cop de poung :

— Jaque ! crido, de froumage dóu trau pèr dous !... Sacre bastard de sort !... couneissèn lou viéure dóu mounde !

ED. MARREL.

Sant-Roumié, lou 4 de mai, 1886.

Lou blad en flour,
Dins quaranto jour,
Lou pan es au four.

LA CANSOUN DI MESSORGO

Cant poupulàri reculi à Maiano

Iéu sabe uno cansoun
Qu'es rèn que de messorgo.

Se i'a 'no verita,
Vole bèn èstre morto.

Ai passa 'n un camin,
Ai travessa 'no estoublo.

Ié trove un castagnié
Qu'èro clafi de poumo.

Ié trase moun bastoun,
E toumbe uno coucourdo.

Lou mèstre m'a crida :
Me pagaras mi figo !

Éu m'a cusca soun chin
E 'no lèbre es vengudo.

M'a mourdu lou taloun,
M'a fa sauna l'auriho.

Vèn un bèu chivau blanc
Qu'avié la tèsto roujo.

Lou loup vòu abéura,
Se ficho dins la tino.

M'envau au lapinié,
Li lapin courduravon.

M'envau au galinié,
Li galino fielavon.

M'envau dins lou pouciéu,
Li porc se miraiavon.

M'envau au pijounié
E li pijoun tetavon.

Li fedo dóu pasquié
N'en crebavon dóu rire.

E lou rat dóu granié
Pissè dins sa camiso.

LA JOUISSÈNÇO

Quand la vièio Ginouso fuguè à soun darrié, ié faguèron faire soun testamen, e dounè tout à plan doun, oustau, argènt e terro, à si nebout e nèço. Pièi i'aduguèron lou Bon-Diéu ; e, coume avié, pecaire, touto sa couneissènço, li bòni gènt que la vihavon, l'acourajavon à mouri pèr li bèlli resoun que se dison de-coustumo en aquéu laid passage :

— Aquesto vido n'es que d'*ai* e d'*oui !*

— Sian sus la terro que pèr soufri !

— Un pau pu lèu, un pau pu tard, fau tóuti i'ana !

— E pièi, diguè Faureto la devoto, en que sièr de regreta la vido d'aquest mounde, dóu moumen que revendren, que ressuscitaren dins la glòri de Diéu !

— Que barbotes, Faureto ? venguè Ginouso en rangoulejant. Dises que revendren ?

— O, ma pauro Ginouso ! Vai, tranquiliso-te ! revendren, lou bon Diéu l'a di.

— Ato ! alor, cridè la vièio, vès, iéu lou sabiéu pas... Mai vous preno pèr temouin : ié dirés au noutàri, — ensouvenès-vous bèn, — que me reserve la jouïssènço, pèr quand revendrai !

LOU CASCARELET.

Es riche quau pòu.
Urous quau saup,
Sage quau vòu.

CHAPITRE XIII DE LA GENÈSI

1. Adounc Abram, sourtènt d'Egito, éu e sa femo, emé tout ço qu'avié, e Lot em' éu, mountè vers la coustiero dóu miejour.

2. E èro forço riche en poussessioun d'or e d'argènt.

3. E s'entournè pèr lou miejour, dóu camin qu'èro vengu, en Betèl, jusqu'au liò mounte de davans avié planta sa tèndo, entre Betèl e Haï.

4. Au rode de l'autar qu'avié fa de davans, envouquè lou noum dóu Segnour.

5. Mai Lot, qu'èro em' Abram, avié peréu de' rai d'avé, de manado de biòu e de tibanèu.

6. E pèr abita 'nsèmble, dins aquéu terradou poudien pas caupre : car avien trop de viéure pèr demoura 'n coumun.

7. D'ounte i'aguè 'no garrouio entre li pastre dis escabot d'Abram e d'aquéli de Lot. D'aquéu tèms lou Cananen emé lou Ferezen abitavon aquelo terro.

8. Abram diguè dounc à Lot : Que i'ague ges de disputo entre iéu e tu, nimai entre mi pastre e li tiéu, car sian de fraire.

9. As davans tu touto la terro ; aliuencho-te de iéu, te n'en prègue : se vas à man senèco, iéu tendrai la drecho ; se chausisses la drecho, iéu prendrai la senèco.

10. E 'm' acò Lot, aguènt leva lis iue, veguè la plano, qu'es de-long dóu Jourdan, qu'èro touto à l'arrousage avans que lou Segnour aguèsse destrui Soudomo e Goumorro, coume un paradis de Diéu, e talo que l'Egito en venènt de Segor.

11. E Lot chausiguè pèr éu l'encountrado long dóu Jourdan, e s'escartè de-vers lou levant. E siguèron separa li fraire l'un de l'autre.

12. Abram abitè la terro de Canaan. Mai Lot demourè dins li vilo qu'èron de-long dóu Jourdan, e abitè Soudomo.

13. Mai lis ome de Soudomo èron catiéu, e pecadou mai-que-mai davans Diéu.

14. E lou Segnour diguè à-n-Abram, après que Lot se fuguè desparti : Lèvo tis iue, e regardo, dóu liò mounte sies aro, vers l'aguieloun e lou miejour, vers lou levant e lou pounènt.

15. Touto la terro que veses, te la dounarai à tu, em' à ta raço pèr toustèms.

16. E farai de ta raço coume la póusso de la terro : se quauque ome pòu coumta la póusso de la terro, poudra tambèn coumta ta raço.

17. Aubouro-te, e passejo la terro dins sa loungour e dins sa larjour : car te la dounarai.

18. Adounc Abram, chanjant sa tèndo, s'envenguè abita la coumbo de Mambrè, qu'es en Ebroun ; e bastiguè aqui un autar au Segnour.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

Quau sèr Diéu a 'n bon mèstre.

PÈR LA FÈSTO CELEBRADO EN L'OUNOUR

DE MOUSSU DE GARIDÈU

Membre despièi cinquanto an de l'acadèmi d'Ais

Un academician coume se dèu,
Lagadèu !
Dèu
Verdouleja coume lou barbajòvi,
E, de davans que tira lou ridèu,
Lagadigadèu,!
Dèu
De l'acadèmi èstre nòvi e renòvi.
Ansîn a fa Moussu de Garidèu,
Lagadèu ! lagadigadèu !

F. MISTRAL.

20 de jun, 1885.

GAFARÈU

I

A Sausset, lis ome soun tóuti pescadou, — *bons ome e bon pescadou* —, mai lou pu flame de tóuti es patroun Gafarèu : raplot, brounza, d'iue fin coume d'aguïo, nas en l'èr e su pela. Tre lou vèire, vous fai rire, tant sa frimousso es riserello.

Gafarèu a tres passioun : la pesco, lou groumandige e la pinturo.

A la pesco, n'a pas soun parié pèr cala li tis i bons endré.

A taulo, brafo pèr quatre e béu coume un trau sènso jamai s'assadoula. Quand sa panso balounejo, lacho sa taiolo, e, en chasque boutoun que se desboutouno, dis que *largo un malafien...* Pièi countùnio, e vague d'espoumpi !... tant que n'i'a sus la taulo.

Quand Gafarèu a bèn pesca e bèn manja, se delego à pintourleja... soun batèu : lou vèntre negre de la coco, la bando bluio dóu bourdage e li sèti blanc de la calo fan gau de vèire. Lou barquet, toujour vernissa de nòu, lusis au soulèu, e — tant liuen siegue — se recounèis entre cènt. Sèmblo que ris, coume soun mèstre.

II

Un jour que la mar èro devessado e que la plueio toumbavo à fais, patroun Gafarèu, — pousquènt ni pesca ni pinta, e aguènt proun manja-begu,

— s'anè metre à la sousto dins la glèiso dóu vilage, ounte Moussu Apy, un flame pintre marsihés, èro en trin de decoura la capello dóu mèstre-autar.

Moussu Apy èro un ami de Gafarèu. — I'avié fa presènt de si pincèu mita-gauvi e de si founs de pot de coulour—. D'eici, d'eila, charravon ensèn, dóu tèms que l'artisto pintavo e que lou pescadou lou regardavo pinta.

Aquéu jour, patroun Gafarèu èro esmeraviha e durbié coume d'acubié sis iue trauca 'm'un guïounet. Moussu Apy venié de fini, i quatre cantoun de la capello, la representacioun di quatre evangelisto : uno tèsto d'ange entre si dos alo, un aigle à bè croucu, un lioun à creniero frisado e un biòu à gròssi bano.

— Mai dequé diàussi avès pinta 'qui, Moussu Apy? disié Gafarèu, i'a que de bèsti que soun pas dóu païs. Vese proun un *chin móutoun* em'uno *vaco*... Mai, li dous *aucèu*, dequ'es acò?... Uno *machoto* em'un *Jacot ?..* Sian, eicito, au bord de mar : li machoto soun raro, e jamai avèn vist voula 'n Jacot !... A sa placo, perqué metrias pas un *toun ?..*

— Un toun ?.... Mai, Gafarèu, ié pènses pas ! lis evangelisto avien ges de toun pèr lis acoumpagna dins si tournado.

— Lis Evangelisto avien tort !... parèis qu'èron pas de Sausset. Mai eici, dins la capello di pescadou, es un toun que déurias pinta !

III

Pèr la fèsto de sant Pèire, à Sausset, se fai la proucessioun. Lou sant, souto soun pàli, es pourta sus lis espalo de quatre pescadou, à travès lis oustau dóu vilage, long di calanco e dins lou campèstre dis alentour.

Aquel an, lou jour de la fèsto, Moussu Jùli, dóu castèu, diguè, en passant, à Gafarèu que tubavo sa pipo en relucant soun barquet pinta de-fres :

— Bèn ! Gafarèu, vènes pas à la proucessioun ?...

— Eto !.. voulès pas que ié vague ?.. Que li gènt dirien : Manco quicon à la proucessioun : la bello frimousso de Gafarèu !

E se countentè pas de i'ana coume lis autre, vouguè pourta lou sant.

Li quatre pescadou, Gafarèu en tèsto, qu'avien sus soun espalo li quatre bout dóu brancan festouna, èron serious coume de papo. Fasié plesi de vèire la marcho soulènno de la proucessioun se desplegant proche de la mar bluio, e dins li carreiròu bourda de pin, de vigno e d'óulivié.

Gafarèu avié 'n journau de terro tout planta de vigno. Es d'aqui que sourtié lou vin claret e petejant que ié metié de belugo is iue après la boui-abaisso. Mai aquéu gus de *filossera* coumençavo à faire di siéuno ; e Gafarèu, qu'adeja vesié la pampo se desverdi, avié pòu pèr la recordo. Ero lou proumié chagrin de sa vido... Mai èro un gros chagrin.

Quand la proucessioun fuguè arribado davans sa vigno, Gafarèu es-

mougu s'aplantè, e fourcè li tres àutri pourtaire dóu sant de s'aplanta coume éu.

Pièi, aussant la tèsto vers lou sant daura, e aloungant soun bras vers sa vigno, cridè :

— Ve !.. bèu sant Pèire, escouto bèn eiçò : la vies aquelo vigno ?.. Arrènjo-te pèr que me doune de vin ! — Pas pèr vèndre, mai pèr béure.... Au-mens pèr béure !..—Autramen, l'an que vèn, te cabusse dins la mar !!..

Urousamen pèr lou paure sant de bos que Moussu Jùli, dóu castèu, faguè presènt à Gafarèu d'un poulit boufet e d'un sa de soupreto. En boufant la soupreto sus li pampo, (es clar que lou grand sant Pèire, bounias, ié meteguè pièi la man e faguè lou rèsto), la vigno fuguè garido...

E Gafarèu aguè de vin ... pas pèr vèndre, mai pèr béure ! e atubè 'n circ i pèd dóu grand sant Pèire.

J. HUOT.

Marsiho, juliet, 1886.

LI TAP

— Pichoto, à sa servicialo disié lou vièi Jan Tap, qu'èro fasèire de tap, — pichoto ! cerco-me li tap fa, li tap pas fa, li tap tara e li tap pas tara, que li vole recata, e pièi, anaras dina.

— Eh ! Mèstre, la pichoto ié respond, emé vòsti tap fa, tap pas fa, tap tara, tap pas tara, que toujour fau recata, es toujour tard quand dine !

LOU CASCARELET.

LI DESPATRIADO

Is estatuio parisenco de miejournalo

AU LOUVRE

I. — A LA VÈNUS D'ARLE

O grando Vènus d'Arle !
AUBANEL.

Contro li diéu pagan, cridant : « Arrasso ! Arrasso »,
Li chaplaire feroun venien te sagata :
O divesso , davans ta siavo majesta,
Ausè pas t'estrassa la folo poupulasso,

E, pèr plus t'amira, t'enterrè ; mai quand, lasso
De dourmi sout toun tiatre, as pièi ressuscita,
Un nouvèu pople, fièr de ta puro bèuta,
Dreissè toun cors divin en soun antico plaço.

O Vènus d'Arle, aqui dóu païs prouvençau,
Eres la noblo Rèino e l'ounour sènso egau,
Lou soulèu te dounavo uno eterno jouvènço,

Quand lou Rèi te faguè veni dins soun Paris,
E, pauro ! t'embarrè dins soun grand Louvre gris,
Ounte ploures, despièi, lou cèu de ta Prouvènço !

AU JARDIN DOU LISSEMBOURG

II. — A CLEMÈNÇO ISAURO

Quand tout cabusso, elo s'enauro !
Clouvis Hugues.

Quand Mai ris dins lou Lissembourg,
Li Felibre vènon, Clemènço,
Courouna soun front de ti flour,
Gauche-fèr, vióuleto, agoulènço,

Ta caro sèmblo en aquéu jour
Sourrire à la fresco jouvènço
Dóu vièi parla di Troubadour
Que te dis sa recouneissènço.

Mai li flour se passisson lèu
Dins lou frejoulun, sèns soulèu :
Alor, devènes sounjarello,

E, bressado, en un pantai d'or
Toun amo douçamen s'endor,
Regretant Toulouso la Bello !

III. — A MARGARIDO DE PROUVÈNÇO

I'a 'n troubaire, dis l'istòri,
Catelan èro soun noum,
Que n'en perd lou dourmitòri.

F. Mistral.

Maridado à-n'un rèi qu'avié pas toun amour,
T'aurié mies agrada que courouno reialo
La garlando qu'alin un galant troubadour,
Fòu de tu, te trenavo, en terro prouvençalo.

O blanco Margarido, o pouëtico flour,
Palido à l'èr mau-san de la grand capitalo,
Perqué dounc toun iue triste es ennega de plour,
Quand boufo, en bramejant, l'auro d'ivèr que jalo ?

Te remèmbres segur lou jour de broufounié,
Ounte toun paure ami Catelan, que venié
T'adurre li perfum suau de ta Prouvènço,

Dins lou bos de Boulougno esgourja treitamen,
Mouriguè, murmurant toun noum, dous pensamen,
E te tranco lou cor, aquelo souvenènço !

IV. — A LAURO DE NOVO

E pèr alumena ma niue fousco, me drèisse,
E cerque moun soulèu ! l'espère : vai parèisse.

Roso-Anaïs Roumanille.

(*Trad. dou Sounet CXLII de Petrarco*).

O bello despatriado,
As mai de glòri e d'ounour;
Rèino pèr lou soul amour,
Que ti sorre courounado.

Car l'Engèni t'a sacrado,
Puro dins ta resplendour ;
E s'as fa raia de plour,
Es que fuguères amado.

Lou Felibre qu'a canta
Ta soubeirano bèuta,
T'a douna, mai qu'un mounarco,

Trelus, autesso, renoum ;
E sèmpre viéura toun noum,
Casto amigo de Petrarco !

MAURISE FAURE.

Paris, 24 de mars, 1885.

QUANT I'A DE DIÉU

Lou curat de Malijai, un jour que fasié la dóutrino, demandè au pichot Seissoun :

— Quant i'a de diéu, Seissoun ?

— Sèt, Moussu lou Curat.

— Coume as di ?

— Ai di sèt.

— Fai bèn atencioun, Seissoun : te demande quant i'a de diéu ?

— Vous ai di que n'i'avié sèt.

— O asenoun, as pas vergougno ? Vai estudia toun catechisme, vai !

E Moussu lou Curat meteguè l'enfant deforo, en ié baiant un moustachoun.

Coume sourtié de la glèiso, Seissoun, sus l'escalié, rescontro Bouchardin que venié à la dóutrino.

— Ounte vas, Bouchardin ?

— Bèn ? vau à la dóutrino.

— Te counseie, moun bèu ! Saras pas mau reçaupu !

— Coume vai ?

— Vai, moun paure, que vuei lou capelan a 'no bravo maliço !... Vejan, quant i'a de diéu ?

— N'i'a un, perdi !

— E mounte vas emé toun *un ?*... Iéu ai di sèt, regardo ! e m'a mes à la porto em'un bacèu, pecaire, qu'ai vist tóuti li lume. E tu vas dire *un ?*... Saras poulit, moun ome !... Vai, vène-t'en jouga.

LOU CASCARELET.

Quau es sage noun es paure.

LOU LIOUN E LOU GARRI

Fablo

La fablo qu'Eisop nous apounde,
E qu'après éu vous vau counta,
Nous apren qu'envers tout lou mounde
Devèn sèmpre usa de bounta.

Noun mespresen la gènt menudo :
Se pòu, dins un marrit moumen,
Que nous avèngue bono ajudo
D'ounte nous li esperan lou mens.

Sire Lioun estènt en bousco
De grand matin, d'eici, d'eila,
Proun nèc, au sourti d'uno tousco,
S'atrovo pres dins un fielat.

La ràbi envan doublant sa forço,
Pèr se desbaragna d'aqui,
Mouerde, arpatejo, se bidorso :
Lèu, triste, rugis aflanqui...

Qu vèn, davançant lou cassaire,
Vers lou lioun courre apreissa,
E de mal empàchi lou traire ?
Un gàrri ! — Qu v'aurié pensa ? —

Pichoto bèsti ridiculo (1)
Qu', un jour, lou Rèi deis animau
Noun creiguè digno de sa gulo
E lachè sèns li faire mau.

Tant dei dènt lou ratoun travaio
Qu'à la ret fa lèu large estras ;
E lou lioun, passant pèr maio,
Se sauvo dintre lou bouscas.

A.-B. CROUSILLAT.

Seloun, 22 de desèmbre, 1883.

(1) *Ridiculus mus* (Ouràci).

LI CADÈU

Aquest estiéu passa, Moussu lou Curat de La Barbent venié de counfessa 'n malaut, e, legissènt soun breviàri, à pichot pas tournavo à la clastro.

Quand passè davans lou mas dóu long Gros, veguè Mïounet sa chato que lavavo li sieto dins la pielo dóu pous, bèn à l'oumbro de la figuiero ; e Fidèlo, uno galanto chino negro-blanqueto, ié jougavo à l'entour, e japavo pèr rire en boulegant la co.

— Oh ! la bravo chino ! ié diguè Moussu lou Curat. Me farias grand plesi, mignoto, de me garda un de si cadèu, quand cadelara.

— Bèn d'ounour pèr nautre, Moussu lou Curat ! ié respoundeguè Mïounet : mai.... pode rèn vous proumetre....

— Coume ?....

— Vesès, moun bon Moussu lou Curat ! la proumiero fes que nosto Fidèlo cadelè, n'en faguè tres : un castan, un blanc em'un negre ; lou segound cop, dous loubet ; lou darrié cop, un, — rèn qu'un basset. Quand n'en fara mai, belèu n'en fara ges...

LOU CASCARELET.

LEI PESCADOU SANT-JANEN

Quand la Mar es en coulèro,
— E l'arribo proun souvènt,
Mandan lei rèm en galèro
Pèr larga la velo au vènt.
Mistralas, moun cambarado,
Se t'agrado
De lucha 'mé tei parié,
Zóu ! vèngue de brefounié !
— Soun basti gaiardamen,
Lei pescadou Sant-Janen.

Sian quàuquei vièi ganguejaire
Qu' avèn roudela pas mau ;
E cregnèn pas lei barjaire
Qu'an tout vist de seis oustau.
Iéu que vous pàrli, coulègo,
D'uno lègo

Vous devìni s'un roucas
A de pèis o de fangas.
— Soun basti gaiardamen,
Lei pescadou Sant-Janen.

Pèr tira l'eissaugo en terro
Avèn de Napoulitan :
Fan pas d'obro de misèro,
Lei Marsihés de Sant-Jan.
Lou travai nous fa pas crento,
E quand vènto,
Sabèn teni lou timoun,
Qu'acò 's obro de patroun.
— Soun basti gaiardamen,
Lei pescadou Sant-Janen.

Nouéstei jouine an boueno voio
E canton pas catalan !
Sus lou quèi meton en joio
Ribeiròu e femelan.
Mai travaion coume quatre ;
Pèr si batre,
Meme ei nèrvi farien pòu :
Soun lei mèstre dóu Pont-Nòu.
— Soun basti gaiardamen,
Lei pescadou Sant-Janen.

Poudès cerca dins Marsiho,
Deis Alèio ei Catalan :
Trouvarés de bèllei liho
Que sus lou quèi de Sant-Jan.
Tambèn, vèn de calignaire
De tout caire ;
An bello èstre dei farot :
Fan pas plan, lei moussurot !
— Soun basti gaiardamen,
Lei pescadou Sant-Janen.

AGUSTE MARIN.

Marsiho, 1886.

LOU PIPAIRE

Lou vièi Jan Fum-fumet, que mouriguè l'autre an en fumant, èro un pipaire coume raramen se n'en vèi : quitavo la boufardo que pèr manja e béure ; de fes, meme, i'arribavo de faire de fum en manjant e 'n bevènt. Es miracle que jamai ague bouta fiò à sa bassaco, car s'endourmié la pipo i dènt.

Oh ! mai, lou pipa i'empachè pas de veni vièi : avié si bèu 97 quand mouriguè. S'ajassè, noun pèr-ço-qu'èro malaut, mai pèr-ço-que.... li larrié degout d'òli de soun calèu pau à cha pau s'abenavon. E, s'ajassant :

— Catarino, — à sa femo en fumant diguè, — vole pas te leissa, e m'e-mana d'aquest mounde coume uno bruto bèsti. L'on saup pas, veses, ço que pòu arriba. Anaras, avans que ma pipo s'amosse, querre Moussu lou Curat, Acò fai pas mouri.

Efetivamen, Moussu lou Curat venguè. Fum-fumet quitè sa pipo, desembouiè soun escagno ; e quand lou prèire i'aguè douna l'assoulucioun :
— Pregas bèn lou bon Diéu, au vièi diguè... A deman matin.

L'endeman de matin, i'aduguè lou Bon-Diéu.

— Escusas, ié vèn Fum-fumet, n'en ai brula 'n parèu, Moussu lou Curat ! Ié fai pas mai, acò ?

— Ié fai forço, sant ome ! ié respond lou prèire. Ié fai que... pode pas vous coumunia. Sara dounc pèr deman matin. I'a rèn que prèsse encaro.

— Coume voudrés ! E... à la voulounta de Diéu !

L'endeman, fuguè la memo cansoun.— Que voulès ? en plourant ié diguè Fum-fumet. Es plus fort que iéu. Me siéu óublida. Ai pas pouscu me teni....

— Avès mai fuma !!

— Ai mai fuma !... Vès, perdoun, escuso ! lou pu court sarié, pèr n'en fini, de lou pausa sus la tauleto, aqui, plan-plan ! Deman de matin, Catarino se levarié de bono ouro ; e pièi, emé vosto permessioun, e s'acò pòu se faire,—plan-plan ! —avans qu'atubèsse ma pipo, la femo me lou dounarié.

LOU CASCARELET.

Quau a de sàuvi à soun jardin,
N'a pas besoun de medecin.

LOU BRAU DE FIO

Dintre lis areno di nivo,
Diéu a bandi lou brau de fiò,
Que barrulo, cour e s'abrivo
Coume fan ges di nostre en-liò.
Lou brau de fiò, qu'éu a pèr bano
Lis uiau lanceejant au front,
Cremant, furant ço que trepano,
Quand bramo, sèmblo que debano
Li colo celèsto : es lou tron.

Lou moustre vai... e leis estello
L'espinchon, sus li bancau blu
De l'azur que lis enmantello,
'Mé si vistoun à dous belu.
Mai sus terro, ai ! las ! esfraiado,
Lis estello umano, lis iue,
Lou vesènt. bano enmaliciado,
Di cafourno cercon la niue.

Lou moustre countùnio sa cousso
Dins lou round blu de l'infini.
L'iro de Diéu lou poun, lou pousso,
E, fòu, lou fai ana, veni.
Pièi lou brau de fiò, de l'areno
Dóu cèu, sauto e s'escapo ; alor,
Sóuprant l'aire, doublant sa reno,
Pico sus la terro, s'arreno,
Brulo e tuio, esclato e pièi mor.

1886. BREMOUNDO DE TARASCOUN.

LA FARANDOULO

A Barbentano, — pèr la voto, — li jouvènt fasien un pichot brout de farandoulo, galoi bouto-en-trin à la danso.

Brandant la tèsto, apiela sus soun bastoun, l'aigo à la bouco e lis iue

plourous, lou vièi Balin-Balans, (ansin ié disien, amor qu'èro esta, dins soun jouine tèms, un dansaire endemounia), regardavo passa li farandoulaire.

— Eh ! bèn, dis lou vièi *Balancez-vos-Dames* à Tistet, un cadelas que, li man dins si pòchi, regardavo peréu revouluna la farandoulo, — eh ! bèn, li pèd te pruson pas ?... Ah ! de moun tèms !.. Bedigas, mete-te-ié !

— Mete-te-ié ! mete-te-ié ! Vous es bon de dire ! Mai.....

— Que i'a ?

— I'a que.... lou vesès pas ? — tóuti li plaço soun presso.

— Badalas ! s'as pòu de la roumpre, eh ! plaço-te à la tèsto, o bèn à la co.

— Ehèi ! sant ome ! sias avugle ? vesès dounc pas que n'i'a un de pertout, autant à la co coume à la tèsto ?

LOU CASCARELET.

LA ROUMANSO DOU CAPITANI

(Èr di *Cuirassiers de Reischoffen*)

I

Bèu capitàni, à l'amo noblo e fièro,
Franc coume l'or e bon coume lou pan,
Emé li fèbre, éu s'enanavo en guerro,
S'anavo batre emé lis Alemand !
E lis iue gounfle e li veno brulanto,
Coume un lioun lou veguèron parti,
Leissant au lié sa sorre angounisanto
Que, l'embrassant, touto en plour i'avié di :

Fraire, vaqui ço que ta sor te baio :
Mai que cuirasso acò paro segur !
Sus ta peitrino, oh ! gardo ma medaio :
Dins li coumbat te pourtara bonur !

II

Bèu capitàni, i rèng de nosto armado,
Éu prenguè plaço emé soun regimen ;
E vers lou Nord nòsti troupo aclamado,
Drapèu au vènt, mountèron fieramen.

Or, d'enterin que brounzis la troumpeto,
Que, coume un tron, clantissien li tambour,
Éu tristamen sounjavo à sa sourreto,
E ié semblavo ausi sa voues en plour :

Fraire, vaqui ço que ta sor te baio :
Mai que cuirasso acò paro segur !
Sus ta peitrino, oh ! gardo ma medaio :
Dins li coumbat te pourtara bonur !

III

Venguèron pièi li bataio trounanto,
Coume jamai en Franço n'avien vist !
Lou sièis d'avoust, milo-vue-cènt setanto,
A Reischoffen, i'aguè grand chapladis !
Lou capitàni, escoundu dins li vigno,
Coucha de-vèntre e de mourre-bourdoun,
Dis Alemand canardavo li ligno,
Tout en cantant sout lou fiò di canoun

Sorre, vaqui ço que ta man me baio :
Mai que cuirasso acò paro segur !
Sus ma peitrino as mes uno medaio
Que pèr toujour me pourtara bonur !

IV

Dins la bataio, avié contro éu sa chino,
Chino negreto apelado Zizi !...
A soun entour canoun e couloubrino,
Racant la mort, chaplavon sèns merci !
Or, davans éu la chino arpatejavo
Qu'avié tout l'èr de voulé l'apara ;
Lou capitàni, esmougu, ié parlavo :
Agues pas pòu, vai, toun mèstre viéura !

Vaqui, vaqui ço que ma sor me baio :
Mai que cuirasso acò paro segur !
Sus ma peitrino a mes uno medaio
Que pèr toujour me pourtara bonur !

V

Mai, o doulour ! arribè la desbrando !
Lou capitàni, aganta presounié,
Sout li boulet de l'armado alemando,
Veguè toumba nòsti bèu cuirassié !..
Tout à-n-un cop un clapas de mitraio
Davans soun pitre esclato en boumbissènt !....
Mai à l'istant éu sounjo à sa medaio
E vèi sa sorre aparèisse, disènt :

Fraire, l'as vist ! ço que ta sor te baio
Mai que cuirasso acò paro segur !
Sus ta peitrino, oh ! gardo ma medaio :
Elo toujour te pourtara bonur !

Abadié de Ferigoulet, 1886. D. SAVIÉ DE FOURVIERO

LI COUMPLANCHO

Quand mor quaucun dins un oustau, es la modo, sabès, de faire de *coumplancho*, e de traire de crid, e de dire au paure mort touto sorto de resoun pougnènto e pertoucanto

Aquest ivèr, à Lagno, mouriguè Peto-vin, un brave drole que tóuti plaguèron, car s'èro fa valé e bèn-voulé de tóuti.

Mai lou mai que lou plourè es sa cousino Pelegrino. Quand aguèron adu lou cors au cementèri, qu'aguèron descendu la caisso dins lou trau, que se fuguè jita l'aigo-signado, e que la parentèlo, lis ami e li vesin, aguèron tra, chascun, sa palado de terro, veici que Pelegrino s'avanço vers lou cros e crido :

— Peto-vin ! adiéu, bèu Peto-vin ! Douno-ié lou bon-jour, à la tanto Marìo !

Un galejaire, qu'èro darrié 'n ciprès, apoundeguè :

— Porto-ié 'n panié de figo !

LOU CASCARELET.

La fam fai sourti la serp dóu bouissoun.

LI SANTI-BÈLLI D'AVIGNOUN

Un jour, aviéu manca lou trin en Avignoun,
Lou darrié trin de niue que vai à Cavaioun ;
E l'ami que m'avié segui jusqu'à la garo,
Me diguè : De qu'as pòu? lou cop n'es pas mourtau,
Vène-t-en emé iéu ; anan fuma 'n cigaro, .
Prene un *boc*, em'acò vendras jaire à l'oustau :
Pèr tu i'a 'no chambreto, em'un lié que t'espèro,
E desrènges degun. — Eh ! bèn, vo, gramaci !
Vai-te jaire, se vos, iéu restarai eici.
— N'as pa 'nvejo belèu de coucha à la carriero?
— T'inquietes pas de iéu. — Em'acò, que faras?
An, marcho !.. E tout-d'un-tèms m'aganto soutlou bras.
S'estrassavo dóu rire, éu : mai iéu, risiéu gaire ;
D'avé manca lou trin, vès, me fichavo en caire.
Mai, forço me fuguè pamens de lou segui,
Car enjusqu'au matin me sariéu trop langui.

Davalan vers Tayeux, e, davans uno taulo,
Quand aguerian gausi proun *boc* e proun paraulo,
Ié dise : Es tard, moun ome ! es miejo-niue.... e mai !
Dèves avé besoun de repaus, o jamai !
D'aquest moument, quau saup? belèu toun pichot plouro,
E pèr iéu vole pas que te couches subr'ouro...
Adounc, tèn-te gaiard. — Mai vène, brave ami !
— Noun, deman de matin restariéu endourmi,
E s'arribave pas au proumié trin, ma feno
S'alarmarié segur e sarié dins la peno...
E sabes ço que soun li feno : de vue jour
Veiriéu plus dins l'oustau lusi sa bono imour.
Vau enjusqu'au despart prelounga ma vihado ;
La luno dins lou cèu es escarrabihado,
Lou fresc es bon, e i'a bèn dé tèms que mis iue
S'èron pas regala d'uno tant bello niue.
S'atrove lou tèms long e se la som me tènto,

Roupiharai un pau dins la salo d'atènto.
Adiéu ! — Ansin lou vos ? ansin siegue, me vèn.

E nous separerian... Fasié pa 'n péu de vènt ;
Aurias di qu'eilamount, souto l'inmènso tèlo,
La Fado avi' apoundu de rai en chasco estello.
Dins lis aubre, la voues gaio di roussignòu
De tout caire fasié soun galant ramagnòu ;
E pu liuen, li grapaud, li gribet, li machoto,
Dins aquéu cantadis fasien li gròssi noto ;
E iéu, dessus lou banc ounte m'ère asseta,
Regardave, ravi, escoutave, espanta.
Tout-d'un-cop, au mitan d'aquelo sinfounìo,
Ause coume de voues doulènto... Auvre l'auriho,
E de-vers lou campèstre, e de-vers Avignoun
Bèn seguradamen s'ausissié de plagnoun.
Siéu pas póutroun, pamens la fernisoun m'arrambo,
Car la voues de l'uba venié : « Ai ! de mi cambo ! »
E la voues de l'adré cridavo : « Ai ! de moun quiéu ! »
Dequé pòu èstre acò, remouirave dins iéu ?
E m'avance de-vers la grand plaço dóu Tiatre.
Quau l'aurié devina ? lou sòci d'Enri-Quatre,
Lou grand Crihoun, gençavo à vous faire pieta.
— Mai deque vous plagnès, bèl ome, ié diguère ?
— Lou vesès pas ? despièi que siéu eici planta,
Brave moussu, mau-grat qu'ai de cambo de ferre,
N'en pode plus ! Lis ome, oh ! soun que d'assassin !
Res a pieta de iéu ni de mis agacin ;
Me laisson dre, toujour, toujour !... Quente suplice !
Se poudiéu m'asseta coume moussu Girard,
Que vese aperalin au bout dóu boulouvard,
Uno ouro, soulamen uno ouro, que delice !

— Ié vau dire, emé vous se voudrié 'n pau chanja
De plaço ; anas, se vòu, pòu bèn vous soulaja. —
E m'envau vers Girard, qu'èro de l'autro ribo.
— Moussu Felip, ié vène, eh ! dequé vous arribo ?

(Car èro lou pauret que se plagnié peréu.)
— Dequé m'arribo ? Ai las ! despièi que mi bourrèu
M'an empega dessus aquest sèti, que soufre !
Moun ome, dève agué l'en-bas di ren tout boufre.
— Escoutas : i'a Crihoun qu'es peréu tout doulènt
De resta toujour dre : si cambo, vès, soun lasso,
Lasso qu'es pas de dire, e sarié bèn countènt,
Se voulias, pèr uno ouro, em'éu chanja de plaço.
— Se vole ? ah ! que bonur ! Tenès, desvissas-me
L'escrou que li bregand souto lou quiéu m'an me.

Ço que fau... E vaqui Felip de Girard libre.
— Anas lèu, ié diguère, aro que res vous vèi. —
Marchavo en trantraiant, e perdié l'equilibre,
Mai pamens i'arribè, pecaire !... L'autre vièi,
Davalant de soun plot, lou remèrcio e l'embrasso,
E de soun coumpagnoun s'envèn prene la plaço ;
E iéu, que lis aviéu ajuda, jouïssiéu
De vèire li pauras countènt coume de diéu.
Pièi, avans que lou jour coumencèsse de pougne,
Mi vièi, desalassa, s'enanèron rejougne
L'un soun sèti de ferre e l'autre soun pountin,
E iéu ?.. Iéu partiguère emé lou proumié trin.

Aro, s'espinchavias li dous grand sànti-bèlli
A l'ouro ounte la som enclaus tout Avignoun,
Veirias Crihoun rounflant sus lou sèti de Fèli,
E Fèli trapejant sus lou plot de Crihoun.

A. AUTHEMAN.

L'Ilo de Venisso, 1886.

LA FEMO DOU GROS FRANCÉS

Oh ! petard de la vaco ! disié lou gros Francés, vès, podo pas coumprene coume diàussi acò vai : quand ma femo èro fiho, e que la calignave, iéu, rèn que pèr la vèire, soulamen depèr darrié, auriéu fa, sacrebiéu ! tout lou tour de Gravesoun !

Aro que sian marida, que despièi quaranto an tóuti li jour l'ai davans iéu, se vous disiéu, messiés, que virariéu la tèsto pulèu que de la vèire !
Quand me parlas di causo !

LOU CASCARELET.

LI BÈU DIABLOUN

Tóuti li diable de la dano
N'an pa 'no co, n'an pas de bano,
La pèu negro emé lis iue blanc :
N'i'en a tambèn, n'i'a de galant.
N'es-ti pas un ço que s'apello
Souvenènço. e que nous rapello
Uno flour dounado, un mot di,
Un bonur que vòu s'espandi ?
Ah ! pèr nous lou coucha de l'amo,
N'en fasèn de signe de crous !
Mai se nous rèsto, tant on l'amo,
Es ço qu'avèn de mai urous.

E l'autre !.. emé sis iue d'estello
E sis alo de farfantello,
Dóu futur trèvo li palais,
E que s'apello lou pantais,
N'en fai vèire de bèlli causo !
Tant, que, de fes, me crese enclauso !
Se n'en fai de preguiero alor,
Pèr coucha lou bèu diabloun d'or !
Mai sa figuro es tant risènto,
Soun reiaume bèn tant flouri,
E sa coumpagno tant plasènto
Qu'à lou segre voudrian mouri.

E pièi lou rèi ! — fau-ti lou dire ? —
Éu d'escoundoun nous fai sourrire,
Éu d'escoundoun nous fai ploura ;
Es, paure ! l'ideau retra

Dóu bèu jouvènt qu'un jour o l'autre,
L'on dèu ama, dèu èstre vautre.
Ah ! lou cèu pòu rèn contro aquéu :
Es lou rèi ! bèn mies i'a rèn qu'éu !
E vaqui, pauro soulitàri,
Coume se fai, sènso bestour,
Qu'ai gènt diabloun e poulit glàri,
Soul, pèr coumpagno à moun entour.

1886. BREMOUNDO DE TARASCOUN.

LA SERVICIALO

Ié disien... Angela! Avié lou nas en l'èr, em'un èr que coupavo la mino. Servié despièi ùni sèt à vue mes tout au mai. Servicialo à la modo d'aro, amant pichoto obro, e gros gage, barrulavo d'un service à l'autre, e n'avié deja fa ùni cinq o sièis quand se presentè vers Madamo Chabrin, que soun ome es un aut emplega dóu camin de fèrri.

Quand Madamo i'aguè demanda soun noum, d'ounte èro e d'ounté sourtié : — E quant voulès gagna pèr mes, Angela ? ié diguè.

— Lou sabès : ço que se gagno aro : 35 fr.

— 35 fr. !! Aurés eici de lavage, de sabounage, d'estirage...

— Ah ! qu'óublidave de vous lou dire, Madamo ! sabe lava, sabouna, estira. Mai... lou lavage, lou sabounage e l'estirage me fan mau....

— E la courduro ?.. Sabès un pau courdura ?

— Tambèn courdure... pèr iéu, quand ai pas mai à faire e qu'ai lou tèms.

— Aurias lou tèms !.. Mai, que vous digue, sabès jouga dóu piano ?

— Dóu ?...

— Dóu piano !

— Ehèi ! noun !.. Qu'anas me dire aqui, ma bono damo !

— N'en siéu bèn fachado, — alor ié vèn Madamo Chabrin. Fasès pas pèr iéu, Angela. Vesès, quand lavariéu, o qu'estirariéu, o que sabounariéu, o que courdurariéu, amariéu bèn, pèr me distraire, que me jouguessias quauque pichot moussèu de piano.

LOU CASCARELET.

Pèr saupre coumanda fau avé servi.

MARTOUN

Balado courounado au councours de Dono Andriano

E martiro d'amour, la chato vai mouri.
(Mirèio).

I

Avié sege an, — èro bloundino
Coume li rai d'or dóu soulèu ;
Subre sa caro douço e fino,
Dins sis iue blu coume lou cèu,
Se rebatié tant d'innoucènci,
Tant de vertu, tant d'abandoun
I voulé de la Prouvidènci...
Que semblavo un ange, Martoun !

Braveto, que n'es pas de crèire,
Gaio e vivo coume un sausin,
A la glèiso, falié la vèire
Prega 'm'un èr de serafin !
Semblavo un aucèu quand marchavo ;
Subre si labro de courau
Un gènt risoulet flourejavo :
En tout lou mounde fasié gau.

II

Aro es couchado la chatouno,
Dins soun liechet garni de blanc.
Tèuno coume uno flour d'autouno,
Lou mau l'escraso, e noun se plang.
Pamens, sourris. — Uno pensado,
En fàci dóu crudèu destin
La counsolo, — car s'es gardado
Casto autant qu'èro à soun matin.

Autour d'elo, sis amigueto
Prègon e bagnon de si plour

Li man d'enfant de la viergeto
Que se mouris dóu mau d'amour.
Car amavo aquelo bello amo,
Coume s'amo gaire eiçavau,
D'un amour pur, ardènto flamo
Qu'empuro un celèste ideau.

— Perqué plouras ?... Acò me lagno...
Sabès bèn qu'eici tout finis ?...
Que la floureto sènso eigagno
Clino la tèsto e se passis ?..
Aquel amour èro ma vido,
Èro moun raive e moun bonur !
Ah ! moun aubeto, tant poulido,
S'es ennegado dins l'escur !

— I'a pièi sus terro trop d'espino,
E trop d'angouisso, — e la doulour,
Qu'emé la joio ensèn camino,
Empouisouno li plus bèu jour.
Sèns Alàri pode plus viéure !
Rèn me fai gau e tout m'es grèu :
La mort pèr iéu es un déliéure :
Vau lou rejougne dins lou cèu !

III

Subran, proche l'oustau, dins la niue lindo e claro,
Coume un rai de soulèu traucant la sourno emparo,
La douço voues d'un roussignòu,
Sai-que pèr ameisa 'quelo ouro tant marrido,
Clantiguè tout-d'un-cop suavo, entristesido...
Disié soun cant vela de dòu :

— Coume la roso passidouno
Quito la branco dóu rousié,
Quites perdu, bello chatouno,
La vido que te sourrisié.
Toun amo, sorro di floureto,

Puro, vers Diéu vai s'envoula
Emé lou perfum di vióuleto,
Di roso blanco e di lila.

Vai-t'en en pas, douço couloumbo !
Bouto ! sus terro as proun gemi.
I'aura de flour subre la toumbo
Ounte, pèr toujour, vas dourmi.

Ausènt acò, la vierginello
Crousè si man, e plan-planet,
Piousamen, coume uno angèlo,
Preguè, la pauro Martounet !
— Maire, alestissès moun susàri !
Adiéu !... Rèn pòu me reteni...
Es l'ouro ! Ah ! vese moun Alàri
Que vèn me querre !... — Avié fini !

IV

L'ivèr, se conto à la vihado,
Qu'à la memo ouro, chasco annado,
Ounte dóu roussignòu s'ausiguè la cansoun,
Quicon de dous brounzino e parlo ,
Sèmblo la voues d'uno bouscarlo :
Se dis qu'es l'amo de Martoun.

LOUIS BARD.

Nimes, mars, 1886.

LOU CARGUET DE POUDRO

Lou vièi Pachin-Pachau, quand vai travaia au champ, porto de-longo soun fusiéu.

Aquéstis óulivado, lou rescontre à la mountagno, e faguerian ensèn uno vòuto de camin.

— Eh ! bèn, Pachin-Pachau, ié fau, anan cassa ?

— Oh ! dis, noun... Soulamen, en anant à la terro, se sourtié quaucarèn, aqui, à la pourtado, un lebraut, un couniéu, un perdigau, (l'on pòu

pas saupre !), eh ! bèn, dins la *grand narro* ai un pichot cop de ploumb... e veirian vèire.

N'avian pas fa dès pas que, pan ! dins lis óulivié, adraiado, adraiado, vesèn veni uno lèbre.

— Eh ! bèn, me fai lou vièi tout esmougu de l'afecioun, veses? Quand te disiéu que, quand anas au champ, fau toujour avé, moun ome, soun fusiéu carga !

— Mai tiras pas ? ié cride...

— Tant viedase ! me respond — en regardant fusa la lèbre — lou vièi Pachin-Pachau : n'ai qu'aquéu carguet de poudro; e se, pèr voulé tira, pièi mancave la descausso, que ! sariéu pas poulit emé plus rèn dins moun fusiéu ?

LOU CASCARELET.

LEI GARRI DE MOUSSU BARLATIÉ

Un jour d'aquest estiéu, qu'erian en trin de rire,
Noueste ami Barlatié qu'èro prouvi d'esprit
A soun tour nous countè, coume vau vous la dire,
L'istòri que veici, que n'es pas d'un couscri :

Ero un dilun de sero, intràvi dins Aubagno
Mounte anàvi croumpa quàuquei bouto de vin.
A l'*óutroue*, à man drecho, avìsi uno baragno
Que fourmavo lou claus de l'auberjo Cauvin.

Uno ensigno à balans, tres bocho amoulounado
Em'un brout de roumias pendien sus lou camin.
— Vaqui ço que mi fau, diguèri ; e vers l'intrado
Poussèri lèu Blanquet, moun pichot cavalin.

Sus la pouerto li avié misè Catarineto
Qu'èro, l'ai puei sachu, mestresso de l'oustau ;
— Bèn lou bon-jour, li fau. Aurias uno chambreto,
Un trau pèr lou *boghei*, de paio à moun chivau ?

— Mai bèn certanamen, moussu ! que mi respounde,
Eici li manco rèn, l'oustau es bèn prouvi
De tout ço que li fau ; n'en i'a pèr tout lou mounde ;
Poudès tout coumanda, de tout sarés servi. —

Intri... Mai dins la court arremàrqui l'estable
Qu'èro pas, de-segur, l'estable d'un castèu :
Èro cafi de bèsti; un vedèu miserable,
Quàuquei galino, un pouerc, de móutoun un parèu.

Enfin, diéu, uno nue sara bèn lèu passado !
— Viguen, aro, pèr iéu qu'es qu'anas mi douna ? —
— Uno bello chambreto au premié, de façado,
Qu'a visto sus lou Cous, emai sus lou Marca ;

L'ai facho aquéstei jour, courouso e poulideto ;
Es vous que l estrenas, car degun li a passa.
La vouliéu pas durbi pèr d'esquicho-bougneto
Que marcandejon tout, quouro li fau paga.

— Va bèn, perqu'es ansin : avès d'aigo caufado
Pèr fa béure au chivau davans que de manja ?
— Acò sera lèu lèst. — Puei un pau de civado
Li metran dins la grùpi avans de si coucha. —

Intrerian, sus d'acò, dins uno longo salo,
Que servié : pèr manja, de bihard, de saloun,
E de mai de passàgi, em' au founs uno escalo
Que mounto en viravòut pèr si rèndre ei chambroun.

Li sentié pas lou musc ! e lei mousco voulavon
En eissame sarra : tres tousco de lausié,
Pèr atira l'eissame, au plafoun pendoulavon.
La pipo, lou fricot, lou vinas, pudissié

Qu'empourracavo ! Enfin, dins uno gargoutaio
Coume avès jamai vist, èri toumba de l'ai.
Mangèri dous moussèu, puei anèri à la paio
Pèr mi leva matin e li faire d'esplai.

Basto, lou lendeman iéu demàndi ma noto :
Mi la fan espera, puei que viéu ? quienge franc !
Couquinarié de sort ! dins aquesto gargoto !
Pèr èstre empouiouna, fau agué de safran !

Que faire, anen ? Paga, rèn autre mi restavo,
Pèr pas mena de brut ; tambèn diéu d'atala,
E quand vèn pèr parti, qu'aqui tout m'esperavo,
Fau demanda l'oustesso en qu vouliéu parla.

Si faguè pas langui : — figuro celestialo,
Mi venguè de davans emé foueço bèu-bèu :
— A voueste ordre, vaqui voueste umblo servicialo ;
Que voulès, bouen moussu ? quaucarèn de nouvèu ? —

— Eri dins moun *boghei*, preste a quita l'estànci...
Prenguèri moun serious, em'acò, tout-d'un-còup
Li demàndi s'avien de gàrri en aboundànci.
— Oh ! pecaire ! moussu, n'avèn, n'avèn que tròu !

— Avès jamai rèn fa pèr n'èstre deliéurado ?
— Moun Diéu, si ! croumperian, tenès, la *mort-au-rat*,
Qu'à Marsiho si dis qu'a tant de renoumado...
Eh ! bèn, li faguè rèn ; n'en sian, vès, devoura !

— Acò m'estouno proun : jugas-li vouesto aubado...
Se dei garri voulès èstre franco à jamai,
Fès-li lèu, coumo à iéu, uno noto salado...
L'ase me quihara se vous revènon mai !

A. CHAILAN.

Boueno-Nouvello, lou 15 d'avoust, 1881.

DAVANS LOU JUGE

Frestèu, dins lou tèms que fasié l'amour emé Catin, e que se parlavon, en tout ounour e tout bèn, avié, pèr i'agrada, pres mesuro d'uno vèsto encò dóu sartre Carrèu.

Quand lou sartre Carrèu vouguè se n'en faire paga la façoun, Frestèu coutè de ié pas baia 'n sòu, bèn tant que lou sartre déuguè lou faire parèisse davans Moussu lou Juge de pas.

Lou Juge. — Frestèu, juro de diro la verita, touto la verita, rèn que la verita.

Frestèu. — La verita, Moussu lou Juge,... es que — vous lou jure, —

croumpère lou bèu drap fin d'uno vèsto pèr li dimenche, uno vèsto à l'arlatenco... que me coustè lis iue de la tèsto. Anère dounc pourta moun bèu drap fin e prendre mesuro vers aquéu gasto-braio.... Moussu lou Juge, aurié mies vougu...... qu'anèsse i bóuso, tenès! —que me farié desparla !...

Lou Juge. — Em'acò ?

Frestèu. — Em'acò, m'a gasta de-founs moun bèu drap fin, — vous lou jure ! — m'a taia uno vèsto..... (auriéu bèn fa de l'adurre e de l'assaja davans vous, Moussu lou Juge !) uno vèsto que m'es trop grando e m'es trop estrecho, qu'es courto depèr darrié, e longo depèr davans, emé de boutoun trop gros e de boutouniero trop pichoto .. Sies un sartre, tu ?.... Sies un charroun !... Es un veritable charroun, Moussu ! vous lou jure !

Lou Juge. — Frestèu! pauso toun sang, moun ami !

Frestèu. — E vòu, après m'avé chapouta moun bèu drap fin, m'avé fa degaia moun bèl argènt blanc, que ié pague la façoun d'uno talo estroupiaduro ? .. de mancho, Moussu, que soun de fourrèu de pistoulet,... que quand ié fourre li bras, ai dous bras que sèmblon de boudin, Moussu !.... Vole pas paga ! pagarai pas ! vous lou jure! Demande de daumage-interès. Rèn de pu juste !

Lou Juge. — Carrèu, juras de dire la verita, touto la verita, rèn que la verita. Eh bèn ! qu'avès à respondre ?

Lou Sartre. — Pau de causo, Moussu lou Juge ! La verita 's eiçò. Moussu Frestèu a tóuti li tort. Dirés pas coume iéu, Moussu lou Juge ?.. — S'aquéu pelo-figo voulié pas degaia soun drap fin, falié pas que l'aduguèsse vers un charroun coume iéu ! la !

Lou Juge jugè : coundanè lou sartre Carrèu à chanja li boutoun de la vèsto, à l'acourchi depèr davans, à l'alounga depèr darrié.

E Frestèu n'en paguè la façoun.

LOU CASCARELET.

Tout lou mounde a soun os à rousiga.

LOU PLAGNUN DE DONO RANCURELLO

Ah ! valian, li chato d'antan,
Mies que li chato d'aquesto ouro !
De rouman — legissian pas tant,
Mai couneissian mies nòstis Ouro.

Au-jour-d'uei, pèr pas rèn se plouro :
Nous-àutri tout lou jour risian ;
E vivian braveto, e n'erian
Raubado, vès, que pèr li Mouro.

De galant, n'en mancavian pas ;
Mai ié fasian marca lou pas,
E nous prenien pas à la tasto.

Soun nòsti fibo, es verita,
Mai nostro rèn que pèr mita...
Es l'autro mita que li gasto.

ANTOUNIN GLAIZE.

Mount-Pelié, 13 d'avoust de 1886.

LA PERSICOPO

— Que dias, Moussu Caiòu, vous que sabès legi e que li vias de luen, qu'es aquelo vapour qu'intro avau dins lou port ? Es pas la *Persicopo ?*
— Eh ! duganèu, la *Persicopo !* digo la *Penelopo !...*
— Hòu ! *Persicopo, Penelofo,* es pas la mèmo cavo acò ?
— La memo cavo, noun : que s'aquéu bastimen li dien la *Penelopo,* es pèr-ço-que porto lou noum de *Penelopo,* qu'èro la fremo dóu rèi d'Itaco.
— La fremo dóu rèi dei taco ?... Ah ! devié èstre propro ! Alor autant valié que li diguèsson la *Salopo !*

LOU CASCARELET.

DE NIS A NIS

(Parla de Lengado)

La destinado prou graulouso,
Qu'esmarro un pau pertout mous pas,
Pèr aro me laisso au Clapas (1),
De-vers la routo de Toulouso,
La destinado prou graulouso.

(1) *Lou Clapas*, noum poupulàri de Mount-Pelié.

Es de requisto aqueste endré.
Ma demoro, mai que plasento,
En plen reganèl se presento,
Mès la refresco lou tems-dre ;
Es de requisto aqueste endré.

Lous rajòus i'asaigou las ortos
Que faturo lou prefachiè :
O de fruchs, dau terren fruchiè,
N'afloco de toutos las sortos !
Lous rajòus i'asaigou las ortos.

E cade enclaus n'es separti
D'uno flourejado sebisso
Que d'aigagnolo s'escoumpisso,
Quouro au cèl plouro lou mati,
E cade enclaus n'es separti.

Tant, tant que lou poulit tems duro,
Aucelounets fasou de nis,
Embé l'alo que ié fernis,
Dins l'aubrespi de la randuro,
Tant, tant que lou poulit tems duro.

Ostes gentiéus e famihiès
Que, pièi vouladis dins lous aires,
De l'amo amaisou lous desaires,
Cantant de refrins per miliès,
Ostes gentiéus e famihiès.

Oh ! quau se ressemblo s'assemblo.
La nisado qu'ai aici iéu,
Mème chamatan es lou siéu,
O pichot mounde, vous ressemblo :
Oh ! quau se ressemblo s'assemblo.

Coume lou vostre, o nis flouri
Que per el sempre avèn bono obro,
L'amour divet faguent manobro !

Oh ! res vèngue nous l'abourri,
Coume lou vostre, o nis flouri !

Qu'enchau ço que la vido porto !
Miè pagés e miè ciéutadins,
Sèn ni deforo ni dedins,
Nautres que nisan à la porto....
Qu'enchau ço que la vido porto !

En tout, lou trop, acò 's bauchun.
Embé lou gréu, l'efantihage ;
E tenèn, dins noste gardiage,
E dau mounde e dau sauvajun.
En tout, lou trop, acò 's bauchun.

Lous anges boufarèls, alaro
Qu'atalats au càrri dau jour
Esvartou l'oumbro à sa michour,
O, tre que menou l'aubo claro,
Lous anges boufarèls, alaro

Me lève ; acò 's moun soul moumen :
Lou nis, lou brès, pèr l'arribado
Trop lèu vèn que piéuto ou que bado ;
E pèr la rimo qu'ai d'à ment,
Me lève, acò 's moun soul moumen.

E sus ma taulo, tèsto clino,
M'apreste à l'obro, e cade cop
— Moun èstre entiè ié fai ecò, —
Part de l'ort un cant d'aucelino,
Iéu sus ma taulo tèsto clino.

Es moun vesi lou roussignòu,
Franc artisto e bon cambarado ;
E se ma cansou pièi agrado,
Es que i'a passa lou lignòu,
Moun vesinet lou roussignòu.

ALBERT ARNAVIELLE.

Mount-Peliè, jun, 1885.

L'AURIHO GAUCHO DE BLANQUET

(Traducioun dóu segound chapitre de Jan-di-Figo, *de Pau Areno)*

PÈÇO COUROUNADO PÈR LI FELIBRE DE PARIS

...Adounc, lou coumprendrés, n'ère pas nascu pèr faire l'empèri, e coume moun paire e moun grand (davans Diéu siegon), coutrejariéu encaro nosto terro di Cigaliero, sènso un auvàri que m'arribè, aviéu dous an tout-just.

Erian à fin de mars, quouro, lou bèu tèms revengu, moun paire, pestelant la porto de soun moulin d'òli de la grand Plaço, mounte ivernavo au mitan di gerlo e di sa d'óulivo, s'envenié tourna-mai lucheta lou champ.

Escambarla sus soun Blanquet e li cambo penjadisso, aurias cresegu vèire lou bon ome d'à-chivau sus uno grosso lèbre; ma maire e iéu, seguissian l'ase gris en póutirant lou courdèu de la cabro, e matinié tre l'aubo, ansin nous vesien chasque jour.

Brave Blanquet! coume t'amave, emé tis aurihasso bourrudo e toun péu blanquinous di souleiado, de la plóuvino, e peréu di cop de lambrusco! — Te cargavian un brisoun trop en partènt, e mau-grat toun mèstre, adeja proun redoun, tis ensàrri de sagno èron sèmpre boudenfle de quauque calitre de semenço, o d'un pège d'amelié en qu s'apoundié lou picoun trelusènt sus toun còu pela. Pamens ta cargo noun t'empachavo de camina gaiamen en fasènt brandussa toun cascavèu galoi.

Uno fes arriba, moun paire e ma maire entavon lis óulivié, vo bèn poudavon la vigno, segound lou tèms qu'erian; e iéu, paure pichounet, me falié resta d'assetoun. Aqui, teniéu coumpagno à la cabreto en arregardant courre li lagramuso sus li casèr, o s'envoula li sautarello, aquéli bèlli sautarello coulour di gau-galin, enterin que, descarga de soun fais, mèste Blanquet ribejavo à l'entour en esperant l'ouro de la pasturo.

Sus lou tantost, au gros de la caud cercavian un rode pèr ié manja 'n moussèu e repausa 'no miechoureto. — Mai de cerca d'oumbrun en terro de Prouvènço es causo proun requisto, pièi nòsti grangié fan pas gaire de façoun emé lou soulèu.

Vuei me sèmblo li vèire encaro, ùni tres o quatre ensèn, agrouvassa souto un paure amelié, destapant lou carnié pèr n'en sourti lou pan de meinage un brisoun dur, em'un vin tousc dóu flasco garni d'aufo; d'asseta, la terro vous brulo lou quiéu, dóumaci que de l'aubre gisclon li rai de soulèu coume la graniho quand sort d'un crevèu. Ço que n'empacho pas aquéli bràvi gènt de vous counvida 'n passant à veni vous asseta 'm'éli, — à la fresquiero!

Moun paire (qu'avié soun idèio sus tout, lou brave ome), s'imaginè 'n bèu jour d'agué d'oumbro à sa maniero, e veici coume : au bèu mitan de la terro, carrejavo un queiroun e i'estacavo l'ase; pièi, uno fes la vèsto au sòu, sourtian la biasso e nous metian en trin de tia lou verme à l'oumbro dóu bardot, — moun paire ras de la pèiro, valènt-à-dire de Blanquet, ma maire un brisoun plus bas, de vers la co, e iéu, pecaire, souto l'auriho de gaucho, — aquelo de drecho, se me n'ensouvèn, assoustavo lou flasco de vin.

La gousteto finido, se penecavo un moumenet chascun à sa plaço, e fasiéu coume éli, à l'oumbro de l'auriho dóu Blanquet; mai tant la calour èro ensucanto, que durbiéu lèu lis iue coume esmougu dóu cop de miejour, e badaiant vers lou satin blu dóu cèu, arregardave esmougu l'esluciado dóu soulèu dins lou campas desert, mi gènt que roupihavon, Blanquet rede coume un pau proche de sa pèiro, e la cabro rousigant li broundiho de l'amelié. Pièi lou lassige me reprenènt, li clinave tourna-mai : alor n'entendiéu que lou caca di cigalo, lou petejage de l'erbo grasihado, lou cant de l'ourtoulan, lou regoulun cilalin de la Durènço, e de liuen en liuen, lou cascavèu dóu malurous Blanquet, agarri di mousco.

Blanquet, moun ami, tu lou plus brave que iéu ague rescountra dins lou courrènt de ma vido, queto mousco filousoufico t'avié dounc pougnegu tau jour pèr branda l'auriho d'aquelo maniero, aquéu perlet d'auriho senèco, d'un gris argentau en deforo, coume nòsti fucio d'óulivié, e, d'en dedins, touto bourrudo de péu rousset; aquelo aurihasso que m'acatavo d'oumbro en dourmènt ! — Qu saup ! — Aviés perdu toun idèio coume nàutris ome avèn li nostro. — Apensamenti, au grasihas soulcious, la remiéutejaves, aquelo santo idèio, emé ti barjado d'erbo, e te ié viéutoulaves dedins coume en un fres apaiage, — mau-grat la tèsto duro e lou péu tant rufe, barjo d'ase es peréu groumando ; — pièi tis iue, ti bèus iue negre, plen de pouësìo, avien d'acò dis amourous ! — Gusas de Blanquet, iéu crese qu'en aquéu moument ravassejaves (perqué pas?) à ti souveni de jouvènço, à l'urous tèms dóu mas de moun ouncle, à si prat embausema dóu prefum di fen nouvèu, e mounte uno galanto saumeto t'enmandavo sa bramadisso de l'autro ribo d'en Durènço.

Mai basto ! que te siegues engana pèr filousoufio o pèr amour, brave Blanquet, n'agues pas d'arrèire-pensado, au fin founs de toun amo d'ase. — E iéu que te parle, pourriéu-ti n'en vougué à tu d'agué branda l'auriho une fes d'asard, quand iéu en ma vido l'ai boulegado tant souvènt ! Pièi en aquest mounde, lou bonur nais peréu d'un auvàri ; e bèn talamen que dessempièi vint-e-cinq an, me demande encaro se dève benesi lou rai de soulèu qu'intrè dins ma cabosso en causo de tu, pulèu que de me n'en plagne.

Pèr reveni à moun raconte, dise dounc qu'en aquéu jour, Blanquet boulleguè l'auriho d'uno talo maniero qu'au-liò de m'endourmi à soun oumbro, ma tèsto nuso demourè, grosso miechouro, au dardai dóu soulèu. — Entre me reviha, ié vesiéu plus, e tout embarluga qu'ère, trantraiave sus mi cambo coume uno grivo enchusclado de rasin; dins ma tarnavello cresiéu d'entèndre brusi uno ribambello de cigalo. — Paure pichot! s'escridè ma maire, aquest cop, de segur, velaqui perdu.

Mouriguère pas d'aquelo, — n'en vesès la provo, — gràci à-n-uno bono vièio dóu mas vesin, qu'en me pensant au secrèt, me póutirè lou rai soulèious de la cervello. — Sias pas sènso counèisse aquéu remèdi.

Mai pèr tant bono masco que siguèsse la coumaire, parèis que lou rai sourtiguè pas entié, e qu'un tros n'en restè dedins. — Adounc, paure Jan-di-figo, gariguères pas en plen d'aquelo marrano que te treboulè lou su e t'escaufè la cabosso un brisoun de trop; — pièi, quand plus tard, adeja grandet, arregardave courre l'aigo, vo qu'anave segre li bèu parpaioun blu : — « Aquéu drole es ascla, a de soulèu dins lou cocot! » disien li païsan que me rescountravon afouga ; — e ma maire, la bono femo, lagremejavo en lis ausissènt, enterin que moun paire, aussant lis espalo, s'envenié plan-plan.

ENRI BOUVET.

Avignoun, 1886.

A MOUSSU F. PASCAL

Cabiscôu de l'Escolo de la Mountagno

Ounte i'a, cabiscòu, plus bello meraviho ?
Noste païs devèn lou flambèu di païs !
Saluden à geinoun la santo pouësìo !
Ounte i'a, cabiscòu, plus bello meraviho ?
La Prouvènço, aquest cop, pèr toujour, se reviho,
E l'inne felibren de pertout s'espandis.
Ounte i'a, cabiscòu, plus bello meraviho ?
Noste païs devèn lou flambèu di païs.

FÈLIS LESCURE.

Greasco, 1886.

Vau mai un que saup que cènt que cercon.

LA LEIÇOUN DE GEOUGRAFIO

— Escouto un pau, Ceset ! qu'es la Kabilìo ?
— Sai.
— Es lou païs di Kabile...
E l'Arabìo ?
— Sai.
— Es lou païs dis Aràbi...
E la Turquìo ?
— Sai.
— Es lou païs di Turc..,
E l'Asìo, veguen vèire ?
— Oh ! l'Asìo, lou sabe : es lou païs dis Ase, pas verai ?

LOU CASCARELET.

TRES PLUEIO D'ESTELLO

I

Quand lou printèms es vengu,
E, tre qu'a dubert sa faudo,
A bóudre, lis esmeraudo,
Pèr lou campèstre an plóugu ;
E li brout e li jitello
Soun clafi de flour nouvello ;
Mai, se pèr li caressa,
L'aureto vèn à passa
E n'en raubo li plus bello,
Plòu d'estello.

II

Lou cèu es l'ort encanta,
Ounte i'a de troupèu d'astre
Que de Diéu, soun baile-pastre,
Prouclamon la majesta :
I celestiàli pradello,
Di brihànti cabridello,
Quand, pièi, arribo l'autoun,

Se Diéu crèbo lou boutoun,
Lèu sus nautre, à raisso bello,
Plòu d'estello.

III

E quand, pèr vous poutouna,
Vèn l'amour, — printèms de l'amo, —
Lou front dardaiant de flamo
E de roso courouna,
Se voste cor que trampello,
A si bais se despestello,
Di flour e de si belu,
E dis astre dóu cèu blu,
E dis iue de vosto bello,
Plòu d'estello.

Marsiho, 1886. JAN MONNÉ.

LA DEVISO DE MOUSSU DUMAS

Jan-Batisto Dumas, aquéu savènt ilustre que mouriguè i'a 'n parèu d'an, avié pres pèr simbèu « un vibre bastissènt soun oustau dins lou Rose », em'aquesto deviso en lengo prouvençalo :

Quau travaio fai soun mas.

Lou celèbre chimisto, arriba pèr soun travai à la fourtuno e à la glòri, se rapelè, ounour à-n-éu ! qu'èro parti d'Alès, e vouguè que lou mot suprème de sa vido glourifiquèsse em'éu la lengo de soun brès.

LA VIOLO D'AMOUR

Siéu tant countènt, galoi felibre,
Di boutoun-d'or qu'as semena
D'un bout à l'autre de toun libre
Que courre lèu te poutouna.
Diéu fague, ami, que ma babeto
Siegue pèr tu la flour de mai,
La flour de mai !

E que l'atroves tant douceto
Que la crèigues de quaucun mai.

Emé gràci ta muso acampo
Tóuti li poutoun di bèu jour
Que ta *Violo d'amour* escampo
En dous souspir, en roso en flour.
Coume l'auceloun de Lesbìo
Fai pantaia dins si draiòu,
    Dins si draiòu ;
Car lou caquet de sa babiho
Coulo plus dous que lou raiòu.

Fas óublida, dins li jour aigre,
Moun brave e bon ami Pauloun !
Que lou felibre fasié maigre
E qu'a ploura soun auceloun.
Adounc, se vos sèmpre coume aro
Èstre, moun bèu ! urous e gai,
    Urous e gai,
Coume lou rai de luno claro
Rèsto au-dessus dóu garagai.

ANSÈUME MATHIÉU.

Castèu-Nòu-de-Papo, 1886.

LOU RENAIRE

Ai, à Zibo-Zoubo, un vièi ami que n'en saup long, e quė, quand acò iè pren, me n'escriéu de bello ! Escoutas eiçò :

« Cascarelet, moun bèu ! vos que renen un pau ? Lou rena fai de bèn i pàuri vièi, e d'aqui vèn que li vièi soun tant renaire !

Venguèsses pas canta e presica misèri à Zibo-Zoubo, que t'aqueirarien, e t'amassoularien à cop de pessègue duran e de poumo bagassouno.

Lou lùssi es eicito à noun plus. Lis artisano se fan damiseloto; la couifo arlatenco i'esquiho, pèr faire plaço au capèu : un capèu loungaru subre-carga de pisso-can en flour, e d'aucèu, e de riban, e d'espigo de civado, qu'à moun avis, n'i'a pèr rire... e pèr ploura !

Voulès pièi pas que renen ?

Eicito, li pichot e li chatouno soun vesti coume de page e de pagesso de court. — o, dirai mies, coume de mounino, coume li chin que fan dansa à la fiero.

Lis oustau nouvelamen basti, eicito, de la vilo à la garo, soun de veritàbli palais, emé si bèu jardin davans, toujour flouri e toujour verd.

Quau renarié pas ?

En-liò i'a tant e de tant lusènt cafè, emé de cadiero daurado que l'on n'auso pas ié pausa lou quiéu, de pòu de lis ensali! e de mirau tant grand que vous ié vesès despièi li pèd jusqu'à la tèsto !

En-liò se fai uno talo counsumacioun de berlingot, e de bescuchello, e de pastissarié de touto merço, de liquour de touto coulour e de touto meno, — que vous n'en fan paga dès sòu lou vèire, un cruvèu de cacalaus !.. Ah ! renas pas, pièi ! que, de noste tèms, pèr tres sòu, lou dimenche, secavian au Bras-d'or cadun noste litre, e dóu bon !

En-liò fan tant souvènt courre li biòu... de rosso ! Ah ! de noste tèms, courrien que pèr la fèsto dóu rèi, es verai ! mai, osco ! acò, èro de biòu ! I'a pas de que rena ?...

E lou rèsto, e lou rèsto !

En-liò peréu, fau lou dire, n'i'a tant e tant que pagon pas si vièi dèute, e, pèr acò, laisson veni vièi li nòu que fan !

Ah ! sarié rèn se noste rena garissié lou mau ! mai lou mau empiro, empiro, empiro !... Ah ! de noste tèms !.... »

Vous tendrai au courrènt... quand moun vièi renaire renara mai.

LOU CASCARELET.

SUS LI PALET DOU TAMBOURINAIRE

L. DE L.

Lou sang raiavo à gros raiòu,
Canoun trounavo, tèms de dòu :
Campano dindavian de pòu,
E quouro siguerian au sòu,
De nautre faguèron de sòu ;
Vuei nous an fa de chaplachòu ;
Saren deman.. ço que Diéu vòu !

F. VIDAL.

A-z-Ais, 1886.

LA CAMPANO DE MOUNT-AUBAN

Darrié lou mount Ventour, dins un pichot vilajoun que porto lou noum de Mount-Auban, i'a 'no gleiseto ; sus aquelo gleiseto i'a 'n clouchié ; à-n-aquéu clouchié i'a 'no campano. Li campano, lou sabès autant bèn que iéu, soun facho d'uno matèri di mai duro, lou brounze ; ço que lis engardo pas, fugue paio, vice de foundo, coume pèr escasènço, de prene fin. Ai las ! prenon fin tóuti li causo d'aquest mounde.

Vous atrouvarés que, l'ivèr passa, dóu tèms que i'aguè tant de verglas, la campano de la glèiso de Mount-Auban se fendasclè. Desempièi, lou son que rendié, quand la gansouiavon, n'aurié pas reviha lis auco dóu Capitòli, s'avien agu li Mont-Aubanen un Capitòli, coume àutri-fes li Rouman. Semblavo efetivamen lou tussi d'un vièi aret.

Vers la coumençanço dóu mes d'abriéu, mèste Blàsi lou manescau,— lou mourtié sènt toujour l'aiet, e li manescau amon lou brut,— anè trouva lou capoulié de la fabrico, moussu Deléuse, e ié diguè :

— Quant poudrié cousta pèr refoundre nosto campano routo ?

— Nous demandon bèu dous cent setanto franc.

— Dous cènt setanto franc ? Eh ! bèn, veici : sabès que vène de reculi un brave eiretage d'uno tanto !

— O, de Mount-Brun.

— Ai pensa de ié leva dessus aquéu dèime pèr la parròqui. N'ai ges d'enfant, acò me geinara gaire, e tambèn veirai lou bout de l'an. Adounc, poudès escriéure à la foundarié quand vous fara plesi : tène l'argènt à vosto dispousicioun ; e se n'i'a pas proun de dous cènt setanto franc, sian cici.

— Gramaci, moun ami ! acò 's bèn pensa. Mai, peravans de te rèndre resoun, me counvèn de prene l'avis de l'Obro : n'en parlarai à la proumiero acampado.

Coume l'avié proumés, lou dimenche d'après Pasco, Moussu Deléuse espausè l'afaire à si coumpan.

— Aro, Messiés, ajustè, es à vous-autre de decida se devèn prouficha d'aquéu doun. L'argènt es presto, avès que de dire : O. Vous prègue de n'en delibera.

Aqui se faguè 'n long silènci.

Après avé vira e revira soun bounet dins si man, lou vièi Quiot s'asardè de dire :

— Segur Blàsi es un brave ome, e devèn lou felicita de la bono acioun que vòu faire. I'a qu'uno causo à cregne : quau saup s'à la foundarié, faran servi lou meme brounze, e se nous gounflaran pas em'uno campano de fèrri pèr li tres quart ? Es que, coulègo, n'avian uno flamo, e quo s'ausié

d'apereilalin. I'a dedins la matèri de que-noun-sai de pèço de dès, de vint e de quaranto sòu, de pendènt, d'anèu, de cadeneto, d'esplingolo, d'argentarié de touto merço, que li gènt se batien pèr ié bandi, quand la foundeguèron, au claus de Guès, darrié la coumuno, en milo-vue-cènt-vinte-tres : me n'en souvène coume s'èro adavans-ièr. Noste bèl aram, se nous l'avalissien? De causo ansin se soun visto mai que d'un cop.... Pamens, Moussu lou Priéu, ço que farés sara bèn fa.

Quand lou vièi Quiot aguè acaba sa dicho, Cadet la Reno prenguè la paraulo :

— Se 'n-cop nous an empourta la vièio, nous la gardaran, belèu tres mes, belèu sièis, belèu un an, noun sai. Entre-tèms, se d'asard passo un aurige subre noste terradou, coume fara lou campanié pèr l'esvarta? Sabènti ço que nous pènjo à l'auriho? Poudrian se n'en mau trouva.... Pamens, Moussu lou Priéu, ço que farés sara bèn fa.

Se restè mai uno bono vòuto sènso que degun durbiguèsse lou bè. Pièi, lou long Caco, de la granjo dis Éuse, quand aguè proun mastega, proun freta li vèire nebla de si luneto, venguè 'nsin :

— E se, d'eici-eila, se presènto un mariage ; se i'a 'n batisme, o bèn un enterramen, poudran dounc pas souna? D'enterra, de marida, de bateja lou mounde à la mudo, acò 's pas de lèi. A vous bèn dire, vès, s'aviéu un pichot à teni, e que se campanejèsse pa 'n pau, m'agradarié gaire : creiriéu que moun fihòu noun fuguèsse crestian coume lis àutris enfant. Anas cerca. Es bon pèr la bóumianaio, que li batejon emé de vin, e li maridon en esclapant uno dourgo. Mai nous-autre, que vous dirai?... Pamens, Moussu lou Priéu, ço que farés sara bèn fa.

A soun tour, Verdoulet se mouquè, escupiguè, s'escurè, e, tenènt soun capèu davans lou mentoun, bessai pèr reteni au passage li resoun trop ardido, parlè coume eiçò :

— Atrove forço sena ço que lou Caco vèn de nous dire. Apoundrai que quàuqui paraulo à soun avis. Se lou malur, — Diéu nous engarde! — voulié que se meteguèsse fiò dins quauco granjo, quau acamparié de secous? Me sèmblo que i'a pas mau de causo à prevèire, à pregemi, e, coume li blad s'espòusson pas, sarié belèu prudènt d'espera 'ncaro un pau, de vèire veni li causo, de rèn precepita... Me lou sèmblo... Pamens, Moussu lou Priéu, ço que farés sara bèn fa.

Quand chascun aguè mes sa misso, lou capoulié reprenguè la paraulo :

— Veguen, coumpan! cresès-ti que s'avian uno bono campano novo, que dindèsse bèn, nous vaudrié pas mies qu'uno sounaio que canto l'asclat coume s'èro en bos de figuiero? Li founs soun aqui, la fabrico n'a pa 'no dardèno à fourni.... E pièi, quau saup se faren pas peno à mèste Blàsi, en refusant ço que tant de bon cor nous a semoundu? Que n'en pensas?

Tóuti se gratèron l'auriho, e prenguèron la priso, e regardèron lis esta-ragno dóu plafoun.

— Se passavian au vote ? faguè lou long Caco.

— Rèn de mai juste, respoundeguè Moussu Deléuse. Adounc, Messiés quau voudra que reçaupen l'argènt de Blàsi lou manescau pèr faire refoun-dre la campano de la glèiso, qu'auboure la man.

N'i'aguè rèn qu'uno, de man, que se dreissè, e devinas bèn quinto.

Li margaié, après avé bèn espincha lis estaragnó dóu plafoun, coumtavo li maloun de la sacrestìo.

E vaqui perqué, s'anas à Mount-Auban, darrié lou mount Ventour, en-tendrés uno campano que canto l'asclat.

ED. MARREL.

Sant-Roumié, 1 de mai, 1886.

DINS LI PIN

Dins li pin de Trevaresso,
En armounious acord,
I'a de rumour de tendresso
Que reviscoulon lou cor ;
Li grand pin de Trevaresso
Canton l'inne di caresso
E de l'amour lou refrin,
E dirias qu'es uno liro
Que souspiro
Dins li pin.

Dins li pin i'a de nisado
D'auceloun amourousi,
Qu'entre la ramo embaumado
An de bonur pèr plesi.
Di grand pin, dins li nisado
Se l'espèro a fa couvado
De la joio sènso fin,
Farai un nis dins la ramo,
Pèr moun amo,
Dins li pin.

Dins li pin, entre li branco,
Plòu de magique raioun ;
De bèuta, que rèn ié manco,
Fuson, coume parpaioun.
Di grand pin entre li branco,
I'a li formo puro e blanco
Di pantaiage divin,
Lou sounge plen de lusido
De ma vido,
Dins li pin.

Dins li pin flouca de rire,
Roussignòu e cigaloun,
Armounison si delire
Pèr enaura lou diéu blound.
Di grand pin, flouca de rire,
Iéu que, pèr amour, souspire,
Seguirai draio e camin,
En cantant la bruno Fado
Que m'enfado
Dins li pin.

Marsiho, 1886. JAN MONNÉ.

LOU RECENSAMEN

Aquest estiéu passa, fasien lou recensamen de la poupulacioun de Franço ; e coume la Prouvènço es lou paradis de Franço, fasien peréu lou recensamen de Prouvènço.

Recensavon à Miramas. Quand venguè lou tour de recensa lou Grela de Platèu, li recensaire intrèron dins soun mas, la plumo à l'auriho, e ié demandèron si noum, li noum de sa femo e de sis enfant, finalamen, tout ço que falié ié demanda.

— Quant avès d'enfant ? — ié diguèron.

— I'a, respoundeguè lou Grela, noste einat, que ié disèn Platelet ; i'a pièi la cadeto, sa sorre, que ié disèn Plateleto ; e pièi i'a Plateloun, que ié disèn Boufo-la-Balo ; vèn pièi uno pichoto mourvelouso, qu'es un fiò de Diéu, e que douno proun obro à sa maire ! Aguerian pièi.....

— Coupen court, Platèu. Finalamen, quant n'avès ?

— N'ai cinq. Poudès pamens escriéure sièis, o sèt, coume voudrés.

— Coume voudrai ! !

— Coume voudrés. Car, la femo es grosso, grosso ! vai èstre au mau. (Catarino ! davalo, fai-te vèire.)

Catarino davalè, e se faguè vèire.

— Boutas, Moussu, n'i'a pulèu dous qu'un, lou vesès. Cinq, avèn di, e dou fan pas sèt ? Escrivès sèt. Se n'i'a trop de sèt, n'en escarfarés un, o sa tant de fa pèr quand vendrés mai.

LOU CASCARELET.

SUS LOU *TRESOR DOU FELIBRIGE*

Pèr aquest bèu « tresor » de libre
Ounte se chalo tout felibre,
Encò de Remoundet ai susa moun degu !
Hosanna ! sian à l'acabado.
La darriero pajo arribado,
Tè, Mistral, te tòqui l'aubado :
'Mé tu, de couer e d'amo ai bèu sèt an viscu.

F. VIDAL.

A-z-Ais, pèr sant Chapòli de 1886.

LA TARASCO

Courounado pèr li felibre de Paris

Lagadigadèu ! la Tarasco !
Leissas passa la vièio masco !
Lagadigadèu ! lou courdèu !

Ai ! ai ! toun engèni e ta sublimo fe, grand Maianen, vòsti bèllis il sioun, valènt felibre, ié fan rèn.... Ai ! s'entènd plus aquéu lagadigad tarascounen !

Aquéli cansoun soun plus de modo ; se bado iuei à d'àutris èr, e li cr dadisso verinouso di partit rounflon pèr carriero.

O ma Prouvènço de Reinié ! o moun Tarascoun de la Tarasco ! Li vi an desbanca, e à l'aflat nouvèu dóu siècle, se soun embastardi li fiéu d' quéli grand mort. Lou parla dóu pople es mespresa pèr lou pople ; to s'envai, tout s'escrafo : li vièi noum ama sus li cantoun di carriero e souvenènço dins lou cor.

La Tarasco, aquelo arco santo de tóuti nòsti tradicioun, de nosto istòri, es juste abandounado i curious que passon; e quand, souleto dins soun estable, la vese, cuberto de póusso e de vieiounge, e lis enfant sènso respèt qu'esclaton dóu rire davans la vièio *grand-maire*, noun pode m'empacha de leissa 'scampa 'no lagremo sus mi pantai de jouinesso que s'envolon, e sus aquéu noble passat tarascounen que s'escound : coume se, pèr èstre de la Franço nouvello, èro necite d'avé crento di vièii causo !

Iéu, vendrai toujour, lou capèu à la man, me clina davans tu, car sies la puro amo de moun païs, o Tarasco, sublimo passido !

⁂

Oh ! mounte soun aquéli bèlli joio d'autre-tèms ? Li fifre galoi, li tambour que brusissien davans la porto, e la Santo saludado pèr li bouito, coume li canoun saludavon li rèino ? Mounte es aquéu dilun de Pandecousto, lou jour de la grando fèsto, li carriero pleno, li fenèstro garnido, li coucardo i capèu, e tóuti aquéli crido pleno d'estrambord que mountavon vers lou cèu coume l'inmènso acioun de gràci d'un pople urous ?

Mounte soun — e lou Courdèu, aquelo galejado di païsan de Jarnego ? e la Pico ? e lou Drapèu ? e la Bouto-Embriago ? Plus rèn !... Sies mort, sant Cristòu, lou darrié tarascaire !

Mounte soun tambèn li bèlli chato emé si fichu de nèu, si couifo de rèino, aquéli couifo que tenien plus sus la tèsto quand li tambourin acoumpagnavon quàuqui vièii cansoun dóu terraire ?

S'entèndon plus, aquéli fièris aubado que fasien trefouli moun grand, li rire autour di taulo messo de Cabaneto, e aquéli lagadigadèu galoi qu'an bressa moun enfanço ! I'a plus ges de tourtihado pèr lis enfant.... e fan pas d'ome, aquélis enfant sènso tourtihado !

Mounte soun, l'Esturioun emé si gatihado, dous souveni de la rèino prouvençalo ?.. L'espouscado arrivo sus la Plaço de la coumuno... Zóu ! la raisso !... Tout lou mounde s'encour !... E la Coucourdo pleno de vin, e Nosto-Damo di Pastre emé soun òli de cade, sant Sebastian emé sa tambourinado que musiquejo encaro dins ma tèsto, la galanto cavaucado dóu *Guet*,—e aquéli bèlli coucardo bluio emé si flo de canebe au mitan, que valien bèn, crese que, li coucardo emblematico que tóuti lis espeia dóu jour d'iuei s'emplastron sus lou pitre, à la plaço dóu cor que i'es plus !

Ai ! aquéu pople, fòu de joio, lou pople que saup rire, es bèn mort !... Escoutas : se parlo plus ! intran dins un mounde nouvèu : se crèi plus ! s'espèro plus ! *Lasciate ogni speranza !*... Lou comte de la Tarasco, Tarascounen, es bèn arresta !...

Aquelo bello inchaiènço, aquéli bèu pantai de jouinesso, aquelo amira-

blo fe dins tout ço qu'es grand e dins tout ço qu'es bèu, aquelo religioun di tradicioun de nòsti rèire, aquel amour di vièii gènt e di vièii causo, tout aquéu patrimòni de l'amo antico de la Prouvènço, ai ! tout acò, mounte es ?... Darrié la mountagno, emé li Rèi de Maiano !

°°°

Que d'autre parlon d'aquéli fèsto finido ! Que d'autre canton aquéli bèu jour envoula ! Li lagremo me vènon mies is iue que li cansoun à la bouco.

Quand lou soulèu s'es coucha, lis aucèu canton plus. Ai ! i'a plus que li machoto que miaulon..... Comte pas quàuqui roussignòu que se plagnon encaro !

JÓUSÈ GAUTIER.

Tarascoun, lou bèu jour de santo Marto, 1886.

La rousado dóu mes de mai
Vau mai
Que lou càrri d'un rèi noun a vougu jamai.

LOU SOUTAIRE DE MUSCLE

Coumo un chin cercant pitanço,
T'arrescouentron sus lou Port ;
E rèn qu'à toun arrouganço
Lei bourgés viron de bord.
Pamens, se fas la cambeto
Au marchand de suço-mèu,
Li prenes pas soi peceto ;
E devèsses l'escabèu
Pèr rabaia lei moussèu.

Es marrit d'avé lou ruscle,
Paure Tòni, sènso arbió.
Fai-ti soutaire de muscle,
Qu'es lou flambèu dei mestié.

Nàutrei, chicavian d'anchoio
Quand fasian lei pescadou ;

Coumo erian de bouénei-voio,
N'en fuguerian lèu sadou :
Lou pèis si vènde à banasto
Sus lei marcat dei patroun ;
E se croumpon à la tasto
Teis óussin de Mount-Redoun...
Marcandejon, lei capoun !

Es marrit d'avé lou ruscle,
Paure Tòni, sènso arbié.
Fai-ti soutaire de muscle,
Qu'es lou flambèu dei mestié.

Que fariés ? lou tiro-eissaugo ?
Gagnariés pas, malurous,
Pèr faire bouï de maugo,
Tu qu'as pas lou teta-dous.
Voudriés-ti durbi boutigo ?
Es pa 'n mestié de crestian.
Se sabiés vèndre d'espigo,
A la bourso dei feiniant
Ti seriés fa negouciant.

Es marrit d'avé lou ruscle,
Paure Tòni, sènso arbié.
Fai-ti soutaire de muscle,
Qu'es lou flambèu dei mestié.

Gagnan pas d'argènt de rèsto,
Mai tant va, si sufisèn ;
E s'un jour fau faire fèsto,
Sian pas fièr, mai manco rèn.
Manjan pas de regardello,
Que sian d'ome de mestié !
Tambèn, tendras la candèlo,
Tu, gusas, 'mé tei parié,
Davans lei gau dóu quartié.

Es marrit d'avé lou ruscle,
Paure Tòni, sènso arbié.

Fai-ti soutaire de muscle,
Qu'es lou flambèu dei mestié.

Siés pu maigre qu'uno bledo :
Coumo cargariés de blad ?
Gagnariés pas la mounedo
Pèr croumpa dous sòu de la.
Zóu ! vène emé lei soutaire !
Faren proun de muscle ensèn ;
E se lei sabes pas faire,
Fai tira ! t'ajudaren :
Nouesto ajudo couesto rèn.

Es marrit d'avé lou ruscle,
Paure Tòni, sènso arbié.
Fai-ti soutaire de muscle,
Qu'es lou flambèu dei mestié.

Que la terro ti prefounde,
S'as pòu de l'aigo, pichoun !
Lou pu bèu mestié dóu mounde
Farié crento à-n-un capoun.
Trouvariés pas dins Marsiho
Un soutaire malurous ;
Lei moustre agradon ei fiho,
E pòu veni d'amourous :
Après nautre fan la crous.

Es marrit d'avé lou ruscle,
Paure Tòni, sènso arbié.
Fai-ti soutaire de muscle,
Qu'es lou flambèu dei mestié.

AGUSTE MARIN.

Marsiho, 1886.

Quau noun travaio poulin,
Fau que travaie roussin.

A LA POSTO

Esperito de Goundran, qu'a soun drole sóudard au Tounkin, anè l'autre jour au burèu de posto de Cavaioun.

— Moussu, au poustié diguè, es iéu que siéu Esperito de Goundran : voudriéu manda aquest escut à moun drole, que, pechaire ! èi sóudard au Tounkin, e que ié dison Jóuselet.. Ah ! paure !

E quand lou mandat siguè fa :

— Aquéu tros de papié d'aqui, ié vèn lou poustié, lou gardarés ; e aquest, boutas-lou dins vosto letro, e jitas la letro dins lou trau de la bouito, qu'es deforo, à man gaucho en intrant...

— Escusas, Moussu ! Esperito ié faguè... Es pas un tros de papié que ié vole manda, à moun paure agnèu : es de bon argènt blanc... e, foutimassejen pas ! vène de vous lou baia, Moussu !

LOU CASCARELET.

LEI GRAFIEN

Fablo

Dins leis ate e dins leis acien,
Se pòu jamai agi 'mé trop de precaucien ;
E se fau arrenja, de-longo, de maniero
De pas trata lei cauvo à la lougiero,
Se voulès pas vous n'en penti,
Quand li sias plus à tèms. Acò 's sarra l'establo,
Dóu moumen que l'ase es parti :
Emé tout voueste dre sarias enca coupable.

Avèn de grafiounié que nous fan de grafien
Autant gros que de nouei, e n'an mai que de pampo !
Un jour que leis enfant avien la permessien
De n'en ana manja, noun aguèron la rampo
Pèr li escala dessus, e n'en faire uno pèu
A vira lou vèntre au soulèu !
Leis enfant, va sabès, soun tóutei de destrùssi,
E li a ges d'armado de Rùssi,
De Cousaque ni de Prussian,

Churmo de larroun e d'arpian,
Que va siegon autant qu'aquélei sacrejaire.
Leis enfant ! quand lei leissas faire,
Soun bouen que pèr faire de mau :
Escarlimpèron sus lei branco,
D'ùneis en bas, d'àutreis en aut ;
Qu leis espèço, leis escranco,
Li fa peta lei brout coumo un còup de mistrau ;
Siguè pire qu'uno avalanco !
Lei pàurei grafiounié n'en siguèron malaut..
E quand lei mèstre va sachèron,
Un pau tròu tard, se decidèron
De plus douna de permessien
Pèr ana manja de grafien.

Acò d'aqui souvènt arribo,
Que, se metès l'ase à la ribo,
Noun countènt de la secura,
Vous manjo encaro tout lou prat.

MARIUS BOURRELLY.

Pouciéus, lou 8 de juliet, 1886.

Qu noun se boujo noun avanso.

TALMA

Dison que l'atour Talma retrasié forço à Bonaparte : talamen qu'uno fes veici ço qu'arribè. Lou famous tragedian jougavo à Nimes lou rolo de Neroun dins la pèço de tiatre dicho *Britannicus*. Au moumen que Talma pareiguè sus la sceno, i'a 'n brave païsan que se boutè à crida : *Boudiéu ! coume sèmblo un escut de cinq franc !*

LOU CASCARELET.

Vau mai salut
Qu'escut.

A-N-UNO CHATOUNO

QUE M'AVIÉ DEMANDA 'N SOUNET

Vos, jouvènto, dins un sounet,
Que mete en presoun ma pensado,
E que, coume en un cantounet,
La pauro ié fugue esquichado.

Dins de sabatoun pichounet,
Soufrisses entant, gènto fado,
E quand lèves pas lou pèd net,
Acabes lèu ta permenado.

Dire : « *T'ame !* » en quatorge vers !
Noun a proun plaço, toun felibre :
Petrarco n'a 'mpli tout un libre....

Mai, s'ai pas rima de travers,
Hoi ! vaquito un sounet, mignouno !
Te lou porge, emé cènt poutouno.

(Tira di *Flour de Prouvènço*, de Francés Delille).

Vau mai sabé
Qu'avé

TEOULOUGALO

Vous que disès : La vido n'es que peno,
Bas interès, misèri : acò 's lou fais !
Vers l'ideau s'un bèu sounge m'enmeno,
De que me fai ?

Vous que disès : La fe n'es qu'ignourènço,
Nescige, errour dóu feble enclausegu,
Pau m'inquietas, s'à l'amo, à Diéu, o sciènço,
Ai cresegu !

Vous que disès : L'espèro es que messorgo
O miramen que nous fuso davans,
Se moun printèms se refresco à sa sorgo,
Parlas en van !

Vous que disès : L'amour es pauro flamo,
Reboulimen, refoulèri d'un jour,
De que m'enchau, se sènte dins moun amo
Qu'es pèr toujour ?

Vous que disès : L'eterne es farfantello ,
E, quand sian mort, sian bèn mort : es escri !
S'ai cresegu viéure dins lis estello,
Qu'enchau mouri ?..

Janvié, 1886. BREMOUNDO DE TARASCOUN.

LOU FILOSSERA

Jè de Cougnan e Jan-Jan de la Goio venien de fouire, e, après journado, lou bechas sus l'esquino, tournavon à soun mas.

— Aquelo sacro-garço de malautié de la souco ! — disié Jè de Cougnan, n'en veiren dounc jamai la fin ?

— Hòu ! — Jan-Jan ié respoundié, acò passara, car, enfin, es pièi jamai qu'un fiéu, e....

— Ah ! malan de sort ! i'a proun tèms qu'acò duro !... e que li medecin cercon lou remèdi !

— Ve, moun ome, es inutile ! tant que lou fiéu lou sarrara, lou vignarés mourira.

— Mourira ?...

— O, mourira ! Fau atrouva lou fiéu, lou fiéu que lou sarro, e lou coupa, eisatamen coume faudrié, pèr pas que t'estranglèsses e mouriguèsses, coupa la cordo que, supausan eici lou cas, te sarrarien à l'entour dóu còu.

— Jan-Jan, paure ami, toun chin fai la farandoulo, e sabes pas ço que te dises. Coume ! nèsci que sies ! lou fiéu que sarro, o que sarro pas, la cordo qu'estranglo pas, o qu'estranglo... Sies malaut !...

— O, lou fiéu que sarro, la cordo qu'estranglo, es tout un !.., Vejan ! que dison li papié di pu grand medecin ?

— Ço que ié fan dire.

— Dison claramen ço qu'èi lou marrit mau dóu vignarés : lou *fiéu l'a sarra.*

— Em'acò ?

— Em'acò, se lou fiéu l'a sarra, fau, pèr pas que more, atrouvà lou fiéu que lou sarro, e lou dessarra, o lou coupa. Es la buteto.

— Sies un coujoun ! S'as perdu lou fiéu, bougre d'ase ! cerco-lou ; e se l'atroves, en Arle porto-lou lèu, e te pagarai.... lou courre d'eici en Arle, li sabato à la man.

LOU CASCARELET.

BRESSARELLO

Pèr ma mignoto Claro

Avèn forço ploura,
Ai ! quouro tournara
Lou tèms qu'avian un ange,
Un ange tant pouli,
Un anjoun espeli,
Blound coume lis arange ?

Moun Diéu, n'as fach un sant,
Qu'avié pancaro un an !
N'as embeli ti lèio :
E sies riche, e poudiés
Te n'en passa bèn miés
Que iéu de ma ninèio !

Alor Diéu esmougu
A pèr nous-autre agu
'no lagremo de paire :
A rendu lèu, lèu, lèu,
Soun raioun de soulèu
Au paire em' à la maire.

Oh ! moun sang, oh ! ma flour !
Vènes seca li plour
Dis iue que te countèmplon ;
Diéu vèn de te manda

Pèr nous faire óublida
Li tra que tant te sèmblon !

O ma fiho, t'aman !
O mignoto, ta man
Reviéudo nòstis amo ;
Caufo noste fougau,
E de la douço gau
Atubo mai la flamo.

Fai ta nono-nounet,
O moun bèl anjounet !
Qu'un dous pantai te trève !
Se sounges que n'i'a dous
Sus terro bèn urous,
Acò noun es un rève.

Fai ta nono, o tresor,
Fai ta nono, o moun cor !
Nàutri gardan ta brèsso,
Ta brèsso, aquéu jardin,
Ounte flouris dedi
Un bouquet de caresso !

Quand auras bèn dourmi,
O moun anjoun beni,
Fai lèu uno riseto
A meireto, à papa :
E se souvendran pa
Di mau de la videto.

LOUIS ASTRUC.

Marsiho, 4 de nouvèmbro, 1885.

PRECAUCIOUN

Moussu Serenguet es abouticàri, e vèn de durbi boutigo à Bouioun-Pounchu, dins la basso Prouvènço. L'autro niue, rounflavo e dourmi[...] coume uno baudufo, quand sa campaneto de niue : Derin-din-din ! derin-din-din !

Lèu se lèvo, s'embraio, duerb l'èstro, e : — Quau sono avau ?
— Es iéu ?
— Quau ? que i'a ?
— Res, rèn. Vous desrenges pas, sant ome ! Es pèr saupre, soulamen, se, supausan lou cas e en cas de besoun, sarias lèu reviha e lèu sus pèd. Rèn de mai qu'acò, segur !... Poudès vous ana coucha.

LOU CASCARELET.

LA FARANDOULO

La farandoulo ? la faren,
Lou cor gai, la tèsto flourido ;
E la faren tant que voudren,
En aio ! la taiolo i ren,
La man dins la man, pèr la vido !
E se dardaio lou soulèu
Coume un flume d'or que s'escoulo ,
Lèu ! lèu !
La faren, nosto farandoulo !

Sian li Prouvençau de Paris,
La pèu brounzido e la voues claro.
Quand juliet cansounejo e ris,
Coume s'erian souto lou nis,
Nàutri farandoulan encaro.
Foro dóu lié, gènt de l'oustau !
E, lou Cifèr dins li mesoulo,
Dau ! dau !
La faren, nosto farandoulo !

Enca pu bello que Venus,
Nosto Prouvènço encantarello,
Emé si péu sus soun còu nus,
Nous menara dins soun trelus
Vers lou reiaume dis estello.
E tóuti pourtaren un brout,
Un pichot brout de ferigoulo :
Zou ! zou !
La faren, nosto farandoulo !

Lou vièi tambourin miejournau
Vounvounara coume uno abiho.
Mèste Aubanèu nous fara gau
Emé si cant de perdigau,
Que soun lou pantai blu di fiho.
E nous fau l'amour, qu'es lou pan,
Lou pan beni que reviscoulo...
Pan ! pan !
La faren, nosto farandoulo !

Avèn la tèsto e lou cor caud,
Se n'i'en a qu'an la tèsto frejo.
Que bello joio ! quénti saut,
Quand sus lou flabutet Mistrau
O Roumanibo flabutejo !
E se nous amon pas ansin,
Li mandaren à la Bedoulo...
Gin ! gin !
La faren, nosto farandoulo !

La Venus d'Arle dins lou cèu,
Mau-grat la nivo que l'acato,
Desplegara si bras tant bèu.
O Vincenet, vendras peréu,
Se vèn Mirèio, pauro chato !
Faudra que toui dous, aquest an,
Perqu'avèn mes lou fiò sout l'oulo,
Tan ! tan !
La fagués, nosto farandoulo !

Dau ! tóuti li bandiero en l'èr !
E que la Prouvènço pacano,
Amourouso de Balaguèr,
Farandoule en cantant de vers
Emé sa sorre catalano !
Que fan li jouvènt, pereila,
Dins li prat, darrié li piboulo ?
Fla ! fla !
La faren, nosto farandoulo !

Dedins un óulivié nouvèu,
Pèr uno journado estivalo,
T'avèn taia coume se dèu,
O bastoun de noste drapèu
Ounte se pauson li cigalo !
Tis alo cuberto de rai,
E nosto sedo que ventoulo...
Vai ! vai !
La faren, nosto farandoulo !

T'aubouraren dins li campas,
Dins lou trelus e dins la glòri ;
Pièi, quand revendren dins li mas,
Areno, Faure e Fèlis Gras
Nous diran de bèllis istòri.
E vès-aqui que lou soulèu
Coume un grand flume d'or s'escoulo :
Lèu ! lèu !
L'avèn facho, la farandoulo !

1886. CLOVIS HUGUES.

BASSAQUIN E BASSACAN

A l'ami L. Geniez

Couneissès pas Doumenique ?

Es un vièi marin... d'aigo douço, pu bèu que l'Amour, car l'Amour es avugle, e éu, borgne soulamen ; e, coume n'a qu'un iue, a siuen de lou teni clar. Toujour gai, cantant e countant, gagno, despièi uno trenteno d'an, sa pauro vi·o, en passant li gènt dins soun barquet, — un cruvèu de nose, — d'uno ribo à l'autro dóu Gardoun, aqui toucant li terro dóu Castèu de Sant-Privat. Quand acò ié pren de canta, a tort, car a li mirau creba ; mai se conto, i'a, certo, goust de l'ausi. L'autre vèspre, coume passavo res, e coume avian lou tèms de l'escouta, nous countavo aquesto à l'oumbro, enterin que li sause, li verno e lis arbousié se miraiavon dins l'aigo lindo e verdo de Gardoun, e que Mèste Jan-Batisto Brunel, païsagisto avignounen, retrasié sus telo tout acò bèu.

***

I'a long-tèms, long-tèms ! nous diguè Doumenique, — sant Jóusè èr enca jouvenome, — que vivien à Remoulin Bassaquin e Bassacan, dou boufounaire d'elèi. N'en fasien bèn tant, qu'à forço de n'en faire l'u coume l'autre, s'èron acampa, de la man d'eici de Gardoun, e de l man d'eila, grand e galoi renoum Despièi adeja cènt an, emai-mai, se parl d'éli dins l'encountrado, e d'éli se parlara,— afourtis Doumenique, – tan que lou Pont dóu Gard se tendra ferme e dre sus si cambasso. Tóuti dous fuguèron toujour en quisto de quauque plasènt tour à faire i gargamèu qu se leissavon pessuga.

Las d'atrapa de gargamèu, —jo d'enfant e de pichot merite,— Bassacan un jour qu'èro dins si buno, qu'avié bèn manja-begu, voulènt finalame counqueri glòri pus auto, coutè d'atrapa lou mèstre Bassaquin, e de n'i'e enventa uno... que tubèsse e levèsse péu e mecho. E, pèr acò faire, veiré l'estè qu'atroubè, sènso trop lou cerca.

***

Mai avans, fau dire que Bassaquin, tant que pousquè se teni sus si pèd fuguè pescaire apassiouna, pescaire à la caneto, au saussé, en touto meno d pichoto pesco, lou bourrèu dis escarpo e di troucho, dis anguielo e di cabot Touto fes e quanto que lou tèms èro favourable, fuguèsse de niue, èro l'obro Quand l'on vesié, en ribo de Gardoun, un gros galavard asseta, gras tout de poupo, ventresco aboundouso, nas cremesin e flouri, tres men toun, l'on poudié pas se troumpa : aquelo ventresco ?.. èro Bassaquin, que uno fes si quatre o cinq caneto cavihado soulidamen dins li tepo de la ribo l'iue fissa sus li siéure, esperavo lou pita dóu pèis. Aquéu pichot mestié i rendié proun de sòu ; e, de tèms en tèms, i'avié, pèr manja e se regala sartanado e grasihado de gros e de pichot pèis, e bon vin pèr béure e s'aluma

***

Se Bassaquin èro, lou vesès, afouga pèr la pesco, Bassacan, éu,— l'ana vèire,—autant l'èro pèr la casso. Adounc, un jour de gros estiéu que plóuvi de braso, Bassacan, lou carnié sus l'esquino e lou fusiéu sus l'espalo barrulavo long de Gardoun, toumbant un auceloun eici, n'en toumban dous eila. Meigrinèu, loungaru, cambaru, tout de nèr, sèns s'alassa, anav e venié, coume soun chin, furnant, fourfouiant d'uno tousco à l'autro. E zóu ! miro, tiro !.. Miro, tiro, pan ! Bassacan ! E zan ! dins lou carniè !

E vague mai de veni e d'ana,... quand veguè subran, de liuen, quicon d boumbu coume uno bouto de douge barrau, uno bedeno einormo, aparèisse, entre uno aubo e un sause. Ero, aquelo bedeno, lou devinas proun, ni mens n mai que Bassaquin : quau, diàussi ! voulès que fuguèsse ? N'en poudènt plus de la caud, li pèis mourdènt pas à l'esco, e li cigalo cantant, sus li branc

morto d'un pin, soun long endourmitòri, s'èro endourmi, e lou gros porc rounflavo coume un cibot.

— Ah! se diguè Bassacan, en quau uno idèio sublimo faguè tout-d'un-cop flameja lis iue, enfin l'atrobe! T'ai, gusas, e te tène! e saupras quau siéu.

E, alor, que fai éu? Lèvo plan-plan uno di cano de Bassaquin: lestamen l'amorso coume se dèu. Soun esco bèn acroucado, planto la ligno en terro. La courdeto tiblo.... e, *bst!* noste cassaire s'esbigno en sourrisènt.

***

En s'esbignant, rescontro uno chourmo de païsan que trenquejavon aqui-de-long.

— La bono salut! ié vèn Bassacan. Eh! bèn, se fai, se fai?

— Tambèn se fai, coume la casso.

— E coume la pesco! Coumpaire Bassacan, eilavau, dor, la bono voio, coume un soucas. Ah! que vai èstre countènt quand se revihara! La bello caturo!... Tant es verai de dire, mis ami, que i'a bonur que pèr bricaio, e que bèn vous arribo quand dourmès!

— Eh! qu'a dounc aganta, lou feiniantas?

— Noun sai... quauque toun, segur! car, mis ami de Diéu! la cano fai arquet, e... se la cordo petavo......

***

Li païsan leissèron aqui si trenco, e courreguèron pèr vèire la miraclouso pesco de Bassaquin: atroubèron lou benurous pescaire que, après avé dourmi soun sadou, se revihavo, e de mai en mai afeciouna, èro en trin de tira e póutira sa pesco, emé forço precaucioun e gros bate-cor.

Dequé pendoulavo au crouquet?

Quand disès, pamens! Ié pendoulavo.. un supèrbe douniéu de garrigo!

Ah! tre que Bassaquin veguè, tant bèn acrouca, lou lapin tout coulant!... La ligno ié toumbavo de la man, — d'encaro un pau.

— Ah! lou macarèu! — se diguè Bassaquin... I'a qu'un Bassacan pèr me jouga 'quéu tour .. Vai! pos courre, — se pensè, — t'agantarai, e me la pagaras!

Li trenquejaire, espanta de vèire aquelo estranjo e moustrouso pesco, — se regardavon, atupi.

— Lou vesès, ié faguè lou pescaire : ai pas besoun, iéu, d'un fusiéu e d'un chin, pèr prendre de douniéu, e di bèu!

E, tout neca, rejougneguè lou douniéu dins sa bourso-fielat, enterin que li païsan cridavon miracle!

***

E pièi, se, de fes, Bassacan rescountravo Bassaquin : — Eh ! bèn, moun ome, ié disié, vai, aquelo pesco, vai ?

— Hòu ! ié respoundié lou pescaire, se n'en manjo pas toujour de tant bono, à l'estoufado....

***

— E aro, eici nous diguè Doumenique, s'acò vous venié pas en òdi, mis amì, vous countariéu lou rèsto.

— Coume ! Doumenique ! ié faguerian.... Countas dounc, countas, que vous embrassarian, se...

— Esperas... quand me sarai lava li brego.

Un matin dounc, à la primo aubo, au passage di tourdre, Bassacan, coume à l'acoustumado, carguè soun carnié e soun fusiéu, prenguè si sambé, e anè cerca 'n poulit rode, eila darrié lou Castèu de Sant-Privat. L'atroubè. Espalanquè quàuqui jóuini roure, i pèd d'un rountau, e faguè 'no cabaneto ounte s'agroumeliguè.

En van, aquelo matinado, li sambé sambejèron. Inutile chamatan ! — Li tourdre, parèis, — mens un soulet, pamens, — passèron d'un autre caire, e dounèron adounc pas grando obro à Bassacan, que sacrejavo, tout amoulouna, enueia d'èstre esta pu matinié que li galino, e perque ? pèr s'agouloupa de branco de roure, e tout afrejouli, s'encabana coume un magnan dins soun coucoun ; peneca d'abord, e pièi, ço qu'arribè, se i'endourmi di quatre, eisatamen coume se cascaiavo à soun entour lou long endourmitòri di cigalo.

***

Bassaquin, santopabiéune ! tenié d'a-ment Bassacan, car avié pancaro pouscu degeri... lou couniéu que pesquè ! Aquéu matin reüssiguè : capitè de veni passa just davans la cabaneto dóu cassaire.. E, nasejant, lou veguè qu'èro en trin de faire, en jougant di narro, rèn qu'uno courdurado : — Ah ! la maire es au nis ! aquest cop l'ai ! — diguè.

E, lèu-lèu, adré coume un singe e lèst coume un cat, acampo lou soulet tourdre que Bassacan avié tua. Emai aguèsse pas oublida sa bedeno à l'oustau, cour... cour estaca l'aucèu, em'un bon fiéu, à-n-uno branqueto, aperaqui contro li piéulet que piéulavon, — l'aurias di vièu ! — e, de pèr darrié, abilamen escound dintre lou fuiage un... un aucèu d'aigo vesti d'un mantèu trelusènt d'argènt e d'or, e bon à couire, e eicelènt pèr manja.

E, la leco calado, s'escapo, e fugis coume un negouciant que vèn de bouta la clau souto la catouniero.

— Ah ! diguè Bassaquin i bouscatié qu'enfagoutavon si broundiho aqui toucant, ah ! d'aquesto ouro, Bassacan degaiara pas sa poudro, e fara segur

bono casso, se se reviho. Li poulit cop de fusiéu ! e lou bèu vòu de tourdre ! e lou riche garnimen d'àsti !

***

Bassaquin avié pas fini sa galejado, qu'un cop, dous cop de fusiéu s'ausiguèron peta ! Pan ! pan ! Tre lis ausi, li bouscatié quitèron redorto e balaus, courreguèron vèire lou plueias de tourdre qu' i pèd dóu roure venié de toumba.

Ah ! quand veguèron, — ço que s'èro jamai vist e ço que, de-segur, se vira jamai plus, — noste cassaire acampa sa casso, l'escoundre dins soun carnié, cridèron misericòrdi !

Lou tourdre que Bassacan à la branqueto venié d'estaca ferme, — estaca èro, estaca restè ; e l'aucèu d'aigo que i'avié escoundu contro, e que tenié que pèr artifice e pèr miracle, toumbè... bòu !

Fuguè. .. l'escarpo la plus bello que se fuguèsse jamai pescado dins Gardoun !!

— Eh ! bèn, que disès d'acò ? vèn ansin i bouscatié Bassacan, counfus en dedins, e, deforo, arrougant coume un page. — lou vesès, pèr prendre d'escarpo, e di grosso, iéu, ai pas besoun de fielat.

***

Finalamen, quand, lou dimenche d'après, païsan e bouscatié, cassaire e pescaire, s'acampèron au cabaret de Remoulin, se ié parlè loungamen de la casso de Bassacan, e, naturalamen, de la pesco qu'antan faguè Bassaquin. Quau lou cresié, e quau lou voulié pas crèire :

— Iéu te dise que si !

— E iéu te dise que noun !

— A Bassaquin lou poumpoun !

— Bassacan es lou pu fin.

— L'as sounja !

— Iéu l'ai vist !

— Sies un gargamèu !

— Sias de bedigas... e vous farien encrèire que li pijoun teton.

Li cop de poung anavon toumba coume grelo, nous diguè Doumenique, quand, urousamen, moun rèire-grand, ome sage que, aquelo vesprado, fasié tranquilamen de fum dins un caire dóu cabaret, e n'en boufavo pas uno, eiceta la tubèio de sa pipo, s'aubourè, e, aussant lis espalo :

— Mis ami ! diguè, pas tant de fiò, que lou fiò crèmo ! E tenès vòsti poung, que li cop de poung amassolon, e adoubon jamai rèn, tout lou countràri ! Vès, escoutas-me : pescaire, cassaire, boufounaire ! Voulès que vous lou digue ? Vau pas mai Bassaquin que Bassacan.

Mis ami, nous faguè Doumenique, es desempièi alor, — es de crèire, — qu'aquéu dire se dis.

***

E nautre, emai se fuguèsse pancaro lava li brego, embrasserian Doumenique, lou vièi passaire de Sant-Privat.

LOU CASCARELET.

Avignoun, avoust, 1885.

LOU REVÈIRE

A mis ami de Cau-Mount

Es un bonur de li revèire,
Li bons ami qu'avias quita ;
Es un plesi d'empli li vèire
Que vujas pièi à la santa.

Sias au cafè : de taulo en taulo
Lou béure coulo dins li got ;
Couchas paraulo sus paraulo :
Voudrias tout dire dins un cop.

Ho ! la ! tè ! ve ! que ! t'ensouvènes
D'acò, dóu rèsto ?.. — E mounte anas ?..
— E coume sies ?.. — E d'ounte vènes ? .
Que fai ta femo ? E d'enfant, n'as ?..

Em'afecioun li man se sarron ;
Li cor se duerbon amistous ;
E quand de som lis iue se barron,
Vous separas, mai regretous.

Es un bonur de li revèire,
Li bons ami qu'avias quita;
Es un plesi d'empli li vèire
Que vujas pièi à sa santa.

E. JOUVEAU.

Cau-Mount, 22 d'avoust, 1886.

MORTUORUM

— Lou felibre Éugèni Daproty, d'Eiguiero, sartre de soun mestié, es mort dins l'an 1885. Ero d'aquelis ùmbli pouèto de vilage que fan si vers en travaiant, e que canton pèr éli, coume fai la cigalo.

— Lou dóutour Doumenique Calvo, vice-presidènt di felibre de Paris, es mort vers la fin de mai de 1885. Veici lou poulit quatrin qu'avié 'scri sus l'album dóu Capoulié :

Enfant de Marsiho e bon prouvençau,
Dóu grand rèire Oumèro ame l'Oudissèio,
Mai m'agrado mies enca ta Mirèio,
Felibre divin, cantaire inmourtau.

— Lou dóutour Prouspèr Yvaren, d'Avignoun, es defunta dins aquelo vilo lou 16 de nouvèmbre de 1885. à 78 an : un dis ome eminènt e li mai poupulàri dóu païs, fin letru, bon prouvençau peréu e devoua de longo toco à la reneissènço de nosto lengo. Ié disien *lou medecin di paure.*

— Lou felibre Agustin Roudouly, de la mantenènço d'Aquitàni, es mort à Caussado (Tarn-e-Garouno) lou 3 de janvié 1886, dins si 68 an.

— Lou felibre majourau Melquior Barthés, autour d'un gloussàri de boutanico emé lou noum poupulàri di planto de soun païs, — e pièi, de 2 voulume de pouësìo felibrenco entitula *Flouretos de mountagno,* es mort lou 17 de febrié 1886, dins si 69 an, à Sant-Pons de Toumiero (Erau), vilo ounte èro nascu e mounte èro farmacian.

— Lou felibre Louis Gleize, óuriginàri d'Alès, es mort à Paris lou 5 de mai 1886. Èro autour, entre àutri causo, de la *Cansoun di Cigalié*, de la *Cansoun di Sartanié,* e d'aquelo roumanso de « Mireille et mes amours » qu'a fa lou tour de Franço dins li cafè cantant.

— Soun Eminènci lou Cardinau Guibert, archevesque de Paris, nascu à-z-Ais lou 13 de desèmbre de 1802, à Paris es mort lou 8 de juliet 1886, leissant memòri venerablo.

— Roumanille, pecaire, a agu la doulour de perdre soun fraire cadet, lou brave Jaque Roumanille, jardinié à Sant-Roumié, mort lou 25 d'avoust 1886, dins si 62 an. Es aquéu *Caco* que figuro souvènt dins lis ancian raconte de noste felibre sant-roumieren Tout Sant-Roumié, dóu rèsto, pòu se rapela 'ncaro lou bon biais e la fogo de Jaque Roumanille, quand declamavo, i'a trento an, sus un tiatre d'amatour, lou *Martegau*, la *Despichouso*, o touto autro galejado de soun fraire Jóusè.

— Lou valènt esplouraire Pau Soleillet, d'après uno despacho dóu 11 de setèmbre, sarié mort en Aden sus la mar Roujo. Aquéu vouiajour celèbre, qu'avié vist Toumbóutou e trafica l'Africo de tóuti li maniero, pèr alarga li raro de la geougrafìo emai li porto dóu coumerce, èro nascu à Nimes lou 25 d'abrièn 1842. E l'autre an, au moumen que li felibre de Paris i'óufrissien uno dinado em' au dóutour Bayol, d'Eiguiero, se ié mandavo de Prouvènço aquesto brinde freirenau :

A Souleiet, à Bayòu, à Soularỳ,
Lou felibrige poupulàri
Mando si coumplimen ardènt :
A la coumpagno, au presidènt,
Joio, salut e bono dènt !

— M. Gatien-Arnoult, ancian proufessour de filousoufìo à la Faculta di letro de Toulouso, membre de l'acadèmi di Jo Flourau d'aquelo vilo, e d'aquelo di Sciènci, iscripcioun e bèlli letro de Paris, mantenèire dóu Felibrige, es mort à Toulouso dins si 86 an. Es éu qu'avié publica li celèbri manuscri toulousen *Las flors del gay saber estier dichas Las leys d'amors*, 4 voul. in-8° (Toulouso, libr. Privat, 1841).

— La Mantenènço d'Aquitàni a perdu peréu M. lou comte Louis de Coumbetos del Luc, de Rabastens (Tarn), e M. L. du Molay Bacon, ancian secretàri generau de la prefeturo dóu Tarn.

En bono part, que lou bon Diéu li vegue!

ENSIGNADOU

